叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 孤寂的旅店：一个谜团(the Lone Inn A Mystery) 000001

2. 孤寂的旅店：一个谜团(the Lone Inn A Mystery) 000002

3. 孤寂的旅店：一个谜团(the Lone Inn A Mystery) 000003

4. 孤寂的旅店：一个谜团(the Lone Inn A Mystery) 000004

5. 孤寂的旅店：一个谜团(the Lone Inn A Mystery) 000005

6. 孤寂的旅店：一个谜团(the Lone Inn A Mystery) 000006

7. 孤寂的旅店：一个谜团(the Lone Inn A Mystery) 000007

8. 孤寂的旅店：一个谜团(the Lone Inn A Mystery) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孤寂的旅店：一个谜团(The Lone Inn A Mystery)
第1/8页

[wʌn] .
1 **.**
1 .

1.

[bʊk] [skæn] [sɔːs] :
Book **Scan** **Source** **:**
书 扫描 来源 :

书籍扫描来源:

[ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / [striːm] / loneinnmystery00hume # [peɪdʒ] / n6 /
https **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **stream** **/** **loneinnmystery00hume** **#** **page** **/** **n6** **/**
https : / / 档案 . 组织 / 溪流 / loneinnmystery00hume # 页 / n6 /

https://archive.org/stream/loneinnmystery00hume#page/n6/

(['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] : ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən])
(**Library** **of** **Congress** **:** **City** **of** **Washington** **)**
(图书馆 的 国会 : 城市 的 华盛顿)

（美国国会图书馆：华盛顿特区）

[ðə; ði] " [ˌʌn'nəʊn] " ['laɪbrəri]
THE **"** **UNKNOWN** **"** **LIBRARY**
这 " 未知 " 图书馆

“未知”图书馆

[ðə; ði] [ləʊn] [ɪn]
THE **LONE** **INN**
这 孤独 客栈

孤寂客栈

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]
A **MYSTERY**
一个 神秘

一个谜团

[baɪ]
BY
经过

经过

['fɜːgəs] [hjuːm]
FERGUS **HUME**
弗格斯 休谟

弗格斯·休姆

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb] , "
AUTHOR **OF** **"** **THE** **MYSTERY** **OF** **A** **HANSOM** **CAB** **,** **"**
作者 的 " 这 神秘 的 一个 汉森 出租车 , "

《双轮马车之谜》的作者

" [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , "
" **THE** **FEVER** **OF** **LIFE** **,** **"**
" 这 发烧 的 生活 , "

《生命的狂热》

" ['mædəm] ['maɪdəs] , "
" MADAME MIDAS , "
" 夫人 迈达斯 , "

“迈达斯夫人，”

" [ðə; ði]
" THE
" 这

“这

[red] [stɑː(r)] , "
RED STAR , "
红色的 星星 , "

红星，“

" [əˈlædɪn] [ɪn] ['lʌndən] , "
" ALADDIN IN LONDON , "
" 阿拉丁 在 伦敦 , "

《阿拉丁在伦敦》

" [ðə; ði]
" THE
" 这

“这

[kwɪə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv]['ædəm] [lɪnd] ,
QUEER STORY OF ADAM LIND ,
酷儿 故事 的 亚当 林德 ,

亚当·林德的酷儿故事

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC . , ETC .
" ETC . , ETC .

等等。

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['kæsəl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
THE CASSELL PUBLISHING CO .
这 卡塞尔 出版 一氧化碳 .

卡塞尔出版公司

- [iːst] 17TH [ˌes 'tiː] . (['juːniən][skweə(r)])
31 East 17TH St . (Union Square)
- 东方 17TH 英石 . (联盟 正方形)

东17街31号（联合广场）

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1894 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1894 年，作者

['fɜːgəs] [hjuːm] .
FERGUS HUME .
弗格斯 休谟 .

弗格斯·休姆。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1895 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1895年，作者

[ðə; ði] ['kæsəl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
THE CASSELL PUBLISHING CO .
这 卡塞尔 出版 一氧化碳 .

卡塞尔出版公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðə; ði] ['mɜːrʃən] ['kʌmpəni] [pres] ,
THE MERSHON COMPANY PRESS ,
这 莫尔尚 公司 按 ,

默森公司出版社

['rɔːˌweɪ] , [en] . [dʒeɪ] .
RAHWAY , N . J .
拉威 , N . J .

新泽西州拉威

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
I . THE ADVENTURE AT THE INN .
我 . 这 冒险 在 这 客栈 .

一、客栈奇遇记。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
THE SEQUEL TO THE ADVENTURE AT THE INN .
这 续集 到 这 冒险 在 这 客栈 .

《旅店奇遇记》的续集。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['fiːlɪks] [ɔː(r)] ['frɑːnsɪs] ?
FELIX OR FRANCIS ?
菲利克斯 或者 弗朗西斯 ?

菲利克斯还是弗朗西斯?

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə'lɪviəz] ['evɪdəns] .
OLIVIA'S EVIDENCE .
奥利维亚的 证据 .

奥利维亚的证据。

[viː] . [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

V	.	AN	ASTOUNDING	DISCOVERY	.
V	.	一个	惊人	发现	.

五、一项惊人的发现。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][mæn] [ɪn] ['pærɪs] .

THE	MAN	IN	PARIS	.
这	男人	在	巴黎	.

巴黎的男人。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .

LINKS	IN	THE	CHAIN	OF	EVIDENCE	.
链接	在	这	链	的	证据	.

证据链中的各个环节。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

A	CLEW	TO	THE	MYSTERY	.
一个	线索	到	这	神秘	.

解开谜团的线索。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] .

ANOTHER	SURPRISE	.
其他	惊喜	.

又一个惊喜。

[eks] . [ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔːnd] .

X	.	A	WOMAN	SCORNED	.
X	.	一个	女士	被鄙视	.

X. 一个被抛弃的女人。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

XI	.	TRANSFORMATION	.
十一	.	转型	.

十一、转型。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

BACK	FROM	THE	GRAVE	.
后退	从	这	严重	.

死而复生。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [pəˈpleksəti] .

XIII	.	PERPLEXITY	.
十三	.	困惑	.

十三、困惑。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ɒv; əv] [mæn] .

THE	HUNTING	OF	MAN	.
这	打猎	的	男人	.

猎杀人类。

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[wɒt] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fen] [ɪn] .

WHAT	REALLY	HAPPENED	AT	THE	FEN	INN	.
什么	真的	发生	在	这	分	客栈	.

芬恩客栈究竟发生了什么?

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] .

THE	ADVENTURE	AT	THE	INN	.
这	冒险	在	这	客栈	.

客栈奇遇记。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɔːt] [ɪn] [pri'zentimənt] [aɪ] [wɒz; wəz] [wel] [wɔːnd] [baɪ] [ðæt] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv]

If	there	be	aught	in	presentiments	I	was	well	warned	by	that	first	glimpse	of
如果	那里	是	零	在	预感	我	曾是	出色地	警告	经过	那	第一的	一瞥	的

[ðə; ði] [ɪn] .

the	inn	.
这	客栈	.

如果预感有道理，那么我第一眼看到那家旅店时就得到了很好的警示。

[ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [bʌlk] [ɒv; əv] [ˈgeɪbl] , [ˈsləʊpɪŋ] [ruːfs] , [ænd; ənd] [liːn] [ˈtʃɪmniz] , [hʌntʃt] [ˈblækli]

The	monstrous	bulk	of	gables	,	sloping	roofs	,	and	lean	chimneys	,	hunched	blackly
这	滔天	大部分	的	山墙	,	倾斜的	屋顶	,	和	倾斜	烟囱	,	弓着背	黑

[əˈgenst] [ðə; ði] [skaɪ] ,

against	the	sky	,
反对	这	天空	,

巨大的山墙、倾斜的屋顶和倾斜的烟囱，在天空的映衬下显得格外阴暗。

[wʊd] [hæv; həv] [skeəd] [ə; eɪ] [ˈbəʊldə(r)] [ˈspɪrɪt] [ðæn; ðən] [maɪn] .

would	have	scared	a	bolder	spirit	than	mine	.
会	有	害怕的	一个	更大胆	精神	比	矿	.

连比我胆子更大的人都会被吓到。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ˈʌndə(r)] [bluː] [skaɪ] , [bɪˈtwiːn] [griːn] [ˈhedʒrəʊ] , [wɪð] [laɪt] [hɑːt]

All	day	I	had	walked	under	blue	sky	,	between	green	hedgerows	,	with	light	heart
全部	天	我	有	步行	在下面	蓝色的	天空	,	之间	绿色的	树篱	,	和	光	心

[ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [lɪp] .

and	whistling	lip	.
和	吹口哨	唇	.

我一整天都在蓝天白云下，绿树成荫的树篱间漫步，心情轻松愉快，嘴角还哼着小曲。

[kənˈfrʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [baɪ][səʊ][ˈsɪnɪstə(r)][ə; eɪ] [siːn] [aɪ][felt] [ˈkwɔːmɪʃ] .

Confronted	in	the	twilight	by	so	sinister	a	scene	I	felt	qualmish	.
面对	在	这	暮	经过	所以	险恶	一个	场景	我	毛毡	不安	.

暮色降临，眼前这诡异的景象让我感到不安。

[ˈrægɪd] [klaʊdz] [drɒpt] [ðeə(r)][ˈfrɪndʒɪz][ˈəʊvə(r)] [ˈsʌlən] [ˈwestən] [red] , [əˈraʊnd] [spred] [ðə; ði][sɔːlt]

Ragged	clouds	dropped	their	fringes	over	sullen	western	red	,	around	spread	the	salt
破烂不堪	云	掉落	他们的	边缘	超过	忧郁	西	红色的	,	大约	传播	这	盐

[ˈmɑːrʃəz] ,

marshes	,
沼泽	,

参差不齐的云朵垂落在阴沉的西部红色天空之上，周围是广阔的盐沼。

[ˈiːv(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪð] [tʃɪld] [blʌd] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈmænʃ(ə)n]

evil	in	their	desolation	,	and	I	with	chilled	blood	stared	at	the	lonely	mansion
邪恶的	在	他们的	荒凉	,	和	我	和	冷藏	血	凝视	在	这	孤独	大厦

[ˈdɑːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] .

dominating	the	outlook	.
占据主导地位	这	前景	.

荒凉之中透着邪恶，我冷血地凝视着那座孤零零地耸立在视野中的宅邸。

[hɪə(r)] , [θɔːt] [aɪ] , [æn; ən] [ədˈventʃə(r)] [əˈweɪts] [ˌem ˈiː] .

Here	,	thought	I	,	an	adventure	awaits	me	.
这里	,	想法	我	,	一个	冒险	等待	我	.

我心想，一场冒险正等着我呢。

[ðə; ði][ˈaʊə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [siːn] , [hɪnt] [æt; ət][rəʊˈmæns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	hour	,	the	house	,	the	scene	,	hint	at	romance	,	and	that	of	the
这	小时	,	这	房子	,	这	场景	,	暗示	在	浪漫	,	和	那	的	这

[ˈstreɪndʒɪst] .

strangest	.
最奇怪的	.

时间、房子、场景，都暗示着浪漫，以及最奇怪的事情。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ˈspɪrɪt] [dæʃt] [baɪ] [ðiːz] [ˈɒmɪnəs] [ɛnvˈaɪɹənmənts] ,

So	much	were	my	spirits	dashed	by	these	ominous	environments	,
所以	很多	是	我的	烈酒	虚线	经过	这些	不祥的	环境	,

这些不祥的环境让我感到非常沮丧。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ten] [maɪlz] [ænd; ənd] [ˈʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

that	it	was	in	my	mind	to	walk	the	further	ten	miles	and	shelter	for
那	它	曾是	在	我的	头脑	到	走	这	更远	十	英里	和	庇护所	为了

[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - .

the	night	at	Marshminster	.
这	夜晚	在	-	.

我当时的想法是再走十英里，到马什明斯特找个地方过夜。

[jet] [sʌm; səm] [feɪt] [kəmˈpeld] [maɪ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [fiːt] [təˈwɔːd] [ðæt] [ˌɪnhɒˈspɪtəb(ə)l][dɔː(r)] ,

Yet	some	fate	compelled	my	unwilling	feet	toward	that	inhospitable	door	,
然而	一些	命运	被迫	我的	不情愿	脚	朝向	那	不宜居住的	门	,

然而，冥冥之中，我还是不情愿地走向了那扇冷漠的大门。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][bɪˈfɔː(r)][aɪ] [njuː] [maɪ] [əʊn] [maɪnd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [ˈlaʊdli] .

and	almost	before	I	knew	my	own	mind	I	was	knocking	loudly	.
和	几乎	前	我	知道	我的	自己的	头脑	我	曾是	敲门	高声	.

几乎还没等我反应过来，我就用力敲门了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] [waɪl] [maɪ][hænd][wɒz; wəz] [stɪl] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ræp] ,

It	opened	while	my	hand	was	still	raised	for	the	final	rap	,
它	打开	尽管	我的	手	曾是	仍然	提高	为了	这	最终的	说唱	,

就在我举着手准备唱最后一段说唱的时候，它开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .

and	a	handsome	woman	presented	herself	to	my	astonished	eyes	.
和	一个	英俊的	女士	呈现	她自己	到	我的	惊讶	眼睛	.

一位容貌姣好的女子出现在我眼前，令我惊讶不已。

[wɒt] ['bjuːti] [dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tuːmz] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [jet] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .

What	beauty	did	among	the	tombs	I	know	not	,	yet	there	she	smiled	.
什么	美丽	做过	之中	这	陵墓	我	知道	不是	,	然而	那里	她	微笑	.

我不知道这位美人在坟墓间做了什么，但她却在那里露出了微笑。

[ðəʊ] ['hænsəm] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [lækt] [ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] [stæmp][ɒv; əv]

Though	handsome	,	she	was	not	a	lady	,	and	lacked	the	undefinable	stamp	of
尽管	英俊的	,	她	曾是	不是	一个	女士	,	和	缺乏	这	无法定义的	邮票	的

[bɜːθ] .

birth	.
出生	.

虽然长相俊美，但她并非淑女，也没有那种难以言喻的出身印记。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ˌkɒmən'ælətɪ] .

At	the	same	time	she	was	above	the	commonality	.
在	这	相同的	时间	她	曾是	多于	这	共同性	.

与此同时，她又超脱于平凡之外。

[nɒt] [ə; eɪ]['leɪdi] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] .

Not	a	lady	,	not	a	servant	;	but	something	between	the	two	.
不是	一个	女士	,	不是	一个	仆人	;	但	某物	之间	这	二	.

既不是淑女，也不是女仆；而是介于两者之间的某种角色。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [kən'fɜːmd] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .

Her	appearance	confirmed	the	promise	of	romance	.
她	外貌	确认的	这	承诺	的	浪漫	.

她的出现证实了这段浪漫情缘的预兆。

" [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [frɒm; frəm] ['iːstˌbɛri] , " [sed] [aɪ] , [kæp][ɪn][hænd] ,

"	I	have	walked	from	Eastbury	,	"	said	I	,	cap	in	hand	,
"	我	有	步行	从	伊斯特伯里	,	"	说	我	,	帽	在	手	,

“我是从伊斯特伯里走过来的，”我低着头说道。

" [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] . "

"	and	wish	to	put	up	here	for	the	night	.	"
"	和	希望	到	放	向上	这里	为了	这	夜晚	.	"

“并希望今晚能在这里过夜。”

" - [ɪz]['əʊnli][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn]['nəʊˌwaɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [əd'mɪt]

"	Marshminster	is	only	ten	miles	away	,	"	answered	she	,	in	nowise	disposed	to	admit
"	-	是	仅有的	十	英里	离开	,	"	回答	她	,	在	现在	处置	到	承认

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“马什明斯特只有十英里远，”她回答道，丝毫没有要让我进去的意思。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [bed] [hɪə(r)] .

"	And	for	that	reason	I	want	a	bed	here	.
"	和	为了	那	原因	我	想	一个	床	这里	.

“正因如此，我才想在这里睡一张床。”

['twenti] [ɔː(r)][mɔː(r)] [maɪlz] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hɒt] [sʌn] [hæz; həz] ['wɪərɪd] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəbli] . "

Twenty	or	more	miles	walking	under	a	hot	sun	has	wearied	me	considerably	.	"
二十	或者	更多的	英里	步行	在下面	一个	热的	太阳	有	疲惫	我	相当	.	"

在烈日下走了二十多英里，我已经非常疲惫了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [wi:; wi] ['kænɒt] [ə'kɒmədeɪt] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] . "

"	I	am	sorry	we	cannot	accommodate	you	,	sir	.	"
"	我	是	对不起	我们	不能	容纳	你	,	先生	.	"

“很抱歉，我们无法接待您，先生。”

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn] , " [ai] [sed] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] .

"	This	is	an	inn	,	"	I	said	,	glancing	at	the	sign	.
"	这	是	一个	客栈	,	"	我	说	,	瞥了一眼	在	这	符号	.

“这里是一家客栈，”我边说边瞥了一眼招牌。

" [ðə; ði] [fen] [ɪn] , [sɜ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [gests] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	The	Fen	Inn	,	sir	,	"	she	replied	,	still	smiling	,	"	and	full	of	guests	for	the
"	这	分	客栈	,	先生	,	"	她	回复	,	仍然	微笑	,	"	和	满的	的	客人	为了	这

[taɪm] ['bi:ɪŋ] . "

time	being	.	"
时间	存在	.	"

“先生，芬恩客栈，”她笑着回答，“目前客满了。”

" [fʊl] [ɒv; əv] [gests] , [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] !

"	Full	of	guests	,	in	this	locality	!
"	满的	的	客人	,	在	这	地点	!

“这里宾客盈门！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [ˌentə'teɪn] ['wɔ:təfaʊl] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [si:n] [nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

You	must	then	entertain	waterfowl	,	for	I	have	seen	no	human	being	for
你	必须	然后	招待	水禽	,	为了	我	有	已见	不	人类	存在	为了

[ðə; ði][lɑ:st] [twelv] [maɪlz] .

the	last	twelve	miles	.
这	最后的	十二	英里	.

那么，你一定在招待水禽，因为我在过去的十二英里里都没见过人。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ][də'rekt] ['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [kləʊz]

"	She	made	no	direct	answer	,	but	shook	her	head	and	prepared	to	close
"	她	制成	不	直接的	回答	,	但	摇晃	她	头	和	准备	到	关闭

[ðə; ði][dɔ:(r)] .

the	door	.
这	门	.

她没有直接回答，只是摇了摇头，准备关门。

[pi:kt] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kɜ:təsi] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Piqued	by	the	discourtesy	,	and	still	more	by	the	mystery	of	this	reception	,
激怒	经过	这	失礼	,	和	仍然	更多的	经过	这	神秘	的	这	接待	,

这种无礼的行为令他感到恼火，而这种接待方式的神秘性更让他感到困惑。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,

I	was	about	to	insist	upon	admission	,
我	曾是	关于	到	坚持	之上	入学	,

我正要坚持要求录取，

[wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][nɪə(r)] ['wɪndəʊ] .

when	my	attention	was	attracted	to	a	face	at	the	near	window	.
什么时候	我的	注意力	曾是	吸引	到	一个	脸	在	这	靠近	窗户	.

当我的注意力被附近窗户里的一张脸吸引时。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [frend] , [ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ] [stɪk] [ɪn] ['gri:tɪŋ] .

I	recognized	it	as	that	of	a	college	friend	,	and	waved	my	stick	in	greeting	.
我	认可	它	作为	那	的	一个	大学	朋友	,	和	挥手	我的	戳	在	问候	.

我认出这是我大学朋友的拐杖，便挥动拐杖向他问好。

" [hə'ləʊ] , [bri:ɑrfi:ld] !

"	Halloa	,	Briarfield	!
"	喊叫	,	布里亚菲尔德	!

“你好，布里亚菲尔德！”

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlʌstɪli] .
" I shouted lustily .
" 我 喊叫 热情地 .

我大声喊叫。

" [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪts] [ˈlɒdʒɪŋz] .
" Come and help me to a night's lodgings .
" 来 和 帮助 我 到 一个 夜晚 住宿 .

请帮我找个地方住一晚。

" [ðə; ðɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ] [maɪ] [rɪˈmɑːk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] , [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlə(r)] .
" The girl was surprised by my remark , and , as I thought , changed color .
" 这 女孩 曾是 惊讶 经过 我的 评论 , 和 , 作为 我 想法 , 已更改 颜色 .

“我的话让女孩很惊讶，而且，正如我所料，她的脸色变了。”

[ʃiː; ʃi] [stept] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [let] [briːɑrfiːld] [pɑːs] , [ænd; ənd] [igˈzibitid] [ˈfɜːðə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət]
She stepped aside to let Briarfield pass , and exhibited further astonishment at
她 步 旁边 到 让 布里亚菲尔德 经过 , 和 展出 更远 惊讶 在
[ðə; ðɪ] [ɜːˈbænəti] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈgriːtɪŋ] .
the urbanity of our greeting .
这 城市化 的 我们的 问候 .

她侧身让布里尔菲尔德通过，并对我们彬彬有礼的问候方式表示更加惊讶。

" [wɒt] [wɪnd] [bləʊz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [ˈdɛnəm] ? " [ɑːskt] [briːɑrfiːld] , [ˈʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hænd] .
" What wind blows you here , Denham ? " asked Briarfield , shaking my hand .
" 什么 风 打击 你 这里 , 丹汉姆 ? " 问 布里亚菲尔德 , 摇晃 我的 手 .

“丹汉姆，是什么风把你吹到这里来的？”布莱尔菲尔德一边问，一边和我握手。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [tʊə(r)] , " [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːtʃt]
" I am on a walking tour , " I answered , " and hoped to have reached
" 我 是 在 一个 步行 旅游 , " 我 回答 , " 和 希望 到 有 达到
- [tuː; tə] - [naɪt] .
Marshminster to - night .
- 到 - 夜晚 .

“我正在参加徒步旅行，”我回答说，“希望今晚能到达马什明斯特。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ten] [maɪlz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ˈwɪəri] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] .
But as it is ten miles away and I feel weary I wish to sleep here .
但 作为 它 是 十 英里 离开 和 我 感觉 厌倦 我 希望 到 睡觉 这里 .

但由于距离目的地有十英里，而且我感到疲惫，所以我想在这里过夜。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [haʊˈevə(r)] , [sez] [ðə; ðɪ] [ɪn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gests] [ænd; ənd] - - - - "
This young lady , however , says the inn is full of guests and - - - - "
这 年轻的 女士 , 然而 , 说道 这 客栈 是 满的 的 客人 和 - - - - "

然而，这位年轻女士却说客栈里住满了客人，而且——”

" [fʊl] [ɒv; əv] [gests] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [briːɑrfiːld] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [gɜːl] .
" Full of guests ! " interrupted Briarfield , looking at the girl .
" 满的 的 客人 ! " 中断 布里亚菲尔德 , 寻找 在 这 女孩 .

“客人真多！”布莱尔菲尔德打断道，看着那个女孩。

" [ˈnɒns(ə)ns] , [rəʊz] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ðɪ] [ˈəʊnli] [gest] [hɪə(r)] ! "
" Nonsense , Rose , I am the only guest here ! "
" 废话 , 玫瑰 , 我 是 这 仅有的 客人 这里 ! "

“胡说，罗斯，我是这里唯一的客人！”

" [wiː; wi] [ɪkˈspekt] [ˈʌðə(r)z] , [sɜː(r)] , " [sed] [rəʊz] [ˈɒbstɪnətli] .
" We expect others , sir , " said Rose obstinately .
" 我们 预计 其他的 , 先生 , " 说 玫瑰 顽固地 .

“我们期待其他人，先生，”罗斯固执地说。

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [riˈtɔːt] ;

"	You	can't	expect	a	sufficient	number	to	fill	the	house	,	"	he	retorted	;
"	你	不能	预计	一个	充足的	数字	到	充满	这	房子	,	"	他	反驳	;

“你不能指望有足够的人来坐满房子，”他反驳道；

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɛnəm] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bed] ? "

"	surely	Mr	.	Denham	can	have	a	bed	?	"
"	一定	先生	.	丹汉姆	能	有	一个	床	?	"

“丹汉姆先生肯定能有张床吧？”

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [sɜː(r)] !

"	I	shall	ask	my	father	,	sir	!
"	我	将	问	我的	父亲	,	先生	!

“我会去问我父亲，先生！”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpɪəd] [briːɑrfiːld] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ]

"	When	she	disappeared	Briarfield	turned	to	me	with	a	smile	,	and	asked	a
"	什么时候	她	消失	布里亚菲尔德	转向	到	我	和	一个	微笑	,	和	问	一个

[streɪndʒ] [ˈkwestʃən] .

strange	question	.
奇怪的	问题	.

“当她消失时，布莱尔菲尔德微笑着转向我，问了一个奇怪的问题。

" [naʊ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [maɪ] [fɜːst] [neɪm] ? "

"	Now	,	I'll	be	bound	,	"	said	he	,	"	that	you	don't	know	my	first	name	?	"
"	现在	,	患病的	是	边界	,	"	说	他	,	"	那	你	不	知道	我的	第一的	姓名	?	"

“那么，我可以肯定，”他说，“你不知道我的名字吗？”

" [ˈfiːlɪks] . "

"	Felix	.	"
"	菲利克斯	.	"

“菲利克斯。”

" [nəʊ] ! [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈfiːlɪks] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfrɑːnsɪs] . "

"	No	!	You	are	wrong	,	I	am	not	the	rich	Felix	,	but	the	poor	Francis	.	"
"	不	!	你	是	错误的	,	我	是	不是	这	富有的	菲利克斯	,	但	这	贫穷的	弗朗西斯	.	"

“不！你错了，我不是富有的费利克斯，而是贫穷的弗朗西斯。”

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [twɪnz] , " [sed] [ai] [ɪmˈpeɪʃntli] ;

"	You	see	the	result	of	being	one	of	twins	,	"	said	I	impatiently	;
"	你	看	这	结果	的	存在	一	的	双胞胎	,	"	说	我	不耐烦地	;

“你看，这就是双胞胎之一的下场，”我不耐烦地说；

" [ɪf] [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː]

"	if	at	college	I	could	not	distinguish	between	you	how	can	you	expect	me
"	如果	在	大学	我	可以	不是	区分	之间	你	如何	能	你	预计	我

[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [naʊ] ?

to	do	so	now	?
到	做	所以	现在	?

“如果在大学时我都无法区分你我，你又怎能指望我现在做到呢？”

[ai] [ˈhævnt] [siːn] [ˈaɪðə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] [jˈiəz] .

I	haven't	seen	either	you	or	your	brother	for	at	least	two	years	.
我	还没有	已见	任何一个	你	或者	你的	兄弟	为了	在	至少	二	年	.

我至少两年没见过你和你哥哥了。

[weə(r)] [ɪz] [ˈfiːlɪks] ? "

Where	is	Felix	?	"
在哪里	是	菲利克斯	?	"

菲利克斯在哪儿?

" [æt; ət] - . "
" At Marshminster . "
" 在 - . "

“在马什明斯特。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" And what are you doing here ? "
" 和 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
" Ah , that's a long story .
" 啊 , 那就是 一个 长的 故事 .

“啊，那说来话长。”

[ɪf] [juː; jʊ] - - - - "
If you - - - - "
如果 你 - - - - "

如果你——”

" [pliːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [sɜː(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rəʊz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
" Please to walk in , sir , " interrupted Rose at this moment ,
" 请 到 走 在 , 先生 , " 中断 玫瑰 在 这 片刻 ,

“请进，先生，”罗斯这时打断了他们。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" my father desires to speak with you . "
" 我的 父亲 欲望 到 说话 和 你 . "

“我父亲想和你谈谈。”

" [aɪ][hæv; həv] [ðen] [tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːd] , " [sed] [aɪ] ,
" I have then to submit myself to the approval of the landlord , " said I ,
" 我 有 然后 到 提交 我 到 这 赞同 的 这 房东 , " 说 我 ,

“那么我就必须接受房东的批准，”我说。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɒləʊd] [baɪ]['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] .
and forthwith entered the house , followed by Francis Briarfield .
和 立即 进入 这 房子 , 随后 经过 弗朗西斯 布里亚菲尔德 .

于是他随即进入屋内，弗朗西斯·布里尔菲尔德紧随其后。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] , [ə; eɪ] [liːn] , ['sætənaɪn] [mæn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [haɪt] , [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð]
The landlord , a lean , saturnine man , above the common height , saluted me with
[ə; eɪ]['saʊə(r)] [smaɪl] .
a sour smile .

房东身材瘦削，面色阴郁，个子比一般人高，他咧嘴一笑，向我敬了个礼。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['drɪəri] [ɪn] .
In appearance and demeanor he was quite in keeping with that dreary inn .
在 外貌 和 风度 他 曾是 相当 在 保持 和 那 凄凉 客栈 .

他的外表和举止与那家阴森的旅馆十分相称。

[ə'baʊt] [hɪm] [ləːk] [ə; eɪ][ˌpjʊərɪ'tænɪk]['fleɪvə(r)] , [nɒt] [ɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)][ə'taɪə(r)]
About him lurked a Puritanic flavor , not ill suited to his somber attire
[ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] [spiːtʃ] .
and unctuous speech .
和 油润的 演讲 .

他身上散发着清教徒的气息，与他阴沉的衣着和油腔滑调的言辞倒也十分相称。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [laɪk][æn; ən] ['ɪnkiːpə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smʌg] ['væleɪ; 'vælɪt] .

He	was	less	like	an	innkeeper	than	a	smug	valet	.
他	曾是	较少的	喜欢	一个	旅店老板	比	一个	踌躇满志	代客泊车	.

他与其说像个旅店老板，不如说更像个自鸣得意的男仆。

[ai] [ˌmisˈtrʌst] [ðə; ði][mæn][æt; ət][fɜːst] [saɪt] .

I	mistrusted	the	man	at	first	sight	.
我	不信任	这	男人	在	第一的	视线	.

我第一眼就对这个人抱有戒心。

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	can	give	you	supper	and	a	bed	,	sir	,	"	said	he	,
"	我	能	给	你	晚餐	和	一个	床	,	先生	,	"	说	他	,

“我可以给您提供晚餐和床位，先生，”他说。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " ['naɪðə(r)] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

bending	his	body	and	rubbing	his	hands	,	"	neither	,	I	regret	to	say	,	of	the
弯曲	他的	身体	和	擦	他的	双手	,	"	两者都不	,	我	后悔	到	说	,	的	这

[fɜːst] ['kwɒləti] . "

first	quality	.	"
第一的	质量	.	"

他弯下腰，搓着手，“很遗憾地说，它们都不是上等的。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ʌn'stræpɪŋ] [maɪ] ['næpsæk] .

"	Never	mind	,	"	I	answered	,	unstrapping	my	knapsack	.
"	绝不	头脑	,	"	我	回答	,	解开束缚带	我的	背包	.

“没关系，”我一边回答，一边解开背包带。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] . "

"	I	am	too	tired	and	hungry	to	be	particular	.	"
"	我	是	也	疲劳的	和	饥饿的	到	是	特别的	.	"

“我太累太饿了，没心思细想了。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] ['leɪtli] ['teɪkən] [ʌp] [ðɪs] [haʊs] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] ['bəʊɪŋ] ,

"	We	have	only	lately	taken	up	this	house	,	sir	,	"	he	continued	,	still	bowing	,
"	我们	有	仅有的	最近	已采取	向上	这	房子	,	先生	,	"	他	持续	,	仍然	鞠躬	,

“先生，我们最近才搬进这栋房子，”他一边鞠躬一边继续说道。

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪs'ɔːdəd] .

"	and	things	are	a	trifle	disordered	.
"	和	事物	是	一个	琐事	混乱	.

“事情有点混乱。”

" [aɪ][glɑːns, glæns] [raʊnd] .

"	I	glanced	round	.
"	我	瞥了一眼	圆形的	.

我环顾四周。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪldjuːd] [lʊk] , [æz; əz]

Despite	the	cheerful	blaze	of	a	fire	,	the	room	had	a	mildewed	look	,	as
尽管	这	快乐	火焰	的	一个	火	,	这	房间	有	一个	发霉的	看	,	作为

[ðəʊ] [lɒŋ] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

though	long	uninhabited	.
尽管	长的	无人	.

尽管炉火熊熊燃烧，房间里却透着霉味，仿佛很久没人居住过一样。

['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['heɪsti] ['klenzɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [ɔːl] ['kɔːnəs] ,

Traces	of	hasty	cleansing	were	visible	in	all	corners	,
痕迹	的	仓促	清洁	是	可见的	在	全部	角落	,

各个角落都可见匆忙清洗的痕迹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] ['fɪltəd] [θru:] ['dʌsti] [peɪnz] , [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	in	the	dim	light	filtered	through	dusty	panes	,	the	apartment	had	a
和	在	这	暗淡	光	过滤	通过	尘土飞扬	窗格	,	这	公寓	有	一个

['sɪŋgjələli] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ['æspekt] .

singularly	uninviting	aspect	.
单独地	不吸引人	方面	.

在透过布满灰尘的窗户透进来的昏暗光线下，这间公寓显得格外缺乏吸引力。

[ə'gen] [ðæt] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpri:mə'nɪʃn][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] .

Again	that	premonition	of	misfortune	came	over	me	.
再次	那	预感	的	不幸	来了	超过	我	.

那种不祥的预感再次袭来。

" [ai]['wʌndə(r)][ju:; jʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] ,

"	I	wonder	you	took	up	the	house	at	all	,
"	我	想知道	你	采取	向上	这	房子	在	全部	,

“我很好奇你最终为什么会选择这栋房子。”

" [sed] [ai] . " [ju:; jʊ][woʊnt] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] .

"	said	I	.	"	You	won't	make	your	fortune	in	this	locality	.
"	说	我	.	"	你	惯于	制作	你的	财富	在	这	地点	.

“我说：‘你在这里发不了财。’

" [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

"	The	landlord	made	no	reply	,	but	muttering	something	about	supper	left	the	room	.
"	这	房东	制成	不	回复	,	但	喃喃自语	某物	关于	晚餐	左边	这	房间	.

房东没有回答，只是嘟囔着什么关于晚餐的话，然后离开了房间。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'pɑ:tɪd] , [prɪ'zju:məbli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

His	daughter	had	already	departed	,	presumably	in	the	direction	of	the	kitchen	,
他的	女儿	有	已经	已离开	,	想必	在	这	方向	的	这	厨房	,

他的女儿已经离开，大概是去了厨房。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'ləʊn] [wɪð] ['frɑ:nsɪs] [bri:ɑrfi:ld] .

and	I	found	myself	alone	with	Francis	Briarfield	.
和	我	成立	我	独自的	和	弗朗西斯	布里亚菲尔德	.

我发现自己独自一人和弗朗西斯·布里尔菲尔德待在一起。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['æbsəntli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [wen] [aɪ] [ə'drest]

He	was	absently	looking	out	at	the	window	,	and	started	when	I	addressed
他	曾是	心不在焉地	寻找	出去	在	这	窗户	,	和	开始	什么时候	我	已解决

[hɪm] [də'rektli] .

him	directly	.
他	直接地	.

他心不在焉地望着窗外，当我直接跟他说话时，他吓了一跳。

[aɪ] ['ɔ:gə] ['mɪst(ə)ri] [ˌðeə'frɒm] .

I	augured	mystery	therefrom	.
我	预兆	神秘	由此	.

我从中预感到了神秘的气氛。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɪstəriz] ?

"	What's	the	meaning	of	these	mysteries	?
"	是什么	这	意义	的	这些	谜团	?

这些谜团究竟意味着什么?

" [aɪ] [ɑ:skt] [ə'brʌptli] .

"	I	asked	abruptly	.
"	我	问	突然	.

我突然问道。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɪnflʊənsɪŋ] [maɪ] ['spɪrɪt] .

The	horror	of	the	place	was	already	influencing	my	spirits	.
这	恐怖	的	这	地方	曾是	已经	影响	我的	烈酒	.

这个地方的恐怖景象已经影响到我的精神状态了。

" [wɒt] ['mɪstəriz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [briːɑrfiːld] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] ['mænə(r)] .

"	What	mysteries	?	"	demanded	Briarfield	,	in	a	listless	manner	.
"	什么	谜团	?	"	要求	布里亚菲尔德	,	在	一个	蔫	方式	.

“什么谜团？”布莱尔菲尔德无精打采地问道。

" [ðɪs] [ɪn] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪərɪəd] .

"	This	inn	has	been	uninhabited	for	some	considerable	period	.
"	这	客栈	有	到过	无人	为了	一些	大量	时期	.

“这家客栈已经空置了相当长一段时间了。”

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['rɑːskl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd]

A	suspicious	looking	rascal	and	his	pretty	daughter	have	taken	up	their	abode
一个	可疑的	寻找	恶棍	和	他的	漂亮的	女儿	有	已采取	向上	他们的	住所

[hɪə(r)] [wɪð] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['kʌstəməz] .

here	with	no	possible	chance	of	getting	customers	.
这里	和	不	可能的	机会	的	获得	顾客	.

一个形迹可疑的无赖和他的漂亮女儿住在这里，他们根本不可能招到顾客。

[aɪ]['stʌmb(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [grɪm] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] - - [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl]

I	stumble	on	this	Castle	Grim	in	the	twilight	and	find	you	here	-	-	you	of	all
我	绊倒	在	这	城堡	严峻	在	这	暮	和	寻找	你	这里	-	-	你	的	全部

[men] ,

men	,
男人	,

我在暮色中偶然发现了这座阴森的城堡，竟然在这里遇到了你——你，真是万万没想到！

[huːm] [aɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

whom	I	believed	to	be	in	South	America	.
谁	我	相信	到	是	在	南	美国	.

我原以为他身在南美洲。

[doʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [ðiːz] ['mɪstəriz] ? "

Don't	you	call	these	mysteries	?	"
不	你	称呼	这些	谜团	?	"

你不觉得这些是谜团吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [aɪ] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['mɪstəriz] , " [rɪ'plaɪd] ['frɑːnsɪs] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd]

"	If	you	put	it	that	way	I	admit	the	mysteries	,	"	replied	Francis	,	coming	toward
"	如果	你	放	它	那	方式	我	承认	这	谜团	,	"	回复	弗朗西斯	,	未来	朝向

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

“如果你这么说，那我承认这些谜团，”弗朗西斯一边说着，一边走向火堆。

" [aɪ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] - - [stɪl] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

"	I	know	little	about	the	inn	-	-	still	less	about	the	landlord	and	his	daughter	.
"	我	知道	小的	关于	这	客栈	-	-	仍然	较少的	关于	这	房东	和	他的	女儿	.

“我对这家旅店知之甚少——对旅店老板和他的女儿就更不了解了。”

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['fiːlɪks] .

As	to	myself	-	-	I	am	here	by	appointment	to	meet	my	brother	Felix	.
作为	到	我	-	-	我	是	这里	经过	预约	到	见面	我的	兄弟	菲利克斯	.

至于我自己——我是按约定来这里见我的哥哥费利克斯的。

[keɪm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] . "

Came	from	London	to	Starby	,	and	rode	from	thence	to	this	inn	.	"
来	从	伦敦	到	-	,	和	骑	从	因此	到	这	客栈	.	"

我从伦敦来到斯塔比，然后从那里骑马来到这家旅店。

" [waɪ] [miːt] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɜːdərəs] ['lʊkɪŋ] [haʊs] ? "
" **Why meet him in this murderous looking house ?** "
" 为什么 见面 他 在 这 杀人犯 寻找 房子 ? "

“为什么要在这栋看起来阴森恐怖的房子里见他？”

" [hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm'self] . "
" **He named the place of meeting himself .** "
" 他 命名 这 地方 的 会议 他自己 . "

“他自己命名了会面地点。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" **And you ?** "
" 和 你 ? "

“你呢？ ”

" [ai]['əʊnli] [ə'raɪvd] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
" **I only arrived this month in England from South America .**
" 我 仅有的 到达的 这 月 在 英格兰 从 南 美国 .

我这个月才从南美洲来到英国。

[ai] [rəʊt] [hɪm][frɒm; frəm] ['lʌndən] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
I wrote him from London asking to see him .
我 写道 他 从 伦敦 问 到 看 他 .

我从伦敦给他写信，请求见他。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ðɪs] [ɪn] [æz; əz] ['njuːtrəl] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] , [səʊ][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
He appointed this inn as neutral ground for us to meet , so here I am .
他 任命 这 客栈 作为 中性的 地面 为了 我们 到 见面 , 所以 这里 我 是 .
"
"
"

他指定这家客栈作为我们见面的中立场地，所以我来了。

" [waɪ] ['njuːtrəl] [graʊnd] ?
" **Why neutral ground ?** "
" 为什么 中性的 地面 ?

为什么需要中立接地?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['kwɒrəld] ! "
Have you quarreled ! "
有 你 争吵 ! "

你们吵架了吗?

" ['bɪtəli] . "
" **Bitterly . "** "
" 苦涩地 . "

“非常痛苦。”

" [juː; jʊ][dɪd][səʊ][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , " [sed] [ai] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɪm] .
" **You did so at college , " said I looking steadily at him .** "
" 你 做过 所以 在 大学 , " 说 我 寻找 稳步 在 他 .

“你在大学时就这么做了，”我直视着他说道。

" [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪl] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [twɪn] ['brʌðəz] . "
" **Strange that such ill blood should exist between twin brothers . "** "
" 奇怪的 那 这样的 患病的 血 应该 存在 之间 双 兄弟 . "

“真奇怪，孪生兄弟之间竟然会有如此深仇大恨。”

" [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['wʊmən] , " [sed] ['frɑːnsɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [təʊn] ,
" **The inevitable woman , " said Francis , in a harsh tone ,** "
" 这 不可避免的 女士 , " 说 弗朗西斯 , 在 一个 残酷的 语气 ,

“那个不可避免的女人，”弗朗西斯语气生硬地说。

[kwaɪt] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sɒft] [spiːtʃ] .

quite	at	variance	with	his	usual	soft	speech	.
相当	在	方差	和	他的	通常	柔软的	演讲	.

这与他平时温和的说话方式截然不同。

" [əʊ] ! [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "

"	Oh	!	And	her	name	?	"
"	哦	!	和	她	姓名	?	"

“哦！她叫什么名字？”

" [ə'lɪviə] [bə'lɪn] ! "

"	Olivia	Bellin	!	"
"	奥利维亚	贝林	!	"

“奥利维亚·贝林！”

" [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	know	her	.
"	我	知道	她	.

我认识她。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [briːɑrfiːld] , [ðæt] - - - - "

Do	you	mean	to	say	,	Briarfield	,	that	-	-	-	-	"
做	你	意思是	到	说	,	布里亚菲尔德	,	那	-	-	-	-	"

你是说，布里亚菲尔德，那——”

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

" [hiː; hi] [sed] , ['ræpɪdli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][gɜːl] [rəʊz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

"	he	said	,	rapidly	indicating	the	door	,	and	there	stood	the	girl	Rose	listening	to
"	他	说	,	快速	表明	这	门	,	和	那里	站立	这	女孩	玫瑰	聆听	到

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

our	conversation	.
我们的	对话	.

“他一边说着，一边迅速地指着门，女孩罗斯站在那里，偷听着我们的谈话。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]

Her	face	was	pale	and	it	was	evident	that	the	mention	of	the	name
她	脸	曾是	苍白	和	它	曾是	明显	那	这	提到	的	这	姓名

[hæd; həd] ['paʊəfəli] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	powerfully	affected	her	.
有	强大的	做作的	她	.

她脸色苍白，显然，这个名字对她产生了强烈的冲击。

['siːɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ə'pɒlədʒaɪzd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['nɜːvəs] [vɔɪs] .

Seeing	our	eyes	were	on	her	,	she	apologized	in	a	low	,	nervous	voice	.
看到	我们的	眼睛	是	在	她	,	她	道歉	在	一个	低的	,	紧张的	嗓音	.

看到我们的目光都集中在她身上，她用低沉而紧张的声音道歉。

" [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['dʒentlmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Your	pardon	,	gentlemen	,	"	she	said	,	placing	a	tray	on	the	table	.
"	你的	赦免	,	先生们	,	"	她	说	,	放置	一个	托盘	在	这	桌子	.

“对不起，先生们，”她说着，把托盘放在桌子上。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	I	did	not	intend	to	interrupt	your	conversation	.
"	我	做过	不是	打算	到	打断	你的	对话	.

我无意打断你们的谈话。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ！ "

Allow	**me**	**to**	**lay**	**the**	**table**	**for**	**supper**	**！**	**"**
允许	我	到	躺	这	桌子	为了	晚餐	！	"

请允许我来摆放晚餐的餐桌！

" [fɜːst] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][maɪ] [ruːm] ， " [sed] [ai] ， ['pɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['næpsæk] .

"	**First**	**show**	**me**	**my**	**room**	**，**	**"**	**said**	**I**	**，**	**picking**	**up**	**my**	**knapsack**	**.**
"	第一的	展示	我	我的	房间	，	"	说	我	，	挑选	向上	我的	背包	.

“先带我看看我的房间，”我一边说着，一边拿起背包。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['dʌsti] ，[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] [brʌʃ] [ʌp] .

"	**I**	**am**	**dusty**	**，**	**and**	**wish**	**to**	**give**	**myself**	**a**	**brush**	**up**	**.**
"	我	是	尘土飞扬	，	和	希望	到	给	我	一个	刷子	向上	.

我浑身脏兮兮的，想好好梳洗一番。

" [rəʊz] [nˈɒdɪd] ，[ænd; ənd][priː'siːd, priː][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

"	**Rose**	**nodded**	**，**	**and**	**preceded**	**me**	**out**	**of**	**the**	**apartment**	**.**
"	玫瑰	点头	，	和	之前	我	出去	的	这	公寓	.

罗斯点了点头，走在我前面出了公寓。

[ai][glɑːns, glæns] [bæk] ，[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['frɑːnsɪs][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][pəʊst][baɪ]

I	**glanced**	**back**	**，**	**and**	**saw**	**that**	**Francis**	**had**	**returned**	**to**	**his**	**old**	**post**	**by**
我	瞥了一眼	后退	，	和	锯	那	弗朗西斯	有	返回	到	他的	老的	邮政	经过

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	**window**	**.**
这	窗户	.

我回头看了一眼，发现弗朗西斯已经回到了窗边的老位置。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

Evidently	**he**	**was**	**watching**	**for**	**the**	**arrival**	**of**	**his**	**brother**	**.**
显然	他	曾是	观看	为了	这	到达	的	他的	兄弟	.

显然，他是在等待他哥哥的到来。

" [wen] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [ə'raɪv] ?

"	**When**	**does**	**Mr**	**.**	**Felix**	**Briarfield**	**arrive**	**?**
"	什么时候	做	先生	.	菲利克斯	布里亚菲尔德	到达	?

费利克斯·布里亚菲尔德先生什么时候到?

" [ai] [ɑːskt] [rəʊz] ，[æz; əz][wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

"	**I**	**asked**	**Rose**	**，**	**as**	**we**	**ascended**	**the**	**stairs**	**.**
"	我	问	玫瑰	，	作为	我们	上升	这	楼梯	.

“我问罗斯，我们一起上楼的时候。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] ，[sɜː(r)] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['efət] .

"	**I**	**don't**	**know**	**the**	**name**	**，**	**sir**	**，**	**"**	**she**	**said**	**with**	**an**	**obvious**	**effort**	**.**
"	我	不	知道	这	姓名	，	先生	，	"	她	说	和	一个	明显的	努力	.

“我不知道他的名字，先生，”她明显很努力地说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] ， " [ai] [rɪ'piːtɪd] ， ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ，

"	**You**	**don't**	**know**	**the**	**name**	**，**	**"**	**I**	**repeated**	**，**	**seeing**	**she**	**was**	**lying**	**，**
"	你	不	知道	这	姓名	，	"	我	重复	，	看到	她	曾是	说谎	，

“你不知道名字，”我重复道，因为我看出她在撒谎。

" [jet] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] [ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] . "

"	**yet**	**Mr**	**.**	**Francis**	**Briarfield**	**is**	**here**	**to**	**meet**	**his**	**brother**	**.**	**"**
"	然而	先生	.	弗朗西斯	布里亚菲尔德	是	这里	到	见面	他的	兄弟	.	"

“然而，弗朗西斯·布里亚菲尔德先生是来见他哥哥的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ，[sɜː(r)] !

"	**It**	**may**	**be**	**so**	**，**	**sir**	**!**
"	它	可能	是	所以	，	先生	！

“也许是这样，先生！”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	know	nothing	about	it	.
但	我	知道	没有什么	关于	它	.

但我对此一无所知。

['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [laɪk] [jɔː'self] . "

Mr	.	Briarfield	is	a	stranger	to	me	,	like	yourself	.	"
先生	.	布里亚菲尔德	是	一个	陌生人	到	我	,	喜欢	你自己	.	"

布里亚菲尔德先生对我来说是个陌生人，就像你一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [hɪm] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː] .

"	It	is	to	be	hoped	you	received	him	more	willingly	than	you	did	me	.
"	它	是	到	是	希望	你	已收到	他	更多的	心甘情愿	比	你	做过	我	.

希望你们更乐意接纳他，而不是接纳我。

" [maɪ] [wɜːdz] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli]

"	My	words	fell	on	the	empty	air	,	for	after	her	last	remark	she	hastily
"	我的	字	跌倒	在	这	空的	空气	,	为了	后	她	最后的	评论	她	草草

[dɪ'pɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

“我的话语化作空洞的回响，因为她说完最后一句话后便匆匆离去。”

[aɪ] [mə'kænɪkli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][maɪ] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]

I	mechanically	attended	to	my	wants	,	and	wondered	what	could	be	the
我	机械地	参加	到	我的	想要	,	和	想知道	什么	可以	是	这

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['ætɪtjuːd] .

meaning	of	the	girl's	attitude	.
意义	的	这	女孩们	态度	.

我机械地满足了自己的需求，心里却纳闷这个女孩的态度究竟是什么意思。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [mɪs] [bə'lɪn] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] , " [aɪ] [θɔːt] , " [pə'hæps] [nɒt] ['pɜːsənəli] ,

"	She	knows	Miss	Bellin	and	Felix	Briarfield	,	"	I	thought	,	"	perhaps	not	personally	,
"	她	知道	错过	贝林	和	菲利克斯	布里亚菲尔德	,	"	我	想法	,	"	也许	不是	亲自	,

“她认识贝林小姐和费利克斯·布里亚菲尔德，”我想，“也许不是私交甚好。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [nems] .

but	at	least	their	names	.
但	在	至少	他们的	姓名	.

但至少他们有名字。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][ɒv; əv] ['fiːlɪks] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

She	is	also	aware	of	the	intended	visit	of	Felix	to	this	place	.
她	是	还	意识到的	的	这	故意的	访问	的	菲利克斯	到	这	地方	.

她也知道菲利克斯计划来此地访问。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm]['frɑːnsɪs][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪzɪt] ,

I	must	find	out	from	Francis	the	reason	of	that	visit	,
我	必须	寻找	出去	从	弗朗西斯	这	原因	的	那	访问	,

我必须从弗朗西斯那里弄清楚他此行的目的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [rəʊz] .

and	it	may	throw	some	light	on	the	demeanor	of	Rose	.
和	它	可能	扔	一些	光	在	这	风度	的	玫瑰	.

这或许能解释罗斯的举止。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lændlɔːd] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]

I	am	glad	I	came	here	to	-	night	,	for	that	landlord	is	scarcely	a	person	to
我	是	高兴的	我	来了	这里	到	-	夜晚	,	为了	那	房东	是	几乎	一个	人	到

[biː; bi] ['trʌstɪd] .

be	trusted	.
是	可信	.

我很高兴今晚来到这里，因为那个房东几乎算不上一个值得信任的人。

['sɜːt(ə)nli] [maɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [truː] .

Certainly	**my**	**presentiment**	**of**	**romance**	**is**	**coming**	**true**	**.**
当然	我的	预感	的	浪漫	是	未来	真的	.

我的浪漫预感果然成真了。

" [wen] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [aɪ] [faʊnd] ['sʌpə(r)] [leɪd] , [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs]

"	**When**	**I**	**descended**	**to**	**the**	**dining**	**room**	**I**	**found**	**supper**	**laid**	**,**	**and**	**Francis**
"	什么时候	我	下降	到	这	用餐	房间	我	成立	晚餐	铺设	,	和	弗朗西斯

[ɪm'peɪʃntli] ['əweɪtɪŋ] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] .

impatiently	**awaiting**	**my**	**arrival**	**.**
不耐烦地	等待中	我的	到达	.

“当我下楼来到餐厅时，发现晚餐已经摆好了，弗朗西斯正焦急地等待着我的到来。”

[ə; eɪ] [læmp] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pleɪnli] .

A	**lamp**	**was**	**lighted**	**,**	**and**	**for**	**the**	**first**	**time**	**I**	**saw**	**his**	**face**	**plainly**	**.**
一个	灯	曾是	照明	,	和	为了	这	第一的	时间	我	锯	他的	脸	显然	.

一盏灯亮了起来，我第一次清楚地看到了他的脸。

[ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ]

The	**alteration**	**in**	**his**	**looks**	**and**	**demeanor**	**since**	**our**	**college**	**days**	**was**	**astonishing**
这	改造	在	他的	看起来	和	风度	自从	我们的	大学	天	曾是	惊人

.

:
.

自从大学时代以来，他的外貌和举止发生了巨大的变化，这令人震惊。

['fiːlɪks] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['greɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

Felix	**had**	**always**	**been**	**the**	**graver**	**of**	**the**	**twins**	**,**	**and**	**it**	**was**	**the**
菲利克斯	有	总是	到过	这	刻刀	的	这	双胞胎	,	和	它	曾是	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

distinguishing	**mark**	**between**	**them**	**.**
区别	标记	之间	他们	.

费利克斯一直是双胞胎中比较严肃的那一个，这也是他们之间最显著的区别。

[naʊ] [ðə; ði] ['laɪvlɪe] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['grævəti]

Now	**the**	**livelier**	**spirits**	**of**	**Francis**	**had**	**calmed**	**down**	**to**	**a**	**subdued**	**gravity**
现在	这	更活泼	烈酒	的	弗朗西斯	有	平静下来	向下	到	一个	低沉的	重力

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [stɪl] ['greɪtə(r)] .

which	**made**	**the**	**resemblance**	**between**	**them**	**still**	**greater**	**.**
哪个	制成	这	相似	之间	他们	仍然	更大的	.

现在，弗朗西斯原本活泼的性情已经平静下来，变得沉稳内敛，这使得他们之间的相似之处更加明显了。

[wiː; wi] ['siːtɪd] [ɑː'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʌləd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt]

We	**seated**	**ourselves**	**at**	**the**	**table**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**he**	**colored**	**as**	**he**	**caught**
我们	坐着	我们自己	在	这	桌子	在	沉默	,	和	他	有色	作为	他	捕捉

[maɪ] ['ɜːnɪst] [lʊk] .

my	**earnest**	**look**	**.**
我的	认真	看	.

我们默默地在桌边坐下，他看到我认真的眼神，脸颊泛起了红晕。

" [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['ɔːltəd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] ['mænɪfest] [ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)] .

"	**You**	**find**	**me**	**altered**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**with**	**manifest**	**discomposure**	**.**
"	你	寻找	我	已修改	?	"	他	问	,	和	显现	不安	.

“你觉得我变了？”他问道，语气中明显带着不安。

" ['veri] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [laɪk] ['fiːlɪks] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ! "

"	**Very**	**much**	**altered**	**,**	**and**	**more**	**like**	**Felix**	**than**	**ever**	**!**	**"**
"	非常	很多	已修改	,	和	更多的	喜欢	菲利克斯	比	曾经	!	"

“变化很大，比以前更像菲利克斯了！”

" [ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , " [sed] [briːɑrfiːld] [ə'brʌptli] ,
" I haven't seen him for over a year , " said Briarfield abruptly ,
" 我 还没有 已见 他 为了 超过 一个 年 , " 说 布里亚菲尔德 突然 ,

“我已经一年多没见过他了，”布莱尔菲尔德突然说道。

" [səʊ][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] [stɪl] [strɒŋ] . "
" so I don't know if the resemblance is still strong . "
" 所以 我 不 知道 如果 这 相似 是 仍然 强的 . "

所以我不知道相似之处是否依然很明显。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][strɒŋgə(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ɪm'fætɪkli] .
" It is stronger , " I answered emphatically .
" 它 是 更强 , " 我 回答 强调地 .

“它更强，”我斩钉截铁地回答道。

" [ai] [sɔː] ['fiːlɪks] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
" I saw Felix two months ago ,
" 我 锯 菲利克斯 二 几个月 前 ,

我两个月前见过菲利克斯，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['frɑːnsɪs] ,
and now I look at you to - night I can scarcely believe it is Francis ,
和 现在 我 看 在 你 到 - 夜晚 我 能 几乎 相信 它 是 弗朗西斯 ,

今晚我看着你，简直不敢相信这就是弗朗西斯。

[ænd; ənd] [nɒt] ['fiːlɪks] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . "
and not Felix seated before me . "
和 不是 菲利克斯 坐着 前 我 . "

坐在我面前的不是费利克斯。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][tuː; tə] ['aʊtwəd] [vjuː] , ['dɛnəm] , [bʌt; bət][ai][həʊp]['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] [ɑː(r); ə(r)]
" We are alike to outward view , Denham , but I hope our natures are
" 我们 是 同样 到 向外 看法 , 丹汉姆 , 但 我 希望 我们的 自然 是
['dɪfrənt] . "
different . "
不同的 . "

“丹汉姆，我们外表相似，但我希望我们的本性不同。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" ['fiːlɪks] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [mɑːkt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , " [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Felix , " said he , with marked deliberation , " is a thief , a liar , and a
" 菲利克斯 , " 说 他 , 和 标记 审议 , " 是 一个 贼 , 一个 说谎者 , 和 一个
[dɪs'ɑːnərəbl] [mæn] ! "
dishonorable man ! "
不光彩的 男人 ! "

“费利克斯，”他反复斟酌后说道，“是个小偷、骗子，还是个不光彩的人！”

" [juː; jʊ] [spiːk] ['strɒŋli] ! "
" You speak strongly ! "
" 你 说话 强烈 ! "

你说话很有力！

" [ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] . "
" I have reason to . "
" 我 有 原因 到 . "

我有理由这么做。

" [ðə; ði] [bɪˈfɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] ['riːz(ə)n] , [briːɑrfiːld] , " [sed] [ai] , [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['femənɪn]
" The before - mentioned reason , Briarfield , " said I , alluding to the feminine
" 这 前 - 提及 原因 , 布里亚菲尔德 , " 说 我 , 暗示 到 这 女性
['elɪmənt] .
element .
元素 .

“前面提到的那个原因，布里亚菲尔德，”我说，暗示了女性因素。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['fiːvərɪʃli] , " [juː; jʊ] [sed] [mɪs] [bəˈlɪn] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
By the way , " he added feverishly , " you said Miss Bellin was known to you .
经过 这 方式 , " 他 额外 狂热地 , " 你 说 错过 贝林 曾是 已知 到 你 .
"
"
"

“对了，”他急切地补充道，“你说你认识贝林小姐。”

" [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [weɪ] ['əʊnli] .
" In a casual way only .
" 在 一个 随意的 方式 仅有的 .

只是随意地。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][səˈsaɪəti] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [met] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ;
She is a society beauty , and I have met her once or twice ;
她 是 一个 社会 美丽 , 和 我 有 遇见 她 一次 或者 两次 ;

她是一位社交名媛，我曾见过她一两次；

['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['sɪli] ['mʌðə(r)] .
also her very silly mother .
还 她 非常 愚蠢的 母亲 .

还有她那非常愚蠢的母亲。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][æz; əz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒli] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .
The latter is as remarkable for folly as the former is for beauty .
这 后者 是 作为 卓越 为了 蠢事 作为 这 以前的 是 为了 美丽 .

后者因其愚蠢而引人注目，正如前者因其美丽而引人注目一样。

[wel] , [briːɑrfiːld] , [ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt] [mɪs] [bəˈlɪn] ? "
Well , Briarfield , and what about Miss Bellin ? "
出色地 , 布里亚菲尔德 , 和 什么 关于 错过 贝林 ? "

“那么，布里亚菲尔德呢？贝林小姐呢？”

" [ai][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
" I was engaged to her . "
" 我 曾是 已订婚的 到 她 . "

我曾和她订婚。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "
" You are engaged to her ? "
" 你 是 已订婚的 到 她 ? "

你和她订婚了？

" [ai] [sed] [ai] - [wɒz; wəz] , - " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] ['emfəsɪs] ; " [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][maɪ]
" I said I ' was , ' " he replied , with emphasis ; " now she is engaged to my
" 我 说 我 - 曾是 , - " 他 回复 , 和 强调 ; " 现在 她 是 已订婚的 到 我的
['brʌðə(r)] . "
brother . "
兄弟 . "

“我说的是‘曾经是’，”他强调道，“现在她已经和我哥哥订婚了。”

" [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ? "

"	Of	her	own	free	will	?	"
"	的	她	自己的	自由的	将要	?	"

“出于她自己的意愿吗？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [briːɑrfiːld] , " [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Briarfield	,	"	I	really	don't	know	.
"	我	不	知道	,	"	说	布里亚菲尔德	,	"	我	真的	不	知道	.

“我不知道，”布里亚菲尔德说，“我真的不知道。”

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['tʃɪli] [aɪ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'faɪənst] ['lʌvə(r)] .

When	I	went	to	Chili	I	was	her	affianced	lover	.
什么时候	我	去	到	辣椒	我	曾是	她	已订婚	情人	.

我去智利的时候，我是她的未婚夫兼情人。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['brʌðə(r)] . "

Now	I	return	and	learn	that	she	is	to	marry	my	brother	.	"
现在	我	返回	和	学习	那	她	是	到	结婚	我的	兄弟	.	"

现在我回来了，却得知她要嫁给我哥哥。

" [wɒt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] ? "

"	What	explanation	does	he	make	?	"
"	什么	解释	做	他	制作	?	"

他作何解释?

" [nʌn] [æz; əz] [jet] .

"	None	as	yet	.
"	没有任何	作为	然而	.

目前还没有。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . "

To	-	night	or	to	-	morrow	morning	he	comes	here	to	explain	.	"
到	-	夜晚	或者	到	-	明天	早晨	他	来	这里	到	解释	.	"

他今晚或明天早上会来这里解释。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hɪə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] ? "

"	But	why	here	,	of	all	places	?	"
"	但	为什么	这里	,	的	全部	地方	?	"

“但为什么偏偏是这里呢？”

" [mɪs] [bə'lɪn] [ɪz][ɪn] - .

"	Miss	Bellin	is	in	Marshminster	.
"	错过	贝林	是	在	-	.

贝林小姐在马什明斯特。

['fiːlɪks] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,

Felix	is	staying	there	also	,
菲利克斯	是	入住	那里	还	,

菲利克斯也住在那儿。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] ,

and	in	his	letter	asked	me	to	see	him	at	the	Fen	Inn	,
和	在	他的	信	问	我	到	看	他	在	这	分	客栈	,

他在信中让我去芬恩客栈见他，

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['fʊli] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [met] [ə'lɪviə] [ə'gen] . "

as	he	wished	to	explain	his	conduct	fully	before	I	met	Olivia	again	.	"
作为	他	希望	到	解释	他的	执行	完全	前	我	遇见	奥利维亚	再次	.	"

他希望在我再次见到奥利维亚之前，把自己的行为完全解释清楚。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'griːd] ? "

"	And	you	agreed	?	"
"	和	你	同意	?	"

“你同意了？”

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . "
" As you see . "
" 作为 你 看 . "

如你所见。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , " [sed] [aɪ] ['medəˌtetɪvli] ,
" In your place , " said I meditatively ,
" 在 你的 地方 , " 说 我 冥想地 ,

“代替你，”我沉思着说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] - [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [bəuθ] .
" I should have gone at once to Marshminster and confronted both .
" 我 应该 有 已消失 在 一次 到 - 和 面对 两个都 .

“我当时应该立刻去马什明斯特当面对质。”

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['trɪkəri] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
There is some trickery about this . "
那里 是 一些 诡计 关于 这 . "

这里面有些猫腻。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" You think so ? "
" 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ]['neɪtʃə(r)] [sə'spɪʃəs] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [pə'hæps] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] .
" I am by nature suspicious , " I answered , " perhaps too much so .
" 我 是 经过 自然 可疑的 , " 我 回答 , " 也许 也 很多 所以 .

“我生性多疑，”我回答说，“或许过于多疑了。”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['trɪkəri] .
I think there is some trickery .
我 思考 那里 是 一些 诡计 .

我觉得这里面有猫腻。

" ['frɑːnsɪs] [fraʊnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Francis frowned and glanced at his watch .
" 弗朗西斯 皱眉 和 瞥了一眼 在 他的 手表 .

弗朗西斯皱了皱眉，看了看手表。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [eɪt] [ə'klɑːk] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" It is now eight o'clock , " he said , replacing it in his pocket ,
" 它 是 现在 八 点钟 , " 他 说 , 替换 它 在 他的 口袋 ,

“现在八点了，”他一边说着，一边把手机放回口袋里。

" [tuː] [leɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - . -
" too late to go to Marshminster . '
" 也 晚的 到 去 到 - . -

“去马什明斯特已经太晚了。”

" [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , " [aɪ] ['ædɪd] , " ['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] ['lændlɔːd] [hæz; həz] ['daʊtləs] ['naɪðə(r)][træp][nɔː(r)]
" Besides which , " I added , " our worthy landlord has doubtless neither trap nor
" 除了 哪个 , " 我 额外 , " 我们的 值得 房东 有 毫无疑问 两者都不 陷阱 也不
[hɔːs] .
horse .
马 .

“此外，”我补充道，“我们这位可敬的房东想必既没有马车也没有马匹。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [rəʊz] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] .

"	By	this	time	we	had	finished	supper	and	Rose	came	in	to	clear	away	.
"	经过	这	时间	我们	有	完成的	晚餐	和	玫瑰	来了	在	到	清除	离开	.

这时我们已经吃完晚饭，罗斯进来收拾东西。

['θɔːtfəli] ['fɪlɪŋ] [maɪ] [paɪp] [aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] .

Thoughtfully	filling	my	pipe	I	watched	her	closely	.
深思熟虑	填充	我的	管道	我	观看	她	密切	.

我一边若有所思地装着烟斗，一边密切地观察着她。

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

Undeniably	she	was	a	very	beautiful	woman	,	and	ill	suited	to	her
无可否认	她	曾是	一个	非常	美丽的	女士	,	和	患病的	适合	到	她

['prez(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

present	occupation	.
展示	职业	.

不可否认，她是一位非常漂亮的女人，并不适合她现在的职业。

[waɪ] [ə; eɪ] [gɜːl] [səʊ] ['hænsəm] [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [hɜː'self] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [ɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə]

Why	a	girl	so	handsome	should	bury	herself	in	this	lonely	inn	was	a	mystery	to
为什么	一个	女孩	所以	英俊的	应该	埋葬	她自己	在	这	孤独	客栈	曾是	一个	神秘	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

让我百思不得其解的是，一个如此漂亮的女孩为何会把自己封闭在这家偏僻的旅馆里。

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] ,

I	felt	sure	that	there	was	a	purpose	connected	with	her	presence	here	,
我	毛毡	当然	那	那里	曾是	一个	目的	连接	和	她	在场	这里	,

我确信她来到这里是有目的的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] [briːɑrfiːld] .

and	that	inimical	to	Briarfield	.
和	那	敌对的	到	布里亚菲尔德	.

这对布里亚菲尔德来说是不利的。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]

The	landlord	did	not	make	his	appearance	,	which	was	to	me	a	matter	of
这	房东	做过	不是	制作	他的	外貌	,	哪个	曾是	到	我	一个	事情	的

[sʌm; səm] [rɪ'liːf] .

some	relief	.
一些	宽慰	.

房东没有出现，这让我松了一口气。

[aɪ] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['feləʊ] ['greɪtli] .

I	disliked	the	fellow	greatly	.
我	不喜欢	这	同伴	非常	.

我非常讨厌那个人。

['frɑːnsɪs] , ['smәʊkɪŋ] [hɑːd] , [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [nәʊ] [hiːd] [ɒv; əv] [rəʊz] .

Francis	,	smoking	hard	,	sat	staring	at	the	fire	,	and	took	no	heed	of	Rose	.
弗朗西斯	,	吸烟	难的	,	卫星	凝视	在	这	火	,	和	采取	不	注意	的	玫瑰	.

弗朗西斯一边猛抽着烟，一边盯着火堆，对罗斯视而不见。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Once	or	twice	she	glanced	in	his	direction	,	and	looked	as	though	about	to
一次	或者	两次	她	瞥了一眼	在	他的	方向	,	和	看起来	作为	尽管	关于	到

[ə'dres] [hɪm] .

address	him	.
地址	他	.

她一两次朝他的方向瞥了一眼，看起来像是要跟他说话。

['kætʃɪŋ] [maɪ] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [di'zist] .

Catching	my	eye	,	she	bit	her	lip	and	desisted	.
捕捉	我的	眼睛	,	她	少量	她	唇	和	停止	.

她注意到我的目光，咬了咬嘴唇，然后停了下来。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['mænɪfest] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ]

Finally	she	disappeared	from	the	room	with	manifest	anger	at	not	having
最后	她	消失	从	这	房间	和	显现	愤怒	在	不是	拥有

[ə'kʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] .

accomplished	her	design	.
完成	她	设计	.

最后，她因未能实现自己的设计而怒气冲冲地离开了房间。

" [streɪndʒ] , " [sed] [aɪ] , ['laɪtɪŋ] [maɪ] [paɪp] .

"	Strange	,	"	said	I	,	lighting	my	pipe	.
"	奇怪的	,	"	说	我	,	灯光	我的	管道	.

“真奇怪，”我一边点燃烟斗一边说道。

" [wɒt] [ɪz] [streɪndʒ] ? " [ɑːskt] [briːɑrfiːld] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	What	is	strange	?	"	asked	Briarfield	,	looking	up	.
"	什么	是	奇怪的	?	"	问	布里亚菲尔德	,	寻找	向上	.

“什么事奇怪？”布莱尔菲尔德抬起头问道。

" [ðæt] [gɜːl] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] . "

"	That	girl	knows	your	brother	.	"
"	那	女孩	知道	你的	兄弟	.	"

“那个女孩认识你哥哥。”

" [ɪts] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] ; " ['fiːlɪks] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ]

"	It's	not	impossible	,	"	he	answered	carelessly	;	"	Felix	always	had	an	eye
"	它是	不是	不可能的	,	"	他	回答	粗心大意	;	"	菲利克斯	总是	有	一个	眼睛

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] ['feɪsɪz] ,

for	pretty	faces	,
为了	漂亮的	面孔	,

“并非不可能，”他漫不经心地回答道；“费利克斯一向喜欢漂亮的脸蛋。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ðɪs] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn]

and	as	he	appointed	this	inn	as	a	meeting	place	,	he	has	probably	been
和	作为	他	任命	这	客栈	作为	一个	会议	地方	,	他	有	大概	到过

[hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

here	before	.
这里	前	.

既然他指定这家客栈作为会面地点，那么他很可能以前来过这里。

[rəʊz] [strɛnt] [nəʊ] [daʊt] [drɔːz] [hɪm] ['hɪðə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] . "

Rose	Strent	no	doubt	draws	him	hither	by	her	beauty	.	"
玫瑰	强	不	怀疑	平局	他	这里	经过	她	美丽	.	"

毫无疑问，罗斯·斯特伦特的美貌吸引了他来到这里。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [mɪs] [bə'lɪn] . "

"	That	is	not	a	compliment	to	Miss	Bellin	.	"
"	那	是	不是	一个	赞扬	到	错过	贝林	.	"

“这并非对贝林小姐的赞美。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

['fiːlɪks] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒflɪgət] [skæmp] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bæd] ['hʌzbənd] .

Felix	is	a	profligate	scamp	,	and	will	make	her	a	bad	husband	.
菲利克斯	是	一个	挥霍无度	恶棍	,	和	将要	制作	她	一个	坏的	丈夫	.

费利克斯是个挥霍无度的无赖，他会让她成为一个糟糕的丈夫。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ! " ['ædɪd] [briːɑrfiːld] ['æŋgrəli] .

He	shall	not	marry	her	!	"	added	Briarfield	angrily	.
他	将	不是	结婚	她	!	"	额外	布里亚菲尔德	愤怒地	.

“他休想娶她！”布莱尔菲尔德愤怒地补充道。

" [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['mɪzrəbl] !

"	I	say	he	shall	not	marry	her	and	make	her	life	miserable	!
"	我	说	他	将	不是	结婚	她	和	制作	她	生活	悲惨的	!

“我说他不能娶她，让她过痛苦的生活！”

[aɪl] [kɪl] [hɪm] [fɜːst] ! "

I'll	kill	him	first	!	"
患病的	杀	他	第一的	!	"

我先杀了他!

" [mæn] ! [mæn] !

"	Man	!	man	!
"	男人	!	男人	!

“伙计！伙计！”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] - - [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] . "

think	of	what	you	are	saying	-	-	your	own	brother	.	"
思考	的	什么	你	是	说	-	-	你的	自己的	兄弟	.	"

想想你在说什么——那是你自己的兄弟。

" [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] - - [maɪ] [twɪn] ['brʌðə(r)] , " [skɔf, skɔːf]['frɑːnsɪs] ;

"	My	own	brother	-	-	my	twin	brother	,	"	scoffed	Francis	;
"	我的	自己的	兄弟	-	-	我的	双	兄弟	,	"	嘲笑	弗朗西斯	;

“我自己的兄弟——我的孪生兄弟，”弗朗西斯嘲讽道；

" [ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] ? "

"	is	that	any	reason	why	he	should	take	away	from	me	the	woman	I	love	?	"
"	是	那	任何	原因	为什么	他	应该	拿	离开	从	我	这	女士	我	爱	?	"

“难道这就是他要夺走我心爱的女人的理由吗？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [rɪ'gretɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] [juː; jʊ][səʊ] [suːn] . "

"	She	is	not	worth	regretting	if	she	forgets	you	so	soon	.	"
"	她	是	不是	值得	后悔	如果	她	忘记了	你	所以	很快	.	"

“如果她这么快就忘记你，那你根本不会后悔。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] ; " [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['dɛnəm] , [ʃiː; ʃi]

"	She	has	not	forgotten	me	,	"	he	said	earnestly	;	"	I	assure	you	,	Denham	,	she
"	她	有	不是	被遗忘的	我	,	"	他	说	切实	;	"	我	保证	你	,	丹汉姆	,	她

[lʌvz] [ˌem 'iː] [stɪl] .

loves	me	still	.
爱	我	仍然	.

“她没有忘记我，”他恳切地说；“我向你保证，丹汉姆，她仍然爱着我。”

[ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][aɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [geɪv] [nəʊ][hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪərɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

The	last	letter	I	received	from	her	gave	no	hint	that	she	wearied	of	me	.
这	最后的	信	我	已收到	从	她	给予	不	暗示	那	她	疲惫	的	我	.

我收到的她最后一封信里丝毫没有流露出她对我感到厌倦的迹象。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['trɪkəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

As	you	say	,	there	is	some	trickery	about	it	.
作为	你	说	,	那里	是	一些	诡计	关于	它	.

正如你所说，这里面确实有一些猫腻。

[aɪl] [hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['fi:lɪks] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð]
I'll have an explanation from Felix , " continued he , striking the table with
患病的 有 一个 解释 从 菲利克斯 , " 持续 他 , 引人注目 这 桌子 和
[hɪz; ɪz][fɪst] ,
his fist ,
他的 拳头 ,

“我要让费利克斯给我一个解释，”他一边说着，一边用拳头捶了一下桌子。

" [ɔ:(r)] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪl] [kɪl] [hɪm] ! "
" or , by Heaven , I'll kill him ! "
" 或者 , 经过 天堂 , 患病的 杀 他 ! "

“否则，老天作证，我一定要杀了他！”

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ?
" Where did you meet her ?
" 在哪里 做过 你 见面 她 ?

你们在哪里认识的?

" [ai] [ɑ:skt] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['aɪd(ə)l] .
" I asked , ignoring his last remark , which was but idle .
" 我 问 , 忽略 他的 最后的 评论 , 哪个 曾是 但 闲置的 .

我问道，完全无视了他最后那句无关紧要的话。

" [ɪn] [taʊn] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ka:mɪŋ] [daʊn] .
" In town , over a year ago , " he replied , calming down .
" 在 镇 , 超过 一个 年 前 , " 他 回复 , 平静 向下 .

“一年多前在镇上，”他平静下来回答道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)]
" She is , as you know , very beautiful , and her mother wished her
" 她 是 , 作为 你 知道 , 非常 美丽的 , 和 她 母亲 希望 她
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] .
to make a great match .
到 制作 一个 伟大的 匹配 .

“如你所知，她非常漂亮，她的母亲希望她能找到一位良配。”

[ai][ˌeɪ 'em]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒf] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , ['ðeəfɔ:(r)] ['mɪsɪz] . [bə'lɪn] [wʊd]
I am comfortably off , but have not a title , therefore Mrs . Bellin would
我 是 舒适地 离开 , 但 有 不是 一个 标题 , 所以 太太 . 贝林 会
[nɒt] ['sæŋkʃn] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
not sanction the engagement .
不是 制裁 这 订婚 .

我家境殷实，但没有爵位，因此贝林夫人不会批准这门婚事。

[ðen] [ai][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɒn] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ] ['prɒpəti]
Then I had to go out to South America on business connected with my property
然后 我 有 到 去 出去 到 南 美国 在 商业 连接 和 我的 财产
.
:
.

然后，我不得不去南美洲处理与我的房产相关的事务。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [left] [ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] ,
Before I left she promised to become my wife ,
前 我 左边 她 承诺 到 变得 我的 妻子 ,

临走前她答应嫁给我。

[ænd; ənd] [swɔ:(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:t] [ˌju: 'es][ɔ:(r)]['rendə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:ls] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
and swore that nothing should part us or render her false to me .
和 发誓 那 没有什么 应该 部分 我们 或者 使成为 她 错误的 到 我 .

她发誓，没有什么能让我们分开，也没有什么能让她背叛我。

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

See	,	here	is	the	ring	she	gave	me	,	"	he	added	,	stretching	out	his	hand	,
看	,	这里	是	这	戒指	她	给予	我	,	"	他	额外	,	伸展	出去	他的	手	,

“你看，这是她送我的戒指，”他一边说着，一边伸出手。

" [ðɪs] [pɜːl] [rɪŋ] .

"	this	pearl	ring	.
"	这	珍珠	戒指	.

这枚珍珠戒指。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

I	was	to	be	back	in	six	months	,	and	our	engagement	was	to	be
我	曾是	到	是	后退	在	六	几个月	,	和	我们的	订婚	曾是	到	是

[meɪd] ['pʌblɪk] .

made	public	.
制成	民众	.

我原定于六个月后回来，届时我们的订婚消息也将公开。

[ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,

I	am	back	in	six	months	,
我	是	后退	在	六	几个月	,

我六个月后回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [njuːz] [ai][hɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] ['mæri] ['fiːlɪks] . "

and	the	first	news	I	hear	is	that	she	is	to	marry	Felix	.	"
和	这	第一的	消息	我	听到	是	那	她	是	到	结婚	菲利克斯	.	"

我听到的第一个消息就是她要嫁给费利克斯了。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ? "

"	Did	she	write	and	tell	you	so	?	"
"	做过	她	写	和	告诉	你	所以	?	"

“她写信告诉你了吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] ['fiːlɪks] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	No	,	but	Felix	did	,	and	asked	me	to	meet	him	here	before	seeing	her	.
"	不	,	但	菲利克斯	做过	,	和	问	我	到	见面	他	这里	前	看到	她	.

"

"
"

“不，但菲利克斯确实这么做了，他让我先在这里和他见面，然后再见她。”

" [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ə'pærənt] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [mɪs] [bə'lɪn] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

"	Now	,	I	wonder	if	this	apparent	treachery	of	Miss	Bellin	has	anything	to	do
"	现在	,	我	想知道	如果	这	明显	背信弃义	的	错过	贝林	有	任何事物	到	做

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['twɪnʃɪp] . "

with	your	twinship	.	"
和	你的	双子船	.	"

“现在，我很好奇贝林小姐的这种明显背叛行为是否与你们的双胞胎关系有关。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [briːɑrfiːld] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Briarfield	,	starting	up	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	布里亚菲尔德	,	开始	向上	.

“你什么意思？”布莱尔菲尔德问道，同时开口说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][laɪk][ɪn] [ə'pɪərəns] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə'pɑːt] .

"	You	are	so	like	in	appearance	,	"	said	I	,	"	that	no	one	could	tell	you	apart	.
"	你	是	所以	喜欢	在	外貌	,	"	说	我	,	"	那	不	一	可以	告诉	你	除	.

“你们长得太像了，”我说，“以至于没有人能分辨出你们俩。”

[juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['kɒnstəntli] [tə'geðə(r)] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] ,

You	have	lived	constantly	together	save	for	the	last	six	months	,
你	有	居住地	不断地	一起	节省	为了	这	最后的	六	几个月	,

除了最近六个月，你们一直都住在一起。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [laɪvz; lɪvz] .

and	know	every	action	of	each	other's	lives	.
和	知道	每一个	行动	的	每个	其他的	生活	.

彼此了解对方生活的方方面面。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['fiːlɪks] [hæz; həz] [pɑːst] [hɪm'self] [ɒf] [tuː; tə] [mɪs] [bə'lɪn] [æz; əz][juː; jʊ] . "

It	may	be	that	Felix	has	passed	himself	off	to	Miss	Bellin	as	you	.	"
它	可能	是	那	菲利克斯	有	通过了	他自己	离开	到	错过	贝林	作为	你	.	"

或许菲利克斯冒充你欺骗了贝林小姐。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] . "

She	would	detect	the	deception	.	"
她	会	探测	这	欺骗	.	"

她会识破这种欺骗。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] [baɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

"	I	doubt	it	,	save	by	intuition	.
"	我	怀疑	它	,	节省	经过	直觉	.

“我对此表示怀疑，除非是凭直觉。”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [briːɑrfiːld] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɪz][məʊst] [pə'pleksɪŋ] .

I	assure	you	,	Briarfield	,	that	the	resemblance	between	you	is	most	perplexing	.
我	保证	你	,	布里亚菲尔德	,	那	这	相似	之间	你	是	最多	令人费解	.

布里亚菲尔德，我可以向你保证，你们之间的相似之处令人费解。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] .

There	is	not	the	slightest	difference	.
那里	是	不是	这	丝毫	不同之处	.

没有任何区别。

[juː; jʊ] [dres] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːtʃəz] , [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .

You	dress	the	same	,	you	have	the	same	features	,	you	almost	think	the	same	.
你	裙子	这	相同的	,	你	有	这	相同的	特征	,	你	几乎	思考	这	相同的	.

你们穿衣打扮一样，五官相似，连想法都几乎一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skeəs] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] [wen] [ə'pɑːt] .

It	is	scarce	possible	to	tell	which	is	which	when	apart	.
它	是	稀少	可能的	到	告诉	哪个	是	哪个	什么时候	除	.

分开后几乎无法分辨哪个是哪个。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪks] . "

I	thought	to	-	night	that	you	were	Felix	.	"
我	想法	到	-	夜晚	那	你	是	菲利克斯	.	"

今晚我以为你是菲利克斯。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['fiːvərɪʃli] ;

"	It	cannot	be	,	it	cannot	be	,	"	he	muttered	feverishly	;
"	它	不能	是	,	它	不能	是	,	"	他	低声说道	狂热地	;

“不可能，不可能，”他焦急地喃喃自语；

" [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] . "

"	her	own	heart	would	tell	her	the	truth	.	"
"	她	自己的	心	会	告诉	她	这	真相	.	"

“她自己的内心会告诉她真相。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] ['fiːlɪks] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ?

"	Did	you	tell	Felix	of	your	engagement	?
"	做过	你	告诉	菲利克斯	的	你的	订婚	?

你告诉菲利克斯你订婚了吗?

" [aɪ] [ɑːskt] [əˈbrʌptlɪ] .

"	I	asked	abruptly	.
"	我	问	突然	.

我突然问道。

" [jes] ; [aɪ][təʊld][hɪm][ɔːl] . "

"	Yes	;	I	told	him	all	.	"
"	是的	;	我	讲述	他	全部	.	"

“是的，我把一切都告诉他了。”

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][lɑːst][frɒm; frəm] [mɪs] [bəˈlɪn] ? "

"	And	when	did	you	hear	last	from	Miss	Bellin	?	"
"	和	什么时候	做过	你	听到	最后的	从	错过	贝林	?	"

你上次收到贝林小姐的消息是什么时候?

" [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] .

"	Some	three	months	ago	.
"	一些	三	几个月	前	.

大约三个月前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪ] ['lɛtəz] [ðæt][aɪ][keɪm][bæk][səʊ][suːn] . "

It	was	because	she	did	not	reply	to	my	letters	that	I	came	back	so	soon	.	"
它	曾是	因为	她	做过	不是	回复	到	我的	信件	那	我	来了	后退	所以	很快	.	"

正因为她没有回复我的信，我才这么快回来的。

" [tuː; tə] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [sent] ? "

"	To	whom	were	your	letters	sent	?	"
"	到	谁	是	你的	信件	发送	?	"

你的信件都寄给了谁?

" [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! "

"	To	her	,	of	course	!	"
"	到	她	,	的	课程	!	"

“当然是给她的！”

" [keə(r)][ɒv; əv] ['fiːlɪks] ? " [sed] [aɪ] , [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	Care	of	Felix	?	"	said	I	,	with	instinctive	suspicion	.
"	关心	的	菲利克斯	?	"	说	我	,	和	本能	怀疑	.

“菲利克斯在吗？”我本能地怀疑道。

" [waɪ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fraʊn] .

"	Why	,	yes	,	"	he	said	,	with	a	sudden	frown	.
"	为什么	,	是的	,	"	他	说	,	和	一个	突然	皱眉	.

“是的，”他突然皱起眉头说道。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['mɪsɪz] . [bəˈlɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

"	I	did	not	want	Mrs	.	Bellin	to	know	of	our	engagement	,
"	我	做过	不是	想	太太	.	贝林	到	知道	的	我们的	订婚	,

“我不想让贝林夫人知道我们订婚的事。”

[səʊ][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [raɪt] ['əʊpənli] .

so	did	not	dare	to	write	openly	.
所以	做过	不是	敢	到	写	公然	.

所以不敢公开写作。

['fiːlɪks] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] . "

Felix	undertook	to	deliver	the	letters	.	"
菲利克斯	承担	到	递送	这	信件	.	"

费利克斯答应去递送这些信件。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] , " [ai] ['ædɪd] ['fɔːsəbli] , " [hiː; hi][dɪd]
" He may have undertaken to do so , but , " I added forcibly , " he did
" 他 可能 有 已 到 做 所以 , 但 , " 我 额外 强制 , " 他 做过
[nɒt] . "
not . "
不是 . "

“他或许承诺过要这样做，但是，”我斩钉截铁地补充道，“他并没有这样做。”

" ['dɛnəm] ! "
" Denham ! "
" 丹汉姆 ! "

“丹纳姆！”

" [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] ,
" The whole case is as clear as day ,
" 这 所有的 案件 是 作为 清除 作为 天 ,

“整个案情清清楚楚，一目了然。”

" [sed] [ai] . " ['fiːlɪks] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] [bə'lɪn] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
" said I . " Felix was in love with Miss Bellin , and wished to marry her .
" 说 我 . " 菲利克斯 曾是 在 爱 和 错过 贝林 , 和 希望 到 结婚 她 .

“我说。“费利克斯爱上了贝林小姐，想娶她为妻。”

['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] ,
Knowing she was in love with you , he was well aware he had no chance ,
会心 她 曾是 在 爱 和 你 , 他 曾是 出色地 意识到的 他 有 不 机会 ,

他知道她爱着你，所以很清楚自己没有机会。

[səʊ] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['trɪkəri] .
so resorted to trickery .
所以 复原 到 诡计 .

于是便诉诸诡计。

[wen] [juː; jʊ] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪli] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
When you left for Chili , he gave her your letters for three months ,
什么时候 你 左边 为了 辣椒 , 他 给予 她 你的 信件 为了 三 几个月 ,

你去智利的时候，他把你的信转交给她看了三个月。

[ðen] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] , [ɒ'stensəbli] [left] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət] ['riːəli] [steɪd] ,
then saying he was going abroad , ostensibly left England , but really stayed ,
然后 说 他 曾是 去 国外 , 表面上 左边 英格兰 , 但 真的 入住 ,
[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz] - - [juː; jʊ] . "
and presented himself as - - you . "
和 呈现 他自己 作为 - - 你 . "

然后他说他要出国，表面上离开了英国，但实际上却留了下来，并以——你——的身份出现。

" [æz; əz][ˌem 'iː] ! "
" As me ! "
" 作为 我 ! "

“就像我一样！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['treɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːvələs] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
He has traded on the marvelous resemblance between you .
他 有 交易 在 这 奇妙 相似 之间 你 .

他利用了你们之间惊人的相似之处。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [əˈfeəz] ,

He	knows	all	your	life	,	all	your	love	affairs	,
他	知道	全部	你的	生活	,	全部	你的	爱	事务	,

他知道你的一切，包括你所有的恋情。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [mɪs] [bəˈlɪn] [bɪˈliːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈfrɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] ,

and	I	have	no	doubt	that	Miss	Bellin	believes	that	he	is	Francis	Briarfield	,
和	我	有	不	怀疑	那	错过	贝林	相信	那	他	是	弗朗西斯	布里亚菲尔德	,

[hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,

her	lover	,
她	情人	,

我毫不怀疑贝林小姐认为他就是她的情人弗朗西斯·布里亚菲尔德。

[rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][sɪks] . "

returned	from	South	America	in	three	months	instead	of	six	.	"
返回	从	南	美国	在	三	几个月	反而	的	六	.	"

从南美洲返回只用了三个月，而不是六个月。

" [ɪf] [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [ˈmʌtə] [ˈfrɑːnsɪs] , [ˈbaɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] , " [ɪf] [ai] [θɔːt] [səʊ] - - - - "

"	If	I	thought	so	,	"	muttered	Francis	,	biting	his	fingers	,	"	if	I	thought	so	-	-	-	-	"
"	如果	我	想法	所以	,	"	低声说道	弗朗西斯	,	咬	他的	手指	,	"	如果	我	想法	所以	-	-	-	-	"

“如果我这么想的话，”弗朗西斯咬着手指嘟囔道，“如果我这么想的话——”

" [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] .

"	I	am	sure	it	is	so	.
"	我	是	当然	它	是	所以	.

我确信情况确实如此。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪntəvjuː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [miːt]

Now	you	see	why	it	is	imperative	that	he	should	interview	you	before	you	meet
现在	你	看	为什么	它	是	至关重要的	那	他	应该	面试	你	前	你	见面

[mɪs] [bəˈlɪn] .

Miss	Bellin	.
错过	贝林	.

现在你明白为什么他必须在你见贝林小姐之前先面试你了吧。

[hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [dɪˈsepʃn] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪmˈself] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɜːsi] . "

He	wishes	to	reveal	the	deception	and	throw	himself	on	your	mercy	.	"
他	愿望	到	揭示	这	欺骗	和	扔	他自己	在	你的	怜悯	.	"

他想揭露真相，恳求您的宽恕。

" [hiːl] [get][nəʊ] [ˈmɜːsi] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , " [sed] [briːɑrfiːld] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɒmbə(r)] [təʊn] .

"	He'll	get	no	mercy	from	me	if	this	is	so	,	"	said	Briarfield	,	in	a	somber	tone	.
"	地狱	得到	不	怜悯	从	我	如果	这	是	所以	,	"	说	布里亚菲尔德	,	在	一个	忧郁	语气	.

“如果真是这样，我绝不会对他手下留情，”布莱尔菲尔德语气沉重地说。

" [əʊ] , [fuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [raɪt] [dəˈrekt][tuː; tə] [əˈlɪviə] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

"	Oh	,	fool	that	I	was	not	to	write	direct	to	Olivia	when	I	came	back	to
"	哦	,	傻子	那	我	曾是	不是	到	写	直接的	到	奥利维亚	什么时候	我	来了	后退	到

[ˈɪŋgləndˌ] !

England	!
英格兰	!

“哦，我真是个傻瓜，回到英国后竟然没有直接给奥利维亚写信！”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] .

But	it	is	not	too	late	.
但	它	是	不是	也	晚的	.

但现在还不算太晚。

[wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [hɪə(r)] [aɪl] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [dɪˈnaʊns] [hɪm][tuː; tə] [əˈlɪviə] .

When	he	comes	here	I'll	learn	the	truth	,	and	denounce	him	to	Olivia	.
什么时候	他	来	这里	患病的	学习	这	真相	,	和	声讨	他	到	奥利维亚	.

等他来了，我就会知道真相，然后向奥利维亚告发他。

[ðen] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] . "

Then	our	troubles	will	be	over	.	"
然后	我们的	麻烦	将要	是	超过	.	"

那样的话，我们的麻烦就都结束了。

" [ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [wɜːs] , " [sed] [aɪ] [sen'tenʃəsli] .

"	A	man	capable	of	such	a	trick	is	capable	of	worse	,	"	said	I	sententiously	.
"	一个	男人	有能力的	的	这样的	一个	诡计	是	有能力的	的	更糟	,	"	说	我	义正言辞地	.

“能耍这种花招的人，也能耍更恶劣的伎俩，”我一本正经地说。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [ə'genst] ['fiːlɪks] . "

"	I	advise	you	to	be	on	your	guard	against	Felix	.	"
"	我	建议	你	到	是	在	你的	警卫	反对	菲利克斯	.	"

“我建议你提防费利克斯。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	think	he'll	kill	me	?	"
"	做	你	思考	地狱	杀	我	?	"

你觉得他会杀了我吗?

" [aɪ][doʊnt][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kɔːʃəsli] ;

"	I	don't	go	as	far	as	that	,	"	I	replied	cautiously	;
"	我	不	去	作为	远的	作为	那	,	"	我	回复	谨慎地	;

“我不会走到那一步，”我谨慎地回答道；

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] - - [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	but	your	meeting	will	be	-	-	productive	of	trouble	.
"	但	你的	会议	将要	是	-	-	生产力	的	麻烦	.

但你们的会面将会——带来麻烦。

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] . "

Just	now	you	expressed	a	wish	to	kill	him	.	"
只是	现在	你	表达	一个	希望	到	杀	他	.	"

你刚才还表示想杀了他呢。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "

"	And	I	shall	,	if	he	has	tricked	me	as	you	say	.	"
"	和	我	将	,	如果	他	有	被骗了	我	作为	你	说	.	"

“如果他真像你说的那样欺骗了我，那我就会这么做。”

" ['nɒns(ə)ns] , [briːɑrfiːld] ; [juː; jʊ] [tɔːk] ['waɪldli] .

"	Nonsense	,	Briarfield	;	you	talk	wildly	.
"	废话	,	布里亚菲尔德	;	你	讲话	疯狂地	.

“胡说，布里亚菲尔德；你胡言乱语。”

[ðɪs] ['mætə(r)][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['set(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [les] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] .

This	matter	can	surely	be	settled	in	a	less	melodramatic	fashion	.
这	事情	能	一定	是	定居	在	一个	较少的	戏剧性的	时尚	.

这件事完全可以用一种不那么戏剧化的方式解决。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,

I	am	glad	I	am	here	,
我	是	高兴的	我	是	这里	,

我很高兴来到这里。

[æz; əz] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] . "

as	perhaps	you	will	permit	me	to	be	present	at	the	interview	.	"
作为	也许	你	将要	允许	我	到	是	展示	在	这	面试	.	"

或许您会允许我出席面试。

" ['wɪlɪŋli] .

"	Willingly	.
"	心甘情愿	.

“心甘情愿。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['klevə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dɛnəm] .

I	know	how	clever	you	are	,	Denham	.
我	知道	如何	聪明的	你	是	,	丹汉姆	.

我知道你很聪明，丹纳姆。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌn'mɑːsk] ['fiːlɪks] . "

You	may	assist	me	to	unmask	Felix	.	"
你	可能	协助	我	到	揭开面具	菲利克斯	.	"

你或许可以帮我揭开菲利克斯的真面目。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] [ai] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Do	you	think	he'll	come	to	-	night	?	"	said	I	,	going	to	the	window	.
"	做	你	思考	地狱	来	到	-	夜晚	?	"	说	我	,	去	到	这	窗户	.

“你觉得他今晚会来吗？”我一边说着，一边走到窗边。

" [hɪz; ɪz]['letə(r)] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! "

"	His	letter	said	to	-	night	or	to	-	morrow	!	"
"	他的	信	说	到	-	夜晚	或者	到	-	明天	!	"

“他在信里说，今晚或明天！”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

"	Then	it	will	be	to	-	morrow	!
"	然后	它	将要	是	到	-	明天	!

“那就是明天了！”

['fiːlɪks] [ˌwʊdnt] [rɪsk] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] .

Felix	wouldn't	risk	meeting	you	at	night	if	he	has	thus	betrayed	you	.
菲利克斯	不会	风险	会议	你	在	夜晚	如果	他	有	因此	背叛	你	.

如果费利克斯真的背叛了你，他就不会冒着晚上和你见面的风险了。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] .

Let	us	go	to	bed	and	to	-	morrow	settle	the	matter	.
让	我们	去	到	床	和	到	-	明天	定居	这	事情	.

我们先睡觉吧，明天再处理这件事。

" [æt; ət][fɜːst]['frɑːnsɪs][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

"	At	first	Francis	was	unwilling	to	retire	,
"	在	第一的	弗朗西斯	曾是	不情愿	到	退休	,

“起初弗朗西斯并不愿意退休，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lændlɔːd] [keɪm] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

but	when	the	landlord	came	to	lock	up	for	the	night	,
但	什么时候	这	房东	来了	到	锁	向上	为了	这	夜晚	,

但当房东晚上来锁门的时候，

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)][frɒm; frəm] - , [hiː; hi]

and	laughed	at	the	idea	of	anyone	coming	there	from	Marshminster	,	he
和	笑了	在	这	主意	的	任何人	未来	那里	从	-	,	他

[fel] [ɪn] [wɪð] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .

fell	in	with	my	desire	.
跌倒	在	和	我的	欲望	.

他嘲笑有人会从马什明斯特来这里，但他却赞同了我的想法。

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Together	we	went	upstairs	and	parted	on	the	threshold	of	his	room	.
一起	我们	去	楼上	和	分手了	在	这	临界点	的	他的	房间	.

我们一起上了楼，在他房间的门口告别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [dɔːz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪn] .

It	was	five	or	six	doors	away	from	mine	.
它	曾是	五	或者	六	门	离开	从	矿	.

它离我家只有五六户之隔。

" [lɒk] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] , " [sed] [aɪ][æz; əz][wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
" Lock your door , " said I as we parted .
" 锁 你的 门 , " 说 我 作为 我们 分手了 .

“把门锁好，”我们分别时我说。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] ['məːdə] [ɪn][maɪ] [sliːp] ? "
do you think I'll be murdered in my sleep ? "
做 你 思考 患病的 是 被谋杀 在 我的 睡觉 ? "

你觉得我会睡梦中被谋杀吗?

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][dɪs'laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [strɛnt] , [ðə; ði]['lændlɔːd] .
but I don't like the inn , and I dislike the face of Strent , the landlord .
但 我 不 喜欢 这 客栈 , 和 我 不喜欢 这 脸 的 强 , 这 房东 .

但我并不喜欢这家旅店，也不喜欢店主斯特伦特的长相。

[bɪ'saɪdz] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['tæpɪŋ] - [brest] , " [ðæt] [gɜːl] [rəʊz] ! "
Besides , " I continued , tapping Briarfield's breast , " that girl Rose ! "
除了 , " 我 持续 , 窃听 - 胸部 , " 那 女孩 玫瑰 ! "

“此外，”我一边说着，一边轻拍布里尔菲尔德的胸部，“那个叫罗斯的女孩！”

" [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" What about her ? "
" 什么 关于 她 ? "

她呢?

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [mɪs] [bə'lɪn] .
" She knows Miss Bellin .
" 她 知道 错过 贝林 .

她认识贝林小姐。

[ˌgʊd'naɪt] !
Goodnight !
晚安 !

晚安！

" [wɪð] [ðæt] [aɪ] [dɪ'pɑːtɪd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]
" With that I departed , notwithstanding his desire for an explanation of my
" 和 那 我 已离开 , 虽然 他的 欲望 为了 一个 解释 的 我的
[lɑːst] [wɜːdz] .
last words .
最后的 字 .

“说完这些话，我就离开了，尽管他希望我解释一下我最后说的话。”

[səʊ] ['wɪərid] [wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [maɪ] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [aɪ] ['spiːdəli] [fel] [ə'sliːp] .
So wearied was I that despite my suspicions of the inn I speedily fell asleep .
所以 疲惫 曾是 我 那 尽管 我的 怀疑 的 这 客栈 我 迅速地 跌倒 睡着了 .

我实在太累了，尽管对这家旅店心存疑虑，还是很快睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['si:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

THE	SEQUEL	TO	THE	ADVENTURE	AT	THE	INN	.
这	续集	到	这	冒险	在	这	客栈	.

《旅店奇遇记》的续集。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn] [ten] [ə'klɑ:k] [wen] [ai] [ə'weʊk] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

It	was	close	on	ten	o'clock	when	I	awoke	next	morning	.
它	曾是	关闭	在	十	点钟	什么时候	我	醒来	下一个	早晨	.

第二天早上醒来时，已经快十点了。

[maɪ] [lɒŋ] [træmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [hæd; həd]['taɪəd][ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔ:t] .

My	long	tramp	of	the	previous	day	had	tired	me	more	than	I	thought	.
我的	长的	流浪汉	的	这	以前的	天	有	疲劳的	我	更多的	比	我	想法	.

前一天的长途跋涉让我比想象中更加疲惫。

[ˌnevəðə'les] , [ai][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ˌəʊvə'sli:pɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] ['frɑ:nsɪs]

Nevertheless	,	I	was	annoyed	at	oversleeping	myself	,	and	astonished	that	Francis
尽管如此	,	我	曾是	恼怒	在	睡过头	我	,	和	惊讶	那	弗朗西斯

[hæd; həd][nɒt] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ['ɜ:lɪə(r)] .

had	not	called	me	earlier	.
有	不是	称为	我	早些时候	.

然而，我却因为自己睡过头而感到恼火，并且很惊讶弗朗西斯没有早点给我打电话。

[ai] [nju:] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

I	knew	how	anxious	he	was	about	the	proposed	meeting	with	his	brother	,
我	知道	如何	焦虑的	他	曾是	关于	这	建议的	会议	和	他的	兄弟	,

我知道他对于即将与他哥哥的会面感到非常焦虑。

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:n] [hɪm][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [æt; ət] [dɔ:n] .

and	fancied	that	his	impatience	would	have	drawn	him	to	my	room	at	dawn	.
和	幻想	那	他的	不耐烦	会	有	绘制	他	到	我的	房间	在	黎明	.

我猜想，他的急躁会驱使他在黎明时分来到我的房间。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [les] ['kjʊəriəs] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [ðæn; ðən][ai] [θɔ:t] .

Apparently	he	was	less	curious	concerning	the	interview	than	I	thought	.
显然	他	曾是	较少的	好奇的	有关	这	面试	比	我	想法	.

显然，他对这次采访的兴趣远不如我想象的那么大。

[jet] , ['li:vɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Yet	,	leaving	him	out	of	the	question	,
然而	,	离开	他	出去	的	这	问题	,

然而，撇开他不谈，

[ai] [ɔ:t] ['sɜ:t(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [raʊzd] [baɪ] [strɛnt] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,

I	ought	certainly	to	have	been	roused	by	Strent	or	his	daughter	,
我	应该	当然	到	有	到过	唤醒	经过	强	或者	他的	女儿	,

我本该被斯特伦特或他女儿叫醒的，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] .

and	determined	to	reprove	them	for	such	neglect	.
和	决定	到	责备	他们	为了	这样的	忽视	.

并决心追究他们的这种疏忽责任。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [æn; ən] [ɪn] [ɪz][æn; ən] [ɪn] ,

After	all	,	an	inn	is	an	inn	,
后	全部	,	一个	客栈	是	一个	客栈	,

毕竟，客栈就是客栈。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'tenʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [peɪz] .

and	one	has	a	right	to	attentions	for	which	one	pays	.
和	一	有	一个	正确的	到	注意	为了	哪个	一	支付	.

一个人有权获得他所支付报酬的关注。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lænd.lɔ:rdz] [lʊks] ,
Judging **from** **the** **landlord's** **looks** **,**
评判 从 这 房东的 看起来 ,

从房东的外表来看，

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [maɪ] [bɪl] [wʊd] [ɜ:(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['tʃi:pnəs] .
I **did** **not** **think** **my** **bill** **would** **err** **on** **the** **side** **of** **cheapness** **.**
我 做过 不是 思考 我的 账单 会 犯错 在 这 边 的 廉价 .

我没想到我的账单会如此便宜。

[ði:z] [θɔ:ts] [pɑ:st] [θru:] [maɪ][maɪnd][æz; əz][ai] ['heɪstɪli] [drest] [maɪ'self] .
These **thoughts** **passed** **through** **my** **mind** **as** **I** **hastily** **dressed** **myself** **.**
这些 想法 通过了 通过 我的 头脑 作为 我 草草 穿着 我 .

我一边匆忙穿衣服，一边想着这些事。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ai] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] , ['gəʊldən][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
Opening **the** **window** **,** **I** **looked** **out** **on** **the** **marshes** **,** **golden** **in** **the** **sunshine** **.**
开幕 这 窗户 , 我 看起来 出去 在 这 沼泽 , 金的 在 这 阳光 .

打开窗户，我望向窗外，只见阳光照耀下的沼泽地泛着金光。

[ə; eɪ] [ki:n] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
A **keen** **wind** **was** **blowing** **from** **the** **sea** **,**
一个 敏锐的 风 曾是 吹 从 这 海 ,

凛冽的海风吹拂着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [braɪn] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['bedru:m] .
and **the** **smell** **of** **brine** **struck** **into** **the** **heavy** **atmosphere** **of** **my** **bedroom** **.**
和 这 闻 的 盐水 击 进入 这 重的 气氛 的 我的 卧室 .

一股咸腥味扑面而来，打破了我卧室里沉闷的气氛。

[æn; ən] ['æbsəlu:t] ['stɪlnəs] [prɪ'veɪld] [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .
An **absolute** **stillness** **prevailed** **both** **inside** **and** **out** **.**
一个 绝对 寂静 最终获胜 两个都 里面 和 出去 .

内外一片寂静。

[ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['spelbaʊnd] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ]
I **felt** **as** **though** **I** **had** **awakened** **in** **the** **spellbound** **palace** **of** **the** **sleeping**
我 毛毡 作为 尽管 我 有 觉醒 在 这 着迷 宫殿 的 这 睡眠
['bju:ti] .
beauty **.**
美丽 .

我感觉自己仿佛从睡美人那充满魔力的宫殿中醒来。

[æn; ən] [ɪn] , [ɒv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] ,
An **inn** **,** **of** **all** **places** **,** **should** **be** **full** **of** **bustle** **and** **noise** **,**
一个 客栈 , 的 全部 地方 , 应该 是 满的 的 忙碌 和 噪音 ,

客栈这种地方，理应热闹喧嚣才对。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] [rein] [ɪn] [ðɪs] [mɑ:ʃ] -
but **there** **was** **something** **uncanny** **in** **the** **silence** **which** **reigned** **in** **this** **marsh** **-**
但 那里 曾是 某物 不可思议 在 这 沉默 哪个 统治 在 这 沼泽 -
[lɒkt] ['hɒst(ə)l] .
locked **hostel** **.**
已锁定 旅馆 .

但这座被沼泽环绕的旅舍里一片寂静，这寂静中透着一丝诡异。

[ˌaɪ 'ti:] [hint] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ʌn'i:zi] .
It **hinted** **trouble** **,** **and** **I** **felt** **uneasy** **.**
它 暗示 麻烦 , 和 我 毛毡 不安 .

这预示着会有麻烦，我感到不安。

[ɪn][nəʊ] ['veri] [gʊd] ['tempə(r)][ai] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

In	no	very	good	temper	I	descended	to	the	dining	room	,
在	不	非常	好的	脾气	我	下降	到	这	用餐	房间	,

我心情很差地下楼去了餐厅，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [tuː; tə]['frɑːnsɪs][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tɑːdi] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]

with	the	intention	of	apologizing	to	Francis	for	my	tardy	appearance	and
和	这	意图	的	道歉	到	弗朗西斯	为了	我的	迟迟	外貌	和

[ɒv; əv] ['reɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] .

of	rating	the	landlord	for	his	negligence	.
的	等级	这	房东	为了	他的	疏忽	.

我此行的目的是向弗朗西斯道歉，因为我迟到了，并给房东的疏忽行为打分。

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['naɪðə(r)] ['frɑːnsɪs][nɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [wɒz; wəz] [siːn] ,

To	my	astonishment	,	neither	Francis	nor	anyone	else	was	seen	,
到	我的	惊讶	,	两者都不	弗朗西斯	也不	任何人	别的	曾是	已见	,

令我惊讶的是，我既没看到弗朗西斯，也没看到其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

and	the	room	was	in	precisely	the	same	condition	as	on	the	previous	night	.
和	这	房间	曾是	在	恰恰	这	相同的	状况	作为	在	这	以前的	夜晚	.

房间和前一晚的情况一模一样。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'laɪtɪd] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɒt] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

The	fire	was	unlighted	,	the	table	not	set	out	for	breakfast	,	even	the
这	火	曾是	未点亮	,	这	桌子	不是	放	出去	为了	早餐	,	甚至	这

['wɪndəʊ] [blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .

window	blinds	were	down	.
窗户	百叶窗	是	向下	.

壁炉里没有火，餐桌上也没有摆放早餐，就连窗帘都拉了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] ,

For	the	moment	I	was	sick	with	apprehension	,
为了	这	片刻	我	曾是	生病的	和	忧虑	,

那一刻，我忧心忡忡，几乎要吐出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]

as	it	was	impossible	to	conjecture	the	reason	of	this	neglect	and
作为	它	曾是	不可能的	到	推测	这	原因	的	这	忽视	和

['æbsəns] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

absence	of	human	life	.
缺席	的	人类	生活	.

因为无法推测造成这种忽视和人类缺失的原因。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['æbsəluːt] [æz; əz][hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ˌʌp'steəz] ,

The	stillness	was	as	absolute	as	had	prevailed	upstairs	,
这	寂静	曾是	作为	绝对	作为	有	最终获胜	楼上	,

楼上依旧一片寂静，寂静得令人窒息。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðəʊ] ['mɒkɪŋ]

and	when	I	rang	the	bell	it	echoed	throughout	the	house	as	though	mocking
和	什么时候	我	响铃	这	钟	它	回声	自始至终	这	房子	作为	尽管	嘲讽

[maɪ] ['efəts] [tuː; tə] ['sʌmən] ['lændlɔːd] ,

my	efforts	to	summon	landlord	,
我的	努力	到	召唤	房东	,

当我按响门铃时，门铃声在房子里回荡，仿佛在嘲笑我试图召唤房东的努力。

[meɪd] , [ɔː(r)] [frend] .

maid	,	or	friend	.
女佣	,	或者	朋友	.

女佣，或者朋友。

[twaɪs] , [θraɪs] , [aɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] - [rəʊp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ; [ðen] ,
Twice , thrice , I pulled the bell - rope without result ; then ,
两次 , 三次 , 我 拉 这 钟 - 绳索 没有 结果 ; 然后 ,

我拉了两次、三次铃绳，都没有反应；然后，

['sʌmwɒt] ['ʌn'nə:vd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,
somewhat unnerved by the silence in which I found myself ,
有些 不安 经过 这 沉默 在 哪个 我 成立 我 ,

我被眼前这片寂静弄得有些不安。

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
went to the back part of the premises .
去 到 这 后退 部分 的 这 前提 .

去了建筑物的后部。

[hɪə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .
Here the condition of things was the same as in the dining room .
这里 这 状况 的 事物 曾是 这 相同的 作为 在 这 用餐 房间 .

这里的情况和餐厅里一样。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['empti] , [nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɔ:(r)][ɒv; əv] [fu:d] .
The kitchen was empty , nor were there any signs of fire or of food .
这 厨房 曾是 空的 , 也不 是 那里 任何 标志 的 火 或者 的 食物 .

厨房空无一人，也没有任何火灾或食物的痕迹。

[aɪ] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)][ænd; ənd] [faʊnd] ['nəʊbədi] .
I explored the whole of the ground floor and found nobody .
我 探索 这 所有的 的 这 地面 地面 和 成立 无人 .

我把一楼全部找遍了，一个人也没找到。

[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [fɔ:st] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [ðæt] [strɛnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
The conclusion forced itself upon me that Strent and his daughter had left the
这 结论 强制 本身 之上 我 那 强 和 他的 女儿 有 左边 这
[ɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
inn during the night .
客栈 期间 这 夜晚 .

我得出的结论是，斯特伦特和他的女儿在夜里离开了旅馆。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] ?
What was the meaning of this sudden flight ?
什么 曾是 这 意义 的 这 突然 航班 ?

这次突然的逃离意味着什么?

[wɒt] ['ri:z(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] ['paʊəf(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [və'keɪt] [ðə; ði]
What reason could be sufficiently powerful to force them to vacate the
什么 原因 可以 是 足够 强大的 到 力量 他们 到 腾空 这
['premɪsɪz] ?
premises ?
前提 ?

什么样的理由才能足以迫使他们搬离该处房产?

['ɑ:skɪŋ] [maɪ'self] [ði:z] ['kwestʃənz] [aɪ] ['entəd] [ru:m] ['ɑ:ftə(r)] [ru:m] ,
Asking myself these questions I entered room after room ,
问 我 这些 问题 我 进入 房间 后 房间 ,

我一边问自己这些问题，一边走进一间又一间房间。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][aɪ][faɪnd] ['eni] ['ɑ:nsə(r)] .
but in none of them did I find any answer .
但 在 没有任何 的 他们 做过 我 寻找 任何 回答 .

但我在所有这些回答中都没有找到答案。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['bəʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːd] , [ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

The	front	door	was	bolted	and	barred	,	the	back	entrance	was	in	the	same
这	正面	门	曾是	螺栓连接	和	禁止	,	这	后退	入口	曾是	在	这	相同的

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

前门上了闩并装上了门闩，后门的情况也一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kiː] [ɪn]['aɪðə(r)] [lɒk] .

and	there	was	no	key	in	either	lock	.
和	那里	曾是	不	钥匙	在	任何一个	锁	.

两个锁里都没有钥匙。

[aɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

I	considered	the	features	of	the	case	,	and	saw	that	the	air	was	full	of
我	经过考虑的	这	特征	的	这	案件	,	和	锯	那	这	空气	曾是	满的	的

['mɪst(ə)ri] ,

mystery	,
神秘	,

我仔细考虑了案情，发现其中充满了谜团。

[pə'hæps] [ɒv; əv] - - [bʌt; bət][nəʊ] , [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [haʊs] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə]['ʌtə(r)]

perhaps	of	-	-	but	no	,	in	that	lonely	house	I	could	not	bring	myself	to	utter
也许	的	-	-	但	不	,	在	那	孤独	房子	我	可以	不是	带来	我	到	说出

[ðæt] ['terəb(ə)l] [wɜːd] .

that	terrible	word	.
那	糟糕的	单词	.

或许是——但是不，在那间孤寂的房子里，我无法说出那个可怕的字眼。

[aɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][maɪ] [sliːp] ,

I	knew	not	what	had	happened	during	my	sleep	,
我	知道	不是	什么	有	发生	期间	我的	睡觉	,

我不知道睡梦中发生了什么。

[bʌt; bət] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

but	felt	certain	that	some	event	had	taken	place	.
但	毛毡	肯定	那	一些	事件	有	已采取	地方	.

但他确信发生了某些事情。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Otherwise	there	could	be	no	reason	for	this	state	of	things	.
否则	那里	可以	是	不	原因	为了	这	状态	的	事物	.

否则，就无法解释这种局面。

['ɔːlməʊst] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [aɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

Almost	against	my	will	I	searched	the	house	again	,
几乎	反对	我的	将要	我	搜索	这	房子	再次	,

我几乎是违背自己的意愿，再次搜查了房子。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)]['naɪðə(r)] [strɛnt] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [rəʊz] .

but	could	discover	neither	Strent	nor	his	daughter	Rose	.
但	可以	发现	两者都不	强	也不	他的	女儿	玫瑰	.

但未能找到斯特伦特及其女儿罗斯。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

I	was	alone	in	the	house	!
我	曾是	独自的	在	这	房子	!

当时家里只有我一个人！

[bʌt; bət]['frɑːnsɪs] - - - -

But	Francis	-	-	-	-
但	弗朗西斯	-	-	-	-

但是弗朗西斯——

" ['frɑːnsɪs] ! " [sed] [aɪ] , [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [ə'laʊd] , " [aɪ] , ['frɑːnsɪs] .

"	Francis	!	"	said	I	,	repeating	my	thoughts	aloud	,	"	aye	,	Francis	.
"	弗朗西斯	!	"	说	我	,	重复	我的	想法	大声	,	"	是的	,	弗朗西斯	.

“弗朗西斯！”我大声重复着我的想法，“是的，弗朗西斯。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ɪn] ['ɔːlsəʊ] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ˌoʊvər'slept] [hɪm'self] ,

I	wonder	if	he	has	left	the	inn	also	,	or	whether	he	has	overslept	himself	,
我	想知道	如果	他	有	左边	这	客栈	还	,	或者	无论	他	有	睡过头了	他自己	,

我不知道他是否也离开了客栈，还是他自己睡过头了。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	is	still	in	his	room	.
和	是	仍然	在	他的	房间	.

他现在还待在房间里。

" [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [aɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedruːm] .

"	To	make	sure	,	I	went	upstairs	to	his	bedroom	.
"	到	制作	当然	,	我	去	楼上	到	他的	卧室	.

为了确认，我上楼去了他的卧室。

[preɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [kə'nektɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð] [kraɪm] .

Pray	observe	that	all	this	time	I	had	not	connected	these	things	with	crime	.
祈祷	观察	那	全部	这	时间	我	有	不是	连接	这些	事物	和	犯罪	.

请注意，这么长时间以来，我一直没有把这些事情与犯罪联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi][sʌm; səm] [faʊl] [pleɪ] ,

It	is	true	I	had	a	faint	suspicion	that	there	might	possibly	be	some	foul	play	,
它	是	真的	我	有	一个	头晕的	怀疑	那	那里	可能	可能	是	一些	犯规	玩	,

的确，我隐约怀疑其中可能存在一些阴谋。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kən'fɜːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [aɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

but	as	there	was	nothing	to	confirm	such	a	belief	I	abandoned	the	idea	.
但	作为	那里	曾是	没有什么	到	确认	这样的	一个	信仰	我	弃	这	主意	.

但由于没有任何证据可以证实这种想法，我放弃了这个想法。

[aɪ][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wen] [aɪ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] - [ruːm] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)]

I	declare	that	when	I	knocked	at	the	door	of	Briarfield's	room	I	had	no	more
我	宣布	那	什么时候	我	敲门	在	这	门	的	-	房间	我	有	不	更多的

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪd] [truːθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [beɪb] [ˌʌn'bɔːn] .

idea	of	the	horrid	truth	than	a	babe	unborn	.
主意	的	这	可怕的	真相	比	一个	宝贝	未出生的	.

我声明，当我敲响布莱尔菲尔德房间的门时，我对可怕的真相一无所知，就像一个未出生的婴儿一样。

[maɪ][ˌpriːmə'nɪʃən, ˌpre-] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['mɪst(ə)ri] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə]['mɜːdə(r)] .

My	premonitions	pointed	to	mystery	,	but	not	to	murder	.
我的	预感	尖	到	神秘	,	但	不是	到	谋杀	.

我的预感指向神秘事件，但并非谋杀。

[jet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [wɒt]

Yet	from	the	conversation	of	the	previous	night	I	might	have	guessed	what
然而	从	这	对话	的	这	以前的	夜晚	我	可能	有	猜对了	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

然而，从前一晚的谈话中，我或许可以猜到发生了什么事。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ə'kɜːsɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][et; eɪt]['baɪdɪd]

The	house	was	as	accursed	as	the	palace	of	the	Artidæ	and	Ate	bided
这	房子	曾是	作为	被诅咒的	作为	这	宫殿	的	这	-	和	吃	竞标

[ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [stəʊn] .

on	the	threshold	stone	.
在	这	临界点	石头	.

这所房子和阿提达宫一样被诅咒了，阿特在门槛石上敲打着。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [θraɪs] [nɒkt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] ['eni] ['ɑ:nsə(r)] [dɪd][maɪ] [sə'spiʃən] [bɪ'gɪn]

Not	until	I	had	thrice	knocked	without	receiving	any	answer	did	my	suspicions	begin
不是	直到	我	有	三次	敲门	没有	接收	任何	回答	做过	我的	怀疑	开始

[tu:; tə] [fɔ:m] .

to	form	.
到	形式	.

直到我敲了三次门都没有人应答，我的疑虑才开始形成。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Then	they	took	shape	in	an	instant	.
然后	他们	采取	形状	在	一个	立即的	.

然后它们瞬间成形。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

I	tried	the	door	.
我	尝试	这	门	.

我试着开了门。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] [stɪl] [hint] [æt; ət] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['hɔrə] .

The	ominous	silence	still	hinted	at	unspeakable	horrors	.
这	不祥的	沉默	仍然	暗示	在	无法形容	恐怖	.

令人毛骨悚然的寂静依然暗示着难以言喻的恐怖。

[maɪ] ['nɒkɪŋ] ['ekəud] ['dʒɑ:riŋli] [θru:] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

My	knocking	echoed	jarringly	through	the	stillness	.
我的	敲门	回声	令人震惊地	通过	这	寂静	.

我的敲门声在寂静中显得格外刺耳。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [flæʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [tu:] ['fɪgəz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs]

At	that	moment	there	flashed	before	my	eyes	the	picture	of	two	figures	flying	across
在	那	片刻	那里	闪光灯	前	我的	眼睛	这	图片	的	二	数据	飞行	穿过

[ə; eɪ] [red] [hə'raɪz(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] ['blækənd] [ðə; ði] [bi:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæləʊz] .

a	red	horizon	against	which	blackened	the	beams	of	a	gallows	.
一个	红色的	地平线	反对	哪个	变黑	这	光束	的	一个	绞刑架	.

那一刻，我眼前闪过一幅画面：两个身影飞过一片红色的地平线，而黑色的绞刑架横梁则在地平线上若隐若现。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

It	was	the	shadow	of	the	future	.
它	曾是	这	阴影	的	这	未来	.

那是未来的影子。

[aɪ] [nɒkt] , [aɪ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

I	knocked	,	I	called	his	name	,
我	敲门	,	我	称为	他的	姓名	,

我敲了敲门，我喊了他的名字，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['saɪləns] [set] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

and	finally	in	desperation	at	the	continued	silence	set	my	shoulder	against	the
和	最后	在	绝望	在	这	持续	沉默	放	我的	肩膀	反对	这

['kreɪzi][dɔ:(r)] .

crazy	door	.
疯狂的	门	.

最后，我绝望地用肩膀顶住了那扇怪异的门，因为依旧一片寂静。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈjiːldɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈteərɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ai] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [əˈmɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]

It	yielded	with	a	tearing	sound	,	and	I	entered	the	room	amid	a	cloud	of
它	产生	和	一个	撕裂	声音	,	和	我	进入	这	房间	之中	一个	云	的

[faɪn] [dʌst] .

fine	dust	.
美好的	灰尘	.

它发出撕裂般的声响，我走进房间，周围扬起一阵细尘。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] .

He	was	lying	on	the	bed	stiff	and	cold	.
他	曾是	说谎	在	这	床	僵硬的	和	寒冷的	.

他僵硬冰冷地躺在床上。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][kɔːl] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]

I	had	no	need	to	call	,	to	touch	his	shoulder	,	to	place	my	hand	on	his
我	有	不	需要	到	称呼	,	到	触碰	他的	肩膀	,	到	地方	我的	手	在	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

我无需打电话，无需触碰他的肩膀，无需把手放在他的心上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] !

He	was	dead	!
他	曾是	死的	!

他死了！

[wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] [drɔːn] [ʌp] [ˈsmuːðli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [leɪ] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd]

With	the	clothes	drawn	up	smoothly	to	his	chin	lay	the	man	with	whom	I	had
和	这	衣服	绘制	向上	顺利	到	他的	下巴	躺	这	男人	和	谁	我	有

[kənˈvəːs] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .

conversed	the	previous	night	.
交谈	这	以前的	夜晚	.

昨晚和我交谈的那个人，衣衫整齐地撩到下巴，躺在那里。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [leɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəpeɪn] .

The	right	arm	lay	outside	the	counterpane	.
这	正确的	手臂	躺	外部	这	床罩	.

右臂悬在床罩外。

[ɒn] [ðə; ði][hænd] [ˈglisən] [ə; eɪ] [pɜːl] [rɪŋ] .

On	the	hand	glistened	a	pearl	ring	.
在	这	手	闪闪发光	一个	珍珠	戒指	.

手上戴着一枚闪闪发光的珍珠戒指。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [ˈbɔːb(ə)l] , [ai][glɑːns, glænsˈ][æt; ət][ðə; ði]['wæksn] [feɪs] .

I	looked	at	that	bauble	,	I	glanced	at	the	waxen	face	.
我	看起来	在	那	玩具	,	我	瞥了一眼	在	这	蜡质	脸	.

我看了看那件小玩意儿，又瞥了一眼那张蜡像般的脸。

[ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [daʊt] .

The	matter	was	beyond	all	doubt	.
这	事情	曾是	超过	全部	怀疑	.

这件事毫无疑问。

[ˈfrɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] [wɒz; wəz] [ded] .

Francis	Briarfield	was	dead	.
弗朗西斯	布里亚菲尔德	曾是	死的	.

弗朗西斯·布里亚菲尔德去世了。

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɜːðə(r)] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rʌn]

Before	I	could	further	examine	the	body	or	the	room	I	was	forced	to	run
前	我	可以	更远	检查	这	身体	或者	这	房间	我	曾是	强制	到	跑步

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈbrændi] [flɑːsk] .

for	my	brandy	flask	.
为了	我的	白兰地	烧瓶	.

在我来得及进一步检查尸体或房间之前，我被迫跑去拿我的白兰地酒瓶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈdedli] [sɪk] ,

For	the	moment	I	was	deadly	sick	,
为了	这	片刻	我	曾是	致命	生病的	,

那一刻我病入膏肓，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] [ˈstægneitɪŋ] [blʌd]

and	it	needed	a	long	draft	of	the	fiery	spirit	to	speed	the	stagnating	blood
和	它	需要	一个	长的	草稿	的	这	火热	精神	到	速度	这	停滞不前	血

[θruː] [maɪ] [veɪns] .

through	my	veins	.
通过	我的	静脉	.

我需要痛饮一番烈酒，才能让停滞的血液在我的血管中加速流动。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈpɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈkwɑːmɪʃnɛs] .

The	strange	circumstance	was	a	sufficient	apology	for	such	qualmishness	.
这	奇怪的	环境	曾是	一个	充足的	道歉	为了	这样的	不安	.

这种奇特的境况足以成为这种不安情绪的合理借口。

[ðɪs] [ˈləʊnli] [ɪn] [set] [ɒn] [ə; eɪ] [hænd] [bredθ] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [graʊnd] [əˈmɪd] [ˈkweɪkɪŋ] [bɒgz] ,

This	lonely	inn	set	on	a	hand	breadth	of	living	ground	amid	quaking	bogs	,
这	孤独	客栈	放	在	一个	手	宽度	的	活的	地面	之中	震动	沼泽	,

这家孤零零的旅店坐落在颤抖的沼泽地中，只有一掌宽的生存空间。

[ðɪs] [ded] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [frend] ,

this	dead	body	of	what	had	once	been	a	friend	,
这	死的	身体	的	什么	有	一次	到过	一个	朋友	,

这是曾经是朋友的尸体，

[ðɪs] [ˈsɒlətjuːd] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪnˈvaɪərən] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃeɪk]

this	solitude	by	which	I	found	myself	environed	,	these	were	sufficient	to	shake
这	孤独	经过	哪个	我	成立	我	环境	,	这些	是	充足的	到	摇

[ðə; ði] [strɒgɪst] [nɜːv] .

the	strongest	nerve	.
这	最强	神经	.

我所处的这种孤独环境，足以撼动最坚强的神经。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [prəˈzeɪɪk] [ɒn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

It	looks	in	a	manner	prosaic	on	black	and	white	,
它	看起来	在	一个	方式	平淡无奇	在	黑色的	和	白色的	,

黑白照片上的它看起来平淡无奇。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ɪkˈspɪərɪəns] !

but	think	of	the	horror	of	the	actual	experience	!
但	思考	的	这	恐怖	的	这	实际的	经验	!

但想想实际经历的恐怖吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɔːmjuleɪt] [nəʊ] [aɪˈdiəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .

For	the	moment	I	could	formulate	no	ideas	on	the	subject	.
为了	这	片刻	我	可以	制定	不	想法	在	这	主题	.

目前我还没有任何关于这个问题的想法。

[ðæt] [maɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ded] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stʌn] [ˌem ˈiː] .

That	my	friend	should	be	dead	was	sufficient	to	stun	me	.
那	我的	朋友	应该	是	死的	曾是	充足的	到	眩晕	我	.

朋友的死讯让我震惊不已。

[wen] ['riːz(ə)n] [keɪm] [bæk] [aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]

When	reason	came	back	I	asked	myself	how	he	died	and	who	was	responsible
什么时候	原因	来了	后退	我	问	我	如何	他	死亡	和	WHO	曾是	负责任的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] .

for	the	crime	.
为了	这	犯罪	.

理智恢复后，我开始思考他是怎么死的，谁该为这起罪行负责。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] , [ðə; ði] [meɪd] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] - - [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [hæd; həd] ['məːdə] ['frɑːnsɪs]

The	landlord	,	the	maid	,	the	brother	-	-	one	of	these	three	had	murdered	Francis
这	房东	,	这	女佣	,	这	兄弟	-	-	一	的	这些	三	有	被谋杀	弗朗西斯

[briːɑrfiːld] .

Briarfield	.
布里亚菲尔德	.

房东、女佣、兄弟——这三人中有一人谋杀了弗朗西斯·布里尔菲尔德。

[bʌt; bət] [ɪn] [wɒt] [weɪ] ?

But	in	what	way	?
但	在	什么	方式	?

但具体体现在哪些方面呢?

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɒdi] .

I	examined	the	body	.
我	检查	这	身体	.

我检查了尸体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊðz] [leɪ] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [baɪ]

It	was	clothed	in	a	nightgown	and	the	clothes	lay	folded	up	on	the	chair	by
它	曾是	穿着衣服	在	一个	睡衣	和	这	衣服	躺	折叠	向上	在	这	椅子	经过

[ðə; ði] ['bedsaɪd] .

the	bedside	.
这	床头	.

她穿着睡衣，衣服叠好放在床边的椅子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤寂的旅店：一个谜团(The Lone Inn A Mystery)
第2/8页

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [kɑːm] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɔː(r)] [ɒn]

The	face	was	calm	,	there	were	no	marks	of	violence	on	the	throat	or	on
这	脸	曾是	冷静的	,	那里	是	不	标记	的	暴力	在	这	喉	或者	在

[ðə; ði] [freɪm] .

the	frame	.
这	框架	.

面容平静，喉咙和身上没有暴力痕迹。

['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['vaɪələt] [lɪps] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːl] [ɒv; əv] [fəʊm] .

Only	on	the	violet	lips	lingered	a	slight	curl	of	foam	.
仅有的	在	这	紫色	嘴唇	徘徊不去	一个	轻微	卷曲	的	泡沫	.

只有紫罗兰色的嘴唇上还残留着一丝泡沫。

[ðə; ði] [smuːð] ['bedkləʊðz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

The	smooth	bedclothes	drawn	up	to	the	chin	forbade	the	idea	of	a	struggle
这	光滑的	床上用品	绘制	向上	到	这	下巴	禁止	这	主意	的	一个	斗争

.

.
.

光滑的被褥拉到下巴，让人打消了挣扎的念头。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] ,

I	looked	at	the	right	arm	lying	on	the	counterpane	,	at	the	hand	,
我	看起来	在	这	正确的	手臂	说谎	在	这	床罩	,	在	这	手	,

我看着躺在床罩上的右臂，看着那只手，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rægɪd] [wuːnd] [frɒm; frəm] [θʌm] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] .

and	there	in	the	palm	was	a	ragged	wound	from	thumb	to	little	finger	.
和	那里	在	这	棕榈	曾是	一个	破烂不堪	伤口	从	拇指	到	小的	手指	.

手掌上有一道从拇指到小指的破烂伤口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌlərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['edʒɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [griːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] .

It	was	discolored	at	the	edges	,	and	looked	green	and	unwholesome	.
它	曾是	变色	在	这	边缘	,	和	看起来	绿色的	和	不健康的	.

边缘已经变色，看起来发绿，很不卫生。

[ðɪs] ['lɪvɪd] [ə'pɪərəns] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] ,

This	livid	appearance	made	me	think	of	poison	,
这	铁青	外貌	制成	我	思考	的	毒	,

他那惨白的脸色让我想到了毒药。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] ['daɪəgnəʊz] [ðə; ði] [keɪs] [kə'rektli] .

but	I	was	not	sufficiently	a	doctor	to	diagnose	the	case	correctly	.
但	我	曾是	不是	足够	一个	医生	到	诊断	这	案件	正确	.

但我医术不够精湛，无法正确诊断病情。

[jet] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] .

Yet	I	was	certain	of	one	thing	.
然而	我	曾是	肯定	的	一	事物	.

但我确信一件事。

[ðæt] ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [sʌm; səm] [faʊl] ['fæʃ(ə)n] ,

That	Francis	Briarfield	had	come	by	his	death	in	some	foul	fashion	,
那	弗朗西斯	布里亚菲尔德	有	来	经过	他的	死亡	在	一些	犯规	时尚	,

弗朗西斯·布里尔菲尔德死于非命，死状十分凄惨。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][pv; əv] - - [huːm] ?

and	that	at	the	hands	of	-	-	whom	?
和	那	在	这	双手	的	-	-	谁	?

而这一切又是谁造成的?

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rʌb] .

there	was	the	rub	.
那里	曾是	这	擦	.

问题就在这里。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [njuː] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [hæd; həd][nəʊ] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

So	far	as	I	knew	the	landlord	had	no	motive	to	commit	such	a	crime	.
所以	远的	作为	我	知道	这	房东	有	不	动机	到	犯罪	这样的	一个	犯罪	.

据我所知，房东没有任何动机去犯下这样的罪行。

[sə'spiʃən] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [mæn]

Suspicions	pointed	toward	the	maid	who	had	wished	to	speak	with	the	dead	man
怀疑	尖	朝向	这	女佣	WHO	有	希望	到	说话	和	这	死的	男人

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

after	supper	.
后	晚餐	.

怀疑的矛头指向了晚饭后想和死者说话的女佣。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ?

Yet	why	should	she	desire	his	death	?
然而	为什么	应该	她	欲望	他的	死亡	?

她为何会希望他死呢?

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][pv; əv]['frɑːnsɪs] [hɪm'self] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['naɪðə(r)] [strɛnt] [nɔː(r)]

From	the	lips	of	Francis	himself	I	had	heard	that	he	knew	neither	Strent	nor
从	这	嘴唇	的	弗朗西斯	他自己	我	有	听到	那	他	知道	两者都不	强	也不

[rəʊz] ,

Rose	,
玫瑰	,

我从弗朗西斯本人口中得知，他既不认识斯特伦特，也不认识罗斯。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɔːt] [pv; əv][ðə; ði] [fen] [ɪn] .

nor	indeed	aught	of	the	Fen	Inn	.
也不	的确	零	的	这	分	客栈	.

芬恩客栈的一切也都与它无关。

['hɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['letə(r)][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

Hither	he	had	been	brought	by	his	brother's	letter	to	keep	an	appointment	,
这里	他	有	到过	带来	经过	他的	兄弟	信	到	保持	一个	预约	,

他奉哥哥的信前来赴约。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [pv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [pv; əv][ɪts] ['inmeits] , [pv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋz]

and	was	as	ignorant	of	the	inn	,	of	its	inmates	,	of	its	surroundings
和	曾是	作为	无知	的	这	客栈	,	的	它是	囚犯	,	的	它是	周围环境

[æz; əz][aɪ] .

as	I	.
作为	我	.

他对这家客栈、客栈里的住客以及周围的环境都和我一样一无所知。

[kʊd; kəd] ['fiːlɪks] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ?

Could	Felix	have	committed	the	crime	?
可以	菲利克斯	有	坚定的	这	犯罪	?

菲利克斯有可能犯下此罪吗?

[truː] , [ɪf] [maɪ] ['θɪəri] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪm'self] [ɒf] [tuː; tə] [ə'lɪviə]

True , if my theory were correct , and he had passed himself off to Olivia

真的 , 如果 我的 理论 是 正确的 , 和 他 有 通过了 他自己 离开 到 奥利维亚

[bə'lɪn] [æz; əz] ['frɑːnsɪs] ,

Bellin as Francis ,

贝林 作为 弗朗西斯 ,

没错，如果我的推测正确，他冒充弗朗西斯欺骗了奥利维亚·贝林，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

there were some grounds for believing he wished his brother out of the

那里 是 一些 理由 为了 相信 他 希望 他的 兄弟 出去 的 这

[weɪ] .

way .

方式 .

有理由相信他希望他的兄弟消失。

['frɑːnsɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] ,

Francis would undoubtedly refuse to permit the deception to be carried on ,

弗朗西斯 会 无疑 拒绝 到 允许 这 欺骗 到 是 携带 在 ,

弗朗西斯无疑会拒绝允许这种欺骗行为继续下去。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['fiːlɪks] ,

so it was just possible that Felix ,

所以 它 曾是 只是 可能的 那 菲利克斯 ,

所以，费利克斯很有可能就是那样的人。

[ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] ['terə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd]

in a frenzy of wrath and terror at the idea of his treachery being exposed

在 一个 狂热 的 愤怒 和 恐怖 在 这 主意 的 他的 背信弃义 存在 裸露

,

,

,

一想到自己的背叛行为可能被揭穿，他就怒不可遏，惊恐万分。

[maɪt] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

might have slain his brother .

可能 有 被杀 他的 兄弟 .

他可能杀害了自己的兄弟。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [faɪn] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði]

Yet all this fine theory was upset by the fact that Felix had not arrived on the

然而 全部 这 美好的 理论 曾是 沮丧的 经过 这 事实 那 菲利克斯 有 不是 到达的 在 这

['priːviəs] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

previous night to keep the appointment .

以前的 夜晚 到 保持 这 预约 .

然而，所有这些美好的理论都被一个事实打破了：费利克斯前一天晚上没有赴约。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪltləs] .

He therefore must be guiltless .

他 所以 必须 是 无罪 .

因此，他一定是无辜的。

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ?

If so , what of the landlord and his daughter ?

如果 所以 , 什么 的 这 房东 和 他的 女儿 ?

如果真是这样，那么房东和他的女儿又该如何处理呢?

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] ['ʃeltəd] ['ʌndə(r)]

Certainly	they	had	no	reason	to	slay	a	stranger	who	had	sheltered	under
当然	他们	有	不	原因	到	杀戮	一个	陌生人	WHO	有	避难所	在下面

[ðeə(r)] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

their	roof	for	the	night	.
他们的	屋顶	为了	这	夜晚	.

他们当然没有理由杀害一个在他们屋檐下过夜的陌生人。

[jet] [ðeə(r)] [flaɪt] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] .

Yet	their	flight	looked	suspicious	.
然而	他们的	航班	看起来	可疑的	.

然而，他们的航班看起来很可疑。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ɪn] ?

If	they	were	innocent	why	did	they	leave	the	inn	?
如果	他们	是	清白的	为什么	做过	他们	离开	这	客栈	?

如果他们是无辜的，为什么离开客栈?

['ənʌðə(r)] ['kwestʃən] ['pregnənt] [wɪð] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn]

Another	question	pregnant	with	meaning	was	the	reason	of	their	being	alone	in
其他	问题	孕	和	意义	曾是	这	原因	的	他们的	存在	独自的	在

[ðə; ði] [ɪn] .

the	inn	.
这	客栈	.

另一个意味深长的问题是：为什么他们独自待在客栈里?

[ai][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] ['sɜːvənts] ['aɪðə(r)] [ˌɪn'dɔːz] [ɔː(r)] [aʊt] .

I	had	seen	no	servants	either	indoors	or	out	.
我	有	已见	不	仆人	任何一个	室内	或者	出去	.

我没看到任何仆人，无论是在室内还是室外。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] ,

Father	and	daughter	appeared	to	do	all	the	work	,
父亲	和	女儿	出现	到	做	全部	这	工作	,

父女俩似乎包揽了所有工作。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [ə'sɪstəns] .

yet	it	was	beyond	all	reason	that	they	should	have	no	assistance	.
然而	它	曾是	超过	全部	原因	那	他们	应该	有	不	协助	.

然而，他们竟然得不到任何帮助，这简直匪夷所思。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði]['weɪtə(r)] , [ðə; ði]['hɒslə(r)] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] ?

Where	was	the	cook	,	the	waiter	,	the	hostler	,	the	chambermaid	?
在哪里	曾是	这	厨师	,	这	服务员	,	这	房东	,	这	女佣	?

厨师、服务员、领班、女佣都去哪儿了?

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

The	house	was	a	large	one	.
这	房子	曾是	一个	大的	一	.

房子很大。

[tuː] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt] ['θʌrəli] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]

Two	people	with	all	the	will	in	the	world	could	not	thoroughly	attend	to	the
二	人们	和	全部	这	将要	在	这	世界	可以	不是	彻底	出席	到	这

[də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] .

domestic	economy	of	so	great	a	mansion	.
国内的	经济	的	所以	伟大的	一个	大厦	.

即使两个人拥有世界上所有的意志力，也无法彻底管理好如此庞大宅邸的日常事务。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [lʊkt] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [wɜːk] .

Moreover	,	the	girl	had	looked	unused	to	work	.
而且	,	这	女孩	有	看起来	未使用的	到	工作	.

此外，这名女孩看起来很不习惯工作。

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

That	in	itself	was	suspicious	.
那	在	本身	曾是	可疑的	.

这一点本身就很可疑。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Can	it	be	?
"	能	它	是	?

会是吗?

" [aɪ] [θɔːt] .

"	I	thought	.
"	我	想法	.

我当时想。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['haɪəd] [ðɪs] [ɪn] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] ,

"	Can	it	be	that	these	two	hired	this	inn	to	compass	the	death	of	Francis	Briarfield	,
"	能	它	是	那	这些	二	雇用	这	客栈	到	罗盘	这	死亡	的	弗朗西斯	布里亚菲尔德	,

“难道这两人租下这家旅馆是为了谋害弗朗西斯·布里尔菲尔德吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [hɪə(r)][æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ][sneə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['letə(r)] ?

and	that	he	was	drawn	here	as	into	a	snare	by	his	brother's	letter	?
和	那	他	曾是	绘制	这里	作为	进入	一个	圈套	经过	他的	兄弟	信	?

难道他是被哥哥的信引诱到这里来的?

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [əb'sɜːd] ,

On	the	face	of	it	,	it	looks	absurd	,
在	这	脸	的	它	,	它	看起来	荒诞	,

乍一看，这似乎很荒谬。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)] [weɪ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,

and	yet	in	what	other	way	can	I	explain	the	absence	of	servants	,
和	然而	在	什么	其他	方式	能	我	解释	这	缺席	的	仆人	,

除此之外，我还能用什么方式来解释为什么没有仆人呢?

[ðə; ði] ['mɪldjuːd] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ?

the	mildewed	aspect	of	the	rooms	?
这	发霉的	方面	的	这	房间	?

房间里发霉的情况?

[naʊ] ['frɑːnsɪs][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] .

Now	Francis	is	dead	,	and	they	without	a	word	to	me	have	departed	.
现在	弗朗西斯	是	死的	,	和	他们	没有	一个	单词	到	我	有	已离开	.

弗朗西斯死了，他们一声不响地离开了。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

"	I	could	not	solve	the	mystery	.
"	我	可以	不是	解决	这	神秘	.

我无法解开这个谜团。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,

Far	from	doing	so	,	the	more	I	thought	,	the	more	I	examined	the	surroundings	,
远的	从	正在做	所以	,	这	更多的	我	想法	,	这	更多的	我	检查	这	周围环境	,

不仅没有那样做，反而我越想越觉得不对劲，越仔细地观察周围的环境，

[ðə; ði] [diːpə(r)] [gruː] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

the	deeper	grew	the	mystery	.
这	更深	生长	这	神秘	.

越往深处走，谜团就越发深重。

[ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [kiː] .

The	door	had	been	locked	and	I	could	find	no	key	.
这	门	有	到过	已锁定	和	我	可以	寻找	不	钥匙	.

门锁上了，我找不到钥匙。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]

The	window	also	was	locked	,	and	even	had	it	not	been	,	no	one	could
这	窗户	还	曾是	已锁定	,	和	甚至	有	它	不是	到过	,	不	一	可以

[hæv; həv] ['entəd] [ˌðeə'baɪ] ,

have	entered	thereby	,
有	进入	从而	,

窗户也锁上了，即使没锁，也不可能有人从那里进来。

[səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

so	considerable	was	the	height	from	the	ground	.
所以	大量	曾是	这	高度	从	这	地面	.

离地面的高度相当可观。

[haʊ] , [ðen] , [hæd; həd][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [geɪnd] [əd'mɪt(ə)ns] ?

How	,	then	,	had	the	assassin	gained	admittance	?
如何	,	然后	,	有	这	刺客	获得	准入	?

那么，刺客是如何进入的呢?

[jet] [jʊə(r)][wɒz; wəz][ai] [ðæt] [briːɑrfiːld] [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] , [bʌt; bət][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Yet	sure	was	I	that	Briarfield	had	been	murdered	,	but	by	whom	it	was
然而	当然	曾是	我	那	布里亚菲尔德	有	到过	被谋杀	,	但	经过	谁	它	曾是

[hɑːd][tuː; tə][seɪ] - - [neɪ] ,

hard	to	say	-	-	nay	,
难的	到	说	-	-	不	,

但我确信布里尔菲尔德是被谋杀的，但凶手是谁却很难说——不，

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

不可能的。

[ai][dɪd] [ɪn'diːd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ,

I	did	indeed	think	that	he	had	committed	suicide	,
我	做过	的确	思考	那	他	有	坚定的	自杀	,

我确实认为他是自杀的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪld][æn; ən][aɪ'dɪə][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

but	this	was	too	wild	an	idea	to	entertain	even	for	a	moment	.
但	这	曾是	也	荒野	一个	主意	到	招待	甚至	为了	一个	片刻	.

但这想法太过疯狂，我连一秒钟都不敢想。

[wen] [ai] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [helθ]

When	I	parted	from	him	on	the	previous	night	he	was	in	the	best	of	health
什么时候	我	分手了	从	他	在	这	以前的	夜晚	他	曾是	在	这	最好的	的	健康

,

,

,

前一天晚上我与他分别时，他身体状况非常好。

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [mɪs] [bə'lɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɑːsəbli] ['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

looking	forward	to	meeting	Miss	Bellin	,	and	was	passably	content	with	his	life	.
寻找	向前	到	会议	错过	贝林	,	和	曾是	勉强过关	内容	和	他的	生活	.

他期待着与贝林小姐见面，并且对自己的生活还算满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][ɪn] [spiːtʃ] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] .

There	was	no	hint	of	self	-	destruction	either	in	speech	or	action	.
那里	曾是	不	暗示	的	自己	-	破坏	任何一个	在	演讲	或者	行动	.

无论是言语还是行为，都丝毫没有自毁的迹象。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'si:vd] [hɪm] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [in'dʒendə] [sʌtʃ]

The	thought	that	his	brother	had	deceived	him	would	not	have	engendered	such
这	想法	那	他的	兄弟	有	受骗	他	会	不是	有	产生的	这样的

[æn; ən][aɪ'dɪə] .

an	idea	.
一个	主意	.

他认为哥哥欺骗了他，这种想法不会让他产生这样的想法。

['rɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ʌn'mɑ:sk][ðə; ði]['treɪtə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪst]

Rather	was	he	determined	to	unmask	the	traitor	,	and	regain	his	promised
相当	曾是	他	决定	到	揭开面具	这	叛徒	,	和	恢复	他的	承诺

[waɪf] [baɪ] [fɔ:s] .

wife	by	force	.
妻子	经过	力量	.

他反而决心揭露叛徒，并以武力夺回他未婚妻。

['mɜ:də(r)][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , ['su:ɪsaɪd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Murder	it	might	be	,	suicide	was	out	of	the	question	.
谋杀	它	可能	是	,	自杀	曾是	出去	的	这	问题	.

可能是谋杀，自杀绝对不可能。

[ðʌs] [fɑ:(r)][aɪ] [θreʃ] [aʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [jet] [ə'raɪvd] [æt; ət][nəʊ]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'klu:ʒn] .

Thus	far	I	threshed	out	the	matter	,	yet	arrived	at	no	logical	conclusion	.
因此	远的	我	脱粒	出去	这	事情	,	然而	到达的	在	不	逻辑	结论	.

到目前为止，我对这个问题进行了反复思考，但还没有得出合乎逻辑的结论。

[æz; əz] [ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['lændlɔ:d] [ænd; ənd] [meɪd] ,

As	there	seemed	no	signs	of	landlord	and	maid	,
作为	那里	似乎	不	标志	的	房东	和	女佣	,

由于没有房东和女佣的踪迹，

[ˌaɪ 'ti:] [bi'hu:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] .

it	behooved	me	to	consider	what	I	should	do	.
它	有义务	我	到	考虑	什么	我	应该	做	.

我应该好好想想自己该怎么做。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['frɑ:nsɪs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dju:] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

According	to	Francis	,	his	brother	was	due	at	the	meeting	place	that	morning	,
根据	到	弗朗西斯	,	他的	兄弟	曾是	到期的	在	这	会议	地方	那	早晨	,

据弗朗西斯说，他哥哥那天早上应该已经到了会面地点。

[səʊ][aɪ] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][ədˈvaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]

so	I	deemed	it	advisable	to	wait	until	he	arrived	,	and	then	explain	the
所以	我	被认为	它	建议	到	等待	直到	他	到达的	,	和	然后	解释	这

['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə][hɪm] .

circumstances	to	him	.
情况	到	他	.

所以我认为最好等到他到了之后，再向他解释情况。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [li:g] [wɪð] [strɛnt] [tu:; tə]['mɜ:də(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:dli] [bi:; bi]

If	he	was	in	league	with	Strent	to	murder	his	brother	he	would	hardly	be
如果	他	曾是	在	联盟	和	强	到	谋杀	他的	兄弟	他	会	几乎	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plɒt] .

able	to	disguise	his	joy	at	hearing	the	success	of	his	plot	.
有能力的	到	伪装	他的	喜悦	在	听力	这	成功	的	他的	阴谋	.

如果他与斯特伦特合谋谋杀他的兄弟，那么当他听到阴谋得逞时，他很难掩饰自己的喜悦。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəvju:] ,

I	therefore	determined	to	watch	his	face	during	the	interview	,
我	所以	决定	到	手表	他的	脸	期间	这	面试	,

因此，我决定在采访过程中观察他的表情。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ˌðeərˈɪn] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [gɪlt] ,

and	if	I	saw	therein	any	signs	of	guilt	,
和	如果	我	锯	其中	任何	标志	的	有罪	,

如果我在其中发现任何罪恶的迹象，

[tuː; tə] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [ɪn] [əˈkjuːz] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] [keɪn] .

to	there	and	then	in	that	lonely	inn	accuse	him	as	a	second	Cain	.
到	那里	和	然后	在	那	孤独	客栈	控	他	作为	一个	第二	该隐	.

就在那时，在那家偏僻的客栈里，指控他是第二个该隐。

[baɪ] [ðʌs] ['terəˌraɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

By	thus	terrorizing	his	soul	with	such	accusation	and	with	the	sight	of	his
经过	因此	恐怖的	他的	灵魂	和	这样的	指控	和	和	这	视线	的	他的

['vɪktɪm] [aɪ] [maɪt] [fɔːs] [hɪm] ['ɪntuː] [kənˈfeʃ(ə)n] .

victim	I	might	force	him	into	confession	.
受害者	我	可能	力量	他	进入	忏悔	.

通过这样的指控和让他亲眼目睹受害者，我或许能让他精神崩溃，最终认罪。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] , [aɪ] [gest] [ðə; ði] [pliː] [brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃeltə(r)] [hɪmˈself] :

If	he	were	guilty	,	I	guessed	the	plea	behind	which	he	would	shelter	himself	:
如果	他	是	有罪的	,	我	猜对了	这	恳求	在后面	哪个	他	会	庇护所	他自己	:

如果他有罪，我猜他会用什么借口来为自己开脱：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

That	he	had	not	been	near	the	place	on	the	previous	night	.
那	他	有	不是	到过	靠近	这	地方	在	这	以前的	夜晚	.

他前一天晚上并没有去过那个地方。

[ðɪs] [aɪ] [wʊd] ['kaʊntə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['emɪsəri] [hæd; həd] ['kærɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]

This	I	would	counter	by	the	accusation	that	his	emissaries	had	carried	out	his
这	我	会	柜台	经过	这	指控	那	他的	使者	有	携带	出去	他的

['ɔːdərs] [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .

orders	and	then	sought	safety	in	flight	.
订单	和	然后	寻求	安全	在	航班	.

对此，我会反驳说，他的使者执行了他的命令，然后为了安全而逃走了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [səˈspektɪd] ['fiːlɪks] ['rɒŋli] , [jet] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld] [ˌem 'iː] [baɪ]

It	might	be	that	I	suspected	Felix	wrongly	,	yet	,	after	the	story	told	me	by
它	可能	是	那	我	怀疑	菲利克斯	错	,	然而	,	后	这	故事	讲述	我	经过

['frɑːnsɪs] ,

Francis	,
弗朗西斯	,

或许我之前对费利克斯的怀疑是错误的，然而，在听了弗朗西斯讲述的故事之后，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌnˈsiːn] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [deθ]

I	could	not	but	think	he	was	connected	in	some	unseen	way	with	the	death
我	可以	不是	但	思考	他	曾是	连接	在	一些	看不见	方式	和	这	死亡

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

of	the	latter	.
的	这	后者	.

我不禁想到，他与后者的死亡之间肯定存在某种看不见的联系。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðiːz] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [veɪg] [ænd; ənd] ['eɪmləs] .

But	,	after	all	,	these	suspicions	were	yet	vague	and	aimless	.
但	,	后	全部	,	这些	怀疑	是	然而	模糊的	和	漫无目的	.

但归根结底，这些怀疑还很模糊，没有明确的目的。

[ɔːl] [aɪ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] [wɒz; wəz] [ded] .

All	I	knew	for	certain	was	that	Francis	Briarfield	was	dead	.
全部	我	知道	为了	肯定	曾是	那	弗朗西斯	布里亚菲尔德	曾是	死的	.

我唯一能确定的是，弗朗西斯·布里亚菲尔德已经死了。

[ai] [swɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	swore	on	the	instant	to	devote	myself	to	finding	out	and	punishing	his
我	发誓	在	这	立即的	到	奉献	我	到	寻找	出去	和	惩罚	他的

[dɪ'testəbl] [ə'sæsɪn] .

detestable	assassin	.
可恨	刺客	.

我当即发誓，一定要找出并惩罚那个可恶的刺客。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ai] [prɒpt] [ʌp] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,

Having	come	to	this	resolution	,	I	propped	up	the	open	door	,
拥有	来	到	这	解决	,	我	支撑	向上	这	打开	门	,

做出这个决定后，我把敞开的门撑了起来。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd]

so	as	to	close	the	entrance	to	the	chamber	of	death	,	and	descended
所以	作为	到	关闭	这	入口	到	这	房间	的	死亡	,	和	下降

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['riːdʒənz] .

to	the	lower	regions	.
到	这	降低	地区	.

这样便关闭了通往死亡之室的入口，并下到了下层区域。

['faɪndɪŋ] ['vɪtlz] [ænd; ənd] ['fjuːəl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ai] [kʊkt] [maɪ'self] [ə; eɪ] [miːl] ,

Finding	victuals	and	fuel	in	the	kitchen	,	I	cooked	myself	a	meal	,
寻找	食物	和	燃料	在	这	厨房	,	我	煮熟	我	一个	一顿饭	,

我在厨房里找到了食物和燃料，给自己做了顿饭。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [gʊd] ['brekfəst] .

and	made	a	sufficiently	good	breakfast	.
和	制成	一个	足够	好的	早餐	.

而且做了一顿还不错的早餐。

[ðen] [ai] ['laɪtɪd] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

Then	I	lighted	my	pipe	and	took	my	seat	at	the	front	door	,
然后	我	照明	我的	管道	和	采取	我的	座位	在	这	正面	门	,

然后我点燃烟斗，在前门坐了下来。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] .

to	watch	for	the	coming	of	Felix	Briarfield	.
到	手表	为了	这	未来	的	菲利克斯	布里亚菲尔德	.

密切关注菲利克斯·布里亚菲尔德的到来。

['weðə(r)] [maɪ] [sə'spiʃən] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'speld] [ɔː(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ,

Whether	my	suspicions	would	be	dispelled	or	confirmed	by	his	demeanor	I	was	,
无论	我的	怀疑	会	是	驱散	或者	确认的	经过	他的	风度	我	曾是	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，他的举止会消除我的疑虑还是证实我的疑虑，我当时是这么想的。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [tʊk] [pleɪs] .

unable	to	say	until	the	interview	took	place	.
无法	到	说	直到	这	面试	采取	地方	.

在面试之前无法确定。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] .

But	I	was	most	anxious	to	know	.
但	我	曾是	最多	焦虑的	到	知道	.

但我最想知道的还是这个答案。

[ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ai] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [wʌn]

All	that	morning	I	looked	down	the	winding	road	to	Marshminster	,	but	saw	no	one
全部	那	早晨	我	看起来	向下	这	绕线	路	到	-	,	但	锯	不	一

['kʌmɪŋ] [ˌðeə'frɒm] .

coming	therefrom	.
未来	由此	.

那天上午，我一直望着通往马什明斯特的蜿蜒小路，但没看到任何人从那里过来。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,

Not	a	soul	was	in	sight	,
不是	一个	灵魂	曾是	在	视线	,

周围一个人影也没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [θɪŋk] [ðæt] [strɛnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [mait]

and	if	I	did	for	a	moment	think	that	Strent	and	his	daughter	might
和	如果	我	做过	为了	一个	片刻	思考	那	强	和	他的	女儿	可能

[rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

return	and	declare	themselves	innocent	,
返回	和	宣布	他们自己	清白的	,

如果我哪怕有一丝一毫的想法，认为斯特伦特和他的女儿可能会回来并宣称自己无罪，

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - ['aʊtlʊk] .

the	thought	was	banished	by	a	few	hours	'	outlook	.
这	想法	曾是	被放逐	经过	一个	很少	小时	-	前景	.

几个小时的眺望便驱散了这个念头。

[ðə; ði] [ɪn] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] ,

The	inn	,	as	I	said	before	,	was	on	a	slight	rise	,
这	客栈	,	作为	我	说	前	,	曾是	在	一个	轻微	上升	,

正如我之前所说，这家旅店位于一个略微高起的地势上。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .

and	I	could	see	far	and	wide	.
和	我	可以	看	远的	和	宽的	.

我的视野非常开阔。

[nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

No	human	being	was	to	be	seen	,
不	人类	存在	曾是	到	是	已见	,

一个人影也没有。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [ai] [gruː] ['ɔːlməʊst] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gruːsəm] ['sɒlətjuːd] .

and	as	the	hours	passed	I	grew	almost	horrified	at	the	gruesome	solitude	.
和	作为	这	小时	通过了	我	生长	几乎	惊恐万分	在	这	令人毛骨悚然	孤独	.

随着时间的流逝，我对这可怕的孤独感几乎感到恐惧。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [mɔː(r)] [ɪz] ['hɑːdli]

To	be	alone	with	a	dead	body	in	a	lonely	house	in	a	lonely	moor	is	hardly
到	是	独自的	和	一个	死的	身体	在	一个	孤独	房子	在	一个	孤独	泊	是	几乎

['helθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] .

healthy	for	the	mind	.
健康	为了	这	头脑	.

独自一人待在荒凉沼泽地的一间孤屋里，身边只有一具尸体，这对精神健康非常不利。

[tə'wɔːd] [nuːn] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Toward	noon	I	took	a	resolution	.
朝向	中午	我	采取	一个	解决	.

临近中午时分，我下定了决心。

" [ɪf] , " [sed] [ai] , " [ðə; ði] ['maʊntən] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [məˈhɔmit] - - [waɪ] , [ðen] , [məˈhɔmit]
" If , " said I , " the mountain won't come to Mahomet - - why , then , Mahomet
" 如果 , " 说 我 , " 这 山 惯于 来 到 穆罕默德 - - 为什么 , 然后 , 穆罕默德
[mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] .
must go to the mountain .
必须 去 到 这 山 .

“如果，”我说，“山不来找穆罕默德——那么，穆罕默德就必须去山上。”

" [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [siː] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [æt; ət]
" The interpretation of this was that I intended to see Felix Briarfield at
" 这 解释 的 这 曾是 那 我 故意的 到 看 菲利克斯布里亚菲尔德 在
[bəˈlɪn] [hɔːl] , - .
Bellin Hall , Marshminster .
贝林 大厅 , - .

“我的理解是，我打算在马什明斯特的贝林大厅见到费利克斯·布里亚菲尔德。”

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] ,
Face to face with him ,
脸 到 脸 和 他 ,

与他面对面，

[ai] [wʊd] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kept] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] .
I would force him to explain why he had not kept the appointment .
我 会 力量 他 到 解释 为什么 他 有 不是 保留 这 预约 .

我会逼他解释为什么没有赴约。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] ['sɜːkəmstəns] .
It seemed to me a suspicious circumstance .
它 似乎 到 我 一个 可疑的 环境 .

我觉得这事很可疑。

[pəˈhæps] [strɛnt] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] [ded] ,
Perhaps Strent had told him Francis was dead ,
也许 强 有 讲述 他 弗朗西斯 曾是 死的 ,

或许斯特伦特告诉他弗朗西斯已经死了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fen] [ɪn] .
and therefore it would be useless for him to ride to the Fen Inn .
和 所以 它 会 是 无用 为了 他 到 骑 到 这 分 客栈 .

因此，他骑马去沼泽客栈是没用的。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [təˈwɔːd] [ˈimplikeit] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪm] .
If this were so , it would go a long way toward implicating him in the crime .
如果 这 是 所以 , 它 会 去 一个 长的 方式 朝向 牵涉其中 他 在 这 犯罪 .

如果情况属实，这将大大有助于证明他与这起犯罪有关。

[ai] [ˌɑːr ˈiː] - ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [lɒkt] [ʌp] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] , ['stræpɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['næpsæk] ,
I re - entered the house , locked up everything , and , strapping on my knapsack ,
我 关于 - 进入 这 房子 , 已锁定 向上 一切 , 和 , 捆绑 在 我的 背包 ,
[tʊk] [maɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [təˈwɔːd] - .
took my departure toward Marshminster .
采取 我的 离开 朝向 - .

我重新回到屋里，锁好所有东西，背上背包，启程前往马什明斯特。

[sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ai] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːɪn] ,
Some way down the road I looked back at the ruin ,
一些 方式 向下 这 路 我 看起来 后退 在 这 废墟 ,

走了一段路后，我回头望向那片废墟。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [luːm] [mɔː(r)] [grɪm] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and saw it loom more grim and ghastly than ever .
和 锯 它 织布机 更多的 严峻 和 阴森 比 曾经 .

眼见它比以往任何时候都更加阴森恐怖。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['ɪəri] ,

Even	in	the	bright	sunshine	it	could	not	appear	otherwise	than	eerie	,
甚至	在	这	明亮的	阳光	它	可以	不是	出现	否则	比	怪异	,

即使在明媚的阳光下，它也显得十分诡异。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ðæt] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd] .

and	it	was	with	great	pleasure	that	I	left	it	behind	.
和	它	曾是	和	伟大的	乐趣	那	我	左边	它	在后面	.

我非常高兴地把它留在了那里。

[jet] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sləʊpɪŋ] [ru:fs] ['frɑ:nsɪs] [bri:ɑrfi:ld] [leɪ] [ded] ,

Yet	under	those	sloping	roofs	Francis	Briarfield	lay	dead	,
然而	在下面	那些	倾斜的	屋顶	弗朗西斯	布里亚菲尔德	躺	死的	,

然而，弗朗西斯·布里尔菲尔德却长眠于那些倾斜的屋顶之下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sæsɪn] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [aɪ]

and	it	was	to	discover	his	assassin	and	to	avenge	his	death	that	I
和	它	曾是	到	发现	他的	刺客	和	到	报仇	他的	死亡	那	我

[set] [maɪ] [feɪs] [tə'wɔ:d] - .

set	my	face	toward	Marshminster	.
放	我的	脸	朝向	-	.

我前往马什明斯特，就是为了找出刺杀他的凶手并为他报仇。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['fi:lɪks] [ɔ:(r)] ['frɑ:nsɪs] ?

FELIX	OR	FRANCIS	?
菲利克斯	或者	弗朗西斯	?

菲利克斯还是弗朗西斯?

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [aɪ] [træmp] ['ɪntu:] - .

Late	in	the	afternoon	I	tramped	into	Marshminster	.
晚的	在	这	下午	我	践踏	进入	-	.

傍晚时分，我漫步走进了马什明斯特。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [maɪ][fɜ:st]['vɪzɪt][tu:; tə][ðæt] ['sli:pi] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .

It	was	by	no	means	my	first	visit	to	that	sleepy	provincial	town	.
它	曾是	经过	不	方法	我的	第一的	访问	到	那	困	省级	镇	.

这绝非我第一次造访那个宁静的省会小镇。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['taʊə(r)] [dwelt] ['relətɪvz] [wɪð] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]

Under	the	shadow	of	the	cathedral	tower	dwelt	relatives	with	whom	I	had
在下面	这	阴影	的	这	大教堂	塔	居住	亲属	和	谁	我	有

[ə'fɔ:ˌtaɪm] [spent] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] ['hɒlədeɪz] .

aforetime	spent	school	and	college	holidays	.
之前	花费	学校	和	大学	假期	.

在大教堂塔楼的阴影下，住着一些亲戚，我以前经常和他们一起度过学校和大学的假期。

[ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Their	house	was	the	goal	of	my	pilgrimage	,
他们的	房子	曾是	这	目标	的	我的	朝圣	,

他们的房子是我此行的目的地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:ks] [rest] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'ku:p] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ]

and	a	week's	rest	was	to	recoup	me	for	the	toils	of	the	walking
和	一个	本周	休息	曾是	到	补偿	我	为了	这	辛勤劳作	的	这	步行

[tʊə(r)] .

tour	.
旅游	.

一周的休息是为了让我恢复体力，以应对徒步旅行的辛苦。

[ðə; ði]['trædʒɪk] [ə'kʌrəns] [æt; ət][ðə; ði][fen] [ɪn] ['ɔːltəd] [ɔːl][maɪ][plænz] .

The	tragic	occurrence	at	the	Fen	Inn	altered	all	my	plans	.
这	悲惨	发生	在	这	分	客栈	已修改	全部	我的	计划	.

芬恩客栈发生的悲剧事件彻底改变了我的所有计划。

[wɪð] [æn; ən] [ə'sæsɪn] [tuː; tə][biː; bi] [trækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmftəb(ə)l]

With	an	assassin	to	be	tracked	,	there	was	no	time	for	comfortable
和	一个	刺客	到	是	已追踪	,	那里	曾是	不	时间	为了	舒服的

['aɪdlnəs] .

idleness	.
懒惰	.

既然要追踪刺客，就没有时间安逸度日。

['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ai] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə]

Francis	Briarfield	had	been	my	friend	,	and	I	owed	it	to	his	memory	to
弗朗西斯	布里亚菲尔德	有	到过	我的	朋友	,	和	我	欠款	它	到	他的	记忆	到

[ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

avenge	his	death	.
报仇	他的	死亡	.

弗朗西斯·布里亚菲尔德是我的朋友，为了纪念他，我必须为他的死报仇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][ai][hæd; həd][set][maɪ'self] ; [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

It	was	no	easy	task	I	had	set	myself	;	I	recognized	that	from	the	first	.
它	曾是	不	简单的	任务	我	有	放	我	;	我	认可	那	从	这	第一的	.

我给自己设定的任务并不轻松；我从一开始就意识到了这一点。

[ɪn] [pleɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['meɪdn] [ænts] ,

In	place	,	therefore	,	of	seeking	the	center	of	the	town	and	my	maiden	aunt's	,
在	地方	,	所以	,	的	寻求	这	中心	的	这	镇	和	我的	少女	姑姑的	,

因此，我没有去寻找镇中心和我姑妈的住处，

[ai] [tɜːnd] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bə'lɪn] [hɔːl] .

I	turned	off	at	the	outskirts	and	made	for	Bellin	Hall	.
我	转向	离开	在	这	郊区	和	制成	为了	贝林	大厅	.

我在郊外拐了个弯，朝着贝林大厅方向驶去。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ,

According	to	the	story	of	Francis	,	his	brother	was	staying	with	the	Bellins	,
根据	到	这	故事	的	弗朗西斯	,	他的	兄弟	曾是	入住	和	这	贝林斯	,

据弗朗西斯所述，他的兄弟当时住在贝林家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm][æt; ət][wʌns][ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	it	was	necessary	that	I	should	see	him	at	once	about	the	matter	.
和	它	曾是	必要的	那	我	应该	看	他	在	一次	关于	这	事情	.

我必须立即就此事与他见面。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɪsɪz] . [bə'lɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['kæʒuəl]

My	acquaintance	with	Mrs	.	Bellin	and	her	daughter	was	confined	to	casual
我的	熟人	和	太太	.	贝林	和	她	女儿	曾是	受限	到	随意的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['kraʊdɪd] " [æt; ət] [hoʊmz] " ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

conversation	at	crowded	"	at	homes	"	during	the	season	.
对话	在	挤	"	在	房屋	"	期间	这	季节	.

我与贝林夫人和她女儿的相识仅限于在社交季期间人多拥挤的"家中聚会"上的闲聊。

[ai][hæd; həd] ['hɑːdli] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θrʌst] [maɪ'self][ɒn][ðem; ðəm] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,

I	had	hardly	the	right	to	thrust	myself	on	them	uninvited	,
我	有	几乎	这	正确的	到	推力	我	在	他们	不速之客	,

我几乎没有权利未经邀请就强行接近他们。

[bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] [bruk] [ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'leɪ] .

but	my	business	brooked	of	no	delay	.
但	我的	商业	布鲁克德	的	不	延迟	.

但我的生意容不得丝毫耽搁。

[ðə; ði]['su:nə(r)] ['fi:lɪks] [nju:] [ðə; ði] [tru:θ] [ðə; ði]['betə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

The	sooner	Felix	knew	the	truth	the	better	it	would	be	for	him	.
这	很快	菲利克斯	知道	这	真相	这	更好的	它	会	是	为了	他	.

费利克斯越早知道真相对他越有利。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['gɪlti] ,

If	he	were	guilty	,
如果	他	是	有罪的	,

如果他有罪，

[ai][kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪm] [baɪ] [di'nauns] [hɪm][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]

I	could	punish	him	for	his	crime	by	denouncing	him	at	once	to	the
我	可以	惩治	他	为了	他的	犯罪	经过	谴责	他	在	一次	到	这

[ɔ:'θɒrətiz] ;

authorities	;
当局	;

我可以立即向当局举报他的罪行，以此惩罚他；

[ɪf] ['ɪnəs(ə)nt] , [hi:; hi] [ni:d] [lu:z] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz]

if	innocent	,	he	need	lose	no	time	in	hunting	down	those	who	had	slain	his
如果	清白的	,	他	需要	失去	不	时间	在	打猎	向下	那些	WHO	有	被杀	他的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

如果他清白无辜，他无需浪费时间去追捕杀害他兄弟的凶手。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wɪʃt] [tu:; tə][pʊt] [ə'lɪviə] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [gɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [mɑ:skə'reɪdɪŋ]

Besides	,	I	wished	to	put	Olivia	on	her	guard	against	the	man	masquerading
除了	,	我	希望	到	放	奥利维亚	在	她	警卫	反对	这	男人	伪装

[æz; əz]['frɑ:nsɪs] [bri:ɑrfi:ld] .

as	Francis	Briarfield	.
作为	弗朗西斯	布里亚菲尔德	.

此外，我还想提醒奥利维亚提防冒充弗朗西斯·布里尔菲尔德的那个人。

[ðæt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də][ɪn] ['eni] [keɪs] , ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔ:(r)] ['gɪlti] .

That	I	intended	to	do	in	any	case	,	whether	he	was	innocent	or	guilty	.
那	我	故意的	到	做	在	任何	案件	,	无论	他	曾是	清白的	或者	有罪的	.

无论如何，无论他是无辜的还是有罪的，我都打算这么做。

[bə'lɪn] [hɔ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [bɪlt] [baɪ][ˌdʒerə'maɪə] [bə'lɪn] ,

Bellin	Hall	was	a	grotesque	specimen	of	architecture	,	built	by	Jeremiah	Bellin	,
贝林	大厅	曾是	一个	怪诞	标本	的	建筑学	,	建造	经过	耶利米	贝林	,

贝林大厅是一座造型怪异的建筑，由杰里迈亚·贝林建造。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] ['blækɪŋ] .

who	had	made	his	money	out	of	blacking	.
WHO	有	制成	他的	钱	出去	的	黑化	.

他靠涂黑鞋油发了财。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [laɪk][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] ,

It	was	uncommonly	like	a	factory	,
它	曾是	不寻常地	喜欢	一个	工厂	,

它很像一家工厂，这很不寻常。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [ˌdʒerə'maɪə] [laɪkt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]

but	perhaps	the	deceased	Jeremiah	liked	something	to	remind	him	of	the	origin
但	也许	这	死者	耶利米	喜欢	某物	到	提醒	他	的	这	起源

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [keɪm] ['əʊvə(r)]

of	his	fortune	and	keep	him	from	thinking	his	ancestors	came	over
的	他的	财富	和	保持	他	从	思维	他的	祖先	来了	超过

[wɪð] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .

with	William	the	Conqueror	.
和	威廉	这	征服者	.

但或许已故的耶利米喜欢一些东西来提醒他财富的来源，以免他误以为他的祖先是跟随征服者威廉而来的。

[hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærənət] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [tu:; tə]

He	married	the	daughter	of	a	baronet	,	and	then	took	his	departure	to
他	已婚	这	女儿	的	一个	男爵	,	和	然后	采取	他的	离开	到

[ðə; ði][nekst] [wɜ:ld] ,

the	next	world	,
这	下一个	世界	,

他娶了一位男爵的女儿，然后便离开了人世。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [æn; ən][eə'res; 'eərəs][ɪn]

leaving	his	widow	well	provided	for	and	his	daughter	an	heiress	in
离开	他的	寡妇	出色地	假如	为了	和	他的	女儿	一个	女继承人	在

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] .

her	own	right	.
她	自己的	正确的	.

他的遗孀生活富足，女儿也成为了名正言顺的继承人。

['mɪsɪz] . [bə'lɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [wɪð] [nəʊ] [breɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪglɪŋ] [lɑ:f] .

Mrs	.	Bellin	was	a	pretty	woman	,	with	no	brains	and	a	giggling	laugh	.
太太	.	贝林	曾是	一个	漂亮的	女士	,	和	不	大脑	和	一个	咯咯笑	笑	.

贝林太太长相漂亮，但头脑简单，笑声咯咯怪异。

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv]

Her	daughter	had	the	beauty	of	her	mother	and	the	brains	of
她	女儿	有	这	美丽	的	她	母亲	和	这	大脑	的

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

她的女儿继承了母亲的美貌和父亲的智慧。

[səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l] .

so	she	was	altogether	a	charming	girl	.
所以	她	曾是	共	一个	迷人	女孩	.

所以她总体来说是个很有魅力的女孩。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['tɒləreɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪli] ['dɒli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] .

How	she	could	tolerate	her	silly	dolly	of	a	mother	I	could	never	understand	.
如何	她	可以	容忍	她	愚蠢的	多莉	的	一个	母亲	我	可以	绝不	理解	.

我永远也无法理解她怎么能忍受她那个愚蠢的、像洋娃娃一样的母亲。

[pə'hæps] ['twenti] - [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [fɔ:'beərəns] [hæd; həd] [ɪ'njʊəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

Perhaps	twenty	-	three	years	of	constant	forbearance	had	inured	her	to	the
也许	二十	-	三	年	的	持续的	宽容	有	受伤	她	到	这

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

或许二十三年的持续忍耐让她对审判习以为常。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][aɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bri:ɑrfi:ld] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ,

On	arriving	at	the	front	door	I	learned	that	Mr	.	Briarfield	was	within	,
在	抵达	在	这	正面	门	我	学习	那	先生	.	布里亚菲尔德	曾是	之内	,

到达前门后，我得知布里亚菲尔德先生在里面。

[ænd; ənd] [sent] [ʌp] [maɪ] [kɑːd] , [rɪˈkwestɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntəvjuː] .

and	sent	up	my	card	,	requesting	a	private	interview	.
和	发送	向上	我的	卡片	,	请求	一个	私人的	面试	.

我递交了名片，请求进行一次私人面试。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [əˈlɪviə] ,

For	the	present	I	did	not	wish	to	see	Olivia	,
为了	这	展示	我	做过	不是	希望	到	看	奥利维亚	,

目前我不想见到奥利维亚。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːn] [ˈfiːlɪks] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈkɒgnɪzənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

as	it	was	my	intention	to	warn	Felix	that	I	was	cognizant	of	his
作为	它	曾是	我的	意图	到	警告	菲利克斯	那	我	曾是	认知	的	他的

['trɪkəri] .

trickery	.
诡计	.

因为我的目的是要警告费利克斯，我已经识破了他的诡计。

[maɪ] [ˈθɪəri] [wɒz; wəz] [pruːvd] [kəˈrekt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈdaɪəlɒg] :

My	theory	was	proved	correct	by	the	following	dialogue	:
我的	理论	曾是	已证实	正确的	经过	这	下列的	对话	:

以下对话证明了我的理论是正确的：

[maɪˈself] : " [ɪz] [ˈmɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] [wɪˈðɪn] ?

Myself	:	"	Is	Mr	.	Briarfield	within	?
我	:	"	是	先生	.	布里亚菲尔德	之内	?

我："布里亚菲尔德先生在里面吗？"

" ['fʊtmən] : " [jes] , [sɜː(r)] .

"	Footman	:	"	Yes	,	sir	.
"	侍从	:	"	是的	,	先生	.

侍从："是的，先生。"

['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] [hæz; həz] [dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [taʊn] .

Mr	.	Francis	Briarfield	has	just	returned	from	town	.
先生	.	弗朗西斯	布里亚菲尔德	有	只是	返回	从	镇	.

弗朗西斯·布里亚菲尔德先生刚从镇上回来。

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] .

"	After	which	question	and	answer	I	was	shown	into	a	room	.
"	后	哪个	问题	和	回答	我	曾是	所示	进入	一个	房间	.

"经过一番问答后，我被带进了一个房间。"

[əbˈzɜːv] [ðæt] [ai] [sed] " ['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['ɑːnsə(r)d] " ['mɪstə(r)] .

Observe	that	I	said	"	Mr	.	Briarfield	,	"	and	the	footman	answered	"	Mr	.
观察	那	我	说	"	先生	.	布里亚菲尔德	,	"	和	这	男仆	回答	"	先生	.

['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] .

Francis	Briarfield	.
弗朗西斯	布里亚菲尔德	.

请注意，我说的是"布里亚菲尔德先生"，而男仆回答说"弗朗西斯·布里亚菲尔德先生"。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

"现在，

[æz; əz] [ai] [wel] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] ['beərɪŋ] [ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] [fen] [ɪn]

as	I	well	knew	that	the	man	bearing	that	name	was	lying	dead	at	the	Fen	Inn
作为	我	出色地	知道	那	这	男人	轴承	那	姓名	曾是	说谎	死的	在	这	分	客栈

,

,

,

我非常清楚，那个名叫芬恩的男人已经死在了芬恩客栈里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈkluːsɪv] [pruːf] [ðæt] [ˈfiːlɪks] , [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [əˈlɪviə] , [wɒz; wəz]

it	was	conclusive	proof	that	Felix	,	to	gain	the	hand	of	Olivia	,	was
它	曾是	确凿	证明	那	菲利克斯	,	到	获得	这	手	的	奥利维亚	,	曾是

[mɑːskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .

masquerading	as	his	brother	.
伪装	作为	他的	兄弟	.

这确凿地证明了费利克斯为了赢得奥利维娅的芳心，假扮成他的兄弟。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [ˈɑːgjuːd] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] [kəmˈpliːt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wen] [ˈfiːlɪks] [meɪd] [hɪz; ɪz]

I	had	just	argued	this	out	to	my	complete	satisfaction	when	Felix	made	his
我	有	只是	争论	这	出去	到	我的	完全的	满意	什么时候	菲利克斯	制成	他的

[əˈpɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

我刚刚把这件事讨论得非常清楚，菲利克斯就出现了。

[ðə; ði] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [wɒz; wəz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] .

The	resemblance	between	the	brothers	was	extraordinary	.
这	相似	之间	这	兄弟	曾是	非凡的	.

兄弟俩长得非常像。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [maɪˈself] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][wɒz; wəz] [nɒt]

I	had	some	difficulty	in	persuading	myself	that	the	man	before	me	was	not
我	有	一些	困难	在	说服	我	那	这	男人	前	我	曾是	不是

[hiː; hi] [huːm] [ai][hæd; həd] [siːn] [ded] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .

he	whom	I	had	seen	dead	that	morning	.
他	谁	我	有	已见	死的	那	早晨	.

我费了好大劲才说服自己，眼前这个人不是我早上看到的那个死去的人。

[ðə; ði] [seɪm] [peɪl] [feɪs] , [dɑːk][heə(r)] , [ænd; ənd]['dʒɔːnti]['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃəz] , [ðə; ði]

The	same	pale	face	,	dark	hair	,	and	jaunty	mustache	,	the	same	gestures	,	the
这	相同的	苍白	脸	,	黑暗的	头发	,	和	轻快的	胡子	,	这	相同的	手势	,	这

[seɪm] ['grævəti][ɒv; əv] [dɪˈmiːnə(r)] ,

same	gravity	of	demeanor	,
相同的	重力	的	风度	,

同样的苍白脸庞，同样的黑发，同样的俏皮胡须，同样的举止，同样的严肃神态。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [seɪm] [təʊnz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .

and	actually	the	same	tones	in	the	voice	.
和	实际上	这	相同的	音调	在	这	嗓音	.

而且声音的音调也完全一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] ['fiːlɪks] [ænd; ənd]['frɑːnsɪs] ; [ðə; ði][wʌn]

There	was	not	the	slightest	difference	between	Felix	and	Francis	;	the	one
那里	曾是	不是	这	丝毫	不同之处	之间	菲利克斯	和	弗朗西斯	;	这	一

['djʊpləˌket] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

duplicated	the	other	.
重复	这	其他	.

费利克斯和弗朗西斯之间没有任何区别；他们完全一样。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wˈʌndəd] [ðæt] [əˈlɪviə] [wɒz; wəz] [dɪˈsiːvd] .

I	no	longer	wondered	that	Olivia	was	deceived	.
我	不	更长	想知道	那	奥利维亚	曾是	受骗	.

我不再怀疑奥利维亚是被骗了。

[dɪˈspaɪt] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌðəz] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][maɪˈself] .

Despite	my	acquaintance	with	the	brothers	,	I	should	have	been	tricked	myself	.
尽管	我的	熟人	和	这	兄弟	,	我	应该	有	到过	被骗了	我	.

尽管我认识这两兄弟，但我自己也应该被骗。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][aɪ] [stɛərd] ['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

As	it	was	I	stared	open	-	mouthed	at	the	young	man	.
作为	它	曾是	我	凝视	打开	-	嘴巴	在	这	年轻的	男人	.

我当时目瞪口呆地看着这个年轻人。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] , ['dɛnəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	This	is	a	pleasant	surprise	,	Denham	,	"	he	said	,	looking	anxiously	at	me	.
"	这	是	一个	令人愉快的	惊喜	,	丹汉姆	,	"	他	说	,	寻找	焦虑地	在	我	.

“这真是个令人惊喜的消息，丹汉姆，”他焦急地看着我说。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "

"	I	did	not	know	you	were	in	this	part	of	the	world	.	"
"	我	做过	不是	知道	你	是	在	这	部分	的	这	世界	.	"

“我不知道你在这个地区。”

" [nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] .

"	Nor	was	I	until	yesterday	.
"	也不	曾是	我	直到	昨天	.

直到昨天我也是。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)] , [ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] . "

I	am	on	a	walking	tour	,	and	last	night	slept	at	the	Fen	Inn	.	"
我	是	在	一个	步行	旅游	,	和	最后的	夜晚	睡着了	在	这	分	客栈	.	"

我正在参加徒步旅行，昨晚住在芬恩客栈。

" [ðə; ði] [fen] [ɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːt] ;

"	The	Fen	Inn	,	"	he	repeated	,	with	a	slight	start	;
"	这	分	客栈	,	"	他	重复	,	和	一个	轻微	开始	;

“芬恩客栈，”他重复道，微微一惊；

" [wɒt] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [pleɪs] ? "

"	what	took	you	to	that	out	of	the	way	place	?	"
"	什么	采取	你	到	那	出去	的	这	方式	地方	?	"

“是什么风把你吹到那个偏僻的地方来了？”

" [aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'leɪtɪd] , [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

"	I	came	by	the	marshes	,	and	,	as	I	was	belated	,	had	to	take	the
"	我	来了	经过	这	沼泽	,	和	,	作为	我	曾是	迟到的	,	有	到	拿	这

['ʃeltə(r)] [ðæt] ['ɒfəd] . "

shelter	that	offered	.	"
庇护所	那	提供	.	"

“我经过沼泽地，由于时间紧迫，只好找了个地方避难。”

" [bʌt; bət] , [mæn][ə'laɪv] ! " [sed] ['fiːlɪks] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , " [ðə; ði] [ɪn] [ɪz] ['empti] .

"	But	,	man	alive	!	"	said	Felix	,	raising	his	eyebrows	,	"	the	inn	is	empty	.
"	但	,	男人	活	!	"	说	菲利克斯	,	提高	他的	眉毛	,	"	这	客栈	是	空的	.

“但是，我的天哪！”费利克斯扬起眉毛说，“客栈里空无一人。”

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] .

"	This	time	it	was	my	turn	to	be	astonished	.
"	这	时间	它	曾是	我的	转动	到	是	惊讶	.

“这一次轮到我感到惊讶了。”

[ɪf] ['fiːlɪks] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] ['empti] ,

If	Felix	thought	the	inn	was	empty	,
如果	菲利克斯	想法	这	客栈	曾是	空的	,

如果菲利克斯认为旅店里没人，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ə'pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ?

why	did	he	appoint	it	as	a	meeting	place	for	his	brother	?
为什么	做过	他	委	它	作为	一个	会议	地方	为了	他的	兄弟	?

他为什么指定那里作为他兄弟的会面地点?

[hiː; hi]['aɪðə(r)] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

He	either	knew	too	much	or	too	little	,
他	任何一个	知道	也	很多	或者	也	小的	,

他要么知道得太多，要么知道得太少。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][dek'sterəti] .

so	it	behooved	me	to	conduct	the	conversation	with	the	utmost	dexterity	.
所以	它	有义务	我	到	执行	这	对话	和	这	极致	灵巧	.

因此，我必须以极其娴熟的技巧进行谈话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['empti] [lɑːst] [naɪt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [aɪ] [ri'tɔːt] ,

"	It	was	not	empty	last	night	,	at	all	events	,	"	I	retorted	,
"	它	曾是	不是	空的	最后的	夜晚	,	在	全部	活动	,	"	我	反驳	,

“至少昨晚那里并不空无一人，”我反驳道。

['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

keeping	my	eyes	fixed	on	his	face	.
保持	我的	眼睛	固定的	在	他的	脸	.

我的目光始终锁定在他的脸上。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[ɑː(r); ə(r)] ['dʒɪpsɪz] [ɪn'kæmpt] [ðeə(r)] ?

Are	gypsies	encamped	there	?
是	吉普赛人	营地	那里	?

那里有吉普赛人定居吗?

" [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .

"	he	said	coolly	.
"	他	说	冷静地	.

他冷冷地说。

" [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['emjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːm] ;

"	Well	,	not	exactly	,	"	I	answered	,	emulating	his	calm	;
"	出色地	,	不是	确切地	,	"	我	回答	,	模拟	他的	冷静的	;

“嗯，也不完全是，”我模仿着他的平静回答道；

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [strɛnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] . "

"	it	was	in	charge	of	a	man	called	Strent	,	and	his	daughter	.	"
"	它	曾是	在	收费	的	一个	男人	称为	强	,	和	他的	女儿	.	"

“它由一个名叫斯特伦特的人和他的女儿负责。”

" [ðɪs] [ɪz] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	This	is	news	to	me	.
"	这	是	消息	到	我	.

我还是第一次听说。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fen] [ɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] . "

I	was	always	under	the	impression	that	the	Fen	Inn	was	quite	deserted	.	"
我	曾是	总是	在下面	这	印象	那	这	分	客栈	曾是	相当	荒凉的	.	"

我一直以为芬恩客栈相当冷清。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] ? "

"	You	have	not	been	near	it	lately	?	"
"	你	有	不是	到过	靠近	它	最近	?	"

你最近没去过那里吗?

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

['nəʊbədi] [gəʊz] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Nobody goes near it .
无人 去 靠近 它 .

没人靠近它。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːntɪd] . "
They say it is haunted . "
他们 说 它 是 闹鬼的 . "

他们说那里闹鬼。

" [pʃɔː] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['æŋgrəli] , " [æn; ən][əʊld] [waɪfs] [teɪl] .
" Pshaw , " I answered angrily , " an old wife's tale .
" 呸 , " 我 回答 愤怒地 , " 一个 老的 妻子的 故事 .

“呸！”我生气地回答道，“老太太的胡说八道。”

[ænd; ənd] [jet] , " [aɪ] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,
And yet , " I added , after a moment's thought ,
和 然而 , " 我 额外 , 后 一个 瞬间 想法 ,

然而，”我略作思考后补充道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['hɔːntɪd] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] . "
" it may well be haunted after what took place there last night . "
" 它 可能 出色地 是 闹鬼的 后 什么 采取 地方 那里 最后的 夜晚 . "

“昨晚那里发生的事情很可能闹鬼。”

" [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['fiːlɪks] .
" This begins to grow interesting , " said Felix .
" 这 开始 到 生长 有趣的 , " 说 菲利克斯 .

“这开始变得有趣起来了，”费利克斯说。

" [hæd; həd][juː; jʊ][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ? "
" Had you an adventure ? "
" 有 你 一个 冒险 ? "

你经历过什么冒险吗?

" [jes] ! [aɪ] [met] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] . "
" Yes ! I met with your brother . "
" 是的 ! 我 遇见 和 你的 兄弟 . "

“是的！我见到你哥哥了。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['fiːlɪks] [ɪz][ɪn]['pærɪs] . "
My brother Felix is in Paris . "
我的 兄弟 菲利克斯 是 在 巴黎 . "

我哥哥费利克斯在巴黎。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] . "
" I am talking of Francis . "
" 我 是 说 的 弗朗西斯 . "

我指的是弗朗西斯。

" ['frɑːnsɪs] !
" Francis !
" 弗朗西斯 !

“弗朗西斯！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [smaɪl] .
" he repeated , with a disagreeable smile .
" 他 重复 , 和 一个 令人不快的 微笑 .

“他重复道，脸上带着令人不快的笑容。”

" ['frɑːnsɪs] !
" Francis !
" 弗朗西斯 !

“弗朗西斯！”

[wel] , ['dɛnəm] !
Well , Denham !
出色地 , 丹汉姆 !

丹纳姆!

[ai][ˌeɪ 'em]['frɑːnsɪs] . "
I am Francis . "
我 是 弗朗西斯 . "

我是弗朗西斯。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , [briːɑrfiːld] , " [sed] [ai]['kəʊldli] ;
" I think you are making a mistake , Briarfield , " said I coldly ;
" 我 思考 你 是 制作 一个 错误 , 布里亚菲尔德 , " 说 我 冷冷地 ;

“我认为你犯了个错误，布莱尔菲尔德，”我冷冷地说；

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['frɑːnsɪs] [slept] [æt; ət][ðə; ðiː] [fen] [ɪn] [lɑːst] [naɪt] . "
" your brother Francis slept at the Fen Inn last night . "
" 你的 兄弟 弗朗西斯 睡着了 在 这 分 客栈 最后的 夜晚 . "

“你哥哥弗朗西斯昨晚睡在芬恩客栈。”

" [ai] [slept] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
" I slept in this house . "
" 我 睡着了 在 这 房子 . "

“我曾在这所房子里睡过觉。”

" [ai] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
" I quite believe that .
" 我 相当 相信 那 .

我完全相信这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪks] ! "
But you are Felix ! "
但 你 是 菲利克斯 ! "

但你是菲利克斯啊!

" [əʊ] ! " [sed] [briːɑrfiːld] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haːʃ] [lɑːf] .
" Oh ! " said Briarfield , bursting into a harsh laugh .
" 哦 ! " 说 布里亚菲尔德 , 爆发 进入 一个 残酷的 笑 .

“哦！”布莱尔菲尔德说着，突然发出了一声刺耳的笑声。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðiː][ɪn'evɪtəb(ə)l] [mis'teik] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)]
" I see you are making the inevitable mistake of mixing me up with my brother
" 我 看 你 是 制作 这 不可避免的 错误 的 混合 我 向上 和 我的 兄弟
.
:
.

“看来你犯了一个不可避免的错误，把我跟我哥哥搞混了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːdnəbl] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['ʌðəwaɪz] [ai] [mait] [rɪ'zent] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn]
It is pardonable under the circumstances , otherwise I might resent your plain
它 是 情有可原 在下面 这 情况 , 否则 我 可能 怨恨 你的 清楚的
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

在这种情况下，这是可以原谅的，否则我可能会对你直言不讳感到不满。

" [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt]
" The assurance of the man was so complete that I wondered if he knew that
" 这 保证 的 这 男人 曾是 所以 完全的 那 我 想知道 如果 他 知道 那
[hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [seɪf] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
his secret was safe by the death of his brother .
他的 秘密 曾是 安全的 经过 这 死亡 的 他的 兄弟 .

"那人表现得如此自信，我甚至怀疑他是否知道，他哥哥的死让他的秘密得以保全。"

[sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
Such knowledge would account for his complacency .
这样的 知识 会 帐户 为了 他的 自满 .

这种认知可以解释他的自满情绪。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] ,
Yet it was quite impossible that he could know of the death ,
然而 它 曾是 相当 不可能的 那 他 可以 知道 的 这 死亡 ,

但他绝对不可能知道这件事。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .
as he certainly had not been to the inn .
作为 他 当然 有 不是 到过 到 这 客栈 .

他肯定没去过那家客栈。

[ai] [njuː] [ðæt] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] .
I knew that from my own knowledge .
我 知道 那 从 我的 自己的 知识 .

我凭自己的知识就知道这一点。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['frɑːnsɪs] , " [sed] [ai] ['sləʊli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [bə'lɪn] . "
" If you are Francis , " said I slowly , " you are engaged to Miss Bellin . "
" 如果 你 是 弗朗西斯 , " 说 我 缓慢地 , " 你 是 已订婚的 到 错过 贝林 . "

"如果你是弗朗西斯，"我缓缓说道，"你已经和贝林小姐订婚了。"

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['hɔːtɪli] , " [bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [raɪt] [juː; jʊ] - - - - "
" I am , " he answered haughtily , " but by what right you - - - - "
" 我 是 , " 他 回答 傲慢地 , " 但 经过 什么 正确的 你 - - - - "

"我是，"他傲慢地回答，"但你凭什么——"

" [wʌn] ['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] .
" One moment , Mr . Briarfield .
" 一 片刻 , 先生 . 布里亚菲尔德 .

"稍等片刻，布里亚菲尔德先生。"

[mɪs] [bə'lɪn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]['frɑːnsɪs][ə; eɪ] [pɜːl] [rɪŋ] .
Miss Bellin gave her lover Francis a pearl ring .
错过 贝林 给予 她 情人 弗朗西斯 一个 珍珠 戒指 .

贝林小姐送给她的情人弗朗西斯一枚珍珠戒指。

[ai][duː; də] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] .
I do not see it on your finger .
我 做 不是 看 它 在 你的 手指 .

我没在你手指上看到。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [gruː] [kən'fjuːzd] .
" He glanced down at his hand and grew confused .
" 他 瞥了一眼 向下 在 他的 手 和 生长 使困惑 .

他低头看了看自己的手，感到困惑。

" [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] . "
" I lost it , " he muttered , " I lost it some time ago . "
" 我 丢失的 它 , " 他 低声说道 , " 我 丢失的 它 一些 时间 前 . "

"我把它弄丢了，"他喃喃自语道，"我很久以前就把它弄丢了。"

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] ! "
" **That** **is** **not** **true** **!** "
" 那 是 不是 真的 ! "

“那不是真的！”

" [duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] - - - - "
" **Do** **you** **dare** **to** **-** **-** **-** **-** "
" 做 你 敢 到 - - - - "

你敢吗?

" [ai] [deə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [wɒt] [ai] [nəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frɔːd] .
" **I** **dare** **anything** **in** **connection** **with** **what** **I** **know** **to** **be** **a** **fraud** **.**
" 我 敢 任何事物 在 联系 和 什么 我 知道 到 是 一个 欺诈罪 .

“我敢于揭露任何与我明知是骗局的事情有关的事情。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [jɔː'self] [ɒf] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['frɑːnsɪs] . "
You **are** **passing** **yourself** **off** **as** **your** **brother** **Francis** **.** **"**
你 是 通过 你自己 离开 作为 你的 兄弟 弗朗西斯 . "

你冒充你的兄弟弗朗西斯。

" [baɪ] [wɒt] [raɪt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [mæd] [ə'sɜːʃ(ə)n] ? "
" **By** **what** **right** **do** **you** **make** **this** **mad** **assertion** **?** **"**
" 经过 什么 正确的 做 你 制作 这 疯狂的 断言 ? "

你凭什么做出这种荒谬的断言?

" [frɒm; frəm] [wɒt] ['frɑːnsɪs] [təʊld] [ˌem 'iː] [lɑːst] [naɪt] . "
" **From** **what** **Francis** **told** **me** **last** **night** **.** **"**
" 从 什么 弗朗西斯 讲述 我 最后的 夜晚 . "

“这是弗朗西斯昨晚告诉我的。”

" [bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['frɑːnsɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .
" **But** **I** **tell** **you** **I** **am** **Francis** **,** **"** **he** **said** **savagely** **.**
" 但 我 告诉 你 我 是 弗朗西斯 , " 他 说 野蛮地 .

“但我告诉你，我就是弗朗西斯，”他恶狠狠地说。

" [dəʊnt] [ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [neɪm] ? "
" **Don't** **I** **know** **my** **own** **name** **?** **"**
" 不 我 知道 我的 自己的 姓名 ? "

难道我不知道自己的名字吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [ə'sɜːt] [jɔː'self] [tuː; tə] [biː; bi] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [pɜːl] [rɪŋ] ? "
" **If** **you** **are** **the** **man** **you** **assert** **yourself** **to** **be** **,** **where** **is** **the** **pearl** **ring** **?** **"**
" 如果 你 是 这 男人 你 断言 你自己 到 是 , 在哪里 是 这 珍珠 戒指 ? "

“如果你真是你自称的那个人，那你的珍珠戒指在哪里？”

" [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **lost** **it** **.** **"**
" 我 丢失的 它 . "

“我崩溃了。”

" [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] !
" **You** **did** **not** **!**
" 你 做过 不是 !

你没有!

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] !
You **never** **had** **it** **!**
你 绝不 有 它 !

你从来没有过!

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] [nəʊ] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [lɑːst] [naɪt] . "
I **saw** **it** **on** **the** **finger** **of** **Francis** **no** **later** **than** **last** **night** **.** **"**
我 锯 它 在 这 手指 的 弗朗西斯 不 之后 比 最后的 夜晚 . "

我昨晚最晚还在弗朗西斯的手指上看到了它。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , ['dɛnəm] ! " [sed] ['fiːlɪks] , [waɪt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ;

"	I	think	you	are	mad	,	Denham	!	"	said	Felix	,	white	with	passion	;
"	我	思考	你	是	疯狂的	,	丹汉姆	!	"	说	菲利克斯	,	白色的	和	热情	;

“丹汉姆，我觉得你疯了！”费利克斯激动得脸色发白；

" [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] , [huː] [ɪz][ɪn]['pærɪs] . "

"	or	else	you	must	be	talking	of	Felix	,	who	is	in	Paris	.	"
"	或者	别的	你	必须	是	说	的	菲利克斯	,	WHO	是	在	巴黎	.	"

“否则，你说的一定是身在巴黎的费利克斯。”

" [ðæt] [ˌʌn'truːθ] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] , " [ai] [sed] ['kəʊldli] .

"	That	untruth	will	not	serve	,	"	I	said	coldly	.
"	那	谎言	将要	不是	服务	,	"	我	说	冷冷地	.

“这种谎言行不通，”我冷冷地说。

" ['fiːlɪks] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['frɑːnsɪs][ɪz] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] . "

"	Felix	is	before	me	,	and	Francis	is	lying	dead	at	the	Fen	Inn	.	"
"	菲利克斯	是	前	我	,	和	弗朗西斯	是	说谎	死的	在	这	分	客栈	.	"

“费利克斯就在我面前，而弗朗西斯则躺在芬恩客栈里，已经死了。”

" [wɒt] , ['frɑːnsɪs] [ded] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [ˊʌnˊgaːdidli] .

"	What	,	Francis	dead	?	"	he	cried	unguardedly	.
"	什么	,	弗朗西斯	死的	?	"	他	哭	毫无防备地	.

“什么？弗朗西斯死了？”他脱口而出。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['frɑːnsɪs] ! "

"	Ah	!	you	admit	it	is	Francis	!	"
"	啊	!	你	承认	它	是	弗朗西斯	!	"

“啊！你承认是弗朗西斯了！”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] ['kwɪkli] .

"	No	,	I	don't	,	"	he	retorted	quickly	.
"	不	,	我	不	,	"	他	反驳	迅速地	.

“不，我没有，”他迅速反驳道。

" [ai]['əʊnli][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .

"	I	only	re	-	echoed	your	words	.
"	我	仅有的	关于	-	回声	你的	字	.

我只是重复了你的话。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

What	do	you	mean	by	saying	such	a	thing	?
什么	做	你	意思是	经过	说	这样的	一个	事物	?

你这么说是什么意思?

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] [ai] [rəʊz] [frɒm; frəm][maɪ] [siːt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	For	answer	I	rose	from	my	seat	and	made	for	the	door	.
"	为了	回答	我	玫瑰	从	我的	座位	和	制成	为了	这	门	.

“我起身离开座位，走向门口，没有回答。”

[ðə; ði] [fɑːs] ['wɪərid] [ˌem 'iː] .

The	farce	wearied	me	.
这	闹剧	疲惫	我	.

这场闹剧让我感到厌倦。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['dɛnəm] ?

"	Where	are	you	going	,	Denham	?
"	在哪里	是	你	去	,	丹汉姆	?

“丹汉姆，你要去哪里？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .

"	he	asked	,	following	me	up	.
"	他	问	,	下列的	我	向上	.

他跟在我后面问道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ！ " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ， ['feɪsɪŋ] [hɪm] .

"	For	the	police	!	"	I	answered	,	facing	him	.
"	为了	这	警察	！	"	我	回答	，	面向	他	。

“为了警察！”我转过身回答道。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] - [deθ] .

"	Yes	,	I	am	determined	to	find	out	the	mystery	of	Francis	Briarfield's	death	.
"	是的	，	我	是	决定	到	寻找	出去	这	神秘	的	弗朗西斯	-	死亡	。

“是的，我决心查明弗朗西斯·布里亚菲尔德之死的真相。”

[juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ， [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,

You	,	his	brother	,	decline	to	help	me	,
你	，	他的	兄弟	，	衰退	到	帮助	我	，

你，他的兄弟，却拒绝帮助我。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ！ "

so	I	shall	place	the	matter	in	the	hands	of	the	authorities	!	"
所以	我	将	地方	这	事情	在	这	双手	的	这	当局	！	"

所以，我将把这件事交给有关部门处理！

" [ə'pɒn][maɪ][səʊl] ， ['dɛnəm] ， " [sed] ['fiːlɪks] ， [di'tein] [ˌem 'iː] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][mæd][ɔː(r)]

"	Upon	my	soul	,	Denham	,	"	said	Felix	,	detaining	me	,	"	you	are	either	mad	or
"	之上	我的	灵魂	，	丹汉姆	，	"	说	菲利克斯	，	拘留	我	，	"	你	是	任何一个	疯狂的	或者

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	。

“丹纳姆，我的天哪，”费利克斯拦住我说道，“你不是疯了就是喝醉了。”

[ai][dɪ'kleə(r)][məʊst] ['spləmli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] .

I	declare	most	solemnly	that	I	am	Francis	Briarfield	.
我	宣布	最多	庄严地	那	我	是	弗朗西斯	布里亚菲尔德	。

我郑重声明，我就是弗朗西斯·布里亚菲尔德。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [jɔːz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðə(r)] ['fiːlɪks] [huː] [ɪz] [ded] ,

From	this	story	of	yours	I	should	think	it	was	my	brother	Felix	who	is	dead	,
从	这	故事	的	你的	我	应该	思考	它	曾是	我的	兄弟	菲利克斯	WHO	是	死的	，

从你讲述的故事来看，我猜想去世的应该是我的哥哥费利克斯。

[dɪd][aɪ][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['pærɪs] . "

did	I	not	know	he	is	in	Paris	.	"
做过	我	不是	知道	他	是	在	巴黎	.	"

难道我不知道他在巴黎吗?

" [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪm'pəʊz] [ɒn][ˌem 'iː] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['skɔːfiŋli] .

"	A	fine	story	,	but	it	does	not	impose	on	me	,	"	I	answered	scoffingly	.
"	一个	美好的	故事	，	但	它	做	不是	强加	在	我	，	"	我	回答	轻蔑地	。

“故事不错，但这对我没什么影响，”我嗤之以鼻地回答道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [briːɑrfiːld] .

"	Listen	to	me	,	Briarfield	.
"	听	到	我	，	布里亚菲尔德	。

“听我说，布里亚菲尔德。”

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['frɑːnsɪs] [went] [aʊt] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

Your	brother	Francis	went	out	to	South	America	some	six	months	ago	.
你的	兄弟	弗朗西斯	去	出去	到	南	美国	一些	六	几个月	前	。

你哥哥弗朗西斯大约六个月前去了南美洲。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [bə'lɪn] .

Before	he	went	he	was	engaged	to	Miss	Bellin	.
前	他	去	他	曾是	已订婚的	到	错过	贝林	。

他临行前已经和贝林小姐订婚了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [səʊ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [kept] ['kwaɪət]

The	mother	would	not	hear	of	the	marriage	,	so	the	engagement	was	kept	quiet
这	母亲	会	不是	听到	的	这	婚姻	,	所以	这	订婚	曾是	保留	安静的

.

:

.

母亲坚决反对这桩婚事，所以订婚的事一直瞒着大家。

[ju:; jʊ] [ə'ləʊn] [nju:] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə] [sə'pres]

You	alone	knew	of	it	and	took	advantage	of	such	knowledge	to	suppress
你	独自的	知道	的	它	和	采取	优势	的	这样的	知识	到	压制

[ðə; ði] ['lɛtəz] [sent] [tu:; tə] [mɪs] [bə'lɪn] [θru:] [ju:; jʊ] [baɪ] ['frɑ:nsɪs] ,

the	letters	sent	to	Miss	Bellin	through	you	by	Francis	,
这	信件	发送	到	错过	贝林	通过	你	经过	弗朗西斯	,

只有你知晓此事，并利用这种知情权压制了弗朗西斯通过你寄给贝林小姐的信件。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [jɔ:'self] [tu:; tə] [ə'lɪviə] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)]

and	represent	yourself	to	Olivia	as	her	lover	returned	three	months	before
和	代表	你自己	到	奥利维亚	作为	她	情人	返回	三	几个月	前

[hɪz; ɪz] [taɪm] .

his	time	.
他的	时间	.

你向奥利维亚谎称自己是她的爱人，是她提前三个月回来的。

[ju:; jʊ] , [aɪ] [kwaɪt] [bɪ'li:v] , [ɑ:(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['pærɪs] ,

You	,	I	quite	believe	,	are	supposed	to	be	in	Paris	,
你	,	我	相当	相信	,	是	据称	到	是	在	巴黎	,

我认为你应该在巴黎。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['i:zəli] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [geɪm] . "

so	that	you	may	the	more	easily	carry	out	the	game	.	"
所以	那	你	可能	这	更多的	容易地	携带	出去	这	游戏	.	"

这样你就能更轻松地进行游戏了。

" [ðɪs] [ɪz] [mɪə(r)] ['reɪvɪŋ] ! "

"	This	is	mere	raving	!	"
"	这	是	仅仅	狂言	!	"

“这简直是胡言乱语！”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	It	is	the	truth	,	and	you	know	it	.
"	它	是	这	真相	,	和	你	知道	它	.

“这是事实，你也知道。”

[æz; əz] [mɪs] [bə'lɪn] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , ['frɑ:nsɪs] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ]

As	Miss	Bellin	did	not	answer	his	letters	,	Francis	thought	something	was	wrong
作为	错过	贝林	做过	不是	回答	他的	信件	,	弗朗西斯	想法	某物	曾是	错误的

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] .

and	returned	home	.
和	返回	家	.

由于贝林小姐没有回复他的信件，弗朗西斯认为出了什么事，便返回了家。

[ə'freɪd] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [plɒt] ,

Afraid	lest	he	should	find	out	your	plot	,
害怕的	免得	他	应该	寻找	出去	你的	阴谋	,

生怕他发现你的阴谋，

[ju:; jʊ] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fen] [ɪn] ,

you	asked	him	to	meet	you	at	the	Fen	Inn	,
你	问	他	到	见面	你	在	这	分	客栈	,

你约他到沼泽客栈见面，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [jɔː'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɔː(r)] - - [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [hɪm]

and	there	either	intended	to	throw	yourself	on	his	mercy	or	-	-	to	murder	him
和	那里	任何一个	故意的	到	扔	你自己	在	他的	怜悯	或者	-	-	到	谋杀	他

！ "

！ "

！ "

她们要么打算乞求他的怜悯，要么——打算杀了他！

" ['mɜːdə(r)] [hɪm] ！

"	Murder	him	！
"	谋杀	他	！

“杀了他！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['fɪəsli] ； " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːls] ！ "

"	he	repeated	fiercely	;	"	it	is	false	!	"
"	他	重复	激烈地	;	"	它	是	错误的	！	"

他厉声重复道：“这是假的！”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ！ "

"	That	will	be	for	the	police	to	determine	!	"
"	那	将要	是	为了	这	警察	到	决定	！	"

“这要由警方来判定！”

" [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['dɛnəm] , [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ？ "

"	But	surely	,	Denham	,	you	don't	intend	to	inform	the	police	?	"
"	但	一定	,	丹汉姆	,	你	不	打算	到	通知	这	警察	？	"

“但是，丹汉姆，你肯定不会打算报警吧？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [naʊ] .

"	I	am	going	to	do	so	now	.
"	我	是	去	到	做	所以	现在	.

“我现在就去做。”

" ['fiːlɪks] [siːzd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [drægd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [siːt] .

"	Felix	seized	me	by	the	arm	and	dragged	me	back	to	my	seat	.
"	菲利克斯	查获	我	经过	这	手臂	和	拖拽	我	后退	到	我的	座位	.

费利克斯抓住我的胳膊，把我拖回座位上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

He	was	now	much	agitated	,	but	made	every	effort	to	restrain	his	emotion	.
他	曾是	现在	很多	激动	,	但	制成	每一个	努力	到	抑制	他的	情感	.

他现在非常激动，但竭力克制自己的情绪。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [təʊn] .

"	Sit	down	,	"	he	said	in	a	hoarse	tone	.
"	坐	向下	,	"	他	说	在	一个	嘶哑	语气	.

“坐下，”他用沙哑的声音说道。

" [juː; jʊ] [duː; də] [ˌem 'iː] [rɒŋ] , ['dɛnəm] - - [ɒn] [maɪ] [səʊl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌem 'iː] [rɒŋ] .

"	You	do	me	wrong	,	Denham	-	-	on	my	soul	you	do	me	wrong	.
"	你	做	我	错误的	,	丹汉姆	-	-	在	我的	灵魂	你	做	我	错误的	.

“丹汉姆，你亏待了我——我发誓，你亏待了我。”

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ！

I	was	engaged	!
我	曾是	已订婚的	！

我订婚了！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'lɪviə] [bə'lɪn] ；

I	am	engaged	to	Olivia	Bellin	;
我	是	已订婚的	到	奥利维亚	贝林	;

我已与奥利维亚·贝林订婚；

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ['ɑːftə(r)][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [θriː]
her **mother** **consented** **to** **our** **engagement** **after** **I** **returned** **to** **England** **three**
她 母亲 同意 到 我们的 订婚 后 我 返回 到 英格兰 三
[mʌnθs] [ə'gəʊ] .
months **ago** **.**
几个月 前 .

三个月前我回到英国后，她母亲同意了我们的婚事。

['fiːlɪks] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz][ɪn]['pærɪs] !
Felix **,** **I** **believe** **,** **is** **in** **Paris** **!**
菲利克斯 , 我 相信 , 是 在 巴黎 !

我相信菲利克斯在巴黎!

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huːm] [juː; jʊ][met][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [lɑːst] [naɪt] .
I **don't** **know** **whom** **you** **met** **at** **the** **inn** **last** **night** **.**
我 不 知道 谁 你 遇见 在 这 客栈 最后的 夜晚 .

我不知道你昨晚在客栈里遇到了谁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ai] - - [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['fiːlɪks] .
It **was** **not** **I** **-** **-** **it** **could** **not** **have** **been** **Felix** **.**
它 曾是 不是 我 - - 它 可以 不是 有 到过 菲利克斯 .

不是我——也不可能是菲利克斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pɔɪntmənt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
There **was** **no** **appointment** **between** **us** **.**
那里 曾是 不 预约 之间 我们 .

我们之间没有预约。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz]['frɑːnsɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['frɑːnsɪs] . "
I **am** **not** **masquerading** **as** **Francis** **,** **because** **I** **am** **Francis** **.** **"**
我 是 不是 伪装 作为 弗朗西斯 , 因为 我 是 弗朗西斯 . "

我并非冒充弗朗西斯，因为我就是弗朗西斯。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! "
" **I** **don't** **believe** **you** **!** **"**
" 我 不 相信 你 ! "

我不相信你!

" [juː; jʊ][mʌst; məst] !
" **You** **must** **!**
" 你 必须 !

你必须!

[ai][kæn; kən] [brɪŋ] ['fɔːwəd] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ][aɪ'dentəti] ! "
I **can** **bring** **forward** **witnesses** **to** **prove** **my** **identity** **!** **"**
我 能 带来 向前 证人 到 证明 我的 身份 ! "

我可以找证人来证明我的身份!

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
" **They** **may** **be** **misled** **by** **the** **resemblance** **.**
" 他们 可能 是 被误导 经过 这 相似 .

“他们可能会被这种相似性所误导。”

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd]['frɑːnsɪs][ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] . "
Remember **you** **and** **Francis** **are** **twins** **.** **"**
记住 你 和 弗朗西斯 是 双胞胎 . "

记住，你和弗朗西斯是双胞胎。

" [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] !
" **I** **said** **before** **,** **and** **I** **say** **it** **again** **,** **you** **are** **mad** **!**
" 我 说 前 , 和 我 说 它 再次 , 你 是 疯狂的 !

我之前说过，现在再说一遍，你疯了!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌfli] ['kɑːstɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] .

"	he	cried	,	roughly	casting	me	off	.
"	他	哭	,	大致	铸件	我	离开	.

他大叫一声，粗暴地把我甩了出去。

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ['biːɪŋ] [meɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ɪn] ?

"	Who	ever	heard	of	an	appointment	being	made	at	a	ruined	inn	?
"	WHO	曾经	听到	的	一个	预约	存在	制成	在	一个	毁坏	客栈	?

“谁听说过在破败的客栈里安排约会的？”

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

No	one	has	lived	there	for	months	.
不	一	有	居住地	那里	为了	几个月	.

那里已经几个月没人住了。

['eniwʌn] [ɪn] - [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] . "

Anyone	in	Marshminster	will	tell	you	so	.	"
任何人	在	-	将要	告诉	你	所以	.	"

马什明斯特的任何人都会告诉你这一点。

" [strɛnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [rəʊz] - - - -

"	Strent	and	his	daughter	Rose	-	-	-	-
"	强	和	他的	女儿	玫瑰	-	-	-	-

斯特伦特和他的女儿罗斯——

" [aɪ] [bɪ'gæn] , [wen] [hiː; hi] [kʌt] [ˌem 'iː] [ʃɔːt] .

"	I	began	,	when	he	cut	me	short	.
"	我	开始	,	什么时候	他	切	我	短的	.

我刚开口，他就打断了我。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Who	are	they	?
"	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

[aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I	never	heard	of	them	.
我	绝不	听到	的	他们	.

我从未听说过他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['figmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [driːm] .

They	are	figments	of	some	dream	.
他们	是	虚构	的	一些	梦	.

它们不过是梦境中的虚构人物。

[juː; jʊ] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['ruːɪnd] [ɪn] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [driːmd] [ɔːl] [ðɪs] . "

You	went	into	that	ruined	inn	last	night	and	dreamed	all	this	.	"
你	去	进入	那	毁坏	客栈	最后的	夜晚	和	梦见	全部	这	.	"

你昨晚去了那家破败的旅店，梦见了这一切。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [maɪ] ['stɔːri] ? "

"	You	don't	believe	my	story	?	"
"	你	不	相信	我的	故事	?	"

你不相信我的故事?

" [nɒt] [wʌn] [wɜːd] , " [sed] ['fiːlɪks] , ['kuːlli] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

"	Not	one	word	,	"	said	Felix	,	coolly	looking	me	straight	in	the	face	.
"	不是	一	单词	,	"	说	菲利克斯	,	冷静地	寻找	我	直的	在	这	脸	.

“一个字都别说，”菲利克斯冷冷地直视着我的眼睛说道。

" [ðen] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [jɔːz] !

"	Then	I	don't	believe	one	word	of	yours	!
"	然后	我	不	相信	一	单词	的	你的	!

“那我一个字都不信！”

" [aɪ] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ;
" I cried , jumping up ;
" 我 哭 , 跳 向上 ;

我哭着跳了起来;

" [let] [juː 'es] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [siː] [huː] [wɪl]
" let us place the matter in the hands of the authorities and see who will
" 让 我们 地方 这 事情 在 这 双手 的 这 当局 和 看 WHO 将要
[biː; bi] [bɪ'liːvd] . "
be believed . "
是 相信 . "

“让我们把这件事交给当局处理，看看谁会相信。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['dɛnəm] ? "
" What are you going to say , Denham ? "
" 什么 是 你 去 到 说 , 丹汉姆 ? "

“丹汉姆，你想说什么？”

" [seɪ] ! [ðæt] ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] [hæz; həz] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fen] [ɪn] . "
" Say ! that Francis Briarfield has died in the Fen Inn . "
" 说 ! 那 弗朗西斯 布里亚菲尔德 有 死亡 在 这 分 客栈 . "

“告诉大家！弗朗西斯·布里尔菲尔德死在了芬恩客栈。”

" [juː; jʊ] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['frɑːnsɪs] ? " [hiː; hi] [sed] , ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'zɒlv] .
" You won't believe that I am Francis ? " he said , evidently making some resolve .
" 你 惯于 相信 那 我 是 弗朗西斯 ? " 他 说 , 显然 制作 一些 解决 .

“你不相信我是弗朗西斯吗？”他说道，显然下定了决心。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪks] ! "
" No , you are Felix ! "
" 不 , 你 是 菲利克斯 ! "

“不，你才是菲利克斯！”

" [wʌn] ['məʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [maɪ] [aɪ'dentəti] ,
" One moment , " he said , going to the door ; " I shall prove my identity ,
" 一 片刻 , " 他 说 , 去 到 这 门 ; " 我 将 证明 我的 身份 ,

“稍等片刻，”他边说边走向门口，“我将证明我的身份。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [wɪl] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [nəʊ] [dɪ'naɪəl] .
and in a manner that will admit of no denial .
和 在 一个 方式 那 将要 承认 的 不 拒绝 .

而且以一种不容置疑的方式。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['vænɪʃd] ,
" With that he vanished ,
" 和 那 他 消失了 ,

说完，他就消失了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [bæk] [ʌp]
and I waited to see what further evidence he would bring forward to back up
和 我 等待 到 看 什么 更远 证据 他 会 带来 向前 到 后退 向上
[hɪz; ɪz] [ɪm'pɒstʃə(r)] .
his imposture .
他的 骗局 .

我等着看他还会拿出什么证据来证明他的冒名顶替行为。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[əˈlɪviəz] ['evɪdəns] .
OLIVIA'S EVIDENCE .
奥利维亚的 证据 .

奥利维亚的证据。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['fi:lɪks] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['pɑ:sɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz]['frɑ:nsɪs]
Here was no doubt that Felix intended to continue passing himself off as Francis
这里 曾是 不 怀疑 那 菲利克斯 故意的 到 继续 通过 他自己 离开 作为 弗朗西斯
.
:
.

毫无疑问，费利克斯打算继续冒充弗朗西斯。

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ; [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] ,
For how long I was uncertain ; perhaps for the rest of his natural life ,
为了 如何 长的 我 曾是 不确定 ; 也许 为了 这 休息 的 他的 自然的 生活 ,

我不知道他究竟活了多久；或许是终其一生吧。

[ɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ə'lɪviə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
or until he made Olivia his wife .
或者 直到 他 制成 奥利维亚 他的 妻子 .

或者直到他娶了奥利维亚为妻。

[ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [ɪ'vent] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [frɔ:d] [wɪð] [ɪm'pju:nəti][ænd; ənd] [rɪ'vɜ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
In this latter event he could reveal the fraud with impunity and revert to his
在 这 后者 事件 他 可以 揭示 这 欺诈罪 和 免责 和 恢复 到 他的
[əʊn] [aɪ'dentəti] .
own identity .
自己的 身份 .

在后一种情况下，他可以不受惩罚地揭露欺诈行为，并恢复自己的身份。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [bɪ'fɔ:hænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ]
I could not help thinking that he had been informed beforehand of the death
我 可以 不是 帮助 思维 那 他 有 到过 知情的 预先 的 这 死亡
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
of his brother ,
的 他的 兄弟 ,

我不禁想到，他是否事先得知了他哥哥的死讯。

[els] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [deəd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪm'pɒstʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]
else he would not have dared to keep up his imposture with a possible
别的 他 会 不是 有 敢于 到 保持 向上 他的 骗局 和 一个 可能的
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
revelation so near at hand .
启示 所以 靠近 在 手 .

否则，在真相即将揭晓之际，他不会敢继续伪装下去。

['i:v(ə)n] [ə'sju:mɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] , [ai][hæd; həd] [naʊ] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [maɪ'self] ,
Even assuming such ignorance , I had now told him of the death myself ,
甚至 假设 这样的 无知 , 我 有 现在 讲述 他 的 这 死亡 我 ,

即使假设他真的对此一无所知，我也亲自告诉了他这件事。

[ænd; ənd][səʊ] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
and so strengthened his position .
和 所以 加强 他的 位置 .

于是，他的地位得到了巩固。

[ai] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəs] .
I regretted that I had not been more cautious .
我 后悔 那 我 有 不是 到过 更多的 谨慎 .

我后悔当初不够谨慎。

[ai][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	was	curious	to	see	whom	he	would	bring	forward	as	a	witness	to	his
我	曾是	好奇的	到	看	谁	他	会	带来	向前	作为	一个	证人	到	他的

[aɪ'dentəti] .

identity	.
身份	.

我很好奇他会找谁来证明他的身份。

['skeəsli] [ə'lɪviə] ,

Scarcely	Olivia	,
几乎	奥利维亚	,

几乎是奥利维亚，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [rest] [ʌn'tɪl] [ɔːl]

as	if	she	once	had	a	suspicion	of	the	truth	she	would	never	rest	until	all
作为	如果	她	一次	有	一个	怀疑	的	这	真相	她	会	绝不	休息	直到	全部

[wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

was	cleared	up	to	her	satisfaction	.
曾是	已清除	向上	到	她	满意	.

仿佛她一旦怀疑真相，就会不达目的誓不罢休，直到所有事情都让她满意为止。

[aɪ] ['hɑːdli] [θɔːt] ['fiːlɪks] [wʊd] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] ,

I	hardly	thought	Felix	would	run	such	a	risk	,
我	几乎	想法	菲利克斯	会	跑步	这样的	一个	风险	,

我几乎没想到菲利克斯会冒这么大的风险。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [pɜːl] [rɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][stænd] [ə'genst] [maɪ]

the	more	so	as	his	story	of	losing	the	pearl	ring	could	not	stand	against	my
这	更多的	所以	作为	他的	故事	的	输	这	珍珠	戒指	可以	不是	站立	反对	我的

[ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

assertion	that	it	was	on	the	finger	of	the	dead	man	.
断言	那	它	曾是	在	这	手指	的	这	死的	男人	.

更何况，他关于丢失珍珠戒指的说法根本无法反驳我的说法，即戒指就在死者的手指上。

[ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['frɑːnsɪs] ,

If	he	still	persisted	in	declaring	himself	to	be	Francis	,
如果	他	仍然	持续	在	声明	他自己	到	是	弗朗西斯	,

如果他仍然坚持自称是方济各，

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [siː] [ðə; ði]

I	determined	that	he	should	ride	with	me	to	the	Fen	Inn	and	there	see	the
我	决定	那	他	应该	骑	和	我	到	这	分	客栈	和	那里	看	这

[kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['ʃeɪmləsli] [ə'sjuːmd] .

corpse	of	the	man	whose	name	he	had	so	shamelessly	assumed	.
尸体	的	这	男人	谁	姓名	他	有	所以	厚颜无耻	假定	.

我决定让他和我一起骑马去沼泽客栈，亲眼看看他厚颜无耻地冒用名字的那个人的尸体。

[ðæt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] .

That	would	surely	settle	the	matter	.
那	会	一定	定居	这	事情	.

这样肯定能解决问题。

['fiːlɪks] [wɒz; wəz]['bəʊldə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [hɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ,

Felix	was	bolder	than	I	gave	him	credit	for	,
菲利克斯	曾是	更大胆	比	我	给予	他	信用	为了	,

费利克斯比我想象的要大胆得多。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ə'lɪviə] [bə'lɪn] .

as	his	witness	proved	to	be	none	other	than	Olivia	Bellin	.
作为	他的	证人	已证实	到	是	没有任何	其他	比	奥利维亚	贝林	.

他的证人正是奥利维亚·贝林。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə'sjuːmd] ['laɪtnəs] ,

She	entered	the	room	with	assumed	lightness	,
她	进入	这	房间	和	假定	亮度	,

她装作若无其事地走进房间，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

but	her	face	was	anxious	and	she	glanced	every	now	and	then	at
但	她	脸	曾是	焦虑的	和	她	瞥了一眼	每一个	现在	和	然后	在

['fiːlɪks] ,

Felix	,
菲利克斯	,

但她脸上带着焦虑的神色，不时地瞥一眼菲利克斯。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] .

as	though	to	seek	his	aid	and	countenance	.
作为	尽管	到	寻找	他的	援助	和	面容	.

仿佛是在寻求他的帮助和支持。

[hiː; hi] , [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [wɔː(r)][ə; eɪ] ['hægəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	,	as	was	natural	,	wore	a	haggard	expression	.
他	,	作为	曾是	自然的	,	穿着	一个	枯槁	表达	.

他脸上自然而然地露出了憔悴的神情。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['tenʃnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] , [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [smɔːl]

His	nerves	were	tensioned	up	to	the	highest	pitch	,	a	matter	of	small
他的	神经	是	张力	向上	到	这	最高	沥青	,	一个	事情	的	小的

['wʌndəmənt] ,

wonderment	,
惊奇	,

他神经紧绷到了极点，这不足为奇。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪfs] ['hæpinəs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] .

seeing	that	his	life's	happiness	depended	upon	this	interview	.
看到	那	他的	生活的	幸福	取决于	之上	这	面试	.

因为他的人生幸福就取决于这次面试。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] [juː; jʊ] [brɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] ? " [ɑːskt] [ə'lɪviə] , ['griːtɪŋ] [ˌem 'iː]

"	What	is	this	strange	story	you	bring	,	Mr	.	Denham	?	"	asked	Olivia	,	greeting	me
"	什么	是	这	奇怪的	故事	你	带来	,	先生	.	丹汉姆	?	"	问	奥利维亚	,	问候	我

['kəʊldli] .

coldly	.
冷冷地	.

“丹汉姆先生，你带来的这个奇怪的故事是什么？”奥利维亚冷冷地问我。

[ɪn]['aʊə(r)] [best] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [oʊvəˈfrɛndli] .

In	our	best	days	we	were	never	overfriendly	.
在	我们的	最好的	天	我们	是	绝不	过于友好	.

即使在我们最好的日子里，我们也从不过于热情。

" [hæz; həz][nɒt]['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] [təʊld][juː; jʊ] ? "

"	Has	not	Mr	.	Briarfield	told	you	?	"
"	有	不是	先生	.	布里亚菲尔德	讲述	你	?	"

布里亚菲尔德先生没告诉过你吗?

" [ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði][taɪm] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['fiːlɪks] ['kwɪkli] ;

"	I	have	not	had	the	time	,	"	interposed	Felix	quickly	;
"	我	有	不是	有	这	时间	,	"	插入	菲利克斯	迅速地	;

“我还没时间，”费利克斯连忙插话道；

" [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] . "

"	beyond	a	few	hints	of	the	truth	she	knows	nothing	.	"
"	超过	一个	很少	提示	的	这	真相	她	知道	没有什么	.	"

“除了零星的真相线索，她一无所知。”

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] ? "

"	Not	even	that	you	are	Felix	Briarfield	?	"
"	不是	甚至	那	你	是	菲利克斯	布里亚菲尔德	?	"

“难道你连自己是菲利克斯·布里亚菲尔德这件事都做不到吗？”

" ['fiːlɪks] ! " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [bə'lɪn] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Felix	!	"	repeated	Miss	Bellin	in	surprise	.
"	菲利克斯	!	"	重复	错过	贝林	在	惊喜	.

“菲利克斯！”贝林小姐惊讶地重复道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] ; [ðɪs] [ɪz]['frɑːnsɪs] . "

"	But	you	are	making	a	mistake	,	Mr	.	Denham	;	this	is	Francis	.	"
"	但	你	是	制作	一个	错误	,	先生	.	丹汉姆	;	这	是	弗朗西斯	.	"

“但是你弄错了，丹汉姆先生；这位是弗朗西斯。”

" [səʊ][hiː; hi] [sez] ! "

"	So	he	says	!	"
"	所以	他	说道	!	"

“他是这么说的！”

" [juː; jʊ] [siː] , [ə'lɪviə] , " [sed] [briːɑrfiːld] , [ə'dresɪŋ] [mɪs] [bə'lɪn] ,

"	You	see	,	Olivia	,	"	said	Briarfield	,	addressing	Miss	Bellin	,
"	你	看	,	奥利维亚	,	"	说	布里亚菲尔德	,	解决	错过	贝林	,

“你看，奥利维亚，”布里亚菲尔德对贝林小姐说。

" ['dɛnəm] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] ['fiːlɪks] . "

"	Denham	insists	upon	taking	me	for	my	brother	Felix	.	"
"	丹汉姆	坚持	之上	采取	我	为了	我的	兄弟	菲利克斯	.	"

“丹汉姆坚持要把我当成我哥哥费利克斯。”

" [haʊ] [əb'sɜːd] !

"	How	absurd	!
"	如何	荒诞	!

“真是荒谬！”

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] , [ðæt] ['fiːlɪks] [ɪz][ɪn]['pærɪs] .

I	assure	you	,	Mr	.	Denham	,	that	Felix	is	in	Paris	.
我	保证	你	,	先生	.	丹汉姆	,	那	菲利克斯	是	在	巴黎	.

丹汉姆先生，我可以向您保证，费利克斯在巴黎。

[aɪ]['əʊnli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

I	only	received	a	letter	from	him	this	morning	.	"
我	仅有的	已收到	一个	信	从	他	这	早晨	.	"

我今天早上才收到他的来信。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [sed] [aɪ] , ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

"	Impossible	!	"	said	I	,	taken	aback	by	the	authority	of	her	tone	.
"	不可能的	!	"	说	我	,	已采取	背	经过	这	权威	的	她	语气	.

“不可能！”我说道，被她语气中的权威性吓了一跳。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['hʌrɪdli] .

"	It	is	quite	true	,	"	she	continued	hurriedly	.
"	它	是	相当	真的	,	"	她	持续	匆匆	.

“的确如此，”她急忙继续说道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ðə; ði]['letə(r)] .

"	Excuse	me	for	a	moment	,	and	I	shall	fetch	the	letter	.
"	原谅	我	为了	一个	片刻	,	和	我	将	拿来	这	信	.

“请稍等片刻，我去取信。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] .

You	must	believe	the	evidence	of	your	own	eyes	.
你	必须	相信	这	证据	的	你的	自己的	眼睛	.

你必须相信自己亲眼所见的事实。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['fiːlɪks] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn]
" **When she left the room , Felix turned toward me with a gleam of triumph in**
" 什么时候 她 左边 这 房间 , 菲利克斯 转向 朝向 我 和 一个 闪耀 的 胜利 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“当她离开房间时，费利克斯转向我，眼中闪过一丝胜利的光芒。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kən'vɪnst] ?
" **Are you convinced ?**
" 是 你 确信 ?

你信服了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɒkɪŋli] .
" **he asked mockingly .**
" 他 问 嘲讽地 .

他嘲讽地问道。

" [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] . "
" **No ; I am puzzled . "**
" 不 ; 我 是 困惑 . "

“不，我很困惑。”

" [ɪn] [wɒt] [wei] ? "
" **In what way ? "**
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？”

" [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['letə(r)] [sent] [ɒn] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
" **To think how you managed to get that letter sent on from Paris without being**
" 到 思考 如何 你 管理 到 得到 那 信 发送 在 从 巴黎 没有 存在
[ðeə(r)] [jɔː'self] . "
there yourself . "
那里 你自己 . "

“想想看，你本人不在巴黎，是怎么把那封信寄出去的。”

" [ə'genst] [stjuː'pɪdəti] [ðə; ði] [gɒdz] [ðəm'selvz] [faɪt] [ɪn] [veɪn] , " [kwəʊθ] ['fiːlɪks] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Against stupidity the gods themselves fight in vain , " quoth Felix , shrugging his**
" 反对 愚蠢 这 神 他们自己 斗争 在 徒劳 , " 引用 菲利克斯 , 耸肩 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“连神明都无法战胜愚蠢，”费利克斯耸了耸肩说道。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['fiːlɪks] [ɪz] [ɪn] ['pærɪs] .
" **I assure you that my brother Felix is in Paris .**
" 我 保证 你 那 我的 兄弟 菲利克斯 是 在 巴黎 .

我向你保证，我的兄弟费利克斯在巴黎。

[mɪs] [bə'lɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['letə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Miss Bellin is about to produce a letter received from him only this morning ,
错过 贝林 是 关于 到 生产 一个 信 已收到 从 他 仅有的 这 早晨 ,

贝林小姐即将出示她今天早上刚收到的一封他的来信。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [maɪ'self] ,
and yet you insist that I am not myself ,
和 然而 你 坚持 那 我 是 不是 我 ,

然而你却坚持认为我不是我自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [ai] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪz] [ded] .
and that he whom I pretend to be is dead .
和 那 他 谁 我 假装 到 是 是 死的 .

而我假扮的那个人已经死了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] . "
You are mad . "
你 是 疯狂的 . "

你疯了。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['letə(r)] , " [sed] [mɪs] [bə'lɪn] , ['entərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
" Here is the letter , " said Miss Bellin , entering at this moment .
" 这里 是 这 信 , " 说 错过 贝林 , 进入 在 这 片刻 .

“信在这里，”贝林小姐说着，走了进来。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
" You see it bears the date of yesterday ,
" 你 看 它 熊 这 日期 的 昨天 ,

你看，上面标明的是昨天的日期。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] - , [ruː] [diː][ˌes 'tiː] . - ,
He is at present staying at the Hôtel des Étrangers , Rue de St . Honoré ,
他 是 在 展示 入住 在 这 酒店 德斯 - , 后悔 德 英石 . - ,

他目前住在圣奥诺雷街的外国人酒店 (Hôtel des Étrangers)，

[bʌt; bət] [tɔːks] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
but talks of going to Italy .
但 会谈 的 去 到 意大利 .

但谈到了去意大利的事。

" [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['letə(r)] ['kləʊsli] .
" I examined the letter closely .
" 我 检查 这 信 密切 .

我仔细阅读了这封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ɪ'nʌf] ; [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] ,
It was genuine enough ; of that there was no doubt ,
它 曾是 真的 足够的 ; 的 那 那里 曾是 不 怀疑 ,

它的确非常真实，这一点毋庸置疑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊstmɑːk] .
as it bore the French and English postmarks .
作为 它 钻孔 这 法语 和 英语 邮戳 .

因为信封上盖有法国和英国的邮戳。

[aɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['fiːlɪks] ,
I quite believed that it was written by Felix ,
我 相当 相信 那 它 曾是 书面 经过 菲利克斯 ,

我完全相信这是菲利克斯写的。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔːwədɪd] [frɒm; frəm]['pærɪs][baɪ][æn; ən] ['emɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
but also that it had been forwarded from Paris by an emissary of the
但 还 那 它 有 到过 转发 从 巴黎 经过 一个 使者 的 这
[jʌŋ] [mæn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['niːdfl] [dɪ'sepʃn] .
young man in order to keep up the needful deception .
年轻的 男人 在 命令 到 保持 向上 这 需要 欺骗 .

但同时也表明，这封信是由这位年轻人的使者从巴黎寄出的，目的是为了维持必要的欺骗。

['sɜːt(ə)nli] ['fiːlɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːkt] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'triːg] .
Certainly Felix had a marked talent for intrigue .
当然 菲利克斯 有 一个 标记 天赋 为了 阴谋 .

费利克斯确实很有阴谋诡计的天赋。

" [ɪf] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [ɪz][ɪn]['pærɪs] , " [sed] [aɪ] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [ə'lɪviə] ,
" If Felix Briarfield is in Paris , " said I , handing back the letter to Olivia ,
" 如果菲利克斯布里亚菲尔德 是 在 巴黎 , " 说 我 , 处理 后退 这 信 到 奥利维亚 ,

“如果费利克斯·布里亚菲尔德在巴黎的话，”我一边说着，一边把信递还给奥利维亚。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] [lɑːst] [naɪt] ? "

"	**who**	**was**	**it**	**I**	**met**	**at**	**the**	**Fen**	**Inn**	**last**	**night**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	它	我	遇见	在	这	分	客栈	最后的	夜晚	?	"

“我昨晚在沼泽客栈遇到的是谁？”

" [ðə; ði] [fen] [ɪn] ! " [rɪˈplaɪd] [əˈlɪviə] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] ; " [waɪ] , [nəʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] [naʊ] ,

"	**The**	**Fen**	**Inn**	**!**	**"**	**replied**	**Olivia**	**,**	**with**	**a**	**puzzled**	**look**	**;**	**"**	**why**	**,**	**no**	**one**	**lives**	**there**	**now**	**,**
"	这	分	客栈	!	"	回复	奥利维亚	,	和	一个	困惑	看	;	"	为什么	,	不	一	生活	那里	现在	,

“芬恩客栈！”奥利维亚一脸疑惑地回答道，“怎么，现在那里没人住呢？”

['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] .

Mr	**.**	**Denham**	**.**
先生	.	丹汉姆	.

丹汉姆先生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn]['ruːɪnz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['empti] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] . "

It	**is**	**in**	**ruins**	**,**	**and**	**has**	**been**	**empty**	**for**	**over**	**two**	**years**	**.**	**"**
它	是	在	废墟	,	和	有	到过	空的	为了	超过	二	年	.	"

它已成废墟，并且空置了两年多。

" [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['tenənt] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [slept] [ðeə(r)] .

"	**Nevertheless**	**,**	**it**	**was**	**tenanted**	**last**	**night**	**,**	**and**	**I**	**slept**	**there**	**.**
"	尽管如此	,	它	曾是	已出租	最后的	夜晚	,	和	我	睡着了	那里	.

“不过，昨晚那里有人住，我就在那里睡了一晚。”

['ɔːlsəʊ][ai] [met] ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . "

Also	**I**	**met**	**Francis**	**Briarfield**	**at**	**the**	**same**	**place**	**.**	**"**
还	我	遇见	弗朗西斯	布里亚菲尔德	在	这	相同的	地方	.	"

我还在那里遇到了弗朗西斯·布里尔菲尔德。

" ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] , " [dɪ'kleəd] [ə'lɪviə] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	**Francis**	**was**	**not**	**out**	**of**	**the**	**house**	**last**	**night**	**,**	**"**	**declared**	**Olivia**	**decisively**	**.**
"	弗朗西斯	曾是	不是	出去	的	这	房子	最后的	夜晚	,	"	声明	奥利维亚	果断地	.

“弗朗西斯昨晚没有出门，”奥利维亚斩钉截铁地说。

" [kwaɪt] [truː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Quite**	**true**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	相当	真的	,	"	他	回复	.

“确实如此，”他回答道。

" [ai] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] ['hedeɪk] . "

"	**I**	**went**	**to**	**bed**	**early**	**with**	**a**	**bad**	**headache**	**.**	**"**
"	我	去	到	床	早期的	和	一个	坏的	头痛	.	"

“我头疼得厉害，早早就睡了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [juː; jʊ][ai] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['frɑːnsɪs] . "

"	**It**	**was**	**not**	**you**	**I**	**met**	**at**	**the**	**inn**	**last**	**night**	**,**	**but**	**your**	**brother**	**Francis**	**.**	**"**
"	它	曾是	不是	你	我	遇见	在	这	客栈	最后的	夜晚	,	但	你的	兄弟	弗朗西斯	.	"

“昨晚我在客栈遇到的不是你，而是你的哥哥弗朗西斯。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn][səʊ] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ? " [sed] [ə'lɪviə] ['æŋgrəli] .

"	**How**	**can**	**you**	**persist**	**in**	**so**	**foolish**	**a**	**story**	**?**	**"**	**said**	**Olivia**	**angrily**	**.**
"	如何	能	你	坚持	在	所以	愚蠢	一个	故事	?	"	说	奥利维亚	愤怒地	.

“你怎么能坚持讲这么愚蠢的故事呢？”奥利维亚生气地说。

" [ðɪs] [ɪz]['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [ɪz][ɪn]['pærɪs] .

"	**This**	**is**	**Francis**	**,**	**and**	**Felix**	**is**	**in**	**Paris**	**.**
"	这	是	弗朗西斯	,	和	菲利克斯	是	在	巴黎	.

“这是弗朗西斯，费利克斯在巴黎。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][met]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fen] [ɪn] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

You	could	not	have	met	either	of	them	at	the	Fen	Inn	last	night	,	and	,
你	可以	不是	有	遇见	任何一个	的	他们	在	这	分	客栈	最后的	夜晚	,	和	,

你昨晚不可能在芬恩客栈遇到他们俩，而且，

[ɪn'diːd] , [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [slept] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ! "

indeed	,	I	can't	believe	that	you	slept	there	at	all	!	"
的确	,	我	不能	相信	那	你	睡着了	那里	在	全部	!	"

真的，我简直不敢相信你竟然在那里睡过觉！

" [aɪ][dɪd] , [mɪs] [bə'lɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ][met]['frɑːnsɪs] . "

"	I	did	,	Miss	Bellin	,	and	there	I	met	Francis	.	"
"	我	做过	,	错过	贝林	,	和	那里	我	遇见	弗朗西斯	.	"

“我去了，贝林小姐，在那里我遇到了弗朗西斯。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?

"	If	you	did	,	where	is	he	now	?
"	如果	你	做过	,	在哪里	是	他	现在	?

“如果你真的这么做了，他现在在哪里？”

[waɪ] [nɒt][klɪə(r)][ʌp][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

Why	not	clear	up	the	mystery	by	bringing	him	here	with	you	?	"
为什么	不是	清除	向上	这	神秘	经过	带来	他	这里	和	你	?	"

为什么不把他带过来解开这个谜团呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [ded] ! "

"	Because	he	is	dead	!	"
"	因为	他	是	死的	!	"

“因为他已经死了！”

" [ded] !

"	Dead	!
"	死的	!

“死的!

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv]['fiːlɪks] .

"	she	echoed	,	catching	the	arm	of	Felix	.
"	她	回声	,	捕捉	这	手臂	的	菲利克斯	.

她附和道，同时抓住了菲利克斯的手臂。

" [ded] !

"	Dead	!
"	死的	!

“死的!

[huː] [ɪz] [ded] ? "

Who	is	dead	?	"
WHO	是	死的	?	"

谁死了?

" ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] . "

"	Francis	Briarfield	.	"
"	弗朗西斯	布里亚菲尔德	.	"

“弗朗西斯·布里尔菲尔德。”

" [hiː; hi][ɪz][mæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['fiːlɪks] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] [wɪð] [fɪə(r)] .

"	He	is	mad	,	"	she	said	to	Felix	in	a	low	tone	,	her	face	white	with	fear	.
"	他	是	疯狂的	,	"	她	说	到	菲利克斯	在	一个	低的	语气	,	她	脸	白色的	和	害怕	.

“他疯了，”她低声对费利克斯说，脸上满是恐惧，脸色苍白。

" [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ][maɪ'self] , " [aɪ] [sed] , ['luːzɪŋ] [maɪ]['tempə(r)] ;

"	Upon	my	word	,	I	am	beginning	to	think	so	myself	,	"	I	said	,	losing	my	temper	;
"	之上	我的	单词	,	我	是	开始	到	思考	所以	我	,	"	我	说	,	输	我的	脾气	;

“说实话，我自己也开始这么想了，”我发着脾气说道；

" [bʌt; bət][ai][dɪ'kleə(r)][ɒn][maɪ] [əʊθ] [ðæt] [ai] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	but	I	declare	on	my	oath	that	I	speak	the	truth	.
"	但	我	宣布	在	我的	誓言	那	我	说话	这	真相	.

但我以我的誓言声明，我所说的是真话。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] .

There	is	only	one	way	of	solving	the	riddle	.
那里	是	仅有的	一	方式	的	解决	这	谜语	.

解开这个谜题只有一种方法。

[kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] ,

Come	out	with	me	to	the	Fen	Inn	,
来	出去	和	我	到	这	分	客栈	,

跟我一起去沼泽客栈吧。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ai] [seɪ] [ɪz]['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] .

and	look	on	the	face	of	the	dead	man	I	say	is	Francis	Briarfield	.
和	看	在	这	脸	的	这	死的	男人	我	说	是	弗朗西斯	布里亚菲尔德	.

看看死者的脸，我说他就是弗朗西斯·布里尔菲尔德。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə]

A	single	glance	will	give	the	lie	to	the	assertion	of	this	man	who	pretends	to
一个	单身的	瞥一眼	将要	给	这	说谎	到	这	断言	的	这	男人	WHO	假装	到

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] !

be	your	lover	!
是	你的	情人	!

只需一眼，就能识破这个假装是你爱人的男人的谎言！

" ['fiːlɪks] [lʊkt] [æt; ət] [ə'lɪviə] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][hɪm] .

"	Felix	looked	at	Olivia	,	she	at	him	.
"	菲利克斯	看起来	在	奥利维亚	,	她	在	他	.

菲利克斯看着奥利维亚，奥利维亚也看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlə(r)] .

It	seemed	to	me	that	they	grew	a	shade	paler	.
它	似乎	到	我	那	他们	生长	一个	阴影	肤色较浅	.

我觉得他们的脸色似乎苍白了一些。

[ai] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] ['eni] ['gɪlti] [bɒnd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

I	wondered	whether	any	guilty	bond	existed	between	them	,
我	想知道	无论	任何	有罪的	纽带	存在	之间	他们	,

我想知道他们之间是否存在某种罪恶感。

[æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [wel] .

as	certainly	they	seemed	to	understand	one	another	very	well	.
作为	当然	他们	似乎	到	理解	一	其他	非常	出色地	.

他们之间似乎确实非常了解彼此。

[ə'lɪviə] [ə'pɪəd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'tekt] ['fiːlɪks] [frɒm; frəm] [hɑːm] .

Olivia	appeared	anxious	to	protect	Felix	from	harm	.
奥利维亚	出现	焦虑的	到	保护	菲利克斯	从	伤害	.

奥利维亚似乎很想保护菲利克斯免受伤害。

['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['frɑːnsɪs] ,

Either	she	really	believed	him	to	be	Francis	,
任何一个	她	真的	相信	他	到	是	弗朗西斯	,

要么她真的相信他是弗朗西斯，

[ɔː(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [frɒm; frəm][wʌn] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

or	had	taken	her	heart	from	one	brother	and	given	it	to	the
或者	有	已采取	她	心	从	一	兄弟	和	给定	它	到	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

或者说，她把心从一个兄弟那里拿走，给了另一个兄弟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [spəʊk] [fɜːst][ɪn][ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ;

It	was	she	who	spoke	first	in	and	throughout	the	interview	;
它	曾是	她	WHO	辐	第一的	在	和	自始至终	这	面试	;

在整个采访过程中，都是她先发言；

[ðə; ði] ['wʊmən] [pleɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['deərɪŋ] [geɪm] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][mæn] .

the	woman	played	a	more	daring	game	than	did	the	man	.
这	女士	玩	一个	更多的	大胆	游戏	比	做过	这	男人	.

女人玩的游戏比男人玩的更大胆。

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ,

Her	attitude	puzzled	me	,
她	态度	困惑	我	,

她的态度让我感到困惑。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)]

and	for	the	moment	I	was	quite	in	the	dark	as	to	what	were
和	为了	这	片刻	我	曾是	相当	在	这	黑暗的	作为	到	什么	是

[hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [θɔːts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ]['frɑːnsɪs] .

her	real	thoughts	regarding	my	story	and	that	of	the	pseudo	Francis	.
她	真实的	想法	关于	我的	故事	和	那	的	这	伪	弗朗西斯	.

那一刻，我完全不知道她对我的故事以及那个冒充弗朗西斯的故事的真实想法是什么。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ]

"	We	cannot	go	to	-	night	,	"	she	said	,	with	some	hesitation	,	"	but	tomorrow
"	我们	不能	去	到	-	夜晚	,	"	她	说	,	和	一些	犹豫	,	"	但	明天

['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

morning	,	if	you	like	,
早晨	,	如果	你	喜欢	,

“我们今晚去不了，”她犹豫了一下说，“但如果你愿意的话，明天早上可以。”

[wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

we	will	ride	out	to	the	inn	.
我们	将要	骑	出去	到	这	客栈	.

我们将骑马去客栈。

" [ai][glɑːns, glæns][æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] .

"	I	glanced	at	my	watch	.
"	我	瞥了一眼	在	我的	手表	.

我瞥了一眼手表。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ] [faɪv] [ə'klɑːk] , " [sed] [ai] ; " [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [lait] [ʌp] [tuː; tə] [naɪn] [ɔː(r)]

"	It	is	now	five	o'clock	,	"	said	I	;	"	and	will	be	light	up	to	nine	or
"	它	是	现在	五	点钟	,	"	说	我	;	"	和	将要	是	光	向上	到	九	或者

[ˌðeərə'baʊts] .

thereabouts	.
大约	.

“现在是五点钟，”我说；“灯光会一直亮到九点左右。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] ,

There	is	plenty	of	time	for	us	to	ride	to	the	Fen	Inn	,
那里	是	很多	的	时间	为了	我们	到	骑	到	这	分	客栈	,

我们有充足的时间骑马前往芬恩客栈。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][æt; ət][wʌns] . "

and	I	think	it	advisable	to	do	so	at	once	.	"
和	我	思考	它	建议	到	做	所以	在	一次	.	"

我认为最好立即采取行动。

" [waɪ] [nɒt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ? " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['fiːlɪks] .

"	Why	not	to	-	morrow	morning	?	"	objected	Felix	.
"	为什么	不是	到	-	明天	早晨	?	"	反对	菲利克斯	.

“为什么不明天早上呢？”费利克斯反驳道。

" [greɪt] ['hevənz] , [briːɑrfiːld] ! [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃn] ?

"	Great	Heavens	,	Briarfield	!	have	you	no	natural	affection	?
"	伟大的	天	,	布里亚菲尔德	!	有	你	不	自然的	感情	?

“天哪，布莱尔菲尔德！你难道没有一点亲情吗？”

[doʊnt][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ded] [ðeə(r)] ?

Don't	I	tell	you	that	your	brother	is	lying	dead	there	?
不	我	告诉	你	那	你的	兄弟	是	说谎	死的	那里	?

难道我没告诉你你哥哥就躺在那里死了吗?

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪˈðaʊt]

Can't	you	understand	the	necessity	of	attending	to	so	serious	a	matter	without
不能	你	理解	这	必要性	的	参加	到	所以	严肃的	一个	事情	没有

[dɪˈleɪ] ?

delay	?
延迟	?

难道你不明白必须立即处理如此严肃的事情吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [əˈfekʃn] , [juː; jʊ] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['diːs(ə)nsi] . "

If	you	have	no	affection	,	you	might	at	least	have	decency	.	"
如果	你	有	不	感情	,	你	可能	在	至少	有	体面	.	"

即使你没有感情，至少你还应该有良知。

" [ai] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ded] , " [sed] [briːɑrfiːld] ['kuːlli] ;

"	I	decline	to	believe	that	my	brother	is	dead	,	"	said	Briarfield	coolly	;
"	我	衰退	到	相信	那	我的	兄弟	是	死的	,	"	说	布里亚菲尔德	冷静地	;

“我不相信我哥哥已经死了，”布莱尔菲尔德冷冷地说；

" [ðæt] ['letə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [əˈlɪviə] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs] ['jestədeɪ] .

"	that	letter	shown	to	you	by	Olivia	proves	that	he	was	in	Paris	yesterday	.
"	那	信	所示	到	你	经过	奥利维亚	证明	那	他	曾是	在	巴黎	昨天	.

“奥利维亚给你看的那封信证明他昨天在巴黎。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][səʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

He	could	not	have	come	over	so	quickly	,	and	,	besides	,
他	可以	不是	有	来	超过	所以	迅速地	,	和	,	除了	,

他不可能这么快就过来，而且，

[wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] . "

would	have	no	reason	to	go	to	the	Fen	Inn	.	"
会	有	不	原因	到	去	到	这	分	客栈	.	"

没有理由去沼泽客栈。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [əˈpɒn] [əˈsjuːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [neɪm] , [ai][kæn; kən] [seɪ]

"	Of	course	,	if	you	insist	upon	assuming	your	brother's	name	,	I	can	say
"	的	课程	,	如果	你	坚持	之上	假设	你的	兄弟	姓名	,	我	能	说

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

“当然，如果你坚持要用你哥哥的姓氏，那我无话可说。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] . "

but	I	know	the	truth	,	and	had	it	from	the	lips	of	Francis	.	"
但	我	知道	这	真相	,	和	有	它	从	这	嘴唇	的	弗朗西斯	.	"

但我知道真相，这是我从方济各口中听到的。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ə'lɪviə] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Olivia	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	奥利维亚	.

“你什么意思？”奥利维亚问道。

" [ai] [miːn] [ðæt] ['frɑːnsɪs] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['tʃɪli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	mean	that	Francis	returned	from	Chili	a	few	days	ago	and	went	to	the
"	我	意思是	那	弗朗西斯	返回	从	辣椒	一个	很少	天	前	和	去	到	这

[fen] [ɪn] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːlɪks] . "

Fen	Inn	by	appointment	in	order	to	hear	the	explanation	of	Felix	.	"
分	客栈	经过	预约	在	命令	到	听到	这	解释	的	菲利克斯	.	"

“我的意思是，弗朗西斯几天前从智利回来，按约定去了芬恩客栈，想听听费利克斯的解释。”

" [wɒt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? "

"	What	explanation	?	"
"	什么	解释	?	"

什么解释?

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] ['pɑːsɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz]['frɑːnsɪs] . "

"	The	reason	of	Felix	passing	himself	off	as	Francis	.	"
"	这	原因	的	菲利克斯	通过	他自己	离开	作为	弗朗西斯	.	"

“费利克斯冒充弗朗西斯的原因。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] .

"	You	are	utterly	mistaken	,	Mr	.	Denham	.
"	你	是	完全地	错误	,	先生	.	丹汉姆	.

“丹汉姆先生，你完全错了。”

[ai][sweə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['frɑːnsɪs] , [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] ! "

I	swear	that	this	is	Francis	,	the	man	to	whom	I	am	engaged	!	"
我	发誓	那	这	是	弗朗西斯	,	这	男人	到	谁	我	是	已订婚的	!	"

我发誓，这就是弗朗西斯，我的未婚夫!

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][strɒŋgə(r)] [pruːf] ? " [ɑːskt] ['fiːlɪks] , [wɪð] [ðə; ði] [mɑːkt] [ɪn'tenʃ(ə)n]

"	Can	you	wish	for	stronger	proof	?	"	asked	Felix	,	with	the	marked	intention
"	能	你	希望	为了	更强	证明	?	"	问	菲利克斯	,	和	这	标记	意图

[ɒv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] .

of	insulting	me	.
的	侮辱	我	.

“你还想要更有力的证据吗？”费利克斯问道，明显是想羞辱我。

[ai] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][snɪə(r)] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [mɪs] [bə'lɪn] ,

I	paid	no	attention	to	his	sneer	,	but	turned	round	to	Miss	Bellin	,
我	有薪酬的	不	注意力	到	他的	冷笑	,	但	转向	圆形的	到	错过	贝林	,

我没理会他的嘲讽，而是转身看向贝林小姐。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['pɜːtɪnənt] ['kwestʃən] .

and	asked	a	pertinent	question	.
和	问	一个	相关	问题	.

并提出了一个切中要害的问题。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pɜːl] [rɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] ['frɑːnsɪs] , [mɪs] [bə'lɪn] ? "

"	Where	is	the	pearl	ring	you	gave	Francis	,	Miss	Bellin	?	"
"	在哪里	是	这	珍珠	戒指	你	给予	弗朗西斯	,	错过	贝林	?	"

“贝林小姐，你送给弗朗西斯的珍珠戒指在哪里？”

" [ðə; ði] [pɜːl] [rɪŋ] !
" The pearl ring !
" 这 珍珠 戒指 !

“珍珠戒指！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" she said , much agitated .
" 她 说 , 很多 激动 .

她激动地说。

" [jes] , [ai][dɪd] [gɪv] ['frɑːnsɪs][ə; eɪ] [pɜːl] [rɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I did give Francis a pearl ring , but he lost it .
" 是的 , 我 做过 给 弗朗西斯 一个 珍珠 戒指 , 但 他 丢失的 它 .

“是的，我送了弗朗西斯一枚珍珠戒指，但他弄丢了。”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['frɑːnsɪs] ?
Did you not lose it , Francis ?
做过 你 不是 失去 它 , 弗朗西斯 ?

弗朗西斯，你没弄丢吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
" she added , turning toward her lover .
" 她 额外 , 转弯 朝向 她 情人 .

她一边说着，一边转向她的爱人。

" [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . "
" Two months ago . "
" 二 几个月 前 . "

“两个月前。”

" [wel] , [mɪs] [bə'lɪn] , " [sed] [ai] [dɪ'lɪbərətli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fen]
" Well , Miss Bellin , " said I deliberately , " if you come out with me to the Fen
" 出色地 , 错过 贝林 , " 说 我 故意地 , " 如果 你 来 出去 和 我 到 这 分
[ɪn] ,
Inn ,
客栈 ,

“好吧，贝林小姐，”我故意说道，“如果你跟我一起去芬恩客栈，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pɜːl] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] . "
I will show you the pearl ring on the finger of the dead man . "
我 将要 展示 你 这 珍珠 戒指 在 这 手指 的 这 死的 男人 . "

我会给你看死者手指上的珍珠戒指。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz]
" It cannot be - - it is impossible , " she murmured , clasping her hands
" 它 不能 是 - - 它 是 不可能的 , " 她 低声说道 , 紧握 她 双手
[tə'geðə(r)] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
together in great distress .
一起 在 伟大的 痛苦 .

“这不可能——这绝对不可能，”她喃喃自语，痛苦地双手紧紧地握在一起。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] .
" I am utterly bewildered by your talk .
" 我 是 完全地 困惑 经过 你的 讲话 .

你的讲话让我完全摸不着头脑。

['frɑːnsɪs] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['tʃɪli] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [kən'sent] [tuː; tə]
Francis returned from Chili three months ago , and my mother consented to
弗朗西斯 返回 从 辣椒 三 几个月 前 , 和 我的 母亲 同意 到
['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] . "
our engagement . "
我们的 订婚 . "

弗朗西斯三个月前从智利回来，我母亲同意了我们的婚事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['frɑːnsɪs] [huː] [rɪ'tɜːnd] , " [aɪ] [ə'sɜːtɪd] ['dɒgɪdlɪ] , " [bʌt; bət]['fiːlɪks] - - ['fiːlɪks] ,
" It was not Francis who returned , " I asserted doggedly , " but Felix - - Felix ,
" 它 曾是 不是 弗朗西斯 WHO 返回 , " 我 断言 顽强地 , " 但 菲利克斯 - - 菲利克斯 ,

“回来的不是弗朗西斯，”我固执地断言，“而是费利克斯——费利克斯，

[huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pærɪs] . "
who pretends to be in Paris . "
WHO 假装 到 是 在 巴黎 . "

假装身在巴黎的人。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['letə(r)] ! "
" But this letter ! "
" 但 这 信 ! "

但是这封信！

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hɪə(r)][baɪ] [briːɑrfiːld] ,
That was written here by Briarfield ,
那 曾是 书面 这里 经过 布里亚菲尔德 ,

这是布里亚菲尔德写的。

[ænd; ənd] [fɔːwədɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['pærɪs][tuː; tə][biː; bi]['pəʊstɪd] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and forwarded to a friend in Paris to be posted back to you . "
和 转发 到 一个 朋友 在 巴黎 到 是 发布 后退 到 你 . "

并转交给我在巴黎的朋友，由他寄回给你。

" ['laɪə(r)] ! " [kraɪd] ['fiːlɪks] , ['dæʃɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [klentʃt] [fɪsts] ; " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][rɪ'trækt] [ðæt]
" Liar ! " cried Felix , dashing forward with clenched fists ; " if you don't retract that
" 说谎者 ! " 哭 菲利克斯 , 帅气 向前 和 紧握 拳头 ; " 如果 你 不 缩回 那
['steɪtmənt] , [aɪl] - - - - "
statement , I'll - - - - "
陈述 , 患病的 - - - - "

“骗子！”菲利克斯喊道，攥紧拳头冲了上前；“如果你不收回你刚才说的话，我就——”

" [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [biː; bi]['kwaɪət] , " [in'triːt] [ə'lɪviə] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
" For pity's sake be quiet , " entreated Olivia , throwing herself between us .
" 为了 可惜 清酒 是 安静的 , " 恳求 奥利维亚 , 投掷 她自己 之间 我们 .

“看在上帝的份上，安静点，”奥利维亚恳求道，同时挡在我们中间。

" [duː; də][nɒt] [brɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hɪə(r)] .
" Do not bring my mother here .
" 做 不是 带来 我的 母亲 这里 .

不要把我母亲带到这里来。

['frɑːnsɪs] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ][hɑːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] .
Francis , you do not know the harm you are doing .
弗朗西斯 , 你 做 不是 知道 这 伤害 你 是 正在做 .

弗朗西斯，你不知道你正在造成多大的伤害。

['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stept] [bæk] ,
Mr . Denham , " she added , turning to me as he suddenly stepped back ,
先生 . 丹汉姆 , " 她 额外 , 转弯 到 我 作为 他 突然 步 后退 ,

“丹汉姆先生，”她补充道，同时转向我，因为他突然后退了一步。

" [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] ['fiːlɪks] ? "
" do you say this gentleman is Felix ? "
" 做 你 说 这 绅士 是 菲利克斯 ? "

“请问这位先生是菲利克斯吗？”

" [ai][duː; də] !
" I do !
" 我 做 !

“我愿意!

[məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] .
Most decidedly .
最多 绝对地 .

绝对如此。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .
" I tell you , sir , it is not so .
" 我 告诉 你 , 先生 , 它 是 不是 所以 .

“先生，我告诉您，事实并非如此。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ə'faɪənst] ['lʌvə(r)] , ['frɑːnsɪs] .
This is my affianced lover , Francis .
这 是 我的 已订婚 情人 , 弗朗西斯 .

这是我的未婚夫，弗朗西斯。

[greɪt] ['hevənz] !
Great Heavens !
伟大的 天 !

我的天哪!

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['mætə(r)] ? "
could a woman make a mistake in so serious a matter ? "
可以 一个 女士 制作 一个 错误 在 所以 严肃的 一个 事情 ? "

女人在如此严肃的事情上会犯错吗?

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðəz] [wʊd] [dɪ'siːv] ['eniwʌn] . "
" I believe the resemblance between the brothers would deceive anyone . "
" 我 相信 这 相似 之间 这 兄弟 会 欺骗 任何人 . "

“我相信兄弟俩的相貌足以欺骗任何人。”

" [let] [ˌjuː 'es]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] , " [sed] ['fiːlɪks] ['ʃɑːpli] .
" Let us settle the question by going to the Fen Inn , " said Felix sharply .
" 让 我们 定居 这 问题 经过 去 到 这 分 客栈 , " 说 菲利克斯 尖锐地 .

“我们去芬恩客栈解决这个问题吧，”费利克斯厉声说道。

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wiː; wi][faɪnd]['naɪðə(r)] ['lændlɔːd][nɔː(r)] ['eniwʌn] . "
" I'll wager that there we find neither landlord nor anyone . "
" 患病的 赌注 那 那里 我们 寻找 两者都不 房东 也不 任何人 . "

“我敢打赌，在那里我们既找不到房东，也找不到任何人。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ai] ['kwɪkli] .
" You don't believe me , " said I quickly .
" 你 不 相信 我 , " 说 我 迅速地 .

“你不相信我，”我赶紧说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤寂的旅店：一个谜团(The Lone Inn A Mystery)
第3/8页

" [aɪ][duː; də] [nɒt] , [sɜː(r)] .
" I do not , sir .
" 我 做 不是 , 先生 .

我不，先生。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [driːmd] [ɔːl] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] .
I believe you have dreamed all this rubbish .
我 相信 你 有 梦见 全部 这 垃圾 .

我相信这些都是你做的梦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] - - [aɪ] , ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] ; ['fiːlɪks] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ɪz][ɪn]['pærɪs] ;
I am here - - I , Francis Briarfield ; Felix , my brother , is in Paris ;
我 是 这里 - - 我 , 弗朗西斯 布里亚菲尔德 ; 菲利克斯 , 我的 兄弟 , 是 在 巴黎 ;

我在这里——我，弗朗西斯·布里亚菲尔德；我的兄弟费利克斯在巴黎；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɒk] [ænd; ənd] [bʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] ,
and as to your cock and bull story of a murder at the Fen Inn ,
和 作为 到 你的 公鸡 和 公牛 故事 的 一个 谋杀 在 这 分 客栈 ,

至于你编造的芬恩客栈谋杀案的谎言，

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I don't believe a word of it . "
我 不 相信 一个 单词 的 它 . "

我一个字都不信。

" ['veri] [wel] , [briːɑrfiːld] , " [aɪ] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ][hæt] .
" Very well , Briarfield , " I said , picking up my hat .
" 非常 出色地 , 布里亚菲尔德 , " 我 说 , 挑选 向上 我的 帽子 .

“好吧，布莱尔菲尔德，”我一边说着，一边拿起帽子。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tʃuːz] [maɪn] .
" You have chosen your course , I will now choose mine .
" 你 有 选定 你的 课程 , 我 将要 现在 选择 矿 .

“你已经选择了你的道路，现在我也要选择我的道路了。”

[ˌhɪðə'tuː] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][ə'feə(r)]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]
Hitherto I have kept the affair quiet for your sake and for that of
迄今为止 我 有 保留 这 事务 安静的 为了 你的 清酒 和 为了 那 的
[mɪs] [bə'lɪn] .
Miss Bellin .
错过 贝林 .

此前我一直对此事保持沉默，是为了你和贝林小姐的利益。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,
Now I will place the matter in the hands of the authorities ,
现在 我 将要 地方 这 事情 在 这 双手 的 这 当局 ,

现在我将把此事交由有关部门处理。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] . "
and wash my hands of the whole affair . "
和 洗 我的 双手 的 这 所有的 事务 . "

我将与此事彻底断绝关系。

" [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , " [riˈtɔːt] [briːɑrfiːld] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn]

"	Do	what	you	think	fit	,	"	retorted	Briarfield	fiercely	,	and	turned	his	back	on
"	做	什么	你	思考	合身	,	"	反驳	布里亚菲尔德	激烈地	,	和	转向	他的	后退	在

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“你爱怎么做就怎么做吧，”布莱尔菲尔德恶狠狠地反驳道，然后转身背对着我。

[stʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈtemptʃuəs] ['mænə(r)] , [aɪ] [wɔːkt] ['smɑːtli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Stung	by	his	contemptuous	manner	,	I	walked	smartly	toward	the	door	,
被蜇了	经过	他的	轻蔑的	方式	,	我	步行	聪明地	朝向	这	门	,

他那轻蔑的态度让我感到刺痛，我快步走向门口。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [baɪ] [mɪs] [bəˈlɪn] .

but	was	stopped	on	the	threshold	by	Miss	Bellin	.
但	曾是	停止	在	这	临界点	经过	错过	贝林	.

但在门口被贝林小姐拦住了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pəˈliːs] , ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	It	is	no	use	your	going	to	see	the	police	,	Mr	.	Denham	,	"	she	said
"	它	是	不	使用	你的	去	到	看	这	警察	,	先生	.	丹汉姆	,	"	她	说

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“丹汉姆先生，你去见警察也没用，”她焦急地说。

" [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['əʊnli][get][juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	I	assure	you	it	will	only	get	you	into	trouble	.
"	我	保证	你	它	将要	仅有的	得到	你	进入	麻烦	.

我向你保证，这样做只会给你带来麻烦。

[jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [tuː] [waɪld][tuː; tə] [bɪˈliːv] .

Your	story	is	too	wild	to	believe	.
你的	故事	是	也	荒野	到	相信	.

你的故事太离奇了，简直难以置信。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] . "

They	will	say	you	are	mad	.	"
他们	将要	说	你	是	疯狂的	.	"

他们会说你疯了。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I'll	take	the	risk	of	that	.
"	患病的	拿	这	风险	的	那	.

“我愿意承担这个风险。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [jet] [səʊ][mæd][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [aɪz] .

I	am	not	yet	so	mad	as	not	to	believe	the	evidence	of	my	own	eyes	.
我	是	不是	然而	所以	疯狂的	作为	不是	到	相信	这	证据	的	我的	自己的	眼睛	.

我还没疯到不相信自己亲眼所见的事实。

[let] [ˌem ˈiː] [pɑːs] , [mɪs] [bəˈlɪn] . "

Let	me	pass	,	Miss	Bellin	.	"
让	我	经过	,	错过	贝林	.	"

“让我过去吧，贝林小姐。”

" [steɪ] !

"	Stay	!
"	停留	!

“停留！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [pə'remptəri] [təʊn] .

"	she	said	in	a	peremptory	tone	.
"	她	说	在	一个	蛮横	语气	.

她语气不容置疑地说。

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] ['frɑːnsɪs] .

"	Let	me	speak	a	moment	with	Francis	.
"	让	我	说话	一个	片刻	和	弗朗西斯	.

让我和弗朗西斯单独谈谈。

" [ai] [baʊd] [maɪ] [hed] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] ,

"	I	bowed	my	head	in	token	of	acquiescence	,
"	我	鞠躬	我的	头	在	令牌	的	默认	,

我低头表示同意，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glaidid] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	she	glided	back	to	where	Felix	was	looking	out	of	the	window	.
和	她	滑翔	后退	到	在哪里	菲利克斯	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	.

她滑行回到菲利克斯正望着窗外的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [spəʊk] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ləʊ] , ['hʌrid] ['vɔɪsɪz] .

For	a	few	minutes	they	spoke	together	in	low	,	hurried	voices	.
为了	一个	很少	分钟	他们	辐	一起	在	低的	,	慌忙	声音	.

他们低声急促地交谈了几分钟。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [in'triːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪŋ] .

She	seemed	to	be	entreating	and	he	refusing	.
她	似乎	到	是	恳求	和	他	拒绝	.

她似乎在恳求，但他拒绝了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['evɪdəntli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,

At	length	he	evidently	yielded	to	her	prayers	,
在	长度	他	显然	产生	到	她	祈祷	,

最终，他显然屈服于她的祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd]

for	he	sank	into	a	chair	with	a	gesture	of	despair	,	and	she	returned
为了	他	沉没	进入	一个	椅子	和	一个	手势	的	绝望	,	和	她	返回

[tuː; tə][maɪ][saɪd] .

to	my	side	.
到	我的	边	.

他绝望地瘫坐在椅子上，她回到了我身边。

" [ai][doʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] ,

"	I	don't	wish	you	to	get	into	trouble	,	Mr	.	Denham	,	"	she	said	coldly	,
"	我	不	希望	你	到	得到	进入	麻烦	,	先生	.	丹汉姆	,	"	她	说	冷冷地	,

"我不希望你惹上麻烦，丹汉姆先生，"她冷冷地说。

" [nɔː(r)][duː; də][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][maɪ] [neɪm] ,

"	nor	do	I	wish	you	to	use	my	name	,
"	也不	做	我	希望	你	到	使用	我的	姓名	,

我也不希望你使用我的名字，

[æz; əz][juː; jʊ][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wɪl] [duː; də][ɪn] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

as	you	assuredly	will	do	in	making	your	report	to	the	police	.
作为	你	当然	将要	做	在	制作	你的	报告	到	这	警察	.

正如你在向警方报案时肯定会做的那样。

[ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

I	believe	this	story	of	yours	to	be	an	hallucination	,	and	,
我	相信	这	故事	的	你的	到	是	一个	幻觉	,	和	,

我认为你讲述的这个故事是你的幻觉，而且，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

in	order	to	convince	you	of	it	,
在	命令	到	说服	你	的	它	,

为了让你相信这一点，

[ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][raɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][fen] [ɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]['frɑːnsɪs] .

am	willing	to	ride	out	to	the	Fen	Inn	to	-	morrow	with	you	and	Francis	.
是	愿意的	到	骑	出去	到	这	分	客栈	到	-	明天	和	你	和	弗朗西斯	.

我明天愿意和你还有弗朗西斯一起骑马去芬恩客栈。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ðeə(r)] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['nʌθɪŋ] . "

When	we	arrive	there	,	I	assure	you	we	shall	see	nothing	.	"
什么时候	我们	到达	那里	,	我	保证	你	我们	将	看	没有什么	.	"

我向你保证，我们到达那里时，什么也看不到。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [jʊl] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [aɪ] ['draɪli] .

"	I	am	certain	you'll	see	more	than	you	bargain	for	,	"	said	I	dryly	.
"	我	是	肯定	你会	看	更多的	比	你	便宜货	为了	,	"	说	我	干巴巴地	.

“我敢肯定，你会看到比你预想的更多的东西，”我冷冷地说。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [went] [ðeə(r)] [tə'naɪt] . "

"	I	would	rather	you	went	there	tonight	.	"
"	我	会	相当	你	去	那里	今晚	.	"

“我宁愿你今晚去那里。”

" [aɪ] ['kænɒt] .

"	I	cannot	.
"	我	不能	.

我不能。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] .

My	mother	would	not	allow	me	to	go	.
我的	母亲	会	不是	允许	我	到	去	.

我母亲不让我去。

[biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɪdərət] , ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] .

Be	a	little	considerate	,	Mr	.	Denham	.
是	一个	小的	周到	,	先生	.	丹汉姆	.

丹汉姆先生，请您体谅一下别人。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [pres] [ðə; ðɪ][pɔɪnt] .

"	I	saw	the	justice	of	this	reasoning	,	and	forebore	to	press	the	point	.
"	我	锯	这	正义	的	这	推理	,	和	前缘	到	按	这	观点	.

“我理解这种推理的合理性，所以没有继续追问这一点。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ðɪ][taɪm] [dɪd][nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] .

After	all	,	so	long	as	they	went	the	time	did	not	much	matter	.
后	全部	,	所以	长的	作为	他们	去	这	时间	做过	不是	很多	事情	.

毕竟，只要他们去了，时间长短就无关紧要了。

" [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [aɪ] [sed] ['kəʊldli] , " [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] .

"	Then	let	it	be	to	-	morrow	morning	,	"	I	said	coldly	,	"	at	ten	o'clock	.
"	然后	让	它	是	到	-	明天	早晨	,	"	我	说	冷冷地	,	"	在	十	点钟	.

“那就定在明天早上，”我冷冷地说，“十点钟。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pɑːk] ['geɪts] .

I	will	be	at	your	park	gates	.
我	将要	是	在	你的	公园	大门	.

我会在你们公园门口等你们。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [briːɑrfiːld] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ,

If	you	and	Briarfield	are	not	there	,
如果	你	和	布里亚菲尔德	是	不是	那里	,

如果你和布里亚菲尔德都不在场，

[ai][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][pəˈliːs] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)]

I	go	at	once	to	the	police	office	and	give	information	concerning	the	murder
我	去	在	一次	到	这	警察	办公室	和	给	信息	有关	这	谋杀

[ɒv; əv][ˈfrɑːnsɪs] .

of	Francis	.
的	弗朗西斯	.

我立即前往警察局，提供有关弗朗西斯被谋杀的信息。

" [ˈtʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .

AN	ASTOUNDING	DISCOVERY	.
一个	惊人	发现	.

一项惊人的发现。

[ˈɑːftə(r)][ðæt] [məˈmentəs] [ˈɪntəvjuː] [aɪ] [prɪˈzentɪd] [maɪˈself][tuː; tə][maɪ] [əˈstɒnɪʃt] [ˈrelətɪvz] .

After	that	momentous	interview	I	presented	myself	to	my	astonished	relatives	.
后	那	意义重大	面试	我	呈现	我	到	我的	惊讶	亲属	.

那次意义重大的面试之后，我向目瞪口呆的亲戚们做了自我介绍。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈlʌvəbl] [əʊld] [meɪdz] , [ˈsɪstəz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,

These	were	two	lovable	old	maids	,	sisters	of	my	mother	,
这些	是	二	可爱的	老的	女佣	,	姐妹	的	我的	母亲	,

她们是两个可爱的老处女，是我母亲的姐妹。

[huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [skweə(r)][ɒv; əv]

who	had	passed	the	best	part	of	their	existence	in	the	Cathedral	Square	of
WHO	有	通过了	这	最好的	部分	的	他们的	存在	在	这	大教堂	正方形	的

-

.

Marshminster	.
-	.

他们在马什明斯特大教堂广场度过了人生中最美好的时光。

[ðeɪ] [njuː] [ˈevrɪbɒdi] [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevrɪbɒdi] ,

They	knew	everybody	and	all	about	everybody	,
他们	知道	大家	和	全部	关于	大家	,

他们认识所有人，也了解每个人的一切。

[ænd; ənd] [ˈpɔtə] [θruː] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈɪnkʌm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	pottered	through	life	with	the	assistance	of	a	comfortable	income	which	they
和	陶器	通过	生活	和	这	协助	的	一个	舒服的	收入	哪个	他们

[ʃeəd] [ɪn] [ˈkɒmən] ,

shared	in	common	,
共享	在	常见的	,

他们靠着共同拥有的舒适收入，过着平静的生活。

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɒv; əv] [ˈgɒsɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˌɑːftəˈnuːn] [tiːz] .

a	trifle	of	gossip	,	and	a	series	of	afternoon	teas	.
一个	琐事	的	闲话	,	和	一个	系列	的	下午	茶	.

一些闲聊，以及一系列下午茶。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

At	the	daily	services	of	the	cathedral	they	were	always	to	be	seen	,
在	这	日常的	服务	的	这	大教堂	他们	是	总是	到	是	已见	,

在教堂的日常礼拜仪式上，总能看到他们的身影。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd][ˈtʃæptə(r)] .

and	were	intimately	acquainted	with	the	dean	and	chapter	.
和	是	亲密	熟人	和	这	院长	和	章	.

他们与院长和教务委员会成员关系密切。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [teɪk] [ti:] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'keɪʒnz] ,

Even	the	bishop	condescended	to	take	tea	with	them	on	occasions	,
甚至	这	主教	居高临下的	到	拿	茶	和	他们	在	场合	,

甚至连主教有时也会纡尊降贵地与他们一起喝茶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [hedz] [haɪ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	they	held	their	heads	high	in	consequence	.
和	他们	握住	他们的	头部	高的	在	结果	.

因此，他们都昂首挺胸。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [lʌvd] [ˌem 'i:] ['greɪtli] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪsləs] ['nefju:] [tu:; tə]

Moreover	,	they	loved	me	greatly	,	though	I	was	but	a	graceless	nephew	to
而且	,	他们	喜爱	我	非常	,	尽管	我	曾是	但	一个	毫无风度	侄子	到

[ðə; ði] [gʊd] [səʊlz] .

the	good	souls	.
这	好的	灵魂	.

此外，尽管我只是这些善良灵魂眼中一个笨拙的侄子，他们却非常爱我。

[wen] [ai] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['dɜ:rənt] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] [wɪð] ['əʊpən] [ɑ:mz] .

When	I	made	my	appearance	,	the	Misses	Durrant	received	me	with	open	arms	.
什么时候	我	制成	我的	外貌	,	这	小姐们	杜兰特	已收到	我	和	打开	武器	.

当我出现时，杜兰特小姐们热情地接待了我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:] [tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] ,

They	had	not	expected	me	till	much	later	in	the	month	,
他们	有	不是	预期的	我	直到	很多	之后	在	这	月	,

他们原本以为我会在月底才到，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

but	had	already	prepared	for	my	reception	.
但	有	已经	准备	为了	我的	接待	.

但他已经为我的招待会做好了准备。

[maɪ] [pɔ:t'mæntəʊ] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

My	portmanteau	,	which	I	had	ordered	to	be	sent	down	from	London	,
我的	合成词	,	哪个	我	有	订购	到	是	发送	向下	从	伦敦	,

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

had	arrived	,
有	到达的	,

我订购的旅行箱已经从伦敦寄到了。

[ðə; ði] ['bedɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ru:m] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [wel] [eəd] , [ænd; ənd] ['reɪtʃl] , [ðeə(r)]

the	bedding	of	my	room	was	thoroughly	well	aired	,	and	Rachel	,	their
这	寝具	的	我的	房间	曾是	彻底	出色地	播出	,	和	瑞秋	,	他们的

['hændmeɪdn] ,

handmaiden	,
侍女	,

我房间里的被褥都彻底晾干了，他们的女仆瑞秋

[spred] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [mi:l] .

spread	for	me	a	sumptuous	meal	.
传播	为了	我	一个	豪华	一顿饭	.

为我准备一顿丰盛的晚餐。

[wen] [ai] [wɒʃt] [ænd; ənd] [kləʊðd] [maɪ'self] [ə'nju:] , [ai] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [mi:l] ,

When	I	washed	and	clothed	myself	anew	,	I	made	an	excellent	meal	,
什么时候	我	洗过	和	穿着衣服	我	重新	,	我	制成	一个	出色的	一顿饭	,

当我洗漱完毕，换上新衣后，我做了一顿丰盛的晚餐。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [træmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [fen] [ɪn] [meɪd] [ˌem 'i:] ['hʌŋgri] ,

for	the	long	tramp	from	the	Fen	Inn	made	me	hungry	,
为了	这	长的	流浪汉	从	这	分	客栈	制成	我	饥饿的	,

从芬恩客栈到那里的长途跋涉让我感到饥饿。

[ai] [ðen] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sməʊk] .

I	then	sat	down	for	a	chat	and	a	smoke	.
我	然后	卫星	向下	为了	一个	聊天	和	一个	抽烟	.

然后我坐下来和人聊天抽烟。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] , [dʒeɪn] , " [hint] [sə'fiːə; sə'faɪə] ['dʒentli] .

"	I	think	he	may	,	Jane	,	"	hinted	Sophia	gently	.
"	我	思考	他	可能	,	简	,	"	暗示	索菲亚	轻轻地	.

“我想他可能会，简，”索菲娅温柔地暗示道。

" [ɪf] [hiː; hi] [sɪts] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [sə'fiːə; sə'faɪə] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːm] [rɪ'plaɪ] , [ˌweərə'pɒn]

"	If	he	sits	near	the	open	window	,	Sophia	,	"	was	the	firm	reply	,	whereupon
"	如果	他	坐着	靠近	这	打开	窗户	,	索菲亚	,	"	曾是	这	公司	回复	,	于是

,

,

,

“如果他坐在敞开的窗户附近，索菲娅，”对方坚定地回答道，然后，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] ['hævɪŋ] [biːn] [gɒn] [θruː] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

this	little	comedy	having	been	gone	through	as	usual	,
这	小的	喜剧	拥有	到过	已消失	通过	作为	通常	,

这段小插曲像往常一样过去了，

[ai] [prə'djuːst] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['steɪʃ(ə)n] .

I	produced	my	pipe	and	took	my	appointed	station	.
我	生产	我的	管道	和	采取	我的	任命	车站	.

我拿出烟斗，走到指定位置。

[ðʌs] ['set(ə)ld] [ai] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [bə'lɪn] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɪts] ['inmeits] .

Thus	settled	I	made	inquiries	about	Bellin	Hall	and	its	inmates	.
因此	定居	我	制成	查询	关于	贝林	大厅	和	它是	囚犯	.

事情就这样定下来了，我便开始打听贝林堂及其住户的情况。

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['bjuːti] [daʊn] [hɪə(r)] , [ɑːnt] . "

"	I	see	you	have	the	London	beauty	down	here	,	aunt	.	"
"	我	看	你	有	这	伦敦	美丽	向下	这里	,	阿姨	.	"

“看来您把伦敦美女请来了，姑妈。”

" [ə'lɪviə] [bə'lɪn] , " [sed] [ðeɪ] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] .

"	Olivia	Bellin	,	"	said	they	both	in	a	breath	,	and	then	sighed	.
"	奥利维亚	贝林	,	"	说	他们	两个都	在	一个	气息	,	和	然后	叹了口气	.

“奥利维亚·贝林，”两人异口同声地说，然后叹了口气。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [mɔːn] [ə'baʊt] , [ɑːnt] [dʒeɪn] ?

"	Is	there	anything	to	mourn	about	,	Aunt	Jane	?
"	是	那里	任何事物	到	哀悼	关于	,	阿姨	简	?

简阿姨，有什么值得悲伤的吗?

" [ai] [ɑːskt] , ['prɪkɪŋ] - [ʌp] [maɪ] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [ðiːz] ['gɔsip]

"	I	asked	,	pricking	-	up	my	ears	for	useful	information	which	I	knew	these	gossips
"	我	问	,	刺	-	向上	我的	耳朵	为了	有用	信息	哪个	我	知道	这些	八卦

[kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .

could	supply	.
可以	供应	.

我竖起耳朵，想听听这些爱嚼舌根的人能提供些什么有用的信息，于是便问道。

" [ɑː] , " [saɪd] [ɑːnt] [dʒeɪn] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [hændz] , " [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs]

"	Ah	,	"	sighed	Aunt	Jane	,	folding	her	withered	hands	,	"	who	knows	the	wickedness
"	啊	,	"	叹了口气	阿姨	简	,	折叠式的	她	干枯	双手	,	"	WHO	知道	这	邪恶

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ? "

of	the	heart	?	"
的	这	心	?	"

“唉，”简姨妈叹了口气，双手交叠在一起，“谁能了解人心的邪恶呢？”

" [əˈlɪviəz] [hɑːt] ? "
" **Olivia's heart ?** "
" 奥利维亚的 心 ? "

“奥利维亚的心？”

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [nəʊ] , [ˈlaɪən(ə)l] , " [sed] [ɑːnt] [səˈfiːə; səˈfaɪə] , [ˈskændəlaiz] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,
" **Dear me , no , Lionel ," said Aunt Sophia , scandalized ; " she is a good girl ,**
" 亲爱的 我 , 不 , 莱昂内尔 ," 说 阿姨 索菲亚 , 丑闻 ; " 她 是 一个 好的 女孩 ,

“天哪，不，莱昂内尔，”索菲娅姨妈震惊地说，“她是个好女孩。”

- - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlʌvli] , - - [ænd; ənd][nɒt][səʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
- - as good as she is lovely , - - and not so silly as her mother ,
- - 作为 好的 作为 她 是 迷人的 , - - 和 不是 所以 愚蠢的 作为 她 母亲 ,

她既善良又可爱，而且不像她母亲那么愚蠢。

" [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] , [wɪð] [ˈfemənɪn] [spaɪt] .
" **concluded the old lady , with feminine spite .**
" 结束 这 老的 女士 , 和 女性 尽管如此 .

“老太太带着女性特有的怨恨总结道。”

" [ðen] [tuː; tə] [huːz] [hɑːt] [duː; də][juː; jʊ] [əˈluːd] ?
" **Then to whose heart do you allude ?**
" 然后 到 谁 心 做 你 暗示 ?

那么，你指的是谁的心呢?

" [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ][djuˈet] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [ˈleɪdɪz] .
" **This question started a duet between the two old ladies .**
" 这 问题 开始 一个 二重唱 之间 这 二 老的 女士们 .

这个问题引发了两位老太太的二重唱。

" [ˈfrɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] !
" **Francis Briarfield !**
" 弗朗西斯 布里亚菲尔德 !

“弗朗西斯·布里尔菲尔德！”

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [dʒeɪn] . "
You remember , Jane . "
你 记住 , 简 . "

你还记得，简。

" [jes] , [səˈfiːə; səˈfaɪə] !
" **Yes , Sophia !**
" 是的 , 索菲亚 !

“是的，索菲亚！”

[ðæt] [ˈhʌsi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [ˈbəʊə] - - - - "
That hussy with the feather boa - - - - "
那 荡妇 和 这 羽毛 蟒蛇 - - - - "

那个戴着羽毛围巾的荡妇——”

" [wɒz; wəz] [siːn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [baɪ] [ˈbɪʃəp] [dʒɛvənz] [tuːm] . "
" **Was seen speaking to him in the cathedral by Bishop Jevon's tomb . "**
" 曾是 已见 请讲 到 他 在 这 大教堂 经过 主教 杰文的 墓 . "

“有人看到他在杰文主教的墓前与他交谈。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
" **And he seemed very intimate with her . "**
" 和 他 似乎 非常 亲密的 和 她 . "

“而且他和她看起来关系非常亲密。”

" [stɪl] , [dʒeɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] - . "
" **Still , Jane , he was glad when she left Marshminster . "**
" 仍然 , 简 , 他 曾是 高兴的 什么时候 她 左边 - . "

“不过，简，她离开马什明斯特的时候，他很高兴。”

" ['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvd] , [aɪ] [θɪŋk] , [sə'fiːə; sə'faɪə] . "

"	Rather	relieved	,	I	think	,	Sophia	.	"
"	相当	松了口气	,	我	思考	,	索菲亚	.	"

“我想，索菲娅，你算是松了口气吧。”

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'lɪviə] [bə'lɪn] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] , " [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tə'geðə(r)] .

"	And	poor	Olivia	Bellin	knew	nothing	about	his	wickedness	,	"	they	concluded	together	.
"	和	贫穷的	奥利维亚	贝林	知道	没有什么	关于	他的	邪恶	,	"	他们	结束	一起	.

“可怜的奥利维亚·贝林对他的邪恶一无所知，”他们异口同声地说道。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] ['ræpɪdli] .

My	heart	beat	rapidly	.
我的	心	打	快速	.

我的心跳得很快。

[ɪn] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɪŋk] [wɪtʃ] [wʊd] [baɪnd] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][æt; ət] [ðə; ði] [fen] [ɪn] .

In	this	idle	talk	I	saw	a	link	which	would	bind	Felix	Briarfield	to	the	girl	at	the	Fen	Inn	.
在	这	闲置的	讲话	我	锯	一个	关联	哪个	会	绑定	菲利克斯	布里亚菲尔德	到	这	女孩	在	这	分	客栈	.

在这次闲聊中，我发现了一条将费利克斯·布里尔菲尔德与芬恩客栈的女孩联系起来的线索。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ?

"	Was	she	a	pretty	girl	?
"	曾是	她	一个	漂亮的	女孩	?

她是个漂亮女孩吗?

" [aɪ] [ɑːskt] [wɪð] [wel] - ['sɪmjuleɪtɪd] ['keələsnəs] .

"	I	asked	with	well	-	simulated	carelessness	.
"	我	问	和	出色地	-	模拟	疏忽	.

我装出一副漫不经心的样子问道。

" ['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] , " [snɔːt] [ɑːnt] [dʒeɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [pleɪn] [hɜː'self] .

"	Handsome	is	that	handsome	does	,	"	snorted	Aunt	Jane	,	who	was	remarkably	plain	herself	.
"	英俊的	是	那	英俊的	做	,	"	哼了一声	阿姨	简	,	WHO	曾是	非常	清楚的	她自己	.

“帅就是帅，”简姨妈嗤之以鼻，她自己长相却十分普通。

" [ʃʊə(r)] , ['sɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒentlə(r)][sə'fiːə; sə'faɪə] ,

"	Sure	,	sister	,	she	was	not	ill	-	looking	,	"	said	the	gentler	Sophia	,
"	当然	,	姐姐	,	她	曾是	不是	患病的	-	寻找	,	"	说	这	更温和	索菲亚	,

“当然，姐姐，她长得并不难看，”性格比较温柔的索菲娅说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [təʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ;

who	had	been	a	toast	in	her	youth	;
WHO	有	到过	一个	吐司	在	她	青年	;

她年轻时曾是位举杯庆祝的人；

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] .

"	she	had	a	good	figure	and	dark	hair	and	eyes	.
"	她	有	一个	好的	数字	和	黑暗的	头发	和	眼睛	.

她身材很好，头发和眼睛都是黑色的。

[aɪ] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] , [dʒeɪn] !

I	admired	her	complexion	,	Jane	!
我	钦佩	她	肤色	,	简	!

简，我欣赏她的肤色!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [kriːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][hɪə(r)] , " ['fɪnɪʃt] [sə'fiːə; sə'faɪə] , ['tʌtʃɪŋ]

it	was	like	cream	,	and	a	dimple	here	,	"	finished	Sophia	,	touching
它	曾是	喜欢	奶油	,	和	一个	酒窝	这里	,	"	完成的	索菲亚	,	接触

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , " [ə; eɪ] ['prɪti] - ['prɪti] ['dɪmp(ə)l] . "

her	chin	,	"	a	pretty	-	pretty	dimple	.	"
她	下巴	,	"	一个	漂亮的	-	漂亮的	酒窝	.	"

“它像奶油一样，而且这里还有一个酒窝，”索菲娅摸着下巴说完，“一个非常非常漂亮的酒窝。”

" [sə'fiːə; sə'faɪə] ! "

"	Sophia	!	"
"	索菲亚	!	"

“索菲亚！”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪmp(ə)l] , [dʒeɪn] .

"	Well	,	it	was	a	pretty	dimple	,	jane	.
"	出色地	,	它	曾是	一个	漂亮的	酒窝	,	简	.

“嗯，那可是个很漂亮的酒窝，简。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] .

No	one	can	deny	that	.
不	一	能	否定	那	.

这一点谁也无法否认。

" [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ] [i'spaɪ] [rəʊz] [strɛnt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l] .

"	In	this	description	I	espied	Rose	Strent	,	especially	as	regards	the	dimple	.
"	在	这	描述	我	窥视	玫瑰	强	,	尤其	作为	问候	这	酒窝	.

“从这段描述中，我看到了罗斯·斯特伦特的影子，尤其是关于酒窝的部分。”

[aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	had	noticed	it	myself	.
我	有	注意到	它	我	.

我本人也注意到了。

['evɪdəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [wɪtʃ]

Evidently	there	was	an	understanding	between	this	woman	and	Felix	which
显然	那里	曾是	一个	理解	之间	这	女士	和	菲利克斯	哪个

[hæd; həd][led][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [fen] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

had	led	to	her	taking	up	her	quarters	in	the	Fen	Inn	with	her
有	引领	到	她	采取	向上	她	四分之一	在	这	分	客栈	和	她

['fɑːðə(r)] - - [ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

father	-	-	if	indeed	the	landlord	was	her	father	,
父亲	-	-	如果	的确	这	房东	曾是	她	父亲	,

显然，这名女子和费利克斯之间存在某种默契，使得她能够和她的父亲一起住在沼泽客栈——如果店主真的是她的父亲的话。

[ə; eɪ][fækt][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] .

a	fact	I	was	beginning	to	doubt	.
一个	事实	我	曾是	开始	到	怀疑	.

我开始怀疑这件事了。

[aɪ][set][ðə; ði] ['gærələs] ['leɪdɪz] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tæk] .

I	set	the	garrulous	ladies	off	on	another	tack	.
我	放	这	贫嘴	女士们	离开	在	其他	钉	.

我把那几个喋喋不休的女士们引向了另一个话题。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fen] [ɪn] , [ɑːnt] [dʒeɪn] ? "

"	Do	you	know	anything	about	the	Fen	Inn	,	Aunt	Jane	?	"
"	做	你	知道	任何事物	关于	这	分	客栈	,	阿姨	简	?	"

“简姨妈，你听说过芬恩客栈吗？”

" [ðə; ði] [ləʊn] [ɪn] , [tʃaɪld] !

"	The	Lone	Inn	,	child	!
"	这	孤独	客栈	,	孩子	!

“孤零零的旅店，孩子！”

['nevə(r)] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] !

Never	name	it	!
绝不	姓名	它	!

千万别给它起名字！

[ɪn][maɪ] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mɜːdə(r)] ,

In	my	youth	it	was	the	scene	of	a	terrible	murder	,
在	我的	青年	它	曾是	这	场景	的	一个	糟糕的	谋杀	,

我年轻的时候，那里曾发生过一起可怕的谋杀案。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] [wʌn][mæn] . "

and	since	that	time	no	one	has	lived	in	it	,	save	one	man	.	"
和	自从	那	时间	不	一	有	居住地	在	它	,	节省	一	男人	.	"

自那时起，除了一个人之外，就再也没有人住在里面了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn]['ruːɪnz] , " [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə] , [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] , " [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

"	It	is	now	in	ruins	,	"	said	Sophia	,	with	bated	breath	,	"	and	is	said	to	be
"	它	是	现在	在	废墟	,	"	说	索菲亚	,	和	被	气息	,	"	和	是	说	到	是

['hɔːntɪd] . "

haunted	.	"
闹鬼的	.	"

“它现在已经成了废墟，”索菲娅屏住呼吸说道，“而且据说闹鬼。”

" [dʌz] ['eniwʌn] [gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Does	anyone	go	near	it	?	"
"	做	任何人	去	靠近	它	?	"

“有人会靠近它吗？”

" [nəʊ][wʌn] :

"	No	one	:
"	不	一	:

“没有人：

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [wʊd] ['ventʃə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɪn]

I	don't	think	there	is	a	man	in	the	country	who	would	venture	near	the	Lone	Inn
我	不	思考	那里	是	一个	男人	在	这	国家	WHO	会	风险投资	靠近	这	孤独	客栈

['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

after	dark	.
后	黑暗的	.

我认为全国上下应该没有哪个男人会在天黑后冒险靠近孤寂客栈。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ˌriː'fəːnɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Two	years	ago	a	stranger	refurnished	and	repaired	it	.
二	年	前	一个	陌生人	重新装修	和	已修复	它	.

两年前，一位陌生人对它进行了重新装修和修缮。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] . "

But	he	did	not	stay	longer	than	a	week	.	"
但	他	做过	不是	停留	更长	比	一个	星期	.	"

但他只待了一周。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ? "

"	What	became	of	him	?	"
"	什么	成为	的	他	?	"

他后来怎么样了？

" [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , " [sed] [ɑːnt] [sə'fiːə; sə'faɪə] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sɒləmli] , " ['vænɪʃd]
" He disappeared , " said Aunt Sophia , nodding her head solemnly , " vanished
" 他 消失 , " 说 阿姨 索菲亚 , 点头 她 头 庄严地 , " 消失了
[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

“他失踪了，”索菲亚姑妈郑重地点了点头说，“彻底消失了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .
It was supposed that he was drowned in the marshes .
它 曾是 据称 那 他 曾是 溺水 在 这 沼泽 .

人们认为他溺死在了沼泽里。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stɪl] ['fɜːnɪʃt] , [ai] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [gəʊz] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
The house is still furnished , I believe , but no one goes near it . "
这 房子 是 仍然 提供 , 我 相信 , 但 不 一 去 靠近 它 . "

房子里的家具应该还在，但是没人会靠近它。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ? "
" What about the landlord ? "
" 什么 关于 这 房东 ? "

“房东呢？”

" [ɪts] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] , " [sed] [ɑːnt] [dʒeɪn] ['waɪzli] ; " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['lændlɔːd] .
" It's in Chancery , " said Aunt Jane wisely ; " it has no landlord .
" 它是 在 法院 , " 说 阿姨 简 明智地 ; " 它 有 不 房东 .

“它在 Chancery，”简姨妈睿智地说；“它没有房东。”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ai] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
" After this discussion I went to bed with plenty to think about .
" 后 这 讨论 我 去 到 床 和 很多 到 思考 关于 .

“这次讨论之后，我带着很多想法上床睡觉了。”

[ai] [sɔː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [strɛnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn]
I saw well enough that Strent and his daughter had taken up their abode in
我 锯 出色地 足够的 那 强 和 他的 女儿 有 已采取 向上 他们的 住所 在
[ðə; ði] ['ruːɪnd] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːpəs] .
the ruined house for a certain purpose .
这 毁坏 房子 为了 一个 肯定 目的 .

我清楚地看到，斯特伦特和他的女儿住进那座破败的房子是有一定目的的。

[ðæt] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] , [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld]
That purpose was , I verily believe , to encompass the death of Francis Briarfield
那 目的 曾是 , 我 确实 相信 , 到 包含 这 死亡 的 弗朗西斯 布里亚菲尔德
,
,
,

我确信，其目的是为了纪念弗朗西斯·布里亚菲尔德的去世。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] .
and now that it was accomplished they disappeared .
和 现在 那 它 曾是 完成 他们 消失 .

任务完成后，他们就消失了。

[æz; əz] [ɑːnt] [sə'fiːə; sə'faɪə] [sed] , [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][prə'praɪətə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ,
As Aunt Sophia said , the furniture of the former proprietor was still there ,
作为 阿姨 索菲亚 说 , 这 家具 的 这 以前的 业主 曾是 仍然 那里 ,

正如索菲亚阿姨所说，前任主人的家具还在那里。

[səʊ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði] [haʊs] ['hæbɪtəb(ə)l] .
so a touch or two had rendered the house habitable .
所以 一个 触碰 或者 二 有 渲染 这 房子 适宜居住 .

经过一两处修缮，房子就变得可以居住了。

[ðɪs] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,

This	accounted	for	their	unwillingness	to	receive	me	as	a	guest	,
这	已记录	为了	他们的	不情愿	到	收到	我	作为	一个	客人	,

这就是他们不愿意接待我的原因。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪldjuːd] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː][səʊ]

and	for	the	mildewed	aspect	of	the	rooms	which	had	struck	me	so
和	为了	这	发霉的	方面	的	这	房间	哪个	有	击	我	所以

['fɔːsəbli] .

forcibly	.
强制	.

还有房间里发霉的景象，这给我留下了非常深刻的印象。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['trædʒədi][hæd; həd][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][ðə; ði]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

A	second	tragedy	had	accentuated	the	evil	reputation	of	the	house	.
一个	第二	悲剧	有	强调	这	邪恶的	名声	的	这	房子	.

第二起悲剧加剧了这栋房子的恶名。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][fɜːst]['trædʒədi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] ,

But	while	the	first	tragedy	was	known	to	all	,
但	尽管	这	第一的	悲剧	曾是	已知	到	全部	,

但是，虽然第一场悲剧人尽皆知，

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə] - - ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] .

the	second	was	known	only	to	myself	and	to	-	-	Felix	Briarfield	.
这	第二	曾是	已知	仅有的	到	我	和	到	-	-	菲利克斯	布里亚菲尔德	.

第二个只有我和费利克斯·布里亚菲尔德知道。

[aɪ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [deθ] [ɒv; əv]

I	felt	certain	that	he	was	connected	in	some	way	with	the	unexpected	death	of
我	毛毡	肯定	那	他	曾是	连接	在	一些	方式	和	这	意外	死亡	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

我确信他与他哥哥的意外死亡有着某种联系。

['frɑːnsɪs][hæd; həd] [biːn] [lɔːd] [tuː; tə] [ðæt] ['ləʊnli] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['məːdə]

Francis	had	been	lured	to	that	lonely	inn	for	the	purpose	of	being	murdered
弗朗西斯	有	到过	诱饵	到	那	孤独	客栈	为了	这	目的	的	存在	被谋杀

,

,

,

弗朗西斯被诱骗到那家偏僻的旅馆，目的是为了被谋杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [biːn] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ] [strɛnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

and	the	crime	had	been	accomplished	by	Strent	and	his	daughter	.
和	这	犯罪	有	到过	完成	经过	强	和	他的	女儿	.

这起犯罪是由斯特伦特和他的女儿实施的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [njuː] , ['fiːlɪks] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən]

So	far	as	I	knew	,	Felix	had	not	been	near	the	house	on	the	night	in	question
所以	远的	作为	我	知道	,	菲利克斯	有	不是	到过	靠近	这	房子	在	这	夜晚	在	问题

,

,

,

据我所知，事发当晚费利克斯并没有出现在那栋房子附近。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['mɒrəli] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

yet	he	was	without	doubt	morally	guilty	of	the	crime	.
然而	他	曾是	没有	怀疑	道德上	有罪的	的	这	犯罪	.

然而，毫无疑问，他在道德上犯下了这起罪行。

[əˈlɪviə] , [bɪˈliːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] [ˈfrɑːnsɪs] , [dɪd] [nɒt] [pleɪs] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [maɪ]
Olivia , believing him to be her lover Francis , did not place much faith in my
奥利维亚 , 相信 他 到 是 她 情人 弗朗西斯 , 做过 不是 地方 很多 信仰 在 我的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

奥利维亚以为他是她的情人弗朗西斯，所以不太相信我的话。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] ,
but surely , when she was convinced by the sight of the dead body ,
但 一定 , 什么时候 她 曾是 确信 经过 这 视线 的 这 死的 身体 ,

但当她亲眼看到尸体后，肯定确信无疑了。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði] [mɑːsk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] ,
and I had torn the mask from the face of Felix ,
和 我 有 撕裂 这 面具 从 这 脸 的 菲利克斯 ,

我撕下了菲利克斯脸上的面具。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [diːl] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .
she would let me deal with him as he deserved .
她 会 让 我 交易 和 他 作为 他 应得的 .

她会让我以他应得的方式处置他。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] , ['telɪŋ] [maɪ] [ɑːnt] [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [tɪl]
Next morning I was up betimes , and , telling my aunts I would not be back till
下一个 早晨 我 曾是 向上 早点 , 和 , 讲述 我的 姑姑们 我 会 不是 是 后退 直到
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

第二天早上我早早就起床了，并告诉我的姑姑们我会很晚才回来。

[went] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] ['lɪvəri] ['steɪblz] [pə'zest] [baɪ] - .
went round to the sole livery stables possessed by Marshminster .
去 圆形的 到 这 唯一 涂装 马厩 拥有 经过 - .

去了马什明斯特唯一的马厩。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [baɪ] [bɒb] ['fʌndi] , [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] - [legd] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
These were kept by Bob Fundy , a bow - legged little man ,
这些 是 保留 经过 鲍勃 芬迪 , 一个 弓 - 腿 小的 男人 ,

这些东西是鲍勃·芬迪保存的，他是一个罗圈腿的小个子男人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒɒki] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend]
who had been a jockey in his youthful days , and who was a great friend
WHO 有 到过 一个 骑师 在 他的 青春 天 , 和 WHO 曾是 一个 伟大的 朋友
[ɒv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿 .

他年轻时曾是一名骑师，也是我的好朋友。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [greɪt] [dʒɔɪ] [æt; ət] [maɪ] [ˌriːə'pɪərəns] [ɪn] - ,
He expressed great joy at my reappearance in Marshminster ,
他 表达 伟大的 喜悦 在 我的 再次出现 在 - ,

他对我重返马什明斯特表示非常高兴。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stiːd] .
and mounted me on the best of his steeds .
和 安装 我 在 这 最好的 的 他的 马匹 .

他让我骑上他最好的骏马。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði]

I	was	in	too	great	a	hurry	to	exchange	more	than	a	few	words	with	the
我	曾是	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	交换	更多的	比	一个	很少	字	和	这

['dʒiːniəl][əʊld] ['feləʊ] ,

genial	old	fellow	,
和蔼可亲	老的	同伴	,

我当时太着急了，只来得及和这位和蔼的老人说几句话。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)] [bə'lɪn] [hɔːl] .

and	set	out	at	once	for	Bellin	Hall	.
和	放	出去	在	一次	为了	贝林	大厅	.

然后立即动身前往贝林大厅。

['leɪtə(r)][ɒn][ai] [rɪ'gretɪd] [maɪ] [heɪst] ,

Later	on	I	regretted	my	haste	,
之后	在	我	后悔	我的	匆忙	,

后来我后悔自己当时太草率了。

[æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['fʌndi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ]

as	a	few	words	of	explanation	from	Fundy	would	have	saved	me	much
作为	一个	很少	字	的	解释	从	芬迪	会	有	已保存	我	很多

['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

money	and	a	long	journey	.
钱	和	一个	长的	旅行	.

如果芬迪先生能简单解释几句，就能帮我省下很多钱和一大趟路程。

[æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pɑːk] ['geɪts] ,

At	ten	o'clock	I	was	at	the	park	gates	,
在	十	点钟	我	曾是	在	这	公园	大门	,

十点钟的时候，我到了公园门口。

[bʌt; bət] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] [ə'lɪviə] [hæd; həd][nɒt] [jet] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .

but	Felix	and	Olivia	had	not	yet	put	in	an	appearance	.
但	菲利克斯	和	奥利维亚	有	不是	然而	放	在	一个	外貌	.

但菲利克斯和奥利维亚尚未露面。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] ['fiːlɪks] [æz; əz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

I	intended	to	denounce	Felix	as	a	murderer	in	the	presence	of	his	brother's
我	故意的	到	声讨	菲利克斯	作为	一个	凶手	在	这	在场	的	他的	兄弟

[ded] ['bɒdi] ,

dead	body	,
死的	身体	,

我本打算当着他哥哥尸体的面，指控费利克斯是凶手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [mɪs] [bə'lɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] [rəʊz] [strɛnt] .

and	to	tell	Miss	Bellin	of	his	friendship	with	Rose	Strent	.
和	到	告诉	错过	贝林	的	他的	友谊	和	玫瑰	强	.

并告诉贝林小姐他与罗斯·斯特伦特的友谊。

['dʒeləsi] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [mait] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ges] [ðə; ði] [truːθ] ,

Jealousy	,	if	nothing	else	,	might	make	her	guess	the	truth	,
妒忌	,	如果	没有什么	别的	,	可能	制作	她	猜测	这	真相	,

嫉妒，即便没有其他原因，也可能让她猜到真相。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] ['fiːlɪks] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [ɪm'pɒstʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'dʌldʒd]

and	prevent	Felix	carrying	on	the	shameless	imposture	in	which	he	now	indulged
和	防止	菲利克斯	携带	在	这	不要脸	骗局	在	哪个	他	现在	沉溺其中

[səʊ] ['ɪnsələntli] .

so	insolently	.
所以	傲慢地	.

阻止费利克斯继续他现在如此肆无忌惮地进行的无耻欺骗行为。

[wʌns] [ai] [pruːvd] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːl] [rɪŋ] ,

Once	I	proved	the	identity	of	the	dead	man	by	means	of	the	pearl	ring	,
一次	我	已证实	这	身份	的	这	死的	男人	经过	方法	的	这	珍珠	戒指	,

我通过珍珠戒指证明了死者的身份后，

[wɪtʃ] [ə'lɪviə] [wʊd] ['rekəgnaɪz] , [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv]

which	Olivia	would	recognize	,	I	hoped	to	make	short	work	of	the	pretensions	of
哪个	奥利维亚	会	认出	,	我	希望	到	制作	短的	工作	的	这	虚荣心	的

['fiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

我希望奥利维亚能够认出这一点，并迅速揭穿费利克斯的虚伪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [naʊ] [siːzd] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz]

It	was	a	difficult	task	,	but	I	was	now	seized	with	what	is	known	as
它	曾是	一个	难的	任务	,	但	我	曾是	现在	查获	和	什么	是	已知	作为

[dɪ'tektɪv] ['fiːvə(r)] ,

detective	fever	,
侦探	发烧	,

这是一项艰巨的任务，但我当时却患上了所谓的“侦探热”。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

and	determined	to	run	the	assassin	to	earth	.
和	决定	到	跑步	这	刺客	到	地球	.

并决心将刺客绳之以法。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] , [wɒz; wəz] ['edwəd] [strɛnt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz][æn; ən]

His	name	,	I	firmly	believed	,	was	Edward	Strent	;	and	that	Felix	was	an
他的	姓名	,	我	牢牢	相信	,	曾是	爱德华	强	;	和	那	菲利克斯	曾是	一个

[ə'kʌmplɪs] .

accomplice	.
同案犯	.

我坚信他的名字是爱德华·斯特伦特；而费利克斯是同谋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwestʃənəb(ə)l] ['weðə(r)] [rəʊz] [strɛnt] [hæd; həd]['teɪkən] ['eni] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]

It	was	questionable	whether	Rose	Strent	had	taken	any	active	part	in	the
它	曾是	值得怀疑	无论	玫瑰	强	有	已采取	任何	积极的	部分	在	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

commission	of	the	crime	.
委员会	的	这	犯罪	.

罗斯·斯特伦特是否积极参与了犯罪行为，这一点值得怀疑。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] .

In	a	few	minutes	I	saw	them	riding	down	the	avenue	.
在	一个	很少	分钟	我	锯	他们	骑术	向下	这	大街	.

几分钟后，我看到他们骑车沿着大道行驶。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] ,

They	looked	a	handsome	couple	,
他们	看起来	一个	英俊的	夫妻	,

他们看起来真是一对俊男靓女。

[ænd; ənd][ai] [saɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] [bi'lai] [hɪz; ɪz] [faʊl]

and	I	sighed	to	think	how	the	outward	appearance	of	Felix	belied	his	foul
和	我	叹了口气	到	思考	如何	这	向外	外貌	的	菲利克斯	谎言	他的	犯规

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

想到费利克斯的外表与他邪恶的内心截然不同，我不禁叹了口气。

[əˈlɪviə] [lʊkt] [rɪˈmɑːkəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] .

Olivia	**looked**	**remarkably**	**beautiful**	**and**	**managed**	**her**	**horse**	**to**	**perfection**	**.**
奥利维亚	看起来	非常	美丽的	和	管理	她	马	到	完美	.

奥利维亚看起来非常漂亮，而且驾驭她的马也堪称完美。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][aiˈ][ˈnəʊtɪd][ðeə(r)] [ˈhægəd] [lʊks] ,

As	**they**	**drew**	**near**	**I**	**noted**	**their**	**haggard**	**looks**	**,**
作为	他们	画	靠近	我	著名的	他们的	枯槁	看起来	,

他们走近时，我注意到他们面容憔悴。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [sliːp] ,

as	**though**	**they**	**had**	**passed**	**the**	**night**	**without**	**sleep**	**,**
作为	尽管	他们	有	通过了	这	夜晚	没有	睡觉	,

仿佛他们彻夜未眠一般。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][æn; ən]

and	**again**	**the**	**thought**	**flashed**	**through**	**my**	**mind**	**that**	**there**	**might**	**be**	**an**
和	再次	这	想法	闪光灯	通过	我的	头脑	那	那里	可能	是	一个

[ˌʌndəˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

understanding	**between**	**them**	**.**
理解	之间	他们	.

我的脑海中再次闪过一个念头：他们之间或许存在某种默契。

[bʌt; bət] [haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [əˈlɪviə] [njuː] ,

But	**however**	**much**	**Olivia**	**knew**	**,**
但	然而	很多	奥利维亚	知道	,

但无论奥利维亚知道多少，

[aiˈ] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ˈfrɑːnsɪs][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz]

I	**felt**	**sure**	**she**	**was**	**ignorant**	**that**	**Francis**	**had**	**been**	**done**	**to**	**death**	**by**	**his**
我	毛毡	当然	她	曾是	无知	那	弗朗西斯	有	到过	完毕	到	死亡	经过	他的

[ˈbrʌðə(r)] ,

brother	**,**
兄弟	,

我确信她并不知道弗朗西斯是被他哥哥杀害的。

[els] [ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][riˈkɔil, ˈriːkɔil][frɒm; frəm][səʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] .

else	**even**	**she**	**would**	**have**	**recoiled**	**from**	**so**	**base**	**a**	**scoundrel**	**.**
别的	甚至	她	会	有	反冲	从	所以	根据	一个	恶棍	.

否则，即使是她也会对如此卑鄙无耻之徒感到厌恶。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ˈfiːlɪks] [dɪˈfaɪəntli] , [æz; əz][ai] [reɪzd] [maɪ][hæt][tuː; tə] [mɪs]

"	**Here**	**we**	**are**	**,**	**you**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Felix**	**defiantly**	**,**	**as**	**I**	**raised**	**my**	**hat**	**to**	**Miss**
"	这里	我们	是	,	你	看	,	"	说	菲利克斯	公然挑衅	,	作为	我	提高	我的	帽子	到	错过

[bəˈlɪn] ,

Bellin	**,**
贝林	,

“瞧，我们到了，”费利克斯挑衅地说，我向贝林小姐脱帽致意。

" [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [ˈwaɪldˌguːs] [tʃeɪs] . "

"	**quite**	**ready**	**to**	**set**	**out**	**on**	**this**	**wildgoose**	**chase**	**.**	**"**
"	相当	准备好	到	放	出去	在	这	野鹅	追赶	.	"

“我已经做好了开始这场徒劳无功的追逐的准备。”

" [aiˌ[ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [briːɑrfiːld] . "

"	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**will**	**find**	**it**	**more**	**serious**	**than**	**you**	**think**	**,**	**Briarfield**	**.**	**"**
"	我	是	害怕的	你	将要	寻找	它	更多的	严肃的	比	你	思考	,	布里亚菲尔德	.	"

“恐怕你会发现情况比你想象的要严重得多，布莱尔菲尔德。”

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [wiː; wi][woʊnt][faɪnd] [ðæt] [ˈbɒdi] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] . "

"	**At**	**all**	**events**	**we**	**won't**	**find**	**that**	**body**	**you**	**speak**	**of**	**.**	**"**
"	在	全部	活动	我们	惯于	寻找	那	身体	你	说话	的	.	"

“无论如何，我们都找不到你所说的那具尸体。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] . "

"	I	am	certain	you	will	,	Mr	.	Felix	Briarfield	.	"
"	我	是	肯定	你	将要	,	先生	.	菲利克斯	布里亚菲尔德	.	"

“我确信你会的，费利克斯·布里亚菲尔德先生。”

" [juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['frɑːnsɪs] [ɪz] ['fiːlɪks] , " [sed] [ə'lɪviə] , [æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] [ɒn] [tə'geðə(r)] .

"	You	still	insist	that	Francis	is	Felix	,	"	said	Olivia	,	as	we	rode	on	together	.
"	你	仍然	坚持	那	弗朗西斯	是	菲利克斯	,	"	说	奥利维亚	,	作为	我们	骑	在	一起	.

“你仍然坚持认为弗朗西斯就是菲利克斯，”奥利维亚一边说，一边和我们一起继续骑行。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	absolutely	certain	of	it	.	"
"	我	是	绝对地	肯定	的	它	.	"

“我对此绝对肯定。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ? " [ˌɪntə'pəʊzd] ['fiːlɪks] , ['reɪnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	What	about	this	?	"	interposed	Felix	,	reining	up	his	horse	and	handing	me	a
"	什么	关于	这	?	"	插入	菲利克斯	,	缰绳	向上	他的	马	和	处理	我	一个

['telɪgræm] ;

telegram	;
电报	;

“那这个呢？”费利克斯插话道，勒住马缰，递给我一份电报；

" [ə'lɪviə] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Olivia	received	it	this	morning	.
"	奥利维亚	已收到	它	这	早晨	.

“奥利维亚今天早上收到了。”

" [aɪ][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræm] .

"	I	glanced	at	the	telegram	.
"	我	瞥了一眼	在	这	电报	.

我瞥了一眼电报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['fiːlɪks] [ɪn]['pærɪs][tuː; tə] [ə'lɪviə] [æt; ət] - ,

It	was	from	Felix	in	Paris	to	Olivia	at	Marshminster	,
它	曾是	从	菲利克斯	在	巴黎	到	奥利维亚	在	-	,

这是菲利克斯从巴黎寄给奥利维亚（现居马什明斯特）的信。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

and	stated	that	he	was	going	to	Italy	in	a	few	days	,
和	声明	那	他	曾是	去	到	意大利	在	一个	很少	天	,

并表示他几天后要去意大利。

[bʌt; bət] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

but	hoped	to	return	for	the	wedding	.
但	希望	到	返回	为了	这	婚礼	.

但希望能够回来参加婚礼。

[aɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] ,

I	handed	it	back	without	remark	,
我	递交	它	后退	没有	评论	,

我一言不发地把它还了回去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] ['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [sent] [baɪ]['waɪə(r)]

but	it	struck	me	as	strange	that	such	matter	should	have	been	sent	by	wire
但	它	击	我	作为	奇怪的	那	这样的	事情	应该	有	到过	发送	经过	金属丝

[ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ][pəʊst] .

instead	of	by	post	.
反而	的	经过	邮政	.

但令我感到奇怪的是，这样的事情竟然是用电报而不是邮寄的方式送达。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz]

The	telegram	to	my	mind	was	only	another	move	in	the	game	Felix	was
这	电报	到	我的	头脑	曾是	仅有的	其他	移动	在	这	游戏	菲利克斯	曾是

['pleɪɪŋ] [səʊ]['bəʊldli] .

playing	so	boldly	.
玩耍	所以	大胆地	.

在我看来，这封电报只不过是菲利克斯大胆玩弄的又一步棋而已。

" [wel] , ['dɛnəm] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	Well	,	Denham	,	"	he	said	,	restoring	it	to	his	pocket	,
"	出色地	,	丹汉姆	,	"	他	说	,	恢复	它	到	他的	口袋	,

“好吧，丹汉姆，”他一边说着，一边把东西放回口袋里。

" [juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðæt] ['telɪgræm] [ðæt] ['fiːlɪks] [ɪz][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]

"	you	see	by	that	telegram	that	Felix	is	in	Paris	,	and	if	so	I	must	be
"	你	看	经过	那	电报	那	菲利克斯	是	在	巴黎	,	和	如果	所以	我	必须	是

['frɑːnsɪs] . "

Francis	.	"
弗朗西斯	.	"

“从那封电报可以看出费利克斯在巴黎，如果是这样，那我一定是弗朗西斯。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kiːnli] ,

"	In	that	case	,	"	said	I	,	looking	at	him	keenly	,
"	在	那	案件	,	"	说	我	,	寻找	在	他	敏锐地	,

“既然如此，”我一边说着，一边目光锐利地看着他。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [ded] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] . "

"	who	is	the	dead	man	at	the	Fen	Inn	.	"
"	WHO	是	这	死的	男人	在	这	分	客栈	.	"

“芬氏客栈里的死者是谁？”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðeə(r)] !

"	There	is	none	there	!
"	那里	是	没有任何	那里	!

那里什么也没有！

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒestɪŋli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [nəʊt] ;

"	he	answered	jestingly	,	yet	with	a	lurking	anxiety	which	I	was	quick	to	note	;
"	他	回答	开玩笑地	,	然而	和	一个	潜伏	焦虑	哪个	我	曾是	快的	到	笔记	;

“他半开玩笑地回答，但语气中却带着一丝隐隐的焦虑，我很快就注意到了这一点；

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [θɜːd] ['brʌðə(r)] .

"	I	have	no	third	brother	.
"	我	有	不	第三	兄弟	.

我没有第三个兄弟。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] , [nɒt] ['trɪplɪt] .

We	are	twins	,	not	triplets	.
我们	是	双胞胎	,	不是	三胞胎	.

我们是双胞胎，不是三胞胎。

" [aɪ] [vaʊtʃ'seif] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['wɪtɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bæd] [teɪst] ,

"	I	vouchsafed	no	reply	to	this	witticism	,	which	I	judged	to	be	in	bad	taste	,
"	我	担保	不	回复	到	这	妙语	,	哪个	我	评判	到	是	在	坏的	品尝	,

“我没有回应这种玩笑，因为我觉得它很没品。”

[bʌt; bət] [rəʊd] [ɒn] ['ræpɪdli] .

but	rode	on	rapidly	.
但	骑	在	快速	.

但继续快速行驶。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [fɑː(r)] [bɪˈhaɪnd] ,

By	this	time	we	had	left	the	town	far	behind	,
经过	这	时间	我们	有	左边	这	镇	远的	在后面	,

这时我们已经远远地离开了小镇。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [rəʊd] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəz] .

and	were	some	way	on	the	winding	road	which	crossed	the	marshes	.
和	是	一些	方式	在	这	绕线	路	哪个	交叉	这	沼泽	.

我们沿着蜿蜒穿过沼泽的道路走了一段路。

[mɪs] [bəˈlɪn] [ˈevɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] [wel] [ɪn] [frʌnt] ,

Miss	Bellin	evidently	did	not	desire	to	talk	,	for	she	pushed	forward	well	in	front	,
错过	贝林	显然	做过	不是	欲望	到	讲话	,	为了	她	推动	向前	出色地	在	正面	,

贝林小姐显然不想说话，因为她径直走到了前面。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈfiːlɪks] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [wiː; wi] [rəʊd] [ɒn] [ˈsmɑːtli] [wɪˈðaʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

and	as	Felix	also	relapsed	into	silence	,	we	rode	on	smartly	without	uttering	a
和	作为	菲利克斯	还	复发	进入	沉默	,	我们	骑	在	聪明地	没有	发出声音	一个

[wɜːd] .

word	.
单词	.

费利克斯也再次陷入沉默，我们一言不发地继续前行。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈdɪzməl] [ˈraɪdɪŋ] [ˈpɑːti] [aɪ] [ˈnevə(r)] [sɔː] .

A	more	dismal	riding	party	I	never	saw	.
一个	更多的	惨淡	骑术	派对	我	绝不	锯	.

我从未见过比这更糟糕的骑马队伍。

[ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] [ɒv; əv] [əˈlɪviə] ,

The	keen	wind	brought	a	touch	of	color	into	the	pale	cheeks	of	Olivia	,
这	敏锐的	风	带来	一个	触碰	的	颜色	进入	这	苍白	脸颊	的	奥利维亚	,

凛冽的寒风给奥利维亚苍白的脸颊带来了一丝红晕。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɑːk] [ˈsɜːklz] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [kənˈsɪdərəbli] [ˈwʌrid] .

but	she	had	dark	circles	under	her	eyes	and	looked	considerably	worried	.
但	她	有	黑暗的	界	在下面	她	眼睛	和	看起来	相当	担心	.

但她眼下有黑眼圈，看起来很担忧。

[ˈfiːlɪks] [rəʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Felix	rode	by	her	side	and	addressed	her	every	now	and	then	,
菲利克斯	骑	经过	她	边	和	已解决	她	每一个	现在	和	然后	,

菲利克斯骑马跟在她身边，不时跟她说话。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

but	I	was	too	far	in	the	rear	to	know	what	they	said	.
但	我	曾是	也	远的	在	这	后部	到	知道	什么	他们	说	.

但我站得太靠后了，听不到他们在说什么。

[aɪ] [felt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkʌmftəb(ə)l] [waɪl] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈkʌmpəni] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð]

I	felt	anything	but	comfortable	while	in	their	company	,	as	they	regarded	me	with
我	毛毡	任何事物	但	舒服的	尽管	在	他们的	公司	,	作为	他们	认为	我	和

[greɪt] [dɪsˈfeɪvər] .

great	disfavor	.
伟大的	不受欢迎	.

和他们在一起时，我感到非常不自在，因为他们对我非常不友好。

" [ˈnevə(r)] [maɪnd] , " [aɪ] [θɔːt] , [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] ,

"	Never	mind	,	"	I	thought	,	touching	my	horse	with	the	whip	,
"	绝不	头脑	,	"	我	想法	,	接触	我的	马	和	这	鞭	,

“没关系，”我心想，一边用鞭子轻抚着我的马。

" [wʌns] [ai] [brɪŋ] ['fi:lɪks] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə]

"	once	I	bring	Felix	face	to	face	with	his	dead	brother	he	will	be	forced	to
"	一次	我	带来	菲利克斯	脸	到	脸	和	他的	死的	兄弟	他	将要	是	强制	到

[ə'bændən] [ði:z] [eəz] .

abandon	these	airs	.
放弃	这些	播出	.

“一旦我让菲利克斯与他死去的哥哥面对面，他就会被迫放弃这些架子。”

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] [ai] [mʌst; məst] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [mɑ:sk] [ɒf] [hɪm] ,

At	whatever	cost	I	must	tear	the	mask	off	him	,
在	任何	成本	我	必须	撕	这	面具	离开	他	,

无论付出什么代价，我都必须揭开他的面具。

[ɪf] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:l] [hu:] [bɪ'li:vz] [səʊ] ['fɜ:mli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

if	only	for	the	sake	of	that	poor	girl	who	believes	so	firmly	in	such	a
如果	仅有的	为了	这	清酒	的	那	贫穷的	女孩	WHO	相信	所以	牢牢	在	这样的	一个

['vɪlən] .

villain	.
恶棍	.

哪怕仅仅是为了那个如此深信恶棍的可怜女孩。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fen] [ɪn] [æz; əz] [wi:; wi] [rəʊd] [ʌp] [tu:; tə]

"	There	was	no	change	in	the	appearance	of	the	Fen	Inn	as	we	rode	up	to
"	那里	曾是	不	改变	在	这	外貌	的	这	分	客栈	作为	我们	骑	向上	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“我们骑马赶到芬恩客栈时，客栈的外观没有任何变化。”

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['ru:ɪnəs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

save	that	it	looked	more	ruinous	than	ever	.
节省	那	它	看起来	更多的	毁灭性的	比	曾经	.

只是看起来比以往任何时候都更加破败不堪。

[ðə; ði] ['splətri] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] ['æspekt] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn]

The	solitary	building	had	a	sinister	aspect	,	and	even	in	the	bright	sunshine
这	孤	建筑	有	一个	险恶	方面	,	和	甚至	在	这	明亮的	阳光

[hint] [æt; ət] ['si:krət] ['mɜ:də(r)] .

hinted	at	secret	murder	.
暗示	在	秘密	谋杀	.

这座孤零零的建筑物给人一种阴森恐怖的感觉，即使在明媚的阳光下，也暗示着某种秘密谋杀。

[ai] ['nəʊtɪst] [haʊ] [θɪk] [gru:] [ðə; ði] [grɑ:s] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	noticed	how	thick	grew	the	grass	round	the	house	,
我	注意到	如何	厚的	生长	这	草	圆形的	这	房子	,

我注意到房子周围的草长得非常茂密。

[ˌðeə'baɪ] ['mɑ:kɪŋ] [mɔ:(r)] ['strɒŋli] [ɪts] [dɪ'zɜ:ʃn] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

thereby	marking	more	strongly	its	desertion	and	desolation	.
从而	标记	更多的	强烈	它是	逃兵	和	荒凉	.

从而更加突显了它的荒凉和萧条。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪəriəd] ,

Sure	enough	,	it	had	not	been	inhabited	for	a	considerable	period	,
当然	足够的	,	它	有	不是	到过	有人居住的	为了	一个	大量	时期	,

果不其然，那里已经相当长一段时间无人居住了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ə'ləʊn] [raʊzd] [maɪ] [sə'spiʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [strɛnt] [ænd; ənd]
and **this** **fact** **alone** **roused** **my** **suspicions** **as** **to** **the** **motives** **of** **Strent** **and**
和 这 事实 独自的 唤醒 我的 怀疑 作为 到 这 动机 的 强 和
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
his **daughter** **.**
他的 女儿 .

仅此一点就足以让我怀疑斯特伦特和他女儿的动机。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] [gʊd] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn] [səʊ] ['hægəd] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .
They **could** **have** **no** **good** **design** **in** **staying** **in** **so** **haggard** **a** **dwelling** **.**
他们 可以 有 不 好的 设计 在 入住 在 所以 枯槁 一个 住宅 .

他们肯定没有好的计划才会继续住在这么破旧的房子里。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['ruːɪn] , " [sed] [ə'lɪviə] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ]
" **You** **see** **the** **inn** **is** **a** **ruin** **,** **"** **said** **Olivia** **,** **pointing** **toward** **it** **with** **her** **riding**
" 你 看 这 客栈 是 一个 废墟 , " 说 奥利维亚 , 指向 朝向 它 和 她 骑术
[wɪp] ;
whip **;**
鞭 ;

“你看，那家客栈已经成了废墟，”奥利维亚说着，用马鞭指着它；

" [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [naɪt] . "
" **no** **one** **could** **find** **shelter** **there** **even** **for** **one** **night** **.** **"**
" 不 一 可以 寻找 庇护所 那里 甚至 为了 一 夜晚 . "

“那里甚至连一晚的栖身之处都没有。”

" [aɪ] [dɪd] , [mɪs] [bə'lɪn] . "
" **I** **did** **,** **Miss** **Bellin** **.** **"**
" 我 做过 , 错过 贝林 . "

“我做到了，贝林小姐。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [driːm] .
" **It** **was** **a** **dream** **,** **"** **she** **answered** **,** **"** **an** **idle** **dream** **.**
" 它 曾是 一个 梦 , " 她 回答 , " 一个 闲置的 梦 .

“那只是一场梦，”她回答说，“一场虚幻的梦。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [slept] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [met] ['frɑːnsɪs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] . "
You **may** **have** **slept** **there** **,** **but** **you** **never** **met** **Francis** **within** **its** **walls** **.** **"**
你 可能 有 睡着了 那里 , 但 你 绝不 遇见 弗朗西斯 之内 它是 墙壁 . "

你或许在那里睡过觉，但你从未在它的围墙内见过弗朗西斯。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] , " [sed] ['fiːlɪks] [dɪ'raɪsɪvli] ; " [aɪ] [θɔːt] [səʊ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] . "
" **We** **are** **on** **a** **fool's** **errand** **,** **"** **said** **Felix** **derisively** **;** **"** **I** **thought** **so** **all** **along** **.** **"**
" 我们 是 在 一个 傻瓜 差事 , " 说 菲利克斯 嘲讽地 ; " 我 想法 所以 全部 沿着 . "

“我们这是在做无用功，”费利克斯嘲讽道；“我一直都这么认为。”

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , " [aɪ] [sed] , [dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ;
" **Come** **and** **see** **,** **"** **I** **said** **,** **dismounting** **at** **the** **door** **of** **the** **inn** **;**
" 来 和 看 , " 我 说 , 下车 在 这 门 的 这 客栈 ;

“过来看看吧，”我说着，在客栈门口下了马；

" [hiː; hi] [lɑːfs] [best] [huː] [lɑːfs] [lɑːst] .
" **he** **laughs** **best** **who** **laughs** **last** **.**
" 他 笑声 最好的 WHO 笑声 最后的 .

“笑到最后的人才笑得最好。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'lɪviə] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [hed]
" **It** **seemed** **to** **me** **that** **Olivia** **made** **as** **though** **to** **turn** **her** **horse's** **head**
" 它 似乎 到 我 那 奥利维亚 制成 作为 尽管 到 转动 她 马匹 头
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
away **from** **the** **house** **,**
离开 从 这 房子 ,

“我觉得奥利维亚好像要把马头转向远离房子的方向。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði]['braɪd(ə)l][reɪn] ,

but	by	this	time	the	hand	of	Felix	was	already	on	the	bridle	rein	,
但	经过	这	时间	这	手	的	菲利克斯	曾是	已经	在	这	辔	缰绳	,

但此时费利克斯的手已经放在了缰绳上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'prest] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [fliː] .

and	she	suppressed	the	momentary	inclination	to	flee	.
和	她	被抑制	这	瞬间	倾角	到	逃跑	.

她压制住了想要逃跑的冲动。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [rɪ'vaɪvd] [maɪ] [sə'spiʃən] .

The	action	revived	my	suspicions	.
这	行动	复活	我的	怀疑	.

这一举动重新唤起了我的疑虑。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [ˌdis'maunt] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['fiːlɪks] [ænd; ənd][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði]

With	a	half	sigh	she	dismounted	with	the	aid	of	Felix	and	we	entered	the
和	一个	一半	叹	她	下马	和	这	援助	的	菲利克斯	和	我们	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她叹了口气，在菲利克斯的帮助下下了马，我们进了屋。

[ɔːl] [wɒz; wəz][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

All	was	as	I	had	left	it	.
全部	曾是	作为	我	有	左边	它	.

一切都和我离开时一样。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] , [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['mɪldjuːd] [ænd; ənd] ['desələt] , [ðə; ði] ['faiəpleisiz]

The	blinds	were	down	,	the	rooms	mildewed	and	desolate	,	the	fireplaces
这	百叶窗	是	向下	,	这	房间	发霉的	和	荒凉	,	这	壁炉

[fɪld] [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] [greɪ] ['æʃɪz] .

filled	with	heaps	of	gray	ashes	.
已填	和	堆积如山	的	灰色的	灰烬	.

百叶窗拉了下来，房间里发霉荒凉，壁炉里堆满了灰色的灰烬。

[ə'lɪviə] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] [skɜːrts] ['kləʊsli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ʃʌdə] .

Olivia	drew	her	riding	skirts	closely	round	her	and	shuddered	.
奥利维亚	画	她	骑术	裙子	密切	圆形的	她	和	颤抖	.

奥利维亚拉紧骑马裙，瑟瑟发抖。

[aɪ][led] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] .

I	led	upstairs	to	the	room	of	Francis	.
我	引领	楼上	到	这	房间	的	弗朗西斯	.

我领着他上楼去了弗朗西斯的房间。

[hɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Here	the	door	had	fallen	down	and	we	walked	on	it	into	the	room	.
这里	这	门	有	倒下	向下	和	我们	步行	在	它	进入	这	房间	.

门倒了，我们踩着倒塌的门进了房间。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði][bed][wɒz; wəz] ['empti] .

To	my	surprise	the	bed	was	empty	.
到	我的	惊喜	这	床	曾是	空的	.

令我惊讶的是，床上竟然是空的。

" [wel] , ['dɛnəm] , " [sed] ['fiːlɪks] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Well	,	Denham	,	"	said	Felix	,	after	a	pause	,
"	出色地	,	丹汉姆	,	"	说	菲利克斯	,	后	一个	暂停	,

“嗯，丹汉姆，”菲利克斯停顿了一下后说道。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [neɪm] ? "

"	where	is	the	dead	body	to	whom	you	have	given	my	name	?	"
"	在哪里	是	这	死的	身体	到	谁	你	有	给定	我的	姓名	?	"

“你们把我的名字赋予的那个人，他的尸体在哪里？”

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! "

"	Someone	has	been	here	and	taken	it	away	!	"
"	某人	有	到过	这里	和	已采取	它	离开	!	"

“有人来过这里，把它拿走了！”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊnli] [pruːvz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

The	absence	of	the	body	only	proves	the	truth	of	what	I	said	from	the	first	.
这	缺席	的	这	身体	仅有的	证明	这	真相	的	什么	我	说	从	这	第一的	.

尸体的缺失恰恰证明了我一开始所说的是正确的。

[juː; jʊ] [driːmd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'ventʃə(r)] !

You	dreamed	your	adventure	!
你	梦见	你的	冒险	!

你梦想着你的冒险！

" [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] [ə'lɪviə] [bɜːst] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] [tɪəz] .

"	Before	I	could	reply	Olivia	burst	into	hysterical	tears	.
"	前	我	可以	回复	奥利维亚	爆裂	进入	歇斯底里的	眼泪	.

“我还没来得及回答，奥利维亚就歇斯底里地哭了起来。”

[ðə; ði] [streɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

The	strain	on	her	nerves	was	very	great	,
这	拉紧	在	她	神经	曾是	非常	伟大的	,

她当时精神压力非常大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['klaɪmæks][wɒz; wəz] [riːtʃt] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] ['ʌtəli] .

and	now	that	the	climax	was	reached	she	broke	down	utterly	.
和	现在	那	这	高潮	曾是	达到	她	打破	向下	完全地	.

当高潮到来时，她彻底崩溃了。

['fiːlɪks] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [best] [kʊd; kəd] , [waɪl]

Felix	took	her	in	his	arms	and	soothed	her	as	he	best	could	,	while
菲利克斯	采取	她	在	他的	武器	和	舒缓	她	作为	他	最好的	可以	,	尽管

[aɪ] ,

I	,
我	,

菲利克斯把她抱在怀里，尽力安抚她，而我，

['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːn] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] , ['keəfəli] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ruːm] .

utterly	bewildered	by	the	turn	events	had	taken	,	carefully	searched	the	room	.
完全地	困惑	经过	这	转动	活动	有	已采取	,	小心	搜索	这	房间	.

事态的发展令他百思不得其解，他仔细地搜查了房间。

[ɔːl] [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .

All	was	in	vain	.
全部	曾是	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['naɪðə(r)] ['bɒdi] , [nɔː(r)] [kləʊðz] , [nɔː(r)] [ɔːt] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] .

I	could	find	neither	body	,	nor	clothes	,	nor	aught	pertaining	to	Francis	Briarfield	.
我	可以	寻找	两者都不	身体	,	也不	衣服	,	也不	零	相关的	到	弗朗西斯	布里亚菲尔德	.

我既没找到尸体，也没找到衣服，更没找到任何与弗朗西斯·布里尔菲尔德有关的物品。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['driːmɪŋ] .

I	began	to	think	to	myself	that	I	must	be	dreaming	.
我	开始	到	思考	到	我	那	我	必须	是	做梦	.

我开始怀疑自己是不是在做梦。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	that	was	out	of	the	question	.
但	那	曾是	出去	的	这	问题	.

但这根本不可能。

[ðə; ði] ['əʊnli] [kən'kluːʒn] [ai] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [ðæt] [strɛnt] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] [liːv]

The	only	conclusion	I	could	come	to	was	that	Strent	had	watched	me	leave
这	仅有的	结论	我	可以	来	到	曾是	那	强	有	观看	我	离开

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] .

the	house	and	then	returned	to	make	away	with	the	body	.
这	房子	和	然后	返回	到	制作	离开	和	这	身体	.

我唯一能得出的结论是，斯特伦特看着我离开房子，然后回来带走了尸体。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [strɛnt] [huː] [hæd; həd] [sleɪn] [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [frend] ,

Without	doubt	it	was	Strent	who	had	slain	my	unfortunate	friend	,
没有	怀疑	它	曾是	强	WHO	有	被杀	我的	不幸	朋友	,

毫无疑问，杀害我那不幸朋友的凶手是斯特伦特。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [kɔːps] [ɪn] [sʌm; səm] ['kweɪkɪŋ] [bɒg] .

and	now	had	hidden	the	corpse	in	some	quaking	bog	.
和	现在	有	隐	这	尸体	在	一些	震动	沼泽	.

然后把尸体藏在了某个颤抖的沼泽里。

[wen] [ə'lɪviə] [brəʊk] [daʊn] ['fiːlɪks] [led] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	Olivia	broke	down	Felix	led	her	from	the	room	,
什么时候	奥利维亚	打破	向下	菲利克斯	引领	她	从	这	房间	,

奥利维亚崩溃时，菲利克斯领着她离开了房间。

[ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] - - [ðeə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['maʊntɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz]

and	I	went	to	the	front	door	-	-	there	to	find	them	mounted	on	their	horses
和	我	去	到	这	正面	门	-	-	那里	到	寻找	他们	安装	在	他们的	马匹

.

:

.

我走到前门，发现他们都骑在马上。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - , " [sed] ['fiːlɪks] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪnz] ;

"	We	are	going	back	to	Marshminster	,	"	said	Felix	,	gathering	up	his	reins	;
"	我们	是	去	后退	到	-	,	"	说	菲利克斯	,	采集	向上	他的	缰绳	;

“我们要回马什明斯特了，”费利克斯一边说着，一边收起缰绳；

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['waɪldˌguːs] [tʃeɪs] [mɪs] [bə'lɪn] [ɪz] [kwaɪt] [ɪl] .

"	thanks	to	this	wildgoose	chase	Miss	Bellin	is	quite	ill	.
"	谢谢	到	这	野鹅	追赶	错过	贝林	是	相当	患病的	.

“由于这场徒劳无功的追逐，贝林小姐病得很重。”

[ai] [trʌst] [naʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] . "

I	trust	now	,	sir	,	that	you	are	convinced	.	"
我	相信	现在	,	先生	,	那	你	是	确信	.	"

先生，我现在相信您已经信服了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['frɑːnsɪs] !

"	I	am	not	convinced	that	you	are	Francis	!
"	我	是	不是	确信	那	你	是	弗朗西斯	!

“我不相信你是弗朗西斯！”

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['dɒgɪdli] .
" 我 回答 顽强地 .

我固执地回答道。

" [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪks] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
" 你 仍然 思考 我 是 菲利克斯 , " 他 问 , 和 一个 冷笑 .

“你还认为我是菲利克斯吗？”他冷笑着问道。

" [aɪ][duː; də] !
" 我 做 !

“我愿意！

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð]
虽然 这 消失 的 这 身体 , 哪个 有 到过 制成 离开 和
[baɪ] [strɛnt] .
经过 强 .

尽管尸体已经消失，被斯特伦特带走了。

[aɪ] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['frɑːnsɪs][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] . "
我 牢牢 相信 那 弗朗西斯 是 死的 , 和 那 你 是 菲利克斯布里亚菲尔德 . "

我坚信弗朗西斯已经死了，而你就是费利克斯·布里尔菲尔德。

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] , " [sed] [mɪs] [bə'lɪn] ['kəʊldli] ,
" 作为 我们 有 已见 没有什么 , 先生 . 丹汉姆 , " 说 错过 贝林 冷冷地 ,

“因为我们什么也没看到，丹汉姆先生，”贝林小姐冷冷地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] .
" 我 必须 衰退 到 相信 你的 陈述 .

我无法相信你的说法。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz]['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [ɪz][ɪn]['pærɪs] . "
这 绅士 是 弗朗西斯 , 和 菲利克斯 是 在 巴黎 . "

这位先生是弗朗西斯，费利克斯在巴黎。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [aɪ]['kwaɪətli] ; " [ðen] [aɪ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" 非常 好的 , " 说 我 悄悄 ; " 然后 我 离开 为了 巴黎 到 - 明天 . "

“很好，”我平静地说，“那我明天就去巴黎了。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ? "
" 为了 什么 原因 ? "

“出于什么原因？”

" [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [siːk] ['fiːlɪks] .
" 我 去 到 寻找 菲利克斯 .

我去找费利克斯。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['pærɪs] , [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [hɔːs] .
你 说 他 是 在 巴黎 , 我 说 他 是 现在 前 我 在 那 马 .

你说他在巴黎，我说他现在就骑着那匹马在我面前。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] ['bɒdi] , [mɪs] [bə'lɪn] ;

You	came	to	the	Fen	Inn	and	found	no	body	,	Miss	Bellin	;
你	来了	到	这	分	客栈	和	成立	不	身体	,	错过	贝林	;

贝林小姐，你来到芬恩客栈却没有发现尸体；

[ai][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] - - [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] - , [ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]

I	go	to	Paris	-	-	to	the	Hôtel	des	Étrangers	,	and	I'll	wager	that	I	shall
我	去	到	巴黎	-	-	到	这	酒店	德斯	-	,	和	患病的	赌注	那	我	将

[faɪnd][nəʊ] ['fiːlɪks] .

find	no	Felix	.
寻找	不	菲利克斯	.

我去巴黎——去外国人旅馆，我敢打赌我找不到费利克斯。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] .

"	They	looked	at	one	another	in	silence	for	a	few	moments	.
"	他们	看起来	在	一	其他	在	沉默	为了	一个	很少	时刻	.

他们沉默地对视了一会儿。

[maɪ] [rɪ'mɑːk] ['evɪdəntli] [skeəd] [ðem; ðəm] .

My	remark	evidently	scared	them	.
我的	评论	显然	害怕的	他们	.

我的话显然吓到他们了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ? " [ɑːskt] ['fiːlɪks] .

"	Are	you	going	to	put	this	matter	in	the	hands	of	the	police	?	"	asked	Felix	.
"	是	你	去	到	放	这	事情	在	这	双手	的	这	警察	?	"	问	菲利克斯	.

“你打算把这件事交给警察处理吗？”费利克斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz]

"	It	is	useless	to	do	so	now	,	as	the	body	of	your	brother	has
"	它	是	无用	到	做	所以	现在	,	作为	这	身体	的	你的	兄弟	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

“现在这样做也没用了，因为你哥哥的尸体已经不见了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt][faɪnd] ['fiːlɪks] [ðeə(r)] - - - - "

I	shall	go	to	Paris	,	and	if	I	do	not	find	Felix	there	-	-	-	-	"
我	将	去	到	巴黎	,	和	如果	我	做	不是	寻找	菲利克斯	那里	-	-	-	-	"

我将前往巴黎，如果我在那里找不到费利克斯——”

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['siːɪŋ] [ai] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Well	?	"	she	said	,	seeing	I	hesitated	.
"	出色地	?	"	她	说	,	看到	我	犹豫了一下	.

“怎么样？”她见我犹豫，便问道。

" [ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːl][ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [sɜːrtʃt] , " [ai] [sed] ,

"	I	will	tell	the	police	all	and	have	this	neighborhood	searched	,	"	I	said	,
"	我	将要	告诉	这	警察	全部	和	有	这	邻里	搜索	,	"	我	说	,

[kən'kluːdɪŋ] [maɪ] ['sentəns] .

concluding	my	sentence	.
总结	我的	句子	.

“我会把一切都告诉警察，并让他们搜查这个街区，”我总结道。

[ə'lɪviə] [lɑːft] ['skɔːnfəli] [ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] , [waɪl] ['fiːlɪks] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , ['ʌtə]

Olivia	laughed	scornfully	and	rode	away	,	while	Felix	,	preparing	to	follow	,	uttered
奥利维亚	笑了	轻蔑地	和	骑	离开	,	尽管	菲利克斯	,	准备	到	跟随	,	说出

[ə; eɪ][lɑːst] [wɜːd] .

a	last	word	.
一个	最后的	单词	.

奥利维亚轻蔑地笑着骑马离去，而准备跟上的菲利克斯则说了最后一句话。

" [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ['dɛnəm] , [æt; ət] [wʌns] .

"	Consult	a	doctor	,	Denham	,	at	once	.
"	咨询	一个	医生	,	丹汉姆	,	在	一次	.

“丹汉姆，你立刻去看医生。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , [ɔː(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [hə,luːsə'neɪʃənz] .

You	are	mad	,	or	subject	to	hallucinations	.
你	是	疯狂的	,	或者	主题	到	幻觉	.

你疯了，或者出现了幻觉。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɑːt] [trɒt] ,

"	And	with	that	he	set	off	at	a	smart	trot	,
"	和	和	那	他	放	离开	在	一个	聪明的	小跑	,

“说完，他便轻快地小跑起来。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

and	I	was	left	alone	at	the	door	of	the	inn	.
和	我	曾是	左边	独自的	在	这	门	的	这	客栈	.

我独自一人被留在了客栈门口。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [maɪt]

After	the	extraordinary	experiences	I	had	undergone	I	began	to	think	there	might
后	这	非凡的	经历	我	有	经历	我	开始	到	思考	那里	可能

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

be	something	in	what	he	said	.
是	某物	在	什么	他	说	.

经历了那些非凡的事情之后，我开始觉得他说的或许有几分道理。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['fiːlɪks]

I	determined	for	my	own	satisfaction	to	go	to	Paris	and	see	if	Felix
我	决定	为了	我的	自己的	满意	到	去	到	巴黎	和	看	如果	菲利克斯

[briːɑrfiːld] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] - .

Briarfield	was	at	the	Hôtel	des	Étrangers	.
布里亚菲尔德	曾是	在	这	酒店	德斯	-	.

为了满足自己的好奇心，我决定去巴黎看看费利克斯·布里亚菲尔德是否在外国人酒店。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [ðen] [maɪ] [sə'spɪʃən] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ,

If	he	were	not	,	then	my	suspicions	might	prove	to	be	correct	;	but	if	he	were	,
如果	他	是	不是	,	然后	我的	怀疑	可能	证明	到	是	正确的	;	但	如果	他	是	,

如果他不是，那么我的怀疑或许是正确的；但如果他是，

[ðen] [aɪ] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

then	I	might	believe	that	my	adventure	at	the	inn	was	a	dream	.
然后	我	可能	相信	那	我的	冒险	在	这	客栈	曾是	一个	梦	.

那么我或许会认为我在客栈的奇遇只是一场梦。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði][mæn] [ɪn] ['pærɪs] .

THE	MAN	IN	PARIS	.
这	男人	在	巴黎	.

巴黎的男人。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - ,

Having	made	up	my	mind	what	course	to	pursue	,	I	returned	to	Marshminster	,
拥有	制成	向上	我的	头脑	什么	课程	到	追求	,	我	返回	到	-	,

决定好要走哪条路之后，我回到了马什明斯特。

[tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [maɪ] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [left] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .

took	leave	of	my	relatives	,	and	left	that	evening	for	London	.
采取	离开	的	我的	亲属	,	和	左边	那	晚上	为了	伦敦	.

我向亲戚们告别，当晚便启程前往伦敦。

[ðeə(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] [tuː] [deɪz] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn]

There	I	remained	two	days	reviewing	the	strange	events	in	which	I	had	lately	been
那里	我	剩余	二	天	复习	这	奇怪的	活动	在	哪个	我	有	最近	到过

[æn; ən] ['æktə(r)] .

an	actor	.
一个	演员	.

我在那里待了两天，回顾了最近我参与的那些奇特事件。

[æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'bændən] [wɒt] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə]

At	one	moment	it	was	in	my	mind	to	abandon	what	certainly	seemed	to
在	一	片刻	它	曾是	在	我的	头脑	到	放弃	什么	当然	似乎	到

[biː; bi] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [sɜːtʃ] ,

be	a	hopeless	search	,
是	一个	绝望	搜索	,

我一度想要放弃这看似毫无希望的寻找。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ]

for	I	could	not	but	see	it	was	a	matter	of	great	difficulty	to	lay	my
为了	我	可以	不是	但	看	它	曾是	一个	事情	的	伟大的	困难	到	躺	我的

[hænd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] .

hand	on	the	assassin	of	Francis	.
手	在	这	刺客	的	弗朗西斯	.

因为我不得不承认，要抓到刺杀弗朗西斯的凶手是一件非常困难的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] , [ai] [θɔːt] , [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	would	be	better	,	I	thought	,	to	place	the	matter	in	the	hands	of	the
它	会	是	更好的	,	我	想法	,	到	地方	这	事情	在	这	双手	的	这

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

我想，最好还是把这件事交给警方处理。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [θræʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	let	them	thrash	it	out	for	themselves	.
和	让	他们	鞭挞	它	出去	为了	他们自己	.

让他们自己去争论吧。

[tuː] ['riːz(ə)nz] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪg'nəʊb(ə)l] [kɔːs] .

Two	reasons	prevented	my	taking	this	ignoble	course	.
二	原因	阻止	我的	采取	这	卑鄙的	课程	.

有两个原因阻止了我走上这条不光彩的道路。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [frend] ,

One	was	that	Francis	Briarfield	had	been	a	college	friend	,
一	曾是	那	弗朗西斯	布里亚菲尔德	有	到过	一个	大学	朋友	,

其中之一是弗朗西斯·布里亚菲尔德曾是大学朋友，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ˌʌnə'vendʒd] .

and	I	was	unwilling	that	his	death	should	go	unavenged	.
和	我	曾是	不情愿	那	他的	死亡	应该	去	未复仇	.

我不愿他的死得得不到报仇。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɪviə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ɪn]

The	story	of	his	love	for	Olivia	which	he	had	told	me	at	the	inn
这	故事	的	他的	爱	为了	奥利维亚	哪个	他	有	讲述	我	在	这	客栈

[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rəʊ'mæns] ,

contained	the	elements	of	a	strange	romance	,
包含	这	元素	的	一个	奇怪的	浪漫	,

他在旅店里给我讲的关于他与奥利维亚的爱情故事，包含了一段奇异浪漫的元素。

['fɪtli] [kæpt] [baɪ][hɪz; ɪz]['trædʒɪk][end] .

fitly	capped	by	his	tragic	end	.
合适地	封顶	经过	他的	悲惨	结尾	.

他的悲惨结局恰如其分地为他的一生画上了句号。

[aɪ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['fiːlɪks] [θruː] [hɪz; ɪz]['haɪəd]['brɑːvəʊ] - - [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][kɔːl] [strɛnt] [baɪ][nəʊ]

I	felt	certain	that	Felix	through	his	hired	bravo	-	-	for	I	could	call	Strent	by	no
我	毛毡	肯定	那	菲利克斯	通过	他的	雇用	太棒了！	-	-	为了	我	可以	称呼	强	经过	不

['ʌðə(r)] [neɪm] - - [hæd; həd] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

other	name	-	-	had	encompassed	the	death	of	his	brother	.
其他	姓名	-	-	有	包括	这	死亡	的	他的	兄弟	.

我确信费利克斯通过他雇佣的吹牛大王——因为我实在无法用别的名字称呼斯特伦特——策划了他哥哥的死亡。

['fiːlɪks] [wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə'lɪviə] ,

Felix	was	passionately	in	love	with	Olivia	,
菲利克斯	曾是	热情地	在	爱	和	奥利维亚	,

菲利克斯深深地爱着奥利维亚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] [nɒt]['əʊnli] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]

and	the	unexpected	return	of	Francis	not	only	threatened	to	take	her	away
和	这	意外	返回	的	弗朗西斯	不是	仅有的	威胁	到	拿	她	离开

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

弗朗西斯的意外归来不仅有可能将她从他身边夺走，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['skaʊndrəli] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] .

but	also	to	reveal	the	scoundrelly	fashion	in	which	he	had	behaved	.
但	还	到	揭示	这	无赖	时尚	在	哪个	他	有	表现	.

但同时也揭露了他卑鄙无耻的行为方式。

[æt; ət][wʌn] [bləʊ] ['fiːlɪks] [wʊd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

At	one	blow	Felix	would	lose	her	love	and	respect	,
在	一	吹	菲利克斯	会	失去	她	爱	和	尊重	,

菲利克斯会因为这一击而失去她的爱和尊重。

['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'veːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] .

therefore	his	motive	for	averting	such	a	catastrophe	was	a	strong	one	.
所以	他的	动机	为了	避免	这样的	一个	灾难	曾是	一个	强的	一	.

因此，他阻止这场灾难发生的动机十分强烈。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːmɪn] [ɒn] ['frætrɪsaɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːt] ,

That	he	should	determine	on	fratricide	was	a	terrible	thought	,
那	他	应该	决定	在	兄弟相残	曾是	一个	糟糕的	想法	,

他竟然会做出杀害兄弟的决定，这真是个可怕的想法。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] [left] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['wʊmən]

but	there	was	no	other	course	left	to	him	by	which	to	secure	the	woman
但	那里	曾是	不	其他	课程	左边	到	他	经过	哪个	到	安全的	这	女士

[hiː; hi] [lʌvd] ,

he	loved	,
他	喜爱	,

但他别无选择，只能用这招来赢得他心爱的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi]['vælјuːd] .

and	the	respect	he	valued	.
和	这	尊重	他	有价值的	.

以及他所珍视的尊重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , ['pæʃənət] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [njuː] ['fiːlɪks]

It	was	the	mad	action	of	a	weak	,	passionate	man	such	as	I	knew	Felix
它	曾是	这	疯狂的	行动	的	一个	虚弱的	,	热情的	男人	这样的	作为	我	知道	菲利克斯

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

这是像我认识的费利克斯那样软弱而又充满激情的人才会做出的疯狂举动。

[tuː] ['kaʊədli] [hɪm'self] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bləʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['haɪəd] [strɛnt] [tuː; tə] ['kæri]

Too	cowardly	himself	to	strike	the	fatal	blow	,	he	had	hired	Strent	to	carry
也	胆小	他自己	到	罢工	这	致命的	吹	,	他	有	雇用	强	到	携带

[aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] ,

out	his	plans	,
出去	他的	计划	,

他自己胆小到不敢下手，于是雇佣了斯特伦特来执行他的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðəʊ] [ɪn] [wɒt] [wei] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt]

and	the	death	had	been	duly	accomplished	,	though	in	what	way	I	was	quite
和	这	死亡	有	到过	正式地	完成	,	尽管	在	什么	方式	我	曾是	相当

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

unable	to	say	.
无法	到	说	.

死亡已经圆满完成，但我完全无法说是以何种方式完成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz] [ded] ,

It	was	sufficient	for	me	to	know	that	Francis	was	dead	,
它	曾是	充足的	为了	我	到	知道	那	弗朗西斯	曾是	死的	,

我只需知道弗朗西斯死了就足够了。

[ænd; ənd][ai] [felt] [maɪ'self] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	I	felt	myself	called	upon	to	avenge	his	death	.
和	我	毛毡	我	称为	之上	到	报仇	他的	死亡	.

我感到自己有责任为他报仇。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][strɒŋgə(r)][wʌn][ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['fiːvə(r)] .

The	other	motive	was	perhaps	the	stronger	one	of	detective	fever	.
这	其他	动机	曾是	也许	这	更强	一	的	侦探	发烧	.

另一个动机或许更为强烈，那就是侦探热。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

I	was	a	bachelor	,	I	had	a	good	income	and	nothing	to	do	,
我	曾是	一个	学士	,	我	有	一个	好的	收入	和	没有什么	到	做	,

我当时是个单身汉，收入不错，却无所事事。

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [kwest] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

therefore	this	quest	was	one	of	great	interest	to	me	.
所以	这	寻求	曾是	一	的	伟大的	兴趣	到	我	.

因此，这次探索对我来说意义非凡。

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['hʌntɪd] [biːsts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [hʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l]

I	had	often	hunted	beasts	,	but	this	man	hunt	was	a	much	more	powerful
我	有	经常	猎杀	野兽	,	但	这	男人	打猎	曾是	一个	很多	更多的	强大的

[ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] .

incentive	to	excitement	.
激励	到	激动	.

我以前经常猎杀野兽，但这次猎杀人类让我更加兴奋。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

I	could	hardly	sleep	for	thinking	of	the	case	,
我	可以	几乎	睡觉	为了	思维	的	这	案件	,

我因为想着这个案子而几乎彻夜难眠。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [piːsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .

and	was	constantly	engaged	in	piecing	together	the	puzzle	.
和	曾是	不断地	已订婚的	在	拼接	一起	这	谜	.

他一直致力于拼凑出这幅拼图。

[æz; əz] [jet] [ai][hæd; həd][nəʊ][klɪə(r)] [kluː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

As	yet	I	had	no	clear	clew	to	follow	,
作为	然而	我	有	不	清除	线索	到	跟随	,

我当时还没有明确的线索可以遵循。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['set(ə)ld] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] ['fiːlɪks] [æt; ət]

but	the	first	thing	to	be	settled	was	the	identity	of	Felix	at
但	这	第一的	事物	到	是	定居	曾是	这	身份	的	菲利克斯	在

-	[wɪð]	['fiːlɪks]	[æt; ət]['pærɪs] .
Marshminster	with	Felix	at	Paris	.
-	和	菲利克斯	在	巴黎	.

但首先要确定的是马什明斯特的费利克斯和巴黎的费利克斯的身份。

[wʌns] [ai] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['fiːlɪks] [hæd; həd]['nevə(r)] [left]

Once	I	established	that	point	,	and	proved	conclusively	that	Felix	had	never	left
一次	我	已确立的	那	观点	,	和	已证实	最终	那	菲利克斯	有	绝不	左边

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

一旦我确立了这一点，并确凿地证明费利克斯从未离开过英国，

[ai] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

I	would	be	in	a	position	to	prosecute	the	search	in	the	neighborhood	of
我	会	是	在	一个	位置	到	起诉	这	搜索	在	这	邻里	的

-	.
Marshminster	.
-	.

我有权在马什明斯特附近进行搜查。

[ai] [əʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [piːk] [ai] [felt] [æt; ət][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l]

I	own	that	there	was	an	additional	reason	in	the	pique	I	felt	at	the	scornful
我	自己的	那	那里	曾是	一个	额外的	原因	在	这	激起	我	毛毡	在	这	轻蔑的

[ˌdɪsbɪ'liːf] [ɒv; əv] [ə'lɪviə] .

disbelief	of	Olivia	.
怀疑	的	奥利维亚	.

我承认，我对奥利维亚轻蔑的怀疑态度感到愤怒，还有另一个原因。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [maɪ] ['stɔːri] [pjʊə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] ,

She	evidently	considered	my	story	pure	fiction	,
她	显然	经过考虑的	我的	故事	纯的	小说	,

她显然认为我的故事纯属虚构。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	strange	disappearance	of	the	corpse	from	the	inn	confirmed	her
和	这	奇怪的	消失	的	这	尸体	从	这	客栈	确认的	她

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] .

in	this	belief	.
在	这	信仰	.

而尸体从客栈离奇消失，更加坚定了她的这种想法。

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'tempt] , [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [tu:; tə] ['fi:lɪks] ,

Irritated	by	such	contempt	,	I	was	resolved	to	bring	home	the	crime	to	Felix	,
受刺激	经过	这样的	鄙视	,	我	曾是	已解决	到	带来	家	这	犯罪	到	菲利克斯	,

我被这种蔑视激怒了，决心要让费利克斯付出代价。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [kən'klu:sɪvli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mɑ:skə'reɪdɪŋ] [æz; əz]

and	to	prove	conclusively	to	her	that	he	was	masquerading	as
和	到	证明	最终	到	她	那	他	曾是	伪装	作为

[hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ðə; ðɪ] [ded] ['frɑ:nsɪs] .

her	lover	,	the	dead	Francis	.
她	情人	,	这	死的	弗朗西斯	.

并最终向她证明，他冒充的是她已故的情人弗朗西斯。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['kru:əl] [bləʊ] [wen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tru:θ] ,

It	would	be	a	cruel	blow	when	assured	of	the	truth	,
它	会	是	一个	残忍的	吹	什么时候	保证	的	这	真相	,

当真相大白时，这将是一个残酷的打击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] ['temprəri] [peɪn] [tu:; tə] ['drægɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

but	it	was	better	that	she	should	suffer	temporary	pain	to	dragging	out	a
但	它	曾是	更好的	那	她	应该	遭受	暂时的	疼痛	到	拖拽	出去	一个

['laɪflɒŋ] ['ægəni] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɒflɪgət] ,

lifelong	agony	chained	to	a	man	whom	I	knew	to	be	a	profligate	,
终身	痛苦	连锁	到	一个	男人	谁	我	知道	到	是	一个	挥霍无度	,

但让她承受暂时的痛苦，总比让她终生受困于一个我明知是浪荡子的男人而痛苦不堪要好得多。

[ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] .

a	liar	,	and	a	murderer	.
一个	说谎者	,	和	一个	凶手	.

一个骗子，一个杀人犯。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [tu:] [deɪz] [aɪ] [kən'fɜ:md] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ðɪ]

At	the	end	of	two	days	I	confirmed	myself	in	the	resolution	to	hunt	down	the
在	这	结尾	的	二	天	我	确认的	我	在	这	解决	到	打猎	向下	这

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

两天后，我更加坚定了将罪犯绳之以法的决心。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][æz; əz][ðə; ðɪ][fɜ:st] [step] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['pærɪs] .

and	decided	as	the	first	step	to	go	to	Paris	.
和	决定	作为	这	第一的	步	到	去	到	巴黎	.

于是决定首先去巴黎。

['li:vɪŋ] [vɪk'tɔ:rɪə][baɪ][ðə; ðɪ] [naɪt] [meɪl] , [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

Leaving	Victoria	by	the	night	mail	,	I	arrived	in	the	French	capital	next	morning	.
离开	维多利亚	经过	这	夜晚	邮件	,	我	到达的	在	这	法语	首都	下一个	早晨	.

我乘坐夜间邮轮离开维多利亚，第二天早上抵达法国首都。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lu:z] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [taɪm] , [aɪ] ['heɪs(ə)nd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ðɪ] [oʊ'tɛl] [dez] - ,

Anxious	to	lose	no	further	time	,	I	hastened	at	once	to	the	Hôtel	des	Étrangers	,
焦虑的	到	失去	不	更远	时间	,	我	加快	在	一次	到	这	酒店	德斯	-	,

我不愿再浪费时间，立刻赶往外国人旅馆。

[ɪn] [ru:] [di:][ˌeɪs 'ti:] . - , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʊk] [ʌp][maɪ] ['kwɔ:təz] .

in	Rue	de	St	.	Honoré	,	and	there	took	up	my	quarters	.
在	后悔	德	英石	.	-	,	和	那里	采取	向上	我的	四分之一	.

我在圣奥诺雷街住了下来，我的住处就在那里。

[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fə'ti:gz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:ni] , [aɪ] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv] ['lʌntʃən] ,

Recovered	from	the	fatigues	of	the	journey	,	I	partook	of	luncheon	,
恢复	从	这	疲劳	的	这	旅行	,	我	参与	的	午餐	,

旅途劳顿之后，我享用了午餐。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] .

and	then	made	inquiries	about	Felix	Briarfield	.
和	然后	制成	查询	关于	菲利克斯	布里亚菲尔德	.

然后打听了费利克斯·布里亚菲尔德的情况。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ai] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs] ,

To	my	surprise	I	not	only	discovered	that	he	was	in	Paris	,
到	我的	惊喜	我	不是	仅有的	发现	那	他	曾是	在	巴黎	,

令我惊讶的是，我不仅发现他身在巴黎，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

but	that	he	was	in	the	hotel	at	that	moment	.
但	那	他	曾是	在	这	酒店	在	那	片刻	.

但他当时确实在酒店里。

" [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ?

"	Has	he	been	staying	here	for	any	length	of	time	?
"	有	他	到过	入住	这里	为了	任何	长度	的	时间	?

他在这里住了多久了?

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

"	I	asked	the	manager	.
"	我	问	这	经理	.

我问了经理。

" [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd] [naʊ] [tɔːks] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪtəli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	For	six	weeks	,	monsieur	,	and	now	talks	of	going	to	Italy	,	"	was	the
"	为了	六	周	,	先生	,	和	现在	会谈	的	去	到	意大利	,	"	曾是	这

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

astonishing	reply	.
惊人	回复	.

“先生，已经六个星期了，现在却要去意大利，”对方的回答令人震惊。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wʊd] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [felt] .

To	say	that	I	was	surprised	would	give	but	a	faint	idea	of	what	I	felt	.
到	说	那	我	曾是	惊讶	会	给	但	一个	头晕的	主意	的	什么	我	毛毡	.

要说我感到惊讶，只能略微表达我当时的感受。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɪviə] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [pruːv] [truː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv]

That	the	assertion	of	Olivia	should	thus	prove	true	was	almost	impossible	of
那	这	断言	的	奥利维亚	应该	因此	证明	真的	曾是	几乎	不可能的	的

[bɪ'liːf] .

belief	.
信仰	.

奥利维亚的说法竟然被证实，这简直令人难以置信。

[ɪf] ['fiːlɪks] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [wiːks] ,

If	Felix	were	here	,	and	had	been	here	for	the	past	six	weeks	,
如果	菲利克斯	是	这里	,	和	有	到过	这里	为了	这	过去的	六	周	,

如果菲利克斯在这里，而且过去六周一直都在这里，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][hiː; hi] [huːm] [ai][hæd; həd][met][æt; ət] - .

it	could	not	possibly	be	he	whom	I	had	met	at	Marshminster	.
它	可以	不是	可能	是	他	谁	我	有	遇见	在	-	.

不可能是我在马什明斯特遇到的那个人。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

Assuming	this	to	be	the	case	,
假设	这	到	是	这	案件	,

假设情况确实如此，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][fen] [ɪn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self]['frɑːnsɪs] ?

who	was	the	man	of	the	Fen	Inn	who	called	himself	Francis	?
WHO	曾是	这	男人	的	这	分	客栈	WHO	称为	他自己	弗朗西斯	?

芬恩客栈里那个自称弗朗西斯的人是谁?

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] .

My	head	was	whirling	with	the	endeavor	to	grapple	with	these	thoughts	.
我的	头	曾是	旋转	和	这	努力	到	抓钩	和	这些	想法	.

我脑子里一片混乱，努力理清这些思绪。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'dɪə] [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ][breɪn] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɒsəbli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Suddenly	an	idea	flashed	into	my	brain	which	might	possibly	account	for	the
突然	一个	主意	闪光灯	进入	我的	脑	哪个	可能	可能	帐户	为了	这

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

突然，我脑海中闪过一个想法，这或许可以解释这个谜团。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , " [θɔːt] [aɪ] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fiːlɪks] [huːm] [aɪ][met][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ?

"	Can	it	be	,	"	thought	I	,	"	that	it	was	Felix	whom	I	met	at	the	inn	?
"	能	它	是	,	"	想法	我	,	"	那	它	曾是	菲利克斯	谁	我	遇见	在	这	客栈	?

“难道，”我想，“我在客栈里遇到的就是费利克斯？”

['fiːlɪks] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz]['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'ventɪd] [ðæt] ['laɪɪŋ] ['stɔːri]

Felix	who	tried	to	pass	himself	off	as	Francis	,	and	then	invented	that	lying	story
菲利克斯	WHO	尝试	到	经过	他自己	离开	作为	弗朗西斯	,	和	然后	发明	那	说谎	故事

?

?
?

费利克斯试图冒充弗朗西斯，然后编造了那个谎言故事?

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɑːns] .

Perhaps	he	was	not	dead	,	as	I	thought	,	but	merely	plunged	into	a	trance	.
也许	他	曾是	不是	死的	,	作为	我	想法	,	但	仅仅	暴跌	进入	一个	发呆	.

或许他并没有像我以为的那样死去，而只是陷入了恍惚状态。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['frɑːnsɪs] , [hiː; hi] [fled] [bæk]

When	he	revived	,	seeing	the	uselessness	of	fighting	with	Francis	,	he	fled	back
什么时候	他	复活	,	看到	这	无用性	的	斗争	和	弗朗西斯	,	他	逃亡	后退

[tuː; tə]['pærɪs] .

to	Paris	.
到	巴黎	.

当他恢复意识后，看到与弗朗西斯战斗毫无意义，便逃回了巴黎。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

"	All	this	time	I	stared	hard	at	the	manager	.
"	全部	这	时间	我	凝视	难的	在	这	经理	.

“这段时间我一直盯着经理看。”

[ɪn] [rɪ'ælətɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

In	reality	I	was	puzzling	out	the	mystery	,
在	现实	我	曾是	令人费解	出去	这	神秘	,

实际上，我当时正在解开这个谜团。

[ænd; ənd][nɒt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

and	not	paying	any	attention	to	the	man	before	me	.
和	不是	付费	任何	注意力	到	这	男人	前	我	.

完全没有注意到眼前这个人。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [gruː] ['wɪəri] ['ʌndə(r)][maɪ] [rɪ'gɑːd] , [ænd; ənd] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .

He	,	however	,	grew	weary	under	my	regard	,	and	moved	uneasily	.
他	,	然而	,	生长	厌倦	在下面	我的	看待	,	和	已搬	不安地	.

然而，他却因我的注视而感到厌倦，行动也变得不安。

" ['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] [ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [mə'sjɜː] .

"	Mr	.	Briarfield	is	now	in	his	room	,	monsieur	.
"	先生	.	布里亚菲尔德	是	现在	在	他的	房间	,	先生	.

“布里亚菲尔德先生现在在他的房间里，先生。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [tuː; tə][hɪm][jɔː(r); jə(r)][kɑːd] ? "

Shall	I	take	to	him	your	card	?	"
将	我	拿	到	他	你的	卡片	?	"

我把你的名片给他吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

"	If	you	please	,	"	I	answered	mechanically	,	and	handed	it	to	him	.
"	如果	你	请	,	"	我	回答	机械地	,	和	递交	它	到	他	.

“如果可以的话，”我机械地回答，然后把东西递给了他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə; eɪ]['weɪtə(r)] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

In	a	few	moments	a	waiter	came	with	a	message	,
在	一个	很少	时刻	一个	服务员	来了	和	一个	信息	,

过了一会儿，服务员过来递了条信息。

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

stating	that	Mr	.	Briarfield	would	be	glad	to	see	me	.
声明	那	先生	.	布里亚菲尔德	会	是	高兴的	到	看	我	.

他说布里亚菲尔德先生会很高兴见到我。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [bɪ'wɪldəmənt] ,

I	followed	the	man	,	in	a	state	of	the	utmost	bewilderment	,
我	随后	这	男人	,	在	一个	状态	的	这	极致	困惑	,

我百思不得其解地跟着那个人走了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də]

and	found	myself	in	the	presence	of	Felix	before	I	knew	what	to	say	or	do
和	成立	我	在	这	在场	的	菲利克斯	前	我	知道	什么	到	说	或者	做

.

:

.

我还没来得及想说什么或做什么，就发现自己站在了菲利克斯面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] ['frɑːnsɪs] , [huːm] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] ,

He	was	so	like	Francis	,	whom	I	thought	was	lying	dead	at	the	Fen	Inn	,
他	曾是	所以	喜欢	弗朗西斯	,	谁	我	想法	曾是	说谎	死的	在	这	分	客栈	,

他跟弗朗西斯太像了，我原以为弗朗西斯已经死在沼泽客栈里了。

[səʊ] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [pɑːst] [æz; əz] [ə'lɪviəz] ['lʌvə(r)] ,

so	like	the	man	who	passed	as	Olivia's	lover	,
所以	喜欢	这	男人	WHO	通过了	作为	奥利维亚的	情人	,

就像那个冒充奥利维亚情人的男人一样，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][steə(r)][æt; ət][hɪm] .

that	for	the	moment	I	could	do	nothing	but	stare	at	him	.
那	为了	这	片刻	我	可以	做	没有什么	但	盯	在	他	.

那一刻，我除了盯着他看，什么也做不了。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

Yet	he	could	be	neither	of	the	two	,
然而	他	可以	是	两者都不	的	这	二	,

但他既不是其中之一，也不是另一个。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ai][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət] - .

for	one	was	dead	and	the	other	I	had	left	behind	at	Marshminster	.
为了	一	曾是	死的	和	这	其他	我	有	左边	在后面	在	-	.

其中一人已经去世，另一人则被我留在了马什明斯特。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['dɛnəm] ? " [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwʊt] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [streɪndʒ] [kən'dʌkt]

"	How	are	you	,	Denham	?	"	he	said	,	somewhat	surprised	at	my	strange	conduct
"	如何	是	你	,	丹汉姆	?	"	他	说	,	有些	惊讶	在	我的	奇怪的	执行

.

:

.

“你好吗，丹汉姆？”他问道，似乎对我的奇怪举动感到有些惊讶。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][steə(r)][səʊ] ['stedəli] [æt; ət][ˌem 'iː] ? "

"	And	why	do	you	stare	so	steadily	at	me	?	"
"	和	为什么	做	你	盯	所以	稳步	在	我	?	"

“你为什么一直盯着我看？”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] ?

"	Are	you	Felix	Briarfield	?
"	是	你	菲利克斯	布里亚菲尔德	?

你是菲利克斯·布里亚菲尔德吗?

" [ai] [gɑːspt] [aʊt] .

"	I	gasped	out	.
"	我	倒吸一口气	出去	.

我倒吸了一口气。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ;

"	As	you	see	,	"	he	answered	,	raising	his	eyebrows	;
"	作为	你	看	,	"	他	回答	,	提高	他的	眉毛	;

“如你所见，”他回答道，同时扬起了眉毛；

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] . "

"	surely	you	know	me	well	enough	to	dispense	with	so	foolish	a	question	.	"
"	一定	你	知道	我	出色地	足够的	到	分配	和	所以	愚蠢	一个	问题	.	"

“你肯定很了解我，不会问这么愚蠢的问题。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? "

"	And	your	brother	?	"
"	和	你的	兄弟	?	"

“你哥哥呢？”

" [hiː; hi][ɪz][æt; ət] - , [ai] [bɪ'liːv] , [wɪð] [mɪs] [bə'lɪn] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

"	He	is	at	Marshminster	,	I	believe	,	with	Miss	Bellin	,	to	whom	he	is	engaged	.
"	他	是	在	-	,	我	相信	,	和	错过	贝林	,	到	谁	他	是	已订婚的	.

“我相信他现在在马什明斯特，和他订婚的贝林小姐在一起。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

Why	do	you	ask	so	strange	a	question	?
为什么	做	你	问	所以	奇怪的	一个	问题	?

你为什么会问这么奇怪的问题?

" [ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] ['berid] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] .

"	I	sat	down	on	the	sofa	,	and	buried	my	face	in	my	hands	.
"	我	卫星	向下	在	这	沙发	,	和	埋葬	我的	脸	在	我的	双手	.

我坐在沙发上，双手捂住了脸。

['aɪðə(r)][ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ɔː(r)][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Either	I	was	out	of	my	mind	or	the	victim	of	some	horrible	hallucination	.
任何一个	我	曾是	出去	的	我的	头脑	或者	这	受害者	的	一些	可怕	幻觉	.

要么是我疯了，要么是我出现了可怕的幻觉。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [met] ['frɑːnsɪs][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪm] [ded] ['ʌndə(r)][ɪts] [ruːf] .

I	certainly	had	met	Francis	at	the	inn	,	and	beheld	him	dead	under	its	roof	.
我	当然	有	遇见	弗朗西斯	在	这	客栈	,	和	观看	他	死的	在下面	它是	屋顶	.

我确实在客栈里见过弗朗西斯，也亲眼看到他死在了客栈的屋檐下。

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd][ai] [siːn] [ðə; ði][mæn][ai] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪks] [æt; ət] - .

As	surely	had	I	seen	the	man	I	believed	to	be	Felix	at	Marshminster	.
作为	一定	有	我	已见	这	男人	我	相信	到	是	菲利克斯	在	-	.

我确信我在马什明斯特见过我认为是费利克斯的那个人。

[jet] [hɪə(r)][ɪn]['pærɪs][ai] [bɪ'held] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ðə; ði] [ded] [frend] [nɔː(r)][ðə; ði]

Yet	here	in	Paris	I	beheld	an	individual	who	was	neither	the	dead	friend	nor	the
然而	这里	在	巴黎	我	观看	一个	个人	WHO	曾是	两者都不	这	死的	朋友	也不	这

['lɪvɪŋ] ['lʌvə(r)] ,

living	lover	,
活的	情人	,

然而，在巴黎，我看到的这个人既不是已故的朋友，也不是活着的爱人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] .

and	he	called	himself	Felix	Briarfield	.
和	他	称为	他自己	菲利克斯	布里亚菲尔德	.

他给自己取名为费利克斯·布里尔菲尔德。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !

"	I	must	be	mad	!
"	我	必须	是	疯狂的	!

我一定是疯了！

[ai][mʌst; məst][biː; bi][mæd] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

I	must	be	mad	!	"	was	all	I	could	say	for	the	moment	.
我	必须	是	疯狂的	!	"	曾是	全部	我	可以	说	为了	这	片刻	.

“我一定是疯了！”那一刻，我只能说出这句话。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['dɛnəm] ? " [ɑːskt] [briːɑrfiːld] , ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

"	What	is	the	matter	,	Denham	?	"	asked	Briarfield	,	touching	my	shoulder	.
"	什么	是	这	事情	,	丹汉姆	?	"	问	布里亚菲尔德	,	接触	我的	肩膀	.

“丹汉姆，你怎么了？”布莱尔菲尔德问道，同时拍了拍我的肩膀。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?

"	Are	you	ill	?
"	是	你	患病的	?

你生病了吗?

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][ai] [siːzd] [fɜːst][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	For	answer	I	seized	first	one	hand	and	then	the	other	.
"	为了	回答	我	查获	第一的	一	手	和	然后	这	其他	.

“为了回答这个问题，我先抓住一只手，然后抓住另一只手。”

[ɒn] ['naɪðə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [liːst] [skrætʃ] .

On	neither	appeared	the	least	scratch	.
在	两者都不	出现	这	至少	划痕	.

两人身上都丝毫没有划痕。

[jet] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ai] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['frɑːnsɪs][hæd; həd][ə; eɪ] ['rægɪd] [wuːnd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt]

Yet	the	man	whom	I	believed	to	be	Francis	had	a	ragged	wound	on	the	right
然而	这	男人	谁	我	相信	到	是	弗朗西斯	有	一个	破烂不堪	伤口	在	这	正确的

[hænd] .

hand	.
手	.

然而，我所认为的弗朗西斯的那个人，右手上却有一道触目惊心的伤口。

[maɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɑːns] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]

My	theory	of	a	trance	vanished	into	thin	air	at	this	proof	that	the	men	were
我的	理论	的	一个	发呆	消失了	进入	薄的	空气	在	这	证明	那	这	男人	是

[dɪ'stɪŋkt] .

distinct	.
清楚的	.

事实证明这两个人是不同的人，我之前关于他们处于恍惚状态的理论瞬间烟消云散。

[əˈstaʊndɪd] [baɪ][maɪ][ˈækʃ(ə)n] , [ˈfiːlɪks] [druː] [bæk] [ɪn][sʌm; səm] [əˈlɑːm] .

Astounded	**by**	**my**	**action**	**,**	**Felix**	**drew**	**back**	**in**	**some**	**alarm**	**.**
震惊	经过	我的	行动	,	菲利克斯	画	后退	在	一些	警报	.

我的动作让菲利克斯大吃一惊，他惊慌地后退了一步。

" [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [juː; jʊ][ækt] , [ˈdɛnəm] , " [hiː; hi] [sed] [ʌnˈiːzɪli] .

"	**How**	**strangely**	**you**	**act**	**,**	**Denham**	**,**	**"**	**he**	**said**	**uneasily**	**.**
"	如何	奇怪的	你	行为	,	丹汉姆	,	"	他	说	不安地	.

“丹汉姆，你的行为真奇怪，”他不安地说。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] ? "

"	**Is**	**there**	**anything**	**wrong**	**?**	**"**
"	是	那里	任何事物	错误的	?	"

“出什么事了吗？”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][mæd] ? " [aɪ] [ɑːskt] [ˈɪrɪtəblɪ] .

"	**Do**	**you**	**think**	**I**	**am**	**mad**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**irritably**	**.**
"	做	你	思考	我	是	疯狂的	?	"	我	问	易怒地	.

“你觉得我疯了吗？”我恼火地问道。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈækʃ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˈskeəslɪ] [ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪn] [ˈpɜːs(ə)n] .

"	**Your**	**action**	**just**	**now**	**was**	**scarcely**	**the**	**act**	**of**	**a**	**sane**	**person**	**.**
"	你的	行动	只是	现在	曾是	几乎	这	行为	的	一个	理智	人	.

“你刚才的行为简直不像一个正常人会做的事。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪgˈzæmɪn] [maɪ][hændz] ? "

Why	**did**	**you**	**examine**	**my**	**hands**	**?**	**"**
为什么	做过	你	检查	我的	双手	?	"

你为什么检查我的手?

" [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɪn] [ˈeni] [wei] .

"	**To**	**see**	**if**	**they**	**were**	**cut**	**in**	**any**	**way**	**.**
"	到	看	如果	他们	是	切	在	任何	方式	.

“看看它们是否被以任何方式切割过。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ][pɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɑːf] .

"	**He**	**turned**	**the**	**palms**	**of**	**his**	**hands**	**toward**	**me**	**,**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**with**	**a**	**slight**	**laugh**	**.**
"	他	转向	这	棕榈树	的	他的	双手	朝向	我	,	和	摇晃	他的	头	和	一个	轻微	笑	.

他把手掌转向我，轻轻摇了摇头，笑了笑。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæbsəluːtlɪ] [friː] [frɒm; frəm] [kʌt] [ɔː(r)] [wuːnd] .

"	**You**	**see**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**smiling**	**,**	**"**	**they**	**are**	**absolutely**	**free**	**from**	**cut**	**or**	**wound**	**.**
"	你	看	,	"	他	说	,	微笑	,	"	他们	是	绝对地	自由的	从	切	或者	伤口	.

“你看，”他笑着说，“它们身上绝对没有任何伤口或创伤。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːd] ?

Why	**do**	**you**	**expect**	**them**	**to**	**be**	**marred**	**?**
为什么	做	你	预计	他们	到	是	受损	?

你为什么认为它们会被损坏?

" [aɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [pɑːst] [maɪ][hænd] [əˈkrɒs] [maɪ] [braʊ] .

"	**I**	**made**	**no**	**reply**	**,**	**but**	**passed**	**my**	**hand**	**across**	**my**	**brow**	**.**
"	我	制成	不	回复	,	但	通过了	我的	手	穿过	我的	眉头	.

我没有回答，只是用手揉了揉额头。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðæt] [aɪ]

The	situation	in	which	I	found	myself	was	so	strange	and	embarrassing	that	I
这	情况	在	哪个	我	成立	我	曾是	所以	奇怪的	和	尴尬的	那	我

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] .

did	not	know	how	to	proceed	.
做过	不是	知道	如何	到	继续	.

我当时所处的境地如此奇怪和尴尬，以至于我不知道该怎么办。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [fækts] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] ['stɔːri] [wʊd] [saʊnd] [bʌt; bət]

In	the	presence	of	facts	I	could	not	but	admit	that	my	story	would	sound	but
在	这	在场	的	事实	我	可以	不是	但	承认	那	我的	故事	会	声音	但

[ə; eɪ] [waɪld] [ɪn'venʃ(ə)n] .

a	wild	invention	.
一个	荒野	发明	.

面对事实，我不得不承认，我的故事听起来不过是天方夜谭。

" [kʌm] , ['dɛnəm] , " [sed] [briːɑrfiːld] ['suːðɪŋli] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ɪn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l]

"	Come	,	Denham	,	"	said	Briarfield	soothingly	,	"	you	are	doubtless	in	some	trouble
"	来	,	丹汉姆	,	"	说	布里亚菲尔德	舒缓地	,	"	你	是	毫无疑问	在	一些	麻烦

,

,

,

“来吧，丹汉姆，”布莱尔菲尔德安慰道，“你肯定遇到了一些麻烦。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

and	have	come	to	me	for	help	and	advice	.
和	有	来	到	我	为了	帮助	和	建议	.

他们前来寻求我的帮助和建议。

[aɪl] [gɪv] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] . "

I'll	give	both	to	the	best	of	my	ability	.	"
患病的	给	两个都	到	这	最好的	的	我的	能力	.	"

我会尽我所能做到这两点。

" [aɪ] [wɒnt] ['naɪðə(r)] , " [aɪ] ['mʌtə] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ;

"	I	want	neither	,	"	I	muttered	in	a	low	voice	;
"	我	想	两者都不	,	"	我	低声说道	在	一个	低的	嗓音	;

“我两个都不想要，”我低声嘟囔道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː]

"	but	if	you	will	answer	some	questions	I	wish	to	ask	,	you	will	oblige	me
"	但	如果	你	将要	回答	一些	问题	我	希望	到	问	,	你	将要	必须	我

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

“但是，如果您能回答我一些我想问的问题，我将不胜感激。”

" [briːɑrfiːld] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Briarfield	drew	back	with	a	queer	look	in	his	eyes	,
"	布里亚菲尔德	画	后退	和	一个	酷儿	看	在	他的	眼睛	,

布里尔菲尔德后退了一步，眼神中带着一丝怪异。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪ] ['mædnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

as	if	he	thought	my	madness	was	increasing	.
作为	如果	他	想法	我的	疯狂	曾是	增加	.

仿佛他认为我的疯狂正在加剧。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ðə; ði] [dred] [maɪ]['ækʃ(ə)nz] [ə'pærəntli] [kɔːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d]

However	,	he	overcame	the	dread	my	actions	apparently	caused	him	,	and	answered
然而	,	他	克服	这	恐惧	我的	行动	显然	导致	他	,	和	回答

['sɪvəli] [ɪ'nʌf] .

civilly	enough	.
文明地	足够的	.

然而，他克服了我的行为显然给他造成的恐惧，并给予了相当礼貌的回应。

" ['sɜːt(ə)nli] !

"	Certainly	!
"	当然	!

“当然！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .

If	it	will	do	you	any	good	.
如果	它	将要	做	你	任何	好的	.

如果这对你有帮助的话。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ? "

What	is	it	you	wish	to	know	?	"
什么	是	它	你	希望	到	知道	?	"

你想知道什么?

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)n] [deɪz] ? "

"	Were	you	in	England	within	the	last	seven	days	?	"
"	是	你	在	英格兰	之内	这	最后的	七	天	?	"

你最近七天内去过英国吗?

" [nəʊ] ! [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks] [wiːks] . "

"	No	!	I	have	not	been	in	England	for	at	least	six	weeks	.	"
"	不	!	我	有	不是	到过	在	英格兰	为了	在	至少	六	周	.	"

“不！我至少六周没待在英国了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [fen] [ɪn] ? "

"	Do	you	know	the	Fen	Inn	?	"
"	做	你	知道	这	分	客栈	?	"

你知道芬恩客栈吗?

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "

"	Never	heard	of	it	in	all	my	life	.	"
"	绝不	听到	的	它	在	全部	我的	生活	.	"

“我这辈子都没听说过。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [nemd] [rəʊz] [strɛnt] ? "

"	Are	you	acquainted	with	a	girl	named	Rose	Strent	?	"
"	是	你	熟人	和	一个	女孩	命名	玫瑰	强	?	"

你认识一个叫罗斯·斯特伦特的女孩吗?

" [aɪ][dəʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] . "

"	I	don't	even	know	her	name	.	"
"	我	不	甚至	知道	她	姓名	.	"

“我甚至不知道她叫什么名字。”

" [wen] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['frɑːnsɪs] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] ? "

"	When	did	your	brother	Francis	return	to	England	from	South	America	?	"
"	什么时候	做过	你的	兄弟	弗朗西斯	返回	到	英格兰	从	南	美国	?	"

你哥哥弗朗西斯是什么时候从南美洲返回英国的?

" [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . "

"	Three	months	ago	.	"
"	三	几个月	前	.	"

“三个月前。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ? "

"	Have	you	seen	him	since	his	return	?	"
"	有	你	已见	他	自从	他的	返回	?	"

“自从他回来后，你见过他吗？”

" ['friːkwəntli] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æt; ət] - . "

"	Frequently	in	London	,	but	he	is	now	,	I	believe	,	at	Marshminster	.	"
"	频繁地	在	伦敦	,	但	他	是	现在	,	我	相信	,	在	-	.	"

“他以前经常在伦敦，但我相信他现在在马什明斯特。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [bə'lɪn] ? "

"	Do	you	know	he	is	engaged	to	Miss	Bellin	?	"
"	做	你	知道	他	是	已订婚的	到	错过	贝林	?	"

你知道他已经和贝林小姐订婚了吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] , " [sed] [briːɑrfiːld] ; " [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] ['ʃɔːtli] ,

"	Of	course	I	do	,	"	said	Briarfield	;	"	the	marriage	takes	place	shortly	,
"	的	课程	我	做	,	"	说	布里亚菲尔德	;	"	这	婚姻	需要	地方	不久	,

“当然，”布里亚菲尔德说，“婚礼很快就要举行了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [mæn] - - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [taɪm] . "

and	I	am	to	be	the	best	man	-	-	that	is	,	if	I	return	in	time	.	"
和	我	是	到	是	这	最好的	男人	-	-	那	是	,	如果	我	返回	在	时间	.	"

而我，将成为伴郎——前提是我能及时赶回来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪtəli] [tə'mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

"	Well	,	I'm	going	to	Italy	tomorrow	,	"	said	the	young	man	,	shrugging	his	shoulders
"	出色地	,	我是	去	到	意大利	明天	,	"	说	这	年轻的	男人	,	耸肩	他的	肩膀

,

,

,

“嗯，我明天要去意大利，”年轻人耸了耸肩说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] - - ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [prə'ləŋ] [maɪ][tʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

"	and	it	is	just	-	-	possible	that	I	may	prolong	my	tour	to	the	East	.
"	和	它	是	只是	-	-	可能的	那	我	可能	延长	我的	旅游	到	这	东方	.

“而且，我很有可能会延长我的东方之旅。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][mɔː(r)]

In	that	case	I	may	be	absent	from	England	for	at	least	six	months	or	more
在	那	案件	我	可能	是	缺席的	从	英格兰	为了	在	至少	六	几个月	或者	更多的

.

.

.

那样的话，我可能至少六个月或更长时间无法离开英国。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['frɑːnsɪs] [wɪl] ['daʊtləs] ['mæri] [ə'lɪviə] ,

During	that	time	Francis	will	doubtless	marry	Olivia	,
期间	那	时间	弗朗西斯	将要	毫无疑问	结婚	奥利维亚	,

在那段时间里，弗朗西斯无疑会迎娶奥利维娅。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] . "

and	I	shall	not	be	able	to	be	at	the	wedding	.	"
和	我	将	不是	是	有能力的	到	是	在	这	婚礼	.	"

我将无法参加婚礼。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][sɪks] [wiːks] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]
" You have not been to England within the last six weeks , you don't know the
" 你 有 不是 到过 到 英格兰 之内 这 最后的 六 周 , 你 不 知道 这
[fen] [ɪn] ,
Fen Inn ,
分 客栈 ,

“你最近六周都没去过英格兰，所以你不知道芬恩客栈。”

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [rəʊz] [strɛnt] , " [ai] [sʌmd] [ʌp] ;
nor of the existence of Rose Strent , " I summed up ;
也不 的 这 存在 的 玫瑰 强 , " 我 总结 向上 ;

“也否认罗斯·斯特伦特的存在，”我总结道；

" [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] . "
" then I am the victim of some extraordinary hallucination . "
" 然后 我 是 这 受害者 的 一些 非凡的 幻觉 . "

“那么，我一定是出现了某种非同寻常的幻觉。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɔːltə'geðə(r)] , " [ri'tɔːt] [briːɑrfiːld] .
" You are very extraordinary altogether , " retorted Briarfield .
" 你 是 非常 非凡的 共 , " 反驳 布里亚菲尔德 .

“你真是个非常了不起的人，”布里尔菲尔德反驳道。

" [naʊ] [ai][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , [preɪ] ['ɑːnsə(r)] [maɪn] .
" Now I have answered your questions , pray answer mine .
" 现在 我 有 回答 你的 问题 , 祈祷 回答 矿 .

“现在我已经回答了你的问题，请回答我的问题吧。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ? "
Why do you ask all these things ? "
为什么 做 你 问 全部 这些 事物 ? "

你为什么问这些问题?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['skeəsli] [bɪ'liːv] . "
" It is a strange story , and one which you will scarcely believe . "
" 它 是 一个 奇怪的 故事 , 和 一 哪个 你 将要 几乎 相信 . "

这是一个离奇的故事，你恐怕很难相信。

" [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Let me hear it .
" 让 我 听到 它 .

让我听听。

" [ðʌs] [ə'dʒʊəd] , [ai][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
" Thus adjured , I told him the story of my adventure at the inn ,
" 因此 受伤 , 我 讲述 他 这 故事 的 我的 冒险 在 这 客栈 ,

“于是，我遵照他的嘱咐，把我在客栈里的奇遇告诉了他。”

[bʌt; bət] [sə'prest] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ai] [ðen] [entə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðəz]
but suppressed all mention of the belief I then entertained that the brothers
但 被抑制 全部 提到 的 这 信仰 我 然后 娱乐 那 这 兄弟
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [nems] .
had changed names .
有 已更改 姓名 .

但我压抑了所有关于我当时认为兄弟俩改过名字的想法。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [aɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] .
He listened attentively and eyed me with some concern .
他 听着 认真地 和 眼睛 我 和 一些 忧虑 .

他认真地听着，带着几分关切地看着我。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)]

At	the	conclusion	of	the	narrative	he	considered	for	a	few	moments	before
在	这	结论	的	这	叙述	他	经过考虑的	为了	一个	很少	时刻	前

['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

making	any	reply	.
制作	任何	回复	.

叙述结束后，他沉思片刻，然后才做出回应。

" [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	hardly	know	what	to	say	,	"	he	said	at	length	.
"	我	几乎	知道	什么	到	说	,	"	他	说	在	长度	.

“我真不知道该说什么好，”他长篇大论地说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪz] ['veri] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] , [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

"	Your	story	is	very	circumstantial	,	yet	you	must	have	been	deceived	by	the
"	你的	故事	是	非常	间接的	,	然而	你	必须	有	到过	受骗	经过	这

[tʃɑːns] [rɪ'zembləns] . "

chance	resemblance	.	"
机会	相似	.	"

“你的说法非常片面，但你一定是受到了偶然的相似之处的欺骗。”

" [ai][sweə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ai] [met] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['frɑːnsɪs] . "

"	I	swear	that	the	man	I	met	at	the	Fen	Inn	was	your	brother	Francis	.	"
"	我	发誓	那	这	男人	我	遇见	在	这	分	客栈	曾是	你的	兄弟	弗朗西斯	.	"

“我发誓，我在芬恩客栈遇到的那个人就是你的哥哥弗朗西斯。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [wen] ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz][æt; ət] [bə'lɪn] [hɔːl] ,

"	How	can	that	be	when	Francis	was	at	Bellin	Hall	,
"	如何	能	那	是	什么时候	弗朗西斯	曾是	在	贝林	大厅	,

“弗朗西斯当时在贝林霍尔，怎么可能出现这种情况呢？”

[ænd; ənd] [ə'lɪviə] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?

and	Olivia	said	he	had	not	been	out	of	the	house	?
和	奥利维亚	说	他	有	不是	到过	出去	的	这	房子	?

奥利维亚说他一直没出过家门?

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['frɑːnsɪs][wɒz; wəz] ['məːdə] ,

Besides	,	you	say	the	man	whom	you	believed	to	be	Francis	was	murdered	,
除了	,	你	说	这	男人	谁	你	相信	到	是	弗朗西斯	曾是	被谋杀	,

此外，你说你认为的弗朗西斯被谋杀了。

[jet] [juː; jʊ] [left] ['frɑːnsɪs] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [æt; ət] - . "

yet	you	left	Francis	alive	and	well	at	Marshminster	.	"
然而	你	左边	弗朗西斯	活	和	出色地	在	-	.	"

然而，你却把弗朗西斯留在了马什明斯特，让他安然无恙。

" [ai] [θɔːt] ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz][juː; jʊ] . "

"	I	thought	Francis	was	you	.	"
"	我	想法	弗朗西斯	曾是	你	.	"

“我以为弗朗西斯是你。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[dɪ'siːvd] [baɪ]['aʊə(r)] [rɪ'zembləns] , [nəʊ] [daʊt] . "

Deceived	by	our	resemblance	,	no	doubt	.	"
受骗	经过	我们的	相似	,	不	怀疑	.	"

毫无疑问，我们都被彼此的相似之处所蒙蔽。

" [jes] ! [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [sə'spɪʃən] .

"	Yes	!	I	think	so	,	"	I	replied	,	not	wishing	to	tell	him	of	my	suspicions	.
"	是的	!	我	思考	所以	,	"	我	回复	,	不是	祝	到	告诉	他	的	我的	怀疑	.

“是的！我也这么认为，”我回答道，不想让他知道我的怀疑。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] !

"	Well	,	you	see	,	you	made	a	mistake	!
"	出色地	,	你	看	,	你	制成	一个	错误	!

“你看，你犯了个错误！”

['frɑːnsɪs] [ɪz] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒəʊkɪŋli] .

Francis	is	at	Marshminster	,	and	I	am	here	,	I	suppose	,	"	he	added	jokingly	.
弗朗西斯	是	在	-	,	和	我	是	这里	,	我	认为	,	"	他	额外	开玩笑地	.

“弗朗西斯在马什明斯特，而我在这里，我想，”他开玩笑地补充道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['fiːlɪks] ? "

"	You	are	quite	convinced	that	I	am	Felix	?	"
"	你	是	相当	确信	那	我	是	菲利克斯	?	"

你确信我就是菲利克斯吗?

" [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] ['frɑːnsɪs] . "

"	I	was	quite	convinced	the	other	man	was	Francis	.	"
"	我	曾是	相当	确信	这	其他	男人	曾是	弗朗西斯	.	"

“我当时非常确信另一个人就是弗朗西斯。”

" [greɪt] ['hevənz] , [mæn] , [juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dəʊnt] [daʊt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] ?

"	Great	Heavens	,	man	,	you	surely	don't	doubt	that	I	am	Felix	Briarfield	?
"	伟大的	天	,	男人	,	你	一定	不	怀疑	那	我	是	菲利克斯	布里亚菲尔德	?

“老天爷啊，你肯定不会怀疑我就是菲利克斯·布莱尔菲尔德吧？”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ɪrɪtəbli] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	he	cried	irritably	,	rising	to	his	feet	.
"	他	哭	易怒地	,	上升	到	他的	脚	.

他烦躁地喊了一声，站了起来。

" [ai] [dəʊnt] !

"	I	don't	!
"	我	不	!

我不!

[ai] [kænt] ! "

I	can't	!	"
我	不能	!	"

我不能!

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [huːm] [juː; jʊ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ? "

"	Perhaps	you	thought	it	was	I	whom	you	met	at	the	inn	?	"
"	也许	你	想法	它	曾是	我	谁	你	遇见	在	这	客栈	?	"

“或许你以为你在客栈遇到的那个人是我？”

" [nəʊ] ! [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [mæn] [ai] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ɪz] [ded] .

"	No	!	because	the	man	I	met	at	the	inn	is	dead	.
"	不	!	因为	这	男人	我	遇见	在	这	客栈	是	死的	.

“不！因为我在客栈遇到的那个人已经死了。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] . "

Besides	,	he	had	a	wound	on	his	right	hand	,	and	you	have	not	.	"
除了	,	他	有	一个	伤口	在	他的	正确的	手	,	和	你	有	不是	.	"

此外，他的右手有伤，而你没有。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] , " [sed] [briːɑrfiːld] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

"	It's	a	queer	business	altogether	,	"	said	Briarfield	,	walking	to	and	fro	.
"	它是	一个	酷儿	商业	共	,	"	说	布里亚菲尔德	,	步行	到	和	弗	.

“这完全是一门古怪的生意，”布里亚菲尔德边走边说。

" [aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ə'griː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n] . "

"	I	cannot	but	agree	with	your	idea	of	hallucination	.	"
"	我	不能	但	同意	和	你的	主意	的	幻觉	.	"

“我完全同意你关于幻觉的观点。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][¸aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['riːəl][fɔː(r); fə(r)] [hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n] . "

"	I	tell	you	it	is	too	real	for	hallucination	.	"
"	我	告诉	你	它	是	也	真实的	为了	幻觉	.	"

“我告诉你，这太真实了，不可能是幻觉。”

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][¸aɪ 'tiː] ?

"	Then	how	can	you	explain	it	?
"	然后	如何	能	你	解释	它	?

“那你怎么解释呢？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃɑːpli] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [¸em 'iː] .

"	he	demanded	sharply	,	pausing	before	me	.
"	他	要求	尖锐地	,	暂停	前	我	.

“他厉声问道，在我面前停顿了一下。”

" [aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [¸aɪ 'tiː] !

"	I	can't	explain	it	!
"	我	不能	解释	它	!

我无法解释！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['helpləsli] .

"	I	replied	helplessly	.
"	我	回复	无助地	.

我无奈地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [kɔːps] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] ,

"	If	you	had	discovered	the	corpse	when	you	returned	to	the	inn	,
"	如果	你	有	发现	这	尸体	什么时候	你	返回	到	这	客栈	,

“如果你回到客栈时发现了尸体，

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] .

there	might	be	some	chance	of	solving	the	mystery	.
那里	可能	是	一些	机会	的	解决	这	神秘	.

或许还有一线希望解开这个谜团。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kɔːps] [ðeə(r)] ! "

But	you	admit	there	was	no	corpse	there	!	"
但	你	承认	那里	曾是	不	尸体	那里	!	"

但你承认那里根本没有尸体！

" [nɒt] [ðə; ðɪ] ['vestɪʤ] [ɒv; əv][wʌn] . "

"	Not	the	vestige	of	one	.	"
"	不是	这	痕迹	的	一	.	"

“一点痕迹都没有。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤寂的旅店：一个谜团(The Lone Inn A Mystery)
第4/8页

" [ðen] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [traɪˈʌmfəntli] .
" **Then that proves the thing to be hallucination , " he said triumphantly .**
" 然后 那 证明 这 事物 到 是 幻觉 , " 他 说 凯旋而归 .

“那就证明那是幻觉，”他得意洋洋地说。

" [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈməːdə] , [huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [kɔːps] ?
" **If the man was murdered , who would take the trouble to remove the corpse ?**
" 如果 这 男人 曾是 被谋杀 , WHO 会 拿 这 麻烦 到 消除 这 尸体 ?
"
"
"

“如果这个人是被谋杀的，谁会费心去移走尸体呢？”

" [strɛnt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] . "
" **Strent might have done so to conceal the evidence of his crime . "**
" 强 可能 有 完毕 所以 到 隐藏 这 证据 的 他的 犯罪 . "

“斯特伦特这样做可能是为了掩盖他的犯罪证据。”

" [hiː; hi] [fled] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] .
" **He fled the previous night by your own acknowledgment .**
" 他 逃亡 这 以前的 夜晚 经过 你的 自己的 致谢 .

“根据你自己的描述，他前一天晚上逃走了。”

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] .
The whole thing is ridiculous .
这 所有的 事物 是 荒谬的 .

整件事太荒谬了。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ˈdɛnəm] , [aɪ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] .
If I were you , Denham , I would see a doctor .
如果 我 是 你 , 丹汉姆 , 我 会 看 一个 医生 .

丹汉姆，如果我是你，我会去看医生。

[ðæt] [breɪn] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [steɪt] . "
That brain of yours is in a dangerous state . "
那 脑 的 你的 是 在 一个 危险的 状态 . "

你的大脑处于危险状态。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈfrɑːnsɪs][aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] . "
" **In spite of all you say , I am certain it was Francis I met at the inn . "**
" 在 尽管如此 的 全部 你 说 , 我 是 肯定 它 曾是 弗朗西斯 我 遇见 在 这 客栈 . "

“不管你怎么说，我确信我在客栈里遇到的就是弗朗西斯。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [met] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][ˈfrɑːnsɪs][ɪz][əˈlaɪv] ?
" **How can that be when he whom you met is dead and Francis is alive ?**
" 如何 能 那 是 什么时候 他 谁 你 遇见 是 死的 和 弗朗西斯 是 活 ?

“你遇到的那个人已经死了，而弗朗西斯还活着，这怎么可能呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ˈfrɑːnsɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][ˈpærɪs] ,
It could not be Francis , and , as I have not been out of Paris ,
它 可以 不是 是 弗朗西斯 , 和 , 作为 我 有 不是 到过 出去 的 巴黎 ,

不可能是弗朗西斯，而且，由于我一直没有离开过巴黎，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˌem ˈiː] . "
it could not have been me . "
它 可以 不是 有 到过 我 . "

不可能是我。

" [ðen] [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Then	who	was	it	?	"
"	然后	WHO	曾是	它	?	"

“那究竟是谁？”

" [sʌm; səm]['streɪndʒə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['feɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

"	Some	stranger	,	no	doubt	,	in	whom	you	saw	a	facial	resemblance	to	us	.	"
"	一些	陌生人	,	不	怀疑	,	在	谁	你	锯	一个	面部的	相似	到	我们	.	"

“毫无疑问，你从某个陌生人身上看到了和我们相似的面孔。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "

"	Impossible	!	"
"	不可能的	!	"

“不可能的！”

" [səʊ][aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [briːɑrfiːld] [sɪg'nɪfɪkəntli] ; " [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	So	I	think	,	"	said	Briarfield	significantly	;	"	for	my	part	I	think	you	are
"	所以	我	思考	,	"	说	布里亚菲尔德	显著地	;	"	为了	我的	部分	我	思考	你	是

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [dɪ'luʒən] .

subject	to	delusions	.
主题	到	妄想	.

“所以我认为，”布莱尔菲尔德意味深长地说；“就我而言，我认为你受到了妄想的影响。”

[duː; də][nɒt] [pə'sjuː] [ðɪs] [keɪs] , [maɪ] [frend] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] !

Do	not	pursue	this	case	,	my	friend	,	or	you	may	find	yourself	in	a	lunatic	asylum	!
做	不是	追求	这	案件	,	我的	朋友	,	或者	你	可能	寻找	你自己	在	一个	疯子	庇护所	!

"

"
"

朋友，别再追究这件事了，否则你可能会被送进精神病院！

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] ? "

"	Will	you	come	over	to	Marshminster	and	help	me	to	solve	the	mystery	?	"
"	将要	你	来	超过	到	-	和	帮助	我	到	解决	这	神秘	?	"

“你愿意来马什明斯特帮我解开这个谜团吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ['dɛnəm] .

"	Certainly	not	,	Denham	.
"	当然	不是	,	丹汉姆	.

“当然不是，丹汉姆。”

[maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][aɪ][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

My	plans	are	all	made	for	Italy	,	and	I	go	there	to	-	morrow	.
我的	计划	是	全部	制成	为了	意大利	,	和	我	去	那里	到	-	明天	.

我的行程都安排在意大利，我明天就去那里。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['waɪldˌguːs] [tʃeɪs] [æz; əz][juː; jʊ]

I	certainly	don't	intend	to	put	them	off	for	such	a	wildgoose	chase	as	you
我	当然	不	打算	到	放	他们	离开	为了	这样的	一个	野鹅	追赶	作为	你

[wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

wish	me	to	indulge	in	.
希望	我	到	放纵	在	.

我当然不会为了你希望我做的这种徒劳无功的事情而耽误他们的时间。

" [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][hæt][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] .

"	I	took	up	my	hat	and	prepared	to	go	.
"	我	采取	向上	我的	帽子	和	准备	到	去	.

我拿起帽子，准备离开。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

The	matter	was	beyond	my	comprehension	.
这	事情	曾是	超过	我的	理解	.

这件事超出了我的理解范围。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] . "

"	There	is	nothing	for	me	but	to	return	to	England	.	"
"	那里	是	没有什么	为了	我	但	到	返回	到	英格兰	.	"

“我别无选择，只能返回英国。”

" [duː; də] ! " [sed] [briːɑrfiːld] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [təʊn] ; " [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ðiˌ] - [wɪsp] . "

"	Do	!	"	said	Briarfield	in	a	pitying	tone	;	"	and	give	up	following	this	Will	-	o	'	-	the	-	wisp	.	"
"	做	!	"	说	布里亚菲尔德	在	一个	怜悯	语气	;	"	和	给	向上	下列的	这	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.	"

“快点！”布莱尔菲尔德用怜悯的语气说，“放弃追随这鬼火吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['həʊpləs] [ɪ'nʌf] . "

"	It	seems	hopeless	enough	.	"
"	它	似乎	绝望	足够的	.	"

“看起来已经毫无希望了。”

" [wel] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['mædnəs] .

"	Well	,	so	far	as	I	can	see	,	it	seems	madness	.
"	出色地	,	所以	远的	作为	我	能	看	,	它	似乎	疯狂	.

“嗯，就我看来，这简直是疯了。”

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .

Nothing	more	nor	less	.
没有什么	更多的	也不	较少的	.

不多不少，仅此而已。

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['frɑːnsɪs][ɪz][æt; ət] - , [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

My	brother	Francis	is	at	Marshminster	,	you	see	me	here	,
我的	兄弟	弗朗西斯	是	在	-	,	你	看	我	这里	,

我哥哥弗朗西斯在马什明斯特，你看我在这里。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [met] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] [ɪn] .

so	it	is	absolutely	impossible	you	could	have	met	either	of	us	at	that	inn	.
所以	它	是	绝对地	不可能的	你	可以	有	遇见	任何一个	的	我们	在	那	客栈	.

所以你绝对不可能在那家旅馆遇到我们中的任何一个。

[ðə; ðiˌ][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ðə; ðiˌ][mæn][juː; jʊ] [met] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ə'laɪv] . "

The	more	so	as	the	man	you	met	is	dead	,	and	we	are	both	alive	.	"
这	更多的	所以	作为	这	男人	你	遇见	是	死的	,	和	我们	是	两个都	活	.	"

尤其是你遇到的那个人已经去世了，而我们都还活着。

" [jes] ! [fækts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ][hænd] .

"	Yes	!	Facts	are	too	strong	for	me	,	"	I	said	,	holding	out	my	hand	.
"	是的	!	事实	是	也	强的	为了	我	,	"	我	说	,	保持	出去	我的	手	.

“是的！事实对我来说太有说服力了，”我说着，伸出了手。

" [gʊd] - [baɪ] , [briːɑrfiːld] .

"	Good	-	by	,	Briarfield	.
"	好的	-	经过	,	布里亚菲尔德	.

再见，布里亚菲尔德。

['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ; [bʌt; bət] , [əʊ] , [mæn] !

Many	thanks	for	your	kindness	;	but	,	oh	,	man	!
许多	谢谢	为了	你的	仁慈	;	但	,	哦	,	男人	!

非常感谢您的好意；但是，哎呀！

" [aɪ] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] , " [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? "

"	I	added	,	with	a	burst	of	bitterness	,	"	what	does	it	all	mean	?	"
"	我	额外	,	和	一个	爆裂	的	苦味	,	"	什么	做	它	全部	意思是	?	"

我带着一丝苦涩补充道：“这一切到底意味着什么？”

" [ɪts] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] , " [sed] [briːɑrfiːld] ; " [pleɪs] [jɔːˈself] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" It's hallucination , " said Briarfield ; " place yourself at once in the hands of a
" 它是 幻觉 , " 说 布里亚菲尔德 ; " 地方 你自己 在 一次 在 这 双手 的 一个
['dɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

“这是幻觉，”布里亚菲尔德说；“你立刻应该去看医生。”

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[lɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .
LINKS IN THE CHAIN OF EVIDENCE .
链接 在 这 链 的 证据 .

证据链中的各个环节。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['fiːlɪks] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tuː; tə] ['lʌndən] .
After that interview with Felix I returned forthwith to London .
后 那 面试 和 菲利克斯 我 返回 立即 到 伦敦 .

与费利克斯的那次采访结束后，我立即返回了伦敦。

[aɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt]
I had accomplished the object of my journey , and did not care about
我 有 完成 这 目的 的 我的 旅行 , 和 做过 不是 关心 关于
['steɪˌɪŋ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] ['pærɪs] .
staying longer in Paris .
入住 更长 在 巴黎 .

我已经完成了此行的目的，并不想在巴黎多待一段时间。

[maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pə'tɜːbd] ,
My mind was much perturbed ,
我的 头脑 曾是 很多 忐忑 ,

我心绪烦乱，

[æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [kən'kluːʒn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [æt; ət]
as I was quite unable to come to any conclusion respecting the episode at
作为 我 曾是 相当 无法 到 来 到 任何 结论 尊重 这 插曲 在
[ðə; ði] [fen] [ɪn] .
the Fen Inn .
这 分 客栈 .

因为我完全无法就芬恩客栈事件得出任何结论。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [aɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] - , ['fiːlɪks] [ɪn] ['pærɪs]
Beyond all doubt I had proved that Francis was at Marshminster , Felix in Paris
超过 全部 怀疑 我 有 已证实 那 弗朗西斯 曾是 在 - , 菲利克斯 在 巴黎
.
:
.

我已经毫无疑问地证明弗朗西斯在马什明斯特，费利克斯在巴黎。

[huː] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ?
Who , then , was the man whom I had met at the inn ?
WHO , 然后 , 曾是 这 男人 谁 我 有 遇见 在 这 客栈 ?

那么，我在客栈里遇到的那个人究竟是谁呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][maɪ] ['kɒlɪdʒ]

It	was	impossible	that	I	could	be	mistaken	in	the	identity	of	my	college
它	曾是	不可能的	那	我	可以	是	错误	在	这	身份	的	我的	大学

[frend] ,

friend	,
朋友	,

我不可能认错我的大学朋友，

[jet] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə]

yet	in	the	face	of	such	evidence	as	I	had	gathered	it	was	ridiculous	to
然而	在	这	脸	的	这样的	证据	作为	我	有	聚集	它	曾是	荒谬的	到

[klɪŋ] [tuː; tə][maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃnz] .

cling	to	my	first	impressions	.
黏着	到	我的	第一的	印象	.

然而，面对我所收集到的这些证据，坚持我的第一印象是荒谬的。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [θriː] ['brʌðəz] [ɪg'zæktlɪ] [ə'laɪk] [ɪn] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

There	could	not	be	three	brothers	exactly	alike	in	personal	appearance	,
那里	可以	不是	是	三	兄弟	确切地	同样	在	个人的	外貌	,

不可能有三兄弟长得完全一样。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'held] [θriː] [men] , [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] , [æt; ət] - ,

and	yet	I	had	beheld	three	men	,	at	the	Fen	Inn	,	at	Marshminster	,
和	然而	我	有	观看	三	男人	,	在	这	分	客栈	,	在	-	,

[ænd; ənd][ɪn]['pærɪs] ,

and	in	Paris	,
和	在	巴黎	,

然而，我曾在芬恩客栈、马什明斯特和巴黎见过三个人。

[huː] [rɪ'zembld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

who	resembled	each	other	in	every	respect	.
WHO	类似	每个	其他	在	每一个	尊重	.

他们各方面都很相似。

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [ðə; ði] [diːpə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ,

The	more	I	pondered	over	the	mystery	the	deeper	did	it	become	,
这	更多的	我	沉思	超过	这	神秘	这	更深	做过	它	变得	,

我越是思考这个谜团，它就越发深不可测。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [gruː] [maɪ] [breɪn] .

and	the	more	confused	grew	my	brain	.
和	这	更多的	使困惑	生长	我的	脑	.

我的大脑变得越来越混乱。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	began	to	think	that	I	was	the	victim	of	some	hallucination	,
我	开始	到	思考	那	我	曾是	这	受害者	的	一些	幻觉	,

我开始怀疑自己是不是出现了幻觉。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

as	I	could	explain	the	matter	in	no	other	way	.
作为	我	可以	解释	这	事情	在	不	其他	方式	.

因为我实在找不到其他解释这件事的方法了。

[wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnlɪ]['fiːzəb(ə)l] [wʌn] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

With	this	idea	,	which	was	the	only	feasible	one	left	to	me	,
和	这	主意	,	哪个	曾是	这	仅有的	可行的	一	左边	到	我	,

有了这个想法，也就是我唯一剩下的可行方案，

[ai] [tʊk] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['fi:lɪks] [ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [taʊn] [went] [tu:; tə] [si:]

I	took	the	advice	of	Felix	and	on	my	return	to	town	went	to	see
我	采取	这	建议	的	菲利克斯	和	在	我的	返回	到	镇	去	到	看

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɛrɪk] .

Dr	.	Merrick	.
博士	.	梅里克	.

我听从了费利克斯的建议，回到镇上后就去看望了梅里克医生。

[hi:; hi] , [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɒn] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [breɪn] , ['lɪsnd] [tu:; tə] [maɪ] ['stɔ:ri] [wɪð] [greɪt]

He	,	a	specialist	on	diseases	of	the	brain	,	listened	to	my	story	with	great
他	,	一个	专家	在	疾病	的	这	脑	,	听着	到	我的	故事	和	伟大的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他是一位脑部疾病专家，非常认真地听我讲述了我的遭遇。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ˌem 'i:] ['kləʊsli] [ɒn] [ɔ:l] [pɔɪnts] .

and	questioned	me	closely	on	all	points	.
和	被质问	我	密切	在	全部	积分	.

他详细地询问了我所有的问题。

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['trɪkəri] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

"	There	is	some	trickery	about	this	,	Mr	.	Denham	,	"	he	said	,	after	consideration
"	那里	是	一些	诡计	关于	这	,	先生	.	丹汉姆	,	"	他	说	,	后	考虑

.

:
.

“丹汉姆先生，这里面肯定有猫腻，”他沉思片刻后说道。

" [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] , [ðen] , [θɪŋk] [maɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð] ['frɑ:nsɪs] [bri:ɑrfi:ld] [wɒz; wəz] [æn; ən]

"	You	do	not	,	then	,	think	my	meeting	with	Francis	Briarfield	was	an
"	你	做	不是	,	然后	,	思考	我的	会议	和	弗朗西斯	布里亚菲尔德	曾是	一个

[hə'lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] ?

hallucination	?
幻觉	?

那么，你不认为我与弗朗西斯·布里尔菲尔德的会面是幻觉吗?

" [ai] [ɑ:skt] ['i:gəli] .

"	I	asked	eagerly	.
"	我	问	急切地	.

我急切地问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hə'lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kʌmfətɪŋ] [rɪ'spɒns] ;

"	There	is	no	hallucination	about	you	,	sir	,	"	was	the	comforting	response	;
"	那里	是	不	幻觉	关于	你	,	先生	,	"	曾是	这	令人感到安慰	回复	;

“先生，您没有出现幻觉，”对方安慰地回答道；

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [seɪn] [ænd; ənd] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [æz; əz] [ai] [hæv; həv]

"	you	seem	to	me	as	sane	and	matter	of	fact	a	person	as	I	have
"	你	似乎	到	我	作为	理智	和	事情	的	事实	一个	人	作为	我	有

['evə(r)] [met] . "

ever	met	.	"
曾经	遇见	.	"

“在我看来，你是我见过的最理智、最务实的人。”

" [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [hə'lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	Then	,	if	it	is	not	hallucination	,
"	然后	,	如果	它	是	不是	幻觉	,

那么，如果不是幻觉的话，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈhævɪŋ] [met] [θriː] [men] [ɔːl] [ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] ,

how	do	you	account	for	my	having	met	three	men	all	exactly	alike	,
如何	做	你	帐户	为了	我的	拥有	遇见	三	男人	全部	确切地	同样	,

如何解释我遇到的三个男人都一模一样?

[wen] [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [wɪð] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ? "

when	I	know	there	are	only	two	with	that	special	appearance	in	existence	?	"
什么时候	我	知道	那里	是	仅有的	二	和	那	特别的	外貌	在	存在	?	"

我知道世上只有两件拥有这种特殊外貌的物品，对吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtrɪkəri] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɛrɪk] , [ˈnɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	I	think	it	is	trickery	,	"	repeated	Merrick	,	nursing	his	chin	.
"	我	思考	它	是	诡计	,	"	重复	梅里克	,	护理	他的	下巴	.

“我认为这是诡计，”梅里克摸着下巴重复道。

" [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] .

"	This	is	more	a	case	for	a	detective	than	for	a	doctor	.
"	这	是	更多的	一个	案件	为了	一个	侦探	比	为了	一个	医生	.

“这更像是侦探的案子，而不是医生的案子。”

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɛnəm] , [aɪ] [wʊd] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪˈtektɪv] , [ænd; ənd] [prəʊb]

Were	I	you	,	Mr	.	Denham	,	I	would	employ	a	good	detective	,	and	probe
是	我	你	,	先生	.	丹汉姆	,	我	会	采用	一个	好的	侦探	,	和	探测

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ˈθʌrəli] .

the	mystery	thoroughly	.
这	神秘	彻底	.

如果我是你，丹汉姆先生，我会聘请一位优秀的侦探，彻底调查这桩谜案。

[ðə; ði][ˈmætə(r)] [siːm] [mɪˈrækjələs] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,

The	matter	seems	miraculous	to	you	now	,
这	事情	似乎	神奇	到	你	现在	,

现在这件事在你看来似乎是个奇迹。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [wen] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ɪts]

but	I	feel	sure	when	you	learn	the	solution	you	will	be	astonished	at	its
但	我	感觉	当然	什么时候	你	学习	这	解决方案	你	将要	是	惊讶	在	它是

[sɪmˈplɪsəti] . "

simplicity	.	"
简单	.	"

但我相信，当你了解了解决方案后，你会惊讶于它的简洁性。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [seɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] ,

"	If	I	am	sane	,	as	you	say	,	and	as	I	believe	myself	to	be	,
"	如果	我	是	理智	,	作为	你	说	,	和	作为	我	相信	我	到	是	,

“如果我神志清醒，正如你所说，也正如我自认为的那样，

[aɪ] [wɪl] [θræʃ] [aʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][maɪ'self] . "

I	will	thrash	out	the	matter	myself	.	"
我	将要	鞭挞	出去	这	事情	我	.	"

我会亲自处理这件事。

" ['betə(r)] [get] [ə; eɪ] [treɪnd] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] .

"	Better	get	a	trained	man	,	Mr	.	Denham	.
"	更好的	得到	一个	受过训练	男人	,	先生	.	丹汉姆	.

“丹汉姆先生，最好找个受过训练的人来。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

From	what	you	have	told	me	I	see	you	have	to	deal	with	a	criminal
从	什么	你	有	讲述	我	我	看	你	有	到	交易	和	一个	刑事

[ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

of	no	ordinary	intelligence	.
的	不	普通的	智力	.

根据你所描述的情况，我了解到你要对付的是一个智力非同寻常的罪犯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] , " [mjuːzd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,

It	is	an	extraordinary	case	,	"	mused	the	doctor	,
它	是	一个	非凡的	案件	,	"	沉思	这	医生	,

“这是一个非同寻常的病例，”医生沉思道。

" [ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] .

"	and	I	do	not	wonder	at	the	fascination	it	seems	to	exercise	over	you	.
"	和	我	做	不是	想知道	在	这	魅力	它	似乎	到	锻炼	超过	你	.

“我一点也不奇怪它似乎对你产生了如此浓厚的兴趣。”

[wɜː(r); wə(r)][ai][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] - - - - "

Were	I	in	your	place	-	-	-	-	"
是	我	在	你的	地方	-	-	-	-	"

如果我处在你的位置——

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [pleɪs] ?

"	Were	you	in	my	place	?
"	是	你	在	我的	地方	?

“你当时处在我的位置上吗？”

" [ˈsiːɪŋ] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .

"	seeing	he	hesitated	.
"	看到	他	犹豫了一下	.

“见他犹豫了。”

" [hɪə(r)][ˌeɪ ˈem][ai] [ˈsetɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] , " [sed] [ˈmɛrɪk] [ˈkweɪntli] .

"	Here	am	I	setting	up	for	a	lawyer	,	"	said	Merrick	quaintly	.
"	这里	是	我	环境	向上	为了	一个	律师	,	"	说	梅里克	古雅地	.

“我正在为律师做准备，”梅里克古怪地说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɒnɪst] [truːθ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɛnəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈɑkjəˌletɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [dɪˈtektɪv] [ˈfiːvə(r)] .

"	To	tell	you	the	honest	truth	,	Mr	.	Denham	,	you	have	inoculated	me	with	detective	fever	.
"	到	告诉	你	这	诚实的	真相	,	先生	.	丹汉姆	,	你	有	接种	我	和	侦探	发烧	.

“说实话，丹汉姆先生，您让我染上了侦探热。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] [ˈprɒbləm] [maɪˈself] .

I	should	like	to	solve	this	problem	myself	.
我	应该	喜欢	到	解决	这	问题	我	.

我希望自己解决这个问题。

[ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈhɒbi] [ɒv; əv] [maɪn] .

Criminal	investigation	has	always	been	rather	a	hobby	of	mine	.
刑事	调查	有	总是	到过	相当	一个	爱好	的	矿	.

刑事调查一直是我的一个爱好。

[ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] [ai] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm][kwɪə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .

In	my	business	I	meet	with	some	queer	experiences	.
在	我的	商业	我	见面	和	一些	酷儿	经历	.

在我的工作中，我遇到了一些奇特的经历。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪnˈseɪn] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . "

There	are	more	insane	people	in	the	world	than	you	think	.	"
那里	是	更多的	疯狂的	人们	在	这	世界	比	你	思考	.	"

世界上精神不正常的人比你想象的要多。

" [tel] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][aɪˈdiəz] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt]
" Tell me your ideas , doctor , and I'll carry them out , and report
" 告诉 我 你的 想法 , 医生 , 和 患病的 携带 他们 出去 , 和 报告
['prəʊgres] . "
progress . "
进步 . "

“医生，请告诉我您的想法，我会付诸实施，并向您汇报进展情况。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pɑːtnə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzd] [təʊn] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ]
I'll be the sleeping partner , " he said in an amused tone ; " but I warn you
患病的 是 这 睡眠 伙伴 , " 他 说 在 一个 觉得好笑 语气 ; " 但 我 警告 你
,
,
,

“我来做你的睡伴，”他带着一丝戏谑的语气说道；“但我警告你，

['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] , [ðæt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [siː] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [greɪt]
Mr . Denham , that from what I see of this case it will be one of great
先生 . 丹汉姆 , 那 从 什么 我 看 的 这 案件 它 将要 是 一 的 伟大的
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

丹汉姆先生，就我目前所见，这起案件将会非常棘手。

[ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [mʌnθs] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] . "
and may take months to work out . "
和 可能 拿 几个月 到 工作 出去 . "

可能需要几个月的时间才能解决。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] [laɪk] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]
" I don't mind that ; it is nothing to an idle man like myself ; but I am
" 我 不 头脑 那 ; 它 是 没有什么 到 一个 闲置的 男人 喜欢 我 ; 但 我 是
[ə'freɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

“我不介意；对于像我这样的游手好闲的人来说，这算不了什么；但我害怕，

['dɑːktər; draɪv] . ['mɛrɪk] , [aɪ] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['væljʊəb(ə)l] [taɪm] . "
Dr . Merrick , I take up your valuable time . "
博士 . 梅里克 , 我 拿 向上 你的 有价值的 时间 . "

梅里克博士，我占用您宝贵的时间了。

" [əʊ] , [aɪ][kæn; kən][speə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kwɪkli] .
" Oh , I can spare a few minutes , " said the doctor quickly .
" 哦 , 我 能 空闲的 一个 很少 分钟 , " 说 这 医生 迅速地 .

“哦，我可以抽出几分钟时间，”医生赶紧说道。

" [aɪ] [wɜːk] [hɑːd] [ɪ'nʌf] ,
" I work hard enough ,
" 我 工作 难的 足够的 ,

“我工作已经足够努力了，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə'keɪʒnəli] [ɪn][sʌm; səm]

so	it	is	permitted	to	even	a	professional	man	to	indulge	occasionally	in	some
所以	它	是	允许	到	甚至	一个	专业的	男人	到	放纵	偶尔	在	一些

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

所以，即使是专业人士，偶尔享受一些娱乐也是被允许的。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz][səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

This	case	is	so	to	me	.	"
这	案件	是	所以	到	我	.	"

对我来说，这个案子就是这样。

" [wel] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ? "

"	Well	,	and	your	idea	?	"
"	出色地	,	和	你的	主意	?	"

“那么，你的想法是什么？”

" [ɪn][ðə; ðiˌ][fɜːst] [pleɪs] ,

"	In	the	first	place	,
"	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[aiˌ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['fiːlɪks] ['pɑːsɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz]['frɑːnsɪs]

I	am	inclined	to	agree	with	your	ideas	of	Felix	passing	himself	off	as	Francis
我	是	倾斜	到	同意	和	你的	想法	的	菲利克斯	通过	他自己	离开	作为	弗朗西斯

. "

.	"
.	"

我倾向于同意你关于费利克斯冒充弗朗西斯的看法。

" [aiˌ][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðæt] [aɪ'dɪə] , " [sed] [aiˌ] ['dəʊlfəli] ; " [aiˌ] [sɔː] ['fiːlɪks] [ɪn]['pærɪs] . "

"	I	have	abandoned	that	idea	,	"	said	I	dolefully	;	"	I	saw	Felix	in	Paris	.	"
"	我	有	弃	那	主意	,	"	说	我	悲伤地	;	"	我	锯	菲利克斯	在	巴黎	.	"

“我已经放弃了那个想法，”我沮丧地说，“我在巴黎见过费利克斯。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɛrɪk] , " [wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪtə(r)][ɒn] .

"	Wait	a	moment	,	"	replied	Merrick	,	"	we'll	come	to	that	later	on	.
"	等待	一个	片刻	,	"	回复	梅里克	,	"	出色地	来	到	那	之后	在	.

“等一下，”梅里克回答说，“我们稍后再谈这个问题。”

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [aiˌ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fiːlɪks] [juː; jʊ] [met] [æt; ət] - - - ['fiːlɪks] , [huː]

Furthermore	,	I	believe	it	was	Felix	you	met	at	Marshminster	-	-	Felix	,	who
此外	,	我	相信	它	曾是	菲利克斯	你	遇见	在	-	-	-	菲利克斯	,	WHO

[kɔːld] [hɪm'self] ['frɑːnsɪs] ,

called	himself	Francis	,
称为	他自己	弗朗西斯	,

此外，我相信你在马什明斯特遇到的就是费利克斯——那个自称弗朗西斯的费利克斯。

[ænd; ənd] [pəʊzd] [æz; əz][ðə; ðiˌ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [mɪs] [bə'lɪn] . "

and	posed	as	the	lover	of	Miss	Bellin	.	"
和	摆拍	作为	这	情人	的	错过	贝林	.	"

他冒充贝林小姐的情人。

" [bʌt; bət][aiˌ] [sɔː] [hɪm] [ɪn]['pærɪs] , " [sed] [aiˌ] , [ə'gen] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] .

"	But	I	saw	him	in	Paris	,	"	said	I	,	again	clinging	to	that	undeniable	fact	.
"	但	我	锯	他	在	巴黎	,	"	说	我	,	再次	依恋	到	那	无可否认	事实	.

“但我在巴黎见过他，”我说道，再次坚持这个不容置疑的事实。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]
" I know you did , but the pretended Francis of Marshminster , and the real
" 我 知道 你 做过 , 但 这 假装 弗朗西斯 的 - , 和 这 真实的
['fiːlɪks] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
Felix of Paris ,
菲利克斯 的 巴黎 ,

“我知道你做到了，但那个假扮马什明斯特的弗朗西斯，和真正的巴黎的费利克斯，

[ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] . "
are one and the same person . "
是 一 和 这 相同的 人 . "

是同一个人。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ? " [ai] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
" You mean that he followed me over ? " I cried , suddenly enlightened .
" 你 意思是 那 他 随后 我 超过 ? " 我 哭 , 突然 开明 .

“你是说他跟着我过来的？”我突然明白过来，惊呼道。

" [prɪ'saɪsli] , [ænd; ənd] [sə'bɔːn] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [deɪz] - . "
" Precisely , and suborned the manager of the Hôtel des Étrangers . "
" 恰恰 , 和 收买 这 经理 的 这 酒店 德斯 - . "

“正是如此，他收买了外国人旅馆的经理。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] [ðæt] ? "
" But why should he do that ? "
" 但 为什么 应该 他 做 那 ? "

但他为什么要这么做呢?

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] ? " [sed] ['mɛrɪk] [ɪm'peɪʃntli] .
" Can't you see ? " said Merrick impatiently .
" 不能 你 看 ? " 说 梅里克 不耐烦地 .

“你难道看不出来吗？”梅里克不耐烦地说。

" ['fiːlɪks] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [keɪs] .
" Felix wants to put a stop to your following up this case .
" 菲利克斯 想要 到 放 一个 停止 到 你的 下列的 向上 这 案件 .

“菲利克斯想阻止你继续跟进这个案子。”

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [θruː] [strɛnt] .
From your story it is quite probable that he killed his brother through Strent .
从 你的 故事 它 是 相当 可能 那 他 被杀 他的 兄弟 通过 强 .

根据你的描述，他很可能是通过斯特伦特杀害了他的兄弟。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ləʊn] [ɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sə'spɪʃəs] .
The whole circumstances of that Lone Inn are very suspicious .
这 所有的 情况 的 那 孤独 客栈 是 非常 可疑的 .

那家孤零零的客栈的一切情况都非常可疑。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnfɔː'siːn] [ə'raɪv(ə)l] [ðæt] [naɪt] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mætəz] .
Your unforeseen arrival that night complicated matters .
你的 意外 到达 那 夜晚 复杂的 事情 .

你当晚的突然到来使事情变得更加复杂。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][juː; jʊ] .
You saw how unwilling they were to admit you .
你 锯 如何 不情愿 他们 是 到 承认 你 .

你看到了他们多么不愿意接纳你。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [ə'raɪvd] , ['frɑːnsɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
Had you not arrived , Francis would have vanished from the world ,
有 你 不是 到达的 , 弗朗西斯 会 有 消失了 从 这 世界 ,

如果你没有来，弗朗西斯就会从世上消失。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði]['waɪzə(r)] .

and	none	would	have	been	a	bit	the	wiser	.
和	没有任何	会	有	到过	一个	少量	这	更明智	.

而且谁也不会察觉到。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [bə'lɪn] [hɔːl] , ['fiːlɪks] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] [sɔːs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

But	when	you	came	to	Bellin	Hall	,	Felix	saw	a	new	source	of	danger	,
但	什么时候	你	来了	到	贝林	大厅	,	菲利克斯	锯	一个	新的	来源	的	危险	,

但当你来到贝林大厅时，菲利克斯看到了新的危险来源。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .

not	only	to	his	character	,	but	to	his	life	.
不是	仅有的	到	他的	特点	,	但	到	他的	生活	.

不仅关乎他的人格，也关乎他的一生。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [greɪs] .

He	asked	for	a	night's	grace	.
他	问	为了	一个	夜晚	优雅	.

他请求宽限一晚。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [kɔːps] [ɪn]

During	that	night	he	went	himself	to	the	Fen	Inn	,	and	hid	the	corpse	in
期间	那	夜晚	他	去	他自己	到	这	分	客栈	,	和	隐藏	这	尸体	在

[sʌm; səm] ['bɒghəʊl] . "

some	boghole	.	"
一些	沼泽洞	.	"

当晚，他亲自去了芬恩客栈，把尸体藏在了某个沼泽洞里。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "

"	Impossible	!	"
"	不可能的	!	"

“不可能的！”

" [aɪl] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , " [sed] ['mɛrɪk] ['kɑːmli] .

"	I'll	stake	my	life	that	it	is	so	,	"	said	Merrick	calmly	.
"	患病的	赌注	我的	生活	那	它	是	所以	,	"	说	梅里克	平静地	.

“我敢用我的生命担保，事实的确如此，”梅里克平静地说。

" [meɪk] [ɪn'kwaɪərɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [ɒn] [ðæt] [naɪt] ,

"	Make	inquiries	as	to	the	movements	of	Felix	Briarfield	on	that	night	,
"	制作	查询	作为	到	这	移动	的	菲利克斯	布里亚菲尔德	在	那	夜晚	,

“调查费利克斯·布里亚菲尔德当晚的行踪，

[ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] ['eniθɪŋ] [jʊl] [faɪnd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] . "

and	I'll	lay	anything	you'll	find	he	went	to	the	Fen	Inn	.	"
和	患病的	躺	任何事物	你会	寻找	他	去	到	这	分	客栈	.	"

我敢打赌，你只要查到他去了芬恩客栈就行了。

" [ðæt] , [ðen] , " [sed] [ai] ,

"	That	,	then	,	"	said	I	,
"	那	,	然后	,	"	说	我	,

“那么，”我说，

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	was	the	reason	he	was	so	ready	to	go	there	next	morning	with	me	.	"
"	曾是	这	原因	他	曾是	所以	准备好	到	去	那里	下一个	早晨	和	我	.	"

“这就是他第二天早上那么积极地和我一起去那里的原因。”

" [ɪg'zæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

“确切地！

[hiː; hi] [njuː] [wel] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːθɔːt] ,

He	knew	well	,	thanks	to	his	forethought	,
他	知道	出色地	,	谢谢	到	他的	深思熟虑	,

多亏了他的先见之明，他很清楚这一点。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðeə(r)][tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,

that	there	was	no	evidence	there	to	convict	him	of	a	crime	,
那	那里	曾是	不	证据	那里	到	定罪	他	的	一个	犯罪	,

那里没有任何证据可以证明他犯了罪。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɒstʃə(r)] .

and	he	could	still	keep	up	his	imposture	.
和	他	可以	仍然	保持	向上	他的	骗局	.

他仍然可以继续他的冒名顶替行为。

[səʊ][fɑː(r)][ɔːl][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['ɒbstɪnəsi] [reɪzd] [ə; eɪ] [njuː] ['deɪndʒə(r)] .

So	far	all	was	in	his	favor	,	but	your	obstinacy	raised	a	new	danger	.
所以	远的	全部	曾是	在	他的	偏爱	,	但	你的	固执	提高	一个	新的	危险	.

到目前为止，一切都对他有利，但你的固执却带来了新的危险。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

You	said	you	would	go	to	Paris	and	satisfy	yourself	of	the	existence	of
你	说	你	会	去	到	巴黎	和	满足	你自己	的	这	存在	的

['fiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

你说过你会去巴黎，亲身验证费利克斯是否存在。

[naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] .

Now	,	then	,	you	remained	two	days	in	London	.
现在	,	然后	,	你	剩余	二	天	在	伦敦	.

那么，你在伦敦待了两天。

" [jes] ; [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['mætə(r)]

"	Yes	;	I	was	not	quite	sure	whether	it	was	worth	while	carrying	on	the	matter
"	是的	;	我	曾是	不是	相当	当然	无论	它	曾是	值得	尽管	携带	在	这	事情

. "

:	"
.	"

“是的；我不太确定是否值得继续追究此事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['weɪstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , " [sed] ['mɛrɪk] ,

"	It	was	a	pity	you	wasted	so	much	time	,	"	said	Merrick	,
"	它	曾是	一个	遗憾	你	浪费	所以	很多	时间	,	"	说	梅里克	,

“你浪费了这么多时间，真是太可惜了，”梅里克说道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪks] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neglɪdʒəns] [tuː; tə][slɪp]['əʊvə(r)][tuː; tə]['pærɪs] ,

"	for	Felix	took	advantage	of	your	negligence	to	slip	over	to	Paris	,
"	为了	菲利克斯	采取	优势	的	你的	疏忽	到	滑	超过	到	巴黎	,

“因为费利克斯趁你疏忽溜去了巴黎，

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	lay	a	trap	for	you	.
和	躺	一个	陷阱	为了	你	.

并为你设下陷阱。

[ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] - [æz; əz]['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd] [ˌriːə'piə]

In	plain	words	,	he	disappeared	from	Marshminster	as	Francis	,	and	reappeared
在	清楚的	字	,	他	消失	从	-	作为	弗朗西斯	,	和	再次出现

[ɪn]['pærɪs][æz; əz] ['fiːlɪks] . "

in	Paris	as	Felix	.	"
在	巴黎	作为	菲利克斯	.	"

简单来说，他以弗朗西斯的身份从马什明斯特消失，然后以费利克斯的身份在巴黎重新出现。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] !
" He might have done so !
" 他 可能 有 完毕 所以 !

他可能真的这么做了!

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]
But don't you think I would have guessed the identity of the one with the
但 不 你 思考 我 会 有 猜对了 这 身份 的 这 一 和 这
['ʌðə(r)] ? "
other ? "
其他 ? "

但你不认为我会猜不出他们是谁吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt]
" How could you , " said the doctor , " when the twins are alike in every respect
" 如何 可以 你 , " 说 这 医生 , " 什么时候 这 双胞胎 是 同样 在 每一个 尊重
?
?
?

“你怎么能这样说呢?”医生说,“这对双胞胎在各方面都一样?”

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [juː; jʊ] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ə'lɪviə] - ['lʌvə(r)][wɒz; wəz][ɪn] - . "
And , moreover , you firmly believed Olivia Bellin's lover was in Marshminster . "
和 , 而且 , 你 牢牢 相信 奥利维亚 - 情人 曾是 在 - . "

而且,你还坚信奥利维娅·贝林的爱人就在马什明斯特。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][gəʊ] [daʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] - , [aɪl] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]
" But if I go down at once to Marshminster , I'll detect the absence of
" 但 如果 我 去 向下 在 一次 到 - , 患病的 探测 这 缺席 的
['fiːlɪks] ,
Felix ,
菲利克斯 ,

“但如果我立刻前往马什明斯特,我就会发现费利克斯不在。”

[ænd; ənd][səʊ] [ges] [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] . "
and so guess what has taken place . "
和 所以 猜测 什么 有 已采取 地方 . "

所以,猜猜发生了什么事?

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - , [jʊl] [faɪnd] ['fiːlɪks] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] . "
" If you go down to Marshminster , you'll find Felix back again in his old place . "
" 如果 你 去 向下 到 - , 你会 寻找 菲利克斯 后退 再次 在 他的 老的 地方 . "

“如果你去马什明斯特,你会发现菲利克斯又回到了他以前的地方。”

" [ðen] ['pærɪs] ?
" Then Paris ?
" 然后 巴黎 ?

然后是巴黎?

" [ai] ['kwɪrrɪd] [ʌn'iːzɪli] .
" I queried uneasily .
" 我 查询 不安地 .

我不安地问道。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ai][hæd; həd] [biːn] [duːpt] .
I was beginning to see I had been duped .
我 曾是 开始 到 看 我 有 到过 受骗 .

我开始意识到自己被骗了。

" [juː; jʊ] [fə'get] ['mɪstə(r)] . ['fiːlɪks] [ɒv; əv]['pærɪs][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [ə'dres] .
" You forget Mr . Felix of Paris has gone to Italy and left no address .
" 你 忘记 先生 . 菲利克斯 的 巴黎 有 已消失 到 意大利 和 左边 不 地址 .

“你忘了巴黎的费利克斯先生已经去了意大利,而且没有留下任何地址。”

[ɪts] [ɔːl] [seɪf] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ,
It's all safe there , and ,
它是 全部安全的 那里 , 和 ,

那里很安全，而且

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ] ,
as he said he was going to the East for six months or so ,
作为 他 说 他 曾是 去 到 这 东方 为了 六 几个月 或者 所以 ,

他说他要去东方待六个月左右。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['frɑːnsɪs][tuː; tə] ['mæri] [ə'lɪviə] . "
there will be plenty of time for the pretended Francis to marry Olivia . "
那里 将要 是 很多 的 时间 为了 这 假装 弗朗西斯 到 结婚 奥利维亚 . "

假扮弗朗西斯的弗朗西斯有的是时间娶奥利维亚。

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fiːlɪks] [ɒv; əv]['pærɪs][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ɔː(r)][ðə; ði] [iːst] ? "
" You don't believe that Felix of Paris has gone to Italy or the East ? "
" 你 不 相信 那 菲利克斯 的 巴黎 有 已消失 到 意大利 或者 这 东方 ? "

“你不相信巴黎的费利克斯去了意大利或东方吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是！

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] [tuː; tə]['bæf(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['preɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmli]
I believe he arranged all these matters to baffle your prying , and then calmly
我 相信 他 安排 全部 这些 事情 到 挡板 你的 窥探 , 和 然后 平静地
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - . "
returned to Marshminster . "
返回 到 - . "

我相信他安排这一切是为了迷惑你们的探寻，然后平静地返回了马什明斯特。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ? "
" But the manager of the hotel ? "
" 但 这 经理 的 这 酒店 ? "

“但是酒店经理呢？”

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] .
" He is in the pay of Felix .
" 他 是 在 这 支付 的 菲利克斯 .

“他是费利克斯的雇员。”

[jʊl] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
You'll get nothing out of him .
你会 得到 没有什么 出去 的 他 .

你从他那里什么也得不到。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Now , I am certain that is the explanation .
现在 , 我 是 肯定 那 是 这 解释 .

现在，我确信这就是原因。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ɪts] [sɪm'plɪsəti] ? "
Are you not surprised at its simplicity ? "
是 你 不是 惊讶 在 它是 简单 ? "

你不觉得它很简单吗?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" Yes , I am !
" 是的 , 我 是 !

“我是！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] . "

It	is	astonishing	I	never	thought	of	it	before	.	"
它	是	惊人	我	绝不	想法	的	它	前	.	"

真令人惊讶，我以前竟然从未想到过这一点。

" [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eg] [wʌns] [ə'gen] , " [sed] ['mɛrɪk] ['grɪmli] .

"	Columbus	and	his	egg	once	again	,	"	said	Merrick	grimly	.
"	哥伦布	和	他的	蛋	一次	再次	,	"	说	梅里克	阴沉地	.

“又是哥伦布和他的蛋，”梅里克阴沉地说。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][nekst] ? "

"	Well	,	what	are	you	going	to	do	next	?	"
"	出色地	,	什么	是	你	去	到	做	下一个	?	"

“那么，你接下来打算做什么？”

" [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] [ɒn][ðə; ði]

"	To	drive	to	Marshminster	,	and	find	out	the	movements	of	Felix	on	the
"	到	驾驶	到	-	,	和	寻找	出去	这	移动	的	菲利克斯	在	这

[naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] . "

night	after	the	murder	.	"
夜晚	后	这	谋杀	.	"

“驱车前往马什明斯特，查明菲利克斯在谋杀案发生后当晚的行踪。”

" [kwaɪt] [səʊ] ; [bʌt; bət][fɜːst]['sætɪsfaɪ] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] . "

"	Quite	so	;	but	first	satisfy	yourself	on	the	subject	of	Francis	.	"
"	相当	所以	;	但	第一的	满足	你自己	在	这	主题	的	弗朗西斯	.	"

“正是如此；但首先，请你了解一下弗朗西斯的情况。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wɒt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] ? " [kən'tɪnjuːd] ['mɛrɪk] .

"	What	day	of	the	month	were	you	at	the	Fen	Inn	?	"	continued	Merrick	.
"	什么	天	的	这	月	是	你	在	这	分	客栈	?	"	持续	梅里克	.

“你当时是在几月份的哪一天到芬恩客栈的？”梅里克继续问道。

" [ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv][dʒuːn] . "

"	On	the	10th	of	June	.	"
"	在	这	10th	的	六月	.	"

“6月10日。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

['frɑːnsɪs] [ðeə(r)] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['tʃɪli] .

Francis	there	told	you	that	he	had	just	arrived	from	Chili	.
弗朗西斯	那里	讲述	你	那	他	有	只是	到达的	从	辣椒	.

弗朗西斯告诉你，他刚从智利过来。

[naʊ] , [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [bəʊt][hiː; hi] [keɪm] [baɪ] , [lʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][lɪst] ,

Now	,	find	out	what	boat	he	came	by	,	look	up	his	name	in	the	passenger	list	,
现在	,	寻找	出去	什么	船	他	来了	经过	,	看	向上	他的	姓名	在	这	乘客	列表	,

现在，查出他乘坐的是哪艘船，然后在乘客名单上查找他的名字。

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [deɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] ['frɑːnsɪs] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	ascertain	the	date	on	which	the	true	Francis	arrived	in	England	.
和	探明	这	日期	在	哪个	这	真的	弗朗西斯	到达的	在	英格兰	.

并确定真正的弗朗西斯抵达英国的日期。

[ðæt] [pɔɪnt] [ɪ'stæblɪʃt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] [fɔːls] ['frɑːnsɪs][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] . "

That	point	established	,	you	can	prove	the	false	Francis	to	be	an	impostor	.	"
那	观点	已确立的	,	你	能	证明	这	错误的	弗朗西斯	到	是	一个	骗子	.	"

既然这一点已经确定，你就可以证明假方济各是个冒名顶替者。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , " [sed] [aɪ] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

"	An	excellent	idea	,	"	said	I	,	starting	to	my	feet	.
"	一个	出色的	主意	,	"	说	我	,	开始	到	我的	脚	.

“真是个好主意，”我一边说着，一边站了起来。

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] . "

"	I'll	see	about	it	at	once	.	"
"	患病的	看	关于	它	在	一次	.	"

“我马上就去办。”

" [ænd; ənd][maɪnd] , " [sed] ['mɛrɪk] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,

"	And	mind	,	"	said	Merrick	,	raising	his	forefinger	,
"	和	头脑	,	"	说	梅里克	,	提高	他的	食指	,

“还有，注意，”梅里克说着，抬起食指。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['fʊli] [əd'vaɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] . "

"	I	expect	to	be	kept	fully	advised	of	the	case	.	"
"	我	预计	到	是	保留	完全	建议	的	这	案件	.	"

“我希望随时了解案件的最新进展。”

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , ['dɒktə(r)] .

"	Never	fear	,	doctor	.
"	绝不	害怕	,	医生	.

“别担心，医生。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [æt; ət] ['spɒlvɪŋ] [pʌzls] .

You	are	excellent	at	solving	puzzles	.
你	是	出色的	在	解决	谜题	.

你非常擅长解谜。

[wen] [aɪ][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [nʌt] , [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kræk] . "

When	I	find	another	nut	,	I'll	bring	it	to	you	to	crack	.	"
什么时候	我	寻找	其他	坚果	,	患病的	带来	它	到	你	到	裂缝	.	"

等我再找到一颗坚果，就拿来给你敲开。

" [duː; də] !

"	Do	!
"	做	!

“做！

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪsɪz] .

I	take	a	great	interest	in	this	sort	of	cases	.
我	拿	一个	伟大的	兴趣	在	这	种类	的	案例	.

我对这类案件非常感兴趣。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] . "

I	ought	to	have	been	a	lawyer	instead	of	a	doctor	.	"
我	应该	到	有	到过	一个	律师	反而	的	一个	医生	.	"

我本应该当律师而不是医生。

" [aɪm] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] , " [sed] [ai] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I'm thankful for my own sake you are the latter , " said I , shaking his
" 我是 感恩 为了 我的 自己的 清酒 你 是 这 后者 , " 说 我 , 摇晃 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“我很庆幸你是后者，”我一边说着，一边和他握手。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dɒktə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][hæv; həv]
" Good - by , doctor ; I am greatly obliged for the kind interest you have
" 好的 - 经过 , 医生 ; 我 是 非常 有义务 为了 这 种类 兴趣 你 有
['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "
taken in this case . "
已采取 在 这 案件 . "

“再见，医生；非常感谢您对我病情的关心。”

" [pjʊə(r)] ['selfɪʃnəs] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɛrɪk] ; [ænd; ənd][səʊ][ai] [tʊk] [maɪ] [liːv] .
" Pure selfishness , I assure you , " replied Merrick ; and so I took my leave .
" 纯的 自私 , 我 保证 你 , " 回复 梅里克 ; 和 所以 我 采取 我的 离开 .

“我向你保证，这纯粹是自私自利，”梅里克回答道；于是，我告辞了。

[bɪ'fɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['lɪsts][ai][sent] [tuː] ['telɪgræm] - - [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv]
Before searching the shipping lists I sent two telegrams - - one to the manager of
前 搜索 这 船运 列表 我 发送 二 电报 - - 一 到 这 经理 的
[ðə; ði] [oʊ'tɛl] [deɪz] - ,
the Hôtel des Étrangers ,
这 酒店 德斯 - ,

在查阅货运清单之前，我发了两份电报——一份发给了外国人旅馆的经理，

['ɑːskɪŋ] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] [dʒeɪn] ,
asking if Mr . Felix Briarfield was still there ; the other to my aunt Jane ,
问 如果 先生 . 菲利克斯布里亚菲尔德 曾是 仍然 那里 ; 这 其他 到 我的 阿姨 简 ,

询问费利克斯·布里尔菲尔德先生是否还在那里；另一封邮件是发给我的简姨妈的。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] [wɒz; wəz][ɪn] - .
inquiring whether Mr . Francis Briarfield was in Marshminster .
查询 无论 先生 . 弗朗西斯 布里亚菲尔德 曾是 在 - .

询问弗朗西斯·布里亚菲尔德先生是否在马什明斯特。

[ðɪs] ['bɪznəs] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'spætʃt] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ]['hænsəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
This business having been dispatched , I took a hansom to the City ,
这 商业 拥有 到过 已派出 , 我 采取 一个 汉森 到 这 城市 ,

这件事情办妥后，我乘马车去了城里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .
and saw a merchant of my acquaintance .
和 锯 一个 商人 的 我的 熟人 .

我看见了一位我认识的商人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [wei] .
He was an old friend , and willing to oblige me in every way .
他 曾是 一个 老的 朋友 , 和 愿意的 到 必须 我 在 每一个 方式 .

他是我的一位老朋友，并且非常乐意在各方面帮助我。

" ['tʃeɪmbəz] , " [sed] [ai] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
" Chambers , " said I , when in his office ,
" 钱伯斯 , " 说 我 , 什么时候 在 他的 办公室 ,

“钱伯斯，”我在他的办公室里说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [frɒm; frəm] ['tʃɪli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
" I want to find out a ship that arrived in London from Chili during the present
" 我 想 到 寻找 出去 一个 船 那 到达的 在 伦敦 从 辣椒 期间 这 展示
[mʌnθ] . "
month . "
月 . "

“我想查找本月从智利抵达伦敦的船只。”

" ['djʊərɪŋ] [dʒuːn] , " [sed] ['tʃeɪmbəz] .
" During June , " said Chambers .
" 期间 六月 , " 说 钱伯斯 .

“在六月份，”钱伯斯说。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Well , there's no difficulty about that .
" 出色地 , 有 不 困难 关于 那 .

“嗯，这方面没有任何困难。”

[wɒt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "
What is her name ? "
什么 是 她 姓名 ? "

她叫什么名字?

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ; ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" That is one of the things I wish to find out ; also the names of the
" 那 是 一 的 这 事物 我 希望 到 寻找 出去 ; 还 这 姓名 的 这
['pæsndʒər] . "
passengers . "
乘客 . "

“这也是我想弄清楚的事情之一；还有乘客的姓名。”

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒə'ruːsələm] , " [sed] ['tʃeɪmbəz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] ;
" Come with me to the Jerusalem , " said Chambers , picking up his hat ;
" 来 和 我 到 这 耶路撒冷 , " 说 钱伯斯 , 挑选 向上 他的 帽子 ;

“跟我去耶路撒冷吧，”钱伯斯说着，拿起帽子；

" [jʊl] [faɪnd] [ðeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['eɪdʒənts] .
" you'll find there her name and agents .
" 你会 寻找 那里 她 姓名 和 代理人 .

“你会在那里找到她的名字和经纪人。”

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] .
Go to the agents and they will supply you with a list of the passengers .
去 到 这 代理人 和 他们 将要 供应 你 和 一个 列表 的 这 乘客 .

去代理商那里，他们会给你一份乘客名单。

[wʌts] [ʌp] [naʊ] ? "
What's up now ? "
是什么 向上 现在 ? "

现在有什么事?

" ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] .
" Nothing particular , " I answered carelessly .
" 没有什么 特别的 , " 我 回答 粗心大意 .

“没什么特别的，”我漫不经心地回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðɪs]
" I have reason to believe a friend of mine returned from South America this
" 我 有 原因 到 相信 一个 朋友 的 矿 返回 从 南 美国 这
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

“我有理由相信我的一位朋友本月从南美洲回来了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] . "

and	I	want	to	make	certain	.	"
和	我	想	到	制作	肯定	.	"

我想确认一下。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

"	Well	,	if	he	came	under	his	own	name	,	you'll	have	no	difficulty	in	doing	so	.
"	出色地	,	如果	他	来了	在下面	他的	自己的	姓名	,	你会	有	不	困难	在	正在做	所以	.

“嗯，如果他用的是自己的名字，那你这样做就不会有任何问题。”

[hɪrz] [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] !

Here's	the	Jerusalem	!
这里是	这	耶路撒冷	!

这就是耶路撒冷！

" [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt]

"	This	,	it	is	well	known	,	is	a	shipping	club	for	the	convenience	of	merchants
"	这	,	它	是	出色地	已知	,	是	一个	船运	俱乐部	为了	这	方便	的	商人

.

:
.

“众所周知，这是一个为商家提供便利的航运俱乐部。”

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] ['ɪnˌgəʊɪŋ][ænd; ənd] ['aʊtgəʊɪŋ] ['ves(ə)lz] , [gɪvz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ]

It	tells	them	all	about	ingoing	and	outgoing	vessels	,	gives	information	regarding
它	讲述	他们	全部	关于	进入	和	外向	船只	,	给予	信息	关于

['kɑːgəuz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

cargoes	,	and	,	in	fact	,
货物	,	和	,	在	事实	,

它会告诉他们所有进出港船舶的信息，提供有关货物的信息，事实上，

[sə'plaɪz] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['ɑːgəsi] [ə'fləʊt] .

supplies	all	kinds	of	knowledge	useful	to	those	who	have	argosies	afloat	.
补给品	全部	种类	的	知识	有用	到	那些	WHO	有	商船	漂浮	.

提供各种对拥有船只的人有用的知识。

['tʃeɪmbəz] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] , [səʊ][aɪ][let] [hɪm][duː; də][ɔːl]

Chambers	was	well	acquainted	with	the	mode	of	procedure	,	so	I	let	him	do	all
钱伯斯	曾是	出色地	熟人	和	这	模式	的	程序	,	所以	我	让	他	做	全部

[ðə; ði] [wɜːk] .

the	work	.
这	工作	.

钱伯斯非常熟悉诉讼程序，所以我让他全权负责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd] ,

It	was	now	the	16th	of	June	,	and	,
它	曾是	现在	这	16th	的	六月	,	和	,

现在是6月16日，

[æz; əz]['frɑːnsɪs][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] ,

as	Francis	had	informed	me	he	had	arrived	during	the	month	,
作为	弗朗西斯	有	知情的	我	他	有	到达的	期间	这	月	,

正如弗朗西斯告诉我的那样，他已于本月抵达。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .

there	was	not	much	difficulty	in	finding	what	I	wanted	.
那里	曾是	不是	很多	困难	在	寻找	什么	我	通缉	.

找到我想要的东西并没有遇到什么困难。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['tʃeɪmbəz] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; " ['əʊnli][wʌn] [ʃɪp] [ðɪs] [mʌnθ]
" Here you are , " said Chambers , beckoning to me ; " only one ship this month
" 这里 你 是 , " 说 钱伯斯 , 招手 到 我 ; " 仅有的 一 船 这 月
[frɒm; frəm] ['tʃɪli] - - [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,
from Chili - - a steamer ,
从 辣椒 - - 一个 汽船 ,

“你到这儿来，”钱伯斯一边说着，一边向我招手；“这个月只有一艘船从智利来——一艘汽船，

[ðə; ði] _ [ˌkoʊ'piːəˌpoʊ] _ .
the _ Copiapo _ .
这 _ 科皮亚波 _ .

科皮亚波。

[ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒuːn] .
Arrived on the 6th of June .
到达的 在 这 6th 的 六月 .

6月6日到达。

[deɪn] & ['pækstən] , - ['devəruː] [leɪn] .
Dane & Paxton , 45 Devereux Lane .
丹恩 & 帕克斯顿 , - 德弗罗 车道 .

Dane & Paxton，德弗罗巷 45 号。

" [aɪ] ['kɒpid] [ðɪs] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['nəʊtbʊk] , [rɪ'fjuːzd] ['tʃeɪmbəz] - [hɒ'spɪtəb(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
" I copied this down in my notebook , refused Chambers ' hospitable invitation to
" 我 复制 这 向下 在 我的 笔记本 , 拒绝 钱伯斯 - 好客 邀请 到
['lʌntʃən] ,
luncheon ,
午餐 ,

我把这些记在了笔记本上，拒绝了钱伯斯先生热情好客的午餐邀请。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['devəruː] [leɪn] .
and went off at once to Devereux Lane .
和 去 离开 在 一次 到 德弗罗 车道 .

然后立刻前往德弗罗巷。

[hɪə(r)][aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] _ [ˌkoʊ'piːəˌpoʊ] _ ,
Here I had no difficulty in seeing the passenger list of the _ Copiapo _ ,
这里 我 有 不 困难 在 看到 这 乘客 列表 的 这 _ 科皮亚波 _ ,

在这里，我很容易就看到了“科皮亚波号”的乘客名单。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [nems] [aɪ][set][maɪ] [aɪz] [ɒn][wɒz; wəz] " ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] . "
and one of the first names I set my eyes on was " Francis Briarfield . "
和 一 的 这 第一的 姓名 我 放 我的 眼睛 在 曾是 " 弗朗西斯 布里亚菲尔德 . "

我最先注意到的名字之一就是“弗朗西斯·布里尔菲尔德”。

" [ðɪs] [pʊts][ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] , " [sed] [aɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ;
" This puts the matter beyond all doubt , " said I , making a note of this ;
" 这 放置 这 事情 超过 全部 怀疑 , " 说 我 , 制作 一个 笔记 的 这 ;

“这足以证明事情的严重性，”我一边说着，一边记下了这一点；

" [ɪf] ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] [dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [ɪn] ['lʌndən] [tɪl] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,
" if Francis Briarfield did not arrive in London till the 6th of this month ,
" 如果 弗朗西斯 布里亚菲尔德 做过 不是 到达 在 伦敦 直到 这 6th 的 这 月 ,

“如果弗朗西斯·布里亚菲尔德直到本月6号才抵达伦敦，

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [naʊ] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət] [bə'lɪn] [hɔːl] .
he cannot be the man now bearing his name at Bellin Hall .
他 不能 是 这 男人 现在 轴承 他的 姓名 在 贝林 大厅 .

他不可能就是现在贝林大厅里那个以他名字命名的人。

" [aɪ][wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɜːfɪktlɪ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['mɛrɪks] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [kə'rekt] .

"	I	was	now	perfectly	satisfied	that	Merrick's	idea	was	correct	.
"	我	曾是	现在	完美	使满意	那	梅里克的	主意	曾是	正确的	.

“我现在完全确信梅里克的想法是正确的。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [sent] ['fiːlɪks] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

In	order	to	confuse	and	throw	me	off	the	scent	Felix	had	followed	me	to
在	命令	到	迷惑	和	扔	我	离开	这	香味	菲利克斯	有	随后	我	到

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

为了迷惑我、让我找不到线索，菲利克斯一路跟踪我到了巴黎。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] _ [ɪn]['prəupriːə][pə'səʊnə] _ .

and	appeared	_	in	propria	persona	_	.
和	出现	_	在	固有	角色	_	.

并以_固有角色_出现。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [lɪst][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn]

But	for	the	doctor's	suggestion	of	the	shipping	list	I	should	not	have	been
但	为了	这	医生的	建议	的	这	船运	列表	我	应该	不是	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ,

able	to	prove	this	,
有能力的	到	证明	这	,

若非医生建议提供运输清单，我本无法证明这一点。

[bʌt; bət] [nəʊ] [aɪ] [held] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][maɪ][hændz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz]

but	now	I	held	incontrovertible	evidence	in	my	hands	to	prove	that	Felix	was
但	现在	我	握住	无可辩驳的	证据	在	我的	双手	到	证明	那	菲利克斯	曾是

['treɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːvələs] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

trading	on	the	marvelous	resemblance	between	his	brother	and	himself	.
贸易	在	这	奇妙	相似	之间	他的	兄弟	和	他自己	.

但现在我手里掌握了无可辩驳的证据，证明费利克斯利用了他和他哥哥之间惊人的相似之处进行牟利。

['frɑːnsɪs][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋgləns] [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒuːn] ,

Francis	had	arrived	in	England	on	the	6th	of	June	,
弗朗西斯	有	到达的	在	英格兰	在	这	6th	的	六月	,

弗朗西斯于6月6日抵达英国。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] [ɒn][ðə; ði] 10th ,

he	had	met	me	at	the	Fen	Inn	on	the	10th	,
他	有	遇见	我	在	这	分	客栈	在	这	10th	,

他10号在芬岛客栈和我碰面了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['fəʊlli] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [θɜːd]

and	had	there	been	foully	done	to	death	by	his	brother	through	a	third
和	有	那里	到过	肮脏的	完毕	到	死亡	经过	他的	兄弟	通过	一个	第三

['pɑːti] .

party	.
派对	.

并且他被他的兄弟通过第三方残忍杀害了。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [nəʊ] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ɜːθ] [bəuθ][ðə; ði]

But	I	was	now	on	the	trail	and	hoped	to	run	to	earth	both	the
但	我	曾是	现在	在	这	踪迹	和	希望	到	跑步	到	地球	两个都	这

[ʌn'nætʃrəl] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vaɪl] [tuːl] .

unnatural	brother	and	his	vile	tool	.
不自然	兄弟	和	他的	卑鄙的	工具	.

但我现在已踏上追捕之路，希望能够将那个不自然的兄弟和他那邪恶的工具都绳之以法。

[ai] [felt] [laɪk] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [waɪld] [rəʊ'mæns] .

I	felt	like	the	hero	of	some	wild	romance	.
我	毛毡	喜欢	这	英雄	的	一些	荒野	浪漫	.

我感觉自己像是某个浪漫爱情故事里的英雄。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [djuːk] [striːt] [ai] [rəʊt] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['mɛrɪk] ,

On	returning	to	my	rooms	in	Duke	Street	I	wrote	off	at	once	to	Merrick	,
在	返回	到	我的	房间	在	公爵	街道	我	写道	离开	在	一次	到	梅里克	,

回到杜克街的房间后，我立刻给梅里克写了封信。

['telɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [sək'ses] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [huː]

telling	him	of	my	success	in	proving	the	identity	of	Francis	with	the	man	who
讲述	他	的	我的	成功	在	证明	这	身份	的	弗朗西斯	和	这	男人	WHO

[hæd; həd] [biːn] [sleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊn] [ɪn] .

had	been	slain	at	the	lone	inn	.
有	到过	被杀	在	这	孤独	客栈	.

我告诉他，我成功地证明了弗朗西斯就是在孤零零的旅店里被杀的那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪk]

It	now	remained	for	me	to	go	down	to	Marshminster	and	there	make
它	现在	剩余	为了	我	到	去	向下	到	-	和	那里	制作

[ɪn'kwaɪərɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] .

inquiries	as	to	the	movements	of	Felix	on	the	night	in	question	.
查询	作为	到	这	移动	的	菲利克斯	在	这	夜晚	在	问题	.

现在我只需前往马什明斯特，打听费利克斯在事发当晚的行踪即可。

[ai] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [pə'sjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] ,

I	felt	confident	that	I	could	pursue	such	a	search	without	hindrance	,
我	毛毡	自信的	那	我	可以	追求	这样的	一个	搜索	没有	障碍	,

我自信能够顺利地进行这样的搜索。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [naʊ] [rest] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pærɪs] ['epɪsəʊd] .

as	he	would	be	quite	satisfied	that	I	would	now	rest	after	the	Paris	episode	.
作为	他	会	是	相当	使满意	那	我	会	现在	休息	后	这	巴黎	插曲	.

因为他会很满意我在巴黎事件后能够好好休息。

[nəʊ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [wen] [ðæt] [mæn] [hæd; həd] [biːn]

No	man	in	his	senses	would	search	for	a	dead	man	when	that	man	had	been
不	男人	在	他的	感官	会	搜索	为了	一个	死的	男人	什么时候	那	男人	有	到过

[kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] .

conclusively	proved	to	be	alive	.
最终	已证实	到	是	活	.

任何一个神智正常的人都不会去寻找一个已经死掉的人，因为这个人已经被确凿地证明还活着。

[səʊ] ['fiːlɪks] ['daʊtləs] [θɔːt] , [ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klevənəs] [ɪn] [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end]

So	Felix	doubtless	thought	,	and	rejoiced	in	his	cleverness	in	thus	putting	an	end
所以	菲利克斯	毫无疑问	想法	,	和	欣喜若狂	在	他的	聪明才智	在	因此	推杆	一个	结尾

[tuː; tə] [maɪ] [ɪn'kwaɪərɪz] .

to	my	inquiries	.
到	我的	查询	.

费利克斯无疑也是这么想的，并且为自己的聪明才智而感到高兴，因为他这样就结束了我的追问。

[bʌt; bət] [mɑːk] [haʊ] [aɪ'rɑːnɪkl] [ɪz] [feɪt] .

But	mark	how	ironical	is	Fate	.
但	标记	如何	讽刺	是	命运	.

但命运真是讽刺。

['fiːlɪks] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz]

Felix	**advised**	**me**	**to**	**consult**	**a**	**doctor**	**about**	**my**	**hallucination**	**,**	**as**	**he**	**chose**
菲利克斯	建议	我	到	咨询	一个	医生	关于	我的	幻觉	,	作为	他	选择

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

to	**call**	**it**	**.**
到	称呼	它	.

费利克斯建议我去看医生，咨询一下我的幻觉，他自己是这么称呼它的。

[ai] [tʊk] [ðæt] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɛrɪk] .

I	**took**	**that**	**advice**	**and**	**saw**	**Merrick**	**.**
我	采取	那	建议	和	锯	梅里克	.

我采纳了那个建议，去看了梅里克。

['mɛrɪk] [hæd; həd] ['nʌlɪfaɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][baɪ] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɪd(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz]

Merrick	**had**	**nullified**	**all**	**his**	**plans**	**by**	**solving**	**the**	**riddle**	**with**	**which**	**Felix**	**was**
梅里克	有	无效	全部	他的	计划	经过	解决	这	谜语	和	哪个	菲利克斯	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ˌem 'iː] .

trying	**to**	**baffle**	**me**	**.**
尝试	到	挡板	我	.

梅里克解开了费利克斯试图用来难倒我的谜题，从而使他所有的计划都落空了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][ɒn] ['fiːlɪks] [tuː; tə] [ðʌs] [biː; bi][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	**was**	**hard**	**on**	**Felix**	**to**	**thus**	**be**	**the**	**means**	**of**	**pointing**	**the**	**way**	**to**	**his**
它	曾是	难的	在	菲利克斯	到	因此	是	这	方法	的	指向	这	方式	到	他的

[əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

own	**destruction**	**.**
自己的	破坏	.

对费利克斯来说，成为自己走向毁灭的导火索，这让他感到非常痛苦。

[bʌt; bət] , [ðen] , [feɪt] [ɪz][səʊ][aɪ'rɑːnɪkl] .

But	**,**	**then**	**,**	**Fate**	**is**	**so**	**ironical**	**.**
但	,	然后	,	命运	是	所以	讽刺	.

但是，命运真是讽刺。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [rɪ'siːvd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][maɪ] ['telɪgræm] .

That	**afternoon**	**I**	**received**	**answers**	**to**	**my**	**telegrams**	**.**
那	下午	我	已收到	答案	到	我的	电报	.

那天下午我收到了电报的回复。

[ðə; ðɪ][fɜːst] , [frɒm; frəm]['pærɪs] , ['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

The	**first**	**,**	**from**	**Paris**	**,**	**stated**	**that**	**Mr**	**.**	**Felix**	**Briarfield**	**had**	**started**	**for**
这	第一的	,	从	巴黎	,	声明	那	先生	.	菲利克斯	布里亚菲尔德	有	开始	为了

['ɪtəli] ; [ðə; ðɪ] ['sekənd] ,

Italy	**;**	**the**	**second**	**,**
意大利	;	这	第二	,

第一份来自巴黎的声明称，费利克斯·布里亚菲尔德先生已启程前往意大利；第二份声明，

[frɒm; frəm] - , [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [bə'lɪn]

from	**Marshminster**	**,**	**informed**	**me**	**that**	**Francis**	**Briarfield**	**was**	**staying**	**at**	**Bellin**
从	-	,	知情的	我	那	弗朗西斯	布里亚菲尔德	曾是	入住	在	贝林

[hɔːl] .

Hall	**.**
大厅	.

来自马什明斯特的消息人士告诉我，弗朗西斯·布里亚菲尔德住在贝林庄园。

" [nəʊ] , " [sed] [ai] , [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['telɪgræm] , " ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [dɪd] [nɒt] [liːv] ['pærɪs][fɔː(r); fə(r)]

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**on**	**reading**	**these**	**telegrams**	**,**	**"**	**Felix**	**Briarfield**	**did**	**not**	**leave**	**Paris**	**for**
"	不	,	"	说	我	,	在	阅读	这些	电报	,	"	菲利克斯	布里亚菲尔德	做过	不是	离开	巴黎	为了

['ɪtəli] ,

Italy	**,**
意大利	,

“不，”我读完这些电报后说道，“费利克斯·布里亚菲尔德并没有离开巴黎去意大利。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd]['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [ɪz] [nɒt] [æt; ət]

but	for	Marshminster	,	and	Francis	Briarfield	,	poor	soul	,	is	not	at
但	为了	-	,	和	弗朗西斯	布里亚菲尔德	,	贫穷的	灵魂	,	是	不是	在

[bə'lɪn] [hɔːl] ,

Bellin	Hall	,
贝林	大厅	,

但马什明斯特除外，可怜的弗朗西斯·布里亚菲尔德不在贝林庄园。

[bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['esɪks] ['mɑːrʃəz] .

but	lying	in	the	Essex	marshes	.
但	说谎	在	这	埃塞克斯	沼泽	.

但却位于埃塞克斯郡的沼泽地里。

" [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [aɪ] [left] [fɔː(r); fə(r)] - .

"	That	night	at	five	o'clock	I	left	for	Marshminster	.
"	那	夜晚	在	五	点钟	我	左边	为了	-	.

“那天晚上五点钟，我动身前往马什明斯特。”

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

A	CLEW	TO	THE	MYSTERY	.
一个	线索	到	这	神秘	.

解开谜团的线索。

[ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv] " [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] " [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

The	drama	of	"	The	Prodigal	Son	"	was	enacted	over	again	when	I	returned	to
这	戏剧	的	"	这	浪子	儿子	"	曾是	已颁布	超过	再次	什么时候	我	返回	到

- .

Marshminster	.
-	.

当我回到马什明斯特时，《浪子回头》的悲剧再次上演。

[maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd] ['greɪtli] [ri'zent] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə]['pærɪs] ,

My	aunts	had	greatly	resented	my	sudden	departure	to	Paris	,
我的	姑姑们	有	非常	怨恨	我的	突然	离开	到	巴黎	,

我的姑姑们非常不满我突然前往巴黎。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks]

and	announced	that	this	time	intended	to	keep	me	them	for	some	weeks
和	宣布	那	这	时间	故意的	到	保持	我	他们	为了	一些	周

.

:
.

并宣布这次打算让我把他们关几个星期。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

I	had	no	objection	to	this	arrangement	,
我	有	不	异议	到	这	安排	,

我对此安排没有异议。

[æz; əz][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [tɑːsk][ɪn] ['ferit] [aʊt] ['evɪdəns] [ə'genst] ['fiːlɪks]

as	I	anticipated	a	long	and	laborious	task	in	ferreting	out	evidence	against	Felix
作为	我	预期	一个	长的	和	费力的	任务	在	雪貂捕猎	出去	证据	反对	菲利克斯

.

:
.

正如我预料的那样，找出费利克斯的罪证将是一项漫长而艰巨的任务。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [maɪ]
The **first** **thing** **to** **be** **done** **was** **to** **learn** **all** **that** **had** **taken** **place** **in** **my**
这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 学习 全部 那 有 已采取 地方 在 我的
['æbsəns] ,
absence **,**
缺席 ,

首先要做的是了解我不在期间发生的一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['eɪbli] [sə'plaɪd] [baɪ] [ɑːnt] [dʒeɪn] , ['sekəndid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)]
and **the** **information** **was** **ably** **supplied** **by** **Aunt** **Jane** **,** **seconded** **by** **her** **sister**
和 这 信息 曾是 能够 供应 经过 阿姨 简 , 附议 经过 她 姐姐
.
:
.

这些信息由简姨妈提供，她的妹妹也予以协助。

[aɪ] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [briːɑrfiːld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːn'seɪ] .
I **inquired** **about** **Briarfield** **and** **his** **fiancée** **.**
我 询问 关于 布里亚菲尔德 和 他的 未婚妻 .

我询问了布里亚菲尔德和他的未婚妻的情况。

" [bə'lɪn] [hɔːl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [nekst] [wiːk] , " [sed] [ɑːnt] [dʒeɪn] ;
" **Bellin** **Hall** **is** **to** **be** **shut** **up** **next** **week** **,** **"** **said** **Aunt** **Jane** **;**
" 贝林 大厅 是 到 是 关闭 向上 下一个 星期 , " 说 阿姨 简 ;

“贝林大厅下周就要关闭了，”简姨妈说；

" [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] .
" **the** **Bellins** **are** **going** **to** **town** **,** **and** **with** **them** **Mr** **.** **Briarfield** **.**
" 这 贝林斯 是 去 到 镇 , 和 和 他们 先生 . 布里亚菲尔德 .

“贝林一家要进城，布里亚菲尔德先生也和他们一起去。”

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [hɪə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪn] ['lʌndən] ,
" **I** **wonder** **they** **stayed** **here** **so** **long** **when** **the** **season** **was** **on** **in** **London** **,**
" 我 想知道 他们 入住 这里 所以 长的 什么时候 这 季节 曾是 在 在 伦敦 ,

“我很好奇，伦敦赛季期间，他们为什么会在这里待那么久。”

" [sed] [ɑːnt] [sə'fiːə; sə'faɪə] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['mɪsɪz] . [bə'lɪn] .
" **said** **Aunt** **Sophia** **,** **"** **but** **it** **was** **all** **that** **foolish** **Mrs** **.** **Bellin** **.**
" 说 阿姨 索菲亚 , " 但 它 曾是 全部 那 愚蠢 太太 . 贝林 .

“索菲娅姨妈说，‘但这都是愚蠢的贝林太太的错。’”

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] [ɪl] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] .
She **chose** **to** **consider** **herself** **ill** **,** **and** **so** **insisted** **upon** **remaining** **here** **.**
她 选择 到 考虑 她自己 患病的 , 和 所以 坚持 之上 其余的 这里 .

她选择视自己为病人，因此坚持留在这里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [taʊn] [laɪf] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊz] [nekst] [wiːk] .
Now **she** **can't** **resist** **the** **attractions** **of** **town** **life** **any** **longer** **,** **and** **goes** **next** **week** **.**
"
"
"

现在她再也无法抗拒城镇生活的诱惑，下周就要去了。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [sə'fiːə; sə'faɪə] .
" **She** **has** **to** **arrange** **about** **the** **wedding** **,** **Sophia** **.**
" 她 有 到 安排 关于 这 婚礼 , 索菲亚 .

“索菲亚，她得安排婚礼的事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] .
You **know** **it** **takes** **place** **in** **July** **.**
你 知道 它 需要 地方 在 七月 .

你知道它在七月份举行。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['fi:lɪks] [bri:ɑrfi:ld] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [best] [mæn] . "

I	wonder	if	Mr	.	Felix	Briarfield	will	be	back	in	time	to	be	best	man	.	"
我	想知道	如果	先生	.	菲利克斯	布里亚菲尔德	将要	是	后退	在	时间	到	是	最好的	男人	.	"

我不知道费利克斯·布里亚菲尔德先生能否及时赶回来担任伴郎。

" [ðæt] [ai][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] [ai] ['draɪli] .

"	That	I	can	safely	say	is	impossible	,	"	said	I	dryly	.
"	那	我	能	安全	说	是	不可能的	,	"	说	我	干巴巴地	.

“我可以肯定地说，这是不可能的，”我冷冷地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] , [sent] [nju:z] .

"	But	why	?	"	exclaimed	both	the	old	ladies	,	scenting	news	.
"	但	为什么	?	"	惊呼	两个都	这	老的	女士们	,	香味	消息	.

“可是为什么呢？”两位老太太惊呼道，似乎察觉到了什么。

" [wel] , [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , " [ai]

"	Well	,	he	has	gone	to	Italy	,	and	from	there	goes	to	the	East	,	"	I
"	出色地	,	他	有	已消失	到	意大利	,	和	从	那里	去	到	这	东方	,	"	我

['ɑ:nsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

“嗯，他去了意大利，然后从那里去东方，”我回答说。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .

unwilling	to	tell	the	truth	.
不情愿	到	告诉	这	真相	.

不愿说出真相。

" [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [pleɪs] [ɪn]

"	I	don't	see	how	he	can	return	in	time	for	the	wedding	if	it	takes	place	in
"	我	不	看	如何	他	能	返回	在	时间	为了	这	婚礼	如果	它	需要	地方	在

[dʒʊ'laɪ] .

July	.
七月	.

“如果婚礼在七月份举行，我看不出他如何能及时赶回来参加婚礼。”

" [maɪ] ['fi:meɪl] ['relətɪvz] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	My	female	relatives	looked	significantly	at	one	another	.
"	我的	女性	亲属	看起来	显著地	在	一	其他	.

我的女性亲戚们意味深长地互相看了一眼。

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [sə'fi:ə; sə'faɪə] ? " [sed] [ɑ:nt] [dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [səb'dju:d] ['traɪʌmf] .

"	What	did	I	tell	you	,	Sophia	?	"	said	Aunt	Jane	in	a	tone	of	subdued	triumph	.
"	什么	做过	我	告诉	你	,	索菲亚	?	"	说	阿姨	简	在	一个	语气	的	低沉的	胜利	.

“我跟你说过什么来着，索菲娅？”简姨妈用一种略带得意的语气说道。

" [jes] , ['sɪstə(r)] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] , " [saɪd] [sə'fi:ə; sə'faɪə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	Yes	,	sister	,	you	were	right	,	"	sighed	Sophia	,	shaking	her	head	.
"	是的	,	姐姐	,	你	是	正确的	,	"	叹了口气	索菲亚	,	摇晃	她	头	.

“是的，姐姐，你是对的，”索菲娅叹了口气，摇了摇头。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] .

"	Poor	young	man	.
"	贫穷的	年轻的	男人	.

可怜的年轻人。

[ai] [θɔ:t] [maɪ'self][hi:; hi] [lʌvd] [ə'lɪviə] . "

I	thought	myself	he	loved	Olivia	.	"
我	想法	我	他	喜爱	奥利维亚	.	"

我当时觉得他爱的是奥利维亚。

" [huː] [lʌvd] [əˈlɪviə] ?
" Who loved Olivia ?
" WHO 喜爱 奥利维亚 ?

谁爱过奥利维亚?

" [aɪ] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" I asked sharply .
" 我 问 尖锐地 .

我厉声问道。

" ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] , " [sed] [ɑːnt] [dʒeɪn] ; " [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [hiː; hi]
" Felix Briarfield , " said Aunt Jane ; " when his brother went to America , he
" 菲利克斯布里亚菲尔德 , " 说 阿姨 简 ; " 什么时候 他的 兄弟 去 到 美国 , 他
[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
was always with her ,
曾是 总是 和 她 ,

“费利克斯·布里尔菲尔德,”简姨妈说,“他哥哥去美国的时候,他总是和她在一起。”

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] .
and no doubt loved her dearly .
和 不 怀疑 喜爱 她 亲爱的 .

毫无疑问,他深爱着她。

[aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] ['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][gɜːl] .
I can scarcely wonder at that , as she is so beautiful a girl .
我 能 几乎 想知道 在 那 , 作为 她 是 所以 美丽的 一个 女孩 .

我对此几乎毫不奇怪,因为她是一位如此美丽的女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈheɪvd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [wen] ['frɑːnsɪs] [keɪm] [bæk] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]
But he behaved very well , and when Francis came back , went to the
但 他 表现 非常 出色地 , 和 什么时候 弗朗西斯 来了 后退 , 去 到 这
['kɒntɪnənt] . "
Continent . "
大陆 . "

但他表现得很好,弗朗西斯回来后,他就去了欧洲大陆。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['hæpinəs] , " [sed] [ɑːnt]
" He was unable to bear the sight of his brother's happiness , " said Aunt
" 他 曾是 无法 到 熊 这 视线 的 他的 兄弟 幸福 , " 说 阿姨
[səˈfiːə; səˈfaɪə] [ˌsentɪˈmentəli] ;
Sophia sentimentally ;
索菲亚 感伤地 ;

“他无法忍受看到哥哥的幸福,”索菲亚姑妈动情地说;

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] !
" poor , poor young man !
" 贫穷的 , 贫穷的 年轻的 男人 !

“可怜的年轻人!”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] .
I have no doubt his heart is broken .
我 有 不 怀疑 他的 心 是 破碎的 .

我毫不怀疑他心碎了。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [left] - [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] ,
He actually left Marshminster before his brother arrived from America ,
他 实际上 左边 - 前 他的 兄弟 到达的 从 美国 ,

实际上,在他哥哥从美国抵达之前,他就离开了马什明斯特。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][speə(r)] [hɪmˈself] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] .
so as to spare himself the painful sight of their happiness .
所以 作为 到 空闲的 他自己 这 痛苦 视线 的 他们的 幸福 .

好让自己免受看到他们幸福的痛苦景象。

" [ai] [sɔː] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [səˈmaɪz] [wɒz; wəz] [kəˈrekt] .

"	I	saw	by	this	conversation	that	my	surmise	was	correct	.
"	我	锯	经过	这	对话	那	我的	推测	曾是	正确的	.

“通过这次谈话，我发现我的猜测是正确的。”

['fiːlɪks] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [əˈlɪviə] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] ,

Felix	had	fallen	in	love	with	Olivia	while	his	brother	was	in	America	,	and	,
菲利克斯	有	倒下	在	爱	和	奥利维亚	尽管	他的	兄弟	曾是	在	美国	,	和	,

费利克斯在哥哥去美国期间爱上了奥利维亚，

['selfɪʃli] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ]

selfishly	determined	not	to	give	her	up	,	had	devised	the	idea	of	passing
自私地	决定	不是	到	给	她	向上	,	有	设计	这	主意	的	通过

[hɪmˈself] [ɒf] [æz; əz] ['frɑːnsɪs] .

himself	off	as	Francis	.
他自己	离开	作为	弗朗西斯	.

他自私地决心不放弃她，于是想出了一个办法，冒充弗朗西斯。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)]

With	this	in	his	mind	he	had	gone	to	Paris	,	and	pretended	to	stay	there
和	这	在	他的	头脑	他	有	已消失	到	巴黎	,	和	假装	到	停留	那里

;

;
;

他带着这样的想法去了巴黎，并假装留在那里；

[ðen] [ˌriːəˈpiə] [æt; ət] - [æz; əz] ['frɑːnsɪs] , [əˈledʒ] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm]

then	reappeared	at	Marshminster	as	Francis	,	alleging	an	earlier	return	from
然后	再次出现	在	-	作为	弗朗西斯	,	指控	一个	早些时候	返回	从

['tʃɪli] [æz; əz] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] .

Chili	as	an	excuse	.
辣椒	作为	一个	原谅	.

然后他以弗朗西斯的身份再次出现在马什明斯特，并声称自己之前从智利返回，以此作为借口。

[wen] ['frɑːnsɪs] ['riːəli] [rɪˈtɜːnd] , ['fiːlɪks] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [fen] [ɪn] ,

When	Francis	really	returned	,	Felix	asked	him	to	be	at	the	Fen	Inn	,
什么时候	弗朗西斯	真的	返回	,	菲利克斯	问	他	到	是	在	这	分	客栈	,

弗朗西斯真正回来后，费利克斯请他到沼泽客栈来住。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪd] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [əˈlɪviə] .

so	as	to	rid	himself	of	his	brother	before	he	could	see	Olivia	.
所以	作为	到	摆脱	他自己	的	他的	兄弟	前	他	可以	看	奥利维亚	.

这样他就能赶在见到奥利维亚之前摆脱他的哥哥。

['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['frɑːnsɪs] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['mɪəli] [ɪkˈspleɪn] ['mætəz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel]

Whether	he	intended	to	kill	Francis	or	to	merely	explain	matters	I	could	not	tell
无论	他	故意的	到	杀	弗朗西斯	或者	到	仅仅	解释	事情	我	可以	不是	告诉

,

,
,

我无法判断他是想杀死弗朗西斯，还是仅仅想解释事情。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] ,

but	at	all	events	Francis	had	been	murdered	,
但	在	全部	活动	弗朗西斯	有	到过	被谋杀	,

但无论如何，弗朗西斯已经被谋杀了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz] ['mɒrəli] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] .

and	I	firmly	believed	that	Felix	was	morally	guilty	of	the	crime	.
和	我	牢牢	相信	那	菲利克斯	曾是	道德上	有罪的	的	这	犯罪	.

我坚信费利克斯在道德上犯下了这起罪行。

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] , [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz]['frɑ:nsɪs] ,

The	suppression	of	the	letters	,	the	substitution	of	himself	as	Francis	,
这	抑制	的	这	信件	,	这	替代	的	他自己	作为	弗朗西斯	,

销毁信件，并以弗朗西斯的身份取而代之，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dekst(ə)rəs]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ps] (

and	the	dexterous	manner	in	which	he	had	rid	himself	of	the	corpse	(
和	这	轻巧	方式	在	哪个	他	有	摆脱	他自己	的	这	尸体	(

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['mɛrɪks] ['θɪəri]) ,

according	to	Merrick's	theory	)	,
根据	到	梅里克的	理论	)	,

以及他处理尸体的娴熟手段（根据梅里克的理论），

[ɔ:l] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['rekləs] [mæn][tu:; tə] [di:l] [wɪð] .

all	showed	me	that	I	had	a	dangerous	and	reckless	man	to	deal	with	.
全部	显示	我	那	我	有	一个	危险的	和	鲁莽	男人	到	交易	和	.

这一切都表明，我要面对的是一个危险且鲁莽的人。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['klevə(r)] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['bæfld] [ˌem 'i:][ɪn]['pærɪs][baɪ] [rɪ'zju:mɪŋ]

But	after	the	clever	way	in	which	he	had	baffled	me	in	Paris	by	resuming
但	后	这	聪明的	方式	在	哪个	他	有	困惑	我	在	巴黎	经过	恢复

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['vɪləni] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

his	name	I	was	prepared	for	any	villainy	at	his	hands	.
他的	姓名	我	曾是	准备	为了	任何	邪恶	在	他的	双手	.

但是，在巴黎，他巧妙地恢复了自己的名字，让我感到困惑，所以我对他的任何恶行都做好了心理准备。

[hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [drɔ:] [bæk] ,

He	had	committed	himself	so	far	that	he	could	not	draw	back	,
他	有	坚定的	他自己	所以	远的	那	他	可以	不是	画	后退	,

他已经投入了太多，无法回头了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [kraɪm] [baɪ] [kraɪm] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['bəʊlstə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz]

and	was	compelled	to	follow	crime	by	crime	in	order	to	bolster	up	his
和	曾是	被迫	到	跟随	犯罪	经过	犯罪	在	命令	到	支撑	向上	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

为了巩固自己的地位，他被迫接连犯下各种罪行。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ˌem 'i:] .

He	was	going	to	town	with	the	evident	intention	of	evading	me	.
他	曾是	去	到	镇	和	这	明显	意图	的	逃避	我	.

他显然是想躲着我，所以才去了镇上。

['daʊtləs] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] , [dɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]['epɪsəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] - ,

Doubtless	he	thought	that	,	deceived	by	the	episode	at	the	Hôtel	des	Étrangers	,
毫无疑问	他	想法	那	,	受骗	经过	这	插曲	在	这	酒店	德斯	-	,

毫无疑问，他认为，自己被外国人旅馆的那件事蒙蔽了双眼，

[ai][hæd; həd] [kwaɪt] [ə'bændənd] [ɔ:l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['medlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

I	had	quite	abandoned	all	idea	of	meddling	in	the	affair	.
我	有	相当	弃	全部	主意	的	干预	在	这	事务	.

我完全放弃了插手此事的想法。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['mɛrɪk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

But	for	Merrick	I	should	certainly	have	done	so	.
但	为了	梅里克	我	应该	当然	有	完毕	所以	.

但为了梅里克，我当然应该那样做。

[naʊ] [ðæt] ['mɛrɪk] [sɔ:] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz][ai][dɪd] ,

Now	that	Merrick	saw	the	matter	in	the	same	light	as	I	did	,
现在	那	梅里克	锯	这	事情	在	这	相同的	光	作为	我	做过	,

既然梅里克对这件事的看法和我一样了，

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [gɪv] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə]

I	was	determined	to	go	on	,	but	resolved	to	give	no	hint	of	this	to
我	曾是	决定	到	去	在	,	但	已解决	到	给	不	暗示	的	这	到

['fi:lɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

我决心继续下去，但决心不让费利克斯察觉到这一点。

[wen] [hi:; hi] [left] - , [ai][kʊd; kəd] [pə'sju:] [maɪ][ɪn'kwaɪərɪz][æt; ət] ['leʒə(r)] .

When	he	left	Marshminster	,	I	could	pursue	my	inquiries	at	leisure	.
什么时候	他	左边	-	,	我	可以	追求	我的	查询	在	闲暇	.

他离开马什明斯特后，我就可以悠闲地继续我的调查了。

[ɔ:l'redi] [ai][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [ræʃ] [ɪn] [rɪ'vi:lɪŋ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

Already	I	had	been	too	rash	in	revealing	my	intentions	,
已经	我	有	到过	也	皮疹	在	揭示	我的	意图	,

我之前已经太草率地透露了自己的意图，

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][ai][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]['pærɪs] ,

for	had	I	not	mentioned	my	journey	to	Paris	,
为了	有	我	不是	提及	我的	旅行	到	巴黎	,

如果我没有提及我的巴黎之旅，

['fi:lɪks] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑ:d] [ænd; ənd] ['bæfld] [ˌem 'i:][səʊ] [ə'drɔɪtli] .

Felix	would	not	have	been	put	on	his	guard	and	baffled	me	so	adroitly	.
菲利克斯	会	不是	有	到过	放	在	他的	警卫	和	困惑	我	所以	巧妙地	.

费利克斯不会提高警惕，他巧妙地让我摸不着头脑。

[ai][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [geɪnd] [wʌn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

I	had	at	least	gained	one	important	piece	of	information	,
我	有	在	至少	获得	一	重要的	片	的	信息	,

我至少获得了一条重要的信息。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [mætʃ] .

which	in	itself	was	sufficient	to	break	off	the	match	.
哪个	在	本身	曾是	充足的	到	休息	离开	这	匹配	.

仅此一点就足以中止比赛。

[ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] _ [ˌkoʊ'pi:əˌpoʊ] _ [pru:vd] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] ['frɑ:nsɪs][hæd; həd][nɒt]

The	passenger	list	of	the	_	Copiapo	_	proved	conclusively	that	Francis	had	not
这	乘客	列表	的	这	_	科皮亚波	_	已证实	最终	那	弗朗西斯	有	不是

[ri:tʃt] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒu:n] ,

reached	England	before	the	6th	of	June	,
达到	英格兰	前	这	6th	的	六月	,

科皮亚波号的乘客名单确凿地证明，弗朗西斯在6月6日之前并未抵达英国。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊn] [tu:; tə] [ə'lɪviə] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] ['fi:lɪks] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz]

and	this	shown	to	Olivia	would	show	that	Felix	was	passing	himself	off	as
和	这	所示	到	奥利维亚	会	展示	那	菲利克斯	曾是	通过	他自己	离开	作为

[hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

her	lover	.
她	情人	.

如果把这些展示给奥利维亚看，就能证明菲利克斯冒充她的情人。

[wɪð] [sʌtʃ] [pru:f] [ai][kʊd; kəd][stɒp][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪ'mi:diətli] ,

With	such	proof	I	could	stop	the	marriage	immediately	,
和	这样的	证明	我	可以	停止	这	婚姻	立即地	,

有了这样的证据，我可以立即阻止这场婚姻。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [geɪnd] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] ['implikeit] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)]

but	preferred	to	wait	until	I	gained	further	evidence	implicating	him	in	the	murder
但	首选	到	等待	直到	我	获得	更远	证据	牵涉其中	他	在	这	谋杀

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

of	his	brother	.
的	他的	兄弟	.

但他宁愿等到我获得更多证据，证明他与谋杀其兄弟有关。

[aɪ] [bɪ'liːvd] ['mɛrɪks] ['θɪəri] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,

I	believed	Merrick's	theory	to	be	true	,
我	相信	梅里克的	理论	到	是	真的	,

我当时相信梅里克的理论是正确的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['fiːlɪks] [hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fen] [ɪn]

and	quite	expected	to	find	that	Felix	had	ridden	out	to	the	Fen	Inn
和	相当	预期的	到	寻找	那	菲利克斯	有	骑	出去	到	这	分	客栈

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['bɒdi] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

for	the	purpose	of	hiding	his	brother's	body	in	one	of	the	bogholes	.
为了	这	目的	的	隐藏	他的	兄弟	身体	在	一	的	这	沼泽洞	.

他完全预料到费利克斯骑马来到芬恩客栈是为了将他哥哥的尸体藏在沼泽洞里。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " [aɪ] [ɑːskt] [ɑːnt] [dʒeɪn] , [æz; əz] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	By	the	way	,	"	I	asked	Aunt	Jane	,	as	we	parted	for	the	night	,
"	经过	这	方式	,	"	我	问	阿姨	简	,	作为	我们	分手了	为了	这	夜晚	,

“对了，”我临别时问简阿姨，“

" [haʊ] [dʌz] [mɪs] [bə'lɪn] [lʊk] ?

"	how	does	Miss	Bellin	look	?
"	如何	做	错过	贝林	看	?

贝林小姐看起来怎么样?

[laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [braɪd] !

Like	a	happy	bride	!
喜欢	一个	快乐的	新娘	!

就像一位幸福的新娘!

[eɪ] ? "

eh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [baɪ] [nəʊ] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ɑːnt] ['sɒləmli] ; " [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

"	By	no	means	,	"	replied	my	aunt	solemnly	;	"	she	looks	ill	and	miserable	.
"	经过	不	方法	,	"	回复	我的	阿姨	庄严地	;	"	她	看起来	患病的	和	悲惨的	.

“绝不可能，”我姑妈严肃地回答道，“她看上去病怏怏的，很痛苦。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['frɑːnsɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ] ,

But	that	I	know	this	marriage	with	Francis	is	a	love	match	,
但	那	我	知道	这	婚姻	和	弗朗西斯	是	一个	爱	匹配	,

但我知道我和弗朗西斯的婚姻是出于爱情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "

I	should	say	she	disliked	the	idea	of	becoming	his	wife	.	"
我	应该	说	她	不喜欢	这	主意	的	成为	他的	妻子	.	"

应该说，她并不喜欢成为他妻子的想法。

" [nəʊ] [daʊt] , " [θɔːt] [aɪ] , " [nəʊ] [daʊt] .

"	No	doubt	,	"	thought	I	,	"	no	doubt	.
"	不	怀疑	,	"	想法	我	,	"	不	怀疑	.

“毫无疑问，”我想，“毫无疑问。”

[əˈlɪviə] [ˌmisˈtrʌst] [ˈfiːlɪks] [ɔːlˈredi] .
Olivia mistrusts Felix already .
奥利维亚 不信任 菲利克斯 已经 .

奥利维亚已经对菲利克斯抱有戒心。

" [ai] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈeldəli] [ˈrelətɪv] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][bed] .
" I said good - night to my elderly relative , and went off to bed .
" 我 说 好的 - 夜晚 到 我的 老年 相对的 , 和 去 离开 到 床 .

我向年长的亲戚道了晚安，然后就去睡觉了。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [ɪn][aɪ] [ˈlaɪtɪd] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ]
Instead of turning in I lighted my pipe and leaned out of the window , thinking
反而 的 转弯 在 我 照明 我的 管道 和 倾斜 出去 的 这 窗户 , 思维
[ˈdiːpli] .
deeply .
深 .

我没有回房睡觉，而是点燃了烟斗，探出窗外，陷入沉思。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [əˈlɪviə] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɒstʃə(r)] ?
Could it be possible that Olivia had discovered the imposture ?
可以 它 是 可能的 那 奥利维亚 有 发现 这 骗局 ?

奥利维亚有可能已经发现了冒名顶替者吗?

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['teɪmli] [səbˈmɪt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒz; wəz] ['gɪlti]
why did she tamely submit to marry a man whom she must know was guilty
为什么 做过 她 温顺地 提交 到 结婚 一个 男人 谁 她 必须 知道 曾是 有罪的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [deθ] ?
of his brother's and her lover's death ?
的 他的 兄弟 和 她 恋人的 死亡 ?

她为何会逆来顺受地嫁给一个她明知是杀害她爱人及其兄弟的凶手的男人?

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] ,
Moreover , if she were assured of this ,
而且 , 如果 她 是 保证 的 这 ,

此外，如果她能得到这样的保证，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [kənˈdəʊnd] [ðə; ðɪ] [dɪˈsepʃn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [oʊˈtɛl] [dez] - .
she must also have condoned the deception at the Hôtel des Étrangers .
她 必须 还 有 默许 这 欺骗 在 这 酒店 德斯 - .

她也一定默许了外国人旅馆的欺骗行为。

[hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [siːmd] [streɪndʒ] , [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Her conduct seemed strange , yet I could not bring myself to believe that she
她 执行 似乎 奇怪的 , 然而 我 可以 不是 带来 我 到 相信 那 她
[njuː] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
knew the truth .
知道 这 真相 .

她的行为举止似乎很奇怪，但我始终无法相信她知道真相。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['fiːlɪks] .
If she did , she was as bad as Felix .
如果 她 做过 , 她 曾是 作为 坏的 作为 菲利克斯 .

如果她真的那么做了，那她就和菲利克斯一样坏了。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fiːlɪks] [ɪz][ɪn]['pærɪs] , " [ai] [θɔːt] .
" She must think he is really Francis , and that Felix is in Paris , " I thought .
" 她 必须 思考 他 是 真的 弗朗西斯 , 和 那 菲利克斯 是 在 巴黎 , " 我 想法 .

“她一定认为他真的是弗朗西斯，而费利克斯在巴黎，”我想。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [tuː; tə]
" **Surely she would not willingly go to the altar with a man whom she knows to**
" 一定 她 会 不是 心甘情愿 去 到 这 坛 和 一个 男人 谁 她 知道 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlən] .
be a villain .
是 一个 恶棍 .

“她肯定不会心甘情愿地和一个她明知是恶人的男人步入婚姻殿堂。”

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[hiː; hi][hæz; həz] [θrəʊn] [dʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi]
He has thrown dust in her eyes , and made her believe what he
他 有 抛掷 灰尘 在 她 眼睛 , 和 制成 她 相信 什么 他
[pliːz] .
pleases .
请 .

他蒙蔽了她的双眼，让她相信他想让她相信的一切。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .
I must save the poor girl from such a fate .
我 必须 节省 这 贫穷的 女孩 从 这样的 一个 命运 .

我必须拯救这个可怜的女孩，让她免于这样的命运。

[pə'hæps] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['sembləns] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fiːlz] [ðæt] ['fiːlɪks] [ɪz][nɒt]['frɑːnsɪs]
Perhaps , in spite of outward semblance , she instinctively feels that Felix is not Francis
也许 , 在 尽管如此 的 向外 外表 , 她 本能地 感觉 那 菲利克斯 是 不是 弗朗西斯
.
:
.

或许，尽管外表相似，她本能地觉得费利克斯不是弗朗西斯。

['wɪmɪn] [hæv; həv][ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] .
Women have their instincts .
女性 有 他们的 本能 .

女人有自己的直觉。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] .
I know of no other reason why she should look pale and ill .
我 知道 的 不 其他 原因 为什么 她 应该 看 苍白 和 患病的 .

我想不出她脸色苍白、身体不适的其他原因。

" [maɪ] [ˌkɔdʒi'teiʃən][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] [ɑːnt] [dʒeɪn] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['telɪŋ]
" **My cogitations were cut short by Aunt Jane knocking at the door and telling**
" 我的 思考 是 切 短的 经过 阿姨 简 敲门 在 这 门 和 讲述
[ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] .
me not to waste the candles .
我 不是 到 浪费 这 蜡烛 .

“我的思绪被简姨妈的敲门声打断了，她告诉我不要浪费蜡烛。”

[aɪ][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːnt] ,
I was used to these little idiosyncrasies of my aunts ,
我 曾是 用过的 到 这些 小的 特质 的 我的 姑姑们 ,

我早已习惯了姑姑们的这些小怪癖。

[səʊ][aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][wʌns] ,
so I answered that I was going to bed , and put out the light at once ,
所以 我 回答 那 我 曾是 去 到 床 , 和 放 出去 这 光 在 一次 ,

于是我回答说我要去睡觉了，然后立刻关了灯。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪkfl] [steɪt] .

but	the	rest	of	the	night	was	passed	in	a	wakeful	state	.
但	这	休息	的	这	夜晚	曾是	通过了	在	一个	清醒	状态	.

但剩下的时间他都处于清醒状态。

['truːli] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['fiːvə(r)] !

Truly	,	I	had	a	bad	attack	of	detective	fever	!
真的	,	我	有	一个	坏的	攻击	的	侦探	发烧	!

真是，我当时犯了严重的侦探癔!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ai] [kept] ['veri] ['kwaɪət] ,

For	the	next	few	days	I	kept	very	quiet	,
为了	这	下一个	很少	天	我	保留	非常	安静的	,

接下来的几天我一直保持沉默。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] .

as	I	was	unwilling	to	rouse	the	suspicions	of	Felix	.
作为	我	曾是	不情愿	到	唤醒	这	怀疑	的	菲利克斯	.

因为我不想引起费利克斯的怀疑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [maɪ] [ɑːnt] , [huː] [entə'teɪnd] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪnz] ,

At	length	,	my	aunts	,	who	entertained	no	suspicion	of	my	designs	,
在	长度	,	我的	姑姑们	,	WHO	娱乐	不	怀疑	的	我的	设计	,

最后，我的姑妈们，她们对我的计划丝毫没有怀疑，

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] [bə'lɪn] .

informed	me	that	he	had	gone	to	London	with	Mrs	.	and	Miss	Bellin	.
知情的	我	那	他	有	已消失	到	伦敦	和	太太	.	和	错过	贝林	.

他告诉我，他和贝林夫人、贝林小姐一起去了伦敦。

[ðə; ði] [kəʊst] [naʊ] ['biːɪŋ] [klɪə(r)] , [ai] ['ventʃəd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [maɪ] ['keəfəli] -

The	coast	now	being	clear	,	I	ventured	out	and	began	to	work	out	my	carefully	-
这	海岸	现在	存在	清除	,	我	冒险	出去	和	开始	到	工作	出去	我的	小心	-

[leɪd] [plænz] .

laid	plans	.
铺设	计划	.

现在形势明朗，我冒险外出，开始实施我精心制定的计划。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ai] [went] [tuː; tə] [bɒb] ['fʌndi] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] .

In	the	first	place	I	went	to	Bob	Fundy	to	hire	a	horse	.
在	这	第一的	地方	我	去	到	鲍勃	芬迪	到	聘请	一个	马	.

首先，我去鲍勃·芬迪那里租了一匹马。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][raɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪn]

It	was	my	intention	to	ride	out	to	the	Fen	Inn	and	thoroughly	examine
它	曾是	我的	意图	到	骑	出去	到	这	分	客栈	和	彻底	检查

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,

the	rooms	,
这	房间	,

我原本打算骑马去芬恩客栈，仔细查看一下房间。

[æz; əz][ai] ['fænsid] ['fiːlɪks] [mait] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [kɔːps] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

as	I	fancied	Felix	might	have	hidden	the	corpse	in	the	house	.
作为	我	幻想	菲利克斯	可能	有	隐	这	尸体	在	这	房子	.

我当时就想，菲利克斯可能把尸体藏在房子里了。

[frɒm; frəm] ['fʌndi] [ai] [geɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

From	Fundy	I	gained	a	piece	of	unexpected	information	.
从	芬迪	我	获得	一个	片	的	意外	信息	.

我从芬迪那里获得了一条意想不到的信息。

" [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fen] [ɪn] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Want** **to** **ride** **to** **the** **Fen** **Inn** **,** **sir** **,** " **said** **he** **,** **scratching** **his** **head** **.**
" 想 到 骑 到 这 分 客栈 , 先生 , " 说 他 , 抓挠 他的 头 .

“先生，我想去芬恩客栈，”他挠着头说。

" [waɪ] , [ʍɒt'ɛ.vəz] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðæt] [əʊld] ['ruːɪn] ?
" **Why** **,** **whatever's** **come** **over** **that** **old** **ruin** **?**
" 为什么 , 不管是什么 来 超过 那 老的 废墟 ?

“为什么，那片古老的废墟上究竟发生了什么事？”

['evriwʌn] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] . "
Everyone **seems** **to** **be** **going** **there** **.** **"**
每个人 似乎 到 是 去 那里 . "

似乎每个人都要去那里。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['fʌndi] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **,** **Fundy** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 , 芬迪 ? "

“芬迪，你这话是什么意思？”

" [fɜːst] ['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['fʌndi] .
" **First** **Mr** **.** **Briarfield** **,** **and** **now** **you** **,** " **said** **Fundy** **.**
" 第一的 先生 . 布里亚菲尔德 , 和 现在 你 , " 说 芬迪 .

“先是布里亚菲尔德先生，现在又是你，”芬迪说道。

" ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Blessed** **if** **I** **can** **understand** **it** **.**
" 蒙福 如果 我 能 理解 它 .

“如果我能理解它，那将是我的福气。”

[ðəʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [rəʊd] [ðeə(r)] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
Though **,** **to** **be** **sure** **,** **he** **rode** **there** **at** **night** **,** **and** **you** **go** **in** **the** **daytime** **.**
尽管 , 到 是 当然 , 他 骑 那里 在 夜晚 , 和 你 去 在 这 白天 .
"
"
"

不过，他确实是晚上骑马去的，而你是白天去的。

" [dɪd] ['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fen] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] ?
" **Did** **Mr** **.** **Briarfield** **go** **to** **the** **Fen** **Inn** **at** **night** **?**
" 做过 先生 . 布里亚菲尔德 去 到 这 分 客栈 在 夜晚 ?

布里亚菲尔德先生晚上去过芬恩旅馆吗?

" [aɪ] [ɑːskt] , ['siːɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" **I** **asked** **,** **seeing** **I** **was** **on** **the** **eve** **of** **learning** **something** **important** **.**
" 我 问 , 看到 我 曾是 在 这 前夕 的 学习 某物 重要的 .

“我问了，因为我即将学到一些重要的东西。”

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] ['mɛrɪks] ['θɪəri] .
I **had** **not** **forgotten** **Merrick's** **theory** **.**
我 有 不是 被遗忘的 梅里克的 理论 .

我没有忘记梅里克的理论。

" [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] , [sɜː(r)] .
" **That** **he** **did** **,** **sir** **.**
" 那 他 做过 , 先生 .

“他确实做到了，先生。”

[hiː; hi] [rəʊd] [ðeə(r)] [tuː] [naɪts] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] . "
He **rode** **there** **two** **nights** **over** **a** **week** **ago** **.** **"**
他 骑 那里 二 夜晚 超过 一个 星期 前 . "

他一周多前的两个晚上骑马去了那里。

" ['kjʊəriəs] , " [sed] [ai] , [wɪð] [ə'sju:md] ['keələsnəs] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs] .

"	Curious	,	"	said	I	,	with	assumed	carelessness	;	"	it	is	not	an	attractive	place	.
"	好奇的	,	"	说	我	,	和	假定	疏忽	;	"	它	是	不是	一个	吸引人的	地方	.

“真奇怪，”我装作漫不经心地说，“这不是个吸引人的地方。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [hi:; hi]['əʊnli] [rəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "

I	dare	say	he	only	rode	a	little	way	out	of	the	town	.	"
我	敢	说	他	仅有的	骑	一个	小的	方式	出去	的	这	镇	.	"

我敢说他只骑马出了镇子一小段路。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['fʌndi] [dɪ'saɪsɪvli] , " [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] !

"	No	,	sir	,	"	said	Fundy	decisively	,	"	he	went	to	the	Fen	Inn	!
"	不	,	先生	,	"	说	芬迪	果断地	,	"	他	去	到	这	分	客栈	!

“不，先生，”芬迪果断地说，“他去了芬恩客栈！”

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][səʊ] [hɪm'self] , [æz; əz][ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz][səʊ] [dʌn] [ʌp] .

He	told	me	so	himself	,	as	I	noticed	the	horse	was	so	done	up	.
他	讲述	我	所以	他自己	,	作为	我	注意到	这	马	曾是	所以	完毕	向上	.

他亲口告诉我的，因为我注意到那匹马打扮得很隆重。

[lʊk] [hɪə(r)] , " ['ædɪd] ['fʌndi] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪ] - [bʊk] , " [si:] ,

Look	here	,	"	added	Fundy	,	opening	his	day	-	book	,	"	see	,
看	这里	,	"	额外	芬迪	,	开幕	他的	天	-	书	,	"	看	,

“看这里，”芬迪说着，打开了他的记事本，“瞧，

[ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv][dʒu:n][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:s] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 11th .

on	the	10th	of	June	he	had	a	horse	,	and	on	the	11th	.
在	这	10th	的	六月	他	有	一个	马	,	和	在	这	11th	.

6月10日他有一匹马，11日他有一匹马。

[bəuθ][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

Both	at	night	,	and	did	not	return	till	midnight	.
两个都	在	夜晚	,	和	做过	不是	返回	直到	午夜	.

两人都在夜间，直到午夜才返回。

" [ai] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .

"	I	mounted	my	horse	and	rode	away	,	thinking	deeply	.
"	我	安装	我的	马	和	骑	离开	,	思维	深	.

我翻身上马，骑马离去，陷入沉思。

[ɪf] ['fi:lɪks] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] [ɒn][ðə; ði] 10th ,

If	Felix	had	gone	to	the	Fen	Inn	on	the	10th	,
如果	菲利克斯	有	已消失	到	这	分	客栈	在	这	10th	,

如果菲利克斯在10号去了芬恩客栈，

[ðen] [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['mə:də] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

then	I	felt	sure	that	he	had	actually	murdered	his	brother	.
然后	我	毛毡	当然	那	他	有	实际上	被谋杀	他的	兄弟	.

那时我确信他确实杀害了自己的兄弟。

[ˌhɪðə'tu:] [ai][hæd; həd] [bɪ'li:vd] [strɛnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑ:ti] , [bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋks] [tu:; tə]

Hitherto	I	had	believed	Strent	was	the	guilty	party	,	but	now	,	thanks	to
迄今为止	我	有	相信	强	曾是	这	有罪的	派对	,	但	现在	,	谢谢	到

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['fʌndi] ,

the	evidence	of	Fundy	,
这	证据	的	芬迪	,

此前我一直认为斯特伦特是罪魁祸首，但现在，多亏了芬迪提供的证据，

[ai] [sɔ:] [ðæt] ['fi:lɪks] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] .

I	saw	that	Felix	had	committed	the	crime	.
我	锯	那	菲利克斯	有	坚定的	这	犯罪	.

我亲眼看到费利克斯犯了罪。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] 11th [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]

He	had	also	ridden	to	the	inn	again	on	the	11th	in	order	to	conceal	the
他	有	还	骑	到	这	客栈	再次	在	这	11th	在	命令	到	隐藏	这

['bɒdi] .

body	.
身体	.

11日，他又一次骑马来到客栈，目的是藏匿尸体。

['mɛrɪks] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ðʌs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

Merrick's	theory	was	thus	proved	to	be	correct	.
梅里克的	理论	曾是	因此	已证实	到	是	正确的	.

因此，梅里克的理论被证明是正确的。

[lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tə'geðə(r)] .

Link	by	link	I	was	putting	the	chain	together	.
关联	经过	关联	我	曾是	推杆	这	链	一起	.

我一环一环地把链条组装起来。

[aɪ][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] ['frɑːnsɪs][hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tɪl] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒuːn] ,

I	had	proved	that	Francis	had	not	arrived	in	England	till	the	6th	of	June	,
我	有	已证实	那	弗朗西斯	有	不是	到达的	在	英格兰	直到	这	6th	的	六月	,

我已经证明弗朗西斯直到6月6日才抵达英国。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] ['fiːlɪks] .

and	so	made	certain	of	the	identity	of	Felix	.
和	所以	制成	肯定	的	这	身份	的	菲利克斯	.

由此确定了费利克斯的身份。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪt] ,

I	had	discovered	that	Felix	was	at	the	inn	on	the	fatal	night	,
我	有	发现	那	菲利克斯	曾是	在	这	客栈	在	这	致命的	夜晚	,

我发现费利克斯在那个致命的夜晚就在旅店里。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði] ['bɒdi] .

and	also	that	he	had	concealed	the	body	.
和	还	那	他	有	暗	这	身体	.

而且他还藏匿了尸体。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

Now	I	wished	to	discover	how	the	murder	was	committed	.
现在	我	希望	到	发现	如何	这	谋杀	曾是	坚定的	.

现在我想查明这起谋杀案是如何发生的。

[ðə; ði] [fen] [ɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] .

The	Fen	Inn	was	quite	deserted	,	and	as	evil	-	looking	as	ever	.
这	分	客栈	曾是	相当	荒凉的	,	和	作为	邪恶的	-	寻找	作为	曾经	.

芬恩客栈十分冷清，一如既往地阴森恐怖。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][maɪ] [frend] .

In	spite	of	my	searching	I	discovered	no	signs	of	the	dead	body	of	my	friend	.
在	尽管如此	的	我的	搜索	我	发现	不	标志	的	这	死的	身体	的	我的	朋友	.

尽管我四处寻找，但始终没有找到我朋友的遗体。

[ðə; ði] [kləʊðz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['fəʊldɪd][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]

The	clothes	which	I	had	seen	folded	on	the	chair	beside	the	bed	were	also
这	衣服	哪个	我	有	已见	折叠	在	这	椅子	旁	这	床	是	还

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

我之前看到叠放在床边椅子上的衣服也不见了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɪŋ] [left] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	there	was	not	the	slightest	thing	left	to	excite	suspicion	.
和	那里	曾是	不是	这	丝毫	事物	左边	到	激发	怀疑	.

没有任何蛛丝马迹会引起怀疑。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] , " [ai] [θɔ:t] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [veɪn] [sɜ:tʃ] ;

"	He	must	have	hidden	the	body	in	the	marshes	,	"	I	thought	,	after	a	vain	search	;
"	他	必须	有	隐	这	身体	在	这	沼泽	,	"	我	想法	,	后	一个	徒劳	搜索	;

“他一定把尸体藏在沼泽里了，”我徒劳地寻找后心想；

" [aɪl] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [treɪl] .

"	I'll	see	if	he	has	left	a	trail	.
"	患病的	看	如果	他	有	左边	一个	踪迹	.

“我看看他有没有留下线索。”

" [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfi:zə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,

"	Struck	by	the	feasibility	of	this	idea	,
"	击中	经过	这	可行性	的	这	主意	,

“这个想法的可行性让我印象深刻，

[ai] [went] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] .

I	went	out	at	the	front	door	and	examined	the	ground	.
我	去	出去	在	这	正面	门	和	检查	这	地面	.

我从前门出去，查看了地面情况。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['mʌdi] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌpɜ:kə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃi] ['wɔ:tə(r)] .

It	was	moist	and	muddy	,	owing	to	the	incessant	percolation	of	marshy	water	.
它	曾是	潮湿	和	浑	,	欠款	到	这	不停歇	渗滤	的	沼泽地	水	.

由于沼泽水不断渗入，地面潮湿泥泞。

[ðə; ði] [pɑ:θ] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm] - [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [kən'fju:zədli] [wɪð] ['hɔ:sɪz] - [hu:f] ,

The	path	leading	from	Marshminster	was	marked	confusedly	with	horses	'	hoofs	,
这	小路	领导	从	-	曾是	标记	困惑地	和	马匹	-	蹄子	,

从马什明斯特方向过来的小路上，到处都是杂乱无章的马蹄印。

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ju:sləs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

so	it	was	quite	useless	to	look	for	a	trail	in	that	direction	.
所以	它	曾是	相当	无用	到	看	为了	一个	踪迹	在	那	方向	.

所以朝那个方向寻找线索是完全徒劳的。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] [pɑ:θ] [trend] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,

Looking	from	the	door	of	the	inn	,	the	path	trended	to	the	right	;	but	on	the	left	,
寻找	从	这	门	的	这	客栈	,	这	小路	热门	到	这	正确的	;	但	在	这	左边	,

从客栈门口望去，小路向右延伸；但左边，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɑ:θ] , [ai] ['nəʊtɪst] [hu:f] [mɑ:rks] , ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌʃ] [grɑ:s] [wɒz; wəz] ['trɒdn] [daʊn] .

where	there	was	no	path	,	I	noticed	hoof	marks	,	also	that	the	lush	grass	was	trodden	down	.
在哪里	那里	曾是	不	小路	,	我	注意到	蹄	标记	,	还	那	这	郁郁葱葱	草	曾是	践踏	向下	.

在没有小路的地方，我注意到了蹄印，也注意到茂盛的草地被踩踏过。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][treɪl] , " [sed][aɪ] , ['maʊntɪŋ] [maɪ] [hɔːs] ; " [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɒdi][tuː; tə][ðə; ði][left]

" **Here** **is** **the** **trail** **,** " **said** **I** **,** **mounting** **my** **horse** **;** " **he** **took** **the** **body** **to** **the** **left**

" 这里 是 这 踪迹 , " 说 我 , 安装 我的 马 ; " 他 采取 这 身体 到 这 左边

.

:

.

“这就是线索，”我一边说着一边翻身上马；“他把尸体带到了左边。”

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl] ['keəfəli] , - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]

" **Following** **the** **trail** **carefully** **,** **-** **-** **and** **it** **was** **plainly** **discernible** **,** **owing** **to**

" 下列的 这 踪迹 小心 , - - 和 它 曾是 显然 可辨别的 , 欠款 到

[ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

the **dampness** **of** **the** **ground** **,**

这 潮湿 的 这 地面 ,

“沿着小路仔细走——由于地面潮湿，小路清晰可见——

- - [aɪ][rəʊd] [streɪt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

- **-** **I** **rode** **straight** **out** **for** **some** **considerable** **distance** **.**

- - 我 骑 直的 出去 为了 一些 大量 距离 .

我径直骑了相当长的一段路。

[ðə; ði]['spʌndʒi] [mɑːʃ] ['dʒetɪd] [blæk] ['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,

The **spongy** **marsh** **jetted** **black** **water** **under** **the** **feet** **of** **the** **horse** **,**

这 海绵状的 沼泽 喷射式 黑色的 水 在下面 这 脚 的 这 马 ,

马蹄下，松软的沼泽水流喷涌而出，泛着黑色的光泽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɒgd] .

and **it** **seemed** **as** **though** **I** **were** **in** **danger** **of** **being** **bogged** **.**

和 它 似乎 作为 尽管 我 是 在 危险 的 存在 陷入泥潭 .

我感觉自己好像有陷进泥潭的危险。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][ðə; ði][treɪl] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Nevertheless **,** **as** **the** **trail** **still** **continued** **in** **front** **of** **me** **,** **I** **followed** **it** **.**

尽管如此 , 作为 这 踪迹 仍然 持续 在 正面 的 我 , 我 随后 它 .

然而，由于前方的小路仍在继续，我便沿着它前行。

[weə(r)] ['fiːlɪks] [kʊd; kəd][gəʊ][aɪ][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .

Where **Felix** **could** **go** **I** **could** **follow** **.**

在哪里 菲利克斯 可以 去 我 可以 跟随 .

菲利克斯能去哪儿，我就能去哪儿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]

He **had** **evidently** **placed** **the** **body** **of** **his** **brother** **across** **his** **saddle** **and**

他 有 显然 放置 这 身体 的 他的 兄弟 穿过 他的 鞍 和

['rɪdn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ;

ridden **with** **it** **in** **this** **direction** **;**

骑 和 它 在 这 方向 ;

他显然把哥哥的尸体放在马鞍上，然后朝着这个方向骑马而去；

[aɪ] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəl] .

I **wondered** **at** **the** **nerve** **of** **the** **scoundrel** **.**

我 想知道 在 这 神经 的 这 恶棍 .

我惊叹于这个恶棍的厚颜无耻。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði][treɪl] [tɜːnd] [ɒf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [ænd; ənd][led] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [brɔːd] [pɒnd]

Unexpectedly **the** **trail** **turned** **off** **at** **right** **angles** **,** **and** **led** **toward** **a** **broad** **pond**

不料 这 踪迹 转向 离开 在 正确的 角度 , 和 引领 朝向 一个 广阔 池塘

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of **water** **,**

的 水 ,

出乎意料的是，小路突然向右拐了个弯，通向一个宽阔的水塘。

['slaɪmi] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

slimy	**and**	**sullen**	**in**	**appearance**	**.**
黏糊糊的	和	忧郁	在	外貌	.

外表黏糊糊的，阴沉沉的。

[ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [træk] [siːst] ,

On	**the**	**verge**	**of**	**this**	**the**	**track**	**ceased**	**,**
在	这	边缘	的	这	这	追踪	停止	,

就在这时，轨道中断了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [ai] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] .

and	**then**	**I**	**knew**	**that**	**I**	**saw**	**before**	**me**	**the**	**tomb**	**of**	**Francis**	**Briarfield**	**.**
和	然后	我	知道	那	我	锯	前	我	这	墓	的	弗朗西斯	布里亚菲尔德	.

然后我意识到，我眼前所见的是弗朗西斯·布里尔菲尔德的墓碑。

['ɪntuː] [ðəʊz] [blæk] ['wɔːtəz] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [hæd; həd] [həːl] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

Into	**those**	**black**	**waters**	**the**	**murderer**	**had**	**hurled**	**his**	**victim**	**,**
进入	那些	黑色的	水	这	凶手	有	投掷	他的	受害者	,

凶手将受害者扔进了那片漆黑的水中。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪf] [ðə; ði] [puːl] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ðə; ði] ['bɒdi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

and	**doubtless**	**if**	**the**	**pool**	**were**	**dragged**	**the**	**body**	**would**	**be**	**found**	**.**
和	毫无疑问	如果	这	水池	是	拖拽	这	身体	会	是	成立	.

毫无疑问，如果将游泳池拖开，就会发现尸体。

[ðɪs] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [steps] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

This	**I**	**determined**	**to**	**do**	**before**	**taking**	**further**	**steps**	**in**	**the**	**matter**	**.**
这	我	决定	到	做	前	采取	更远	步骤	在	这	事情	.

我决定在采取进一步行动之前先这样做。

" [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] , " [sed] [ai] , ['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] ,

"	**Then**	**,**	**Mr**	**.**	**Felix**	**Briarfield**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**riding**	**back**	**to**	**the**	**inn**	**,**
"	然后	,	先生	.	菲利克斯	布里亚菲尔德	,	"	说	我	,	骑术	后退	到	这	客栈	,

“那么，费利克斯·布里尔菲尔德先生，”我一边骑马返回旅店一边说道。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'stjuːtnəs] [wɪl] [ə'veɪl] [juː; jʊ] .

"	**then**	**we**	**will**	**see**	**how**	**much**	**your**	**astuteness**	**will**	**avail**	**you**	**.**
"	然后	我们	将要	看	如何	很多	你的	敏锐	将要	可用	你	.

“到那时，我们就会看看你的精明能为你带来多少好处。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ai] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] ,

"	**It**	**was**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**when**	**I**	**got**	**back**	**to**	**the**	**inn**	**,**
"	它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	我	得到	后退	到	这	客栈	,

“我回到旅馆时已是傍晚时分。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] ['veɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] .

and	**the**	**cold**	**vapors**	**of**	**the**	**marsh**	**made**	**me**	**shiver**	**.**
和	这	寒冷的	蒸汽	的	这	沼泽	制成	我	颤抖	.

沼泽地的冷气让我不寒而栗。

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['ruːmətɪzəm] , [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [səʊ] ,

As	**I**	**am**	**subject**	**to**	**rheumatism**	**,**	**I**	**was**	**afraid**	**of**	**future**	**sufferings**	**,**	**so**	**,**
作为	我	是	主题	到	风湿病	,	我	曾是	害怕的	的	未来	苦难	,	所以	,

由于我患有风湿病，我害怕将来会遭受痛苦，所以

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['brændi] [ɪn] [maɪ] [flɑːsk] ,

having	**some**	**brandy**	**in**	**my**	**flask**	**,**
拥有	一些	白兰地	在	我的	烧瓶	,

我的酒壶里装着一些白兰地。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hiːtɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

I	**determined**	**to**	**light**	**a**	**fire**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**heating**	**water**	**,**
我	决定	到	光	一个	火	为了	这	目的	的	加热	水	,

我决定生火烧水。

[ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] [drɪŋk] .

and	comforting	myself	with	a	hot	drink	.
和	令人感到安慰	我	和	一个	热的	喝	.

于是我给自己喝了杯热饮安慰自己。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['fjuːəl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['mætʃɪz] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .

There	was	plenty	of	fuel	about	,	and	I	had	matches	in	my	pocket	.
那里	曾是	很多	的	燃料	关于	,	和	我	有	比赛	在	我的	口袋	.

周围有很多燃料，而且我口袋里还有火柴。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] [ded] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [greɪt] ,

I	began	to	rake	the	dead	ashes	out	of	the	dining	-	room	grate	,
我	开始	到	耙	这	死的	灰烬	出去	的	这	用餐	-	房间	格特	,

我开始清理餐厅壁炉里的炉灰，

[wen] [ai] [dɪ'stɜːbd] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [flɪnt] [wɪtʃ] ['rætld] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .

when	I	disturbed	an	oblong	piece	of	flint	which	rattled	on	to	the	earth	.
什么时候	我	不安	一个	长方形	片	的	燧石	哪个	摇晃	在	到	这	地球	.

当我碰倒一块长方形的燧石时，它叮当作响地掉落在地上。

[ɔːl] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [æz; əz] [ai] [stʊd] [wɪð] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

All	ideas	of	lighting	a	fire	were	forgotten	as	I	stood	with	that	in	my	hand	.
全部	想法	的	灯光	一个	火	是	被遗忘的	作为	我	站立	和	那	在	我的	手	.

当我手里拿着它站在那里时，所有关于生火的想法都烟消云散了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ærəʊhed] .

It	was	an	arrowhead	.
它	曾是	一个	箭头	.

那是一个箭头。

[ai] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪndʒəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stiːpt] [ɪn] ['pɔɪz(ə)n] ,

I	handled	it	gingerly	,	for	I	knew	well	that	it	was	steeped	in	poison	,
我	处理	它	小心翼翼地	,	为了	我	知道	出色地	那	它	曾是	浸泡	在	毒	,

我小心翼翼地处理它，因为我知道它浸泡过毒药。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] .

and	that	with	this	Francis	had	been	murdered	.
和	那	和	这	弗朗西斯	有	到过	被谋杀	.

弗朗西斯因此被谋杀。

[ai] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

I	saw	at	once	what	had	taken	place	.
我	锯	在	一次	什么	有	已采取	地方	.

我立刻明白了发生了什么。

['fiːlɪks] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ruːm] .

Felix	had	arrived	,	and	had	gone	up	to	his	brother's	room	.
菲利克斯	有	到达的	,	和	有	已消失	向上	到	他的	兄弟	房间	.

费利克斯到了，然后去了他哥哥的房间。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [flɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [ræzɜːlaɪk] [edʒ] ['aʊtwəd] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

Holding	the	flint	with	the	razorlike	edge	outward	,	he	had	shaken	hands	with	his	brother	,
保持	这	燧石	和	这	锋利如刀	边缘	向外	,	他	有	摇晃	双手	和	他的	兄弟	,

他握着燧石，锋利的刀刃朝外，与他的兄弟握了握手。

[ænd; ənd] [səʊ] ['wuːndɪd] [hɪm] .

and	so	wounded	him	.
和	所以	受伤	他	.

于是，他被伤了。

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] [hæd; həd] [in'sju:] , [bʌt; bət]['frɑ:nsɪs] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] , ['nevə(r)]

A	quarrel	had	ensued	,	but	Francis	,	not	thinking	he	was	poisoned	,	never
一个	争吵	有	随后	,	但	弗朗西斯	,	不是	思维	他	曾是	中毒	,	绝不

[dri:md] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .

dreamed	of	his	danger	.
梦见	的	他的	危险	.

争吵随之而来，但弗朗西斯并不认为自己中毒了，也从未想到自己身处险境。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] [ded] , [ænd; ənd] ['fi:lɪks] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

Then	he	had	fallen	dead	,	and	Felix	,	placing	the	body	on	the	bed	,
然后	他	有	倒下	死的	,	和	菲利克斯	,	放置	这	身体	在	这	床	,

然后他就倒地身亡了，费利克斯把尸体放在床上，

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊhed] ['ɪntu:][ðə; ði]

had	returned	to	the	dining	room	,	and	flung	the	poisoned	arrowhead	into	the
有	返回	到	这	用餐	房间	,	和	扔	这	中毒	箭头	进入	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他回到餐厅，把涂了毒的箭头扔进了火里。

[ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['aʊtkraɪ]

The	most	astounding	thing	was	that	I	had	not	been	awakened	by	the	outcry
这	最多	惊人	事物	曾是	那	我	有	不是	到过	觉醒	经过	这	强烈抗议

[ɒv; əv]['frɑ:nsɪs] ,

of	Francis	,
的	弗朗西斯	,

最令人震惊的是，我竟然没有被弗朗西斯的呼喊声吵醒。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt] [wɔ:n] [aʊt][baɪ][maɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd][ɪn] [tu:] [di:p] [ə; eɪ] [sli:p] .

but	I	suppose	I	was	quite	worn	out	by	my	walk	and	in	too	deep	a	sleep	.
但	我	认为	我	曾是	相当	磨损	出去	经过	我的	走	和	在	也	深的	一个	睡觉	.

但我猜想，我当时走了很远的路，筋疲力尽，而且睡得太沉了。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] ['naɪðə(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['fi:lɪks] [nɔ:(r)][ðə; ði]

it	was	strange	that	I	had	heard	neither	the	arrival	of	Felix	nor	the
它	曾是	奇怪的	那	我	有	听到	两者都不	这	到达	的	菲利克斯	也不	这

['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

struggle	which	must	have	taken	place	.
斗争	哪个	必须	有	已采取	地方	.

奇怪的是，我既没有听到费利克斯的到来，也没有听到必然发生的搏斗。

['pɒsəbli] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [drʌgd] .

Possibly	I	had	been	drugged	.
可能	我	有	到过	吸毒	.

我可能被人下了药。

[wɪð] [ðɪs] ['dæmɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ræpt] [ʌp][ɪn]['peɪpə(r)] ,

With	this	damning	piece	of	evidence	in	my	pocket	,	wrapped	up	in	paper	,
和	这	令人震惊的	片	的	证据	在	我的	口袋	,	包装	向上	在	纸	,

我口袋里装着这份用纸包着的、足以定罪的证据，

- - [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [fɪəd] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][maɪ'self] , - - [aɪ] [rəʊd] [bæk] [tu:; tə] - ,

-	-	for	I	feared	the	poison	myself	,	-	-	I	rode	back	to	Marshminster	,
-	-	为了	我	害怕	这	毒	我	,	-	-	我	骑	后退	到	-	,

——因为我自己也害怕毒药，——所以我骑马返回了马什明斯特。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [hɪt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəbli] [ɪn'dʒiːniəs] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ]

wondering	**how**	**Felix**	**had**	**hit**	**upon**	**such**	**a**	**terribly**	**ingenious**	**fashion**	**of**	**removing**
好奇	如何	菲利克斯	有	打	之上	这样的	一个	可怕	巧妙	时尚	的	移除

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

his	**brother**	**.**
他的	兄弟	.

费利克斯很想知道他是怎么想到用如此巧妙的办法除掉他哥哥的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['træv(ə)ld] [mʌtʃ] ,

So	**far**	**as**	**I**	**knew**	**he**	**had**	**not**	**traveled**	**much**	**,**
所以	远的	作为	我	知道	他	有	不是	旅行	很多	,

据我所知，他并没有经常旅行。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['sævɪdʒ] ['wepənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ;

and	**would**	**not**	**be**	**likely**	**to**	**have**	**any**	**savage**	**weapons**	**in**	**his**	**possession**	**;**
和	会	不是	是	可能	到	有	任何	野蛮的	武器	在	他的	拥有	;

而且他不太可能持有任何野蛮武器；

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [əʊnd] [ə; eɪ] [flɪnt] ['ærəʊhed] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rʌn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

yet	**he**	**could**	**not**	**have**	**owned**	**a**	**flint**	**arrowhead**	**in**	**the**	**ordinary**	**run**	**of**	**things**	**.**
然而	他	可以	不是	有	拥有	一个	燧石	箭头	在	这	普通的	跑步	的	事物	.

然而，在正常情况下，他不可能拥有一枚燧石箭头。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

This	**puzzled**	**me**	**greatly**	**.**
这	困惑	我	非常	.

这让我非常困惑。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [tuː; tə] ['fʌndi] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd] , ['θʌrəli] ['taɪəd]

I	**returned**	**the**	**horse**	**to**	**Fundy**	**without**	**making**	**any**	**remarks**	**,**	**and**	**,**	**thoroughly**	**tired**
我	返回	这	马	到	芬迪	没有	制作	任何	评论	,	和	,	彻底	疲劳的

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

我一言不发地把马还给了芬迪，自己也筋疲力尽。

[went] ['ɜːli] [tuː; tə] [rest] , [stɪl] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['ærəʊhed] .

went	**early**	**to**	**rest**	**,**	**still**	**puzzling**	**over**	**that**	**arrowhead**	**.**
去	早期的	到	休息	,	仍然	令人费解	超过	那	箭头	.

早早去休息了，还在琢磨那个箭头的事。

[bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [aɪ] [sɒlvd] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] .

Before	**dawn**	**I**	**solved**	**the**	**mystery**	**.**
前	黎明	我	已解决	这	神秘	.

天亮之前，我解开了这个谜团。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['entrəns] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [haʊs] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɑːməri] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['wepənz]

In	**the**	**entrance**	**hall**	**of**	**the**	**Bellins**	**'**	**house**	**a**	**perfect**	**armory**	**of**	**savage**	**weapons**
在	这	入口	大厅	的	这	贝林斯	-	房子	一个	完美的	军械库	的	野蛮的	武器

[wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

were	**arrayed**	**against**	**the**	**wall**	**.**
是	排列	反对	这	墙	.

在贝林家的门厅里，一排排野蛮的武器整齐地排列在墙边，宛如一座完整的武器库。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [klʌbz] , ['ærəus] , [bəʊz] , [mæts] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['hiːðn] [gɒdz] .

There	**were**	**clubs**	**,**	**arrows**	**,**	**bows**	**,**	**mats**	**,**	**and**	**grinning**	**heathen**	**gods**	**.**
那里	是	俱乐部	,	箭头	,	弓	,	垫子	,	和	咧嘴笑	异教徒	神	.

那里有棍棒、箭、弓、垫子，还有咧嘴笑着的异教神灵。

['daʊtləs] ['fiːlɪks] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ærəus] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] ,

Doubtless	**Felix**	**,**	**knowing**	**the**	**arrows**	**to**	**be**	**poisoned**	**,**
毫无疑问	菲利克斯	,	会心	这	箭头	到	是	中毒	,

毫无疑问，菲利克斯知道箭矢中有毒。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [flɪnt] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][tuː; tə] [deθ] .

had	taken	the	flint	head	of	one	in	order	to	put	his	brother	to	death	.
有	已采取	这	燧石	头	的	一	在	命令	到	放	他的	兄弟	到	死亡	.

他取下其中一人的燧石头，用来处死他的兄弟。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [went] [tuː; tə] [bə'lɪn] [hɔːl] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

As	early	as	I	could	I	went	to	Bellin	Hall	to	satisfy	myself	on	this	point	.
作为	早期的	作为	我	可以	我	去	到	贝林	大厅	到	满足	我	在	这	观点	.

我一有机会就去了贝林大厅，想弄清楚这件事。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃəʊ] [pleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] ,

The	Hall	was	a	show	place	,	as	it	possessed	a	fine	picture	gallery	,
这	大厅	曾是	一个	展示	地方	,	作为	它	拥有	一个	美好的	图片	画廊	,

大厅是一个展示场所，因为它拥有一个精美的画廊。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wʊmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

so	I	had	but	little	difficulty	in	gaining	admission	from	the	woman	in	charge	.
所以	我	有	但	小的	困难	在	获得	入学	从	这	女士	在	收费	.

因此，我几乎毫不费力地就从负责人那里获得了许可。

[rɪ'kwestɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['wɔːriəˌlaɪk] ['ɪmplɪm(ə)nts] ['pætənd] [ə'genst] [ðə; ði]

Requesting	permission	to	examine	the	warriorlike	implements	patterned	against	the
请求	允许	到	检查	这	战士般的	实施	图案	反对	这

[hɔːl] [wɔːl] , [aɪ] ['nærəʊli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ærəus] .

hall	wall	,	I	narrowly	observed	the	arrows	.
大厅	墙	,	我	勉强	观察到	这	箭头	.

我请求允许仔细查看大厅墙上描绘的武士用具图案，仔细观察后，我瞥见了箭矢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] - - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəus] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

It	was	as	I	thought	-	-	one	of	the	arrows	was	missing	,
它	曾是	作为	我	想法	-	-	一	的	这	箭头	曾是	丢失的	,

正如我所料——少了一支箭。

[ænd; ənd] ['fiːlɪks] [hæd; həd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] !

and	Felix	had	stolen	it	in	order	to	kill	his	brother	!
和	菲利克斯	有	被盗	它	在	命令	到	杀	他的	兄弟	!

而菲利克斯偷它是为了杀死他的兄弟！

[aɪ][dɪd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

I	did	not	take	much	interest	in	the	pictures	after	such	a	discovery	,
我	做过	不是	拿	很多	兴趣	在	这	图片	后	这样的	一个	发现	,

发现这些照片后，我对它们就没那么感兴趣了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [fel] [ʌn'hiːdɪd] [ɒn][maɪ] [ɪəz] .

and	the	talk	of	the	housekeeper	fell	unheeded	on	my	ears	.
和	这	讲话	的	这	管家	跌倒	无人理会	在	我的	耳朵	.

管家的谈话我根本没放在心上。

['faɪnəli] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

Finally	I	gave	her	a	sovereign	,	and	left	the	house	,
最后	我	给予	她	一个	主权	,	和	左边	这	房子	,

最后我给了她一枚金币，然后离开了房子。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][maɪ] [dɪs'kʌvəri] .

impatient	to	be	alone	and	think	over	my	discoveries	.
不耐烦	到	是	独自的	和	思考	超过	我的	发现	.

迫不及待地想独自思考我的发现。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [kɪld] ['frɑːnsɪs] ,

I	had	now	sufficient	evidence	to	prove	that	Felix	had	killed	Francis	,
我	有	现在	充足的	证据	到	证明	那	菲利克斯	有	被杀	弗朗西斯	,

我现在有足够的证据证明费利克斯杀死了弗朗西斯。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['wɒrənt] [maɪ] ['hævɪŋ] [hɪm] [ə'restɪd] .

and	quite	sufficient	to	warrant	my	having	him	arrested	.
和	相当	充足的	到	保证	我的	拥有	他	被捕	.

足以构成逮捕他的理由。

[ɪf] [ðə; ði] [pu:l] [wɜ:(r); wə(r)] [drægd] , [ðə; ði] ['bɒdi] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ,

If	the	pool	were	dragged	,	the	body	would	be	found	,
如果	这	水池	是	拖拽	,	这	身体	会	是	成立	,

如果拖动泳池，就能找到尸体。

[wɪð] [ðə; ði] ['rægɪd] [wu:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɪnt] ['ærəʊhed] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

with	the	ragged	wound	of	the	flint	arrowhead	on	the	right	hand	.
和	这	破烂不堪	伤口	的	这	燧石	箭头	在	这	正确的	手	.

右手上留有燧石箭头的粗糙伤口。

[aɪ][kʊd; kəd] [pru:v] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊhed] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

I	could	prove	the	finding	of	the	arrowhead	in	the	ashes	,
我	可以	证明	这	寻找	的	这	箭头	在	这	灰烬	,

我可以证明在灰烬中发现了箭头。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm] [bə'lɪn] [hɔ:l] .

and	how	it	had	been	taken	from	Bellin	Hall	.
和	如何	它	有	到过	已采取	从	贝林	大厅	.

以及它是如何从贝林大厅被取走的。

['fʌndi] [kʊd; kəd] [gɪv] ['evɪdəns] [tu:; tə] ['fi:lɪks] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [hɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] [ɒn][ðə; ði]

Fundy	could	give	evidence	to	Felix	having	taken	a	horse	to	the	Fen	Inn	on	the
芬迪	可以	给	证据	到	菲利克斯	拥有	已采取	一个	马	到	这	分	客栈	在	这

10th ,

10th	,
10th	,

芬迪可以向费利克斯证明，他曾在10号那天骑马去了芬恩旅馆。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ði] 11th .

and	also	on	the	11th	.
和	还	在	这	11th	.

还有11号那天。

[ænd; ənd] , [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] ['fi:lɪks] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪm] .

And	,	altogether	,	the	evidence	against	Felix	was	clearly	sufficient	to	hang	him	.
和	,	共	,	这	证据	反对	菲利克斯	曾是	清楚地	充足的	到	悬挂	他	.

总之，针对费利克斯的证据显然足以判他死刑。

[stɪl] , [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] ['ræʃli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [prə'si:dɪŋz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]

Still	,	I	did	nothing	rashly	,	and	before	taking	further	proceedings	returned	to
仍然	,	我	做过	没有什么	贸然	,	和	前	采取	更远	诉讼程序	返回	到

['lʌndən] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['merɪk] .

London	to	consult	Merrick	.
伦敦	到	咨询	梅里克	.

不过，我并没有贸然行事，而是在采取进一步行动之前返回伦敦咨询梅里克的意见。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [aɪ] [njuː] , [wʊd] [bi:; bi] [dʒu:'dɪʃəs] .

His	advice	,	I	knew	,	would	be	judicious	.
他的	建议	,	我	知道	,	会	是	明智的	.

我知道他的建议会很明智。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[əˈnʌðə(r)] [səˈpraɪz] .
ANOTHER **SURPRISE** **.**
其他 惊喜 .

又一个惊喜。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɛrɪk] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [səʊ] ['spiːdəli] ,
Dr **.** **Merrick** **was** **delighted** **to** **see** **me** **again** **so** **speedily** **,**
博士 . 梅里克 曾是 高兴极了 到 看 我 再次 所以 迅速地 ,

梅里克医生很高兴这么快就再次见到我。

[ænd; ənd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊn] [ɪn]
and **assured** **me** **that** **he** **had** **thought** **of** **nothing** **else** **but** **the** **Lone** **Inn**
和 保证 我 那 他 有 想法 的 没有什么 别的 但 这 孤独 客栈
[kraɪm] .
crime **.**
犯罪 .

他向我保证，他当时满脑子想的都是孤儿旅馆的犯罪事件。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] ['greɪtli] .
The **peculiar** **circumstances** **of** **the** **case** **fascinated** **him** **greatly** **.**
这 奇特 情况 的 这 案件 着迷 他 非常 .

这起案件的特殊情况深深吸引了他。

" [dɪ'saɪdɪdli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , " [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋli] .
" **Decidedly** **I** **should** **be** **a** **detective** **,** **"** **he** **said** **laughingly** **.**
" 绝对地 我 应该 是 一个 侦探 , " 他 说 笑着 .

“我肯定应该当一名侦探，”他笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤寂的旅店：一个谜团(The Lone Inn A Mystery)
第5/8页

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['θɪərɪz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)] .
" I have been inventing all kinds of theories in connection with this matter . "
" 我 有 到过 发明 全部 种类 的 理论 在 联系 和 这 事情 . "

“我一直在就此事提出各种各样的理论。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [lɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
By the way , my idea of searching the shipping list was a good one . "
经过 这 方式 , 我的 主意 的 搜索 这 船运 列表 曾是 一个 好的 一 . "

顺便说一句，我查阅发货清单的想法很好。

" ['eksələnt] .
" Excellent . "
" 出色的 . "

“出色的。

[juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [maɪ]['letə(r)] ? "
You received my letter ? "
你 已收到 我的 信 ? "

你收到我的信了吗?

" [aɪ][dɪd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .
" I did , with much pleasure . "
" 我 做过 , 和 很多 乐趣 . "

“我非常乐意这样做。”

[səʊ]['frɑːnsɪs][dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒuːn] ? "
So Francis did not arrive in England until the 6th of June ? "
所以 弗朗西斯 做过 不是 到达 在 英格兰 直到 这 6th 的 六月 ? "

所以弗朗西斯直到6月6日才抵达英国?

" [nəʊ] ! ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['frɑːnsɪs] [huːm] [aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] ,
" No ! Therefore it was Francis whom I met at the Fen Inn ,
" 不 ! 所以 它 曾是 弗朗西斯 谁 我 遇见 在 这 分 客栈 ,

“不！因此，我在沼泽客栈遇到的其实是弗朗西斯。”

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
who was killed by his brother ,
WHO 曾是 被杀 经过 他的 兄弟 ,

他被自己的兄弟杀害了

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fiːlɪks] [huː] [naʊ] ['pɑːsɪz] [hɪm'self] [ɒf] [tuː; tə] [ə'lɪviə] [bə'lɪn] [æz; əz]['frɑːnsɪs] . "
and it is Felix who now passes himself off to Olivia Bellin as Francis . "
和 它 是 菲利克斯 WHO 现在 通过 他自己 离开 到 奥利维亚 贝林 作为 弗朗西斯 . "

现在，菲利克斯冒充弗朗西斯与奥利维亚·贝林见面了。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ges] [ðə; ði] [ɪm'pɒstʃə(r)] ? "
" Does she not guess the imposture ? "
" 做 她 不是 猜测 这 骗局 ? "

她难道没看出这是个骗局吗?

" [nəʊ] ! [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvz] ['fiːlɪks] [tuː; tə][biː; bi]['frɑːnsɪs] .
" No ! So far as I can see she firmly believes Felix to be Francis .
" 不 ! 所以 远的 作为 我 能 看 她 牢牢 相信 菲利克斯 到 是 弗朗西斯 .

“不！就我所见，她坚信菲利克斯就是弗朗西斯。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['haɪdɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] . "

You	were	also	right	about	the	hiding	of	the	corpse	.	"
你	是	还	正确的	关于	这	隐藏	的	这	尸体	.	"

你说的藏尸这件事也没错。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [səʊ] !

"	You	don't	say	so	!
"	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

" [kraɪd] ['mɛrɪk] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] ;

"	cried	Merrick	,	highly	delighted	;
"	哭	梅里克	,	高度	高兴极了	;

“梅里克高兴地喊道；

" [dɪd] ['fiːlɪks] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] [ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz][ai] [sə'maɪzd] ? "

"	did	Felix	ride	out	to	the	Fen	Inn	and	hide	the	body	as	I	surmised	?	"
"	做过	菲利克斯	骑	出去	到	这	分	客栈	和	隐藏	这	身体	作为	我	推测	?	"

“菲利克斯是否像我猜测的那样，骑马去了芬恩客栈藏匿了尸体？”

" [hiː; hi][dɪd] !

"	He	did	!
"	他	做过	!

“他做到了！”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['kiːpə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi]['haɪəd][ə; eɪ]

I	have	the	evidence	of	the	livery	-	stable	keeper	to	prove	that	he	hired	a
我	有	这	证据	的	这	涂装	-	稳定的	守门员	到	证明	那	他	雇用	一个

[hɔːs] [ɒn][ðə; ði] 11th [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] ['mɪdnaɪt] . "

horse	on	the	11th	and	did	not	return	till	midnight	.	"
马	在	这	11th	和	做过	不是	返回	直到	午夜	.	"

我有马厩老板的证词，可以证明他11号租了一匹马，直到午夜才回来。

" ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['bɒdi] . "

"	During	which	time	he	disposed	of	his	brother's	body	.	"
"	期间	哪个	时间	他	处置	的	他的	兄弟	身体	.	"

“在此期间，他处理了他哥哥的尸体。”

" [prɪ'saɪsli] !

"	Precisely	!
"	恰恰	!

“恰恰！

[ai] [trækt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [huːf] [mɑːrks][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [weər'ɪn] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['bɒdi]

I	tracked	his	horse's	hoof	marks	to	the	pool	wherein	I	am	convinced	the	body
我	已追踪	他的	马匹	蹄	标记	到	这	水池	其中	我	是	确信	这	身体

[laɪz] ['hɪd(ə)n] . "

lies	hidden	.	"
谎言	隐	.	"

我循着他马蹄印找到了水池，我确信尸体就藏在那里。

" [iː'gæd] !

"	Egad	!
"	哎呀	!

“哎呀！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , ['dɛnəm] !

You	are	a	wonderful	man	,	Denham	!
你	是	一个	精彩的	男人	,	丹汉姆	!

丹汉姆，你真是个了不起的人！

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [puːl] [drægd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] ? "

Did	**you**	**have**	**the**	**pool**	**dragged**	**for**	**the**	**body**	**?**	**"**
做过	你	有	这	水池	拖拽	为了	这	身体	?	"

你有没有让人把游泳池里的水拖出来找尸体?

" [nɒt] [jet] .

"	**Not**	**yet**	**.**
"	不是	然而	.

“还没有。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [dɪs'kʌvəri] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] . "

I	**wish**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**my**	**discoveries**	**before**	**doing**	**so**	**.**	**"**
我	希望	到	告诉	你	全部	我的	发现	前	正在做	所以	.	"

在此之前，我想把我的所有发现都告诉你们。

" ['meni] [θæŋks] .

"	**Many**	**thanks**	**.**
"	许多	谢谢	.

非常感谢。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

I	**am**	**so**	**interested**	**in**	**this**	**case**	**that**	**it**	**is**	**a**	**great**	**pleasure**	**for**	**me**	**to**	**follow**
我	是	所以	感兴趣的	在	这	案件	那	它	是	一个	伟大的	乐趣	为了	我	到	跟随

[ˌaɪ 'tiː] [step] [baɪ] [step] . "

it	**step**	**by**	**step**	**.**	**"**
它	步	经过	步	.	"

我对这个案子非常感兴趣，能够一步步地关注它的进展，我感到非常荣幸。

" [aɪ] [wɪʃ] [nəʊ] [θæŋks] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , ['mɛrɪk] , " [sed] [aɪ] ['hɑːtɪli] .

"	**I**	**wish**	**no**	**thanks**	**from**	**you**	**,**	**Merrick**	**,**	**"**	**said**	**I**	**heartily**	**.**
"	我	希望	不	谢谢	从	你	,	梅里克	,	"	说	我	衷心地	.

“我不需要你的感谢，梅里克，”我由衷地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] [hæv; həv] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðiːz]

"	**It**	**is**	**rather**	**the**	**other**	**way**	**,**	**as**	**your**	**reasonings**	**have**	**led**	**me**	**to**	**these**
"	它	是	相当	这	其他	方式	,	作为	你的	理由	有	引领	我	到	这些

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] :

important	**discoveries**	**:**
重要的	发现	:

事实恰恰相反，你的推理引导我发现了以下重要事实：

[fɜːst] , [ðæt] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pærɪs] ; ['sekənd] , [ðæt] ['frɑːnsɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [frɒm; frəm] ['tʃɪli] [tɪl]

First	**,**	**that**	**Felix**	**was**	**in**	**Paris**	**;**	**second**	**,**	**that**	**Francis**	**did**	**not**	**arrive**	**from**	**Chili**	**till**
第一的	,	那	菲利克斯	曾是	在	巴黎	;	第二	,	那	弗朗西斯	做过	不是	到达	从	辣椒	直到

[ðɪs] [mʌnθ] ;

this	**month**	**;**
这	月	;

首先，费利克斯当时在巴黎；其次，弗朗西斯直到本月才从智利抵达；

[ænd; ənd] [θɜːd] , [ðæt] ['fiːlɪks] [hɪm'self] [hɪd] [ðə; ði] [kɔːps] .

and	**third**	**,**	**that**	**Felix**	**himself**	**hid**	**the**	**corpse**	**.**
和	第三	,	那	菲利克斯	他自己	隐藏	这	尸体	.

第三，菲利克斯本人藏匿了尸体。

[baɪ] [maɪ'self] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [səʊ] [mʌtʃ] .

By	**myself**	**I**	**should**	**never**	**have**	**discovered**	**so**	**much**	**.**
经过	我	我	应该	绝不	有	发现	所以	很多	.

靠我自己，我永远不可能发现这么多东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [məʊst] ['feɪməs] [dɪ'skʌvəri] . "

But	**I**	**have**	**made**	**one**	**most**	**famous**	**discovery**	**.**	**"**
但	我	有	制成	一	最多	著名的	发现	.	"

但我有一项最著名的发现。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "
And that is ? "
和 那 是 ? "

那是什么?

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] . "
" I know how the crime was committed and by whom . "
" 我 知道 如何 这 犯罪 曾是 坚定的 和 经过 谁 . "

“我知道犯罪是如何发生的，以及是谁犯下的。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɛrɪk] , [ɪn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
" You don't say so ! " exclaimed Merrick , in much excitement .
" 你 不 说 所以 ! " 惊呼 梅里克 , 在 很多 激动 .

“真的吗！”梅里克兴奋地喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [strɛnt] ? "
" Have you seen Strent ? "
" 有 你 已见 强 ? "

你见过斯特伦特吗?

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [strɛnt] [huː] [kɪld] ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] . "
" No ; it was not Strent who killed Francis Briarfield . "
" 不 ; 它 曾是 不是 强 WHO 被杀 弗朗西斯 布里亚菲尔德 . "

“不，杀害弗朗西斯·布里尔菲尔德的不是斯特伦特。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊz] [strɛnt] ? "
" You don't mean to say it was Rose Strent ? "
" 你 不 意思是 到 说 它 曾是 玫瑰 强 ? "

“你不会是说那是罗斯·斯特伦特吧？”

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fiːlɪks] [hɪm'self] .
" No ; it was Felix himself .
" 不 ; 它 曾是 菲利克斯 他自己 .

“不，是菲利克斯本人。”

" ['mɛrɪk] ['ʌtə] [æn; ən][ɪˌdʒækju'leɪʃn][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Merrick uttered an ejaculation of surprise , and remained silent for a
" 梅里克 说出 一个 射精 的 惊喜 , 和 剩余 沉默的 为了 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

梅里克惊呼一声，沉默了几分钟。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ðæt] ['fiːlɪks] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] [ɒn] [ðæt] [naɪt] , " [hiː; hi]
" But you said yourself that Felix never came to the inn on that night , " he
" 但 你 说 你自己 那 菲利克斯 绝不 来了 到 这 客栈 在 那 夜晚 , " 他
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
objected .
反对 .

“但你自己也说过，费利克斯那天晚上根本没来过客栈，”他反驳道。

" [səʊ][aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" So I thought , but it appears that I was mistaken .
" 所以 我 想法 , 但 它 出现 那 我 曾是 错误 .

“我当时也是这么想的，但看来我错了。”

['fʌndi] , [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['kiːpə(r)] , [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

Fundy	**,**	**the**	**livery**	**-**	**stable**	**keeper**	**,**	**told**	**me**	**that**	**.**
芬迪	,	这	涂装	-	稳定的	守门员	,	讲述	我	那	.

马厩老板芬迪告诉我的。

['fiːlɪks] ['haɪəd][ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][hɪm][ɒn][ðə; ði] 10th [ænd; ənd] 11th [ɒv; əv][dʒuːn] .

Felix	**hired**	**a**	**horse**	**from**	**him**	**on**	**the**	**10th**	**and**	**11th**	**of**	**June**	**.**
菲利克斯	雇用	一个	马	从	他	在	这	10th	和	11th	的	六月	.

费利克斯于6月10日和11日向他租了一匹马。

[ɒn] [bəuθ] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

On	**both**	**occasions**	**he**	**did**	**not**	**return**	**till**	**midnight**	**.**
在	两个都	场合	他	做过	不是	返回	直到	午夜	.

两次他都直到午夜才回来。

[naʊ] , ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz] ['məːdə] [ɒn][ðə; ði] 10th , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːps] [dɪsə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]

Now	**,**	**Francis**	**was**	**murdered**	**on**	**the**	**10th**	**,**	**and**	**his**	**corpse**	**disappeared**	**on**	**the**
现在	,	弗朗西斯	曾是	被谋杀	在	这	10th	,	和	他的	尸体	消失	在	这

11th .

11th	**.**
11th	.

弗朗西斯于10日被谋杀，他的尸体于11日消失。

['fiːlɪks] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv]

Felix	**is**	**therefore**	**responsible**	**for**	**both**	**the**	**murder**	**and**	**the**	**concealment**	**of**
菲利克斯	是	所以	负责任的	为了	两个都	这	谋杀	和	这	隐蔽	的

[ðə; ði] ['bɒdi] . "

the	**body**	**.**	**"**
这	身体	.	"

因此，费利克斯既是谋杀者，也是藏匿尸体者。

" [ðæt] [ɪz] ['pjʊəli] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

"	**That**	**is**	**purely**	**circumstantial**	**evidence**	**.**
"	那	是	纯粹	间接的	证据	.

“那纯粹是间接证据。”

" [aɪ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ærəʊhed] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	**I**	**laid**	**down**	**the**	**arrowhead**	**on**	**the**	**table**	**.**
"	我	铺设	向下	这	箭头	在	这	桌子	.

我把箭头放在桌子上。

" [ðɪs] [ɪz] [pruːf] ['pɒzətɪv] , " [aɪ] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	**This**	**is**	**proof**	**positive**	**,**	**"**	**I**	**said**	**triumphantly**	**.**
"	这	是	证明	积极的	,	"	我	说	凯旋而归	.

“这就是确凿的证据，”我得意地说。

" [wɪð] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [flɪnt] ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz] [kɪld] . "

"	**With**	**that**	**piece**	**of**	**flint**	**Francis**	**was**	**killed**	**.**	**"**
"	和	那	片	的	燧石	弗朗西斯	曾是	被杀	.	"

“弗朗西斯就是被那块燧石杀死的。”

" ['riːəli] ? " [sed] ['mɛrɪk] ['skeptɪkli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ærəʊhed] .

"	**Really**	**?**	**"**	**said**	**Merrick**	**skeptically**	**,**	**picking**	**up**	**the**	**arrowhead**	**.**
"	真的	?	"	说	梅里克	怀疑地	,	挑选	向上	这	箭头	.

“真的吗？”梅里克怀疑地问道，一边捡起了箭头。

" [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['bʌŋg(ə)ld][ðə; ði][dʒɒb] [kən'sɪdərəbli] .

"	**With**	**such**	**a**	**clumsy**	**instrument**	**he**	**must**	**have**	**bungled**	**the**	**job**	**considerably**	**.**
"	和	这样的	一个	笨拙	乐器	他	必须	有	笨拙的	这	工作	相当	.

"

"
"

“用这么笨重的工具，他肯定把工作搞砸了。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ðæt] ['ærəʊhed] [ɪz] [stiːpt] [ɪn] ['vɪrələnt] ['pɔɪz(ə)n] . "
That arrowhead is steeped in virulent poison . "
那 箭头 是 浸泡 在 剧毒的 毒 . "

那箭头浸满了剧毒。

" [ðə; ði] [djuːs] ! " [kraɪd] ['mɛrɪk] , ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .
" The deuce ! " cried Merrick , dropping it hastily .
" 这 二 ! " 哭 梅里克 , 下降 它 草草 .

“二号！”梅里克喊道，慌忙地把东西扔在地上。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ɪts] ['deɪndʒə(r)] ?
" Why did you not warn me of its danger ?
" 为什么 做过 你 不是 警告 我 的 它是 危险 ?

为什么你没有警告我它的危险性?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌt] [maɪ'self] [ænd; ənd] [gɒn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] .
I might have cut myself and gone the same way as poor Francis Briarfield .
我 可能 有 切 我 和 已消失 这 相同的 方式 作为 贫穷的 弗朗西斯 布里亚菲尔德 .

我可能割伤了自己，然后像可怜的弗朗西斯·布里尔菲尔德一样遭遇不幸。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['eksɪkjuːtɪd] ? "
How do you know the murder was so executed ? "
如何 做 你 知道 这 谋杀 曾是 所以 执行 ? "

你怎么知道这起谋杀是如此精心策划的?

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪs'kʌlərd] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ?
" I told you about the discolored wound in the palm of the right hand ?
" 我 讲述 你 关于 这 变色 伤口 在 这 棕榈 的 这 正确的 手 ?

“我跟你说过你右手掌心的伤口变色了吗？”

" ['mɛrɪk] [nˈɒdɪd] .
" Merrick nodded .
" 梅里克 点头 .

梅里克点了点头。

" [wel] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] ,
" Well , " I continued , " that was the cause of death ,
" 出色地 , " 我 持续 , " 那 曾是 这 原因 的 死亡 ,

“嗯，”我继续说道，“那就是死因。”

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [skrætʃ] [nɔː(r)] ['vaɪələns] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
as there was neither scratch nor violence on any other part of the body .
作为 那里 曾是 两者都不 划痕 也不 暴力 在 任何 其他 部分 的 这 身体 .

因为身体其他部位既没有抓伤也没有暴力痕迹。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] ['ærəʊhed] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəplеɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fen] [ɪn] ,
I picked up that arrowhead in the fireplace of the dining room of the Fen Inn ,
我 挑选 向上 那 箭头 在 这 壁炉 的 这 用餐 房间 的 这 分 客栈 ,

我在芬恩客栈餐厅的壁炉里捡到了那枚箭头。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] [θrəʊn] [baɪ] ['fiːlɪks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪtl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm]
where it had doubtless been thrown by Felix after the committal of the crime
在哪里 它 有 毫无疑问 到过 抛掷 经过 菲利克斯 后 这 入狱 的 这 犯罪
. "
: "
. "

毫无疑问，那是费利克斯在犯罪后扔掉的。

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][get][ðə; ði] ['ærəʊhed] ? "

"	Where	did	he	get	the	arrowhead	?	"
"	在哪里	做过	他	得到	这	箭头	?	"

“他从哪里弄来的箭头？”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst]

"	That	is	just
"	那	是	只是

“那只是

[wɒt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

what	puzzled	me	for	a	long	time	.
什么	困惑	我	为了	一个	长的	时间	.

这件事困扰了我很久。

['fɔːtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [bə'lɪn] [hɔːl] [wɒz; wəz] [dekt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɑːməri]

I	remembered	that	the	entrance	to	Bellin	Hall	was	decked	with	a	perfect	armory
我	记得	那	这	入口	到	贝林	大厅	曾是	甲板	和	一个	完美的	军械库

[ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['wepənz] .

of	savage	weapons	.
的	野蛮的	武器	.

我记得贝林大厅的入口处装饰着一个完美的、摆满了野蛮武器的军械库。

[ai] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] , [ænd; ənd][səʊ] [geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n]

I	made	an	excuse	of	looking	at	the	picture	gallery	,	and	so	gained	admission
我	制成	一个	原谅	的	寻找	在	这	图片	画廊	,	和	所以	获得	入学

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] . "

to	the	Hall	.	"
到	这	大厅	.	"

我借口去参观画廊，就这样进入了名人堂。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] ? "

"	Did	you	find	anything	likely	to	confirm	your	suspicions	?	"
"	做过	你	寻找	任何事物	可能	到	确认	你的	怀疑	?	"

你找到任何可能证实你怀疑的证据了吗?

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

[ai] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] ['ærəʊ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] . "

I	found	that	an	arrow	had	been	removed	from	the	wall	.	"
我	成立	那	一个	箭	有	到过	已移除	从	这	墙	.	"

我发现墙上的一支箭被取走了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ðæt] ? "

"	How	could	you	tell	that	?	"
"	如何	可以	你	告诉	那	?	"

“你怎么知道的？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['pætənz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pætənz]

"	Because	the	weapons	were	arranged	in	patterns	,	and	one	of	the	patterns
"	因为	这	武器	是	安排	在	图案	,	和	一	的	这	图案

[wɒz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

was	incomplete	.
曾是	未完成	.

因为这些武器是按某种图案排列的，而其中一种图案是不完整的。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ɒn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðæt] ['ærəʊhed] [wɪð] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli]
on **comparing** **that** **arrowhead** **with** **those** **on** **the** **wall** **I** **found** **it** **was** **precisely**
在 比较 那 箭头 和 那些 在 这 墙 我 成立 它 曾是 恰恰
['sɪmələ(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] . "
similar **in** **appearance** **.** **"**
相似的 在 外貌 . "

我将这枚箭头与墙上的箭头进行比较，发现它们的外观完全相同。

" [həmf] , " [sed] ['mɛrɪk] ['θɔːtfəli] , " [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [dɪ'dʌkʃn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
" **Humph** **,** **"** **said** **Merrick** **thoughtfully** **,** **"** **there** **is** **only** **one** **deduction** **to** **be** **taken**
" 哼 , " 说 梅里克 深思熟虑 , " 那里 是 仅有的 一 扣除 到 是 已采取
[frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] .
from **all** **this** **.**
从 全部 这 .

“哼，”梅里克若有所思地说，“从这一切中只能得出一个结论。”

['fiːlɪks] [stəʊl] [ðə; ði] ['ærəʊhed] , [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] ,
Felix **stole** **the** **arrowhead** **,** **and** **,** **knowing** **it** **to** **be** **poisoned** **,**
菲利克斯 偷窃 这 箭头 , 和 , 会心 它 到 是 中毒 ,

菲利克斯偷走了箭头，并且明知箭头有毒，

[rəʊd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
rode **off** **to** **the** **Fen** **Inn** **to** **kill** **his** **brother** **.**
骑 离开 到 这 分 客栈 到 杀 他的 兄弟 .

他骑马前往沼泽客栈去杀死他的兄弟。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['skaʊndrəl] . "
He **is** **a** **clever** **scoundrel** **.** **"**
他 是 一个 聪明的 恶棍 . "

他是个狡猾的恶棍。

" ['veri] ['klevə(r)] [ɪn'diːd] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['draɪli] ; " [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɛrɪk] , [hiː; hi] [wʊd]
" **Very** **clever** **indeed** **,** **"** **I** **answered** **dryly** **;** **"** **but** **for** **you** **,** **Merrick** **,** **he** **would**
" 非常 聪明的 的确 , " 我 回答 干巴巴地 ; " 但 为了 你 , 梅里克 , 他 会
[hæv; həv] ['bæfld] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "
have **baffled** **me** **altogether** **.** **"**
有 困惑 我 共 . "

“确实很聪明，”我冷冷地回答道；“要不是有你，梅里克，他早就把我难住了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mɛrɪk] , ['lɑːfɪŋ] .
" **I** **think** **you** **have** **him** **this** **time** **,** **"** **said** **Merrick** **,** **laughing** **.**
" 我 思考 你 有 他 这 时间 , " 说 梅里克 , 笑 .

“我想这次你赢定了，”梅里克笑着说。

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də][nekst] ? "
" **Now** **,** **what** **do** **you** **intend** **to** **do** **next** **?** **"**
" 现在 , 什么 做 你 打算 到 做 下一个 ? "

“那么，你接下来打算做什么？”

" [hæv; həv][ðə; ði] [puːl] [drægd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [ə'restɪd] . "
" **Have** **the** **pool** **dragged** **for** **the** **body** **and** **Felix** **Briarfield** **arrested** **.** **"**
" 有 这 水池 拖拽 为了 这 身体 和 菲利克斯布里亚菲尔德 被捕 . "

“搜查游泳池，找出尸体，并逮捕费利克斯·布里尔菲尔德。”

" [bɪˈfɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [rəʊz] [strɛnt] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" **Before** **doing** **so** **it** **would** **be** **advisable** **to** **find** **Rose** **Strent** **or** **her** **father** **.**
" 前 正在做 所以 它 会 是 建议 到 寻找 玫瑰 强 或者 她 父亲 .
"
"
"

“在此之前，最好先找到罗斯·斯特伦特或她的父亲。”

" [waɪ] [səʊ] ? "
" **Why** **so** **?** **"**
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] ['əʊnli][kæn; kən] [gɪv] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪtl] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Because** **they** **only** **can** **give** **positive** **evidence** **as** **to** **the** **committal** **of** **the**
" 因为 他们 仅有的 能 给 积极的 证据 作为 到 这 入狱 的 这
[kraɪm] .
crime **.**
犯罪 .

因为他们只能提供犯罪事实的确凿证据。

['feɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , ['fiːlɪks] [meɪ] [slɪp] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] . "
Failing **them** **,** **Felix** **may** **slip** **through** **your** **fingers** **.** **"**
失败 他们 , 菲利克斯 可能 滑 通过 你的 手指 . "

如果做不到这一点，菲利克斯可能会从你手中溜走。

" [ðeɪ] [woʊnt] [ʃəʊ] [ʌp] [ɔː(r)] [gɪv] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] . "
" **They** **won't** **show** **up** **or** **give** **evidence** **for** **their** **own** **sake** **.** **"**
" 他们 惯于 展示 向上 或者 给 证据 为了 他们的 自己的 清酒 . "

“他们为了自身利益，不会出庭作证。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [fɔːst] ['ɪntuː] [kənˈfeʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)]
" **In** **that** **case** **they** **must** **be** **found** **and** **forced** **into** **confession** **,** **"** **said** **the** **doctor**
" 在 那 案件 他们 必须 是 成立 和 强制 进入 忏悔 , " 说 这 医生
['kwɪkli] .
quickly **.**
迅速地 .

“既然如此，就必须找到他们，逼他们认罪，”医生急忙说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] [mɪs] [bəˈlɪn] ? "
" **And** **what** **about** **Felix** **and** **Miss** **Bellin** **?** **"**
" 和 什么 关于 菲利克斯 和 错过 贝林 ? "

“那菲利克斯和贝林小姐呢？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [taʊn] - - ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] [bəˈlɪn] [ɪn] ['swɒnzi] [skweə(r)] ,
" **They** **are** **now** **in** **town** **-** **-** **Mrs** **.** **and** **Miss** **Bellin** **in** **Swansea** **Square** **,**
" 他们 是 现在 在 镇 - - 太太 . 和 错过 贝林 在 斯旺西 正方形 ,

“她们现在在城里——贝林夫人和贝林小姐住在斯旺西广场，

[ænd; ənd] ['fiːlɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [ɪn]['dʒɜrmɪn] [striːt] . "
and **Felix** **at** **his** **chambers** **in** **Jermyn** **Street** **.** **"**
和 菲利克斯 在 他的 房间 在 杰明 街道 . "

费利克斯则在杰明街的办公室里。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['fiːlɪks] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [rəʊz] [strɛnt] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɛrɪk] , [hɑːf]
" **I** **wonder** **if** **Felix** **is** **still** **in** **communication** **with** **Rose** **Strent** **?** **"** **queried** **Merrick** **,** **half**
" 我 想知道 如果菲利克斯 是 仍然 在 沟通 和 玫瑰 强 ? " 查询 梅里克 , 一半
[tuː; tə] [hɪmˈself] .
to **himself** **.**
到 他自己 .

“不知道菲利克斯是否还和罗斯·斯特伦特保持联系？”梅里克自言自语道。

" [ɪts] [nɒt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !
" It's not impossible !
" 它是 不是 不可能的 !

“这并非不可能！”

[wɒtˈevə(r)] [rəʊz] [strɛnt] [wɒz; wəz][ɔː(r)][ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [meɪd] .
Whatever Rose Strent was or is , she is not a waiting maid .
任何 玫瑰 强 曾是 或者 是 , 她 是 不是 一个 等待 女佣 .

无论罗斯·斯特伦特过去是什么样的人，她都不是一名侍女。

[aɪ] [bɪˈliːv] [sʌm; səm] [ˈgɪlti] [bɒnd] [juˈnaɪts][ðə; ði][peə(r)] ,
I believe some guilty bond unites the pair ,
我 相信 一些 有罪的 纽带 联合 这 一对 ,

我相信两人之间存在某种罪恶的纽带。

[ænd; ənd] [ðæt] [rəʊz] [əˈsɪstɪd] [ˈfiːlɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈskaʊndrəli] [skiːm] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [lʌv] . "
and that Rose assisted Felix in his scoundrelly schemes out of pure love . "
和 那 玫瑰 协助 菲利克斯 在 他的 无赖 方案 出去 的 纯的 爱 . "

而罗斯之所以帮助费利克斯实施这些卑鄙的计划，完全是出于爱。

" [ˈhɑːdli] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɛrɪk] [ˈθɔːtfəli] .
" Hardly , " responded Merrick thoughtfully .
" 几乎 , " 回应 梅里克 深思熟虑 .

“未必，”梅里克若有所思地回答道。

" [ɪf] [rəʊz] [lʌvd] [ˈfiːlɪks] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əˈsɪst] [hɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [əˈlɪviə] ,
" If Rose loved Felix , she would not assist him to marry Olivia ,
" 如果 玫瑰 喜爱 菲利克斯 , 她 会 不是 协助 他 到 结婚 奥利维亚 ,

“如果罗斯爱费利克斯，她就不会帮助他娶奥利维娅。”

[ænd; ənd][baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˈfrɑːnsɪs][ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd][səʊ] . "
and by removing Francis she certainly did so . "
和 经过 移除 弗朗西斯 她 当然 做过 所以 . "

她罢免弗朗西斯确实做到了这一点。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də][tuː; tə] [siː] [ˈfiːlɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [ˈbʊli] [hɪm][ˈɪntuː]
" How would it do to see Felix at his chambers and bully him into
" 如何 会 它 做 到 看 菲利克斯 在 他的 房间 和 欺负 他 进入
[kənˈfeʃ(ə)n] ? "
confession ? "
忏悔 ? "

“如果去费利克斯的房间里，逼他认罪，会怎么样？”

" [juː; jʊ][woʊnt] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] - - [ðə; ði][mæn][ɪz] [tuː] [ˈklevə(r)] . "
" You won't manage that - - the man is too clever . "
" 你 惯于 管理 那 - - 这 男人 是 也 聪明的 . "

“你做不到的——那人太聪明了。”

" [hiː; hi] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [pruːfs] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] . "
" He can't do much against the proofs in my possession . "
" 他 不能 做 很多 反对 这 证明 在 我的 拥有 . "

“面对我掌握的证据，他无能为力。”

" [hiːl] [dɪˈnaɪ] [ˈeniθɪŋ] ! "
" He'll deny anything ! "
" 地狱 否定 任何事物 ! "

“他会否认一切！”

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪl] [traɪ] , [ˈmɛrɪk] .
" At all events I'll try , Merrick .
" 在 全部 活动 患病的 尝试 , 梅里克 .

“无论如何，我都会尽力，梅里克。”

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [aɪl] [kɔ:l] [ɒn] ['fi:lɪks] [ænd; ənd] [sweə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ə'restɪd]

This	evening	I'll	call	on	Felix	and	swear	that	I	am	going	to	have	him	arrested
这	晚上	患病的	称呼	在	菲利克斯	和	发誓	那	我	是	去	到	有	他	被捕

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

for	the	murder	of	his	brother	.
为了	这	谋杀	的	他的	兄弟	.

今晚我会去找费利克斯，发誓我会让他因谋杀他哥哥而被逮捕。

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] . "

That	will	bring	him	to	his	knees	.	"
那	将要	带来	他	到	他的	膝盖	.	"

那会让他彻底屈服。

" [ˌaɪ 'ti:] [mait] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [nɒt] .

"	It	might	and	it	might	not	.
"	它	可能	和	它	可能	不是	.

“有可能，也可能不会。”

['betə(r)] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [rəʊz] [strɛnt] . "

Better	look	for	Rose	Strent	.	"
更好的	看	为了	玫瑰	强	.	"

最好去找找罗斯·斯特伦特。

" [ɪf] ['eniwʌn] [nəʊz] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fi:lɪks] .

"	If	anyone	knows	where	she	is	to	be	found	,	it	is	Felix	.
"	如果	任何人	知道	在哪里	她	是	到	是	成立	,	它	是	菲利克斯	.

“如果有人知道她在哪里，那一定是菲利克斯。”

[ai] [kænt] [du:; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [si:] [hɪm] . "

I	can't	do	better	than	see	him	.	"
我	不能	做	更好的	比	看	他	.	"

我能做的最好的事就是见他一面。

" [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['daʊtfəli] ,

"	Try	it	,	by	all	means	,	"	said	the	doctor	doubtfully	,
"	尝试	它	,	经过	全部	方法	,	"	说	这	医生	怀疑地	,

“一定要试试，”医生犹豫地说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [woʊnt] [get] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	but	I'm	afraid	you	won't	get	much	satisfaction	out	of	him	.
"	但	我是	害怕的	你	惯于	得到	很多	满意	出去	的	他	.

但我恐怕你不会从他那里得到多少满足感。

[fɜ:st] [faɪnd] [rəʊz] [strɛnt] , [hæv; həv] [ðə; ði] [pu:l] [drægd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [faʊnd] ; [ðen] ,

First	find	Rose	Strent	,	have	the	pool	dragged	and	the	body	found	;	then	,
第一的	寻找	玫瑰	强	,	有	这	水池	拖拽	和	这	身体	成立	;	然后	,

先找到罗斯·斯特伦特，搜查游泳池，找到尸体；然后，

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['fʌndi] [ænd; ənd] [ðæt] ['ærəʊhed] ,

what	with	the	evidence	of	Fundy	and	that	arrowhead	,
什么	和	这	证据	的	芬迪	和	那	箭头	,

有了芬迪岛的证据和那枚箭头，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .

you	will	have	no	difficulty	in	getting	a	warrant	for	his	arrest	.
你	将要	有	不	困难	在	获得	一个	保证	为了	他的	逮捕	.

你很容易就能拿到逮捕令。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] ['fi:lɪks] [wɪl] ['sɪmpli] ['ɔ:də(r)] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ru:mz] . "

At	present	Felix	will	simply	order	you	out	of	his	rooms	.	"
在	展示	菲利克斯	将要	简单地	命令	你	出去	的	他的	房间	.	"

目前，菲利克斯只会命令你离开他的房间。

" [aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwəd] [tʊk] [maɪ]

"	I'll	run	the	risk	of	that	,	"	I	answered	,	and	shortly	afterward	took	my
"	患病的	跑步	这	风险	的	那	,	"	我	回答	,	和	不久	之后	采取	我的

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

departure	.
离开	.

"我愿意承担这个风险，"我回答道，随后不久便离开了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	could	not	now	complain	of	lack	of	interest	in	my	life	.
我	可以	不是	现在	抱怨	的	缺少	的	兴趣	在	我的	生活	.

我再也不能抱怨生活缺乏乐趣了。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][ɔ:l][maɪ][taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['meni] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ɪn][maɪnd] .

It	took	me	all	my	time	to	keep	the	many	details	of	this	case	in	mind	.
它	采取	我	全部	我的	时间	到	保持	这	许多	细节	的	这	案件	在	头脑	.

我花了所有的时间才记住这个案子的诸多细节。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sɒlvd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ðæt] ['fi:lɪks]

There	was	no	doubt	that	I	had	already	solved	the	mystery	and	that	Felix
那里	曾是	不	怀疑	那	我	有	已经	已解决	这	神秘	和	那	菲利克斯

[wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [deθ] .

was	guilty	of	his	brother's	death	.
曾是	有罪的	的	他的	兄弟	死亡	.

毫无疑问，我已经解开了这个谜团，费利克斯就是杀害他哥哥的凶手。

[jet] , [æz; əz] ['mɛrɪk] [sed] ,

Yet	,	as	Merrick	said	,
然而	,	作为	梅里克	说	,

然而，正如梅里克所说，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃ] [kən'klu:sɪv] [pru:f]

it	would	be	necessary	to	find	the	body	and	thus	establish	conclusive	proof
它	会	是	必要的	到	寻找	这	身体	和	因此	建立	确凿	证明

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mɜ:dərə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'vɪktɪd] .

of	the	crime	before	the	murderer	could	be	convicted	.
的	这	犯罪	前	这	凶手	可以	是	已定罪	.

必须找到尸体，从而确立犯罪的确凿证据，才能对凶手定罪。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][hænd] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz]

When	this	was	done	,	the	evidence	in	hand	would	be	sufficient	to	insure	his
什么时候	这	曾是	完毕	,	这	证据	在	手	会	是	充足的	到	保证	他的

[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

condemnation	.
谴责	.

这样做之后，掌握的证据就足以确保他被判有罪。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t][ai] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['drɪvn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [fɔ:st]

For	my	part	I	believed	that	he	would	be	driven	into	a	corner	and	forced
为了	我的	部分	我	相信	那	他	会	是	驱动	进入	一个	角落	和	强制

[tu:; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] .

to	confess	his	complicity	in	the	crime	.
到	承认	他的	共谋	在	这	犯罪	.

就我而言，我相信他会被逼到绝境，被迫承认自己参与了犯罪。

['fɜ:mli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [gɪlt] , [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri] [ə'lɪviə]

Firmly	convinced	of	this	man's	guilt	,	I	was	determined	he	should	not	marry	Olivia
牢牢	确信	的	这	男人的	有罪	,	我	曾是	决定	他	应该	不是	结婚	奥利维亚

.

:
.

我坚信这个男人有罪，决心不让他娶奥利维亚。

[ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [ænd; ənd] ,

The	crime	had	been	committed	for	her	sake	,	and	,
这	犯罪	有	到过	坚定的	为了	她	清酒	,	和	,

这起罪行是为了她而犯下的，而且，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][səʊ] ['kaʊədlɪ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

seeing	that	he	had	behaved	in	so	cowardly	a	fashion	,
看到	那	他	有	表现	在	所以	胆小	一个	时尚	,

鉴于他表现得如此懦弱，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪt] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

it	was	a	fit	retribution	that	he	should	not	achieve	his	purpose	.
它	曾是	一个	合身	报应	那	他	应该	不是	达到	他的	目的	.

这是对他应有的惩罚，他没能达到目的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [juːz] [maɪ] ['wɔːnɪŋ] [ə'lɪviə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] ,

It	was	no	use	my	warning	Olivia	as	to	the	true	character	of	Felix	,
它	曾是	不	使用	我的	警告	奥利维亚	作为	到	这	真的	特点	的	菲利克斯	,

我警告奥利维亚关于菲利克斯的真面目毫无用处。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɜːmlɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ]

as	she	firmly	believed	him	to	be	Francis	,	and	would	decline	to	believe	my
作为	她	牢牢	相信	他	到	是	弗朗西斯	,	和	会	衰退	到	相信	我的

['stɔːrɪ] .

story	.
故事	.

她坚信他就是弗朗西斯，并且拒绝相信我的故事。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['fiːlɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] ,

Under	these	circumstances	I	judged	it	advisable	to	see	Felix	at	his	chambers	,
在下面	这些	情况	我	评判	它	建议	到	看	菲利克斯	在	他的	房间	,

在这种情况下，我认为最好去费利克斯的办公室拜访他。

[ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ɔːl] .

and	warn	him	that	I	knew	all	.
和	警告	他	那	我	知道	全部	.

并警告他，我什么都知道。

['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [maɪt] [liːv] ['ɪŋgləənd] ,

Terrified	by	the	predicament	in	which	he	found	himself	,	he	might	leave	England	,
恐惧	经过	这	困境	在	哪个	他	成立	他自己	,	他	可能	离开	英格兰	,

他被自己所处的困境吓坏了，可能会离开英国。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'lɪviə] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['laɪflɒŋ] ['mɪzəri] .

and	thus	Olivia	would	be	saved	from	lifelong	misery	.
和	因此	奥利维亚	会	是	已保存	从	终身	苦难	.

这样，奥利维亚就能免于终生的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [wʊd] [ə'kɜː(r)]['leɪtə(r)][ɒn] ; [æz; əz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

His	punishment	for	the	crime	would	occur	later	on	;	as	,	notwithstanding	his
他的	惩罚	为了	这	犯罪	会	发生	之后	在	;	作为	,	虽然	他的

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

他犯罪的惩罚将在之后到来；因为，尽管他逃亡了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [waɪl] [ˌekstrə'dɪʃn] [triːtiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fɔːs] .

he	could	be	arrested	on	the	Continent	while	extradition	treaties	were	in	force	.
他	可以	是	被捕	在	这	大陆	尽管	引渡	条约	是	在	力量	.

在引渡条约生效期间，他可能会在欧洲大陆被逮捕。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['fiːlɪks] .

After	**dinner**	**I**	**therefore**	**went**	**to**	**call**	**on**	**Felix**	**.**
后	晚餐	我	所以	去	到	称呼	在	菲利克斯	.

晚饭后，我便去拜访了费利克斯。

[hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['dʒɜrmɪn] [striːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [raʊnd]

His	**rooms**	**were**	**in**	**Jermyn**	**Street**	**,**	**and**	**,**	**as**	**mine**	**were**	**just**	**round**
他的	房间	是	在	杰明	街道	,	和	,	作为	矿	是	只是	圆形的

[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [djuːk] [striːt] ,

the	**corner**	**in**	**Duke**	**Street**	**,**
这	角落	在	公爵	街道	,

他的房间在杰明街，而我的房间就在拐角处的杜克街，

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .

I	**had**	**not**	**far**	**to**	**go**	**.**
我	有	不是	远的	到	去	.

我离目的地不远了。

[maɪ] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ɪn] ,

My	**visit**	**was**	**paid**	**on**	**the**	**chance**	**of**	**finding**	**him**	**in**	**,**
我的	访问	曾是	有薪酬的	在	这	机会	的	寻找	他	在	,

我此行的目的是碰碰运气，看看能不能找到他。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [baɪ] ['nəutifaiŋ] [maɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

as	**I**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**put**	**him**	**on**	**his**	**guard**	**by**	**notifying**	**my**	**wish**	**for**	**an**
作为	我	做过	不是	希望	到	放	他	在	他的	警卫	经过	通知	我的	希望	为了	一个

['ɪntəvjuː] .

interview	**.**
面试	.

因为我不想通过告知他我想要面试的意愿而让他产生戒备。

[æz; əz] [ðə; ði] [twɪnz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ˌdɪsə'griːmənt] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rʊmz; ruːmz] ,

As	**the**	**twins**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**constant**	**disagreement**	**,**	**occupied**	**the**	**same**	**rooms**	**,**
作为	这	双胞胎	,	在	尽管如此	的	持续的	分歧	,	占领	这	相同的	房间	,

尽管这对双胞胎经常意见不合，但他们却住在同一个房间里。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	**could**	**not**	**but**	**wonder**	**at**	**the**	**nerve**	**of**	**Felix**	**in**	**coming**	**back**	**to**	**the**
我	可以	不是	但	想知道	在	这	神经	的	菲利克斯	在	未来	后退	到	这

[ə'pɑːtmənts] [weə(r)] ['evri] [fə'mɪliə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfrætrɪ'saɪdl] [ækt] .

apartments	**where**	**every**	**familiar**	**object**	**would**	**remind**	**him**	**of**	**his**	**fratricidal**	**act**	**.**
公寓	在哪里	每一个	熟悉的	目的	会	提醒	他	的	他的	兄弟相残	行为	.

我不禁对费利克斯的胆量感到疑惑，他竟然敢回到这间公寓，因为那里的一切熟悉物品都会让他想起自己弑兄的罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [eɪt] [ə'klɑːk] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] .

It	**was**	**just**	**eight**	**o'clock**	**when**	**I**	**reached**	**the**	**door**	**of**	**the**	**chambers**	**.**
它	曾是	只是	八	点钟	什么时候	我	达到	这	门	的	这	房间	.

我到达房间门口时，刚好是八点钟。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] [ɪn'skɒnst] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] [bɒks] [laɪk]

At	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**I**	**found**	**the**	**caretaker**	**ensconced**	**in**	**a**	**glass**	**box**	**like**
在	这	脚	的	这	楼梯	我	成立	这	看护人	安顿下来	在	一个	玻璃	盒子	喜欢

[æn; ən] ['ɪnsekt] .

an	**insect**	**.**
一个	昆虫	.

在楼梯脚下，我发现管理员像昆虫一样被关在一个玻璃盒子里。

[tuː; tə] [hɪm] [aɪ] [ə'drest] [maɪ'self] .

To	**him**	**I**	**addressed**	**myself**	**.**
到	他	我	已解决	我	.

我向他自言自语。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɒdəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

He	was	an	old	friend	of	mine	,	and	rather	an	oddity	in	his	way	.
他	曾是	一个	老的	朋友	的	矿	,	和	相当	一个	奇特	在	他的	方式	.

他是我一位老朋友，而且他这个人有点古怪。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] [wɪ'ðɪn] ? "

"	Is	Mr	.	Briarfield	within	?	"
"	是	先生	.	布里亚菲尔德	之内	?	"

布里亚菲尔德先生在里面吗?

" ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] , " [sed] [ðə; ði]['keəteɪkə(r)] ; " [bʌt; bət]['mɪstə(r)] .

"	Mr	.	Francis	Briarfield	is	in	his	rooms	,	"	said	the	caretaker	;	"	but	Mr	.
"	先生	.	弗朗西斯	布里亚菲尔德	是	在	他的	房间	,	"	说	这	看护人	;	"	但	先生	.

['fiːlɪks] [ɪz][ɪn]['pærɪs] .

Felix	is	in	Paris	.
菲利克斯	是	在	巴黎	.

“弗朗西斯·布里亚菲尔德先生在他的房间里，”管理员说；“但费利克斯先生在巴黎。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

"	Of	course	I	guessed	that	this	would	be	the	answer	,
"	的	课程	我	猜对了	那	这	会	是	这	回答	,

“我当然猜到答案会是这样。”

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [əd'maɪəd][ðə; ði][dek'sterəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['fiːlɪks] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz] .

and	secretly	admired	the	dexterity	with	which	Felix	had	carried	out	his	plans	.
和	偷偷	钦佩	这	灵巧	和	哪个	菲利克斯	有	携带	出去	他的	计划	.

他暗自佩服费利克斯执行计划的娴熟技巧。

['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði][end] [wen] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] ,

Doubtless	in	the	end	when	his	brother	did	not	return	,
毫无疑问	在	这	结尾	什么时候	他的	兄弟	做过	不是	返回	,

毫无疑问，最终当他的兄弟没有回来时，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [self][dɪd][nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] ,

or	rather	when	his	pretended	self	did	not	reappear	,
或者	相当	什么时候	他的	假装	自己	做过	不是	再现	,

或者更确切地说，当他伪装的身份没有再次出现时，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [dɪ'zɜːts] .

he	would	account	for	it	by	an	accident	in	the	Eastern	deserts	.
他	会	帐户	为了	它	经过	一个	事故	在	这	东	沙漠	.

他会把这件事解释为在东部沙漠发生的一起意外事故。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [wɪð] ['fiːlɪks] , ['eɪliəs]['frɑːnsɪs] , [səʊ][ai] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [ɒn]

However	,	my	business	was	with	Felix	,	alias	Francis	,	so	I	made	no	comment	on
然而	,	我的	商业	曾是	和	菲利克斯	,	别名	弗朗西斯	,	所以	我	制成	不	评论	在

[ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] [rɪ'mɑːk] .

the	caretaker's	remark	.
这	看护人的	评论	.

然而，我的生意是和 Felix（又名 Francis）一起做的，所以我没有对管理员的话发表任何评论。

" [preɪ] [teɪk] [ʌp][maɪ][kɑːd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] , " [ai] [sed] .

"	Pray	take	up	my	card	to	Mr	.	Briarfield	,	"	I	said	.
"	祈祷	拿	向上	我的	卡片	到	先生	.	布里亚菲尔德	,	"	我	说	.

“请把我的名片交给布里亚菲尔德先生，”我说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət][wʌns] . "

"	I	want	to	see	him	at	once	.	"
"	我	想	到	看	他	在	一次	.	"

“我想马上见到他。”

" [ai] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] ['sɪvəli] .

"	I	can't	take	it	up	now	,	sir	,	"	said	the	caretaker	civilly	.
"	我	不能	拿	它	向上	现在	,	先生	,	"	说	这	看护人	文明地	.

“我现在没法处理，先生，”管理员礼貌地说。

" ['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [geɪv] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːdərs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] . "

"	Mr	.	Briarfield	is	engaged	,	and	gave	particular	orders	that	he	was	not	to	be	disturbed	.	"
"	先生	.	布里亚菲尔德	是	已订婚的	,	和	给予	特别的	订单	那	他	曾是	不是	到	是	不安	.	"

“布里亚菲尔德先生已经订婚，并特别嘱咐过不要打扰他。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , " [ai] [hint] [æm'bɪgjuəsli] .

but	doubtless	he	is	engaged	with	a	friend	of	mine	,	"	I	hinted	ambiguously	.
但	毫无疑问	他	是	已订婚的	和	一个	朋友	的	矿	,	"	我	暗示	含糊不清	.

“但他无疑和我的一个朋友订婚了，”我含糊地暗示道。

" [ɪz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [sɜː(r)] ?

"	Is	the	lady	a	friend	of	yours	,	sir	?
"	是	这	女士	一个	朋友	的	你的	,	先生	?

先生，这位女士是您的朋友吗?

" [ə; eɪ] ['leɪdi] !

"	A	lady	!
"	一个	女士	!

一位女士!

[maɪ] [θɔːts] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [rəʊz] [strɛnt] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,

My	thoughts	at	once	reverted	to	Rose	Strent	;	but	,	then	,
我的	想法	在	一次	恢复	到	玫瑰	强	;	但	,	然后	,

我的思绪立刻回到了罗斯·斯特伦特身上；但是，随后，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'lɪviə] .

the	chances	were	that	it	might	be	Olivia	.
这	机会	是	那	它	可能	是	奥利维亚	.

很有可能是奥利维亚。

" [jes] , [mɪs] [bə'lɪn] ? "

"	Yes	,	Miss	Bellin	?	"
"	是的	,	错过	贝林	?	"

“是的，贝林小姐？”

" [ðæts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [huːm] ['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] ,

"	That's	the	young	lady	,	sir	,	to	whom	Mr	.	Briarfield	is	engaged	?	"	asked	the	caretaker	,
"	那就是	这	年轻的	女士	,	先生	,	到	谁	先生	.	布里亚菲尔德	是	已订婚的	?	"	问	这	看护人	,

“先生，这位就是布莱尔菲尔德先生的未婚妻吗？”管理员问道。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['gɒsɪp] .

who	was	a	confirmed	gossip	.
WHO	曾是	一个	确认的	闲话	.

他是个出了名的爱嚼舌根的人。

" [jes] ！ "
" Yes ！ "
" 是的 ！ "

“是的！ ”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] .
" It is not her , sir .
" 它 是 不是 她 , 先生 .

“不是她，先生。”

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [baɪ] [saɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [bə'lɪn] .
I know her well by sight , as she has been here with Mrs . Bellin .
我 知道 她 出色地 经过 视线 , 作为 她 有 到过 这里 和 太太 . 贝林 .

我见过她，因为她和贝林太太一起来过这里。

[ɪts] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] .
It's another lady .
它是 其他 女士 .

又是一位女士。

" [maɪ] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
" My surmise was right ,
" 我的 推测 曾是 正确的 ,

我的猜测是对的，

[ænd; ənd][ai] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [waɪl] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð]
and I felt confident that while I stood there Felix was having an interview with
和 我 毛毡 自信的 那 尽管 我 站立 那里 菲利克斯 曾是 拥有 一个 面试 和
[hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] .
his accomplice .
他的 同案犯 .

我当时确信，我站在那里的时候，费利克斯正在和他的同伙进行审问。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] , [jet] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv]
I could not disturb them , yet wished to assure myself of the identity of
我 可以 不是 打扰 他们 , 然而 希望 到 保证 我 的 这 身份 的
[rəʊz] [strɛnt] .
Rose Strent .
玫瑰 强 .

我不能打扰他们，但又想确认罗斯·斯特伦特的身份。

[wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['spɪlvɪŋ] [ðə; ði]
When I found out all about her , there might be a possibility of solving the
什么时候 我 成立 出去 全部 关于 她 , 那里 可能 是 一个 可能性 的 解决 这
['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

当我了解了她的一切之后，或许就有可能解开这个谜团了。

" [wel] , [nəʊ]['mætə(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] , ['stʌfɪŋ] [ðə; ði][kɑːd] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [keɪs] .
" Well , no matter , " I answered carelessly , stuffing the card back into my case .
" 出色地 , 不 事情 , " 我 回答 粗心大意 , 馅 这 卡片 后退 进入 我的 案件 .

“好吧，没关系，”我漫不经心地回答，把卡片塞回了卡套里。

" [aɪl] [siː] ['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] . "
" I'll see Mr . Briarfield another time . "
" 患病的 看 先生 . 布里亚菲尔德 其他 时间 . "

“我下次再见布里亚菲尔德先生吧。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] ? "
" Will you leave your name , sir ? "
" 将要 你 离开 你的 姓名 , 先生 ? "

先生，请留下您的姓名好吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] .

"	No	,	it	doesn't	matter	.
"	不	,	它	不	事情	.

“不，这没关系。”

[aɪl] [kɔːl] [əˈbaʊt] [naɪn] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] [ɪn] .

I'll	call	about	nine	on	the	chance	of	finding	him	in	.
患病的	称呼	关于	九	在	这	机会	的	寻找	他	在	.

我大概会打九个电话，看看能不能找到他。

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈbæfld] [ðə; ði] [ɪnˈkwaɪərɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkeəteɪkə(r)] , [aɪ] [strəul] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

"	Having	thus	baffled	the	inquiries	of	the	caretaker	,	I	strolled	into	the	street	,
"	拥有	因此	困惑	这	查询	的	这	看护人	,	我	漫步	进入	这	街道	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“就这样，我让看守人的询问哑口无言，然后漫步到街上，

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] , [kept] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

taking	up	my	station	at	the	corner	,	kept	my	eyes	on	the	door	.
采取	向上	我的	车站	在	这	角落	,	保留	我的	眼睛	在	这	门	.

我在街角站好位置，眼睛一直盯着门口。

[ɪf] [rəʊz] [strɛnt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˈfiːlɪks] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

If	Rose	Strent	was	with	Felix	,	she	must	certainly	come	out	in	a	short	time	.
如果	玫瑰	强	曾是	和	菲利克斯	,	她	必须	当然	来	出去	在	一个	短的	时间	.

如果罗斯·斯特伦特和菲利克斯在一起，她肯定很快就会出来。

[ðen] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ]

Then	I	intended	to	follow	her	up	and	speak	to	her	if	I	got	a
然后	我	故意的	到	跟随	她	向上	和	说话	到	她	如果	我	得到	一个

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

然后我打算有机会就跟她联系，和她谈谈。

[ˈfeɪlɪŋ] [briːɑrfiːld] , [aɪ] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [ɪkˈstɔːt] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wiːkə] [ˈves(ə)l] .

Failing	Briarfield	,	I	might	possibly	extort	a	confession	from	the	weaker	vessel	.
失败	布里亚菲尔德	,	我	可能	可能	勒索	一个	忏悔	从	这	较弱	血管	.

如果布里亚菲尔德失败，我或许可以从较弱的那个人身上榨取一份供词。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [keɪm] [aʊt] .

In	about	a	quarter	of	an	hour	the	woman	came	out	.
在	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	这	女士	来了	出去	.

大约过了十五分钟，那名女子出来了。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [nəʊ] [veɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈfeəli] [laɪt] ,

She	wore	no	veil	,	and	,	as	it	was	still	fairly	light	,
她	穿着	不	面纱	,	和	,	作为	它	曾是	仍然	相当	光	,

她没有戴面纱，而且天气还很轻，

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

I	had	no	difficulty	in	seeing	her	face	.
我	有	不	困难	在	看到	她	脸	.

我很容易就看清了她的脸。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˈhʌrɪdli] [baɪ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈheɪˌmɑːrkɪt] [wɪˈðaʊt] [əbˈzɜːvɪŋ]

She	passed	hurriedly	by	me	in	the	direction	of	the	Haymarket	without	observing
她	通过了	匆匆	经过	我	在	这	方向	的	这	干草市场	没有	观察

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

她匆匆从我身边经过，朝干草市场方向走去，甚至都没注意到我。

[ænd; ənd][ai] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

and	I	recognized	her	at	a	glance	.
和	我	认可	她	在	一个	瞥一眼	.

我一眼就认出了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [θɔːt] , [rəʊz] [strɛnt] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] .

It	was	,	as	I	thought	,	Rose	Strent	,	and	none	other	.
它	曾是	,	作为	我	想法	,	玫瑰	强	,	和	没有任何	其他	.

正如我所料，是罗斯·斯特伦特，没有其他人。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [meɪdz] ['lɪnɪn] [dres] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɑːt] ['teɪlə(r)] -

In	place	of	the	waiting	maid's	linen	dress	she	was	arrayed	in	a	smart	tailor	-
在	地方	的	这	等待	女佣	亚麻布	裙子	她	曾是	排列	在	一个	聪明的	裁缝	-

[meɪd] ['kɒstjuːm] ,

made	costume	,
制成	戏服	,

她没有穿侍女的亚麻连衣裙，而是穿上了一套精致的定制服装。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

and	looked	very	fashionable	indeed	.
和	看起来	非常	时髦	的确	.

而且看起来确实非常时尚。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l]

Her	face	wore	a	triumphant	expression	,	as	though	she	had	been	successful
她	脸	穿着	一个	凯	表达	,	作为	尽管	她	有	到过	成功的

[wɪð] ['fiːlɪks] .

with	Felix	.
和	菲利克斯	.

她脸上带着胜利的表情，仿佛她已经成功地俘获了菲利克斯的心。

[ai] [gest] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ik'stɔːt] ['blækmeɪl] .

I	guessed	the	interview	had	been	for	the	purpose	of	extorting	blackmail	.
我	猜对了	这	面试	有	到过	为了	这	目的	的	勒索	勒索	.

我猜想这次面试的目的是为了敲诈勒索。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsi] .

With	her	knowledge	of	his	secret	Felix	was	certainly	at	her	mercy	.
和	她	知识	的	他的	秘密	菲利克斯	曾是	当然	在	她	怜悯	.

她知道他的秘密后，菲利克斯肯定就任她摆布了。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Following	her	up	at	some	little	distance	,
下列的	她	向上	在	一些	小的	距离	,

跟在她后面，保持着一段距离，

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [heɪ] - ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] ;

she	went	down	the	Hay	-	market	and	turned	into	one	of	the	side	streets	;
她	去	向下	这	干草	-	市场	和	转向	进入	一	的	这	边	街道	;

她沿着干草市场走下去，然后拐进了一条小街；

[tɜːnd] [ɒf] [ðeə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] ['æli] ,

turned	off	there	into	a	dirty	little	alley	,
转向	离开	那里	进入	一个	肮脏的	小的	胡同	,

从那里拐进了一条肮脏的小巷，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɪŋ] [dɔː(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][læmp] [ɪn'skraɪbd]

and	finally	disappeared	into	a	swing	door	over	which	was	a	lamp	inscribed
和	最后	消失	进入	一个	摇摆	门	超过	哪个	曾是	一个	灯	铭文

[wɪð] [sʌm; səm] ['lɛtəz] .

with	some	letters	.
和	一些	信件	.

最后消失在一扇旋转门里，门上方有一盏灯，上面刻着一些字母。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] ['rɪt(ə)n] [ˌðeər'ɒn] " [steɪʤ] [dɔ:(r)] . "

I	looked	up	and	saw	written	thereon	"	Stage	Door	.	"
我	看起来	向上	和	锯	书面	其上	"	阶段	门	.	"

我抬头一看，发现上面写着"舞台门"。

" [æn; ən] ['æktrəs] ! " [sed] [ai] ,

"	An	actress	!	"	said	I	,
"	一个	演员	!	"	说	我	,

“一位女演员！”我说。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [pleɪ] - [bɪl] .

and	went	round	to	the	front	of	the	theater	to	inspect	the	play	-	bill	.
和	去	圆形的	到	这	正面	的	这	剧院	到	检查	这	玩	-	账单	.

然后绕到剧院前面查看节目单。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [frɪ'vɒləti] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:'lesk] [ɒv; əv] "

It	was	the	Frivolity	Theater	,	and	they	were	playing	the	burlesque	of	"
它	曾是	这	轻浮	剧院	,	和	他们	是	玩耍	这	滑稽剧	的	"

[æz; əz][ju:; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

As	You	Don't	Like	It	.
作为	你	不	喜欢	它	.

那是欢乐剧院，他们正在上演滑稽剧《如你所愿》。

" ['glɑ:nsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['kærəktəz] , [ai] [sɔ:] [ðæt] _ [ɔ:'lændəʊ] _ [wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [mɪs]

"	Glancing	down	the	list	of	characters	,	I	saw	that	_	Orlando	_	was	played	by	Miss
"	瞥了一眼	向下	这	列表	的	人物	,	我	锯	那	_	奥兰多	_	曾是	玩	经过	错过

[rəʊz] [gɜ:rnən] .

Rose	Gernon	.
玫瑰	格农	.

“我瞥了一眼角色列表，发现奥兰多是由罗斯·格农小姐扮演的。

" [ə; eɪ] ['li:dɪŋ] ['leɪdi] , " [ai] [θɔ:t] , [træns'fɪkst] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	A	leading	lady	,	"	I	thought	,	transfixed	with	astonishment	.
"	一个	领导	女士	,	"	我	想法	,	呆若木鸡	和	惊讶	.

“一位女主角，”我惊愕地想。

" [ə; eɪ] [bɜ:'lesk] ['æktrəs] , ['daʊtləs] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] .

"	A	burlesque	actress	,	doubtless	,	in	the	receipt	of	a	good	salary	.
"	一个	滑稽剧	演员	,	毫无疑问	,	在	这	收据	的	一个	好的	薪水	.

“毫无疑问，她是一位收入颇丰的滑稽剧女演员。”

[wɒt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] ?

What	in	Heaven's	name	took	her	to	the	Fen	Inn	?
什么	在	天	姓名	采取	她	到	这	分	客栈	?

天哪，她究竟是为什么会来到沼泽客栈?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ,

"	This	question	I	was	of	course	unable	to	answer	,
"	这	问题	我	曾是	的	课程	无法	到	回答	,

“这个问题我当然无法回答。”

[bʌt; bət][ai] [gest] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['fi:lɪks] [bri:ɑrfi:ld] .

but	I	guessed	it	had	something	to	do	with	love	and	Felix	Briarfield	.
但	我	猜对了	它	有	某物	到	做	和	爱	和	菲利克斯	布里亚菲尔德	.

但我猜这和爱情以及菲利克斯·布里亚菲尔德有关。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] , [ai] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [stɔ:l] , [ænd; ənd]

Leaving	the	matter	alone	for	a	few	moments	,	I	secured	a	stall	,	and
离开	这	事情	独自的	为了	一个	很少	时刻	,	我	安全	一个	摊位	,	和

['entəd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

entered	the	theater	.
进入	这	剧院	.

我暂时把这件事放在一边，找了个摊位，走进了剧院。

[wen] _ [ɔ:'lændəʊ] _ [keɪm] [ɒn] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd] .

When	= Orlando	= came	on	, I	was	thoroughly	satisfied	.
什么时候	_ 奥兰多	_ 来了	在	, 我	曾是	彻底	使满意	.

当《奥兰多》上映时，我非常满意。

[rəʊz] [strɛnt] [wɒz; wəz] [rəʊz] [gɜ:rnən] ,

Rose	Strent	was	Rose	Gernon	,
玫瑰	强	曾是	玫瑰	格农	,

罗斯·斯特伦特就是罗斯·格农，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fen] [ɪn] [ɒn]

and	I	had	seen	her	play	the	part	of	waiting	maid	at	the	Fen	Inn	on
和	我	有	已见	她	玩	这	部分	的	等待	女佣	在	这	分	客栈	在

[ðə; ðɪ] 10th [ɒv; əv][dʒu:n] ,

the	10th	of	June	,
这	10th	的	六月	,

6月10日，我曾在芬氏客栈看到她扮演女仆的角色。

[ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɜ:də(r)] .

that	fatal	night	of	the	murder	.
那	致命的	夜晚	的	这	谋杀	.

那个致命的谋杀之夜。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔ:nd] .

A	WOMAN	SCORNED	.
一个	女士	被鄙视	.

一个被轻视的女人。

[wen] [aɪ][təʊld]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɛrɪk] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn]['faɪndɪŋ] [rəʊz] [strɛnt] , [ɔ:(r)] ,

When	I	told	Dr	. Merrick	of	my	good	fortune	in	finding	Rose	Strent	, or	,
什么时候	我	讲述	博士	. 梅里克	的	我的	好的	财富	在	寻找	玫瑰	强	, 或者	,

当我告诉梅里克医生我很幸运地找到了罗斯·斯特伦特时，或者说，

[tu:; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)][steɪdʒ] [neɪm] , [rəʊz] [gɜ:rnən] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɒnɪʃt] .

to	use	her	stage	name	, Rose	Gernon	, he	was	considerably	astonished	.
到	使用	她	阶段	姓名	, 玫瑰	格农	, 他	曾是	相当	惊讶	.

得知她使用艺名罗斯·格农，他感到非常惊讶。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɪm][səʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

The	case	had	taken	hold	of	him	so	completely	that	he	could	think	of
这	案件	有	已采取	抓住	的	他	所以	完全地	那	他	可以	思考	的

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

这起案件完全占据了他的全部思绪，让他无法思考其他任何事情。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] ['feəli] [wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] ,

He	had	a	large	practice	, and	attended	fairly	well	to	his	patients	,
他	有	一个	大的	实践	, 和	参加	相当	出色地	到	他的	患者	,

他的病人很多，而且他对病人照顾得也相当周到。

[bʌt; bət] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][səʊ][ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['fæʃ(ə)n] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ,

but	informed	me	that	he	did	so	in	a	mechanical	fashion	, more	or	less	,
但	知情的	我	那	他	做过	所以	在	一个	机械的	时尚	, 更多的	或者	较少的	,

但他告诉我，他是以一种机械的方式做的，或多或少是这样。

[æz; əz][hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz]['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][fen] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] .

as	his	brain	was	busy	with	the	Fen	Inn	mystery	.
作为	他的	脑	曾是	忙碌的	和	这	分	客栈	神秘	.

因为他的脑子里全是芬氏客栈的谜团。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['wʌndəfəli] [fə'mɪliə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)]

We	were	now	wonderfully	familiar	,	considering	the	short	period	of	our
我们	是	现在	太棒了	熟悉的	,	考虑	这	短的	时期	的	我们的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

考虑到我们相识的时间并不长，我们现在却已经非常熟悉了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wiː; wi][bəuθ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

but	this	was	doubtless	due	to	the	interest	we	both	took	in	the	case	.
但	这	曾是	毫无疑问	到期的	到	这	兴趣	我们	两个都	采取	在	这	案件	.

但这无疑是因为我们两人都对这个案子很感兴趣。

" [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , ['dɛnəm] , " [sed] ['mɛrɪk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪrɪtəbli] ,

"	Upon	my	word	,	Denham	,	"	said	Merrick	,	rubbing	his	head	irritably	,
"	之上	我的	单词	,	丹汉姆	,	"	说	梅里克	,	擦	他的	头	易怒地	,

“我发誓，丹汉姆，”梅里克烦躁地揉着头说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

"	I	wish	you	had	not	come	near	me	with	your	hallucinations	.
"	我	希望	你	有	不是	来	靠近	我	和	你的	幻觉	.

“我真希望你没有带着幻觉靠近我。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstəriz] .

Instead	of	attending	to	my	business	I	think	of	nothing	but	your	mysteries	.
反而	的	参加	到	我的	商业	我	思考	的	没有什么	但	你的	谜团	.

我满脑子都是你的谜团，根本无暇顾及自己的事。

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['rɪd(ə)l][ðə; ði]['betə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The	sooner	we	unravel	this	riddle	the	better	will	it	be	for	me	.
这	很快	我们	绎	这	谜语	这	更好的	将要	它	是	为了	我	.

我们越早解开这个谜团，对我来说就越有利。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l]['bætʃələ(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

You	are	an	idle	bachelor	,	so	it	does	not	matter	much	to	you	,
你	是	一个	闲置的	学士	,	所以	它	做	不是	事情	很多	到	你	,

你是个游手好闲的单身汉，所以这对你来说并不重要。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪzi] ['medɪk(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['bɪznəs] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

but	I	am	a	busy	medical	man	,	and	this	infernal	business	worries	me	greatly	.
但	我	是	一个	忙碌的	医疗的	男人	,	和	这	地狱	商业	担忧	我	非常	.

但我是一名忙碌的医生，这件该死的事让我非常担忧。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

At	this	moment	I	ought	to	be	attending	to	a	patient	,
在	这	片刻	我	应该	到	是	参加	到	一个	病人	,

此刻我应该在照顾病人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [wɪð] [juː; jʊ] . "

instead	of	which	I	am	wasting	my	time	with	you	.	"
反而	的	哪个	我	是	浪费	我的	时间	和	你	.	"

我却把时间浪费在你身上。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ] [ə'weɪ] ? "

"	Shall	I	go	away	?	"
"	将	我	去	离开	?	"

我该离开吗?

" [nəʊ] , [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] !

"	No	,	confound	you	!
"	不	,	混杂	你	!

“不，你真该死！”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈfeə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [get] [nəʊ] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] .

I	wish	to	see	the	end	of	this	affair	,	or	I'll	get	no	peace	of	mind	.
我	希望	到	看	这	结尾	的	这	事务	,	或者	患病的	得到	不	和平	的	头脑	.

我希望这件事尽快结束，否则我将永远无法安宁。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)] ,

It	is	too	late	to	remedy	the	matter	,
它	是	也	晚的	到	补救	这	事情	,

现在补救已经太晚了。

[səʊ] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [əˈlei] [baɪ] [ˈlɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɪnz; ˌaɪ en ˈes] [ænd; ənd] [aʊts]

so	I	must	have	my	curiosity	allayed	by	learning	all	the	ins	and	outs
所以	我	必须	有	我的	好奇心	缓解	经过	学习	全部	这	保险	和	出局

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈnɪgmə] .

of	this	enigma	.
的	这	谜	.

所以我必须通过了解这个谜团的来龙去脉来满足我的好奇心。

[kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [bɪˈgɪn] .

Come	,	let	us	begin	.
来	,	让	我们	开始	.

来吧，我们开始吧。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [rəʊz] [strɛnt] ? "

You	have	found	Rose	Strent	?	"
你	有	成立	玫瑰	强	?	"

你找到罗斯·斯特伦特了吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːˈlesk] [ˈæktrəs] , [ænd; ənd] [pleɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [frɪˈvɒləti] [ˈθɪətə(r)] .

She	is	a	burlesque	actress	,	and	plays	at	the	Frivolity	Theater	.
她	是	一个	滑稽剧	演员	,	和	演出	在	这	轻浮	剧院	.

她是一名滑稽剧演员，在弗里沃利蒂剧院演出。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈprəʊgræm] [ɪz] [set] [daʊn] [æz; əz] [rəʊz] [gɜːrnən] ,

Her	name	in	the	programme	is	set	down	as	Rose	Gernon	,
她	姓名	在	这	程序	是	放	向下	作为	玫瑰	格农	,

节目单上她的名字是罗斯·格农。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [hɜː(r); hə(r)] [steɪdʒ] [neɪm] .

but	this	is	doubtless	her	stage	name	.
但	这	是	毫无疑问	她	阶段	姓名	.

但这无疑是她的艺名。

[rəʊz] [strɛnt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːəl] [wʌn] . "

Rose	Strent	is	her	real	one	.	"
玫瑰	强	是	她	真实的	一	.	"

罗斯·斯特伦特才是她真正的伴侣。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈmɛrɪk] [ˈʃɑːpli] .

"	I'm	not	so	sure	of	that	,	"	said	Merrick	sharply	.
"	我是	不是	所以	当然	的	那	,	"	说	梅里克	尖锐地	.

“我对此并不确定，”梅里克厉声说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [fen] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ,

"	If	she	went	into	that	Fen	Inn	business	with	her	eyes	open	,
"	如果	她	去	进入	那	分	客栈	商业	和	她	眼睛	打开	,

“如果她当初是睁着眼睛去经营那家沼泽旅馆的，

[ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['bæf(ə)l][ɪn'kwaɪəri] . "

she	doubtless	took	a	false	name	,	so	as	to	baffle	inquiry	.	"
她	毫无疑问	采取	一个	错误的	姓名	,	所以	作为	到	挡板	询问	.	"

她无疑使用了假名，以逃避调查。

" [ðen] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['lændlɔːd] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['edwəd] [strɛnt] ? "

"	Then	what	about	the	landlord	,	who	called	himself	Edward	Strent	?	"
"	然后	什么	关于	这	房东	,	WHO	称为	他自己	爱德华	强	?	"

“那么，那位自称爱德华·斯特伦特的房东呢？”

" [əʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] .

"	Oh	,	we	must	find	out	all	about	him	also	.
"	哦	,	我们	必须	寻找	出去	全部	关于	他	还	.

“哦，我们也必须了解他的一切。”

[nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fɔːls] ['ɔːlsəʊ] .

No	doubt	his	name	is	false	also	.
不	怀疑	他的	姓名	是	错误的	还	.

毫无疑问，他的名字也是假的。

[dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ? "

Did	he	look	like	her	father	?	"
做过	他	看	喜欢	她	父亲	?	"

他长得像她父亲吗?

" [wel] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	Well	,	I	can't	say	that	there	was	much	likeness	between	them	.
"	出色地	,	我	不能	说	那	那里	曾是	很多	相似	之间	他们	.

“嗯，我不能说他们之间有很多相似之处。”

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] . "

He	looked	to	me	like	a	valet	.	"
他	看起来	到	我	喜欢	一个	代客泊车	.	"

他看起来像个男仆。

" [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] , " ['mʌtə] ['mɛrɪk] [rɪ'flektɪvli] .

"	A	valet	,	"	muttered	Merrick	reflectively	.
"	一个	代客泊车	,	"	低声说道	梅里克	反思地	.

“一个贴身男仆，”梅里克若有所思地低声说道。

" [kwɪə(r)] !

"	Queer	!
"	酷儿	!

“酷儿！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] - - ['væleɪ; 'vælɪt][tuː; tə] ['fiːlɪks] . "

I	wonder	if	he	really	was	a	valet	-	-	valet	to	Felix	.	"
我	想知道	如果	他	真的	曾是	一个	代客泊车	-	-	代客泊车	到	菲利克斯	.	"

我怀疑他是不是真的是个贴身男仆——费利克斯的贴身男仆。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [naʊ] . "

"	In	that	case	he	would	be	with	him	now	.	"
"	在	那	案件	他	会	是	和	他	现在	.	"

“那样的话，他现在应该和他在一起了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	It	is	not	impossible	.
"	它	是	不是	不可能的	.

“这并非不可能。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['fiːlɪks] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] [steɪ] [ɒn][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .

He	has	Felix	in	his	power	,	and	can	stay	on	just	as	he	likes	.
他	有	菲利克斯	在	他的	力量	,	和	能	停留	在	只是	作为	他	点赞	.

他控制了菲利克斯，可以随心所欲地待在那里。

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [hiːl] [steɪ] [tɪl] [hiːz] ['penʃən] [ɒf] .

It's	my	opinion	he'll	stay	till	he's	pensioned	off	.
它是	我的	观点	地狱	停留	直到	他是	退休人员	离开	.

我认为他会一直待到退休为止。

[keɪs] [ɒv; əv] ['blækmeɪl] , [aɪ]['fænsi] . "

Case	of	blackmail	,	I	fancy	.	"
案件	的	勒索	,	我	想要	.	"

我猜这是一起敲诈勒索案。

" [aɪ] [θɪŋk] [rəʊz] [gɜːrnən] [ɪz] ['blækmeɪl] ['fiːlɪks] ['ɔːlsəʊ] . "

"	I	think	Rose	Gernon	is	blackmailing	Felix	also	.	"
"	我	思考	玫瑰	格农	是	勒索	菲利克斯	还	.	"

“我认为罗斯·格农也在勒索菲利克斯。”

" [kwaɪt] [səʊ] .

"	Quite	so	.
"	相当	所以	.

正是如此。

[wɒt] [els] [kæn; kən][hiː; hi][ɪk'spekt] ?

What	else	can	he	expect	?
什么	别的	能	他	预计	?

他还能期待什么呢?

[ɔː(r)] [els] , " ['ædɪd] ['mɛrɪk] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] . "

Or	else	,	"	added	Merrick	,	looking	straight	at	me	,	"	it's	a	case	of	love	and	marriage	.	"
或者	别的	,	"	额外	梅里克	,	寻找	直的	在	我	,	"	它是	一个	案件	的	爱	和	婚姻	.	"

否则，”梅里克直视着我补充道，“那就是爱情和婚姻的问题了。”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fiːlɪks] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [rəʊz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ? "

Do	you	think	Felix	promised	to	marry	Rose	if	she	helped	him	to	get	rid	of	his	brother	?	"
做	你	思考	菲利克斯	承诺	到	结婚	玫瑰	如果	她	帮助	他	到	得到	摆脱	的	他的	兄弟	?	"

你认为菲利克斯是不是答应过罗斯，如果她帮他除掉他哥哥，他就娶她?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ] . "

"	I	think	he	might	lead	her	to	believe	he	would	do	so	.	"
"	我	思考	他	可能	带领	她	到	相信	他	会	做	所以	.	"

“我认为他可能会让她相信他会这样做。”

" [ðɪs] [ɪz] [əb'sɜːd] , ['mɛrɪk] , " [sed] [aɪ] ['ʃɑːpli] .

"	This	is	absurd	,	Merrick	,	"	said	I	sharply	.
"	这	是	荒诞	,	梅里克	,	"	说	我	尖锐地	.

“这太荒谬了，梅里克，”我厉声说道。

" ['fiːlɪks] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə'lɪviə] .
" Felix is in love with Olivia .
" 菲利克斯 是 在 爱 和 奥利维亚 .

菲利克斯爱上了奥利维亚。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɪviəz] [hænd] .
The motive of the crime was to gain possession of Olivia's hand .
这 动机 的 这 犯罪 曾是 到 获得 拥有 的 奥利维亚的 手 .

犯罪动机是为了得到奥利维亚的手。

[rəʊz] [wʊd] [nɒt] [help] ['fiːlɪks] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] . "
Rose would not help Felix if she knew that . "
玫瑰 会 不是 帮助 菲利克斯如果 她 知道 那 . "

如果罗斯知道这一点，她就不会帮助菲利克斯了。

" [prɪ'saɪsli] !
" Precisely !
" 恰恰 !

“恰恰！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
If she knew it .
如果 她 知道 它 .

如果她知道的话。

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
But it's my opinion that she does not know it .
但 它是 我的 观点 那 她 做 不是 知道 它 .

但我认为她并不知道。

[ai] [bɪ'liːv] ['fiːlɪks] [gʌl] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
I believe Felix gulled her into the belief that he would marry her if she
我 相信 菲利克斯 受骗 她 进入 这 信仰 那 他 会 结婚 她 如果 她
[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ,
gave her assistance ,
给予 她 协助 ,

我相信菲利克斯哄骗她，让她相信如果她帮助他，他就会娶她。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] . "
but he has not the slightest intention of keeping his promise . "
但 他 有 不是 这 丝毫 意图 的 保持 他的 承诺 . "

但他丝毫没有遵守承诺的打算。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪk'skjuːs][kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ? "
" And what excuse could he make for wishing to murder his brother ? "
" 和 什么 原谅 可以 他 制作 为了 祝 到 谋杀 他的 兄弟 ? "

“他有什么理由要谋杀自己的兄弟呢？”

" [ɑː] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] !
" Ah , there you have me !
" 啊 , 那里 你 有 我 !

“啊，你抓到我了！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] .
I don't know that .
我 不 知道 那 .

我不知道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
Of course you and I are aware of the real motive of the crime ,
的 课程 你 和 我 是 意识到的 的 这 真实的 动机 的 这 犯罪 ,

你我当然都清楚这起犯罪的真正动机。

[bʌt; bət] [rəʊz] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	Rose	is	ignorant	of	it	.
但	玫瑰	是	无知	的	它	.

但罗斯对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [pʊt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][laɪ]

She	thinks	she	knows	,	no	doubt	,	but	I'm	certain	she	has	been	put	off	with	a	lie
她	思考	她	知道	,	不	怀疑	,	但	我是	肯定	她	有	到过	放	离开	和	一个	说谎

. "

: "

. "

她自以为知道真相，这一点毋庸置疑，但我确信她是被谎言蒙蔽了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)] .

"	But	he	can't	keep	the	information	from	her	forever	.
"	但	他	不能	保持	这	信息	从	她	永远	.

但他不可能永远对她隐瞒这件事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] ['kwaɪət] ,

Even	if	he	keeps	quiet	,
甚至	如果	他	保持	安静的	,

即使他保持沉默，

['sʌmwʌn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['fiːlɪks] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [bə'lɪn] . "

someone	is	bound	to	tell	her	that	Felix	is	engaged	to	Miss	Bellin	.	"
某人	是	边界	到	告诉	她	那	菲利克斯	是	已订婚的	到	错过	贝林	.	"

总会有人告诉她，菲利克斯已经和贝林小姐订婚了。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , " [sed] ['mɛrɪk] [wɪð] [grɪm] [ˌdʒɒkjə'lærəti] .

"	There	you	are	wrong	,	"	said	Merrick	with	grim	jocularity	.
"	那里	你	是	错误的	,	"	说	梅里克	和	严峻	滑稽	.

“你错了，”梅里克带着一丝苦笑说道。

" ['evriwʌn] [θɪŋks] ['frɑːnsɪs][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [bə'lɪn] . "

"	Everyone	thinks	Francis	is	engaged	to	Miss	Bellin	.	"
"	每个人	思考	弗朗西斯	是	已订婚的	到	错过	贝林	.	"

“大家都以为弗朗西斯和贝林小姐订婚了。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [rəʊz] [gɜːrnən] [nəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['frɑːnsɪs][ɪz] [ded] ,

"	Yes	;	but	Rose	Gernon	knows	well	enough	that	Francis	is	dead	,
"	是的	;	但	玫瑰	格农	知道	出色地	足够的	那	弗朗西斯	是	死的	,

“是的；但罗斯·格农很清楚弗朗西斯已经死了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒd] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪks] [pəʊzɪŋ] [æz; əz]['frɑːnsɪs] . "

and	that	the	engaged	man	must	be	Felix	posing	as	Francis	.	"
和	那	这	已订婚的	男人	必须	是	菲利克斯	摆姿势	作为	弗朗西斯	.	"

而那个订婚的男人一定是假扮弗朗西斯的费利克斯。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

"	There	is	some	truth	in	that	,	"	admitted	the	doctor	,	looking	puzzled	.
"	那里	是	一些	真相	在	那	,	"	承认	这	医生	,	寻找	困惑	.

“这话有几分道理，”医生困惑地承认道。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ðæt] [fækt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑː(r)] ,

"	I	suppose	he	must	have	kept	that	fact	from	her	so	far	,
"	我	认为	他	必须	有	保留	那	事实	从	她	所以	远的	,

我想他一定一直瞒着她这件事吧。

[æz; əz][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] . "

as	I	don't	see	what	possible	explanation	he	could	give	her	.	"
作为	我	不	看	什么	可能的	解释	他	可以	给	她	.	"

我实在想不出他还能给她什么解释。

" ['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [ai] ['mjuːziŋli] .

"	Always	assuming	she	is	in	love	with	him	,	"	said	I	musingly	.
"	总是	假设	她	是	在	爱	和	他	,	"	说	我	若有所思地	.

“总是以为她爱上了他，”我若有所思地说。

" [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .

"	Oh	,	as	to	that	,	I	am	certain	it	is	so	.
"	哦	,	作为	到	那	,	我	是	肯定	它	是	所以	.

“哦，关于这一点，我确信确实如此。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [rəʊz] [gɜːrnən] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] ,

A	woman	like	Rose	Gernon	,	drawing	a	good	salary	,
一个	女士	喜欢	玫瑰	格农	,	绘画	一个	好的	薪水	,

像罗斯·格农这样拿着高薪的女性，

[wʊd] [nɒt][mɪks] [hɜː'self] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

would	not	mix	herself	up	in	such	a	dangerous	business	merely	for	money	.
会	不是	混合	她自己	向上	在	这样的	一个	危险的	商业	仅仅	为了	钱	.

她不会仅仅为了钱就涉足如此危险的行业。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['məʊtɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [lʌv] .

There	is	a	stronger	motive	,	and	that	is	love	.
那里	是	一个	更强	动机	,	和	那	是	爱	.

还有一个更强大的动机，那就是爱。

[aɪl] [leɪ] ['eniθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɛrɪk] ,

I'll	lay	anything	,	"	continued	Merrick	,
患病的	躺	任何事物	,	"	持续	梅里克	,

“我什么都愿意赌，”梅里克继续说道。

[ɪn] ['spɔːtɪŋ] [freɪz] - - " [aɪl] [leɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['feləʊ] . "

in	sporting	phrase	-	-	"	I'll	lay	anything	that	she	is	madly	in	love	with	the	fellow	.	"
在	体育	短语	-	-	"	患病的	躺	任何事物	那	她	是	疯狂地	在	爱	和	这	同伴	.	"

用一句体育术语来说——“我敢打赌她疯狂地爱上了那个家伙。”

" [wel] , [ænd; ənd] [ə'lɪviə] , ['θɪŋkɪŋ] ['fiːlɪks] [ɪz]['frɑːnsɪs] , [lʌvz] [hɪm] ['mædli] ['ɔːlsəʊ] .

"	Well	,	and	Olivia	,	thinking	Felix	is	Francis	,	loves	him	madly	also	.
"	出色地	,	和	奥利维亚	,	思维	菲利克斯	是	弗朗西斯	,	爱	他	疯狂地	还	.

“嗯，奥利维亚误以为费利克斯是弗朗西斯，也疯狂地爱上了他。”

[ɪf] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [kʌm] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪks] . "

If	these	two	women	come	together	,	there	will	be	trouble	for	Felix	.	"
如果	这些	二	女性	来	一起	,	那里	将要	是	麻烦	为了	菲利克斯	.	"

如果这两个女人走到一起，菲利克斯就麻烦了。

" [juˈriːkə] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

"	Eureka	!	"	cried	the	doctor	,	jumping	up	excitedly	,	"	the	very	thing	.
"	尤里卡	!	"	哭	这	医生	,	跳	向上	兴奋地	,	"	这	非常	事物	.

“找到了！”医生兴奋地跳起来喊道，“就是它了。”

[wen] [θiːvz] [fɔːl] [aʊt] - - [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ædɪdʒ] .

When	thieves	fall	out	-	-	you	know	the	adage	.
什么时候	窃贼	落下	出去	-	-	你	知道	这	谚语	.

当盗贼反目成仇时——你知道这句谚语。

[let] [ˌjuː 'es] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] . "

Let	us	bring	the	two	women	together	,	and	see	the	upshot	.	"
让	我们	带来	这	二	女性	一起	,	和	看	这	结果	.	"

让我们把这两个女人聚在一起，看看结果如何。

" [ðeə(r)] [wɪl] ['sɪmpli] [biː; bi][ə; eɪ] [rəʊ] , " [sed] [ai] ; " [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] ? "

"	There	will	simply	be	a	row	,	"	said	I	;	"	what	is	the	use	of	that	?	"
"	那里	将要	简单地	是	一个	排	,	"	说	我	;	"	什么	是	这	使用	的	那	?	"

“肯定会吵起来，”我说，“那又有什么用呢？”

" [ðɪs] , " [ri'tɔ:t] ['mɛrɪk] ['ʃɑ:pli] :
" This , " retorted Merrick sharply :
" 这 , " 反驳 梅里克 尖锐地 :

“就是这样，”梅里克尖锐地反驳道：

" [ðæt] [wen] [rəʊz] [faindz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [bɪ'treɪd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'vi:l] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [aʊt] [ɒv; əv]
" that when Rose finds she has been betrayed she will reveal all the mystery out of
" 那 什么时候 玫瑰 发现 她 有 到过 背叛 她 将要 揭示 全部 这 神秘 出去 的
[rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [ə'lɪviə] [ðæt] ['fi:lɪks] [ɪz] [nɒt] ['frɑ:nsɪs] . "
revenge and assure Olivia that Felix is not Francis . "
复仇 和 保证 奥利维亚 那 菲利克斯 是 不是 弗朗西斯 . "

“当罗斯发现自己被背叛后，她会出于报复揭露所有真相，并向奥利维亚保证菲利克斯不是弗朗西斯。”

" [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , ['mɛrɪk] !
" That's not a bad idea , Merrick !
" 那就是 不是 一个 坏的 主意 , 梅里克 !

“这主意不错，梅里克！”

['ɔ:lsəʊ][ˌaɪ 'ti:] [mait] [ə'kɜ:(r)] [ðæt] [ə'lɪviə] [rɪ'vi:lz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] . "
Also it might occur that Olivia reveals something in her turn . "
还 它 可能 发生 那 奥利维亚 揭示 某物 在 她 转动 . "

此外，奥利维亚也可能反过来透露一些事情。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

[ʃi:; ʃi] [kænt] ['pɒsəbli] [nəʊ] [ðə; ði] [mænz] ['vɪləni] , [els] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hɪm] .
She can't possibly know the man's villainy , else she would not think of marrying him .
她 不能 可能 知道 这 男人的 邪恶 , 别的 她 会 不是 思考 的 结婚 他 .
"
"
"

她不可能知道这个男人的恶行，否则她不会想到要嫁给他。

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , [ænd; ənd] [jet] , " [ai] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] ,
" I suppose not , and yet , " I added reflectively ,
" 我 认为 不是 , 和 然而 , " 我 额外 反思地 ,

“我想不是，然而，”我若有所思地补充道，

" [ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv] ['fi:lɪksɪz] ['mu:vmənts] [ɒn][ðə; ði]
" I wouldn't be surprised if she were cognizant of Felix's movements on the
" 我 不会 是 惊讶 如果 她 是 认知 的 菲利克斯的 移动 在 这
10th [ænd; ənd] 11th .
10th and 11th .
10th 和 11th .

“如果她知道菲利克斯在10号和11号的行踪，我不会感到惊讶。”

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [stʌk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['mænə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪntəvju:]
She certainly stuck up for him in the most amazing manner at the first interview
她 当然 卡住 向上 为了 他 在 这 最多 惊人的 方式 在 这 第一的 面试
. "
. "
. "

在第一次面试中，她以最令人惊叹的方式维护了他。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [hi:; hi][ɪz]['frɑ:nsɪs] .
" Of course she did , because she believes he is Francis .
" 的 课程 她 做过 , 因为 她 相信 他 是 弗朗西斯 .

“她当然会这么想，因为她相信他是弗朗西斯。”

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɛnəm] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] ,

Depend	**upon**	**it**	**,**	**Denham**	**,**	**she**	**knows**	**nothing**	**,**
依赖	之上	它	,	丹汉姆	,	她	知道	没有什么	,

丹汉姆，你放心吧，她什么都不知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [rəʊz] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn]

and	**if**	**we**	**bring**	**her**	**and**	**Rose**	**together**	**there**	**will**	**be**	**a**	**revolution**
和	如果	我们	带来	她	和	玫瑰	一起	那里	将要	是	一个	革命

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . "

and	**a**	**revelation**	**.**	**"**
和	一个	启示	.	"

如果我们把她和罗斯凑到一起，将会发生一场革命，一次启示。”

" [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .

"	**It's**	**worth**	**trying**	**at**	**all**	**events**	**.**
"	它是	值得	尝试	在	全部	活动	.

“在任何情况下都值得一试。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['mænɪdʒd] ? "

But	**how**	**can**	**it**	**be**	**managed**	**?**	**"**
但	如何	能	它	是	管理	?	"

但该如何管理呢?

" [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seks] .

"	**By**	**working**	**on**	**the**	**natural**	**jealousy**	**of**	**the**	**sex**	**.**
"	经过	在职的	在	这	自然的	妒忌	的	这	性别	.

“通过利用性别的自然嫉妒心理。”

[tel] [ə'lɪviə] [ðæt] ['fiːlɪks] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] ['evri] ['iːvnɪŋ] . "

Tell	**Olivia**	**that**	**Felix**	**receives**	**a**	**woman**	**in**	**his**	**rooms**	**every**	**evening**	**.**	**"**
告诉	奥利维亚	那	菲利克斯	接收	一个	女士	在	他的	房间	每一个	晚上	.	"

告诉奥利维亚，菲利克斯每天晚上都会在房间里接女人。

" [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɛrɪk] , " [sed] [aɪ] , ['rednɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['delɪkət] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

"	**Oh**	**,**	**hang**	**it**	**,**	**Merrick**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**reddening**	**,**	**"**	**it**	**wouldn't**	**be**	**delicate**	**even**	**to**
"	哦	,	悬挂	它	,	梅里克	,	"	说	我	,	发红	,	"	它	不会	是	精美的	甚至	到

[ə; eɪ] ['mærɪd] ['wʊmən] ,

a	**married**	**woman**	**,**
一个	已婚	女士	,

“哦，算了，梅里克，”我脸红了，说道，“即使对已婚妇女来说，这也不算委婉。”

[let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [gɜːl] . "

let	**alone**	**a**	**girl**	**.**	**"**
让	独自的	一个	女孩	.	"

更何况是个女孩。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [doʊnt] [miːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðæt] ['beəfeɪst] ['mænə(r)] ,

"	**Of**	**course**	**I**	**don't**	**mean**	**you**	**to**	**put**	**it**	**to**	**her**	**in**	**that**	**barefaced**	**manner**	**,**
"	的	课程	我	不	意思是	你	到	放	它	到	她	在	那	露骨	方式	,

“我当然不是要你用那种直白的方式跟她说。”

" [sed] ['mɛrɪk] ['heɪstɪli] , " [bʌt; bət] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['delɪkətli] .

"	**said**	**Merrick**	**hastily**	**,**	**"**	**but**	**handle**	**the**	**matter**	**delicately**	**.**
"	说	梅里克	草草	,	"	但	处理	这	事情	轻柔地	.

“但要巧妙地处理这件事。”梅里克急忙说道。

[ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['ʃʊgə(r)] .

Wrap	**it**	**up**	**in**	**sugar**	**.**
裹	它	向上	在	糖	.

用糖把它包起来。

[ai] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

I	leave	it	to	your	own	judgment	.
我	离开	它	到	你的	自己的	判断	.

这取决于您自己的判断。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raʊz] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [mɪs] [ə'lɪviə] [bə'lɪn] ,

In	any	case	you	must	rouse	the	jealousy	of	Miss	Olivia	Bellin	,
在	任何	案件	你	必须	唤醒	这	妒忌	的	错过	奥利维亚	贝林	,

总之，你必须激起奥利维亚·贝林小姐的嫉妒心。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] [wen] [hiː; hi]

and	induce	her	to	come	with	you	to	the	chambers	of	Felix	when	he
和	诱导	她	到	来	和	你	到	这	房间	的	菲利克斯什么时候		他

[ɪz] ['ɪntəvjuːɪŋ] [rəʊz] . "

is	interviewing	Rose	.	"
是	面试	玫瑰	.	"

并诱使她跟你一起去费利克斯的房间，当时费利克斯正在审问罗斯。

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . "

"	She	wouldn't	come	without	her	mother	.	"
"	她	不会	来	没有	她	母亲	.	"

“她没有妈妈是不会来的。”

" [ðen] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Then	bring	her	mother	along	with	you	.
"	然后	带来	她	母亲	沿着	和	你	.

“那就把她妈妈也带上吧。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][tuː; tə][biː; bi] ['skwiːmɪʃ] . "

This	is	a	serious	matter	,	and	it	doesn't	do	to	be	squeamish	.	"
这	是	一个	严肃的	事情	,	和	它	不	做	到	是	胆小的	.	"

这是件严肃的事情，不能掉以轻心。

" [ðen] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , " [sed] [ai]['æŋgrəli] .

"	Then	do	it	yourself	,	"	said	I	angrily	.
"	然后	做	它	你自己	,	"	说	我	愤怒地	.

“那就自己动手啊！”我生气地说。

" [ai] ! " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	I	!	"	said	he	,	taken	aback	.
"	我	!	"	说	他	,	已采取	背	.

“我！”他惊愕地说道。

" [nəʊ] ! [ai][doʊnt] [nəʊ] [mɪs] [bə'lɪn] .

"	No	!	I	don't	know	Miss	Bellin	.
"	不	!	我	不	知道	错过	贝林	.

“不！我不认识贝林小姐。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n] .

You	are	the	proper	person	.
你	是	这	恰当的	人	.

您是最合适的人选。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['betə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

Besides	,	it's	better	that	she	should	know	the	truth	,
除了	,	它是	更好的	那	她	应该	知道	这	真相	,

此外，让她知道真相也更好。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkəsi] ,

even	at	the	cost	of	a	shock	to	her	delicacy	,
甚至	在	这	成本	的	一个	震惊	到	她	美味	,

即使这会让她娇嫩的身体受到惊吓，

[ðæn; ðən][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [bruːt] [laɪk] ['fiːlɪks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] . "

than	be	tied	to	a	brute	like	Felix	,	as	she	certainly	will	be	.	"
比	是	系	到	一个	蛮力	喜欢	菲利克斯	,	作为	她	当然	将要	是	.	"

也不愿像她注定要做的那样，被绑在费利克斯这样的恶棍手里。

" [nɒt] [ɪf] [rəʊz] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Not	if	Rose	can	help	it	.	"
"	不是	如果	玫瑰	能	帮助	它	.	"

“只要罗斯能阻止，就不会发生这种情况。”

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] .

"	She	can't	help	it	if	she	doesn't	know	.
"	她	不能	帮助	它	如果	她	不	知道	.

“如果她不知道，那她也没办法。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]

And	the	only	way	to	spoil	the	game	of	Felix	is	to	bring	the	two	women
和	这	仅有的	方式	到	剧透	这	游戏	的	菲利克斯	是	到	带来	这	二	女性

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

face	to	face	.
脸	到	脸	.

唯一能破坏菲利克斯游戏的办法就是让这两个女人面对面。

[ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['dʒeləsi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [rest] ,

Their	mutual	jealousy	will	do	the	rest	,
他们的	相互的	妒忌	将要	做	这	休息	,

他们之间的相互嫉妒会解决剩下的问题。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [baʊnd]

and	instead	of	going	to	the	altar	Felix	Briarfield	will	find	himself	bound
和	反而	的	去	到	这	坛	菲利克斯	布里亚菲尔德	将要	寻找	他自己	边界

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skæfəʊld] . "

for	the	scaffold	.	"
为了	这	脚手架	.	"

费利克斯·布里尔菲尔德非但没能走上圣坛，反而将走向断头台。

" [truː] [ɪ'nʌf] !

"	True	enough	!
"	真的	足够的	!

“确实如此！”

[wel] , [aɪl] [traɪ] , ['mɛrɪk] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][dʒɒb][aɪ][doʊnt] [laɪk] .

Well	,	I'll	try	,	Merrick	,	but	it's	a	job	I	don't	like	.
出色地	,	患病的	尝试	,	梅里克	,	但	它是	一个	工作	我	不	喜欢	.

好吧，我会试试的，梅里克，但我并不喜欢这份工作。

" [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][maɪ] ['skruːplz] ,

"	He	laughed	at	my	scruples	,
"	他	笑了	在	我的	顾虑	,

他嘲笑我的顾虑，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] ['duːɪŋ] [ə'lɪviə] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['biːɪŋ] [səʊ]

and	tried	to	show	me	that	I	was	really	doing	Olivia	a	service	in	being	so
和	尝试	到	展示	我	那	我	曾是	真的	正在做	奥利维亚	一个	服务	在	存在	所以

[pleɪn] - ['spəʊkən] ,

plain	-	spoken	,
清楚的	-	说	,

他试图向我证明，我直言不讳其实是在帮奥利维亚一个忙。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][aɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ləʊ] ['spɪrɪt] .

but	in	spite	of	all	his	arguments	I	departed	from	his	house	in	low	spirits	.
但	在	尽管如此	的	全部	他的	论点	我	已离开	从	他的	房子	在	低的	烈酒	.

尽管他百般劝说，我还是心情低落地离开了他的家。

[ai][dɪd][nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɪntəvju:ɪŋ] [ə'lɪviə] [ɒn][səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

I	did	not	relish	the	idea	of	interviewing	Olivia	on	so	delicate	a	subject	,
我	做过	不是	尽情享用	这	主意	的	面试	奥利维亚	在	所以	精美的	一个	主题	,

我并不乐意就如此敏感的话题采访奥利维亚。

[jet] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] ,

yet	I	saw	it	was	imperative	,
然而	我	锯	它	曾是	至关重要的	,

但我认为这是势在必行的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] ['kæri] [θru:] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst]

and	therefore	made	up	my	mind	to	carry	through	the	business	at	whatever	cost
和	所以	制成	向上	我的	头脑	到	携带	通过	这	商业	在	任何	成本

[ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə][maɪ'self] .

of	personal	inconvenience	to	myself	.
的	个人的	不便	到	我	.

因此，我下定决心，无论会给我自己带来多少不便，都要把这件事做完。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] : [wʌnz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['ʌndə(r)]

That	is	the	worst	of	being	an	amateur	detective	:	one's	feelings	are	not	under
那	是	这	最差	的	存在	一个	业余	侦探	:	一个人的	情怀	是	不是	在下面

[sə'fɪʃ(ə)nt] [kən'trəʊl] .

sufficient	control	.
充足的	控制	.

业余侦探最糟糕的地方就在于：无法很好地控制自己的情绪。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət] ['swɒnzi] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [maɪ] [kɑ:d] [tu:; tə] [ə'lɪviə] .

The	next	day	I	called	at	Swansea	Square	,	and	sent	up	my	card	to	Olivia	.
这	下一个	天	我	称为	在	斯旺西	正方形	,	和	发送	向上	我的	卡片	到	奥利维亚	.

第二天我去了斯旺西广场，把我的名片寄给了奥利维亚。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə] ['hə:liŋəm] [wɪð] ['fi:lɪks]

As	it	so	happened	,	her	mother	had	gone	down	to	Hurlingham	with	Felix
作为	它	所以	发生	,	她	母亲	有	已消失	向下	到	赫灵汉姆	和	菲利克斯

,

,

,

碰巧的是，她母亲和菲利克斯一起去了赫灵汉姆。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [pli:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

and	she	remained	at	home	on	the	plea	of	a	headache	.
和	她	剩余	在	家	在	这	恳求	的	一个	头痛	.

她以头痛为由，留在家中。

[ʃi:; ʃi] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wel] ,

She	sent	down	a	message	to	the	effect	that	she	was	unwell	,
她	发送	向下	一个	信息	到	这	影响	那	她	曾是	不适	,

她发来消息说她身体不舒服。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	asked	me	to	excuse	her	,
和	问	我	到	原谅	她	,

她请我原谅她。

[bʌt; bət][aɪ] ['skrɪbld] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ɒn][maɪ] [kɑ:d] ['ɑ:skɪŋ] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	I	scribbled	a	few	lines	on	my	card	asking	particularly	to	see	her	.
但	我	潦草的	一个	很少	线条	在	我的	卡片	问	特别	到	看	她	.

但我还是在卡片上潦草地写了几行字，特别请求见她一面。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [bə'lɪn] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː]

This	time	the	servant	returned	with	the	information	that	Miss	Bellin	would	see	me
这	时间	这	仆人	返回	和	这	信息	那	错过	贝林	会	看	我

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

for	a	few	minutes	,
为了	一个	很少	分钟	,

这次仆人回来禀报说，贝林小姐要见我几分钟。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

and	I	was	shown	into	the	drawing	room	.
和	我	曾是	所示	进入	这	绘画	房间	.

然后我被领进了客厅。

[ai] [felt] ['nɜːvəs] , [bʌt; bət] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

I	felt	nervous	,	but	,	determined	to	go	through	with	the	matter	,	managed	to
我	毛毡	紧张的	,	但	,	决定	到	去	通过	和	这	事情	,	管理	到

[skruː] [ʌp] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] .

screw	up	my	courage	.
拧紧	向上	我的	勇气	.

我感到紧张，但决心要把这件事做完，结果却鼓不起勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑːsk] , [bʌt; bət] ['veri] ['nesəsəri] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [maɪ]

It	was	a	most	unpleasant	task	,	but	very	necessary	if	I	wanted	to	attain	my
它	曾是	一个	最多	令人不快的	任务	,	但	非常	必要的	如果	我	通缉	到	达到	我的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

这是一项极其令人不快的任务，但如果我想达到目的，这项任务又是必不可少的。

[wen] [mɪs] [bə'lɪn] ['entəd] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pres] [ə; eɪ] [stɑːt] , [səʊ] [tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn]

When	Miss	Bellin	entered	,	I	could	not	suppress	a	start	,	so	changed	was	she	in
什么时候	错过	贝林	进入	,	我	可以	不是	压制	一个	开始	,	所以	已更改	曾是	她	在

['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] .

outward	appearance	.
向外	外貌	.

贝林小姐进来时，我不禁吓了一跳，她的外表变化太大了。

[æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]

As	I	said	before	,	she	was	a	tall	,	well	-	developed	,	and	very	beautiful	woman
作为	我	说	前	,	她	曾是	一个	高的	,	出色地	-	发达	,	和	非常	美丽的	女士

,

,

,

正如我之前所说，她身材高挑，体态匀称，非常漂亮。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [θɪn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	now	she	had	grown	thin	,	and	her	face	wore	an	anxious	expression	.
但	现在	她	有	生长	薄的	,	和	她	脸	穿着	一个	焦虑的	表达	.

但现在她变得很瘦，脸上带着焦虑的神情。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trædʒədi] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊn] [ɪn] ,

I	could	not	help	thinking	that	she	knew	something	about	the	tragedy	at	the	Lone	Inn	,
我	可以	不是	帮助	思维	那	她	知道	某物	关于	这	悲剧	在	这	孤独	客栈	,

我不禁想到，她可能知道孤寂客栈发生的悲剧。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd][kən'dʒektʃə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd]

as	I	could	conjecture	no	other	reason	for	her	ill	-	health	and
作为	我	可以	推测	不	其他	原因	为了	她	患病的	-	健康	和

['mænɪfest] [ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)] .

manifest	discomposure	.
显现	不安	.

因为我实在想不出她身体不适和明显精神萎靡的其他原因。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

She	came	forward	with	a	nervous	smile	,	and	greeted	me	in	a	low	voice	.
她	来了	向前	和	一个	紧张的	微笑	,	和	问候	我	在	一个	低的	嗓音	.

她带着一丝紧张的微笑走上前，低声向我问好。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bri:ɑrfi:ld] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] ['hə:liŋəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	My	mother	and	Mr	.	Briarfield	have	gone	to	Hurlingham	,	"	she	said	,
"	我的	母亲	和	先生	.	布里亚菲尔德	有	已消失	到	赫灵汉姆	,	"	她	说	,

“我母亲和布里亚菲尔德先生去了赫灵汉姆，”她说。

['sɪtɪŋ] [klaʊn] [ɒn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [maɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] .

sitting	clown	on	a	lounge	near	which	my	chair	was	placed	.
坐着	小丑	在	一个	休息室	靠近	哪个	我的	椅子	曾是	放置	.

一个滑稽的小丑坐在我椅子附近的躺椅上。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['greɪvli] , " [æz; əz][ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]

"	I	am	not	sorry	for	that	,	"	I	answered	gravely	,	"	as	I	wish	to	see	you
"	我	是	不是	对不起	为了	那	,	"	我	回答	严重地	,	"	作为	我	希望	到	看	你

[ə'ləʊn] . "

alone	.	"
独自的	.	"

“我对此并不感到遗憾，”我严肃地回答道，“因为我希望单独见到你。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] ?

"	What	is	the	matter	,	Mr	.	Denham	?
"	什么	是	这	事情	,	先生	.	丹汉姆	?

丹汉姆先生，您有什么事吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ['veri] ['terəb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ? "

Have	you	anything	very	terrible	to	tell	me	?	"
有	你	任何事物	非常	糟糕的	到	告诉	我	?	"

你有什么特别可怕的事情要告诉我吗?

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l] . "

"	I	think	it	is	terrible	.	"
"	我	思考	它	是	糟糕的	.	"

我觉得这太糟糕了。

" [ə'baʊt] ['frɑ:nsɪs] ?

"	About	Francis	?
"	关于	弗朗西斯	?

关于弗朗西斯?

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] ['æŋkʃəsli] .

"	she	demanded	anxiously	.
"	她	要求	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [jes] ! [ə'baʊt] ['frɑ:nsɪs] ! "

"	Yes	!	About	Francis	!	"
"	是的	!	关于	弗朗西斯	!	"

“是的！关于弗朗西斯！”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['mætə(r)][juː; jʊ] [spəʊk]
" **Surely** **you** **are** **not** **going** **to** **begin** **again** **about** **that** **foolish** **matter** **you** **spoke**
" 一定 你 是 不是 去 到 开始 再次 关于 那 愚蠢 事情 你 辐
[ɒv; əv][æt; ət] - . "
of **at** **Marshminster** **.** **"**
的 在 - . "

"你总不会又要重提你在马什明斯特说的那件蠢事吧。"

" [nəʊ] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **No** **-** **-** **it** **is** **not** **about** **that** **.**
" 不 - - 它 是 不是 关于 那 .

"不——这不是重点。"

" [ə'lɪviə] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]
" **Olivia** **passed** **her** **handkerchief** **across** **her** **lips** **and** **gave** **a** **sigh** **of**
" 奥利维亚 通过了 她 手帕 穿过 她 嘴唇 和 给予 一个 叹 的
[rɪ'liːf] .
relief **.**
宽慰 .

奥利维亚用手帕擦了擦嘴唇，长舒了一口气。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]
The **expression** **of** **her** **face** **was** **so** **strange** **that** **I** **was** **more** **than** **ever**
这 表达 的 她 脸 曾是 所以 奇怪的 那 我 曾是 更多的 比 曾经
[kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] .
convinced **she** **suspected** **the** **truth** **.**
确信 她 怀疑 这 真相 .

她脸上的表情如此奇怪，让我更加确信她已经怀疑真相。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] [ðæt] [mæd][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] ['frɑːnsɪs] ['biːɪŋ] ['fiːlɪks] ,
" **I** **am** **glad** **you** **have** **given** **over** **that** **mad** **idea** **about** **Francis** **being** **Felix** **,**
" 我 是 高兴的 你 有 给定 超过 那 疯狂的 主意 关于 弗朗西斯 存在 菲利克斯 ,

"我很高兴你放弃了弗朗西斯就是费利克斯这种疯狂的想法。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **she** **said** **at** **length** **.**
" 她 说 在 长度 .

她长篇大论地说。

" [aɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][səʊ] [streɪndʒ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] .
" **I** **cannot** **conceive** **what** **made** **you** **take** **up** **so** **strange** **a** **belief** **.**
" 我 不能 构想 什么 制成 你 拿 向上 所以 奇怪的 一个 信仰 .

"我无法理解是什么让你接受了如此奇怪的信仰。"

['fiːlɪks] [ɪz][ɪn]['pærɪs] . "
Felix **is** **in** **Paris** **.** **"**
菲利克斯 是 在 巴黎 . "

菲利克斯在巴黎。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [mɪs] [bə'lɪn] .
" **I** **know** **that** **,** **Miss** **Bellin** **.**
" 我 知道 那 , 错过 贝林 .

我知道，贝林小姐。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [ðeə(r)] .
I **saw** **him** **there** **.**
我 锯 他 那里 .

我在那里看到了他。

" [ðɪs] [aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **This** **I** **said** **in** **the** **hope** **of** **startling** **her** **,**
" 这 我 说 在 这 希望 的 令人震惊 她 ,

我这么说，是希望吓她一跳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

but	**she**	**did**	**not**	**move**	**a**	**muscle**	**of**	**her**	**face**	**.**
但	她	做过	不是	移动	一个	肌肉	的	她	脸	.

但她脸上的肌肉纹丝不动。

['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜː'self] [wel] [ɪn][hænd][ɔː(r)][wɒz; wəz] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

Either	**she**	**was**	**keeping**	**herself**	**well**	**in**	**hand**	**or**	**was**	**cognizant**	**of**	**the**	**fact**	**that**
任何一个	她	曾是	保持	她自己	出色地	在	手	或者	曾是	认知	的	这	事实	那

['fiːlɪks] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

Felix	**had**	**gone**	**to**	**Paris**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**deceiving**	**me**	**.**
菲利克斯	有	已消失	到	巴黎	为了	这	目的	的	欺骗	我	.

她要么是把自己控制得很好，要么是意识到费利克斯去巴黎是为了欺骗我。

[ɪf] [səʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['frɑːnsɪs] ,

If	**so**	**,**	**she**	**must**	**have**	**known**	**he**	**was**	**not**	**Francis**	**,**
如果	所以	,	她	必须	有	已知	他	曾是	不是	弗朗西斯	,

如果真是这样，她肯定知道他不是弗朗西斯。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [maɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊn] [ɪn] ['trædʒədi][wɒz; wəz] [truː] .

and	**also**	**that**	**my**	**story**	**of**	**the**	**Lone**	**Inn**	**tragedy**	**was**	**true**	**.**
和	还	那	我的	故事	的	这	孤独	客栈	悲剧	曾是	真的	.

而且我讲述的孤寂客栈悲剧也是真的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

It	**was**	**on**	**my**	**tongue**	**to**	**ask**	**her**	**if**	**she**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**terrible**
它	曾是	在	我的	舌头	到	问	她	如果	她	曾是	意识到的	的	这	糟糕的

[truːθ] ,

truth	**,**
真相	,

我当时很想问她是否知道那个可怕的真相，

[bʌt; bət][ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [let] [ɪ'vents] [ɪ'vɒlv] [ðəm'selvz] .

but	**on**	**reflection**	**I**	**judged**	**it**	**best**	**to**	**let**	**events**	**evolve**	**themselves**	**.**
但	在	反射	我	评判	它	最好的	到	让	活动	发展	他们自己	.

但仔细想想，我觉得最好还是让事情顺其自然。

[feɪt] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]['mɔːt(ə)l] .

Fate	**could**	**manage**	**these**	**things**	**better**	**than**	**a**	**mere**	**mortal**	**.**
命运	可以	管理	这些	事物	更好的	比	一个	仅仅	凡人	.

命运比凡人更能掌控这些事情。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] ,

"	**I**	**knew**	**you**	**would**	**see**	**him**	**there**	**,**	**"**	**she**	**said**	**coldly**	**,**
"	我	知道	你	会	看	他	那里	,	"	她	说	冷冷地	,

“我就知道你会在那里见到他，”她冷冷地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔː'self] [ðæt] [aɪ] [spəʊk]

"	**but**	**I**	**cannot**	**conceive**	**why**	**you**	**should**	**desire**	**to**	**convince**	**yourself**	**that**	**I**	**spoke**
"	但	我	不能	构想	为什么	你	应该	欲望	到	说服	你自己	那	我	辐

['truːli] . "

truly	**.**	**"**
真的	.	"

“但我无法理解你为什么想要说服自己我说的是真话。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [mɪs] [bə'lɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['frɑːnsɪs][ɪz] ['riːəli] ['fiːlɪks]

"	**Because**	**,**	**Miss**	**Bellin**	**,**	**I**	**believe**	**that**	**the**	**man**	**who**	**calls**	**himself**	**Francis**	**is**	**really**	**Felix**
"	因为	,	错过	贝林	,	我	相信	那	这	男人	WHO	呼叫	他自己	弗朗西斯	是	真的	菲利克斯

. "

.	**"**
.	"

“因为，贝林小姐，我相信自称弗朗西斯的人其实是费利克斯。”

" [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	The	same	old	story	,	"	she	said	impatiently	.
"	这	相同的	老的	故事	,	"	她	说	不耐烦地	.

“还是老一套，”她不耐烦地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] .

"	You	are	mad	.
"	你	是	疯狂的	.

你疯了。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['fiːlɪks] [ɪn]['pærɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

If	you	saw	Felix	in	Paris	,	you	must	be	convinced	that	you	are	making	a
如果	你	锯	菲利克斯	在	巴黎	,	你	必须	是	确信	那	你	是	制作	一个

[mis'teik] . "

mistake	.	"
错误	.	"

如果你在巴黎见过菲利克斯，那你肯定觉得自己做错了。

" [wel] , [mɪs] [bə'lɪn] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪv] [ðæt] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	Well	,	Miss	Bellin	,	we	will	waive	that	point	for	the	present	.
"	出色地	,	错过	贝林	,	我们	将要	放弃	那	观点	为了	这	展示	.

“好吧，贝林小姐，我们暂时先忽略这一点。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ['frɑːnsɪs] . "

I	will	call	the	man	to	whom	you	are	engaged	Francis	.	"
我	将要	称呼	这	男人	到	谁	你	是	已订婚的	弗朗西斯	.	"

我会叫你未婚夫弗朗西斯来。

" [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [ɪm'pɪəriəsli] .

"	As	he	is	,	"	she	interpolated	imperiously	.
"	作为	他	是	,	"	她	插值	专横跋扈	.

“他本来就是这样，”她傲慢地插话道。

[aɪ] [let] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [pɑːs] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [spiːtʃ] .

I	let	the	remark	pass	,	and	went	on	with	my	speech	.
我	让	这	评论	经过	,	和	去	在	和	我的	演讲	.

我没有理会那句话，继续我的演讲。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['haɪli] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,

"	You	will	no	doubt	think	me	highly	impertinent	,
"	你	将要	不	怀疑	思考	我	高度	无礼	,

你无疑会认为我非常无礼，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] . "

but	I	wish	to	warn	you	against	the	so	-	called	Francis	Briarfield	.	"
但	我	希望	到	警告	你	反对	这	所以	-	称为	弗朗西斯	布里亚菲尔德	.	"

但我还是要提醒你们提防所谓的弗朗西斯·布里尔菲尔德。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ? "

"	What	do	you	mean	,	sir	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	先生	?	"

“先生，您是什么意思？”

" ['sɪmpli] [ðɪs] .

"	Simply	this	.
"	简单地	这	.

就这么简单。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kɔːld] [hɜː'self] [rəʊz] [strɛnt]

While	at	the	Fen	Inn	I	was	waited	on	by	a	woman	who	called	herself	Rose	Strent
尽管	在	这	分	客栈	我	曾是	等待	在	经过	一个	女士	WHO	称为	她自己	玫瑰	强

.

:

.

在芬恩客栈，一位自称罗斯·斯特伦特的女士接待了我。

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [taʊn] ['æktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frɪ'vɒləti] ['θɪətə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rəʊz]

That	woman	is	now	in	town	acting	at	the	Frivolity	Theater	under	the	name	of	Rose
那	女士	是	现在	在	镇	表演	在	这	轻浮	剧院	在下面	这	姓名	的	玫瑰

[gɜːrnən] . "

Gernon	.	"
格农	.	"

那位女士现在在城里，化名罗斯·格农，在弗里沃利蒂剧院演出。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ?

"	And	what	have	I	to	do	with	such	a	creature	?
"	和	什么	有	我	到	做	和	这样的	一个	生物	?

“我跟这种生物有什么关系？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	she	asked	in	a	trembling	voice	.
"	她	问	在	一个	发抖	嗓音	.

她颤抖着声音问道。

" ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	Nothing	,	but	your	lover	has	everything	to	do	with	her	.	"
"	没有什么	,	但	你的	情人	有	一切	到	做	和	她	.	"

“没什么，但你的情人跟她有着千丝万缕的联系。”

" ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] !

"	Mr	.	Denham	!
"	先生	.	丹汉姆	!

“丹汉姆先生！”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	We	were	both	on	our	feet	by	this	time	,
"	我们	是	两个都	在	我们的	脚	经过	这	时间	,

这时我们俩都已经站起来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['rɒθfl] [aɪz] .

and	she	was	looking	at	me	with	wrathful	eyes	.
和	她	曾是	寻找	在	我	和	愤怒的	眼睛	.

她怒视着我。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ai][səʊ] ['dredɪd] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

The	crisis	I	so	dreaded	had	come	,	but	it	was	now	too	late	to	retreat	,
这	危机	我	所以	令人恐惧的	有	来	,	但	它	曾是	现在	也	晚的	到	撤退	,

我最担心的危机还是来了，但现在退缩已经太晚了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

and	there	was	no	help	for	it	but	to	go	on	.
和	那里	曾是	不	帮助	为了	它	但	到	去	在	.

除了继续下去，别无他法。

" [biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [mɪs] [bə'lɪn] , " [ai] [sed] ,

"	Be	angry	with	me	if	you	like	,	Miss	Bellin	,	"	I	said	,
"	是	生气的	和	我	如果	你	喜欢	,	错过	贝林	,	"	我	说	,

“贝林小姐，如果你愿意，就生我的气吧，”我说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] [ai] [spiːk] . "

as	soon	as	I	was	able	,	"	but	it	is	in	your	own	interest	I	speak	.	"
作为	很快	作为	我	曾是	有能力的	,	"	但	它	是	在	你的	自己的	兴趣	我	说话	.	"

我一有机会就说："但我这么说是为了你好。"

" [maɪ] [əʊn] ['ɪntrəst] ! "

"	My	own	interest	!	"
"	我的	自己的	兴趣	!	"

"我自身的利益！"

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

"是的！

[ðɪs] ['wʊmən] [rəʊz] [gɜːrnən] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['frɑːnsɪs][biː] - - - - "

This	woman	Rose	Gernon	is	in	love	with	Francis	B	-	-	-	-	"
这	女士	玫瑰	格农	是	在	爱	和	弗朗西斯	B	-	-	-	-	"

这位名叫罗斯·格农的女子爱上了弗朗西斯·B----"。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !

"	No	!	no	!
"	不	!	不	!

不！不！

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['grəʊɪŋ] [waɪt] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

"	she	murmured	,	her	face	growing	white	;	"	you	are	making	a	mistake	.	"
"	她	低声说道	,	她	脸	生长	白色的	;	"	你	是	制作	一个	错误	.	"

她低声说道，脸色变得苍白："你犯了个错误。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ai] [sed] ['dɒgɪdli] .

"	It	is	true	,	"	I	said	doggedly	.
"	它	是	真的	,	"	我	说	顽强地	.

"没错，"我固执地说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ;

"	She	was	with	him	at	his	chambers	yesterday	evening	at	eight	o'clock	;
"	她	曾是	和	他	在	他的	房间	昨天	晚上	在	八	点钟	;

"昨天晚上八点，她和他一起在他的房间里；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

she	will	be	there	to	-	morrow	evening	at	the	same	time	.
她	将要	是	那里	到	-	明天	晚上	在	这	相同的	时间	.

她明天晚上同一时间也会在那里。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [fækt][tuː; tə] - [deɪ] . "

I	learned	that	fact	to	-	day	.	"
我	学习	那	事实	到	-	天	.	"

我今天才知道这件事。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ə'lɪviə] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremjələs]

"	Did	you	come	here	to	insult	me	,	sir	?	"	asked	Olivia	in	a	voice	tremulous
"	做过	你	来	这里	到	侮辱	我	,	先生	?	"	问	奥利维亚	在	一个	嗓音	颤抖的

[wɪð] [reɪdʒ] .

with	rage	.
和	愤怒	.

"先生，您是来侮辱我的吗？"奥利维亚愤怒地颤抖着声音问道。

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,

"	I	came	here	to	do	you	a	service	,
"	我	来了	这里	到	做	你	一个	服务	,

我来这里是为了帮你们的忙，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

but	if	you	look	upon	it	in	the	light	of	an	insult	,
但	如果	你	看	之上	它	在	这	光	的	一个	侮辱	,

但如果你把它看作是一种侮辱，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [maɪ] [liːv] . "

I	may	as	well	take	my	leave	.	"
我	可能	作为	出色地	拿	我的	离开	.	"

我还是告辞吧。

" [stɒp] , [sɜː(r)] !

"	Stop	,	sir	!
"	停止	,	先生	!

“先生，停下！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;

"	she	said	,	placing	herself	before	me	;
"	她	说	,	放置	她自己	前	我	;

“她说着，走到我面前；

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	you	shall	not	leave	the	room	till	I	am	convinced	of	the	truth	of	your
"	你	将	不是	离开	这	房间	直到	我	是	确信	的	这	真相	的	你的

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

“在我确信你所说的话属实之前，你不准离开房间。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['frɑːnsɪs] [miːt] [rəʊz] [gɜːrnən] ? "

Why	should	Francis	meet	Rose	Gernon	?	"
为什么	应该	弗朗西斯	见面	玫瑰	格农	?	"

弗朗西斯为什么要见罗斯·格农?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rəʊz] [gɜːrnən] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] ?

"	Why	should	Rose	Gernon	play	the	part	of	a	waiting	maid	at	the	Fen	Inn	?
"	为什么	应该	玫瑰	格农	玩	这	部分	的	一个	等待	女佣	在	这	分	客栈	?

“为什么罗斯·格农要扮演芬恩客栈的女仆角色？”

" [aɪ] [ri'tɔːt] .

"	I	retorted	.
"	我	反驳	.

我反驳道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? "

"	How	can	I	tell	?	"
"	如何	能	我	告诉	?	"

我怎么才能知道呢?

" [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [mɪs] [bə'lɪn] .

"	To	further	the	schemes	of	the	man	who	is	to	marry	you	,	Miss	Bellin	.
"	到	更远	这	方案	的	这	男人	WHO	是	到	结婚	你	,	错过	贝林	.

“为了推进即将娶你的那个男人的计划，贝林小姐。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] . "

She	loves	him	and	he	loves	her	.	"
她	爱	他	和	他	爱	她	.	"

她爱他，他也爱她。

" [nəʊ] ! [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	No	!	I	tell	you	it	is	impossible	.
"	不	!	我	告诉	你	它	是	不可能的	.

不！我告诉你，这是不可能的。

[ai] [trʌst] [hɪm] !
I trust him !
我 相信 他 !

我相信他!

[ai] [lʌv] [hɪm] !
I love him !
我 爱 他 !

我爱他!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] ['vɪlən] . "
He could not be such a mean villain . "
他 可以 不是 是 这样的 一个 意思是 恶棍 . "

他不可能是个如此卑鄙的恶棍。

" [ai][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [truː] . "
" I can prove to you that what I say is true . "
" 我 能 证明 到 你 那 什么 我 说 是 真的 . "

“我可以向你证明我所说的是真的。”

" [duː; də][səʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Do so and I will believe it .
" 做 所以 和 我 将要 相信 它 .

“你这样做，我就会相信。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , ['klentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɪst] - - " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
If it is true , " she muttered , clenching her fist - - " if it is true ,
如果 它 是 真的 , " 她 低声说道 , 紧握 她 拳头 - - " 如果 它 是 真的 ,

“如果这是真的，”她喃喃自语，攥紧了拳头——“如果这是真的，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['bɪtəli] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] . "
I shall bitterly punish him for the deception . "
我 将 苦涩地 惩治 他 为了 这 欺骗 . "

我必将严惩他的欺骗行为。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [rʊmz; ruːmz][ɪn]
" Come with me to - morrow evening at eight o'clock to Briarfield's rooms in
" 来 和 我 到 - 明天 晚上 在 八 点钟 到 - 房间 在
['dʒɜrmɪn] [striːt] ,
Jermyn Street ,
杰明 街道 ,

“明天晚上八点，请跟我到杰明街的布里亚菲尔德房间来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] . "
and I'll engage you shall see them together . "
和 患病的 从事 你 将 看 他们 一起 . "

我会安排你们一起看他们。

" [ɪf] [ai] [θɔːt] [səʊ] - - [bʌt; bət][nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ɪm'petʃuəsli] .
" If I thought so - - but no , " she said , breaking off impetuously .
" 如果 我 想法 所以 - - 但 不 , " 她 说 , 打破 离开 冲动地 .

“如果我这么想的话——但是不，”她突然打断道。

" [ai] ['kænɒt] [kʌm] ; [haʊ] [kæn; kən][ai] - - [haʊ] [kæn; kən][ai] ? "
" I cannot come ; how can I - - how can I ? "
" 我 不能 来 ; 如何 能 我 - - 如何 能 我 ? "

“我不能来；我怎么来——我怎么来？”

" [ɑːsk]['mɪsɪz] . [bə'lɪn] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Ask Mrs . Bellin to come with you , " I suggested .
" 问 太太 . 贝林 到 来 和 你 , " 我 建议 .

“请贝林太太陪你一起去，”我建议道。

" [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] . "

"	I	cannot	do	that	.	"
"	我	不能	做	那	.	"

“我做不到。”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['streɪndʒli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	She	looked	at	me	strangely	for	a	moment	,	then	walked	to	the	other	end	of	the	room	.
"	她	看起来	在	我	奇怪的	为了	一个	片刻	,	然后	步行	到	这	其他	结尾	的	这	房间	.

她奇怪地看了我一会儿，然后走到房间的另一头。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

When	she	returned	,	her	face	was	flushed	with	anger	.
什么时候	她	返回	,	她	脸	曾是	酡	和	愤怒	.

她回来时，脸上满是怒火。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['ɪnfəməs] [teɪlz; 'teɪliːz] , [sɜː(r)] ?

"	Why	do	you	come	here	with	these	infamous	tales	,	sir	?
"	为什么	做	你	来	这里	和	这些	臭名昭著的	故事	,	先生	?

“先生，您为何要带着这些臭名昭著的故事来到这里？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	she	cried	excitedly	.
"	她	哭	兴奋地	.

她激动地哭了起来。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! "

"	I	do	not	believe	you	!	"
"	我	做	不是	相信	你	!	"

我不相信你!

" [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .

"	Put	me	to	the	proof	.
"	放	我	到	这	证明	.

“让我来证明。”

[kʌm] [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "

Come	tomorrow	evening	and	you	shall	see	for	yourself	.	"
来	明天	晚上	和	你	将	看	为了	你自己	.	"

明天晚上你再来，就会亲眼看到了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] . "

"	You	are	the	enemy	of	the	man	I	love	.	"
"	你	是	这	敌人	的	这	男人	我	爱	.	"

你是我爱人的敌人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,

"	I	am	the	bitter	enemy	of	the	man	who	pretends	to	love	you	,
"	我	是	这	苦的	敌人	的	这	男人	WHO	假装	到	爱	你	,

“我是那个假装爱你的人的死敌。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] . "

because	I	believe	he	killed	his	brother	.	"
因为	我	相信	他	被杀	他的	兄弟	.	"

因为我相信他杀了他的兄弟。

" ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] , [ai][kʊd; kəd] [tel] - - [bʌt; bət][nəʊ] , [nəʊ] !

"	Mr	.	Denham	,	I	could	tell	-	-	but	no	,	no	!
"	先生	.	丹汉姆	,	我	可以	告诉	-	-	但	不	,	不	!

“丹汉姆先生，我能看出来——但是不，不！”

[ai][mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt] . "

I	must	be	silent	.	"
我	必须	是	沉默的	.	"

我必须保持沉默。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ai] [ɑːskt] ['iːgəli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃən] .

"	I	asked	eagerly	,	thinking	she	was	about	to	reveal	her	suspicions	.
"	我	问	急切地	,	思维	她	曾是	关于	到	揭示	她	怀疑	.

“我急切地问道，以为她要吐露自己的怀疑。

[ə'lɪviə] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] , [ðen] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [maɪn] .

Olivia	thought	for	a	few	moments	,	then	put	her	hand	suddenly	into	mine	.
奥利维亚	想法	为了	一个	很少	时刻	,	然后	放	她	手	突然	进入	矿	.

奥利维亚想了一会儿，然后突然把手放在我的手上。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [eɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	I	will	be	with	you	at	a	quarter	to	eight	to	-	morrow	,
"	我	将要	是	和	你	在	一个	四分之一	到	八	到	-	明天	,

“我明天七点四十五分会和你们见面。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] - - [əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] - - - - "

and	if	it	is	true	what	you	say	-	-	oh	,	if	it	is	true	-	-	-	-	"
和	如果	它	是	真的	什么	你	说	-	-	哦	,	如果	它	是	真的	-	-	-	-	"

如果你说的是真的——哦，如果这是真的——”

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ][kɑːd] , " [sed] [ai] , ['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Here	is	my	card	,	"	said	I	,	forcing	it	into	her	hand	.
"	这里	是	我的	卡片	,	"	说	我	,	强制	它	进入	她	手	.

“这是我的名片，”我说着，把名片塞到她手里。

" [weə(r)][ə; eɪ] [veɪl] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz][ɪn] [djuːk] [striːt] .

"	Wear	a	veil	and	come	to	my	rooms	in	Duke	Street	.
"	穿	一个	面纱	和	来	到	我的	房间	在	公爵	街道	.

“戴上面纱，到我在杜克街的房间来。”

[ai] [wɪl] [weɪt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	will	wait	you	at	the	door	,	and	we	will	go	to	the	chambers	of	this
我	将要	等待	你	在	这	门	,	和	我们	将要	去	到	这	房间	的	这

['vɪlən] . "

villain	.	"
恶棍	.	"

我会在门口等你，然后我们一起去这个恶棍的房间。

" [hiː; hi][ɪz][nəʊ] ['vɪlən] . "

"	He	is	no	villain	.	"
"	他	是	不	恶棍	.	"

“他并非恶人。”

" [ai] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] , [mɪs] [bə'lɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	I	say	he	is	,	Miss	Bellin	,	and	I'll	prove	him	to	be	so	to	-	morrow	.	"
"	我	说	他	是	,	错过	贝林	,	和	患病的	证明	他	到	是	所以	到	-	明天	.	"

“我说他是，贝林小姐，明天我就会证明这一点。”

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɪksɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] ,

"	Do	it	,	"	she	said	,	fixing	me	with	a	glance	,
"	做	它	,	"	她	说	,	定影	我	和	一个	瞥一眼	,

“去做吧，”她说着，目光锁定了我。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ['bɪtəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] .

"	and	you	shall	see	how	bitterly	I	shall	punish	his	treachery	.
"	和	你	将	看	如何	苦涩地	我	将	惩治	他的	背信弃义	.

“你们将会看到我将如何严厉惩罚他的背叛。”

[naʊ] [gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] , [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

Now	go	,	Mr	.	Denham	,	and	meet	me	to	-	morrow	evening	as	you	have
现在	去	,	先生	.	丹汉姆	,	和	见面	我	到	-	明天	晚上	作为	你	有

[əˈreɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

丹汉姆先生，现在请按约定明天晚上与我见面。

" [aɪ] [baʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['saɪləns] .

"	I	bowed	and	left	the	room	in	silence	.
"	我	鞠躬	和	左边	这	房间	在	沉默	.

我鞠了一躬，默默地离开了房间。

[æz; əz][aɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][aɪ] [lʊkt] [bæk] ,

As	I	passed	through	the	door	I	looked	back	,
作为	我	通过了	通过	这	门	我	看起来	后退	,

我穿过那扇门时回头看了一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .

and	saw	she	had	thrown	herself	on	the	couch	,	crying	bitterly	.
和	锯	她	有	抛掷	她自己	在	这	长椅	,	哭泣	苦涩地	.

只见她扑倒在沙发上，痛哭流涕。

[ðə; ði] [saɪt] [pə'plekst] [ˌem 'iː] .

The	sight	perplexed	me	.
这	视线	困惑	我	.

眼前的景象令我困惑不已。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , " [aɪ] [θɔːt] , " [ɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] ['fiːlɪks] [ɪz] ['riːəli] ['frɑːnsɪs] ?

"	Does	she	know	anything	,	"	I	thought	,	"	or	does	she	believe	Felix	is	really	Francis	?
"	做	她	知道	任何事物	,	"	我	想法	,	"	或者	做	她	相信	菲利克斯	是	真的	弗朗西斯	?

“她知道些什么吗？”我心想，“还是她认为菲利克斯真的是弗朗西斯？”

[wel] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rəʊz] [gɜːrnən] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] .

Well	,	when	she	and	Rose	Gernon	come	face	to	face	,	the	truth	will	be	revealed	.
出色地	,	什么时候	她	和	玫瑰	格农	来	脸	到	脸	,	这	真相	将要	是	揭晓	.

当她和罗斯·格农面对面时，真相就会揭晓。

" [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][aɪ] [sə'spektɪd] .

"	The	truth	was	stranger	than	even	I	suspected	.
"	这	真相	曾是	陌生人	比	甚至	我	怀疑	.

“真相比我想象的还要离奇。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤寂的旅店：一个谜团(The Lone Inn A Mystery)
第6/8页

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
TRANSFORMATION .
转型 .

转变。

[maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə'lɪviə] [pɑːst] [ɒf] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
My interview with Olivia passed off better than I had expected .
我的 面试 和 奥利维亚 通过了 离开 更好的 比 我 有 预期的 .

我和奥利维亚的面试比我预想的要顺利。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
If she had ordered me out of the house ,
如果 她 有 订购 我 出去 的 这 房子 ,

如果她命令我离开房子，

[aɪ] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mʌst; məst]
I would only have looked on it as the just punishment for what must
我 会 仅有的 有 看起来 在 它 作为 这 只是 惩罚 为了 什么 必须
[hæv; həv] [ə'pɪəd] [maɪ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] [wɒt] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] .
have appeared my impertinent interference in what did not concern me .
有 出现 我的 无礼 干涉 在 什么 做过 不是 忧虑 我 .

我只会将其视为对我擅自干涉与我无关之事的公正惩罚。

[ðə; ðɪ] ['veri] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] [səʊ] ['kwaɪətli] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sə'spektɪd] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz]
The very fact that she listened so quietly proved that she suspected Felix was
这 非常 事实 那 她 听着 所以 悄悄 已证实 那 她 怀疑 菲利克斯 曾是
[mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
masquerading as her lover .
伪装 作为 她 情人 .

她如此安静地倾听，恰恰证明她怀疑菲利克斯假扮成她的情人。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [rəʊz] [gɜːrnən]
She could only be assured of this by overhearing his interview with Rose Gernon
她 可以 仅有的 是 保证 的 这 经过 偷听 他的 面试 和 玫瑰 格农
,
,
,

她只能通过无意中听到他与罗斯·格农的访谈才能确信这一点。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ək'septɪd] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒɜrmɪn] [striːt] [rʊmz; ruːmz] .
and therefore accepted my invitation to go to the Jermyn Street rooms .
和 所以 公认 我的 邀请 到 去 到 这 杰明 街道 房间 .

因此，他接受了我的邀请，前往杰明街的房间。

[ɪf] [ðeə(r)] ['tenənt] [wɒz; wəz] ['frɑːnsɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zent] [ðə; ðɪ] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊz] , [bʌt; bət] [ɪf]
If their tenant was Francis , he would resent the intrusion of Rose , but if
如果 他们的 租户 曾是 弗朗西斯 , 他 会 怨恨 这 入侵 的 玫瑰 , 但 如果
['fiːlɪks] ,
Felix ,
菲利克斯 ,

如果房客是弗朗西斯，他会对罗斯的闯入感到不满；但如果房客是费利克斯，

[ðə; ði] [tuː] [kənˈfedərɪts] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈgɪlti] [ˈsiːkrət] .

the	two	confederates	would	doubtless	talk	of	their	guilty	secret	.
这	二	南方邦联	会	毫无疑问	讲话	的	他们的	有罪的	秘密	.

这两名同伙无疑会谈论他们不可告人的秘密。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [dʒuˈdɪʃəsli] [bɪˈstəʊd] [ɒn][ðə; ði][ˈkeəteɪkə(r)] ,

Thanks	to	a	sovereign	judiciously	bestowed	on	the	caretaker	,
谢谢	到	一个	主权	谨慎地	授予	在	这	看护人	,

多亏了君主明智地赋予了看守者权力，

[ai][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [rəʊz] [gɜːrnən] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['fiːlɪks] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] .

I	had	discovered	that	Rose	Gernon	intended	to	visit	Felix	at	eight	o'clock	.
我	有	发现	那	玫瑰	格农	故意的	到	访问	菲利克斯	在	八	点钟	.

我发现罗斯·格农打算八点钟去拜访费利克斯。

[haʊ] [ðə; ði]['keəteɪkə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

How	the	caretaker	found	out	I	do	not	know	,
如何	这	看护人	成立	出去	我	做	不是	知道	,

我不知道管理员是怎么发现的。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [wei] ['sɜːvənts] [siːm] [tuː; tə][geɪn] [ɔːl] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði]

but	in	some	mysterious	way	servants	seem	to	gain	all	information	concerning	the
但	在	一些	神秘	方式	仆人	似乎	到	获得	全部	信息	有关	这

[ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv][ðeə(r)] [sjuˈpiəriəz] .

doings	of	their	superiors	.
行为	的	他们的	上级	.

但不知何故，仆人似乎总能获得有关上级所作所为的所有信息。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈfais] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ðæt] [rəʊz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] ['fiːlɪks] [ɒn] [ðɪs]

It	sufficed	for	me	that	Rose	would	be	in	the	rooms	of	Felix	on	this
它	足够了	为了	我	那	玫瑰	会	是	在	这	房间	的	菲利克斯	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

只要罗斯今晚能在菲利克斯的房间里，我就很满足了。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈlɪviə] [wʊd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][træp] .

and	that	Olivia	would	catch	them	in	a	trap	.
和	那	奥利维亚	会	抓住	他们	在	一个	陷阱	.

奥利维亚会设下陷阱抓住他们。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] [peə(r)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

I	had	no	pity	for	the	guilty	pair	,	but	I	was	genuinely	sorry	for
我	有	不	遗憾	为了	这	有罪的	一对	,	但	我	曾是	真的	对不起	为了

[əˈlɪviə] .

Olivia	.
奥利维亚	.

我对那对有罪的男女没有丝毫怜悯，但我真心为奥利维亚感到难过。

[ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [njuː] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] .

She	little	knew	the	torture	she	was	about	to	undergo	.
她	小的	知道	这	酷刑	她	曾是	关于	到	经历	.

她丝毫不知道自己即将遭受怎样的折磨。

[ai][dɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

I	did	,	and	almost	regretted	that	I	had	interfered	in	the	matter	.
我	做过	,	和	几乎	后悔	那	我	有	干扰	在	这	事情	.

我确实这么做了，而且几乎后悔自己插手了这件事。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ai] [kən'səʊl] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

I	consoled	myself	with	the	reflection	that	it	was	better	for	her	to
我	安慰	我	和	这	反射	那	它	曾是	更好的	为了	她	到

['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [peɪn] [ðæn; ðən] ['laɪflɒŋ] ['mɪzəri] .

suffer	a	few	hours	'	pain	than	lifelong	misery	.
遭受	一个	很少	小时	-	疼痛	比	终身	苦难	.

我安慰自己说，让她承受几个小时的痛苦总比让她终生受苦要好。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['dʒɜrmɪn] [striːt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] [pruːvd]

That	she	agreed	to	go	to	Jermyn	Street	at	that	hour	without	a	chaperon	proved
那	她	同意	到	去	到	杰明	街道	在	那	小时	没有	一个	监护人	已证实

[haʊ] [dɪ'zaɪərəs][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

how	desirous	she	was	of	learning	the	truth	.
如何	渴望	她	曾是	的	学习	这	真相	.

她同意在那个时间独自前往杰明街，这证明了她多么渴望了解真相。

['delɪkətli] ['nəːtʃəd] , ['dʒentli] [bred] ,

Delicately	nurtured	,	gently	bred	,
轻柔地	培育	,	轻轻地	繁殖	,

精心培育，温柔养育，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

she	must	have	felt	horrified	at	the	risk	she	was	running	of	losing	her
她	必须	有	毛毡	惊恐万分	在	这	风险	她	曾是	跑步	的	输	她

[gʊd] [neɪm] ,

good	name	,
好的	姓名	,

她一定对可能失去名誉的风险感到恐惧不已。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] ['hæpinəs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] ,

but	,	seeing	that	her	life's	happiness	depended	upon	knowing	all	,
但	,	看到	那	她	生活的	幸福	取决于	之上	会心	全部	,

但是，鉴于她一生的幸福取决于了解一切，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['etɪkət] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [keɪm] .

she	flung	etiquette	to	the	winds	and	came	.
她	扔	礼仪	到	这	风	和	来了	.

她把礼节抛诸脑后，走了过来。

[wen] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

When	I	found	her	at	the	foot	of	the	stairs	at	eight	o'clock	,
什么时候	我	成立	她	在	这	脚	的	这	楼梯	在	八	点钟	,

八点钟的时候，我发现她站在楼梯脚下。

[ai] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

I	admired	and	respected	her	from	the	bottom	of	my	heart	.
我	钦佩	和	受人尊敬	她	从	这	底部	的	我的	心	.

我由衷地钦佩和尊重她。

" [ˌeɪ 'em][ai] [leɪt] ?

"	Am	I	late	?
"	是	我	晚的	?

我迟到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tʌtʃɪŋ] [maɪ][hænd] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] .

"	she	asked	,	touching	my	hand	with	trembling	fingers	.
"	她	问	,	接触	我的	手	和	发抖	手指	.

她颤抖着手指，轻轻触碰我的手，问道。

" ['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed] [ai] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] .

"	Only	five	minutes	,	"	said	I	,	looking	at	my	watch	.
"	仅有的	五	分钟	,	"	说	我	,	寻找	在	我的	手表	.

“还有五分钟，”我看了看手表说。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] .

"	I	have	been	waiting	at	the	head	of	the	stairs	for	that	time	.
"	我	有	到过	等待	在	这	头	的	这	楼梯	为了	那	时间	.

“我一直在楼梯口等着呢。”

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [wɔːk] [raʊnd] [tuː; tə]['dʒɜrmɪn] [striːt] . "

However	,	we	can	soon	walk	round	to	Jermyn	Street	.	"
然而	,	我们	能	很快	走	圆形的	到	杰明	街道	.	"

不过，我们很快就能走到杰明街了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] ? " [sed] [ə'lɪviə] , ['teɪkɪŋ] [maɪ]

"	Do	you	think	anyone	will	know	me	,	Mr	.	Denham	?	"	said	Olivia	,	taking	my
"	做	你	思考	任何人	将要	知道	我	,	先生	.	丹汉姆	?	"	说	奥利维亚	,	采取	我的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

“丹汉姆先生，您觉得会有人认识我吗？”奥利维亚说着，挽住了我的胳膊。

" [siː] , [aɪ][hæv; həv][ɒn][ə; eɪ][pleɪn] [dres] , [ænd; ənd] [ðɪs] [veɪl][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [wʌn] . "

"	See	,	I	have	on	a	plain	dress	,	and	this	veil	is	a	thick	one	.	"
"	看	,	我	有	在	一个	清楚的	裙子	,	和	这	面纱	是	一个	厚的	一	.	"

“你看，我穿的是一件朴素的连衣裙，但这面纱却很厚。”

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['suːðɪŋli] ;

"	No	one	will	recognize	you	,	"	I	answered	soothingly	;
"	不	一	将要	认出	你	,	"	我	回答	舒缓地	;

“没有人会认出你，”我轻声回答；

" [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] . "

"	nor	do	I	think	you	will	meet	any	one	of	your	acquaintances	.	"
"	也不	做	我	思考	你	将要	见面	任何	一	的	你的	熟人	.	"

“我也不认为你会遇到任何熟人。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðæt][aɪ] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]

"	I	should	have	brought	my	mother	,	but	that	I	wished	her	to	know	nothing
"	我	应该	有	带来	我的	母亲	,	但	那	我	希望	她	到	知道	没有什么

[ɒv; əv] [ðɪs] ['tretʃəri] .

of	this	treachery	.
的	这	背信弃义	.

“我本应该带上我的母亲，但我不想让她知道这件事。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɒf] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['frɑːnsɪs] .

If	I	find	I	have	been	deceived	,	I	shall	break	off	my	engagement	with	Francis	.
如果	我	寻找	我	有	到过	受骗	,	我	将	休息	离开	我的	订婚	和	弗朗西斯	.

如果我发现自己被欺骗了，我将解除与弗朗西斯的婚约。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] ['saɪlənt][ə'baʊt][maɪ]['vɪzɪt] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] , ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] ? "

But	you	will	keep	silent	about	my	visit	,	will	you	not	,	Mr	.	Denham	?	"
但	你	将要	保持	沉默的	关于	我的	访问	,	将要	你	不是	,	先生	.	丹汉姆	?	"

但您会对我这次来访保持沉默，对吗，丹汉姆先生？

" [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] .

"	No	one	shall	hear	a	word	from	me	,	"	I	answered	earnestly	.
"	不	一	将	听到	一个	单词	从	我	,	"	我	回答	切实	.

“谁也别想听到我的一句话，”我郑重地回答道。

" [bʌt; bət] [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [mɪs] [bə'lɪn] .

"	But	keep	up	your	spirits	,	Miss	Bellin	.
"	但	保持	向上	你的	烈酒	,	错过	贝林	.

“但是，贝林小姐，请振作起来。”

['i:v(ə)n] [if] [ju:; jʊ][faɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'si:vd] ,

Even	if	you	find	you	have	been	deceived	,
甚至	如果	你	寻找	你	有	到过	受骗	,

即使你发现自己被骗了，

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fi:lɪks] , [ænd; ənd][nɒt]['frɑ:nsɪs] . "

there	will	be	some	consolation	in	knowing	that	it	is	Felix	,	and	not	Francis	.	"
那里	将要	是	一些	安慰	在	会心	那	它	是	菲利克斯	,	和	不是	弗朗西斯	.	"

得知是费利克斯而不是弗朗西斯，多少会让人感到些许安慰。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] [ðeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['pɒzətɪvli] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['frɑ:nsɪs] .

"	You	are	wrong	there	,	"	she	replied	positively	;	"	it	is	Francis	.
"	你	是	错误的	那里	,	"	她	回复	积极地	;	"	它	是	弗朗西斯	.

“你错了，”她肯定地回答道；“是弗朗西斯。”

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][səʊ][ɔ:l] [ə'lɒŋ] .

I	have	told	you	so	all	along	.
我	有	讲述	你	所以	全部	沿着	.

我一直都这么跟你说过。

" [aɪ] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .

"	I	shrugged	my	shoulders	without	reply	.
"	我	耸了耸肩	我的	肩膀	没有	回复	.

我耸了耸肩，没有回答。

['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

Evidently	nothing	could	shake	her	faith	in	the	man	.
显然	没有什么	可以	摇	她	信仰	在	这	男人	.

显然，没有什么能动摇她对这个男人的信任。

[ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði] [tu:] [kən'fedərɪts] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] .

All	I	could	hope	for	was	that	the	two	confederates	would	betray	themselves	.
全部	我	可以	希望	为了	曾是	那	这	二	南方邦联	会	背叛	他们自己	.

我唯一的希望就是那两个南方邦联士兵会自相残杀。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] , ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] ? " [ɑ:skt] [ə'lɪviə] ['æŋkʃəsli] .

"	What	are	you	going	to	do	,	Mr	.	Denham	?	"	asked	Olivia	anxiously	.
"	什么	是	你	去	到	做	,	先生	.	丹汉姆	?	"	问	奥利维亚	焦虑地	.

“丹汉姆先生，您打算怎么办？”奥利维亚焦急地问道。

" [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv] [bri:ɑrfi:ld] , " [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ænd; ənd][ðeə(r)]

"	We	will	go	up	to	the	rooms	of	Briarfield	,	"	I	answered	,	"	and	there
"	我们	将要	去	向上	到	这	房间	的	布里亚菲尔德	,	"	我	回答	,	"	和	那里

[ˌəʊvə'hɪə(r)][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . "

overhear	their	conversation	.	"
无意中听到	他们的	对话	.	"

“我们将前往布莱尔菲尔德的房间，”我回答说，“在那里偷听他们的谈话。”

" [ɪz] [ðæt] [nɒt] [dɪs'ɑ:nərəbl] ?

"	Is	that	not	dishonorable	?
"	是	那	不是	不光彩的	?

“这难道不是有失体统吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .

"	she	said	,	shrinking	back	.
"	她	说	,	收缩	后退	.

“她说着，往后缩了缩。”

" [ɪn][məʊst][keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli] ,

"	In	most	cases	it	would	be	,	"	I	replied	hastily	,
"	在	最多	案例	它	会	是	,	"	我	回复	草草	,

“大多数情况下确实如此，”我匆忙回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

"	but	it	does	not	do	to	be	too	particular	in	this	matter	.
"	但	它	做	不是	做	到	是	也	特别的	在	这	事情	.

但是，在这件事上，过于讲究是不妥的。

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] .

If	you	break	in	on	them	,	they	may	deny	everything	.
如果	你	休息	在	在	他们	,	他们	可能	否定	一切	.

如果你闯入他们的住处，他们可能会否认一切。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ðiː] [truːθ] .

Thinking	they	are	alone	,	you	will	hear	the	truth	.
思维	他们	是	独自的	,	你	将要	听到	这	真相	.

以为他们孤身一人时，你就会听到真相。

[rɪ'membə(r)] , [mɪs] [bə'lɪn] , [wen] [wʌn] [diːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [wʌn][mʌst; məst] [biːt] [hɪm] [wɪð]

Remember	,	Miss	Bellin	,	when	one	deals	with	a	villain	,	one	must	beat	him	with
记住	,	错过	贝林	,	什么时候	一	交易	和	一个	恶棍	,	一	必须	打	他	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepənz] .

his	own	weapons	.
他的	自己的	武器	.

贝林小姐，记住，对付恶人，必须以其人之道还治其人之身。

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ɔːl] . "

Depend	upon	it	,	it	is	most	necessary	that	we	should	learn	all	.	"
依赖	之上	它	,	它	是	最多	必要的	那	我们	应该	学习	全部	.	"

请相信我，我们必须学习所有这些知识。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] . "

"	They	can	speak	of	nothing	that	I	do	not	know	.	"
"	他们	能	说话	的	没有什么	那	我	做	不是	知道	.	"

“他们说的都是我知道的事。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [truːθ] ? " [sed] [aɪ] , ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

"	Are	you	aware	of	the	truth	?	"	said	I	,	somewhat	startled	by	this	remark	.
"	是	你	意识到的	的	这	真相	?	"	说	我	,	有些	惊慌	经过	这	评论	.

“你知道真相吗？”我被这句话吓了一跳，问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] ,

"	I	am	aware	of	the	truth	,	"	she	repeated	slowly	,
"	我	是	意识到的	的	这	真相	,	"	她	重复	缓慢地	,

“我知道真相，”她缓缓重复道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [flit] [ʌp] [ðə; ðiː] [steəz] .

and	before	I	could	question	her	she	flitted	up	the	stairs	.
和	前	我	可以	问题	她	她	飞掠	向上	这	楼梯	.

我还没来得及问她，她就轻快地跑上了楼梯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

There	was	no	time	for	me	to	ponder	over	her	words	,
那里	曾是	不	时间	为了	我	到	思考	超过	她	字	,

我根本没时间细想她的话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [rəʊz] [gɜːrnən] [maɪt] [dɪ'send] [æt; ət] ['eni]

as	it	was	now	past	eight	o'clock	,	and	Rose	Gernon	might	descend	at	any
作为	它	曾是	现在	过去的	八	点钟	,	和	玫瑰	格农	可能	下降	在	任何

[taɪm] .

time	.
时间	.

现在已经过了八点钟，罗斯·格农随时都可能下来。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['keəteɪkə(r)] ,

I	therefore	spoke	a	few	hasty	words	to	the	caretaker	,
我	所以	辐	一个	很少	仓促	字	到	这	看护人	,

于是我匆匆跟管理员说了几句话。

['telɪŋ] [hɪm][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

telling	him	I	wished	to	see	Mr	.	Briarfield	,	and	followed	her	at	once	.
讲述	他	我	希望	到	看	先生	.	布里亚菲尔德	,	和	随后	她	在	一次	.

我告诉他我想见布里亚菲尔德先生，然后立刻跟着她走了。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] - [ruːm] .

In	two	minutes	we	were	both	standing	before	the	door	of	Briarfield's	room	.
在	二	分钟	我们	是	两个都	常设	前	这	门	的	-	房间	.

两分钟后，我们俩就站在了布莱尔菲尔德的房间门口。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒkt] , " [sed] [ə'lɪviə] ['feɪntli] .

"	It	is	locked	,	"	said	Olivia	faintly	.
"	它	是	已锁定	,	"	说	奥利维亚	淡淡的	.

“门锁上了，”奥利维亚轻声说道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ai] , [prə'djuːsɪŋ] [maɪ] ['lætʃkiː] ; " [ðɪs] [kiː] [ɒv; əv] [maɪn] ['əupənz][ðə; ði]

"	Never	mind	,	"	answered	I	,	producing	my	latchkey	;	"	this	key	of	mine	opens	the
"	绝不	头脑	,	"	回答	我	,	生产	我的	锁钥匙	;	"	这	钥匙	的	矿	打开	这

[dɔː(r)] ;

door	;
门	;

“没关系，”我回答道，同时掏出我的钥匙；“我的这把钥匙可以打开这扇门；

[ai][wɒz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] ,

I	was	,	as	you	are	aware	,	a	great	friend	of	Francis	,
我	曾是	,	作为	你	是	意识到的	,	一个	伟大的	朋友	的	弗朗西斯	,

如你所知，我曾是弗朗西斯的好朋友。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [maɪ] [kiː] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] .

and	learned	some	time	ago	that	my	key	fitted	the	lock	of	his	rooms	.
和	学习	一些	时间	前	那	我的	钥匙	适配	这	锁	的	他的	房间	.

我之前得知我的钥匙能打开他房间的锁。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn]['juːsf(ə)l] [naʊ] .

I	have	not	forgotten	the	circumstance	,	so	it	comes	in	useful	now	.
我	有	不是	被遗忘的	这	环境	,	所以	它	来	在	有用	现在	.

我没有忘记这件事，所以现在它派上了用场。

[siː] !

See	!
看	!

看！

" [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['nɔɪzləsli] .

"	I	turned	the	key	and	the	door	opened	noiselessly	.
"	我	转向	这	钥匙	和	这	门	打开	无声	.

我转动钥匙，门无声地打开了。

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [bə'lɪn] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ˌem 'iː] , [ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli][ænd; ənd] [kləʊzd]

Motioning	to	Miss	Bellin	to	precede	me	,	I	followed	her	quietly	and	closed
示意	到	错过	贝林	到	先于	我	,	我	随后	她	悄悄	和	关闭

[ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

the	door	behind	us	.
这	门	在后面	我们	.

我示意贝林小姐先行，然后静静地跟在她身后，关上了身后的门。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

We	heard	the	murmur	of	voices	in	the	sitting	room	.
我们	听到	这	低语	的	声音	在	这	坐着	房间	.

我们听到客厅里传来低语声。

[ʃiː; ʃi][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [njuː] [ɪts] ['weərəbaʊts] ['θʌrəli] .

She	as	well	as	I	knew	its	whereabouts	thoroughly	.
她	作为	出色地	作为	我	知道	它是	下落	彻底	.

她和我都非常清楚它的位置。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)] ,

The	door	was	slightly	ajar	,
这	门	曾是	轻微地	半开	,

门微微敞开着。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ə; eɪ][tɔːl] [skriːn] [wɪð] ['fretwɜːk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

and	in	front	of	it	stretched	a	tall	screen	with	fretwork	at	the	top	.
和	在	正面	的	它	拉伸	一个	高的	屏幕	和	格子	在	这	顶部	.

在它前面竖立着一道高高的屏风，屏风顶部有镂空花纹。

['stepɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪndʒəli] ['mænə(r)] ,

Stepping	through	the	open	door	in	a	gingerly	manner	,
步进	通过	这	打开	门	在	一个	小心翼翼地	方式	,

小心翼翼地推开敞开的门，

[wiː; wi] [pleɪst] [ɑː'selvz] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][bəuθ] [siː] [ænd; ənd]

we	placed	ourselves	directly	behind	the	screen	so	that	we	could	both	see	and
我们	放置	我们自己	直接地	在后面	这	屏幕	所以	那	我们	可以	两个都	看	和

[hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] .

hear	without	danger	of	being	observed	.
听到	没有	危险	的	存在	观察到	.

我们把自己直接放在屏风后面，这样我们既能看到也能听到，而不用担心被人发现。

[ðʌs] [fɑː(r)]['aʊə(r)] ['entəpraɪz] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] ['mænə(r)] ,

Thus	far	our	enterprise	had	succeeded	in	the	most	fortunate	manner	,
因此	远的	我们的	企业	有	成功了	在	这	最多	幸运	方式	,

到目前为止，我们的企业发展得非常顺利。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	nothing	remained	for	us	to	do	but	to	listen	to	the
和	没有什么	剩余	为了	我们	到	做	但	到	听	到	这

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

important	conversation	now	taking	place	.
重要的	对话	现在	采取	地方	.

我们别无选择，只能倾听这场正在进行的重要对话。

['fiːlɪks] , ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

Felix	,	standing	with	his	back	against	the	mantelpiece	,	looked	anxious	and	angry	,
菲利克斯	,	常设	和	他的	后退	反对	这	壁炉架	,	看起来	焦虑的	和	生气的	,

[waɪl] [rəʊz] [gɜːrnən] ,

while	Rose	Gernon	,
尽管	玫瑰	格农	,

菲利克斯背靠着壁炉架站着，看起来既焦虑又愤怒，而罗斯·格农

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [feɪst] [hɪm] ['fɪəsli] .

her	hands	on	the	table	,	faced	him	fiercely	.
她	双手	在	这	桌子	,	面对	他	激烈地	.

她双手撑在桌子上，目光凶狠地瞪着他。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)]

Evidently	**the**	**conversation**	**was**	**not**	**progressing**	**in**	**a**	**satisfactory**	**manner**
显然	这	对话	曾是	不是	进展	在	一个	令人满意的	方式

[tuː; tə] ['aɪðə(r)] .

to	**either**	**.**
到	任何一个	.

显然，双方的谈话进展都不尽如人意。

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不!

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ræpɪdli] .

"	**she**	**was**	**saying**	**rapidly**	**.**
"	她	曾是	说	快速	.

她语速很快。

" [ai] [wɪl] [ək'sept] [nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] .

"	**I**	**will**	**accept**	**no**	**money**	**for**	**what**	**I**	**have**	**done**	**.**
"	我	将要	接受	不	钱	为了	什么	我	有	完毕	.

“我不会为我所做的一切接受任何金钱回报。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'wɔːd] [ai] [kleɪm] - - [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] . "

You	**know**	**the**	**only**	**reward**	**I**	**claim**	**-**	**-**	**your**	**love**	**.**	**"**
你	知道	这	仅有的	报酬	我	宣称	-	-	你的	爱	.	"

你知道我唯一想要的回报是什么——那就是你的爱。

" [ai] ['kænɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['fiːlɪks] ['dɒgɪdli] ;

"	**I**	**cannot**	**give**	**it**	**to**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Felix**	**doggedly**	**;**
"	我	不能	给	它	到	你	,	"	说	菲利克斯	顽强地	;

“我不能给你，”费利克斯固执地说；

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] . "

"	**you**	**know**	**that**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**.**	**"**
"	你	知道	那	作为	出色地	作为	我	做	.	"

“你和我一样清楚这一点。”

" [duː; də] [ai] ?

"	**Do**	**I**	**?**
"	做	我	?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .

"	**she**	**cried**	**passionately**	**.**
"	她	哭	热情地	.

她痛哭流涕。

" [duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] [ænd; ənd]

"	**Do**	**you**	**dare**	**to**	**say**	**that**	**to**	**me**	**after**	**all**	**your**	**vows**	**and**
"	做	你	敢	到	说	那	到	我	后	全部	你的	誓言	和

[prəute'steiʃən, ˌprɔ-] ?

protestations	**?**
抗议	?

“你发了那么多誓言，做了那么多保证，竟然还敢这样对我？”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪ] ? "

Why	**did**	**you**	**tell**	**me**	**you**	**loved**	**me**	**if**	**it**	**was**	**but**	**a**	**lie**	**?**	**"**
为什么	做过	你	告诉	我	你	喜爱	我	如果	它	曾是	但	一个	说谎	?	"

如果你说爱我都是谎言，那你当初为什么要说爱我?

" [aɪ][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ][səʊ] . "
" I did not tell you so . "
" 我 做过 不是 告诉 你 所以 . "

“我没告诉过你。”

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , ['fiːlɪks] - - [juː; jʊ][dɪd] !
" Yes , you did , Felix - - you did !
" 是的 , 你 做过 , 菲利克斯 - - 你 做过 !

“是的，你做到了，菲利克斯——你做到了！”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [swɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]
I remember the hour , the day , when you swore that you would make me your
我 记住 这 小时 , 这 天 , 什么时候 你 发誓 那 你 会 制作 我 你的
[waɪf] . "
wife . "
妻子 . "

我记得那个时刻，那一天，你发誓要娶我为妻。

" [kiːp] ['kwaɪət] , " [aɪ] ['mʌtə] [tuː; tə] [ə'lɪviə] , [huː] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['muːvmənt] .
" Keep quiet , " I muttered to Olivia , who made an involuntary movement .
" 保持 安静的 , " 我 低声说道 到 奥利维亚 , WHO 制成 一个 非自愿 移动 .

“安静点，”我低声对奥利维亚说，她不由自主地动了一下。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [rəʊz] , [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [mis'teik] , " [sed] ['fiːlɪks] ['æŋgrəli] .
" I tell you , Rose , there is some mistake , " said Felix angrily .
" 我 告诉 你 , 玫瑰 , 那里 是 一些 错误 , " 说 菲利克斯 愤怒地 .

“我告诉你，罗斯，这里面肯定有什么误会，”菲利克斯生气地说。

" [juː; jʊ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [haʊnd] ! "
" You mean - spirited hound ! "
" 你 意思是 - 精神抖擞 猎犬 ! "

“你这卑鄙无耻的家伙！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [haʊnd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['wɪərəli] ; " [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðæt]
" I am a mean - spirited hound , " he answered wearily ; " no one knows that
" 我 是 一个 意思是 - 精神抖擞 猎犬 , " 他 回答 疲劳 ; " 不 一 知道 那
['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] . "
better than I do . "
更好的 比 我 做 . "

“我是一条心肠歹毒的猎犬，”他疲惫地回答道；“没有人比我更清楚这一点。”

" [sʌm; səm] ['wɪmɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [rəʊz] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] - - " [sʌm; səm] ['wɪmɪn]
" Some women , " continued Rose , not heeding his interruption - - " some women
" 一些 女性 , " 持续 玫瑰 , 不是 听从 他的 中断 - - " 一些 女性
[wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] .
would have you killed .
会 有 你 被杀 .

“有些女人，”罗斯继续说道，没有理会他的打断——“有些女人会杀了你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
I am not a woman of that kind .
我 是 不是 一个 女士 的 那 种类 .

我不是那种女人。

[aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] ['mæri] [juː; jʊ] . "
I'll stay and marry you . "
患病的 停留 和 结婚 你 . "

我会留下来娶你。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Impossible ! "
" 不可能的 ! "

“不可能的！

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [bə'lɪn] . "
I am to marry Miss Bellin . "
我 是 到 结婚 错过 贝林 . "

我要娶贝林小姐。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [mɪs] [bə'lɪn] [ɪf] [ai] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət]
" You promised to give up Miss Bellin if I helped you to see your brother at
" 你 承诺 到 给 向上 错过 贝林 如果 我 帮助 你 到 看 你的 兄弟 在
[ðə; ði] [fen] [ɪn] . "
the Fen Inn . "
这 分 客栈 . "

“你答应过我，如果我帮你去芬恩客栈见你哥哥，你就放弃贝林小姐。”

" [maɪ][gɒd] ! " ['mʌtə] [ə'lɪviə] , [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
" My God ! " muttered Olivia , trembling violently .
" 我的 上帝 ! " 低声说道 奥利维亚 , 发抖 暴力 .

“我的天哪！”奥利维亚喃喃自语，浑身颤抖。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [ai] ['wɪspəd] ; " [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] . "
" I whispered ; " now we shall hear the truth . "
" 我 低声说道 ; " 现在 我们 将 听到 这 真相 . "

我低声说道：“现在我们将听到真相。”

" [ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [riˈtɔːt] ['fiːlɪks] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]
" I have changed my mind , " retorted Felix , in answer to the last remark of
" 我 有 已更改 我的 头脑 , " 反驳 菲利克斯 , 在 回答 到 这 最后的 评论 的
[rəʊz] .
Rose .
玫瑰 .

“我改变主意了，”费利克斯反驳道，回应罗斯的最后一句话。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] , ['mɪstə(r)] . ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] .
" That may be , but I have not , Mr . Felix Briarfield .
" 那 可能 是 , 但 我 有 不是 , 先生 . 菲利克斯布里亚菲尔德 .

“也许是这样，但我没有，费利克斯·布里亚菲尔德先生。”

[ai] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð] [strɛnt] [tuː; tə] [ðæt] ['ləʊnli] [ɪn] .
I fulfilled my promise and went down with Strent to that lonely inn .
我 已完成 我的 承诺 和 去 向下 和 强 到 那 孤独 客栈 .

我履行了我的承诺，和斯特伦特一起去了那家偏僻的旅店。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Your brother came , and you know that he never left it again .
你的 兄弟 来了 , 和 你 知道 那 他 绝不 左边 它 再次 .

你哥哥来了，你知道他再也没有离开过那里。

[ai][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['prɒmɪs] .
I have fulfilled my promise .
我 有 已完成 我的 承诺 .

我已履行了我的承诺。

[ai] [naʊ] [rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jɔːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . "
I now require you to fulfill yours and make me your wife . "
我 现在 要求 你 到 实现 你的 和 制作 我 你的 妻子 . "

现在我要求你履行你的义务，娶我为妻。

" [ai] ['kænɒt] !
" I cannot !
" 我 不能 !

我不能!

[ai] ['kænɒt] !
I cannot !
我 不能 !

我不能!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" he said in a faint voice , wiping his brow .
" 他 说 在 一个 头晕的 嗓音 , 擦拭 他的 眉头 .

他擦了擦额头的汗，声音微弱地说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] [aɪ]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] . "
" For Heaven's sake take this money I offer you and leave me . "
" 为了 天 清酒 拿 这 钱 我 提供 你 和 离开 我 . "

“看在上帝的份上，拿着我给你的钱，离开我吧。”

" [aɪ][hæv; həv] [mɪkst] [maɪ'self] [ʌp] [wɪð] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,
" I have mixed myself up with crime for your sake ,
" 我 有 混合 我 向上 和 犯罪 为了 你的 清酒 ,

“为了你，我甘愿涉足犯罪。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɒfə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] ['mʌni] .
and you offer to put me off with money .
和 你 提供 到 放 我 离开 和 钱 .

你竟然想用钱来打发我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] !
It is useless !
它 是 无用 !

没用!

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɒmɪs] [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] , [ɔː(r)] [els] - - -
Your promise I have , and that promise I require you to keep , or else - - -
你的 承诺 我 有 , 和 那 承诺 我 要求 你 到 保持 , 或者 别的 - - -
- "
- "
- "

你的承诺我已收到，我要求你信守承诺，否则——”

" [ɔː(r)] [els] - - - - "
" Or else - - - - "
" 或者 别的 - - - - "

否则——

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "
" I'll tell the truth to the police . "
" 患病的 告诉 这 真相 到 这 警察 . "

“我会向警方说出真相。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'vɒlv] [jɔː'self] [ɪn]['ruːɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" And thus involve yourself in ruin with me . "
" 和 因此 涉及 你自己 在 废墟 和 我 . "

“这样你就会和我一起走向毁灭。”

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌlənli] ;
" I don't care , " she said sullenly ;
" 我 不 关心 , " 她 说 闷闷不乐地 ;

“我不在乎，”她闷闷不乐地说；

" ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊərɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] . "

"	anything	would	be	better	than	the	torture	I	am	enduring	at	your	hands	.	"
"	任何事物	会	是	更好的	比	这	酷刑	我	是	持久	在	你的	双手	.	"

“任何事都比你给我带来的这种折磨要好。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] ? " [ɑːskt] ['fiːlɪks] [ɪn][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] .

"	And	what	will	you	tell	the	police	?	"	asked	Felix	in	an	unnatural	voice	.
"	和	什么	将要	你	告诉	这	警察	?	"	问	菲利克斯	在	一个	不自然	嗓音	.

“那你打算怎么跟警察说？”菲利克斯用一种不自然的声音问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] !

"	You	know	well	enough	!
"	你	知道	出色地	足够的	!

你很清楚这一点！

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] . "

I	shall	tell	them	how	you	killed	your	brother	.	"
我	将	告诉	他们	如何	你	被杀	你的	兄弟	.	"

我会告诉他们你是如何杀害你兄弟的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] !

"	It	is	false	!
"	它	是	错误的	!

这是假的！

" [hiː; hi] [sed] ['pæʃənətli] .

"	he	said	passionately	.
"	他	说	热情地	.

他激动地说。

" [ai]['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][maɪ]['brʌðə(r)] . "

"	I	neither	saw	nor	laid	a	finger	on	my	brother	.	"
"	我	两者都不	锯	也不	铺设	一个	手指	在	我的	兄弟	.	"

“我既没有见过我的兄弟，也没有碰过他的一根手指头。”

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [huː] [ɪz] ['gɪlti] ? "

Then	if	you	are	innocent	who	is	guilty	?	"
然后	如果	你	是	清白的	WHO	是	有罪的	?	"

如果你是无辜的，那么谁有罪呢?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ! "

"	I	don't	know	!	"
"	我	不	知道	!	"

“我不知道！ ”

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fen] [ɪn] [ɒn] [ðæt]['feɪt(ə)l] [naɪt] [wen] ['frɑːnsɪs] [keɪm] ? "

"	Did	you	not	come	to	the	Fen	Inn	on	that	fatal	night	when	Francis	came	?	"
"	做过	你	不是	来	到	这	分	客栈	在	那	致命的	夜晚	什么时候	弗朗西斯	来了	?	"

“弗朗西斯来访的那个致命夜晚，你难道没有去芬恩客栈吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] . "

"	Yes	,	but	I	never	saw	him	.	"
"	是的	,	但	我	绝不	锯	他	.	"

“是的，但我从未见过他。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] . "

"	You	saw	him	,	and	killed	him	.	"
"	你	锯	他	,	和	被杀	他	.	"

“你看见他了，然后杀了他。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] !
" It is a lie !
" 它 是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['fiːlɪks] [nɔː(r)] [rəʊz] [huː] [spəʊk] , [bʌt; bət] [ə'lɪviə] , [huː] ,
" It was neither Felix nor Rose who spoke , but Olivia , who ,
" 它 曾是 两者都不 菲利克斯 也不 玫瑰 WHO 辐 , 但 奥利维亚 , WHO ,

“说话的既不是菲利克斯也不是罗斯，而是奥利维亚，她……”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] , [brəʊk] [ɪn][ɒn][ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] [peə(r)] .
in spite of all I could do , broke in on the astonished pair .
在 尽管如此 的 全部 我 可以 做 , 打破 在 在 这 惊讶 一对 .

尽管我竭尽全力，还是闯入了惊愕不已的两人的房间。

[ðə; ðɪ][mæn] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm] [bæk] .
The man advanced toward her , but she waved him back .
这 男人 先进的 朝向 她 , 但 她 挥手 他 后退 .

那男人朝她走去，但她挥手让他退下。

" [aɪ] [dɪ'fend] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [spiːks]
" I defend you , sir , " she said proudly , " because I know that this woman speaks
" 我 保卫 你 , 先生 , " 她 说 自豪地 , " 因为 我 知道 那 这 女士 说话
['fɔːlsli] ,
falsely ,
错误地 ,

“我维护您，先生，”她骄傲地说，“因为我知道这个女人在说谎。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
but I have also to demand an explanation from you .
但 我 有 还 到 要求 一个 解释 从 你 .

但我必须向你要求一个解释。

" ['fiːlɪks] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]
" Felix paid no attention to the remark , but simply stared at her in a
" 菲利克斯有薪酬的 不 注意力 到 这 评论 , 但 简单地 凝视 在 她 在 一个
['stjuːpɪfaɪd] ['mænə(r)] .
stupefied manner .
目瞪口呆 方式 .

费利克斯对这句话置若罔闻，只是呆呆地盯着她。

" [ə'lɪviə] !
" Olivia !
" 奥利维亚 !

“奥利维亚！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "
" he said in a low voice , " how did you come here ? "
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 , " 如何 做过 你 来 这里 ? "

他低声问道：“你是怎么到这儿来的？”

" [aɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] , " [sed] [aɪ] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] .
" I brought her , Mr . Felix Briarfield , " said I , stepping forward .
" 我 带来 她 , 先生 . 菲利克斯布里亚菲尔德 , " 说 我 , 步进 向前 .

“是我带来的，费利克斯·布里亚菲尔德先生，”我走上前说道。

" [juː; jʊ] , ['dɛnəm] !
" You , Denham !
" 你 , 丹汉姆 !

“你，丹汉姆！”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ?
And **for** **what** **reason** **?**
和 为了 什么 原因 ?

为什么?

" [ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rəʊz] [gɜːrnən] , [huː] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [smaɪl] [ɒn]
" I pointed to Rose Gernon , who stood quietly by with a malignant smile on
" 我 尖 到 玫瑰 格农 , WHO 站立 悄悄 经过 和 一个 恶性 微笑 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

我指着罗斯·格农，她静静地站在一旁，脸上带着一丝恶毒的笑容。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] , " [aɪ] [riˈtɔːt] ['miːnɪŋli] , " [ænd; ənd] [mɪs] [bə'lɪn] - - - - "
" There is the reason , " I retorted meaningly , " and Miss Bellin - - - - "
" 那里 是 这 原因 , " 我 反驳 有意义的 , " 和 错过 贝林 - - - - "

“这就是原因，”我意味深长地反驳道，“还有贝林小姐——”

" [mɪs] [bə'lɪn] [wɪl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , " [sed] [ə'lɪviə] [ɪn][ə; eɪ] [pə'remptəri] [təʊn] .
" Miss Bellin will speak for herself , " said Olivia in a peremptory tone .
" 错过 贝林 将要 说话 为了 她自己 , " 说 奥利维亚 在 一个 蛮横 语气 .

“贝林小姐会自己说话，”奥利维娅斩钉截铁地说。

" [mɪs] [bə'lɪn] [spiːks] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [rəʊz] ['viːəməntli] .
" Miss Bellin speaks of what she does not understand , " interposed Rose vehemently .
" 错过 贝林 说话 的 什么 她 做 不是 理解 , " 插入 玫瑰 强烈地 .

“贝林小姐说的都是她不懂的东西，”罗斯激烈地插话道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] ['frɑːnsɪs] [kɪld] ['fiːlɪks] ? " ['kwestʃənd] [ə'lɪviə] .
" Because I deny that Francis killed Felix ? " questioned Olivia .
" 因为 我 否定 那 弗朗西斯 被杀 菲利克斯 ? " 被质问 奥利维亚 .

“因为我否认弗朗西斯杀害了费利克斯？”奥利维亚质问道。

" [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪ'naɪ] ['fiːlɪks] [kɪld] ['frɑːnsɪs] . "
" No , because you deny Felix killed Francis . "
" 不 , 因为 你 否定 菲利克斯 被杀 弗朗西斯 . "

“不，因为你否认费利克斯杀害了弗朗西斯。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] [gɜːrnən] ?
" What do you mean , Miss Gernon ?
" 什么 做 你 意思是 , 错过 格农 ?

“格农小姐，您是什么意思？”

" [aɪ] [ɑːskt] ['ræpɪdli] .
" I asked rapidly .
" 我 问 快速 .

我迅速地问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huːm] [mɪs] [bə'lɪn] [θɪŋks] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]['frɑːnsɪs][ɪz] ['fiːlɪks]
" I mean that this man whom Miss Bellin thinks is her lover Francis is Felix
" 我 意思是 那 这 男人 谁 错过 贝林 思考 是 她 情人 弗朗西斯 是 菲利克斯
[briːɑrfiːld] ,
Briarfield ,
布里亚菲尔德 ,

“我的意思是，贝林小姐认为的她的情人弗朗西斯其实是费利克斯·布里亚菲尔德。”

[ænd; ənd] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz][maɪ]['lʌvə(r)] . "
and Felix Briarfield , " she continued , " is my lover . "
和 菲利克斯布里亚菲尔德 , " 她 持续 , " 是 我的 情人 . "

“而费利克斯·布里亚菲尔德，”她继续说道，“是我的爱人。”

" [nəʊ] ! " [sed] ['fiːlɪks] ['hʌrɪdli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] .

"	No	!	"	said	Felix	hurriedly	,	"	it	is	not	true	.
"	不	!	"	说	菲利克斯	匆匆	,	"	它	是	不是	真的	.

“不！”费利克斯急忙说道，“这不是真的。”

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'lɪviə] [grəʊ] ['æŋgri] ,

"	I	expected	to	see	Olivia	grow	angry	,
"	我	预期的	到	看	奥利维亚	生长	生气的	,

我原本以为会看到奥利维亚生气，

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

but	in	place	of	this	a	bright	smile	irradiated	her	face	as	she	looked	at
但	在	地方	的	这	一个	明亮的	微笑	辐照	她	脸	作为	她	看起来	在

['fiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

但取而代之的是，当她看向菲利克斯时，脸上绽放出灿烂的笑容。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][kən'dʒektʃə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ]

I	could	not	conjecture	the	meaning	of	her	action	,	and	began	to	grow
我	可以	不是	推测	这	意义	的	她	行动	,	和	开始	到	生长

[ʌn'iːzi] .

uneasy	.
不安	.

我无法揣测她此举的含义，开始感到不安。

[rəʊz] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] ; ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Rose	also	looked	anything	but	comfortable	;	evidently	she	had	met	with	her
玫瑰	还	看起来	任何事物	但	舒服的	;	显然	她	有	遇见	和	她

[mætʃ] [ɪn] [ə'lɪviə] .

match	in	Olivia	.
匹配	在	奥利维亚	.

罗斯看起来也十分不自在；显然，她遇到了和她势均力敌的对手——奥利维亚。

" [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [sed] [ə'lɪviə] , [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪdli]

"	I	overheard	part	of	your	conversation	,	"	said	Olivia	,	addressing	her	pointedly
"	我	无意中听到	部分	的	你的	对话	,	"	说	奥利维亚	,	解决	她	尖锐地

.

:
.

“我无意中听到了你们的部分谈话，”奥利维亚尖锐地对她说。

" ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [ri'tɔːt] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

"	Very	honorable	,	I	am	sure	,	"	retorted	Rose	,	with	a	sneer	.
"	非常	光荣的	,	我	是	当然	,	"	反驳	玫瑰	,	和	一个	冷笑	.

“真是高尚啊，”罗斯冷笑着反驳道。

" ['ɒnə(r)] [ɪz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn] ['wɪmɪn] [laɪk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'lɪviə] ['skɔːnfəli] .

"	Honor	is	thrown	away	on	women	like	you	,	"	answered	Olivia	scornfully	.
"	荣誉	是	抛掷	离开	在	女性	喜欢	你	,	"	回答	奥利维亚	轻蔑地	.

“像你这样的女人，根本不懂什么是荣誉，”奥利维娅轻蔑地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] ['lɪsnd] ,

"	I	am	glad	I	listened	,
"	我	是	高兴的	我	听着	,

我很高兴我听从了建议，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [aːts] . "

for	it	enables	me	to	protect	the	man	I	love	against	your	arts	.	"
为了	它	启用	我	到	保护	这	男人	我	爱	反对	你的	艺术	.	"

因为它使我能够保护我所爱的人免受你们的魔法伤害。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [lʌv] , " [sed] [rəʊz] ['spaɪtfəli] ;
" That is not the man you love , " said Rose spitefully ;
" 那 是 不是 这 男人 你 爱 , " 说 玫瑰 恶意地 ;

“那不是你爱的人，”罗斯恶狠狠地说；

" [hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [fen] [ɪn] , [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" he lies in the marshes surrounding the Fen Inn , slain by the hand of his
" 他 谎言 在 这 沼泽 周围 这 分 客栈 , 被杀 经过 这 手 的 他的
['brʌðə(r)] . "
brother . "
兄弟 . "

“他躺在芬恩客栈周围的沼泽地里，被他的兄弟杀害了。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] !
" That is not true !
" 那 是 不是 真的 !

“那不是真的！”

[aɪ] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] !
I swear it is not true !
我 发誓 它 是 不是 真的 !

我发誓这不是真的!

" [kraɪd] ['fiːlɪks] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ə'lɪviə] .
" cried Felix , approaching nearer to Olivia .
" 哭 菲利克斯 , 接近 更近 到 奥利维亚 .

“菲利克斯喊道，同时向奥利维亚走近。

" [biː; bi] ['kwaɪət] , ['frɑːnsɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ; " [let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] . "
" Be quiet , Francis , " she said quickly ; " let us hear what she has to say . "
" 是 安静的 , 弗朗西斯 , " 她 说 迅速地 ; " 让 我们 听到 什么 她 有 到 说 . "

“安静点，弗朗西斯，”她赶紧说道，“让我们听听她要说什么。”

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [lʌvd] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [rəʊz] ['æŋgrəli] ;
" I have to say that Felix Briarfield loved me , " cried Rose angrily ;
" 我 有 到 说 那 菲利克斯布里亚菲尔德 喜爱 我 , " 哭 玫瑰 愤怒地 ;

“我必须说，费利克斯·布里亚菲尔德爱过我，”罗斯愤怒地喊道；

" [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['evə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [krɒst] [hɪz; ɪz] [paːθ] ,
" he loved me long before he ever saw you , but when you crossed his path ,
" 他 喜爱 我 长的 前 他 曾经 锯 你 , 但 什么时候 你 交叉 他的 小路 ,

“他早在见到你之前就爱上了我，但当你出现在他的生命中时，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
he wanted to leave me .
他 通缉 到 离开 我 .

他想离开我。

[hiː; hi] [ɪm'pəːsəneɪt, ɪm'pəːsənɪt, -neɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['frɑːnsɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ə'merɪkə]
He impersonated his brother Francis , who was at that time in America
他 冒充 他的 兄弟 弗朗西斯 , WHO 曾是 在 那 时间 在 美国
, [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] ,
, and you , poor fool ,
, 和 你 , 贫穷的 傻子 ,

他冒充了他的兄弟弗朗西斯，当时弗朗西斯在美国，而你，可怜的傻瓜。

[dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] . "
did not discover the deception . "
做过 不是 发现 这 欺骗 . "

没有发现这个骗局。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [aɪ][dɪd][nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ə'lɪviə] ['kɑːmli] ; " [gəʊ][ɒn] . "

"	You	are	quite	right	,	I	did	not	,	"	replied	Olivia	calmly	;	"	go	on	.	"
"	你	是	相当	正确的	,	我	做过	不是	,	"	回复	奥利维亚	平静地	;	"	去	在	.	"

“你说得对，我没有，”奥利维娅平静地回答道；“继续。”

" [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['frɑːnsɪs] [keɪm] [bæk] [ðɪs] [mʌnθ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]

"	When	his	brother	Francis	came	back	this	month	,	he	thought	all	would	be
"	什么时候	他的	兄弟	弗朗西斯	来了	后退	这	月	,	他	想法	全部	会	是

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

“他哥哥弗朗西斯本月回来时，以为一切都会被发现。”

[ænd; ənd] [ɪm'plɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

and	implored	me	to	save	him	.
和	恳求	我	到	节省	他	.

他恳求我救他。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][pv; əv][ə; eɪ][plæn] [weə'baɪ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

He	told	me	of	a	plan	whereby	he	intended	to	decoy	his	brother	to	the
他	讲述	我	的	一个	计划	由此	他	故意的	到	诱饵	他的	兄弟	到	这

[fen] [ɪn] ,

Fen	Inn	,
分	客栈	,

他告诉我他打算如何引诱他哥哥去沼泽客栈。

[ɒn]['priːtekst][pv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

on	pretext	of	explanation	.
在	借口	的	解释	.

以解释为借口。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

There	he	intended	to	kill	him	.
那里	他	故意的	到	杀	他	.

他当时打算在那里杀了他。

" [ə'lɪviə] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [pv; əv] ['fiːlɪks] .

"	Olivia	made	no	remark	,	but	placed	her	hand	within	that	of	Felix	.
"	奥利维亚	制成	不	评论	,	但	放置	她	手	之内	那	的	菲利克斯	.

奥利维亚没有说话，只是把手放在了费利克斯的手上。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] ,

I	wondered	she	could	do	so	,
我	想知道	她	可以	做	所以	,

我很好奇她是否能做到这一点。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] [pv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kraɪm] , [ænd; ənd]

seeing	that	he	was	accused	by	his	accomplice	of	a	hideous	crime	,	and
看到	那	他	曾是	被告	经过	他的	同案犯	的	一个	可怕	犯罪	,	和

[meɪd] [nəʊ][dɪ'naɪəl] .

made	no	denial	.
制成	不	拒绝	.

鉴于他被同伙指控犯下滔天罪行，他并未否认。

" [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [strɛnt] - - - - "

"	I	went	down	to	the	Fen	Inn	with	a	man	called	Strent	-	-	-	-	"
"	我	去	向下	到	这	分	客栈	和	一个	男人	称为	强	-	-	-	-	"

“我和一个叫斯特伦特的男人一起去了芬恩客栈——”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	That	was	not	his	real	name	,	"	I	interrupted	.
"	那	曾是	不是	他的	真实的	姓名	,	"	我	中断	.

“那不是他的真名，”我打断道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
" How do you know that ?
" 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] .
" she said sharply .
" 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] . "
" Never mind ; I know that it is so . "
" 绝不 头脑 ; 我 知道 那 它 是 所以 . "

“没关系，我知道事实就是如此。”

" [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , " [sed] [rəʊz] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" I decline to tell his real name , " said Rose , darting a furious look at me .
" 我 衰退 到 告诉 他的 真实的 姓名 , " 说 玫瑰 , 飞镖 一个 狂怒 看 在 我 .

“我拒绝透露他的真名，”罗斯说着，狠狠地瞪了我一眼。

" [ai] [kɔːl] [hɪm] [strɛnt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [neɪm] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] ,
" I call him Strent , and by that name you knew him ,
" 我 称呼 他 强 , 和 经过 那 姓名 你 知道 他 ,

我叫他斯特伦特，你们也都知道他叫这个名字。

[ænd; ənd] [njuː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] . "
and knew me at the Fen Inn . "
和 知道 我 在 这 分 客栈 . "

他们曾在沼泽客栈认识我。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [rəʊz] [strɛnt] , ['weɪtɪŋ] [meɪd] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [rəʊz] [gɜːrnən] ,
" I certainly did not expect Rose Strent , waiting maid , to change to Rose Gernon ,
" 我 当然 做过 不是 预计 玫瑰 强 , 等待 女佣 , 到 改变 到 玫瑰 格农 ,
['æktrəs] . "
actress . "
演员 . "

“我当然没想到，原本是女佣的罗斯·斯特伦特会变成演员罗斯·格农。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['medlsəm] , ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] ,
" You are too meddlesome , Mr . Denham , " she said coolly ,
" 你 是 也 好事 , 先生 . 丹汉姆 , " 她 说 冷静地 ,

“丹汉姆先生，你太爱管闲事了，”她冷冷地说。

" [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][tuː; tə][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] . "
" and would do better to mind your own business . "
" 和 会 做 更好的 到 头脑 你的 自己的 商业 . "

“你最好还是管好你自己的事。”

" ['skeəsli] , [wen] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [kraɪm] . "
" Scarcely , when I have discovered so vile a crime . "
" 几乎 , 什么时候 我 有 发现 所以 卑鄙的 一个 犯罪 . "

“几乎不可能，当我发现如此卑劣的罪行时。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rəʊz] [mə'lignəntli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['fiːlɪks] ;
" It was he who committed it , " said Rose malignantly , pointing to Felix ;
" 它 曾是 他 WHO 坚定的 它 , " 说 玫瑰 恶性地 , 指向 到 菲利克斯 ;

“是他干的，”罗斯恶狠狠地说，指着费利克斯；

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] . "
" he came to the inn and killed his brother . "
" 他 来了 到 这 客栈 和 被杀 他的 兄弟 . "

“他来到客栈，杀死了他的兄弟。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ! " [kraɪd] ['fiːlɪks] , [ɪn][dɪ'speə(r)] .
" It is a lie ! " cried Felix , in despair .
" 它 是 一个 说谎 ! " 哭 菲利克斯 , 在 绝望 .

“这是谎言！”费利克斯绝望地喊道。

" [aɪ][leɪd][nəʊ][hænd][ɒn][maɪ]['brʌðə(r)] .
" I laid no hand on my brother .
" 我 铺设 不 手 在 我的 兄弟 .

我没有伤害过我的兄弟。

[aɪ][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [hɪm] . "
I did not even see him . "
我 做过 不是 甚至 看 他 . "

我根本没见到他。

" [weɪt] [wʌn]['məʊmənt] , [mɪs] [gɜːrnən] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , " [sed] [ə'lɪviə] .
" Wait one moment , Miss Gernon , before you make this accusation , " said Olivia .
" 等待 一 片刻 , 错过 格农 , 前 你 制作 这 指控 , " 说 奥利维亚 .

“格农小姐，在你做出这项指控之前，请稍等片刻，”奥利维亚说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['fiːlɪks] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ? "
" You say that Felix is your lover ? "
" 你 说 那 菲利克斯 是 你的 情人 ? "

你说菲利克斯是你的爱人?

" [aɪ][duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] ['frɑːnsɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [juː; jʊ] ? "
" And you promised to assist him in removing Francis if he married you ? "
" 和 你 承诺 到 协助 他 在 移除 弗朗西斯 如果 他 已婚 你 ? "

“你答应过他，如果他娶了你，你就帮他除掉弗朗西斯？”

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ,
" For what reason ,
" 为了 什么 原因 ,

“出于什么原因，

[wen] [ðə; ðɪ][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['fiːlɪks] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːls]
when the removal of Francis would enable Felix to marry me under his false
什么时候 这 移动 的 弗朗西斯 会 使能够 菲利克斯 到 结婚 我 在下面 他的 错误的
[neɪm] ? "
name ? "
姓名 ? "

弗朗西斯被除掉后，费利克斯什么时候才能用假名娶我?

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
" He promised not to do so ,
" 他 承诺 不是 到 做 所以 ,

他承诺不会这样做，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɪf] [ai] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [kɪl] ['frɑːnsɪs][ai][kʊd; kəd] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː]

and	I	thought	if	I	helped	him	to	kill	Francis	I	could	force	him	to	marry	me
和	我	想法	如果	我	帮助	他	到	杀	弗朗西斯	我	可以	力量	他	到	结婚	我

. "

: "

. "

我当时想，如果我帮他杀了弗朗西斯，我就可以逼他娶我。

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ['greɪtli] ? "

"	You	love	him	greatly	?	"
"	你	爱	他	非常	?	"

你非常爱他吗?

" [ai] [lʌv] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

"	I	love	him	better	than	anyone	else	in	the	world	.	"
"	我	爱	他	更好的	比	任何人	别的	在	这	世界	.	"

“我爱他胜过世上任何人。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ə'lɪviə] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɪti] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fiːlɪks]

"	I	am	sorry	for	that	,	"	said	Olivia	,	with	a	touch	of	pity	,	"	because	Felix
"	我	是	对不起	为了	那	,	"	说	奥利维亚	,	和	一个	触碰	的	遗憾	,	"	因为	菲利克斯

[ɪz] [ded] . "

is	dead	.	"
是	死的	.	"

“我很遗憾，”奥利维亚带着一丝怜悯说道，“因为菲利克斯已经死了。”

" ['fiːlɪks] [ded] ! " [sed] [rəʊz] [ɪn'kredjələsli] .

"	Felix	dead	!	"	said	Rose	incredulously	.
"	菲利克斯	死的	!	"	说	玫瑰	难以置信地	.

“菲利克斯死了！”罗斯难以置信地说。

" [ðen] [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ? "

"	Then	who	is	this	man	?	"
"	然后	WHO	是	这	男人	?	"

“那么，这个人是谁？”

" [ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ]['lʌvə(r)] , ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['tʃɪli] [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv]

"	This	man	is	my	lover	,	Francis	Briarfield	,	who	returned	from	Chili	on	the	6th	of
"	这	男人	是	我的	情人	,	弗朗西斯	布里亚菲尔德	,	WHO	返回	从	辣椒	在	这	6th	的

[dʒuːn] .

June	.
六月	.

“这个人是我的情人弗朗西斯·布里亚菲尔德，他于6月6日从智利回来。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

BACK	FROM	THE	GRAVE	.
后退	从	这	严重	.

死而复生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [felt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] ,

For	the	moment	I	felt	but	little	surprise	,
为了	这	片刻	我	毛毡	但	小的	惊喜	,

那一刻，我并没有感到多少惊讶。

[æz; əz][ai] [θɔːt] [ə'lɪviə] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

as	I	thought	Olivia	was	but	making	the	same	mistake	she	had	made
作为	我	想法	奥利维亚	曾是	但	制作	这	相同的	错误	她	有	制成

['fɔːməli] .

formerly	.
以前	.

正如我所料，奥利维亚犯了和以前一样的错误。

[jet] [wen] [ai]['nəʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [truː] [deɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [rɪ'tɜːn] ,

Yet	when	I	noted	that	she	knew	the	true	date	of	her	lover's	return	,
然而	什么时候	我	著名的	那	她	知道	这	真的	日期	的	她	恋人的	返回	,

然而，当我指出她知道情人真正归来的日期时，

[ænd; ənd] [riˈmɑːk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [rəʊz] ,

and	remarked	the	strange	expression	on	the	face	of	Rose	,
和	评论	这	奇怪的	表达	在	这	脸	的	玫瑰	,

他注意到罗斯脸上奇怪的表情，

[ai] [bɪ'keɪm] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

I	became	instinctively	convinced	that	she	spoke	the	truth	.
我	成为	本能地	确信	那	她	辐	这	真相	.

我本能地确信她说的是实话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn][wɒz; wəz]

It	was	Francis	Briarfield	who	stood	before	me	,	and	the	dead	man	was
它	曾是	弗朗西斯	布里亚菲尔德	WHO	站立	前	我	,	和	这	死的	男人	曾是

['fiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

站在我面前的是弗朗西斯·布里尔菲尔德，而死者是费利克斯。

[haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] ,

How	the	change	of	personality	had	taken	place	I	was	unable	to	guess	,
如何	这	改变	的	性格	有	已采取	地方	我	曾是	无法	到	猜测	,

我无法猜测他性格是如何发生变化的。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

but	nevertheless	felt	that	it	was	true	.
但	尽管如此	毛毡	那	它	曾是	真的	.

但即便如此，他仍然觉得这是真的。

[rəʊz] [gɜːrnən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [reɪdʒ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

Rose	Gernon	,	with	a	look	of	disappointed	rage	,	was	the	first	to	speak	.
玫瑰	格农	,	和	一个	看	的	失望的	愤怒	,	曾是	这	第一的	到	说话	.

罗斯·格农脸上带着失望和愤怒的神情，率先开口说话。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['skɔːnfəli] .

She	stamped	her	foot	,	and	laughed	scornfully	.
她	盖章	她	脚	,	和	笑了	轻蔑地	.

她跺了跺脚，轻蔑地笑了。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'temptʃuəsli] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['frɑːnsɪs] [huː] [daɪd] .

"	This	is	ridiculous	,	"	she	said	contemptuously	;	"	it	was	Francis	who	died	.
"	这	是	荒谬的	,	"	她	说	轻蔑地	;	"	它	曾是	弗朗西斯	WHO	死亡	.

“这太荒谬了，”她轻蔑地说；“死的是弗朗西斯。”

[hiː; hi] - - - - "

He	-	-	-	-	"
他	-	-	-	-	"

他 - - ”

" ['frɑːnsɪs] [dɪd] [nɒt] [daɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Francis	did	not	die	,	as	you	well	know	,	"	interrupted	the	young	man	.
"	弗朗西斯	做过	不是	死	,	作为	你	出色地	知道	,	"	中断	这	年轻的	男人	.

“弗朗西斯并没有死，你也知道，”年轻人打断道。

" ['fiːlɪks] [fel] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [træp] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [aɪ] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Felix	fell	into	his	own	trap	,	and	for	safety	I	assumed	his	name	.
"	菲利克斯	跌倒	进入	他的	自己的	陷阱	,	和	为了	安全	我	假定	他的	姓名	.

“费利克斯落入了他自己设下的陷阱，为了安全起见，我冒用了他的名字。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔːl] [ə'lɒŋ] . "

I	believe	you	were	aware	of	this	all	along	.	"
我	相信	你	是	意识到的	的	这	全部	沿着	.	"

我相信你一直都知道这一点。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

"	How	can	that	be	?
"	如何	能	那	是	?

“怎么可能呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [dɪd] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['frɑːnsɪs] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ? "

And	if	I	really	did	know	you	were	Francis	,	why	did	you	not	say	so	?	"
和	如果	我	真的	做过	知道	你	是	弗朗西斯	,	为什么	做过	你	不是	说	所以	?	"

如果我真的知道你是弗朗西斯，你为什么不早说呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ'self] .

"	Because	I	did	not	wish	to	betray	myself	.
"	因为	我	做过	不是	希望	到	背叛	我	.

因为我不想背叛自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [sluː] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

For	aught	I	know	you	slew	my	brother	,
为了	零	我	知道	你	一万	我的	兄弟	,

就我所知，你杀害了我的兄弟。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːdə(r)] .

and	were	quite	capable	of	accusing	me	of	his	murder	.
和	是	相当	有能力的	的	指控	我	的	他的	谋杀	.

他们完全有能力指控我谋杀了他。

" [rəʊz] [i'veid] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] , [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Rose	evaded	this	question	,	and	,	tossing	her	head	with	a	sneer	,	moved	toward	the	door	.
"	玫瑰	躲避	这	问题	,	和	,	抛掷	她	头	和	一个	冷笑	,	已搬	朝向	这	门	.

罗斯回避了这个问题，她不屑地甩了甩头，朝门口走去。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [blɒkt] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] .

Before	she	could	reach	it	I	blocked	her	passage	.
前	她	可以	抵达	它	我	已屏蔽	她	通道	.

在她到达之前，我挡住了她的去路。

" [nɒt] [jet] , [mɪs] [gɜːrnən] , " [sed] [aɪ] ['miːnɪŋli] .

"	Not	yet	,	Miss	Gernon	,	"	said	I	meaningly	.
"	不是	然而	,	错过	格农	,	"	说	我	有意义的	.

“还没到时候，格农小姐，”我意味深长地说。

" [ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['fiːlɪks] [tuː; tə] [biː; bi] ['frɑːnsɪs] ,

"	Though	we	have	discovered	Felix	to	be	Francis	,
"	尽管	我们	有	发现	菲利克斯	到	是	弗朗西斯	,

“虽然我们已经发现费利克斯就是弗朗西斯，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ][ðə; ði]['fɔːmə(r)][met] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] . "

we	do	not	know	how	the	former	met	with	his	death	.	"
我们	做	不是	知道	如何	这	以前的	遇见	和	他的	死亡	.	"

我们不知道前者是如何去世的。

" [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I	cannot	tell	you	.	"
"	我	不能	告诉	你	.	"

我不能告诉你。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ə'lɪviə] ['kwɪkli] ,

"	I	think	you	can	,	"	said	Olivia	quickly	,
"	我	思考	你	能	,	"	说	奥利维亚	迅速地	,

“我觉得你可以，”奥利维亚迅速说道。

" ['siːɪŋ] ['fiːlɪks] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] [meɪd] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	seeing	Felix	by	your	own	confession	made	all	arrangements	with	you	.	"
"	看到	菲利克斯	经过	你的	自己的	忏悔	制成	全部	安排	和	你	.	"

“根据你自己的供述，费利克斯和你一起做了所有安排。”

" [ænd; ənd] [jet] ['fiːlɪks] [ɪz] [ded] , " [skɔf, skɔːf] [rəʊz] .

"	And	yet	Felix	is	dead	,	"	scoffed	Rose	.
"	和	然而	菲利克斯	是	死的	,	"	嘲笑	玫瑰	.

“可是菲利克斯已经死了，”罗斯冷笑道。

" [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [træp] . "

"	He	fell	into	his	own	trap	.	"
"	他	跌倒	进入	他的	自己的	陷阱	.	"

他自食其果。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['rezəluːtli] .

"	I	don't	know	how	he	died	,	"	she	said	resolutely	.
"	我	不	知道	如何	他	死亡	,	"	她	说	坚决地	.

“我不知道他是怎么死的，”她斩钉截铁地说。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðæt] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] ['frɑːnsɪs] [kɪld] [hɪm] . "

"	As	regards	that	,	I	am	as	ignorant	as	you	are	,	though	I	believe	Francis	killed	him	.	"
"	作为	问候	那	,	我	是	作为	无知	作为	你	是	,	尽管	我	相信	弗朗西斯	被杀	他	.	"

“关于这一点，我和你一样一无所知，但我相信是弗朗西斯杀了他。”

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [ðen] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['frɑːnsɪs] ? "

"	Ah	!	You	then	acknowledge	me	to	be	Francis	?	"
"	啊	!	你	然后	承认	我	到	是	弗朗西斯	?	"

“啊！那么你承认我就是弗朗西斯？”

" [ai] [ək'nɒlɪdʒ] ['nʌθɪŋ] .

"	I	acknowledge	nothing	.
"	我	承认	没有什么	.

我什么都不承认。

[let] [ˌem 'iː] [pɑːs] , ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] .

Let	me	pass	,	Mr	.	Denham	.
让	我	经过	,	先生	.	丹汉姆	.

让我过去，丹汉姆先生。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] . "

I	have	to	attend	to	my	business	.	"
我	有	到	出席	到	我的	商业	.	"

我得去处理我的事了。

" [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['fɑːðə(r)] , [strɛnt] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . "
" Not till you tell me where your so - called father , Strent , is to be found . "
" 不是 直到 你 告诉 我 在哪里 你的 所以 - 称为 父亲 , 强 , 是 到 是 成立 . "

“除非你告诉我你所谓的父亲斯特伦特在哪里。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌlənli] .
" I don't know , " she said sullenly .
" 我 不 知道 , " 她 说 闷闷不乐地 .

“我不知道，”她闷闷不乐地说。

" [jes] , [juː; jʊ][duː; də] , " [pə'sistid] [ə'lɪviə] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [tɪl] [juː; jʊ]
" Yes , you do , " persisted Olivia , " and you shall not leave this room till you
" 是的 , 你 做 , " 持续 奥利维亚 , " 和 你 将 不是 离开 这 房间 直到 你
[tel] [ɔːl] . "
tell all . "
告诉 全部 . "

“没错，你必须这么做，”奥利维亚坚持道，“在你把一切都说出来之前，你不准离开这个房间。”

" [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːɪnd] . "
" If I do not go to the theater , I shall be ruined . "
" 如果 我 做 不是 去 到 这 剧院 , 我 将 是 毁坏 . "

“如果我不去剧院，我就完了。”

" [ðæt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] ['frɑːnsɪs] ['mɜːsɪləsli] .
" That does not matter to us , " said Francis mercilessly .
" 那 做 不是 事情 到 我们 , " 说 弗朗西斯 无情地 .

“这对我们来说无关紧要，”弗朗西斯毫不留情地说。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət]['aʊə(r)] [θriː] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [nəʊ][həʊp][ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
The woman looked at our three faces , and , seeing therein no hope of mercy ,
这 女士 看起来 在 我们的 三 面孔 , 和 , 看到 其中 不 希望 的 怜悯 ,
['kɒmprəmaɪzd] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] .
compromised the matter .
受损 这 事情 .

那女人看了看我们三人的脸，见我们毫无怜悯之心，便妥协了。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'triːt] ['æŋkʃəsli] .
" Let me have a night to think over it , " she entreated anxiously .
" 让 我 有 一个 夜晚 到 思考 超过 它 , " 她 恳求 焦虑地 .

“让我花一晚上时间好好考虑一下，”她焦急地恳求道。

" [nəʊ] , " [sed] ['frɑːnsɪs][ænd; ənd] [ə'lɪviə] [ɪn][wʌn] [breθ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ɔːl] [naʊ] . "
" No , " said Francis and Olivia in one breath , " you must tell all now . "
" 不 , " 说 弗朗西斯 和 奥利维亚 在 一 气息 , " 你 必须 告诉 全部 现在 . "

“不，”弗朗西斯和奥利维亚异口同声地说，“你们现在必须把一切都说出来。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] . "
" There is no time , " she urged ; " I am late as it is : I must go . "
" 那里 是 不 时间 , " 她 敦促 ; " 我 是 晚的 作为 它 是 : 我 必须 去 . "

“没时间了，”她催促道，“我已经迟到了，我必须走了。”

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] , [briːɑrfiːld] , " [aɪ] [ˌɪntə'pəʊzd] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə'gen]
" Let me speak , Briarfield , " I interposed , seeing he was about to refuse again
" 让 我 说话 , 布里亚菲尔德 , " 我 插入 , 看到 他 曾是 关于 到 拒绝 再次
.
:
.

“让我说句话，布莱尔菲尔德，”我插话道，见他又要拒绝。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] - - [æz; əz] [jet] .
" We do not want to make a public scandal of this - - as yet .
" 我们 做 不是 想 到 制作 一个 民众 丑闻 的 这 - - 作为 然而 .

“我们目前还不想把这件事闹得人尽皆知。”

" ['frɑːnsɪs] [kən'sʌltɪd] [ə'lɪviə] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Francis consulted Olivia with a look and turned to me .
" 弗朗西斯 咨询 奥利维亚 和 一个 看 和 转向 到 我 .

弗朗西斯看了奥利维亚一眼，然后转向我。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" You know more about this case than anyone else , " he said quietly .
" 你 知道 更多的 关于 这 案件 比 任何人 别的 , " 他 说 悄悄 .

“你比任何人都更了解这个案子，”他平静地说。

" [mɪs] [bə'lɪn] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" Miss Bellin and myself are quite prepared to leave the matter in your
" 错过 贝林 和 我 是 相当 准备 到 离开 这 事情 在 你的
[hændz] . "
hands . "
双手 . "

“贝林小姐和我完全愿意把这件事交给您处理。”

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[ðen] [mɪs] [gɜːrnən] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] .
Then Miss Gernon can go to her duties .
然后 错过 格农 能 去 到 她 职责 .

这样格农小姐就可以去上班了。

[aɪ] [ˌʌndə'teɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [tə'mɒrəʊ] .
I undertake that she shall be forthcoming tomorrow .
我 承担 那 她 将 是 即将推出 明天 .

我保证她明天会准时出现。

[əʊ] , [jes] , [mɪs] [gɜːrnən] , " [aɪ] ['ædɪd] [aɪ'rɒnɪkli] , " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][maɪ][plænz] .
Oh , yes , Miss Gernon , " I added ironically , " I have made all my plans .
哦 , 是的 , 错过 格农 , " 我 额外 讽刺的是 , " 我 有 制成 全部 我的 计划 .

“哦，是的，格农小姐，”我讽刺地补充道，“我已经制定好了我的所有计划。”

['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
Knowing you were mixed up in this case , I engaged a detective to look after
会心 你 是 混合 向上 在 这 案件 , 我 已订婚的 一个 侦探 到 看 后
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我知道你牵涉到这起案件中，所以我雇了一名侦探来照顾你。

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [lʊk] .
" A detective , " she said , with a terrified look .
" 一个 侦探 , " 她 说 , 和 一个 恐惧 看 .

“一名侦探，”她一脸惊恐地说。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smɑːrtəst] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑːd] .
One of the smartest detectives of Scotland Yard .
一 的 这 最聪明的 侦探 的 苏格兰 院子 .

苏格兰场最聪明的侦探之一。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eskɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs]

Permit	**me**	**to**	**escort**	**you**	**to**	**the**	**stage**	**door**	**of**	**the**	**theater**	**and**	**introduce**
允许	我	到	护送	你	到	这	阶段	门	的	这	剧院	和	介绍

[juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] .

you	**to**	**this**	**gentleman**	**.**
你	到	这	绅士	.

请允许我护送您到剧院后台入口，并向您介绍这位先生。

[pə'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] .

Perform	**your**	**part**	**tonight**	**,**	**and**	**go**	**home**	**.**
履行	你的	部分	今晚	,	和	去	家	.

今晚完成你的任务，然后回家。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] .

To	**-**	**morrow**	**come**	**to**	**these**	**rooms**	**at**	**noon**	**and**	**tell**	**us**	**all**	**you**	**know**	**.**
到	-	明天	来	到	这些	房间	在	中午	和	告诉	我们	全部	你	知道	.

明天中午到这些房间来，把你所知道的一切都告诉我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

I	**am**	**not**	**afraid**	**of**	**your**	**escaping**	**,**
我	是	不是	害怕的	的	你的	逃脱	,

我不怕你逃跑，

[æz; əz][maɪ] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

as	**my**	**detective**	**will**	**watch**	**you**	**till**	**we**	**see**	**you**	**again**	**.**	**"**
作为	我的	侦探	将要	手表	你	直到	我们	看	你	再次	.	"

我的侦探会一直监视你，直到我们再次见到你。

" [sə'pəʊz] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ! " [sed] [rəʊz] ['vɪʃəsli] .

"	**Suppose**	**I**	**refuse**	**!**	**"**	**said**	**Rose**	**viciously**	**.**
"	认为	我	拒绝	!	"	说	玫瑰	恶毒地	.

“如果我拒绝呢！”罗斯恶狠狠地说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [æt; ət][wʌns][æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**In**	**that**	**case**	**I'll**	**have**	**you**	**arrested**	**at**	**once**	**as**	**an**	**accessory**	**to**	**the**
"	在	那	案件	患病的	有	你	被捕	在	一次	作为	一个	配饰	到	这

['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] . "

murder	**of**	**Felix**	**Briarfield**	**.**	**"**
谋杀	的	菲利克斯	布里亚菲尔德	.	"

“既然如此，我将立即以协助谋杀费利克斯·布里亚菲尔德的从犯身份逮捕你。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sævɪdʒli] .

"	**You**	**are**	**too**	**strong**	**for**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**savagely**	**.**
"	你	是	也	强的	为了	我	,	"	她	说	野蛮地	.

“你太强了，我打不过你。”她恶狠狠地说。

" [aɪ] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	**I**	**accept**	**your**	**conditions**	**.**
"	我	接受	你的	状况	.

我接受你的条件。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] .

To	**-**	**morrow**	**I'll**	**come**	**here**	**at**	**twelve**	**o'clock**	**.**
到	-	明天	患病的	来	这里	在	十二	点钟	.

我明天中午十二点会到这里。

[kæn; kən][aɪ][gəʊ] [naʊ] ? "

Can	**I**	**go**	**now**	**?**	**"**
能	我	去	现在	?	"

我可以走了吗?

" ['sɜːt(ə)nli] !
" **Certainly** !
" 当然 !

“当然!

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['eskɔːt] . "
Provided **you** **accept** **me** **as** **your** **escort** . "
假如 你 接受 我 作为 你的 护送 . "

前提是你愿意接受我做你的护卫。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [dɪs'deɪnfəli] .
" **As** **you** **please** , " **she** **replied** **disdainfully** .
" 作为 你 请 , " 她 回复 轻蔑地 .

“随你便吧。”她轻蔑地回答道。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [mɪs] [bə'lɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ə'lɪviə] ,
" **As** **for** **you** , **Miss** **Bellin** , " **she** **added** , **turning** **toward** **Olivia** ,
" 作为 为了 你 , 错过 贝林 , " 她 额外 , 转弯 朝向 奥利维亚 ,

“至于你，贝林小姐，”她说着，转向奥利维亚。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːgən] .
" **I** **wish** **you** **joy** **of** **your** **bargain** .
" 我 希望 你 喜悦 的 你的 便宜货 .

祝您交易愉快。

[ðæt] [mæn] [ɪz] ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
That **man** **is** **Francis** **Briarfield** , **sure** **enough** .
那 男人 是 弗朗西斯 布里亚菲尔德 , 当然 足够的 .

没错，那个人就是弗朗西斯·布里尔菲尔德。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [endz] .
I **knew** **it** **all** **along** , **and** **played** **on** **his** **fears** **for** **my** **own** **ends** .
我 知道 它 全部 沿着 , 和 玩 在 他的 恐惧 为了 我的 自己的 结束 .

我早就知道这一点，并利用他的恐惧达到了自己的目的。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .
He **is** **a** **coward** , **and** **Felix** **was** **worth** **a** **dozen** **of** **him** .
他 是 一个 懦夫 , 和 菲利克斯 曾是 值得 一个 打 的 他 .

他是个懦夫，一个费利克斯就能抵得上他十二个。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] , [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] .
For **you** , **Mr** . **Briarfield** , **I** **have** **nothing** **but** **contempt** .
为了 你 , 先生 . 布里亚菲尔德 , 我 有 没有什么 但 鄙视 .

布里亚菲尔德先生，我对你只有鄙夷。

" [wɪð] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [ʃɑːft] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ˌem 'iː] .
" **With** **this** **parting** **shaft** **she** **sailed** **out** **of** **the** **door** , **closely** **followed** **by** **me** .
" 和 这 离别 轴 她 航行 出去 的 这 门 , 密切 随后 经过 我 .

“她挥动着这支离别之箭，冲出了门外，我紧随其后。”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es]
The **detective** **was** **waiting** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **street** , **and** **followed** **us**
这 侦探 曾是 等待 在 这 其他 边 的 这 街道 , 和 随后 我们
['kləʊsli] .
closely .
密切 .

侦探在街对面等着，紧紧地跟着我们。

[rəʊz] [glɑːns, glæns] [ʌn'iːzɪli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] .
Rose **glanced** **uneasily** **from** **side** **to** **side** , **but** **not** **one** **word** **would** **she** **speak** .
玫瑰 瞥了一眼 不安地 从 边 到 边 , 但 不是 一 单词 会 她 说话 .

罗斯不安地左右张望，但她一句话也没说。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] , ['hævɪŋ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒn][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Nor	**did**	**I**	**wish**	**her**	**to**	**talk**	**,**	**having**	**quite**	**enough**	**on**	**my**	**mind**	**for**	**the**
也不	做过	我	希望	她	到	讲话	,	拥有	相当	足够的	在	我的	头脑	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

我也不想让她说话，因为我现在心事重重。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frɪ'vɒləti] ['θɪətə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði]

When	**we**	**arrived**	**at**	**the**	**stage**	**door**	**of**	**the**	**Frivolity**	**Theater**	**,**	**she**	**halted**	**on**	**the**
什么时候	我们	到达的	在	这	阶段	门	的	这	轻浮	剧院	,	她	停止	在	这

[step] .

step	**.**
步	.

当我们到达弗里沃利蒂剧院的后台门口时，她停在了台阶上。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʃed] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp] [ə'bʌv] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['skɔːnf(ə)l] [feɪs] .

In	**the**	**light**	**shed**	**from**	**the**	**lamp**	**above**	**I**	**could**	**see**	**her**	**scornful**	**face**	**.**
在	这	光	棚	从	这	灯	多于	我	可以	看	她	轻蔑的	脸	.

借着头顶灯光线，我看到了她那轻蔑的脸。

" [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['spaɪtfəli] ;

"	**What**	**I**	**have**	**promised**	**I**	**shall**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Denham**	**,**	**"**	**she**	**said**	**spitefully**	**;**
"	什么	我	有	承诺	我	将	做	,	先生	.	丹汉姆	,	"	她	说	恶意地	;

“我答应过的事，我一定会做到，丹汉姆先生，”她恶狠狠地说；

" [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	**but**	**to**	**-**	**morrow**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**nothing**	**.**
"	但	到	-	明天	我	能	告诉	你	没有什么	.

但明天我什么都不能告诉你。

[wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

With	**all**	**your**	**cleverness**	**as**	**a**	**spy**	**,**	**you**	**have**	**discovered**	**nothing**	**but**	**a**
和	全部	你的	聪明才智	作为	一个	间谍	,	你	有	发现	没有什么	但	一个

[mɛrz] [nest] .

mare's	**nest**	**.**
母马的	巢	.

你作为间谍，凭借你的聪明才智，却只发现了一个烂摊子。

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [aɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [huːm] [aɪ] [faʊnd]

"	**When**	**she**	**entered**	**the**	**theater**	**,**	**I**	**turned**	**round**	**to**	**the**	**detective**	**,**	**whom**	**I**	**found**
"	什么时候	她	进入	这	剧院	,	我	转向	圆形的	到	这	侦探	,	谁	我	成立

[æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] .

at	**my**	**elbow**	**.**
在	我的	弯头	.

“当她走进剧院时，我转身看向站在我身边的侦探。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ?

"	**You**	**know**	**what**	**you**	**have**	**to**	**do**	**?**
"	你	知道	什么	你	有	到	做	?

你知道你该怎么做吗?

" [aɪ] [sed] [ɪm'perətɪvli] .

"	**I**	**said**	**imperatively**	**.**
"	我	说	必须	.

我命令道。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

I	saw	her	face	in	the	light	.
我	锯	她	脸	在	这	光	.

我在光线下看到了她的脸。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [ai] [ʃænt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

You	can	depend	upon	me	;	I	shan't	lose	sight	of	her	.	"
你	能	依赖	之上	我	;	我	不会	失去	视线	的	她	.	"

你可以信赖我，我不会让她离开你的视线。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [rʊmz; ruːmz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [nuːn] . "

"	She	is	to	come	to	Mr	.	Briarfield's	rooms	to	-	morrow	at	noon	.	"
"	她	是	到	来	到	先生	.	-	房间	到	-	明天	在	中午	.	"

“她明天中午要到布里亚菲尔德先生的房间来。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] .

"	That's	all	right	,	sir	.
"	那就是	全部	正确的	,	先生	.

“没关系，先生。”

[aɪl] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] . "

I'll	see	she	is	there	.	"
患病的	看	她	是	那里	.	"

我会看到她在那儿。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

Be	very	careful	.
是	非常	小心	.

务必小心。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʊd] ['bæf(ə)l][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] . "

She	is	a	clever	woman	,	and	would	baffle	the	devil	himself	.	"
她	是	一个	聪明的	女士	,	和	会	挡板	这	魔鬼	他自己	.	"

她是个聪明的女人，连魔鬼都会被她难倒。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt]['bæf(ə)l][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kɒnfɪdəntli] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	She	won't	baffle	me	,	"	said	the	detective	confidently	,	and	so	departed	on	his
"	她	惯于	挡板	我	,	"	说	这	侦探	自信地	,	和	所以	已离开	在	他的

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

“她难不倒我，”侦探自信地说，然后出发执行任务。

['hævɪŋ] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊz] [gɜːrnən] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

Having	thus	provided	for	the	safe	keeping	of	Rose	Gernon	,	I	returned	to
拥有	因此	假如	为了	这	安全的	保持	的	玫瑰	格农	,	我	返回	到

- [rʊmz; ruːmz] ,

Briarfield's	rooms	,
-	房间	,

妥善安置好罗斯·格农后，我回到了布里尔菲尔德的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ə'ləʊn] .

and	found	him	alone	.
和	成立	他	独自的	.

发现他独自一人。

[mɪs] [bə'lɪn] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] .

Miss	**Bellin**	**had**	**taken**	**her**	**departure**	**during**	**my**	**absence**	**.**
错过	贝林	有	已采取	她	离开	期间	我的	缺席	.

贝林小姐在我不在的时候离开了。

" [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

"	**Where**	**is**	**she**	**?**
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [ai] [ɑ:skt] , ['glɑ:nsɪŋ] [raʊnd] .

"	**I**	**asked**	**,**	**glancing**	**round**	**.**
"	我	问	,	瞥了一眼	圆形的	.

我环顾四周，问道。

" [ə'lɪviə] [hæz; həz] [gɒn] [həʊm] , " [ɪk'spleɪnd] ['frɑ:nsɪs] .

"	**Olivia**	**has**	**gone**	**home**	**,**	**"**	**explained**	**Francis**	**.**
"	奥利维亚	有	已消失	家	,	"	解释	弗朗西斯	.

“奥利维亚已经回家了，”弗朗西斯解释道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪn] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

"	**If**	**she**	**is**	**back**	**before**	**nine**	**,**	**her**	**mother**	**will**	**never**	**hear**	**of**	**this**	**escapade**	**,**
"	如果	她	是	后退	前	九	,	她	母亲	将要	绝不	听到	的	这	恶作剧	,

“如果她九点前回来，她妈妈就不会知道她这次冒险经历了。”

[səʊ][aɪ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] . "

so	**I**	**put**	**her**	**in**	**a**	**cab**	**and**	**sent**	**her**	**off**	**.**	**"**
所以	我	放	她	在	一个	出租车	和	发送	她	离开	.	"

于是我把她送上出租车，让她走了。

" [ɔ:l] [ðə; ði]['betə(r)] , " [sed] [aɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] .

"	**All**	**the**	**better**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**taking**	**a**	**seat**	**.**
"	全部	这	更好的	,	"	说	我	,	采取	一个	座位	.

“那就更好了，”我一边说着，一边坐了下来。

" [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊn][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]

"	**Now**	**that**	**we**	**are**	**alone**	**I**	**wish**	**to**	**hear**	**the**	**story**	**of**	**your**	**transformation**
"	现在	那	我们	是	独自的	我	希望	到	听到	这	故事	的	你的	转型

[frɒm; frəm]['frɑ:nsɪs][tu:; tə] ['fi:lɪks] . "

from	**Francis**	**to**	**Felix**	**.**	**"**
从	弗朗西斯	到	菲利克斯	.	"

“现在我们单独相处，我想听听你从弗朗西斯到费利克斯的转变故事。”

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][aɪ][wɒz; wəz]['frɑ:nsɪs] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	**I**	**told**	**you**	**I**	**was**	**Francis**	**all**	**along**	**,**	**"**	**he**	**said**	**reproachfully**	**.**
"	我	讲述	你	我	曾是	弗朗西斯	全部	沿着	,	"	他	说	责备地	.

“我一直都告诉过你我就是弗朗西斯，”他责备地说。

" [jes] ; [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['fi:lɪks] , " [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [aɪ'rɒnɪkli] .

"	**Yes**	**;**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**Felix**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**ironically**	**.**
"	是的	;	在	这样的	一个	方式	那	我	想法	你	是	菲利克斯	,	"	我	回答	讽刺的是	.

“是的，我当时还以为你是菲利克斯呢，”我讽刺地回答道。

" [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:] , [bri:ɑrfi:ld] .

"	**You**	**might**	**have**	**trusted**	**me**	**,**	**Briarfield**	**.**
"	你	可能	有	可信	我	,	布里亚菲尔德	.

“你或许曾经信任过我，布里亚菲尔德。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɔ:l] . "

It	**would**	**have**	**been**	**better**	**for**	**us**	**all**	**.**	**"**
它	会	有	到过	更好的	为了	我们	全部	.	"

这对我们所有人来说都更好。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['frɑːnsɪs] ['gluːmɪli] ,

"	I	have	no	doubt	it	would	,	"	answered	Francis	gloomily	,
"	我	有	不	怀疑	它	会	,	"	回答	弗朗西斯	阴郁地	,

“我毫不怀疑会是这样，”弗朗西斯沮丧地回答道。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [kɪld] ['fiːlɪks] . "

"	but	I	was	afraid	lest	you	should	think	I	had	killed	Felix	.	"
"	但	我	曾是	害怕的	免得	你	应该	思考	我	有	被杀	菲利克斯	.	"

“但我怕你会以为是我杀了费利克斯。”

" [ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	I	knew	you	were	incapable	of	such	a	thing	.	"
"	我	知道	你	是	无法	的	这样的	一个	事物	.	"

“我知道你不可能做出这种事。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	"	he	said	gratefully	.
"	感谢	你	,	"	他	说	感激不尽	.

“谢谢，”他感激地说。

" [hæd; həd][ai] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [truː] [ə; eɪ] [frend] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ]

"	Had	I	known	you	were	so	true	a	friend	,	I	should	have	made	you	my
"	有	我	已知	你	是	所以	真的	一个	朋友	,	我	应该	有	制成	你	我的

['kɒnfɪdænt] .

confidant	.
知己	.

“早知道你是如此真挚的朋友，我就该把你当作我的知己。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wen] [ai] [rɪ'membəd] [maɪ][waɪld] [θrets] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['fiːlɪks] , [ai] ['dredɪd]

As	it	was	,	when	I	remembered	my	wild	threats	of	killing	Felix	,	I	dreaded
作为	它	曾是	,	什么时候	我	记得	我的	荒野	威胁	的	杀	菲利克斯	,	我	令人恐惧的

[lest] ,

lest	,
免得	,

每当我想起自己曾扬言要杀死菲利克斯，我就害怕万一.....

['faɪndɪŋ] [hɪm] [ded] , [juː; jʊ] [maɪt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːdə(r)] . "

finding	him	dead	,	you	might	accuse	me	of	his	murder	.	"
寻找	他	死的	,	你	可能	控	我	的	他的	谋杀	.	"

如果发现他死了，你可能会指控我谋杀了他。

" [huː] [kɪld] [hɪm] ? "

"	Who	killed	him	?	"
"	WHO	被杀	他	?	"

“谁杀了他？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wen] [ai] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] . "

When	I	saw	him	,	he	was	dead	.	"
什么时候	我	锯	他	,	他	曾是	死的	.	"

我见到他时，他已经死了。

" [ænd; ənd] [strɛnt] [ænd; ənd] [rəʊz] ? "

"	And	Strent	and	Rose	?	"
"	和	强	和	玫瑰	?	"

“还有斯特伦特和罗斯？”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] . "

"	They	had	left	the	house	.	"
"	他们	有	左边	这	房子	.	"

“他们离开了房子。”

" [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? "

"	What	time	was	this	?	"
"	什么	时间	曾是	这	?	"

“现在几点了？”

" [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] . "

"	About	six	in	the	morning	.	"
"	关于	六	在	这	早晨	.	"

“大约早上六点。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌp] [tɪl] [ten] [əˈklɑːk] .

"	And	I	was	not	up	till	ten	o'clock	.
"	和	我	曾是	不是	向上	直到	十	点钟	.

“我直到十点钟才起床。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [flaɪ] .

You	had	plenty	of	time	to	fly	.
你	有	很多	的	时间	到	飞	.

你有足够的时间飞走。

[bʌt; bət] [wɒt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪks] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bed] ? "

But	what	put	it	into	your	head	to	place	the	dead	body	of	Felix	in	your	bed	?	"
但	什么	放	它	进入	你的	头	到	地方	这	死的	身体	的	菲利克斯	在	你的	床	?	"

你究竟是出于什么想法，才会把菲利克斯的尸体放在你的床上?

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [maɪ] [ˈmoʊtɪvz] . "

"	It's	a	long	story	,	and	I	hardly	know	if	you	will	understand	my	motives	.	"
"	它是	一个	长的	故事	,	和	我	几乎	知道	如果	你	将要	理解	我的	动机	.	"

“说来话长，我也不知道你是否能理解我的动机。”

" [jes] , [aɪ] [duː; də] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] .

You	were	afraid	of	being	accused	of	the	crime	.
你	是	害怕的	的	存在	被告	的	这	犯罪	.

你害怕被指控犯罪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌmɪsˈtrʌst] [ˌem ˈiː] .

It	was	foolish	of	you	to	mistrust	me	.
它	曾是	愚蠢	的	你	到	不信任	我	.

你当初不信任我，真是太愚蠢了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeɪdɪd] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [bleɪmd] [juː; jʊ] . "

I	would	have	aided	rather	than	blamed	you	.	"
我	会	有	协助	相当	比	被指责	你	.	"

我宁愿帮助你，而不是责怪你。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [naʊ] .

"	I	see	that	now	.
"	我	看	那	现在	.

我现在明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ə'vendʒ] [maɪ] [deθ] .

It	was	kind	of	you	to	try	and	avenge	my	death	.
它	曾是	种类	的	你	到	尝试	和	报仇	我的	死亡	.

你真好，竟然想为我报仇。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə]

Unfortunately	,	all	your	industry	was	dangerous	to	me	,	and	I	had	to
很遗憾	,	全部	你的	行业	曾是	危险的	到	我	,	和	我	有	到

['bæf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . "

baffle	it	.	"
挡板	它	.	"

不幸的是，你们整个行业对我来说都很危险，我不得不想办法阻止它。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][səʊ] ['veri] [ə'drɔɪtli] .

"	You	certainly	did	so	very	adroitly	.
"	你	当然	做过	所以	非常	巧妙地	.

“你做得确实非常巧妙。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] .

But	tell	me	the	story	.
但	告诉	我	这	故事	.

但请你把故事讲给我听。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] .

I	am	anxious	to	know	what	took	place	.
我	是	焦虑的	到	知道	什么	采取	地方	.

我很想知道发生了什么事。

" ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['ɪntəvjuː] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] ,

"	Francis	was	quite	unnerved	by	the	late	interview	,	and	,	before	continuing	,
"	弗朗西斯	曾是	相当	不安	经过	这	晚的	面试	,	和	,	前	继续	,

“弗朗西斯对这次深夜采访感到非常不安，在继续之前，

[pɔː] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] .

poured	himself	out	a	glass	of	brandy	.
倾倒	他自己	出去	一个	玻璃	的	白兰地	.

他给自己倒了一杯白兰地。

[ðen] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['nærətɪv] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)]

Then	,	pushing	the	bottle	toward	me	,	he	began	his	strange	narrative	without	further
然后	,	推动	这	瓶子	朝向	我	,	他	开始	他的	奇怪的	叙述	没有	更远

['priːæmb(ə)l] .

preamble	.
前言	.

然后，他把瓶子推向我，没有丝毫铺垫，就开始了他那奇怪的叙述。

" [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,

"	When	I	went	to	bed	that	night	,	"	he	said	slowly	,
"	什么时候	我	去	到	床	那	夜晚	,	"	他	说	缓慢地	,

“那天晚上我上床睡觉的时候，”他缓缓说道，“

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

"	I	could	not	sleep	for	ever	so	long	.
"	我	可以	不是	睡觉	为了	曾经	所以	长的	.

我一直都睡不着觉。

[ai] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv]

I	kept	wondering	if	your	theory	could	possibly	be	true	about	the	treachery	of
我	保留	好奇	如果	你的	理论	可以	可能	是	真的	关于	这	背信弃义	的

['fiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

我一直在想，你关于菲利克斯背叛的理论是否有可能是正确的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ai] [kən'sɪdəd] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

If	it	were	,	I	considered	how	I	should	punish	my	brother	.
如果	它	是	,	我	经过考虑的	如何	我	应该	惩治	我的	兄弟	.

如果真是那样，我想了想该如何惩罚我的弟弟。

[waɪl] [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [ai] [fel] [ə'sliːp] ,

While	thus	thinking	,	I	fell	asleep	,
尽管	因此	思维	,	我	跌倒	睡着了	,

想着想着，我睡着了。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [kləʊz] [ɒn][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	didn't	wake	up	till	close	on	six	o'clock	in	the	morning	.
和	没有	唤醒	向上	直到	关闭	在	六	点钟	在	这	早晨	.

直到早上六点关门才起床。

[ɔːl] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [keɪm] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [fʊl] [fɔːs] ,

All	my	troubles	came	on	me	with	full	force	,
全部	我的	麻烦	来了	在	我	和	满的	力量	,

我的所有麻烦都如潮水般涌来，势不可挡。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [θɪŋz] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

and	you	know	how	much	worse	things	look	at	that	hour	than	in	broad	daylight	.
和	你	知道	如何	很多	更糟	事物	看	在	那	小时	比	在	广阔	日光	.

你知道在那个时间，事情看起来比在光天化日之下糟糕得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [sliːp] , [səʊ][ai] [pʊt] [ɒn][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [went]

There	was	no	chance	of	further	sleep	,	so	I	put	on	my	clothes	and	went
那里	曾是	不	机会	的	更远	睡觉	,	所以	我	放	在	我的	衣服	和	去

[ˌdaʊn'steəz] .

downstairs	.
楼下	.

已经没有继续睡觉的可能了，所以我穿好衣服下楼了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðə(r)] ['fiːlɪks] ['laɪɪŋ] [ded] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] . "

The	first	thing	I	saw	was	my	brother	Felix	lying	dead	on	the	floor	.	"
这	第一的	事物	我	锯	曾是	我的	兄弟	菲利克斯	说谎	死的	在	这	地面	.	"

我第一眼看到的就是我哥哥费利克斯躺在地板上，已经死了。

" [hæd; həd][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [huː] [kɪld] [hɪm] ? "

"	Had	you	any	idea	who	killed	him	?	"
"	有	你	任何	主意	WHO	被杀	他	?	"

你知道是谁杀了他吗?

" [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] .

"	Not	the	slightest	.
"	不是	这	丝毫	.

一点也没有。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [strɛnt] [ɔː(r)][ðə; ði][gɜːl] , [səʊ][ai] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	thought	it	was	either	Strent	or	the	girl	,	so	I	went	in	search	of	them	.
我	想法	它	曾是	任何一个	强	或者	这	女孩	,	所以	我	去	在	搜索	的	他们	.

我当时觉得可能是斯特伦特或者那个女孩，所以我就去找他们了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fled] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [faʊnd] [maɪ] [hɔːs] [gɒn] , [səʊ] [ðɪs] [flaɪt] [kən'fɜːmd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]

They	had	fled	,	for	I	found	my	horse	gone	,	so	this	flight	confirmed	me	in	my
他们	有	逃亡	,	为了	我	成立	我的	马	已消失	,	所以	这	航班	确认的	我	在	我的

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

他们逃走了，因为我发现我的马不见了，所以这次逃跑证实了我的怀疑。

[æt; ət][fɜːst][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ɔːl] , [bʌt; bət] ,

At	first	I	determined	to	wake	you	up	and	explain	all	,	but	,
在	第一的	我	决定	到	唤醒	你	向上	和	解释	全部	,	但	,

起初我决心叫醒你，跟你解释一切，但是，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [naɪt] ,

remembering	my	foolish	talk	of	the	previous	night	,
记住	我的	愚蠢	讲话	的	这	以前的	夜晚	,

想起昨晚我说的那些蠢话，

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [deθ] . "

I	thought	you	might	think	me	guilty	of	my	brother's	death	.	"
我	想法	你	可能	思考	我	有罪的	的	我的	兄弟	死亡	.	"

我以为你会认为我应对我哥哥的死负责。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'dɪə] . "

"	That	was	a	foolish	idea	.	"
"	那	曾是	一个	愚蠢	主意	.	"

“那真是个愚蠢的想法。”

" [wel] , [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [æz; əz][ai] . "

"	Well	,	put	yourself	in	my	place	,	and	you	would	have	thought	as	I	.	"
"	出色地	,	放	你自己	在	我的	地方	,	和	你	会	有	想法	作为	我	.	"

“好吧，设身处地地想一想，你也会和我一样这么想的。”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] . "

I	should	have	had	more	moral	courage	.	"
我	应该	有	有	更多的	道德	勇气	.	"

我本应该更有道德勇气。

" [ai] ['hædnt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

"	I	hadn't	at	that	moment	.
"	我	之前没有	在	那	片刻	.

“当时我还没有。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] ,

I	thought	you	would	denounce	me	and	I	would	be	hanged	,
我	想法	你	会	声讨	我	和	我	会	是	绞刑	,

我以为你会谴责我，然后我会被绞死。

[səʊ] [tʊk] [steps] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ] [əʊn] ['seɪfti] .

so	took	steps	to	secure	my	own	safety	.
所以	采取	步骤	到	安全的	我的	自己的	安全	.

因此我采取了措施来确保自身安全。

[ai] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['brʌðərz] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

I	went	outside	and	found	my	brother's	horse	at	the	side	of	the	house	.
我	去	外部	和	成立	我的	兄弟	马	在	这	边	的	这	房子	.

我走到外面，发现我哥哥的马在房子旁边。

[strɛnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [maɪn] ,

Strent	and	his	daughter	had	taken	mine	,
强	和	他的	女儿	有	已采取	矿	,

斯特伦特和他的女儿拿走了我的

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] [maɪ] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hʌri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɪlti] [flaɪt] .

and	overlooked	my	brother's	in	the	hurry	of	their	guilty	flight	.
和	被忽视的	我的	兄弟	在	这	匆忙	的	他们的	有罪的	航班	.

在他们匆忙逃窜、逃避罪责的过程中，他们忽略了我哥哥的遭遇。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	saw	a	means	of	escape	and	took	it	.	"
我	锯	一个	方法	的	逃脱	和	采取	它	.	"

我看到了逃生的机会，就抓住了它。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪks] ? "

"	But	what	about	the	substitution	of	yourself	for	Felix	?	"
"	但	什么	关于	这	替代	的	你自己	为了	菲利克斯	?	"

“但是，如果你代替菲利克斯呢？”

" [aɪ] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [sent] .

"	I	did	that	to	throw	off	the	scent	.
"	我	做过	那	到	扔	离开	这	香味	.

我这样做是为了掩盖真相。

[aɪ] [gest] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz]

I	guessed	that	your	idea	was	right	,	and	that	Felix	was	masquerading	as
我	猜对了	那	你的	主意	曾是	正确的	,	和	那	菲利克斯	曾是	伪装	作为

[aɪ] ,

I	,
我	,

我猜你的想法是对的，菲利克斯确实是在冒充我。

[səʊ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [gəʊ] [bæk] [wɪð] ['seɪfti] [æz; əz] [maɪ'self] .

so	thought	I	might	go	back	with	safety	as	myself	.
所以	想法	我	可能	去	后退	和	安全	作为	我	.

所以我想我可以安全地独自回去。

['fiːlɪks] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] ['klevər] [ðæn; ðən] [aɪ] ,

Felix	was	far	cleverer	than	I	,
菲利克斯	曾是	远的	更聪明	比	我	,

菲利克斯比我聪明得多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['æbsəns]

and	it	was	certain	he	had	provided	some	reasons	for	the	absence
和	它	曾是	肯定	他	有	假如	一些	原因	为了	这	缺席

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [self] [waɪl] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz] [ˌem 'iː] .

of	his	real	self	while	he	passed	himself	off	as	me	.
的	他的	真实的	自己	尽管	他	通过了	他自己	离开	作为	我	.

而且可以肯定的是，他为自己冒充我时隐瞒真实身份的行为给出了一些理由。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [plɒt] [ˌʌn'rəul] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

The	whole	plot	unrolled	itself	in	a	moment	before	me	,
这	所有的	阴谋	展开	本身	在	一个	片刻	前	我	,

整个剧情瞬间在我眼前展开，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ɪn] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [leɪ] [maɪ] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪfti] . "

and	I	saw	in	carrying	it	through	lay	my	only	chance	of	safety	.	"
和	我	锯	在	携带	它	通过	躺	我的	仅有的	机会	的	安全	.	"

我意识到，执行这项任务是我获得安全的唯一希望。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['frendʃɪp] . "

"	It	would	have	been	far	easier	to	have	trusted	to	my	friendship	.	"
"	它	会	有	到过	远的	更轻松	到	有	可信	到	我的	友谊	.	"

“如果我当初选择相信友谊，那该多容易啊。”

" [aɪ] [siː] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['frɑːnsɪs] ['pɛnɪtəntli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ðen] .

"	I	see	that	now	,	"	said	Francis	penitently	,	"	but	I	did	not	then	.
"	我	看	那	现在	,	"	说	弗朗西斯	忏悔地	,	"	但	我	做过	不是	然后	.

“我现在明白了，”弗朗西斯忏悔地说，“但我当时没有明白。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪkɪŋ] , [səʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['fiːlɪks]

I	wanted	to	leave	the	house	without	your	waking	,	so	took	the	body	of	Felix
我	通缉	到	离开	这	房子	没有	你的	醒来	,	所以	采取	这	身体	的	菲利克斯

['sɒftli] [ˌʌp'steəz] ,

softly	upstairs	,
轻轻	楼上	,

我想在不吵醒你的情况下离开家，于是轻轻地把菲利克斯的遗体抬上了楼。

[ʌn'drest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [bed] .

undressed	it	,	and	laid	it	in	my	bed	.
脱光衣服	它	,	和	铺设	它	在	我的	床	.

我脱下它的衣服，把它放在我的床上。

[ðen] [ai] ['fəʊldɪd] [ʌp] [maɪ] [kləʊðz] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [drest] [maɪ'self] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Then	I	folded	up	my	clothes	on	the	chair	beside	the	bed	and	dressed	myself	in	his
然后	我	折叠	向上	我的	衣服	在	这	椅子	旁	这	床	和	穿着	我	在	他的

[suːt] . "

suit	.	"
套装	.	"

然后我把衣服叠好放在床边的椅子上，穿上他的西装。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːl] [rɪŋ] ? "

"	And	the	pearl	ring	?	"
"	和	这	珍珠	戒指	?	"

“那枚珍珠戒指呢？”

" [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðæt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] ,

"	I	had	to	part	with	that	so	as	to	carry	out	the	deception	,
"	我	有	到	部分	和	那	所以	作为	到	携带	出去	这	欺骗	,

“为了实施欺骗，我不得不放弃它。”

['ðeəfɔː(r)] [ai] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] .

therefore	I	slipped	it	on	the	finger	of	the	dead	man	.
所以	我	滑倒了	它	在	这	手指	的	这	死的	男人	.

因此，我把它套在了死者的手指上。

[ðen] [ai] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['bedruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] .

Then	I	locked	the	door	of	my	bedroom	and	came	downstairs	again	.
然后	我	已锁定	这	门	的	我的	卧室	和	来了	楼下	再次	.

然后我锁上卧室门，再次下楼。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] - . "

In	a	few	minutes	I	was	on	my	way	to	Marshminster	.	"
在	一个	很少	分钟	我	曾是	在	我的	方式	到	-	.	"

几分钟后，我就踏上了前往马什明斯特的路。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [hɔːs] [bæk] [tuː; tə] - ['steɪblz] ,

"	How	did	you	get	the	horse	back	to	Fundy's	stables	,
"	如何	做过	你	得到	这	马	后退	到	-	马厩	,

“你是怎么把马送回芬迪马厩的？”

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bə'lɪn] [hɔːl] ? "

and	what	made	you	think	of	going	to	Bellin	Hall	?	"
和	什么	制成	你	思考	的	去	到	贝林	大厅	?	"

是什么让你想到要去贝林霍尔学院呢?

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] , [ai] [faʊnd] - [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

"	As	to	the	first	,	I	found	Fundy's	name	on	the	saddle	,
"	作为	到	这	第一的	,	我	成立	-	姓名	在	这	鞍	,

“至于第一个，我在马鞍上发现了芬迪的名字，

[səʊ] [njuː] ['fiːlɪks] [hæd; həd]['haɪəd][ðə; ði] [hɔːs] .

so	knew	Felix	had	hired	the	horse	.
所以	知道	菲利克斯	有	雇用	这	马	.

所以他知道菲利克斯租了那匹马。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] , [ænd; ənd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['fiːlɪks] ,

I	took	it	back	to	the	stables	,	and	,	owing	to	my	resemblance	to	Felix	,
我	采取	它	后退	到	这	马厩	,	和	,	欠款	到	我的	相似	到	菲利克斯	,

我把它带回了马厩，而且，由于我长得像菲利克斯，

['iːzəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['hɒslə(r)] .

easily	managed	to	deceive	the	hostler	.
容易地	管理	到	欺骗	这	房东	.

轻而易举地骗过了马夫。

[ðen] [æz; əz] ['fiːlɪks] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [bə'lɪn] [hɔːl] [ai]

Then	as	Felix	in	his	letter	had	told	me	he	was	staying	at	Bellin	Hall	I
然后	作为	菲利克斯	在	他的	信	有	讲述	我	他	曾是	入住	在	贝林	大厅	我

[went] [ðeə(r)] . "

went	there	.	"
去	那里	.	"

后来，费利克斯在信中告诉我他住在贝林庄园，我就去了那里。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "

"	Was	there	any	suspicion	?	"
"	曾是	那里	任何	怀疑	?	"

“当时有人怀疑吗？”

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] !

"	None	at	all	!
"	没有任何	在	全部	!

一个也没有！

[ai][təʊld][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ai][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [raɪd] ,

I	told	a	footman	I	had	been	out	for	a	morning	ride	,
我	讲述	一个	男仆	我	有	到过	出去	为了	一个	早晨	骑	,

我告诉一个男仆，我早上出去骑马了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['brændi][ænd; ənd]['səʊdə][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ;

and	asked	him	to	bring	me	a	brandy	and	soda	to	my	room	;
和	问	他	到	带来	我	一个	白兰地	和	苏打	到	我的	房间	;

我让他给我房间拿一杯白兰地苏打水；

[ai] ['niːdɪd] [ðə; ði] [drɪŋk] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ai][hæd; həd] [gɒn] [θruː] ,

I	needed	the	drink	after	all	I	had	gone	through	,
我	需要	这	喝	后	全部	我	有	已消失	通过	,

经历了这一切之后，我需要喝一杯。

[bʌt; bət][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [maɪ] [ruːm] . "

but	my	principal	reason	for	asking	him	was	to	find	out	my	room	.	"
但	我的	主要的	原因	为了	问	他	曾是	到	寻找	出去	我的	房间	.	"

但我问他的主要目的是想知道我的房间在哪里。

" [haʊ] [səʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？”

" [wel] , [ai] [meɪd] [hɪm] ['kæri] [ðə; ði] [treɪ] [ˌʌp'steəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	Well	,	I	made	him	carry	the	tray	upstairs	in	front	of	me	.
"	出色地	,	我	制成	他	携带	这	托盘	楼上	在	正面	的	我	.

“我让他端着托盘走上楼，走在我前面。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] ,

Of	course	he	took	it	to	the	room	of	Felix	,
的	课程	他	采取	它	到	这	房间	的	菲利克斯	,

他当然把它带到了菲利克斯的房间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [geɪnd] [maɪ] [pɔɪnt] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] .

and	thus	I	gained	my	point	without	exciting	suspicion	.
和	因此	我	获得	我的	观点	没有	激动人心	怀疑	.

因此，我在不引起怀疑的情况下达到了我的目的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [kləʊðz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv] ['fiːlɪks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

All	the	baggage	,	clothes	,	etc	.	,	of	Felix	were	in	the	room	.
全部	这	行李	,	衣服	,	ETC	.	,	的	菲利克斯	是	在	这	房间	.

费利克斯的所有行李、衣服等等都在房间里。

[aɪ] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪmz] .

I	knew	all	about	them	,	as	I	had	seen	them	plenty	of	times	.
我	知道	全部	关于	他们	,	作为	我	有	已见	他们	很多	的	时代	.

我对他们的情况都很了解，因为我见过他们很多次了。

[ðen] [aɪ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [suːt][ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][faɪnd] [əˈlɪviə] . "

Then	I	dressed	in	a	morning	suit	and	went	downstairs	to	find	Olivia	.	"
然后	我	穿着	在	一个	早晨	套装	和	去	楼下	到	寻找	奥利维亚	.	"

然后我穿上晨礼服，下楼去找奥利维亚。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [ges] [ðə; ði] [truːθ] ? "

"	Did	she	guess	the	truth	?	"
"	做过	她	猜测	这	真相	?	"

她猜对真相了吗?

" [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,

"	Not	at	first	,	but	she	saw	there	was	something	wrong	,
"	不是	在	第一的	,	但	她	锯	那里	曾是	某物	错误的	,

“起初她并没有察觉，但她后来发现有些不对劲。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ]

as	she	kept	referring	to	events	of	the	previous	week	about	which	I	knew	nothing
作为	她	保留	指	到	活动	的	这	以前的	星期	关于	哪个	我	知道	没有什么

.

:

.

她不断提及上周发生的事情，而我对这些事情一无所知。

['lʌkɪli] ['mɪsɪz] . [bə'lɪn] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

Luckily	Mrs	.	Bellin	did	not	come	down	to	breakfast	,
幸运的是	太太	.	贝林	做过	不是	来	向下	到	早餐	,

幸好贝林太太没有下来吃早餐。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [left] [ðə; ði] [ruːm] . "

so	I	was	able	to	tell	her	all	when	the	servants	left	the	room	.	"
所以	我	曾是	有能力的	到	告诉	她	全部	什么时候	这	仆人	左边	这	房间	.	"

所以等仆人离开房间后，我才得以把一切都告诉她。

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ? "

"	Had	she	recognized	that	Felix	was	masquerading	as	you	?	"
"	有	她	认可	那	菲利克斯	曾是	伪装	作为	你	?	"

“她认出菲利克斯是在冒充你吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] .

"	She	had	,	more	or	less	,	but	was	not	quite	certain	.
"	她	有	,	更多的	或者	较少的	,	但	曾是	不是	相当	肯定	.

“她或多或少有，但又不太确定。”

[wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] .

When	I	told	her	all	that	had	occurred	,	she	believed	me	at	once	.
什么时候	我	讲述	她	全部	那	有	发生	,	她	相信	我	在	一次	.

当我把事情的经过告诉她时，她立刻相信了我。

[ɪn][sʌm; səm] [ɪnˈstɪŋktɪv] [wei] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .

In	some	instinctive	way	she	knew	that	I	was	really	her	lover	.
在	一些	本能	方式	她	知道	那	我	曾是	真的	她	情人	.

她凭着某种本能就知道我真的是她的爱人。

[ðen] [wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ˈkɒnsət] [ˈmeʒəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈseɪfti] .

Then	we	set	to	work	to	concert	measures	for	my	safety	.
然后	我们	放	到	工作	到	音乐会	措施	为了	我的	安全	.

然后我们开始着手制定保障我安全的措施。

[əˈlɪviə] [təʊld][ˌem ˈiː] [ˈfiːlɪks] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈpærɪs][æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [dez]

Olivia	told	me	Felix	was	supposed	to	be	in	Paris	at	the	Hôtel	des
奥利维亚	讲述	我	菲利克斯	曾是	据称	到	是	在	巴黎	在	这	酒店	德斯

-	[ænd; ənd]	[ʃəʊd]	[ˌem ˈiː][hɪz; ɪz]	[ˈlɛtəz]	,
Étrangers	**and**	**showed**	**me**	**his**	**letters**	**,**
-	和	显示	我	他的	信件	,

奥利维亚告诉我费利克斯应该在巴黎的外国人旅馆，并给我看了他的信件。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][ˈwaɪzɪst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [ˈfɪkʃ(ə)n] .

so	it	was	decided	as	wisest	to	keep	up	that	fiction	.
所以	它	曾是	决定	作为	最明智的	到	保持	向上	那	小说	.

因此，大家一致认为继续编造这个故事是最明智的做法。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈdjʊərɪŋ][maɪ] [ˈæbsəns] ,

She	told	me	all	that	had	taken	place	during	my	absence	,
她	讲述	我	全部	那	有	已采取	地方	期间	我的	缺席	,

她把我不在期间发生的一切都告诉了我。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [keɪm] [ai][wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv] [ˈfiːlɪks] . "

and	by	the	time	you	came	I	was	thoroughly	fitted	into	the	skin	of	Felix	.	"
和	经过	这	时间	你	来了	我	曾是	彻底	适配	进入	这	皮肤	的	菲利克斯	.	"

等你来的时候，我已经完全融入了菲利克斯这个角色。

" [ðen] [ai] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːlɪks] . "

"	Then	I	came	and	insisted	you	were	Felix	.	"
"	然后	我	来了	和	坚持	你	是	菲利克斯	.	"

“然后我来了，坚持说你就是菲利克斯。”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[juː; jʊ] [siː] , [ai][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [əˈlɪviə] , [wen] [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz]['frɑːnsɪs] .

You	see	,	I	told	the	truth	,	and	so	did	Olivia	,	when	I	said	I	was	Francis	.
你	看	,	我	讲述	这	真相	,	和	所以	做过	奥利维亚	,	什么时候	我	说	我	曾是	弗朗西斯	.

你看，我说的是实话，奥利维亚也说的是实话，我说我是弗朗西斯。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kləʊðz] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,

But	,	of	course	,	as	I	had	changed	clothes	with	the	dead	man	,
但	,	的	课程	,	作为	我	有	已更改	衣服	和	这	死的	男人	,

当然，因为我和死者交换了衣服，

[wiː; wi] [sɔː] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [mɪsˈteɪk] .

we	saw	where	you	were	making	your	mistake	.
我们	锯	在哪里	你	是	制作	你的	错误	.

我们看到了你犯的错误。

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [jʊd] [teɪk] [maɪ] [deθ] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:t] . "

I	never	thought	you'd	take	my	death	so	much	to	heart	.	"
我	绝不	想法	你会	拿	我的	死亡	所以	很多	到	心	.	"

我从没想过你会如此在意我的死。

" ['si:ɪŋ] [ðæt] , [bri:ɑrfi:ld] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] . "

"	Seeing	that	,	Briarfield	,	you	ought	to	have	told	me	all	.	"
"	看到	那	,	布里亚菲尔德	,	你	应该	到	有	讲述	我	全部	.	"

“既然如此，布莱尔菲尔德，你就应该把一切都告诉我。”

" [ə'lɪviə] [sə'dʒestid] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

"	Olivia	suggested	as	much	,	but	I	was	afraid	.
"	奥利维亚	建议	作为	很多	,	但	我	曾是	害怕的	.

奥利维亚也暗示过这一点，但我很害怕。

[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][raɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ɪn] ,

When	you	asked	me	to	ride	out	and	see	the	inn	,
什么时候	你	问	我	到	骑	出去	和	看	这	客栈	,

当你让我骑马出去看看客栈的时候，

[ai] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [greɪs] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

I	asked	for	a	night's	grace	in	order	to	get	rid	of	the	body	.
我	问	为了	一个	夜晚	优雅	在	命令	到	得到	摆脱	的	这	身体	.

我请求宽限一晚，以便处理尸体。

[ai] [rəʊd] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [pu:l] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɪn] . "

I	rode	out	during	the	night	and	threw	it	into	a	pool	near	the	inn	.	"
我	骑	出去	期间	这	夜晚	和	扔	它	进入	一个	水池	靠近	这	客栈	.	"

我夜里骑马出去，把它扔进了旅店附近的一个水池里。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [pu:l] , " [sed] [ai] ['grɪmli] , " [ænd; ənd] [treɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [treɪl] [ˌðeə'tu:] . "

"	I	know	that	pool	,	"	said	I	grimly	,	"	and	traced	your	trail	thereto	.	"
"	我	知道	那	水池	,	"	说	我	阴沉地	,	"	和	追踪	你的	踪迹	到	.	"

“我知道那个水池，”我冷冷地说，“我循着你的踪迹找到了那里。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][dɪd][ˌaɪ 'ti:]['bædli] , " [sed] ['frɑ:nsɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ;

"	I	am	afraid	I	did	it	badly	,	"	said	Francis	,	with	a	shudder	;
"	我	是	害怕的	我	做过	它	糟糕	,	"	说	弗朗西斯	,	和	一个	不寒而栗	;

“恐怕我做得不好，”弗朗西斯颤抖着说；

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][tɑ:sk] , [jet] ['nesəsəri] ,

"	it	was	a	horrible	task	,	yet	necessary	,
"	它	曾是	一个	可怕	任务	,	然而	必要的	,

这是一项可怕的任务，但却是必要的。

[æz; əz][ai] [θɔ:t] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['nəʊbədi][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]

as	I	thought	when	you	saw	nobody	the	next	day	you	would	think	it	was	a
作为	我	想法	什么时候	你	锯	无人	这	下一个	天	你	会	思考	它	曾是	一个

[dri:m] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n] . "

dream	or	a	hallucination	.	"
梦	或者	一个	幻觉	.	"

我想，如果你第二天谁也没见到，你肯定会以为那是一场梦或者幻觉。

" [ai][dɪd] ['veri] ['nɪəli] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['greɪvli] .

"	I	did	very	nearly	,	"	I	answered	gravely	.
"	我	做过	非常	几乎	,	"	我	回答	严重地	.

“我几乎做到了，”我严肃地回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['pærɪs] ? "

"	And	what	about	Paris	?	"
"	和	什么	关于	巴黎	?	"

“那巴黎呢？”

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] .

"	Oh	,	that	was	very	easy	.
"	哦	,	那	曾是	非常	简单的	.

“哦，这太容易了。”

[wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['fiːlɪks] ,

When	you	said	you	were	going	there	to	look	up	Felix	,
什么时候	你	说	你	是	去	那里	到	看	向上	菲利克斯	,

你说你要去那里找菲利克斯的时候，

[ai] ['fɒləʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['pærɪs][æt; ət]

I	followed	you	to	London	by	the	same	train	and	crossed	over	to	Paris	at
我	随后	你	到	伦敦	经过	这	相同的	火车	和	交叉	超过	到	巴黎	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

我和你乘坐同一列火车来到伦敦，然后立即前往巴黎。

[æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] - [ai] [faʊnd] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [braib] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][tuː; tə] [send] [ɒn]

At	the	Hôtel	des	Étrangers	I	found	Felix	had	bribed	the	manager	to	send	on
在	这	酒店	德斯	-	我	成立	菲利克斯	有	受贿	这	经理	到	发送	在

[ðəʊz] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ə'lɪviə] .

those	letters	to	Olivia	.
那些	信件	到	奥利维亚	.

在外国人旅馆，我发现费利克斯贿赂了经理，让他把那些信寄给奥利维亚。

[hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] [tɔːkt] [kwaɪt] ['əʊpənli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

He	,	of	course	,	thought	I	was	Felix	and	talked	quite	openly	before	me	.
他	,	的	课程	,	想法	我	曾是	菲利克斯	和	谈话	相当	公然	前	我	.

他当然以为我是菲利克斯，在我面前毫不避讳地和我交谈。

['fiːlɪks] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [plɒt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

Felix	had	invented	a	very	ingenious	plot	to	enlist	the	manager	in	his	service	.
菲利克斯	有	发明	一个	非常	巧妙	阴谋	到	入伍	这	经理	在	他的	服务	.

费利克斯设计了一个非常巧妙的计划，目的是让经理为他效力。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] ,

What	it	was	I	need	not	tell	you	,
什么	它	曾是	我	需要	不是	告诉	你	,

那是什么，我无需告诉你。

[bʌt; bət][ai][təʊld][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

but	I	told	the	manager	what	I	wanted	and	he	did	it	well	.
但	我	讲述	这	经理	什么	我	通缉	和	他	做过	它	出色地	.

但我告诉经理我的需求，他做得很好。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [peɪd] [hɪm] ['lævɪʃli] . "

Of	course	I	paid	him	lavishly	.	"
的	课程	我	有薪酬的	他	慷慨地	.	"

当然，我给了他丰厚的报酬。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [sɪks] [wiːks] [ɪn]['pærɪs] . "

"	You	mean	he	deceived	me	by	saying	you	had	been	six	weeks	in	Paris	.	"
"	你	意思是	他	受骗	我	经过	说	你	有	到过	六	周	在	巴黎	.	"

“你的意思是，他说你在巴黎待了六个星期，骗了我？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

"	Yes	,	and	about	my	going	to	Italy	.
"	是的	,	和	关于	我的	去	到	意大利	.

“是的，还有我去意大利的事。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fiːlɪks] ,

Of	course	when	you	saw	me	you	thought	I	was	really	Felix	,
的	课程	什么时候	你	锯	我	你	想法	我	曾是	真的	菲利克斯	,

当然，你见到我的时候，以为我真的是菲利克斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "

and	that	you	were	out	of	your	mind	.	"
和	那	你	是	出去	的	你的	头脑	.	"

“你当时简直疯了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

"	How	could	I	do	otherwise	when	your	statements	were	backed	up	by	the
"	如何	可以	我	做	否则	什么时候	你的	声明	是	支持的	向上	经过	这

['mænɪdʒə(r)] ?

manager	?
经理	?

“既然你的说法得到了经理的证实，我还能怎么做呢？”

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	did	not	know	what	to	make	of	it	.	"
我	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	.	"

我不知道该如何看待这件事。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] , " [sed] ['frɑːnsɪs] ,

"	Well	,	that's	all	I	have	to	tell	,	"	said	Francis	,
"	出色地	,	那就是	全部	我	有	到	告诉	,	"	说	弗朗西斯	,

“好了，我就说这么多，”弗朗西斯说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] .

"	and	a	lot	of	trouble	it	has	been	.
"	和	一个	很多	的	麻烦	它	有	到过	.

“而且确实带来了很多麻烦。”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][fɜːst] . "

I	wish	I	had	told	you	all	at	first	.	"
我	希望	我	有	讲述	你	全部	在	第一的	.	"

我真希望一开始就把一切都告诉你们。

" [wɒt] [ə'baʊt] [rəʊz] [gɜːrnən] ? "

"	What	about	Rose	Gernon	?	"
"	什么	关于	玫瑰	格农	?	"

“罗斯·格农怎么样了？”

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪks] .

"	Oh	,	she	found	me	out	and	made	believe	I	was	Felix	.
"	哦	,	她	成立	我	出去	和	制成	相信	我	曾是	菲利克斯	.

“哦，她发现了我，还假装我是菲利克斯。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] .

She	wanted	to	marry	me	,	as	you	saw	.
她	通缉	到	结婚	我	,	作为	你	锯	.

正如你所看到的，她想嫁给我。

[ai][hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	had	great	trouble	with	her	.	"
我	有	伟大的	麻烦	和	她	.	"

我跟她相处得很不愉快。

" [wiːl; wil]['set(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ai] ['grɪmli] .

"	We'll	settle	her	to	-	morrow	,	"	said	I	grimly	.
"	出色地	定居	她	到	-	明天	,	"	说	我	阴沉地	.

“我们明天就把她安顿好，”我冷冷地说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , ['frɑːnsɪs] , [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? "

"	But	now	,	Francis	,	who	do	you	think	killed	your	brother	?	"
"	但	现在	,	弗朗西斯	,	WHO	做	你	思考	被杀	你的	兄弟	?	"

“但是弗朗西斯，你现在认为是谁杀了你的哥哥？”

" [aɪ] [kænt] [seɪ] !

"	I	can't	say	!
"	我	不能	说	!

我不能说！

[aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] . "

I	don't	even	know	how	he	died	.	"
我	不	甚至	知道	如何	他	死亡	.	"

我甚至不知道他是怎么死的。

" [hiː; hi] [daɪd] , " [sed] [aɪ] ,

"	He	died	,	"	said	I	,
"	他	死亡	,	"	说	我	,

“他死了，”我说。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][hænd] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊhed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	from	a	wound	in	the	hand	inflicted	by	a	poisoned	arrowhead	which	was
"	从	一个	伤口	在	这	手	造成的	经过	一个	中毒	箭头	哪个	曾是

['teɪkən][frɒm; frəm] [bə'lɪn] [hɔːl] . "

taken	from	Bellin	Hall	.	"
已采取	从	贝林	大厅	.	"

“手部伤口是由一支从贝林庄园缴获的毒箭头造成的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤寂的旅店：一个谜团(The Lone Inn A Mystery)
第7/8页

" [ænd; ənd] [huː] ['wuːndɪd] [hɪm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['frɑːnsɪs] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .

"	And	who	wounded	him	?	"	demanded	Francis	,	turning	pale	.
"	和	WHO	受伤	他	?	"	要求	弗朗西斯	,	转弯	苍白	.

“是谁打伤了他？”弗朗西斯脸色苍白地问道。

" [wiːl; wil][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [frɒm; frəm] [rəʊz] [strɛnt] , ['eɪliəs] [rəʊz] [gɜːrnən] .

"	We'll	find	that	out	to	-	morrow	,	"	I	answered	,	"	from	Rose	Strent	,	alias	Rose	Gernon	.
"	出色地	寻找	那	出去	到	-	明天	,	"	我	回答	,	"	从	玫瑰	强	,	别名	玫瑰	格农	.

“我们明天就会知道了，”我回答说，“从罗斯·斯特伦特（又名罗斯·格农）那里得知。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[pə'pleksəti] .

PERPLEXITY	.
困惑	.

困惑。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] .

After	all	,	it	is	true	that	the	unexpected	always	happens	.
后	全部	,	它	是	真的	那	这	意外	总是	发生	.

毕竟，意外总是会发生。

[ɪn][maɪ] [ʌn'rævlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fen] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] [aɪ]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

In	my	unraveling	of	the	Fen	Inn	mystery	I	never	for	a	moment	expected	to	find	that	Francis	was	alive	.
在	我的	解体	的	这	分	客栈	神秘	我	绝不	为了	一个	片刻	预期的	到	寻找	那	弗朗西斯	曾是	活	.

在解开芬恩客栈之谜的过程中，我从未想过会发现弗朗西斯还活着。

[aɪ][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ɒn] [ðæt] [naɪt] .

I	was	even	ignorant	that	Felix	had	been	to	the	inn	on	that	night	.
我	曾是	甚至	无知	那	菲利克斯	有	到过	到	这	客栈	在	那	夜晚	.

我甚至不知道费利克斯当晚也去过那家旅馆。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ,

He	had	ridden	round	the	back	way	of	the	house	,	and	,
他	有	骑	圆形的	这	后退	方式	的	这	房子	,	和	,

他绕到房子后面，然后，

[æz; əz][maɪ] [ruːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [aɪ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

as	my	room	was	over	the	front	door	,	I	had	not	heard	his	arrival	.
作为	我的	房间	曾是	超过	这	正面	门	,	我	有	不是	听到	他的	到达	.

由于我的房间在前门上方，所以我没有听到他到来的声音。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] ,

Under	these	circumstances	it	was	easy	for	me	to	make	the	mistake	,
在下面	这些	情况	它	曾是	简单的	为了	我	到	制作	这	错误	,

在这种情况下，我很容易犯错。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ded] [mæn][wɒz; wəz]['frɑːnsɪs] ,

and	think	the	dead	man	was	Francis	,
和	思考	这	死的	男人	曾是	弗朗西斯	,

并认为死者是弗朗西斯。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['mɑːvələs] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðəz] ,

particularly	as	I	was	misled	by	the	marvelous	resemblance	between	the	brothers	,
特别	作为	我	曾是	被误导	经过	这	奇妙	相似	之间	这	兄弟	,

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

and	,	moreover	,
和	,	而且	,

尤其是我被兄弟俩惊人的相似之处所误导，而且，

[sɔː] [ðə; ði] [pɜːl] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] .

saw	the	pearl	ring	on	the	finger	of	the	corpse	.
锯	这	珍珠	戒指	在	这	手指	的	这	尸体	.

在尸体的手指上看到了珍珠戒指。

[maɪ] [mis'teik] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][wʌn] ,

My	mistake	was	a	perfectly	excusable	one	,
我的	错误	曾是	一个	完美	情有可原	一	,

我的错误完全可以原谅。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [kən'fɜːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'rəʊniəs] [bɪ'liːf] [baɪ][ðə; ði] [ə'drɔɪt] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

and	I	had	been	confirmed	in	such	erroneous	belief	by	the	adroit	fashion	in	which
和	我	有	到过	确认的	在	这样的	错误	信仰	经过	这	灵巧	时尚	在	哪个

['frɑːnsɪs] ,

Francis	,
弗朗西斯	,

而弗朗西斯巧妙的举止，更加印证了我这种错误的信念。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] , [kept] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] .

for	his	own	safety	,	kept	up	the	deception	.
为了	他的	自己的	安全	,	保留	向上	这	欺骗	.

为了自身安全，他继续隐瞒真相。

[naʊ] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['fiːlɪks] [ded] ,

Now	I	knew	the	truth	,	that	Francis	was	alive	and	Felix	dead	,
现在	我	知道	这	真相	,	那	弗朗西斯	曾是	活	和	菲利克斯	死的	,

现在我知道了真相，弗朗西斯还活着，费利克斯死了。

[jet] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ai][wɒz; wəz]

yet	as	regards	the	name	of	the	man	who	had	committed	the	crime	I	was
然而	作为	问候	这	姓名	的	这	男人	WHO	有	坚定的	这	犯罪	我	曾是

[stɪl] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

still	quite	in	the	dark	.
仍然	相当	在	这	黑暗的	.

然而，对于犯下这起罪行的人的名字，我仍然一无所知。

[rəʊz] [gɜːrnən] [njuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwestʃənəb(ə)l] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'fes] , ['iːv(ə)n]

Rose	Gernon	knew	,	but	it	was	questionable	whether	she	would	confess	,	even
玫瑰	格农	知道	,	但	它	曾是	值得怀疑	无论	她	会	承认	,	甚至

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [skɪn] .

to	save	her	own	skin	.
到	节省	她	自己的	皮肤	.

罗斯·格农知道，但她是否会坦白，即使是为了自保，也值得怀疑。

['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][ɔː(r)] [strɛnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] ,

Either	she	or	Strent	was	the	guilty	person	,
任何一个	她	或者	强	曾是	这	有罪的	人	,

她或斯特伦特是罪魁祸首，

[æz; əz] [nʌn] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

as	none	other	was	in	the	inn	at	that	time	.
作为	没有任何	其他	曾是	在	这	客栈	在	那	时间	.

因为当时客栈里没有其他人。

[strɛnt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .

Strent	had	vanished	,	but	no	doubt	she	knew	his	whereabouts	.
强	有	消失了	,	但	不	怀疑	她	知道	他的	下落	.

斯特伦特已经失踪了，但她无疑知道他的下落。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] .

The	question	was	whether	she	would	tell	.
这	问题	曾是	无论	她	会	告诉	.

问题是她是否会说出来。

" [əʊ] , [ʃɪl] [tel] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɛrɪk] ,

"	Oh	,	she'll	tell	where	he	is	,	right	enough	,	"	said	Merrick	,
"	哦	,	壳	告诉	在哪里	他	是	,	正确的	足够的	,	"	说	梅里克	,

“哦，她肯定会说出他在哪里的，”梅里克说道。

[tu:; tə] [hu:m] [ai] [pʊt] [ðɪs] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , " [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['gɪlti] [hɜ:'self] . "

to	whom	I	put	this	view	of	the	matter	,	"	especially	if	she	is	guilty	herself	.	"
到	谁	我	放	这	看法	的	这	事情	,	"	尤其	如果	她	是	有罪的	她自己	.	"

我向他表达了这种观点，“尤其是如果她自己有罪的话。”

" [ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , ['mɛrɪk] ? "

"	You	don't	think	she	is	the	criminal	,	Merrick	?	"
"	你	不	思考	她	是	这	刑事	,	梅里克	?	"

“你不认为她是罪犯吗，梅里克？”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ˌa:gju'mentətivli] .

"	There	is	no	reason	why	she	should	not	be	,	"	he	replied	argumentatively	.
"	那里	是	不	原因	为什么	她	应该	不是	是	,	"	他	回复	争论地	.

“她没有理由不去，”他反驳道。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [heɪt] ['fi:lɪks] [bri:ɑrfi:ld] .

"	She	had	every	reason	to	hate	Felix	Briarfield	.
"	她	有	每一个	原因	到	恨	菲利克斯	布里亚菲尔德	.

她完全有理由恨菲利克斯·布里亚菲尔德。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə'lɪviə] .

He	had	promised	to	marry	her	,	and	was	engaged	to	Olivia	.
他	有	承诺	到	结婚	她	,	和	曾是	已订婚的	到	奥利维亚	.

他曾答应娶她，并且已经和奥利维亚订婚了。

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['ri:z(ə)n] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] . "

Quite	enough	reason	there	for	a	jealous	woman	such	as	she	seems	to	be	.	"
相当	足够的	原因	那里	为了	一个	嫉妒的	女士	这样的	作为	她	似乎	到	是	.	"

对于像她这样一位嫉妒心强的女人来说，这理由足够充分了。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['fi:lɪks] [tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fɔ:s] [hɪm][tu:; tə]

"	But	she	wanted	Felix	to	kill	his	brother	,	so	that	she	might	force	him	to
"	但	她	通缉	菲利克斯	到	杀	他的	兄弟	,	所以	那	她	可能	力量	他	到

['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] . "

marry	her	.	"
结婚	她	.	"

但她想让费利克斯杀死他的兄弟，这样她就可以强迫他娶她。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] .

"	Yes	;	but	that	little	arrangement	did	not	come	off	.
"	是的	;	但	那	小的	安排	做过	不是	来	离开	.

“是的；但是那个小安排并没有实现。”

[maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['fiːlɪks] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

My	idea	is	that	she	saw	Felix	when	he	arrived	at	the	inn	,
我的	主意	是	那	她	锯	菲利克斯什么时候		他	到达的	在	这	客栈	,

我的想法是，她是在费利克斯到达旅店时见到他的。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [streɪt] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['mæri] [ə'lɪviə] .

and	asked	him	straight	out	if	he	had	arranged	to	marry	Olivia	.
和	问	他	直的	出去	如果	他	有	安排	到	结婚	奥利维亚	.

然后直接问他是否已经安排好和奥利维亚结婚。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

She	would	hear	of	the	engagement	while	passing	through	Marshminster	on	her
她	会	听到	的	这	订婚	尽管	通过	通过	-	在	她

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ləʊn] [ɪn] .

way	to	the	lone	inn	.
方式	到	这	孤独	客栈	.

她会在前往那家孤零零的旅店途中经过马什明斯特时听到订婚的消息。

[nəʊ] [daʊt] ['fiːlɪks] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .

No	doubt	Felix	lied	about	the	matter	,	and	she	lost	her	temper	.
不	怀疑	菲利克斯	撒谎了	关于	这	事情	,	和	她	丢失的	她	脾气	.

毫无疑问，菲利克斯在这件事上撒了谎，她因此失去了理智。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [bʌt; bət] ,

It	may	be	that	she	did	not	intend	to	kill	him	,	but	,
它	可能	是	那	她	做过	不是	打算	到	杀	他	,	但	,

或许她并非有意杀他，但是……

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊhed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [fə'gɒt] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

having	the	poisoned	arrowhead	in	her	hand	,	forgot	how	dangerous	it	was	,
拥有	这	中毒	箭头	在	她	手	,	忘了	如何	危险的	它	曾是	,

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ɒn] [hɪm] .

and	threw	herself	on	him	.
和	扔	她自己	在	他	.

她手里拿着涂了毒的箭头，忘记了它的危险性，扑向了他。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

He	put	out	his	hand	to	keep	her	off	,	and	so	was	wounded	.
他	放	出去	他的	手	到	保持	她	离开	,	和	所以	曾是	受伤	.

他伸手阻止她靠近，结果自己却受了伤。

[ðen] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] , ['terɪfaɪd] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

Then	he	died	,	and	,	terrified	at	what	the	consequences	might	be	,	she	and
然后	他	死亡	,	和	,	恐惧	在	什么	这	结果	可能	是	,	她	和

[strɛnt] [left] [ðə; ði] [ɪn] . "

Strent	left	the	inn	.	"
强	左边	这	客栈	.	"

然后他死了，她害怕后果不堪设想，便和斯特伦特离开了旅店。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['blækmeɪl] ['frɑːnsɪs] ? "

"	But	what	about	her	blackmailing	Francis	?	"
"	但	什么	关于	她	勒索	弗朗西斯	?	"

“但是她勒索弗朗西斯的事呢？”

" [ʃiː; ʃi] [gest] [wɒt] ['frɑːnsɪs][hæd; həd] [dʌn] ,

"	She	guessed	what	Francis	had	done	,
"	她	猜对了	什么	弗朗西斯	有	完毕	,

她猜到了弗朗西斯做了什么，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [hɜ:(r); hə(r)] [eɪmz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [ɒn] [tu:; tə] [hɪm]

and	saw	a	chance	of	securing	her	aims	by	putting	the	murder	on	to	him
和	锯	一个	机会	的	确保	她	目标	经过	推杆	这	谋杀	在	到	他

.

:

.

她看到了通过把谋杀罪名栽赃到他身上来实现自己目的的机会。

[hi:; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['kɒmprəmaɪzd] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

He	had	so	compromised	himself	by	his	foolish	actions	that	,	of	course	,
他	有	所以	受损	他自己	经过	他的	愚蠢	行动	那	,	的	课程	,

他因自己的愚蠢行为而彻底暴露了自己，当然，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [dɪ'naʊns] [hɜ:(r); hə(r)] . "

he	was	afraid	to	denounce	her	.	"
他	曾是	害怕的	到	声讨	她	.	"

他不敢告发她。

" [stɪl] , [waɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [wɒnt] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] ?

"	Still	,	why	did	she	want	to	marry	him	?
"	仍然	,	为什么	做过	她	想	到	结婚	他	?

“可是，她为什么想嫁给他呢？”

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['fi:lɪks] , [nɒt] ['frɑ:nsɪs] . "

She	loved	Felix	,	not	Francis	.	"
她	喜爱	菲利克斯	,	不是	弗朗西斯	.	"

她爱的是费利克斯，而不是弗朗西斯。

" [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɛrɪk] ['draɪli] ,

"	It's	my	opinion	she	loved	neither	of	them	,	"	said	Merrick	dryly	,
"	它是	我的	观点	她	喜爱	两者都不	的	他们	,	"	说	梅里克	干巴巴地	,

“依我看，她两个都不爱，”梅里克冷冷地说。

" [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˌspektə'bɪləti] . "

"	and	simply	wanted	to	marry	for	respectability	.	"
"	和	简单地	通缉	到	结婚	为了	体面	.	"

“只是想为了体面而结婚。”

" [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [dɪ'naʊns] [strɛnt] ? "

"	Do	you	think	she	will	denounce	Strent	?	"
"	做	你	思考	她	将要	声讨	强	?	"

你认为她会谴责斯特伦特吗?

" [ʃɪl] [dɪ'naʊns] ['eniwʌn] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:'self] . "

"	She'll	denounce	anyone	to	save	herself	.	"
"	壳	声讨	任何人	到	节省	她自己	.	"

“为了自保，她会出卖任何人。”

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , ['mɛrɪk] ? "

"	Won't	you	come	and	hear	her	confession	,	Merrick	?	"
"	惯于	你	来	和	听到	她	忏悔	,	梅里克	?	"

“梅里克，你难道不愿来听听她的忏悔吗？”

" [nɒt] [aɪ] . [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [præk'tɪʃənə(r)] [laɪk] [maɪ'self] [hæz; həz] [nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪkst] [ʌp]

"	Not	I	.	A	respectable	practitioner	like	myself	has	no	business	to	be	mixed	up
"	不是	我	.	一个	可敬	实践者	喜欢	我	有	不	商业	到	是	混合	向上

[ɪn] [sʌtʃ] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] .

in	such	criminality	.
在	这样的	犯罪	.

“我可不是。像我这样受人尊敬的从业者，根本不应该卷入这种犯罪活动。”

[ˌhɪðə'tuː] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pɑːtnə(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

Hitherto	I	have	been	the	sleeping	partner	in	this	affair	,
迄今为止	我	有	到过	这	睡眠	伙伴	在	这	事务	,

此前我一直是这段婚外情中的被动一方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['kærɪd] [θruː] [maɪ][aɪ'diəz] ['eksələntli] [wel] .

and	you	have	carried	through	my	ideas	excellently	well	.
和	你	有	携带	通过	我的	想法	非常出色	出色地	.

你出色地贯彻了我的想法。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Continue	to	do	so	,	and	then	come	and	tell	me	all	about	it	.	"
继续	到	做	所以	,	和	然后	来	和	告诉	我	全部	关于	它	.	"

继续这样做，然后来告诉我结果。

" ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [aɪ] ['grʌmbld] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] .

"	Very	pleasant	for	you	,	"	I	grumbled	;	"	but	I	have	all	the	hard	work	.
"	非常	令人愉快的	为了	你	,	"	我	咕哝	;	"	但	我	有	全部	这	难的	工作	.

“你真高兴，”我抱怨道，“但我却要干所有的苦差事。”

" ['merɪk] [lɑːft] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Merrick	laughed	and	pushed	me	out	of	the	door	.
"	梅里克	笑了	和	推动	我	出去	的	这	门	.

梅里克笑着把我推出门外。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪʃ(ə)nts] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][speə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] .

He	had	a	dozen	patients	waiting	,	and	could	spare	no	more	time	.
他	有	一个	打	患者	等待	,	和	可以	空闲的	不	更多的	时间	.

他有十几位病人等着，实在抽不出更多时间了。

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [lɑːst] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] .

He	said	one	last	word	before	I	left	.
他	说	一	最后的	单词	前	我	左边	.

临走前，他说了最后一句话。

" [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dɛnəm] , " [sed] [hiː; hi] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,

"	Oh	,	by	the	way	,	Denham	,	"	said	he	,	lifting	a	warning	forefinger	,
"	哦	,	经过	这	方式	,	丹汉姆	,	"	说	他	,	举重	一个	警告	食指	,

“哦，对了，丹汉姆，”他一边说着，一边抬起一根食指，示意对方注意。

" [doʊnt][juː; jʊ] [trʌst] [ðæt] [rəʊz] [gɜːrnən] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	don't	you	trust	that	Rose	Gernon	in	the	least	.
"	不	你	相信	那	玫瑰	格农	在	这	至少	.

你一点也不要相信罗斯·格农。

[aɪv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - -

I've	been	making	inquiries	about	her	,	and	she	has	a	black	record	-	-
我已经	到过	制作	查询	关于	她	,	和	她	有	一个	黑色的	记录	-	-

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪn] ['lʌndən] ,

about	the	worst	in	London	,
关于	这	最差	在	伦敦	,

我一直在打听她的消息，她劣迹斑斑——可以说是伦敦最差的记录之一。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

I	should	say	.
我	应该	说	.

我应该这么说。

" [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['dʒɜrmɪn] [striːt] [aɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	On	my	way	to	Jermyn	Street	I	wondered	how	he	had	gained	this	information	.
"	在	我的	方式	到	杰明	街道	我	想知道	如何	他	有	获得	这	信息	.

“在去杰明街的路上，我一直在想他是怎么得到这些信息的。”

[ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɒv; əv] ['mɛrɪks] ['stændɪŋ] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [raʊnd] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [luːs]

A	specialist	of	Merrick's	standing	does	not	go	round	making	inquiries	about	loose
一个	专家	的	梅里克的	常设	做	不是	去	圆形的	制作	查询	关于	松动的

['kærəktəz] .

characters	.
人物	.

像梅里克这样级别的专家不会到处打听一些不入流人士的事情。

[jet] [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

Yet	I	knew	he	spoke	the	truth	.
然而	我	知道	他	辐	这	真相	.

但我知道他说的是实话。

[hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] .

His	faculty	for	learning	things	was	marvelous	.
他的	学院	为了	学习	事物	曾是	奇妙	.

他学习能力惊人。

[dɪ'saɪdɪdli] , ['mɛrɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

Decidedly	,	Merrick	should	have	been	a	detective	.
绝对地	,	梅里克	应该	有	到过	一个	侦探	.

毫无疑问，梅里克本该成为一名侦探。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [rəʊz] [gɜːrnən] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [maɪn] .

His	opinion	about	Rose	Gernon	coincided	with	mine	.
他的	观点	关于	玫瑰	格农	巧合	和	矿	.

他对罗斯·格农的看法与我一致。

[wʌn] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

One	had	only	to	look	in	her	face	to	see	what	she	was	.
一	有	仅有的	到	看	在	她	脸	到	看	什么	她	曾是	.

只需看一眼她的脸，就能看出她是什么样的人。

[æt; ət]['dʒɜrmɪn] [striːt] [aɪ] [faʊnd] ['frɑːnsɪs] , ['iːgəli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

At	Jermyn	Street	I	found	Francis	,	eagerly	waiting	for	my	arrival	.
在	杰明	街道	我	成立	弗朗西斯	,	急切地	等待	为了	我的	到达	.

我在杰明街找到了弗朗西斯，他正热切地等待着我的到来。

" [aɪv] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [pə'liːs] , " [sed] [hiː; hi] ['kwɪkli] ,

"	I've	sent	down	to	the	Marshminster	police	,	"	said	he	quickly	,
"	我已经	发送	向下	到	这	-	警察	,	"	说	他	迅速地	,

“我已经把案子报给马什明斯特警察局了，”他迅速说道。

" [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dræg][ðə; ðɪ] [puːl] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [fen] [ɪn] . "

"	and	instructed	them	to	drag	the	pool	near	the	Fen	Inn	.	"
"	和	指示	他们	到	拖	这	水池	靠近	这	分	客栈	.	"

“并指示他们将池塘拖到芬恩旅馆附近。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jʊl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðæt] , [briːɑrfiːld] . "

"	I	am	afraid	you'll	get	into	trouble	over	that	,	Briarfield	.	"
"	我	是	害怕的	你会	得到	进入	麻烦	超过	那	,	布里亚菲尔德	.	"

“恐怕你会因此惹上麻烦，布莱尔菲尔德。”

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] , " [sed] ['frɑːnsɪs] ['dɒgɪdli] .

"	I	don't	care	,	"	said	Francis	doggedly	.
"	我	不	关心	,	"	说	弗朗西斯	顽强地	.

“我不在乎，”弗朗西斯固执地说。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [tuː] [lɒŋ] .

"	I	have	been	a	coward	too	long	.
"	我	有	到过	一个	懦夫	也	长的	.

“我当懦夫太久了。”

[hæd; həd][ai] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][təʊld][ɔːl] , [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

Had	I	trusted	you	,	and	told	all	,	there	would	not	have	been	this	trouble	.
有	我	可信	你	,	和	讲述	全部	,	那里	会	不是	有	到过	这	麻烦	.

如果我当初信任你，把一切都告诉你，就不会有这些麻烦了。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'rest] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst][duː; də][səʊ] ,

If	the	police	arrest	me	,	they	can	just	do	so	,
如果	这	警察	逮捕	我	,	他们	能	只是	做	所以	,

如果警察逮捕我，他们可以这么做。

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] . "

and	I'll	leave	it	to	you	to	see	me	through	.	"
和	患病的	离开	它	到	你	到	看	我	通过	.	"

剩下的就交给你来帮我渡过难关了。

" [aɪ] [həʊp] [wiːl; wɪl] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] [rəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	I	hope	we'll	learn	the	truth	from	Rose	to	-	day	.	"
"	我	希望	出色地	学习	这	真相	从	玫瑰	到	-	天	.	"

“我希望今天能从罗斯那里得知真相。”

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] .

"	It's	possible	,	but	not	probable	.
"	它是	可能的	,	但	不是	可能	.

“有可能，但可能性不大。”

[ʃɪl] [laɪ] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [huːz] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

She'll	lie	like	the	devil	,	whose	daughter	she	is	.	"
壳	说谎	喜欢	这	魔鬼	,	谁	女儿	她	是	.	"

她撒谎成性，就像魔鬼的女儿一样。

" [aɪm] [nɒt] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	I'm	not	too	sure	of	that	.
"	我是	不是	也	当然	的	那	.

我对此不太确定。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪltləs] , [ʃɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nek] .

If	she	is	guiltless	,	she'll	be	only	too	anxious	to	save	her	own	neck	.
如果	她	是	无罪	,	壳	是	仅有的	也	焦虑的	到	节省	她	自己的	脖子	.

如果她清白无辜，她一定会竭尽全力保全自己。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪsk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [strɛnt] ?

Why	should	she	risk	her	liberty	for	the	sake	of	this	man	Strent	?
为什么	应该	她	风险	她	自由	为了	这	清酒	的	这	男人	强	?

她为什么要为了这个叫斯特伦特的男人而冒失去自由的风险?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

Who	is	he	?	"
WHO	是	他	?	"

他是谁?

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] . "

"	I	haven't	the	least	idea	.	"
"	我	还没有	这	至少	主意	.	"

我一点头绪都没有。

" [ðen] [wiːl; wɪl] [meɪk] [rəʊz] [tel] [tə'deɪ] - - [ɔː(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'restɪd] . "

"	Then	we'll	make	Rose	tell	today	-	-	or	have	her	arrested	.	"
"	然后	出色地	制作	玫瑰	告诉	今天	-	-	或者	有	她	被捕	.	"

“那我们今天就让罗斯说出真相——或者逮捕她。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]['frɑːnsɪs] .

"	There	is	not	sufficient	evidence	against	her	,	"	objected	Francis	.
"	那里	是	不是	充足的	证据	反对	她	,	"	反对	弗朗西斯	.

“没有足够的证据指控她，”弗朗西斯反对道。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] .
" Yes , there is .
" 是的 , 那里 是 .

是的，有。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] .
I'll take the risk of all that .
患病的 拿 这 风险 的 全部 那 .

我愿意承担这一切风险。

[bɪˈfɔː(r)] [rəʊz] [gɜːrnən] [liːvz] [ðɪs] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] .
Before Rose Gernon leaves this room she has to confess the truth .
前 玫瑰 格农 树叶 这 房间 她 有 到 承认 这 真相 .

在罗斯·格农离开这个房间之前，她必须坦白真相。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪfti] . "
It's your only chance of safety . "
它是 你的 仅有的 机会 的 安全 . "

这是你唯一的安全机会。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kɪld] ['fiːlɪks] ? "
" But you don't believe I killed Felix ? "
" 但 你 不 相信 我 被杀 菲利克斯 ? "

“但你不相信是我杀了菲利克斯？”

" [aɪ] [doʊnt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːs] [meɪ] .
" I don't , but the police may .
" 我 不 , 但 这 警察 可能 .

“我不这么认为，但警察可能会这么认为。”

[juː; jʊ] [fə'get] [haʊ] ['haɪli] [sə'spɪʃəs] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] .
You forget how highly suspicious all your actions have been .
你 忘记 如何 高度 可疑的 全部 你的 行动 有 到过 .

你忘了你的所有行为有多么可疑。

[rəʊz] [nəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,
Rose knows you have been passing as your brother ,
玫瑰 知道 你 有 到过 通过 作为 你的 兄弟 ,

罗斯知道你一直冒充你的哥哥。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
and will be sure to make capital out of it . "
和 将要 是 当然 到 制作 首都 出去 的 它 . "

并且一定会从中牟利。

" [jʊl] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] , ['dɛnəm] ? " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [hænd] .
" You'll see me through , Denham ? " he said , taking my hand .
" 你会 看 我 通过 , 丹汉姆 ? " 他 说 , 采取 我的 手 .

“你会陪我度过难关的，丹汉姆？”他握住我的手说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] .
" You can be sure of that , " I answered , shaking it heartily .
" 你 能 是 当然 的 那 , " 我 回答 , 摇晃 它 衷心地 .

“你可以肯定这一点，”我回答道，并用力摇晃着它。

" [aɪ] [woʊnt] [rest] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ɪn]
" I won't rest till you are safe , and the murderer of your brother is in
" 我 惯于 休息 直到 你 是 安全的 , 和 这 凶手 的 你的 兄弟 是 在
[dʒeɪl] . "
jail . "
监狱 . "

“在你安全之前，在你哥哥的凶手被绳之以法之前，我绝不罢休。”

" [huː] [kɪld] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Who	killed	him	,	do	you	think	?	"
"	WHO	被杀	他	,	做	你	思考	?	"

你觉得是谁杀了他?

" [aiˈ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [rəʊz] [dʌz] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tel] !

"	I	don't	know	,	but	Rose	does	,	and	we'll	make	her	tell	!
"	我	不	知道	,	但	玫瑰	做	,	和	出色地	制作	她	告诉	!

我不知道，但罗斯知道，我们会让她说出来!

" [wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɪkˈstensɪvli] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['eni]

"	We	discussed	the	matter	extensively	,	but	neither	of	us	could	come	to	any
"	我们	讨论	这	事情	广泛地	,	但	两者都不	的	我们	可以	来	到	任何

[kənˈkluːʒn] .

conclusion	.
结论	.

“我们对此事进行了深入讨论，但我们两人都无法得出任何结论。”

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [nuːn] , [rəʊz] [gɜːrnən] , [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɔɪntmənt] , [wɔːkt]

When	the	clock	struck	noon	,	Rose	Gernon	,	true	to	her	appointment	,	walked
什么时候	这	钟	击	中午	,	玫瑰	格农	,	真的	到	她	预约	,	步行

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

正午时分，罗斯·格农如约而至，走进了房间。

[wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [skaul] [æt; ət]

Without	waiting	for	an	invitation	she	sat	down	in	a	chair	and	scowled	at
没有	等待	为了	一个	邀请	她	卫星	向下	在	一个	椅子	和	皱着眉头	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她不等我邀请就坐到椅子上，怒视着我。

" [ðæt] [mæn][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sævɪdʒli] ; " [hiːz] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt]

"	That	man	of	yours	is	outside	,	"	she	said	savagely	;	"	he's	been	following	me	about
"	那	男人	的	你的	是	外部	,	"	她	说	野蛮地	;	"	他是	到过	下列的	我	关于

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

“你那个男人就在外面，”她恶狠狠地说，“他一直跟着我，到处都是他。”

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] .

and	watching	my	house	all	night	.
和	观看	我的	房子	全部	夜晚	.

他们整晚都在监视我的房子。

[pəˈhæps] [jʊl] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] . "

Perhaps	you'll	ask	him	to	go	away	.	"
也许	你会	问	他	到	去	离开	.	"

或许你会让他离开。

" [ðæt] [dɪˈpendz] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

"	That	depends	on	the	result	of	this	conversation	.
"	那	取决于	在	这	结果	的	这	对话	.

“那取决于这次谈话的结果。”

[jʊr; jər] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [jet] , [mɪs] [gɜːrnən] . "

You're	not	out	of	danger	yet	,	Miss	Gernon	.	"
你是	不是	出去	的	危险	然而	,	错过	格农	.	"

“格农小姐，你还没脱离危险呢。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] !

"	I	am	not	aware	that	I	was	ever	in	danger	,	Mr	.	Denham	!
"	我	是	不是	意识到的	那	我	曾是	曾经	在	危险	,	先生	.	丹汉姆	!

“我并不认为自己曾经处于危险之中，丹汉姆先生！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['fiːlɪks] ? "

Are	you	going	to	accuse	me	of	killing	Felix	?	"
是	你	去	到	控	我	的	杀	菲利克斯	?	"

你要指控我杀了菲利克斯吗?

" [ai] [mait] ['iːv(ə)n][duː; də] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ! "

"	I	might	even	do	that	unless	you	tell	the	truth	!	"
"	我	可能	甚至	做	那	除非	你	告诉	这	真相	!	"

“除非你说实话，否则我甚至可能会那样做！”

" [əʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ; " [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , [sɜː(r)] ?

"	Oh	!	"	said	she	,	with	a	sneer	;	"	is	that	your	game	,	sir	?
"	哦	!	"	说	她	,	和	一个	冷笑	;	"	是	那	你的	游戏	,	先生	?

“哦！”她冷笑着说，“这就是你的游戏吗，先生？”

[ðen] [sə'pəʊz] [ai][duː; də] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [kɪld] ['fiːlɪks] ? "

Then	suppose	I	do	tell	the	truth	,	and	say	you	killed	Felix	?	"
然后	认为	我	做	告诉	这	真相	,	和	说	你	被杀	菲利克斯	?	"

那假设我说的是实话，说你杀了菲利克斯呢?

" [jʊr; jər] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [səʊ][waɪld][ə; eɪ] [teɪl] .

"	You're	quite	capable	of	doing	so	,	but	no	one	would	believe	so	wild	a	tale	.
"	你是	相当	有能力的	的	正在做	所以	,	但	不	一	会	相信	所以	荒野	一个	故事	.

“你完全有能力做到这一点，但没有人会相信如此离奇的故事。”

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] . "

I	had	no	reason	to	kill	Felix	Briarfield	.	"
我	有	不	原因	到	杀	菲利克斯	布里亚菲尔德	.	"

我没有理由杀死费利克斯·布里尔菲尔德。

" [ðen] [wɒt] ['məʊtɪv] [hæd; həd][ai][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	Then	what	motive	had	I	for	so	doing	?	"
"	然后	什么	动机	有	我	为了	所以	正在做	?	"

“那我这么做的动机是什么呢？”

" [ðæts] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [jɔː'self] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['tɑːtli] , ['wɪəri] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['fensɪŋ] .

"	That's	best	known	to	yourself	,	"	I	answered	tartly	,	weary	of	all	this	fencing	.
"	那就是	最好的	已知	到	你自己	,	"	我	回答	酸涩的	,	厌倦	的	全部	这	击剑	.

“这只有你自己最清楚，”我冷冷地回答道，厌倦了这一切争论。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['frɑːnsɪs] .

"	It	is	waste	of	time	talking	like	this	,	"	interrupted	Francis	.
"	它	是	浪费	的	时间	说	喜欢	这	,	"	中断	弗朗西斯	.

“这样说话纯属浪费时间，”弗朗西斯打断道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)] , [mɪs] [gɜːrnən] , [ðæt] [juː; jʊ][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	You	must	be	aware	,	Miss	Gernon	,	that	you	stand	in	a	very	dangerous	position
"	你	必须	是	意识到的	,	错过	格农	,	那	你	站立	在	一个	非常	危险的	位置

. "

: "

. "

“格农小姐，你必须意识到，你现在处境非常危险。”

" [nɒt] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [suː'pɜːb] ['ɪnsələns] .

"	Not	more	so	than	you	do	yourself	,	"	she	replied	,	with	superb	insolence	.
"	不是	更多的	所以	比	你	做	你自己	,	"	她	回复	,	和	高超	傲慢	.

“你做得并不比我好多少，”她带着十足的傲慢回答道。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] .

"	Pardon	me	,	I	think	otherwise	.
"	赦免	我	,	我	思考	否则	.

恕我直言，我的看法不同。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn]

By	your	own	confession	you	went	down	to	the	Fen	Inn	to	assist	my	brother	in
经过	你的	自己的	忏悔	你	去	向下	到	这	分	客栈	到	协助	我的	兄弟	在

['getɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

getting	me	out	of	the	way	.
获得	我	出去	的	这	方式	.

根据你自己的供述，你去了芬恩客栈，帮助我哥哥把我弄走。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] ['wɪtnəsiz] - - [mɪs] [bə'lɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] . "

You	said	that	last	night	before	two	witnesses	-	-	Miss	Bellin	and	Mr	.	Denham	.	"
你	说	那	最后的	夜晚	前	二	证人	-	-	错过	贝林	和	先生	.	丹汉姆	.	"

你昨晚当着两位证人的面——贝林小姐和丹汉姆先生——说了这番话。

" [ai] [tɔːkt] [æt; ət]['rændəm] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .

"	I	talked	at	random	,	"	she	muttered	.
"	我	谈话	在	随机的	,	"	她	低声说道	.

“我胡言乱语了，”她咕哝道。

" [ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] ['eni] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] . "

"	I	did	not	intend	that	any	crime	should	be	committed	.	"
"	我	做过	不是	打算	那	任何	犯罪	应该	是	坚定的	.	"

“我无意犯下任何罪行。”

" [pə'hæps] [nɒt] .

"	Perhaps	not	.
"	也许	不是	.

或许并非如此。

[ˌnevəðə'les] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] . "

Nevertheless	,	my	brother	is	dead	,	and	you	know	how	he	died	.	"
尽管如此	,	我的	兄弟	是	死的	,	和	你	知道	如何	他	死亡	.	"

然而，我哥哥已经去世了，你知道他是怎么死的。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] [kɪld] [hɪm] ! "

"	I	know	the	cause	of	his	death	,	but	I	do	not	know	who	killed	him	!	"
"	我	知道	这	原因	的	他的	死亡	,	但	我	做	不是	知道	WHO	被杀	他	!	"

“我知道他的死因，但我不知道是谁杀了他！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "

"	If	you	know	one	thing	,	you	must	know	the	other	.	"
"	如果	你	知道	一	事物	,	你	必须	知道	这	其他	.	"

“如果你知道一件事，就必然知道另一件事。”

" [ai][duː; də][nɒt] !

"	I	do	not	!
"	我	做	不是	!

我不！

[wen] ['fiːlɪks] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [strɛnt] [ænd; ənd][ai][æn; ən] ['ærəʊhed] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed]

When	Felix	arrived	,	he	showed	Strent	and	I	an	arrowhead	which	he	said
什么时候	菲利克斯	到达的	,	他	显示	强	和	我	一个	箭头	哪个	他	说

[wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] . "

was	poisoned	.	"
曾是	中毒	.	"

费利克斯到达后，向斯特伦特和我展示了一枚箭头，他说这枚箭头有毒。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['ærəʊhed] ?
" Is this the arrowhead ?
" 是 这 这 箭头 ?

这是箭头吗?

" [ai] [ɑ:skt] , [prə'dju:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [pi:s] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
" I asked , producing it out of a thick piece of paper .
" 我 问 , 生产 它 出去 的 一个 厚的 片 的 纸 .

我一边问，一边从一张厚厚的纸上掏出它来。

" [jes] ; [weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Yes ; where did you get it ? "
" 是的 ; 在哪里 做过 你 得到 它 ? "

“是的；你是从哪里弄来的？”

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [weə(r)] [ju:; jʊ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ! "
" I found it in the ashes of the fireplace where you threw it ! "
" 我 成立 它 在 这 灰烬 的 这 壁炉 在哪里 你 扔 它 ! "

“我是在你扔掉它的壁炉灰烬里找到的！”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tru:] , " [sed] [mɪs] [gɜ:rnən] ['æŋgrəli] .
" That is not true , " said Miss Gernon angrily .
" 那 是 不是 真的 , " 说 错过 格农 愤怒地 .

“那不是真的，”格农小姐生气地说。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
" I did not throw it into the fireplace .
" 我 做过 不是 扔 它 进入 这 壁炉 .

我没有把它扔进壁炉里。

[ai] ['nevə(r)] ['i:v(ə)n] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] [hænd] - - [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] ['fraɪt(ə)nd]
I never even had it my hand - - the idea that it was poisoned frightened
我 绝不 甚至 有 它 我的 手 - - 这 主意 那 它 曾是 中毒 害怕
[ˌem 'i:] . "
me . "
我 . "

我甚至都没碰过它——想到它有毒，我就害怕极了。

" [preɪ] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] , [mɪs] [gɜ:rnən] . "
" Pray go on with your story , Miss Gernon . "
" 祈祷 去 在 和 你的 故事 , 错过 格农 . "

“请继续讲你的故事，格农小姐。”

" [ai] [si:] [ju:; jʊ] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [flæʃt] [aʊt] [dɪ'faɪəntli] ,
" I see you don't believe me , " she flashed out defiantly ,
" 我 看 你 不 相信 我 , " 她 闪光灯 出去 公然挑衅 ,

“看来你不相信我，”她挑衅地说道。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] .
" but I am telling exactly what took place .
" 但 我 是 讲述 确切地 什么 采取 地方 .

但我只是如实讲述了所发生的事情。

['fi:lɪks] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊhed] .
Felix said he was going to kill his brother with the poisoned arrowhead .
菲利克斯 说 他 曾是 去 到 杀 他的 兄弟 和 这 中毒 箭头 .

费利克斯说他要用那支涂了毒的箭头杀死他的兄弟。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;
I told him I would have none of that sort of thing ;
我 讲述 他 我 会 有 没有任何 的 那 种类 的 事物 ;

我告诉他我绝对不会接受那种事；

[ðæt] [ai]['əʊnli] [kən'sent] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [meɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv]

that	I	only	consented	to	play	the	part	of	a	waiting	maid	in	order	to	deceive
那	我	仅有的	同意	到	玩	这	部分	的	一个	等待	女佣	在	命令	到	欺骗

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

his	brother	into	a	meeting	.
他的	兄弟	进入	一个	会议	.

我之所以同意扮演侍女的角色，只是为了骗他的兄弟与我见面。

[ai] [sed] ['frɑːnsɪs][kʊd; kəd] ['mæri] [mɪs] [bə'lɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . "

I	said	Francis	could	marry	Miss	Bellin	,	and	he	was	to	marry	me	.	"
我	说	弗朗西斯	可以	结婚	错过	贝林	,	和	他	曾是	到	结婚	我	.	"

我说弗朗西斯可以娶贝林小姐，而他应该娶我。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ? "

"	And	after	that	?	"
"	和	后	那	?	"

“那之后呢？”

" [hiː; hi] [dʒiə] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [bə'lɪn] .

"	He	jeered	and	said	he	intended	to	marry	Miss	Bellin	.
"	他	嘲笑	和	说	他	故意的	到	结婚	错过	贝林	.

他嘲笑说他打算娶贝林小姐。

[ðen] [ai] [gruː] ['æŋgri][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] !

Then	I	grew	angry	and	struck	him	!
然后	我	生长	生气的	和	击	他	!

然后我生气了，打了他!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][set] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	She	was	in	real	earnest	,	for	her	mouth	was	set	,	and	her
"	她	曾是	在	真实的	认真	,	为了	她	嘴	曾是	放	,	和	她

[hændz][wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] .

hands	were	clenched	.
双手	是	紧握	.

“她是认真的，因为她嘴唇紧抿，双手紧握。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

Not	a	pretty	sight	by	any	means	.
不是	一个	漂亮的	视线	经过	任何	方法	.

无论如何，这景象都不太好看。

[ai] [rɪ'membəd] ['mɛrɪks] [aɪ'dɪə] ,

I	remembered	Merrick's	idea	,
我	记得	梅里克的	主意	,

我记起了梅里克的想法，

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][hæd; həd] [kɪld]

and	conceived	that	it	might	be	possible	the	woman	before	me	had	killed
和	构思	那	它	可能	是	可能的	这	女士	前	我	有	被杀

[ðə; ði][mæn] [huː] ['flaut] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	man	who	flouted	her	,
这	男人	WHO	蔑视	她	,

于是我想到，眼前这个女人有可能杀了那个轻蔑她的男人。

[nɒt] [ɪn'tenʃənəli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][blaɪnd][reɪdʒ] .

not	intentionally	,	but	in	a	fit	of	blind	rage	.
不是	故意	,	但	在	一个	合身	的	瞎的	愤怒	.

并非故意，而是出于一时冲动。

" [juː; jʊ] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəʊhed] ?

"	You	struck	him	with	the	arrowhead	?
"	你	击	他	和	这	箭头	?

你用箭头击中了他?

" [ai] [hint] .
" I hinted .
" 我 暗示 .

我暗示了一下。

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] !
" No , I didn't !
" 不 , 我 没有 !

“不，我没有！”

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ðæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
He had laid that down on the table .
他 有 铺设 那 向下 在 这 桌子 .

他把那东西放在了桌子上。

[ai] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [maɪ]['əʊpən][pɑːm] ,
I struck him with my open palm ,
我 击 他 和 我的 打开 棕榈 ,

我用手掌打了他，

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ai] [wʊd] [dɪ'naʊns] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz]
and said if he killed his brother I would denounce him to the authorities
和 说 如果 他 被杀 他的 兄弟 我 会 声讨 他 到 这 当局
[æz; əz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ;
as a murderer ;
作为 一个 凶手 ;

并说如果他杀害了自己的兄弟，我将向当局举报他犯有谋杀罪；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪð] [mɪs] [bə'lɪn] . "
then he would go to the scaffold instead of the altar with Miss Bellin . "
然后 他 会 去 到 这 脚手架 反而 的 这 坛 和 错过 贝林 . "

那样的话，他就会和贝林小姐一起走上断头台，而不是走上圣坛。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" What did he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] .
" Nothing at first .
" 没有什么 在 第一的 .

起初什么也没有。

[ðen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [strɛnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]
Then I saw a look pass between him and Strent , and they seemed to
然后 我 锯 一个 看 经过 之间 他 和 强 , 和 他们 似乎 到
[ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
understand one another .
理解 一 其他 .

然后我看到他和斯特伦特交换了一个眼神，他们似乎彼此心领神会。

['fiːlɪks] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['mæri] [mɪs]
Felix said he would return to Marshminster , and let his brother marry Miss
菲利克斯 说 他 会 返回 到 - , 和 让 他的 兄弟 结婚 错过
[bə'lɪn] .
Bellin .
贝林 .

费利克斯说他会回到马什明斯特，让他的兄弟娶贝林小姐。

[ai][dɪd] [nɒt] [ðen] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
I did not then know he had been passing himself off as you , " she added ,
我 做过 不是 然后 知道 他 有 到过 通过 他自己 离开 作为 你 , " 她 额外 ,

“当时我并不知道他一直在冒充你，”她补充道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['frɑːnsɪs] ; " [ɪf] [ai][hæd; həd] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

turning	to	Francis	;	"	if	I	had	,	I	would	have	guessed	he	was	lying	.
转弯	到	弗朗西斯	;	"	如果	我	有	,	我	会	有	猜对了	他	曾是	说谎	.

转向弗朗西斯；“如果我那样做，我就会猜到他在撒谎。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [θɔːt] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

As	it	was	I	thought	he	spoke	the	truth	,	and	kissed	him	.
作为	它	曾是	我	想法	他	辐	这	真相	,	和	亲吻	他	.

当时我觉得他说的是真话，于是吻了他。

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə][bed] . "

Then	I	went	to	bed	.	"
然后	我	去	到	床	.	"

然后我就去睡觉了。

" [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ? " [sed] ['frɑːnsɪs] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	And	afterward	?	"	said	Francis	,	seeing	she	paused	.
"	和	之后	?	"	说	弗朗西斯	,	看到	她	暂停	.

“然后呢？”弗朗西斯见她停顿了一下，便问道。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['fiːlɪks] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] . "

"	Well	,	I	never	saw	Felix	again	till	he	was	dead	.	"
"	出色地	,	我	绝不	锯	菲利克斯	再次	直到	他	曾是	死的	.	"

“嗯，我再也没见过费利克斯，直到他去世。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	In	the	morning	?	"
"	在	这	早晨	?	"

“在早晨？ ”

" [nəʊ] . [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ai] [left] [hɪm] .

"	No	.	An	hour	after	I	left	him	.
"	不	.	一个	小时	后	我	左边	他	.

“不。在我离开他一个小时后。”

[strɛnt] [nɒkt] [æt; ət][maɪ] ['bedruːm] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

Strent	knocked	at	my	bedroom	door	,	and	asked	me	to	come	down	.
强	敲门	在	我的	卧室	门	,	和	问	我	到	来	向下	.

斯特伦特敲了敲我的卧室门，让我下楼。

[ai] [gest] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [səʊ] [drest] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [keɪm]

I	guessed	by	his	voice	he	was	afraid	,	so	dressed	hurriedly	and	came
我	猜对了	经过	他的	嗓音	他	曾是	害怕的	,	所以	穿着	匆匆	和	来了

[ˌdaʊn'steəz] .

downstairs	.
楼下	.

我从他的声音中猜到他很害怕，于是匆匆穿好衣服下了楼。

['fiːlɪks] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Felix	was	lying	dead	by	the	table	.
菲利克斯	曾是	说谎	死的	经过	这	桌子	.

费利克斯躺在桌旁，已经死了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [strɛnt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	could	not	see	Strent	,	and	went	to	look	for	him	.
我	可以	不是	看	强	,	和	去	到	看	为了	他	.

我没看到斯特伦特，就去找他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ['maʊntɪŋ] ['frɑːnsɪs] - [hɔːs] .

He	was	out	at	the	back	door	mounting	Francis	'	horse	.
他	曾是	出去	在	这	后退	门	安装	弗朗西斯	-	马	.

他从后门出去，骑上了弗朗西斯的马。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz] [ded] ,

I	asked	him	where	he	was	going	,	and	he	said	Felix	was	dead	,
我	问	他	在哪里	他	曾是	去	,	和	他	说	菲利克斯	曾是	死的	,

我问他要去哪里，他说菲利克斯死了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] . "

and	he	did	not	want	to	stay	in	order	to	be	accused	of	the	crime	.	"
和	他	做过	不是	想	到	停留	在	命令	到	是	被告	的	这	犯罪	.	"

他不想留下来，以免被指控犯罪。

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] ? "

"	Did	he	say	he	had	killed	him	?	"
"	做过	他	说	他	有	被杀	他	?	"

他说他杀了他吗?

" [nəʊ] ; [nɔː(r)][hæd; həd][aɪ] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] .

"	No	;	nor	had	I	time	to	ask	him	.
"	不	;	也不	有	我	时间	到	问	他	.

“不，我也没有时间问他。”

[hiː; hi] [went] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] .

He	went	off	at	a	gallop	,	and	left	me	alone	with	the	body	.
他	去	离开	在	一个	驰骋	,	和	左边	我	独自的	和	这	身体	.

他策马扬长而去，留下我一个人和尸体。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] ,

I	was	horribly	afraid	,
我	曾是	糟糕透了	害怕的	,

我当时非常害怕。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ɔː(r)]['frɑːnsɪs] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

as	I	thought	you	or	Francis	would	wake	up	and	accuse	me	of	the	crime	.
作为	我	想法	你	或者	弗朗西斯	会	唤醒	向上	和	控	我	的	这	犯罪	.

我原以为你或弗朗西斯会醒来，指控我犯了罪。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Besides	,	I	could	not	account	for	my	presence	in	that	house	without	suspicion	.
除了	,	我	可以	不是	帐户	为了	我的	在场	在	那	房子	没有	怀疑	.

此外，我无法解释我为何会出现在那所房子里而不引起怀疑。

[səʊ][aɪ] [pʊt] [ɒn][maɪ][hæt][ænd; ənd] [kləʊk] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] - . "

So	I	put	on	my	hat	and	cloak	and	fled	to	Marshminster	.	"
所以	我	放	在	我的	帽子	和	披风	和	逃亡	到	-	.	"

于是我戴上帽子，披上斗篷，逃往马什明斯特。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ][flaɪ] ? "

"	How	did	you	fly	?	"
"	如何	做过	你	飞	?	"

你是怎么飞过去的?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [hɔːs] [ɪn] [wɪtʃ] [strɛnt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [brɔːt]

"	There	was	a	trap	and	horse	in	which	Strent	and	I	had	brought
"	那里	曾是	一个	陷阱	和	马	在	哪个	强	和	我	有	带来

[prə'vɪʒ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

provisions	to	the	inn	.
条款	到	这	客栈	.

“我和斯特伦特用一辆马车和一匹马给客栈运来了补给品。”

[aɪ] ['hɑːnɪst] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə] - .

I	harnessed	the	horse	and	drove	back	to	Marshminster	.
我	已掌握	这	马	和	驾驶	后退	到	-	.

我套上马具，驾车返回马什明斯特。

[ðeə(r)] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli]

There	**I**	**returned**	**it**	**to**	**the**	**owners**	**,**	**and**	**went**	**back**	**to**	**London**	**by**	**the**	**early**
那里	我	返回	它	到	这	所有者	,	和	去	后退	到	伦敦	经过	这	早期的

[treɪn] . "

train	**.**	**"**
火车	.	"

我在那里把东西还给了主人，然后乘早班火车返回伦敦。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [strɛnt] ? "

"	**What**	**became**	**of**	**Strent**	**?**	**"**
"	什么	成为	的	强	?	"

斯特伦特后来怎么样了?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn][hɪm] [sɪns] . "

I	**have**	**never**	**set**	**eyes**	**on**	**him**	**since**	**.**	**"**
我	有	绝不	放	眼睛	在	他	自从	.	"

从那以后，我就再也没见过他。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɪld] ['fiːlɪks] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**he**	**killed**	**Felix**	**?**	**"**
"	做	你	思考	他	被杀	菲利克斯	?	"

你认为他杀了菲利克斯吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [hɪm] .

I	**believe**	**they**	**had**	**a**	**row**	**,**	**and**	**he**	**killed**	**him**	**.**
我	相信	他们	有	一个	排	,	和	他	被杀	他	.

我相信他们发生了争吵，然后他杀了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**he**	**did**	**not**	**admit**	**it**	**.**
但	他	做过	不是	承认	它	.

但他没有承认。

" ['frɑːnsɪs][ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	**Francis**	**and**	**I**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**.**
"	弗朗西斯	和	我	看起来	在	一	其他	.

“我和弗朗西斯对视了一眼。”

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][səʊ][kwɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːdli] [bɪ'liːvəb(ə)l] .

The	**whole**	**business**	**was**	**so**	**queer**	**as**	**to**	**be**	**hardly**	**believable**	**.**
这	所有的	商业	曾是	所以	酷儿	作为	到	是	几乎	可信的	.

整件事太离奇了，简直难以置信。

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi] [sɔː] [rəʊz] [gɜːrnən] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

Nevertheless	**,**	**we**	**saw**	**Rose**	**Gernon**	**had**	**told**	**the**	**truth**	**.**
尽管如此	,	我们	锯	玫瑰	格农	有	讲述	这	真相	.

然而，我们看到罗斯·格农说的是实话。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['frɑːnsɪs] .

"	**What**	**made**	**you**	**come**	**to**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**Francis**	**.**
"	什么	制成	你	来	到	我	?	"	问	弗朗西斯	.

“是什么让你来找我？”弗朗西斯问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ,

"	I	thought	you	had	escaped	from	the	inn	,
"	我	想法	你	有	逃脱	从	这	客栈	,

“我还以为你已经从客栈逃出来了呢。”

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['bɒdi] .

and	wished	to	ask	you	what	had	become	of	your	brother's	body	.
和	希望	到	问	你	什么	有	变得	的	你的	兄弟	身体	.

并想问问你，你哥哥的遗体去了哪里。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɔː(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] , [ænd; ənd] [gest] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] . "

Then	I	saw	you	wore	the	clothes	of	Felix	,	and	guessed	the	whole	game	.	"
然后	我	锯	你	穿着	这	衣服	的	菲利克斯	,	和	猜对了	这	所有的	游戏	.	"

然后我看到你穿着菲利克斯的衣服，就猜到了整个游戏。

" [pə'tɪkjələli] [æz; əz][juː; jʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] ['θɪəri] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] , " [sed] [aɪ] .

"	Particularly	as	you	listened	to	my	theory	at	the	Fen	Inn	,	"	said	I	.
"	特别	作为	你	听着	到	我的	理论	在	这	分	客栈	,	"	说	我	.

“尤其是你在沼泽客栈听我阐述理论的时候，”我说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði][aɪ'dɪə]

"	Yes	,	"	she	answered	quickly	;	"	it	was	your	conversation	which	put	the	idea
"	是的	,	"	她	回答	迅速地	;	"	它	曾是	你的	对话	哪个	放	这	主意

['ɪntuː][maɪ] [hed] .

into	my	head	.
进入	我的	头	.

“是的，”她迅速回答道；“正是你们的谈话让我产生了这个想法。”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz]['frɑːnsɪs] ,

I	saw	that	Felix	had	passed	himself	off	as	Francis	,
我	锯	那	菲利克斯	有	通过了	他自己	离开	作为	弗朗西斯	,

我发现费利克斯冒充弗朗西斯。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['frɑːnsɪs]['æktɪd][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['fiːlɪks] . "

and	afterward	Francis	acted	the	part	of	Felix	.	"
和	之后	弗朗西斯	行动	这	部分	的	菲利克斯	.	"

之后，弗朗西斯扮演了费利克斯的角色。

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , " [sed] ['frɑːnsɪs] , [weə'æt] [rəʊz] [lɑːft] .

"	You	wished	to	marry	me	,	"	said	Francis	,	whereat	Rose	laughed	.
"	你	希望	到	结婚	我	,	"	说	弗朗西斯	,	哪里	玫瑰	笑了	.

“你想娶我，”弗朗西斯说，罗斯听了哈哈大笑。

" [nəʊ] . [aɪ] [traɪd] [ðæt] [geɪm] [ɒn][tuː; tə][get][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	No	.	I	tried	that	game	on	to	get	the	whole	truth	out	of	you	.
"	不	.	我	尝试	那	游戏	在	到	得到	这	所有的	真相	出去	的	你	.

“不。我玩这个游戏是为了从你嘴里套出全部真相。”

[aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [əd'mɪt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪks] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

I	wished	you	to	admit	you	were	Felix	,	for	he	had	promised	to
我	希望	你	到	承认	你	是	菲利克斯	,	为了	他	有	承诺	到

['mæri] [ˌem 'iː] .

marry	me	.
结婚	我	.

我希望你承认你就是费利克斯，因为他答应过要娶我。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

However	,	you	did	not	fall	into	the	trap	.
然而	,	你	做过	不是	落下	进入	这	陷阱	.

但是，你并没有落入陷阱。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['stændɪŋ] [ʌp] , " [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] , [meɪ] [ai][gəʊ] ?

And	now	,	"	she	added	,	standing	up	,	"	I	have	told	you	all	,	may	I	go	?
和	现在	,	"	她	额外	,	常设	向上	,	"	我	有	讲述	你	全部	,	可能	我	去	?

“现在，”她站起身来补充道，“我已经告诉了你们所有人，我可以走了吗？”

" [ai] [kən'sʌltɪd] ['frɑːnsɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	I	consulted	Francis	with	a	look	.
"	我	咨询	弗朗西斯	和	一个	看	.

我看了弗朗西斯一眼。

[hiː; hi] [kən'sent] ['mjuːtli] .

He	consented	mutely	.
他	同意	默默地	.

他默默地同意了。

" [jes] , " [ai] [sed] , ['ɔːlsəʊ]['raɪzɪŋ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [stɪl] [wɒtʃ] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	I	said	,	also	rising	,	"	you	may	go	,	but	my	detective	will	still	watch	you	.
"	是的	,	"	我	说	,	还	上升	,	"	你	可能	去	,	但	我的	侦探	将要	仍然	手表	你	.

"

"

"

“是的，”我也站了起来说，“你可以走了，但我的侦探还会监视你。”

" [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ? "

"	For	how	long	?	"
"	为了	如何	长的	?	"

“多长时间？ ”

" [tɪl] [strɛnt] [ɪz] [faʊnd] . "

"	Till	Strent	is	found	.	"
"	直到	强	是	成立	.	"

“直到找到斯特伦特为止。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	You	think	I	know	,	"	she	said	,	tossing	her	head	.
"	你	思考	我	知道	,	"	她	说	,	抛掷	她	头	.

“你以为我知道吗？”她甩了甩头说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

"	You	are	wrong	.
"	你	是	错误的	.

“您错了。

[tɪl] [ai] [met] [strɛnt] [æt; ət] - [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

Till	I	met	Strent	at	Marshminster	I	never	saw	him	before	,
直到	我	遇见	强	在	-	我	绝不	锯	他	前	,

在马什明斯特遇到斯特伦特之前，我从未见过他。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] .

nor	do	I	know	where	he	now	is	.
也不	做	我	知道	在哪里	他	现在	是	.

我也不知道他现在在哪里。

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['blʌdhaʊnd] . "

Take	off	your	bloodhound	.	"
拿	离开	你的	寻血猎犬	.	"

把你的猎犬脱下来。

" [wen] [strɛnt] [ɪz] [faʊnd] , " [ai] [pə'sistid] ; " [nɒt] [tɪl] [ðen] .

"	When	Strent	is	found	,	"	I	persisted	;	"	not	till	then	.
"	什么时候	强	是	成立	,	"	我	持续	;	"	不是	直到	然后	.

“等斯特伦特被找到，”我坚持道；“在那之前不会。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rɒθfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	She	looked	wrathfully	at	me	,	and	rushed	out	of	the	room	.
"	她	看起来	愤怒地	在	我	,	和	匆忙	出去	的	这	房间	.

她怒视着我，然后冲出了房间。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [mæn] .

THE	HUNTING	OF	MAN	.
这	打猎	的	男人	.

猎杀人类。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

We	were	no	nearer	the	truth	than	before	.
我们	是	不	更近	这	真相	比	前	.

我们离真相依然没有丝毫接近。

[rəʊz] [gɜːrnən] [hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [njuː] [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] .

Rose	Gernon	had	told	us	nothing	new	comparatively	speaking	.
玫瑰	格农	有	讲述	我们	没有什么	新的	比较	请讲	.

相对而言，罗斯·格农并没有告诉我们任何新东西。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [strɛnt]

Certainly	she	declared	herself	to	be	innocent	of	the	crime	,	and	accused	Strent
当然	她	声明	她自己	到	是	清白的	的	这	犯罪	,	和	被告	强

,

,

,

她当然宣称自己无罪，并指控斯特伦特。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [strɛnt] , [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)]

but	if	we	found	Strent	,	he	might	declare	himself	innocent	and	accuse	her
但	如果	我们	成立	强	,	他	可能	宣布	他自己	清白的	和	控	她

.

:

.

但如果我们找到斯特伦特，他可能会宣称自己无罪并指控她。

[wʌn] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['gɪlti] ,

One	or	the	other	of	them	must	necessarily	be	guilty	,
一	或者	这	其他	的	他们	必须	一定	是	有罪的	,

他们两人中必然有一人有罪。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [siːn] ['fiːlɪks] [ɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] .

as	they	alone	had	seen	Felix	on	that	fatal	night	.
作为	他们	独自的	有	已见	菲利克斯	在	那	致命的	夜晚	.

因为在那致命的夜晚，只有他们见过费利克斯。

[rəʊz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

Rose	was	being	closely	watched	by	a	detective	,
玫瑰	曾是	存在	密切	观看	经过	一个	侦探	,

罗斯一直受到一名侦探的密切监视。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdəns] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

so	that	we	could	obtain	her	evidence	at	any	moment	.
所以	那	我们	可以	获得	她	证据	在	任何	片刻	.

这样我们就能随时获得她的证据。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [strɛnt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

It	now	remained	for	us	to	find	Strent	,	and	hear	his	story	.
它	现在	剩余	为了	我们	到	寻找	强	,	和	听到	他的	故事	.

现在我们只需要找到斯特伦特，听听他的故事。

['frɑːnsɪs] [bɪ'liːvd] [strɛnt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

Francis	believed	Strent	had	killed	his	brother	.
弗朗西斯	相信	强	有	被杀	他的	兄弟	.

弗朗西斯认为斯特伦特杀死了他的兄弟。

[ai][hæd; həd][maɪ] [daut] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði][kraɪm]

I	had	my	doubts	,	as	I	could	see	no	motive	for	him	committing	the	crime
我	有	我的	疑虑	,	作为	我	可以	看	不	动机	为了	他	提交	这	犯罪

,

,

,

我当时心存疑虑，因为我看不出他有任何犯罪动机。

[ˌweər'æz] [rəʊz] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][blaɪnd]['æŋgə(r)] , [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

whereas	Rose	,	in	a	fit	of	blind	anger	,	might	have	done	so	.
然而	玫瑰	,	在	一个	合身	的	瞎的	愤怒	,	可能	有	完毕	所以	.

而罗斯在盛怒之下，或许真的会这么做。

['mɛrɪks] ['θɪəri] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [maɪ] [bɪ'liːf] .

Merrick's	theory	as	to	her	guilt	was	more	in	accordance	with	my	belief	.
梅里克的	理论	作为	到	她	有罪	曾是	更多的	在	根据	和	我的	信仰	.

梅里克关于她有罪的理论更符合我的看法。

[ˌhɪðə'tuː] [wiː; wi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [keɪs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['medl] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

Hitherto	we	had	kept	the	case	from	being	meddled	with	by	the	police	,
迄今为止	我们	有	保留	这	案件	从	存在	干预	和	经过	这	警察	,

此前我们一直阻止警方干预此案。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] .

but	now	they	began	to	handle	the	matter	.
但	现在	他们	开始	到	处理	这	事情	.

但现在他们开始处理这件事了。

[ɪn'fɔːmd] [baɪ]['frɑːnsɪs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

Informed	by	Francis	as	to	the	whereabouts	of	the	body	,
知情的	经过	弗朗西斯	作为	到	这	下落	的	这	身体	,

弗朗西斯告知他尸体的下落后，

[ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] [puːl] [nɪə(r)][ðə; ði] [fen] [ɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	dragged	the	pool	near	the	Fen	Inn	,	and	recovered	the	corpse	of	the
他们	拖拽	这	水池	靠近	这	分	客栈	,	和	恢复	这	尸体	的	这

[ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] .

unhappy	young	man	.
不开心	年轻的	男人	.

他们把水池拖到芬恩客栈附近，打捞出了那位不幸的年轻人的尸体。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['letə(r)][tuː; tə]['frɑːnsɪs] ,

Then	the	inspector	wrote	a	peremptory	letter	to	Francis	,
然后	这	检查员	写道	一个	蛮横	信	到	弗朗西斯	,

然后，督察给弗朗西斯写了一封措辞严厉的信。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði]['ɪŋkwest] .

requesting	him	to	come	down	and	attend	the	inquest	.
请求	他	到	来	向下	和	出席	这	死因调查	.

要求他到场参加死因研讯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ,

There	was	a	note	of	suspicion	in	the	letter	,
那里	曾是	一个	笔记	的	怀疑	在	这	信	,

信中流露出怀疑的语气。

[ænd; ənd]['frɑːnsɪs][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [help] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

and	Francis	could	not	very	well	help	obeying	the	summons	.
和	弗朗西斯	可以	不是	非常	出色地	帮助	服从	这	传票	.

弗朗西斯也不可能拒绝服从传唤。

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

He	requested	me	to	come	with	him	,	which	I	had	every	intention	of	doing	.
他	请求	我	到	来	和	他	,	哪个	我	有	每一个	意图	的	正在做	.

他邀请我跟他一起去，我完全有这个意愿。

[wiː; wi] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [sɔː] [ə'lɪviə] [ænd; ənd]

We	settled	the	time	of	our	departure	,	and	before	going	saw	Olivia	and
我们	定居	这	时间	的	我们的	离开	,	和	前	去	锯	奥利维亚	和

['dɑːktər; draɪv] . ['mɛrɪk] .

Dr	.	Merrick	.
博士	.	梅里克	.

我们确定了出发时间，临走前还见了奥利维亚和梅里克医生。

['mɪsɪz] . [bə'lɪn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] ,

Mrs	.	Bellin	had	not	been	informed	of	the	death	of	Felix	,
太太	.	贝林	有	不是	到过	知情的	的	这	死亡	的	菲利克斯	,

贝林夫人并不知道费利克斯的死讯。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [sə'spekt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [nəʊz] .

nor	did	she	suspect	that	anything	wrong	was	going	on	under	her	very	nose	.
也不	做过	她	怀疑	那	任何事物	错误的	曾是	去	在	在下面	她	非常	鼻子	.

她丝毫没有察觉到眼皮底下正在发生什么不好的事情。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twɪnz] ,

Thanks	to	the	wonderful	resemblance	between	the	twins	,
谢谢	到	这	精彩的	相似	之间	这	双胞胎	,

多亏了这对双胞胎惊人的相似之处，

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] ['fiːlɪks] [æz; əz]['frɑːnsɪs][ænd; ənd]['frɑːnsɪs][æz; əz] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

she	accepted	Felix	as	Francis	and	Francis	as	himself	without	the	slightest
她	公认	菲利克斯	作为	弗朗西斯	和	弗朗西斯	作为	他自己	没有	这	丝毫

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

她毫无怀疑地接受了费利克斯就是弗朗西斯，也接受了弗朗西斯就是他自己。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] ,

At	first	she	had	objected	to	the	engagement	,	but	afterward	,
在	第一的	她	有	反对	到	这	订婚	,	但	之后	,

['lɜːnɪŋ] [ðæt] [briːɑrfiːld] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] ,

learning	that	Briarfield	possessed	a	good	income	,
学习	那	布里亚菲尔德	拥有	一个	好的	收入	,

起初她反对这门婚事，但后来得知布莱尔菲尔德收入颇丰后，

[kən'sent] .

consented	.
同意	.

同意了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [pliːzd] [hæd; həd] [ə'lɪviə] ['mærid] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

To	be	sure	,	she	would	have	been	better	pleased	had	Olivia	married	a	title	,
到	是	当然	,	她	会	有	到过	更好的	高兴	有	奥利维亚	已婚	一个	标题	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

当然，如果奥利维亚嫁给一位有爵位的人，她会更高兴，但是.....

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['frɑːnsɪs] ,

as	her	daughter	declared	she	would	marry	no	one	but	Francis	,
作为	她	女儿	声明	她	会	结婚	不	一	但	弗朗西斯	,

她的女儿宣布她除了弗朗西斯之外不会嫁给任何人，

['mɪsɪz] . [bə'lɪn] [geɪv] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .

Mrs	.	Bellin	gave	way	with	a	good	grace	.
太太	.	贝林	给予	方式	和	一个	好的	优雅	.

贝林夫人优雅地让步了。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'lɪviə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] [dɪs'meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

As	to	Olivia	,	she	was	terribly	dismayed	when	she	heard	Francis	was	going
作为	到	奥利维亚	,	她	曾是	可怕	沮丧	什么时候	她	听到	弗朗西斯	曾是	去

[tuː; tə] - ,

to	Marshminster	,
到	-	,

至于奥利维娅，当她听说弗朗西斯要去马什明斯特时，她感到非常沮丧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['mɜːdə(r)] .

and	she	dreaded	lest	he	should	be	accused	of	his	brother's	murder	.
和	她	令人恐惧的	免得	他	应该	是	被告	的	他的	兄弟	谋杀	.

她担心他会因谋杀哥哥而被指控。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['frɑːnsɪs][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel]

The	actions	of	Francis	had	been	so	very	peculiar	that	I	was	afraid	to	tell
这	行动	的	弗朗西斯	有	到过	所以	非常	奇特	那	我	曾是	害怕的	到	告诉

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,

them	to	the	inspector	,
他们	到	这	检查员	,

弗朗西斯的行为实在太古怪了，我都不敢告诉督察。

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['gɪlti] .

lest	he	should	think	the	young	man	guilty	.
免得	他	应该	思考	这	年轻的	男人	有罪的	.

免得他误以为这个年轻人有罪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['siːkrət] ,

At	the	same	time	it	was	impossible	to	keep	them	secret	,
在	这	相同的	时间	它	曾是	不可能的	到	保持	他们	秘密	,

与此同时，这些秘密也无法保守。

[æz; əz]['frɑːnsɪs][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

as	Francis	had	thrown	the	body	of	his	brother	into	the	pool	,
作为	弗朗西斯	有	抛掷	这	身体	的	他的	兄弟	进入	这	水池	,

弗朗西斯将他哥哥的尸体扔进了游泳池。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ðeə(r)] .

and	would	have	to	explain	to	the	inspector	how	it	got	there	.
和	会	有	到	解释	到	这	检查员	如何	它	得到	那里	.

他必须向检查员解释东西是怎么到那儿的。

['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [leɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [strɛnt] ,

Our	only	chance	of	proving	him	to	be	innocent	lay	in	finding	Strent	,
我们的	仅有的	机会	的	证明	他	到	是	清白的	躺	在	寻找	强	,

我们证明他清白的唯一机会在于找到斯特伦特。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] .

and	where	he	was	to	be	discovered	none	of	us	knew	.
和	在哪里	他	曾是	到	是	发现	没有任何	的	我们	知道	.

我们谁也不知道他会在哪里被发现。

['mɛrɪks] ['klevə(r)] [breɪn] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

Merrick's	clever	brain	discovered	a	clew	to	the	destination	of	the	fugitive	.
梅里克的	聪明的	脑	发现	一个	线索	到	这	目的地	的	这	逃犯	.

梅里克聪明的头脑发现了逃犯下落的线索。

" [dɪd][juː; jʊ][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][fen] [ɪn] [frɒm; frəm] - ?

"	Did	you	ride	to	the	Fen	Inn	from	Marshminster	?
"	做过	你	骑	到	这	分	客栈	从	-	?

“你是从马什明斯特骑马到芬恩客栈的吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['frɑːnsɪs] .

"	he	asked	Francis	.
"	他	问	弗朗西斯	.

他问弗朗西斯。

" [nəʊ] . [hæd; həd][aɪ] [kʌm] [baɪ][treɪn][tuː; tə] - , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [bə'lɪn]

"	No	.	Had	I	come	by	train	to	Marshminster	,	I	would	have	gone	to	Bellin
"	不	.	有	我	来	经过	火车	到	-	,	我	会	有	已消失	到	贝林

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

“不。如果我乘火车到马什明斯特，我就会去贝林庄园。”

[weə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] , [ænd; ənd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə'lɪviə] . "

where	my	brother	was	staying	,	and	seen	him	before	Olivia	.	"
在哪里	我的	兄弟	曾是	入住	,	和	已见	他	前	奥利维亚	.	"

我哥哥当时住在那里，我在奥利维亚之前见过他。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [gəʊ][ðeə(r)] , " [sed] ['mɛrɪk] ['θɔːtfəli] .

"	It's	a	pity	you	did	not	go	there	,	"	said	Merrick	thoughtfully	.
"	它是	一个	遗憾	你	做过	不是	去	那里	,	"	说	梅里克	深思熟虑	.

“真可惜你没去那里，”梅里克若有所思地说。

" [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [mait] [hæv; həv] [ðen] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] .

"	All	this	trouble	might	have	then	been	avoided	.
"	全部	这	麻烦	可能	有	然后	到过	避免	.

“所有这些麻烦原本都可以避免。”

[wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][fen] [ɪn] ? "

Well	,	how	did	you	get	to	the	Fen	Inn	?	"
出色地	,	如何	做过	你	得到	到	这	分	客栈	?	"

你是怎么到沼泽客栈的?

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][treɪn][frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] - , ['haɪəd][ə; eɪ] [hɔːs] [ðeə(r)] ,

"	I	took	the	train	from	London	to	Starby	,	hired	a	horse	there	,
"	我	采取	这	火车	从	伦敦	到	-	,	雇用	一个	马	那里	,

“我从伦敦乘火车到斯塔比，在那里租了一匹马，

[ænd; ənd][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][fen] [ɪn] . "

and	rode	to	the	Fen	Inn	.	"
和	骑	到	这	分	客栈	.	"

然后骑马去了芬恩客栈。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][fen] [ɪn] ? "

"	How	far	is	it	from	Starby	to	the	Fen	Inn	?	"
"	如何	远的	是	它	从	-	到	这	分	客栈	?	"

从斯塔比到芬恩旅馆有多远?

" [əˈbaʊt] [twelv] [maɪlz] . "
" About twelve miles . "
" 关于 十二 英里 . "

“大约十二英里。”

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fen] [ɪn] [tuː; tə] - ? "
" And from the Fen Inn to Marshminster ? "
" 和 从 这 分 客栈 到 - ? "

“从芬恩客栈到马什明斯特呢？”

" [ten] [maɪlz] . "
" Ten miles . "
" 十 英里 . "

“十英里。”

" [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌtʃnəs] , " [sed] [ˈmɛrɪk] .
" Much about a muchness , " said Merrick .
" 很多 关于 一个 黎 , " 说 梅里克 .

“很多事都与很多事有关，”梅里克说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [strɛnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈrɪdn] [frɒm; frəm] - ? "
" Did you tell Strent you had ridden from Starby ? "
" 做过 你 告诉 强 你 有 骑 从 - ? "

你有没有告诉斯特伦特你是从斯塔比骑车过来的?

" [jes] , [ai][hæd; həd][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [maɪ] [ˈmuːvmənts] . "
" Yes , I had no reason to conceal my movements . "
" 是的 , 我 有 不 原因 到 隐藏 我的 移动 . "

“是的，我没有理由隐瞒我的行踪。”

" [kwaɪt] [səʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[wel] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rəʊz] [gɜːrnən] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [strɛnt] [tʊk] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . "
Well , according to Rose Gernon , it was your horse Strent took to escape . "
出色地 , 根据 到 玫瑰 格农 , 它 曾是 你的 马 强 采取 到 逃脱 . "

据罗斯·格农说，是你的马斯特伦特骑着它逃跑的。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

[ai][ˈwʌndə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪks] . "
I wonder he did not take the horse of Felix . "
我 想知道 他 做过 不是 拿 这 马 的 菲利克斯 . "

我纳闷他怎么没骑菲利克斯的马。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] !
" For a very simple reason !
" 为了 一个 非常 简单的 原因 !

“原因很简单！”

[hiː; hi] [njuː] [wen] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdɛnəm] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]
He knew when the alarm was given that you and Denham would go to
- ;
Marshminster ;
- ;

他知道警报响起时，你和丹纳姆就会去马什明斯特；

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ðə; ði] ['betə(r)] [hiː; hi] [went] [bæk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [tuː; tə] - .

therefore	to	hide	his	trail	the	better	he	went	back	with	your	horse	to	Starby	.
所以	到	隐藏	他的	踪迹	这	更好的	他	去	后退	和	你的	马	到	-	.

"

"

"

因此，为了掩盖行踪，他最好骑着你的马回到斯塔比。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	Do	you	think	so	?	"
"	做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	sure	of	it	.
"	我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [æt; ət] - [weə(r)] [juː; jʊ] ['haɪəd] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ,

Go	to	the	livery	stable	at	Starby	where	you	hired	your	horse	,
去	到	这	涂装	稳定的	在	-	在哪里	你	雇用	你的	马	,

前往你在斯塔比租马的马厩，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , [rɪ'stɔːd] [baɪ] [strɛnt] . "

and	I	am	certain	you'll	find	it	there	,	restored	by	Strent	.	"
和	我	是	肯定	你会	寻找	它	那里	,	恢复	经过	强	.	"

我确信你会在那里找到它，它已被斯特伦特修复。

" [wel] , " [sed] [ai] , [ɪn] [nəʊ] [waɪz] ['sætɪsfaɪd] , " [sə'pəʊz] [wiː; wi] [treɪs] [hɪm] [tuː; tə] - .

"	Well	,	"	said	I	,	in	no	wise	satisfied	,	"	suppose	we	trace	him	to	Starby	.
"	出色地	,	"	说	我	,	在	不	明智的	使满意	,	"	认为	我们	痕迹	他	到	-	.

“好吧，”我说道，语气中带着丝毫的不满，“假设我们能追溯到斯塔比。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [juːz] .

That	will	be	no	use	.
那	将要	是	不	使用	.

那样做没用。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['lʌndən] . "

No	doubt	he	took	the	train	there	to	London	.	"
不	怀疑	他	采取	这	火车	那里	到	伦敦	.	"

毫无疑问，他是乘火车去伦敦的。

" ['veri] ['prɒbəbli] , " [sed] ['mɛrɪk] ['kuːlli] , " [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [gɜːrnən] . "

"	Very	probably	,	"	said	Merrick	coolly	,	"	and	waited	there	for	Rose	Gernon	.	"
"	非常	大概	,	"	说	梅里克	冷静地	,	"	和	等待	那里	为了	玫瑰	格农	.	"

“很有可能，”梅里克冷冷地说，“然后就在那里等着罗斯·格农。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] . "

"	But	she	has	not	seen	him	since	he	fled	from	the	inn	.	"
"	但	她	有	不是	已见	他	自从	他	逃亡	从	这	客栈	.	"

“但自从他逃离客栈后，她就再也没见过他。”

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .

"	So	she	says	,	but	it	is	not	true	,	for	all	that	.
"	所以	她	说道	,	但	它	是	不是	真的	,	为了	全部	那	.

“她这么说，但尽管如此，这并不是事实。”

[wen] [hiː; hi] [kɪld] ['fiːlɪks] , - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði]

When	he	killed	Felix	,	-	-	and	the	evidence	seems	to	point	to	him	as	the
什么时候	他	被杀	菲利克斯	,	-	-	和	这	证据	似乎	到	观点	到	他	作为	这

['mɜːdərə(r)] ,

murderer	,
凶手	,

他杀害了费利克斯——而且证据似乎都指向他就是凶手——

- - [hiː; hi][təʊld] [rəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɪg][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] - .

-	-	he	told	Rose	to	take	the	gig	and	go	to	Marshminster	.
-	-	他	讲述	玫瑰	到	拿	这	演出	和	去	到	-	.

他告诉罗斯接受这份工作，去马什明斯特。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə] - [ænd; ənd][,riːˈdʒɔin, ri-][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['lʌndən] . "

Then	he	rode	off	to	Starby	and	rejoined	her	in	London	.	"
然后	他	骑	离开	到	-	和	重新加入	她	在	伦敦	.	"

然后他骑马去了斯塔比，在伦敦与她会合。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ? "

"	But	why	should	she	conceal	his	movements	?	"
"	但	为什么	应该	她	隐藏	他的	移动	?	"

但她为什么要隐瞒他的行踪呢?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kraɪm] , " [sed] ['mɛrɪk] [dɪˈsaɪsɪvli] .

"	Because	he	knows	too	much	about	the	crime	,	"	said	Merrick	decisively	.
"	因为	他	知道	也	很多	关于	这	犯罪	,	"	说	梅里克	果断地	.

“因为他对这起案件了解得太多了，”梅里克斩钉截铁地说。

" ['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [hɜːˈself] [ænd; ənd][ɪz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] ,

"	Either	she	did	it	herself	and	is	afraid	of	his	speaking	,
"	任何一个	她	做过	它	她自己	和	是	害怕的	的	他的	请讲	,

“要么是她自己做的，要么是她害怕他开口说话，

[ɔː(r)][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [skriːn] [hɪm] . "

or	he	did	it	and	she	wishes	to	screen	him	.	"
或者	他	做过	它	和	她	愿望	到	屏幕	他	.	"

或者他就是凶手，她想把他揪出来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [skriːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ? "

"	Why	should	she	wish	to	screen	a	man	who	killed	her	lover	?	"
"	为什么	应该	她	希望	到	屏幕	一个	男人	WHO	被杀	她	情人	?	"

她为什么要为杀害她情人的男人站台?

" [aɪ] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] ['kwestʃənz] , " [sed] ['mɛrɪk] ['ɪrɪtəbli] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ;

"	I	can't	answer	all	questions	,	"	said	Merrick	irritably	,	finding	himself	at	a	loss	;
"	我	不能	回答	全部	问题	,	"	说	梅里克	易怒地	,	寻找	他自己	在	一个	损失	;

“我无法回答所有问题，”梅里克恼火地说，他发现自己无从下手；

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][pjʊə(r)] ['θɪəri] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] .

"	all	this	is	pure	theory	,	but	I	think	it	is	so	.
"	全部	这	是	纯的	理论	,	但	我	思考	它	是	所以	.

“这一切都只是理论，但我认为确实如此。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [rəʊz] [ænd; ənd] [strɛnt] .

I	am	certain	there	is	an	understanding	between	Rose	and	Strent	.
我	是	肯定	那里	是	一个	理解	之间	玫瑰	和	强	.

我确信罗斯和斯特伦特之间存在某种默契。

[ɪf] [ðæt] [dɪ'tektɪv] ['wɒtʃɪŋ] [rəʊz] ['əʊnli] [njuː] [strɛnt] ,

If	that	detective	watching	Rose	only	knew	Strent	,
如果	那	侦探	观看	玫瑰	仅有的	知道	强	,

如果监视罗斯的那位侦探认识斯特伦特的话，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɪm] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "

I	am	certain	he	would	catch	him	paying	her	a	visit	.	"
我	是	肯定	他	会	抓住	他	付费	她	一个	访问	.	"

我确信他会撞见他去拜访她。

" [waɪ] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ? " [sə'dʒestid] ['frɑːnsɪs] .

"	Why	not	give	the	detective	a	picture	of	the	man	?	"	suggested	Francis	.
"	为什么	不是	给	这	侦探	一个	图片	的	这	男人	?	"	建议	弗朗西斯	.

“为什么不给侦探一张那个人的照片呢？”弗朗西斯建议道。

" [waɪ] [nɒt] , [ɪn'diːd] !

"	Why	not	,	indeed	!
"	为什么	不是	,	的确	!

为什么不呢！

" [ai] [ri'tɔːt] [dɪ'raɪsɪvli] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] . "

"	I	retorted	derisively	;	"	because	we	haven't	got	a	picture	.	"
"	我	反驳	嘲讽地	;	"	因为	我们	还没有	得到	一个	图片	.	"

我嘲讽地反驳道：“因为我们没有照片。”

" [ai][hæv; həv][wʌn][æt; ət][maɪ][rʊmz; ruːmz] , " [sed] ['frɑːnsɪs] .

"	I	have	one	at	my	rooms	,	"	said	Francis	.
"	我	有	一	在	我的	房间	,	"	说	弗朗西斯	.

“我的房间里就有一个，”弗朗西斯说。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	did	you	get	it	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	它	?	"

你从哪儿弄来的?

" [ai] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪks] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] .

"	I	drew	it	while	waiting	for	Felix	at	the	Fen	Inn	.
"	我	画	它	尽管	等待	为了	菲利克斯	在	这	分	客栈	.

“我在芬岛客栈等菲利克斯的时候画的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɛnəm] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['feɪsɪz] .

You	know	,	Denham	,	I	have	some	skill	in	catching	expressions	and	watching	faces	.
你	知道	,	丹汉姆	,	我	有	一些	技能	在	捕捉	表达式	和	观看	面孔	.

丹汉姆，你知道吗，我挺擅长捕捉表情和观察面部表情的。

[ðə; ði] ['feləʊ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smʌg] ['skaʊndrəl] [ðæt] [ai]['pens(ə)ld][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

The	fellow	struck	me	as	such	a	smug	scoundrel	that	I	penciled	a	caricature	of	him	while	he	moved	about	the	dining	room	.
这	同伴	击	我	作为	这样的	一个	踌躇满志	恶棍	那	我	铅笔画	一个	漫画	的	他	尽管	他	已搬	关于	这	用餐	房间	.

那家伙给我的印象是一个自鸣得意、卑鄙无耻的家伙，于是趁他在餐厅里走动的时候，我用铅笔画了一幅他的漫画肖像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] , ['sɜːt(ə)nli] - - [stɪl] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [hɪm] . "

It	is	not	a	photograph	,	certainly	-	-	still	,	I	think	it	is	sufficiently	like	him	.	"
它	是	不是	一个	照片	,	当然	-	-	仍然	,	我	思考	它	是	足够	喜欢	他	.	"

这当然不是照片——不过，我觉得他挺像的。

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Capital	!	"	said	the	doctor	,	rubbing	his	hands	.
"	首都	!	"	说	这	医生	,	擦	他的	双手	.

“太棒了！”医生搓着手说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] .
" It's a good thing you employed your leisure in that way , Mr . Briarfield .
" 它是 一个 好的 事物 你 受雇 你的 闲暇 在 那 方式 , 先生 . 布里亚菲尔德 .

“布里亚菲尔德先生，您以这种方式度过闲暇时光真是件好事。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] . "
It may do you a great service . "
它 可能 做 你 一个 伟大的 服务 . "

它或许对你大有帮助。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['deɪndʒə(r)] ? "
" You think I am in danger ? "
" 你 思考 我 是 在 危险 ? "

你觉得我身处险境吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['greɪvli] .
" I think you stand in a perilous position , " replied the doctor gravely .
" 我 思考 你 站立 在 一个 危险的 位置 , " 回复 这 医生 严重地 .

“我认为你处境很危险，”医生严肃地回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['efəts] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [ænd; ənd]['bæf(ə)l] ['dɛnəm] [wɪl] [skɔː(r)]
" Your very efforts to preserve your secret and baffle Denham will score
" 你的 非常 努力 到 保存 你的 秘密 和 挡板 丹汉姆 将要 分数
[ə'genst] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] .
against you with the police .
反对 你 和 这 警察 .

“你为保守秘密、迷惑丹汉所做的努力，反而会给你带来麻烦，让你在警方面前处于不利地位。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz][tuː; tə]
And you must tell them all , seeing you knew where the body was to
和 你 必须 告诉 他们 全部 , 看到 你 知道 在哪里 这 身体 曾是 到
[biː; bi] [faʊnd] . "
be found . "
是 成立 . "

你必须把所有人都告诉他们，因为你知道尸体在哪里。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['frɑːnsɪs] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] ,
" I'll tell them all , and do the best I can , " said Francis , turning pale ,
" 患病的 告诉 他们 全部 , 和 做 这 最好的 我 能 , " 说 弗朗西斯 , 转弯 苍白 ,

“我会把一切都告诉他们，我会尽我所能，”弗朗西斯说着，脸色变得苍白。

" [bʌt; bət] [rəʊz] [kæn; kən] [pruːv] [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] . "
" but Rose can prove I was never out of my room . "
" 但 玫瑰 能 证明 我 曾是 绝不 出去 的 我的 房间 . "

“但罗斯可以证明我从未离开过我的房间。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [kænt] !
" No , she can't !
" 不 , 她 不能 !

不，她不能!

[rəʊz] [went] [tuː; tə][bed] ,
Rose went to bed ,
玫瑰 去 到 床 ,

罗斯上床睡觉了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ['kwɒrəld] [wɪð]
and for aught she knows you might have come down and quarreled with
和 为了 零 她 知道 你 可能 有 来 向下 和 争吵 和
[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɑːftəwəd] .
your brother afterward .
你的 兄弟 之后 .

她也不知道你之后会不会下来和你的兄弟吵架。

[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] , ['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] , [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz][tuː; tə][faɪnd]
Your only chance , Mr . Briarfield , of proving your innocence is to find
你的 仅有的 机会 , 先生 . 布里亚菲尔德 , 的 证明 你的 无辜 是 到 寻找
[strɛnt] .
Strent .
强 .

布里亚菲尔德先生，你证明自己清白的唯一机会就是找到斯特伦特。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['wɒtʃɪŋ] [rəʊz] [gɜːrnən] ,
If you give that portrait to the detective watching Rose Gernon ,
如果 你 给 那 肖像 到 这 侦探 观看 玫瑰 格农 ,

如果你把那幅画像交给监视罗斯·格农的侦探，

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊl] [leɪ] [hændz][ɒn] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] . "
I believe you'll lay hands on him , but it's a mere chance . "
我 相信 你会 躺 双手 在 他 , 但 它是 一个 仅仅 机会 . "

我相信你会抓住他，但这只是侥幸。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " [sed] [aɪ] . " [strɛnt] [ɪz] [leɪm] ,
" There is another means of identification , " said I . " Strent is lame ,
" 那里 是 其他 方法 的 鉴别 , " 说 我 . " 强 是 瘸 ,

“还有另一种识别方法，”我说。“斯特伦特跛了，

[səʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [leɪm] [mæn] [kɔːlz] [ɒn] [mɪs] [gɜːrnən] , [maɪ] [dɪ'tektɪv] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
so if a lame man calls on Miss Gernon , my detective , aided by the picture ,
所以 如果 一个 瘸 男人 呼叫 在 错过 格农 , 我的 侦探 , 协助 经过 这 图片 ,

所以，如果一个跛脚的男人来拜访格农小姐，我的侦探就会借助这张照片展开调查。

[wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɛnt] . "
will know it is Strent . "
将要 知道 它 是 强 . "

他们会知道这是斯特伦特河。

" [wel] , [gəʊ][ænd; ənd][traɪ][maɪ][plæn] , " [sed] ['mɛrɪk] , ['ʃeɪkɪŋ] ['frɑːnsɪs][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" Well , go and try my plan , " said Merrick , shaking Francis by the hand .
" 出色地 , 去 和 尝试 我的 计划 , " 说 梅里克 , 摇晃 弗朗西斯 经过 这 手 .

“好，去试试我的计划吧。”梅里克说着，握住了弗朗西斯的手。

" [aɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , ['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
" I hope for your sake , Mr . Briarfield , it will be successful .
" 我 希望 为了 你的 清酒 , 先生 . 布里亚菲尔德 , 它 将要 是 成功的 .

“布里亚菲尔德先生，我希望这件事能成功，为了您好。”

" [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['frɑːnsɪs] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] .
" When we left the doctor , Francis looked pale and upset .
" 什么时候 我们 左边 这 医生 , 弗朗西斯 看起来 苍白 和 沮丧的 .

“我们离开医生时，弗朗西斯脸色苍白，情绪低落。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .
He was just beginning to realize the predicament in which he stood .
他 曾是 只是 开始 到 意识到 这 困境 在 哪个 他 站立 .

他这才开始意识到自己所处的困境。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [maɪ'self] [ðæt] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [nəʊn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] .
I was afraid myself that when all was known he would be arrested .
我 曾是 害怕的 我 那 什么时候全部 曾是 已知 他 会 是 被捕 .

我当时也很担心，事情真相大白后他会被逮捕。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] [lʊkt] [blæk] , [ðəʊ] [ai] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)]

His	own	actions	looked	black	,	though	I	knew	they	were	done	out	of	pure
他的	自己的	行动	看起来	黑色的	,	尽管	我	知道	他们	是	完毕	出去	的	纯的

['fu:lɪʃnəs] .

foolishness	.
愚蠢	.

虽然我知道他的行为纯粹是出于愚蠢，但他自己的行为看起来却很卑劣。

[hæd; həd][hi:; hi]['əʊnli] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

Had	he	only	trusted	me	at	the	time	,	all	the	trouble	would	have	been
有	他	仅有的	可信	我	在	这	时间	,	全部	这	麻烦	会	有	到过

[ə'vɜ:tɪd] .

averted	.
避免了	.

如果他当时信任我，所有的麻烦都可以避免。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][stænd][baɪ][hɪm][tu:; tə][ðə; ði][end] .

As	it	was	I	determined	to	stand	by	him	to	the	end	.
作为	它	曾是	我	决定	到	站立	经过	他	到	这	结尾	.

我决心要陪伴他走到最后。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [bri:ɑrfi:ld] ! " [sed] [ai] , ['klæpɪŋ] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	Cheer	up	,	Briarfield	!	"	said	I	,	clapping	him	on	his	back	.
"	欢呼	向上	,	布里亚菲尔德	!	"	说	我	,	鼓掌	他	在	他的	后退	.

“振作起来，布莱尔菲尔德！”我一边说着，一边拍了拍他的背。

" [ɪf] ['mɛrɪk] [ænd; ənd][ai] [sɒlvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

"	If	Merrick	and	I	solved	so	much	of	the	mystery	,
"	如果	梅里克	和	我	已解决	所以	很多	的	这	神秘	,

“如果我和梅里克解开了这么多谜团，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][wi:l; wil][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [rest] . "

you	may	be	sure	we'll	find	out	the	rest	.	"
你	可能	是	当然	出色地	寻找	出去	这	休息	.	"

请放心，我们一定会查明其余的事情。

" [ɪts] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , " [hi:; hi] [sed] ['ru:fəli] ;

"	It's	the	newspapers	I'm	thinking	of	,	"	he	said	ruefully	;
"	它是	这	报纸	我是	思维	的	,	"	他	说	懊悔地	;

“我想到的是报纸，”他懊恼地说；

" [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] ['fu:lɪʃnəs] [gets] ['ɪntu:][ðə; ði] [pres] , ['mɪsɪz] . [bə'lɪn] [wɪl] ['nevə(r)] [let] [ˌem 'i:] ['mæri] [ə'lɪviə]

"	if	all	this	foolishness	gets	into	the	press	,	Mrs	.	Bellin	will	never	let	me	marry	Olivia
"	如果	全部	这	愚蠢	获得	进入	这	按	,	太太	.	贝林	将要	绝不	让	我	结婚	奥利维亚

. "

: " .

“如果这些蠢事被媒体曝光，贝林太太肯定不会让我娶奥利维娅的。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [bə'lɪn] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['draɪli] .

"	I	don't	think	Mrs	.	Bellin	will	have	much	say	in	the	matter	,	"	I	answered	dryly	.
"	我	不	思考	太太	.	贝林	将要	有	很多	说	在	这	事情	,	"	我	回答	干巴巴地	.

“我认为贝林夫人对这件事不会有什么发言权，”我冷冷地回答道。

" [ə'lɪviə] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][səʊ] ['i:zəli] ,

"	Olivia	is	not	the	kind	of	woman	to	give	up	her	lover	so	easily	,
"	奥利维亚	是	不是	这	种类	的	女士	到	给	向上	她	情人	所以	容易地	,

“奥利维亚不是那种会轻易放弃情人的女人。”

[pə'tɪkjələli] [wen] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [tru:θ] .

particularly	when	she	knows	the	truth	.
特别	什么时候	她	知道	这	真相	.

尤其是当她知道真相的时候。

[ʃɪl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] .

She'll	stick	to	you	,	as	I	intend	to	do	.
壳	戳	到	你	,	作为	我	打算	到	做	.

她会一直跟着你，就像我打算做的那样。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [preS] , [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ɪz][æt; ət] - ,

As	to	the	press	,	you	forget	that	the	inquest	is	at	Marshminster	,
作为	到	这	按	,	你	忘记	那	这	死因调查	是	在	-	,

至于媒体，你们忘了死因研讯是在马什明斯特举行的吗?

[wɪtʃ] ['əʊnli] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] .

which	only	possesses	a	weekly	paper	.
哪个	仅有的	拥有	一个	每周	纸	.

它只有一份周报。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kiːp] [ɔːl] ['diːteɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	the	editor	,	and	can	keep	all	details	out	of	it	.
我	知道	这	编辑	,	和	能	保持	全部	细节	出去	的	它	.

我认识这位编辑，可以不透露任何细节。

[tʃɪə(r)] [ʌp] ！ "

Cheer	up	!	"
欢呼	向上	！	"

开心点！ ”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɛnəm] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	Denham	,	"	said	the	poor	fellow	gratefully	.
"	感谢	你	,	丹汉姆	,	"	说	这	贫穷的	同伴	感激不尽	.

“谢谢你，丹汉姆，”可怜的家伙感激地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [frend] [ai][hæv; həv] . "

"	You	are	the	best	friend	I	have	.	"
"	你	是	这	最好的	朋友	我	有	.	"

“你是我最好的朋友。”

" [feɪθ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ][æt; ət]['pærɪs] , [briːɑrfiːld] .

"	Faith	,	you	didn't	think	so	at	Paris	,	Briarfield	.
"	信仰	,	你	没有	思考	所以	在	巴黎	,	布里亚菲尔德	.

“菲丝，你在巴黎的时候可没这么想，布里亚菲尔德。”

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [juː; jʊ][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌem 'iː][baɪ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [gɒdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I've	no	doubt	that	there	you	cursed	me	by	all	your	gods	for	a
我已经	不	怀疑	那	那里	你	被诅咒的	我	经过	全部	你的	神	为了	一个

['medlsəm] [fuːl] .

meddlesome	fool	.
好事	傻子	.

我毫不怀疑，你们所有的神明都诅咒我这个多管闲事的傻瓜。

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

"	At	this	he	laughed	,	and	began	to	pick	up	his	spirits	.
"	在	这	他	笑了	,	和	开始	到	挑选	向上	他的	烈酒	.

“听到这话，他笑了，精神也振作起来。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [rəʊz] [gɜːrnən] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]

We	saw	the	detective	who	was	watching	Rose	Gernon	,	and	gave	him	the
我们	锯	这	侦探	WHO	曾是	观看	玫瑰	格农	,	和	给予	他	这

['pɪktʃə(r)] [drɔːn] [baɪ]['frɑːnsɪs] ,

picture	drawn	by	Francis	,
图片	绘制	经过	弗朗西斯	,

我们找到了监视罗斯·格农的侦探，并把弗朗西斯画的画像给了他。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

with	a	full	description	of	the	man	he	wanted	.
和	一个	满的	描述	的	这	男人	他	通缉	.

详细描述了他想要找的那个人。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][wiː; wi] [leɪ] [stres] [ɒn][ðə; ði] ['leɪmnəs] ,

Especially	did	we	lay	stress	on	the	lameness	,
尤其	做过	我们	躺	压力	在	这	跛行	,

我们尤其强调了跛行的问题，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]['aʊə(r)] [dɪ'tektɪv] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [neɪl] ['eni] [mæn] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə]

and	in	the	end	our	detective	promised	that	he	would	nail	any	man	answering	to
和	在	这	结尾	我们的	侦探	承诺	那	他	会	指甲	任何	男人	回答	到

['aʊə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

our	description	.
我们的	描述	.

最后，我们的侦探承诺，他会抓住任何符合我们描述的男子。

[ai] [geɪv] [hɪm][maɪ] [ə'dres] [æt; ət] - ,

I	gave	him	my	address	at	Marshminster	,
我	给予	他	我的	地址	在	-	,

我把我在马什明斯特的地址给了他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə]['waɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [strɛnt] .

and	told	him	to	wire	when	he	found	out	the	whereabouts	of	Strent	.
和	讲述	他	到	金属丝	什么时候	他	成立	出去	这	下落	的	强	.

他告诉他，一旦查明斯特伦特的下落，就立即发电报信。

[ai]['ɔːlsəʊ][təʊld][hɪm][tuː; tə]['waɪə(r)][tuː; tə] ['mɛrɪk] ,

I	also	told	him	to	wire	to	Merrick	,
我	还	讲述	他	到	金属丝	到	梅里克	,

我还让他给梅里克汇款，

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wʊd] [pruːv] [kə'rekt] .

as	the	doctor	was	anxious	to	know	if	his	theory	would	prove	correct	.
作为	这	医生	曾是	焦虑的	到	知道	如果	他的	理论	会	证明	正确的	.

因为医生很想知道他的理论是否正确。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] - .

Next	day	we	went	down	to	Marshminster	.
下一个	天	我们	去	向下	到	-	.

第二天我们去了马什明斯特。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ['frɑːnsɪs] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] [ɑːnt] [dʒeɪnz] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['lɜːnɪŋ] [ðæt]

By	permission	Francis	stayed	with	me	at	Aunt	Jane's	house	,	and	,	learning	that
经过	允许	弗朗西斯	入住	和	我	在	阿姨	简的	房子	,	和	,	学习	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

he	was	in	trouble	,
他	曾是	在	麻烦	,

经我允许，弗朗西斯住在简姨妈家。得知他遇到了麻烦后，

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

the	two	old	ladies	made	much	of	him	.
这	二	老的	女士们	制成	很多	的	他	.

两位老太太对他赞不绝口。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [pə'liːs] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,

We	saw	the	inspector	of	police	,	who	was	a	friend	of	mine	,
我们	锯	这	检查员	的	警察	,	WHO	曾是	一个	朋友	的	矿	,

我们见到了那位警督，他是我朋友。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɔːg] [ɒv; əv]

and	learned	that	the	body	of	Felix	Briarfield	was	at	the	morgue	of
和	学习	那	这	身体	的	菲利克斯	布里亚菲尔德	曾是	在	这	停尸房	的

Marshminster	.

并得知费利克斯·布里亚菲尔德的遗体在马什明斯特的停尸房。

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn]

The	inquest	was	to	be	held	next	morning	,	and	all	arrangements	had	been
这	死因调查	曾是	到	是	握住	下一个	早晨	,	和	全部	安排	有	到过

[meɪd] .

made	.
制成	.

死因研讯定于第二天上午举行，所有安排都已就绪。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [juː 'es] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

When	the	inspector	had	supplied	us	with	this	information	,
什么时候	这	检查员	有	供应	我们	和	这	信息	,

当检查员向我们提供这些信息时，

[wiː; wi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [set] [fɔːθ] .

we	sat	down	and	told	him	the	whole	story	as	has	been	here	set	forth	.
我们	卫星	向下	和	讲述	他	这	所有的	故事	作为	有	到过	这里	放	前进	.

我们坐下来，把事情的来龙去脉都告诉了他，就像这里所描述的那样。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

He	listened	with	much	astonishment	,	and	expressed	himself	to	that	end	.
他	听着	和	很多	惊讶	,	和	表达	他自己	到	那	结尾	.

他听得十分惊讶，并表达了自己的感受。

" [ai] ['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['steərɪŋ] [æt; ət] ['frɑːnsɪs] .

"	I	never	read	a	novel	to	touch	this	,	"	he	said	,	staring	at	Francis	.
"	我	绝不	读	一个	小说	到	触碰	这	,	"	他	说	,	凝视	在	弗朗西斯	.

“我从未读过任何能与之媲美的小说，”他盯着弗朗西斯说道。

" [truːθ] [ɪz] ['streɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

"	Truth	is	stranger	than	fiction	,	after	all	.
"	真相	是	陌生人	比	小说	,	后	全部	.

“毕竟，现实往往比小说更离奇。”

[juː; jʊ] ['greɪtli] [rɪ'zemb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'hæpi] ['brʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] . "

You	greatly	resemble	your	unhappy	brother	,	Mr	.	Briarfield	.	"
你	非常	类似	你的	不开心	兄弟	,	先生	.	布里亚菲尔德	.	"

布里亚菲尔德先生，你和你那不幸的哥哥长得非常像。

" [ɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [mʌtʃ] [ˌdiːkəm'pəʊzd] ? " [ɑːskt] [ai] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['frɑːnsɪs] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Is	the	body	much	decomposed	?	"	asked	I	,	seeing	that	Francis	remained	silent	.
"	是	这	身体	很多	分解	?	"	问	我	,	看到	那	弗朗西斯	剩余	沉默的	.

“尸体腐烂程度如何？”我见弗朗西斯沉默不语，便问道。

" [ɪts] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] ['əʊnli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] .

"	It's	recognizable	only	,	"	replied	the	inspector	.
"	它是	可识别的	仅有的	,	"	回复	这	检查员	.

“只是能辨认出来而已，”检查员回答道。

" [juː; jʊ] ['æktɪd] ['veri] ['fuːlɪʃli] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

"	You	acted	very	foolishly	in	this	matter	,	both	of	you	.
"	你	行动	非常	愚蠢地	在	这	事情	,	两个都	的	你	.

“你们两个在这件事上都表现得非常愚蠢。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] ? "

Why	**did**	**you**	**not**	**come**	**and**	**tell**	**me**	**about**	**it**	**all**	**at**	**once**	**?**	**"**
为什么	做过	你	不是	来	和	告诉	我	关于	它	全部	在	一次	?	"

你为什么不一次性把所有事情都告诉我呢?

" [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , " [sed] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈfeɪntli] .

"	**I**	**was**	**afraid**	**of**	**being**	**accused**	**of**	**killing**	**my**	**brother**	**,**	**"**	**said**	**Francis**	**faintly**	**.**
"	我	曾是	害怕的	的	存在	被告	的	杀	我的	兄弟	,	"	说	弗朗西斯	淡淡的	.

“我害怕被指控杀害了我的哥哥,”弗朗西斯虚弱地说。

" [juːv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ten] [taɪmz] [wɜːs] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [ˈdraɪli] .

"	**You've**	**made**	**it**	**ten**	**times**	**worse**	**now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**inspector**	**dryly**	**.**
"	你已经	制成	它	十	时代	更糟	现在	,	"	说	这	检查员	干巴巴地	.

“你现在让情况变得更糟了十倍,”检查员冷冷地说。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dæm] [jɔːˈself] ,

"	**Had**	**you**	**wished**	**to**	**damn**	**yourself**	**,**
"	有	你	希望	到	该死	你自己	,

“如果你想自取灭亡,

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][pɪg] - [ˈhedɪd] [ˈfæʃ(ə)n] . "

you	**could**	**not**	**have**	**gone**	**to**	**work**	**in**	**a**	**more**	**pig**	**-**	**headed**	**fashion**	**.**	**"**
你	可以	不是	有	已消失	到	工作	在	一个	更多的	猪	-	标题	时尚	.	"

你上班的方式简直不能更固执了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [əˈrest] [ˌem ˈiː] ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**arrest**	**me**	**?**	**"**
"	是	你	去	到	逮捕	我	?	"

“你们要逮捕我吗?”

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [əˈgenst] [juː; jʊ] .

There	**is**	**not**	**sufficient**	**evidence**	**against**	**you**	**.**
那里	是	不是	充足的	证据	反对	你	.

没有足够的证据指控你。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [kwaɪt] [bɪˈliːv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

Besides	**,**	**I**	**quite**	**believe**	**your**	**story**	**.**
除了	,	我	相当	相信	你的	故事	.

此外,我相当相信你的说法。

[stɪl] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['kɒrənə(r)][tuː; tə]

Still	**,**	**"**	**added**	**he**	**,**	**with**	**some**	**hesitation**	**,**	**"**	**you**	**have**	**to**	**face**	**the**	**coroner**	**to**
仍然	,	"	额外	他	,	和	一些	犹豫	,	"	你	有	到	脸	这	验尸官	到

- ['mɒrəʊ] .

-	**morrow**	**.**
-	明天	.

“不过,”他犹豫了一下,补充道,“你明天还得去见验尸官。”

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][səʊ] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ] . "

He	**may**	**not**	**believe**	**you**	**so**	**easily**	**as**	**I**	**.**	**"**
他	可能	不是	相信	你	所以	容易地	作为	我	.	"

他可能不会像我一样轻易相信你。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**is**	**best**	**to**	**be**	**done**	**?**
"	什么	做	你	思考	是	最好的	到	是	完毕	?

你认为最好的做法是什么?

" [ai] [ɑːskt] ['dɪzməli] .
" I asked dismally .
" 我 问 令人沮丧地 .

我沮丧地问道。

" [wel] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] ,
" Well , judging from what you have told me ,
" 出色地 , 评判 从 什么 你 有 讲述 我 ,

“嗯，根据你告诉我的情况来看，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [strɛnt] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] ;
I should think the best thing would be to find Strent , " said the inspector ;
我 应该 思考 这 最好的 事物 会 是 到 寻找 强 , " 说 这 检查员 ;

“我认为最好的办法是找到斯特伦特，”督察说；

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][tuː; tə] [spɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
" he is the only man to solve the mystery .
" 他 是 这 仅有的 男人 到 解决 这 神秘 .

他是唯一能解开这个谜团的人。

['feɪlɪŋ] [hɪm] , [jʊd] ['betə(r)] [get] [rəʊz] [gɜːrnən] [daʊn] .
Failing him , you'd better get Rose Gernon down .
失败 他 , 你会 更好的 得到 玫瑰 格农 向下 .

如果搞不定他，你最好把罗斯·格农搞定。

[hɜː(r); hə(r)] ['evɪdəns] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] [wɒz; wəz][ɪn][bed][æt; ət][ðə; ði]
Her evidence may go to prove that Mr . Briarfield was in bed at the
她 证据 可能 去 到 证明 那 先生 . 布里亚菲尔德 曾是 在 床 在 这
[taɪm] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
time Felix was in the house . "
时间 菲利克斯 曾是 在 这 房子 . "

她提供的证据或许可以证明，费利克斯在屋里的时候，布里亚菲尔德先生正在睡觉。

" [aɪl] ['waɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , " [ai] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" I'll wire for her to come down at once , " I said , jumping up .
" 患病的 金属丝 为了 她 到 来 向下 在 一次 , " 我 说 , 跳 向上 .

“我马上让她下来，”我说着，跳了起来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] .
" It will be as well .
" 它 将要 是 作为 出色地 .

“也会如此。”

[aɪl] [send] [ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)][tuː; tə] - ,
I'll send a man over to Starby ,
患病的 发送 一个 男人 超过 到 - ,

我会派个人去斯塔比那边。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [strɛnt] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['kiːpə(r)] .
and find out if Strent delivered the horse to the livery - stable keeper .
和 寻找 出去 如果 强 发表 这 马 到 这 涂装 - 稳定的 守门员 .

查明斯特伦特是否将马匹送到了马厩老板那里。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['dɛnəm] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] , ['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ˌem ˈiː] ,
I wish to Heaven , Denham , " said the inspector , raging at me ,
我 希望 到 天堂 , 丹汉姆 , " 说 这 检查员 , 愤怒 在 我 ,

“我真想上天啊，丹纳姆，”督察冲我怒吼道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [æt; ət] [fɜːst] . "
" that you had told me all about this at first . "
" 那 你 有 讲述 我 全部 关于 这 在 第一的 . "

“你一开始就把这一切都告诉我了。”

" [aɪ]['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][best] . "

"	I	acted	for	the	best	.	"
"	我	行动	为了	这	最好的	.	"

“我这样做是为了大家好。”

" [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][dɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪl] - ['tempədlɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)]

"	I've	no	doubt	you	did	,	"	he	replied	ill	-	temperedly	,	"	but	I	hate	your
"	我已经	不	怀疑	你	做过	,	"	他	回复	患病的	-	温和地	,	"	但	我	恨	你的

['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] ;

amateur	detectives	;
业余	侦探	;

“我毫不怀疑你做了，”他恼怒地回答道，“但我讨厌你们这些业余侦探；

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['mʌd(ə)l] [θɪŋz] .

they	simply	muddle	things	.
他们	简单地	混乱	事物	.

他们只会把事情搞得更复杂。

[aɪ'd][hæv; həv] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ðɪs] [kɔɪl] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæd; həd][aɪ]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] . "

I'd	have	straightened	out	this	coil	long	ago	had	I	taken	it	in	hand	.	"
ID	有	拉直	出去	这	线圈	长的	前	有	我	已采取	它	在	手	.	"

如果我早点接手，早就把这线圈弄直了。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [daut] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [aɪ] ['draɪli] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪgrɑːf]

"	I	have	my	doubts	of	that	,	"	said	I	dryly	,	and	went	off	to	the	telegraph
"	我	有	我的	疑虑	的	那	,	"	说	我	干巴巴地	,	和	去	离开	到	这	电报

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

“我对此表示怀疑，”我冷冷地说，然后去了电报局。

[ðeə(r)] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [rəʊz] [gɜːrnən] ,

There	I	sent	a	telegram	to	Rose	Gernon	,
那里	我	发送	一个	电报	到	玫瑰	格农	,

我在那里给罗斯·格农发了一封电报。

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [treɪn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

asking	her	to	come	down	by	the	early	train	next	morning	,
问	她	到	来	向下	经过	这	早期的	火车	下一个	早晨	,

请她第二天一早乘火车过来。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

and	also	informed	the	detective	that	I	wished	her	to	come	.
和	还	知情的	这	侦探	那	我	希望	她	到	来	.

我还告诉侦探，我希望她来。

[aɪ] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

I	knew	quite	well	she	would	not	dare	to	refuse	,	and	,	moreover	,
我	知道	相当	出色地	她	会	不是	敢	到	拒绝	,	和	,	而且	,

我很清楚她不敢拒绝，而且，

[ðæt] [maɪ] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [send] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	my	detective	would	send	a	man	to	watch	her	,
那	我的	侦探	会	发送	一个	男人	到	手表	她	,

我的侦探会派人去监视她，

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['pɒsəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [strɛnt] .

while	he	waited	round	her	house	for	the	possible	appearance	of	Strent	.
尽管	他	等待	圆形的	她	房子	为了	这	可能的	外貌	的	强	.

他一直在她家附近等待斯特伦特的出现。

[wen] [ai] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [ruːm] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['tempə(r)] [hæd; həd]

When	I	got	back	to	the	inspector's	room	,	I	found	that	his	ill	temper	had
什么时候	我	得到	后退	到	这	检查员的	房间	,	我	成立	那	他的	患病的	脾气	有

['vænɪʃd] ,

vanished	,
消失了	,

当我回到督察室时，发现他的坏脾气已经消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kən'səʊl] ['frɑːnsɪs] .

and	he	was	doing	his	best	to	console	Francis	.
和	他	曾是	正在做	他的	最好的	到	安慰	弗朗西斯	.

他竭尽全力安慰弗朗西斯。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːs] [plaɪt] [ðæn; ðən] [ɪz] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] , " [hiː; hi]

"	I've	seen	a	man	in	a	worse	plight	than	is	yours	,	Mr	.	Briarfield	,	"	he
"	我已经	已见	一个	男人	在	一个	更糟	困境	比	是	你的	,	先生	.	布里亚菲尔德	,	"	他

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

was	saying	,
曾是	说	,

“布里亚菲尔德先生，我见过比你处境更糟糕的人，”他说道。

[wen] [ai] ['entəd] , " [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

when	I	entered	,	"	and	yet	he	came	out	all	right	in	the	end	.
什么时候	我	进入	,	"	和	然而	他	来了	出去	全部	正确的	在	这	结尾	.

当我进去的时候，“然而他最终还是平安出来了。”

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [wɒz; wəz] ['sɪmələ(r)] . "

The	cause	of	his	predicament	was	similar	.	"
这	原因	的	他的	困境	曾是	相似的	.	"

他的困境成因也类似。

" [wʌts] [ðæt] ? " [sed] ['frɑːnsɪs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	What's	that	?	"	said	Francis	,	looking	up	.
"	是什么	那	?	"	说	弗朗西斯	,	寻找	向上	.

“那是什么？”弗朗西斯抬头问道。

" [læk] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] .

"	Lack	of	moral	courage	.
"	缺少	的	道德	勇气	.

缺乏道德勇气。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [təʊld] ['dɛnəm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [təʊld]

Had	you	told	Denham	at	the	time	,	and	then	both	of	you	had	told
有	你	讲述	丹汉姆	在	这	时间	,	和	然后	两个都	的	你	有	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果你当时告诉了丹汉姆，然后你们两个又都告诉我，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [leɪd] ['aʊə(r)] [hændz] [ɒn] [rəʊz] [gɜːrnən] [ænd; ənd] [strɛnt] .

we	might	have	laid	our	hands	on	Rose	Gernon	and	Strent	.
我们	可能	有	铺设	我们的	双手	在	玫瑰	格农	和	强	.

我们本可以抓住罗斯·格农和斯特伦特。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [plænz] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] .

As	it	was	,	you	gave	them	time	to	make	up	their	plans	and	get	away	.
作为	它	曾是	,	你	给予	他们	时间	到	制作	向上	他们的	计划	和	得到	离开	.

"

"
"

这样一来，你给了他们时间制定计划并逃脱。

" [rəʊz] ['hæznt] [gɒt] [ə'weɪ] , " [sed] [aɪ] ['grɪmli] .
" Rose hasn't got away , " said I grimly .
" 玫瑰 还没有 得到 离开 , " 说 我 阴沉地 .

“罗斯并没有逃脱，”我冷冷地说。

" [ʃiːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" She's safe enough , and will be here to - morrow . "
" 她是 安全的 足够的 , 和 将要 是 这里 到 - 明天 . "

“她很安全，明天会在这里。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [strɛnt] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
" I wish we could say the same about Strent , " said the inspector .
" 我 希望 我们 可以 说 这 相同的 关于 强 , " 说 这 检查员 .

“我希望我们也能对斯特伦特说同样的话，”督察说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] ? " [ɑːskt] ['frɑːnsɪs] .
" Do you think he is guilty ? " asked Francis .
" 做 你 思考 他 是 有罪的 ? " 问 弗朗西斯 .

“你认为他有罪吗？”弗朗西斯问道。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
" Upon my word , sir , after all my experience of the law ,
" 之上 我的 单词 , 先生 , 后 全部 我的 经验 的 这 法律 ,

“先生，我以我所有的法律经验作证，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [ɪz] ['gɪlti] [ænd; ənd] [huː] ['ɪz(ə)nt] .
I am afraid to say who is guilty and who isn't .
我 是 害怕的 到 说 WHO 是 有罪的 和 WHO 不是 .

我不敢说谁有罪，谁无罪。

[ðæt] ['θɪəri] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['mɛrɪks] [rɪ'gɑːdɪŋ] [rəʊz] [gɜːrnən] [ɪz]['fiːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
That theory of Dr . Merrick's regarding Rose Gernon is feasible enough .
那 理论 的 博士 . 梅里克的 关于 玫瑰 格农 是 可行的 足够的 .

梅里克博士关于罗斯·格农的理论是完全合理的。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)]
She certainly seems to have had more motive for killing your brother
她 当然 似乎 到 有 有 更多的 动机 为了 杀 你的 兄弟
[ðæn; ðən][hæd; həd] [strɛnt] . "
than had Strent . "
比 有 强 . "

她杀害你哥哥的动机显然比斯特伦特要强得多。

" [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [strɛnt] [ænd; ənd] [rəʊz] .
" It's my opinion , " said I , " that there is a relationship between Strent and Rose .
" 它是 我的 观点 , " 说 我 , " 那 那里 是 一个 关系 之间 强 和 玫瑰 .

“我认为，”我说，“斯特伦特和罗斯之间存在某种关系。”

[ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [laɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['saɪləns] . "
In such relationship lies the secret of the crime and her silence . "
在 这样的 关系 谎言 这 秘密 的 这 犯罪 和 她 沉默 . "

这种关系中就隐藏着罪行的秘密以及她的沉默。

" [həmf] !
" Humph ! "
" 哼 ! "

“哼！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
There's something in that , " said the inspector .
有 某物 在 那 , " 说 这 检查员 .

“这话有道理，”督察说。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][mæn][ænd; ənd][waɪf] . "

"	They	might	be	man	and	wife	.	"
"	他们	可能	是	男人	和	妻子	.	"

“他们可能是夫妻。”

" [ɔː(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] , " [sə'dʒestid] ['frɑːnsɪs] .

"	Or	brother	and	sister	,	"	suggested	Francis	.
"	或者	兄弟	和	姐姐	,	"	建议	弗朗西斯	.

“或者兄妹关系，”弗朗西斯建议道。

" [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['lʌvəz] , " [aɪ] [sed] , ['nɒdɪŋ] [maɪ] [hed] .

"	Or	even	lovers	,	"	I	said	,	nodding	my	head	.
"	或者	甚至	恋人	,	"	我	说	,	点头	我的	头	.

“或者甚至是恋人，”我点点头说道。

" ['dʒeləsi] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [strɛnt] [maɪt] [hæv; həv] [spɜːd] [hɪm][ɒn][tuː; tə] ['kɪlɪŋ] ['fiːlɪks] .

"	Jealousy	on	the	part	of	Strent	might	have	spurred	him	on	to	killing	Felix	.
"	妒忌	在	这	部分	的	强	可能	有	受到刺激	他	在	到	杀	菲利克斯	.

“斯特伦特的嫉妒心可能促使他杀死了费利克斯。”

" [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['θɪərɪz] ,

"	These	,	however	,	were	all	theories	,
"	这些	,	然而	,	是	全部	理论	,

然而，这些都只是理论而已。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː]

and	we	parted	for	the	night	without	coming	to	any	decision	as	to	who
和	我们	分手了	为了	这	夜晚	没有	未来	到	任何	决定	作为	到	WHO

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːti] .

was	the	guilty	party	.
曾是	这	有罪的	派对	.

我们就这样分道扬镳，没有就谁是罪魁祸首达成任何结论。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['mɛrɪk] ,

In	the	morning	I	received	a	telegram	from	Merrick	,
在	这	早晨	我	已收到	一个	电报	从	梅里克	,

早上我收到了梅里克发来的电报，

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

and	went	off	with	it	at	once	to	the	inspector	.
和	去	离开	和	它	在	一次	到	这	检查员	.

然后立刻拿着它去找了检查员。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :

It	ran	thus	:
它	跑	因此	:

运行过程如下：

" [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [strɛnt] .

"	Have	secured	Strent	.
"	有	安全	强	.

“已确保斯特伦特河的安全。”

[ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [rəʊz] .

Am	bringing	him	down	with	Rose	.
是	带来	他	向下	和	玫瑰	.

我要用罗斯把他拉下水。

[ə'raɪv] [æt; ət] [nuːn] .

Arrive	at	noon	.
到达	在	中午	.

中午到达。

[həʊld]['əʊvə(r)] ['ɪŋkwest] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . "

Hold	**over**	**inquest**	**if**	**possible**	**.**	**"**
抓住	超过	死因调查	如果	可能的	.	"

如果可能，请继续进行死因调查。

" [baɪ][dʒəʊv] , [sɜː(r)] ! " [sed] [ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)] , " [ðæt] [mæn][ɪz] [lɒst] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

"	**By**	**Jove**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**said**	**the**	**inspector**	**,**	**"**	**that**	**man**	**is**	**lost**	**as**	**a**	**doctor**	**.**
"	经过	朱庇特	,	先生	!	"	说	这	检查员	,	"	那	男人	是	丢失的	作为	一个	医生	.

“我的天哪，先生！”督察说，“那个人根本不配当医生。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] !

He	**ought**	**to**	**be**	**a**	**detective**	**!**
他	应该	到	是	一个	侦探	!

他应该去当侦探！

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

"	**CHAPTER**	**XV**	**.**
"	章	十五	.

“第十五章

[wɒt] ['riːəli] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fen] [ɪn] .

WHAT	**REALLY**	**HAPPENED**	**AT**	**THE**	**FEN**	**INN**	**.**
什么	真的	发生	在	这	分	客栈	.

芬恩客栈究竟发生了什么?

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , " [sed] ['mɛrɪk] , [wen] [aɪ] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

"	**You**	**see**	**,**	**I**	**was**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Merrick**	**,**	**when**	**I**	**met**	**him**	**at**	**the**	**station**	**.**
"	你	看	,	我	曾是	正确的	,	"	说	梅里克	,	什么时候	我	遇见	他	在	这	车站	.

“你看，我是对的，”我在车站见到梅里克时，他说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)] , [hɪə(r)] ,

"	**You**	**have**	**been**	**right**	**in**	**every**	**instance**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**;**	**"**	**the**	**inspector**	**,**	**here**	**,**
"	你	有	到过	正确的	在	每一个	实例	,	"	我	回答	;	"	这	检查员	,	这里	,

“你说的每件事都对，”我回答道；“这位督察，

[kwaɪt] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

quite	**agrees**	**with**	**me**	**that**	**you**	**should**	**be**	**a**	**detective**	**.**
相当	同意	和	我	那	你	应该	是	一个	侦探	.

他非常同意我的看法，你应该当一名侦探。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɪznər] ? "

Where	**are**	**your**	**prisoners**	**?**	**"**
在哪里	是	你的	囚犯	?	"

你们的囚犯在哪里?

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [nɒt] ['prɪznər] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɛrɪk] , [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːd] .

"	**No**	**,**	**no**	**!**	**Not**	**prisoners**	**!**	**"**	**replied**	**Merrick**	**,**	**shocked**	**at**	**the**	**word**	**.**
"	不	,	不	!	不是	囚犯	!	"	回复	梅里克	,	震惊	在	这	单词	.

“不，不！不是囚犯！”梅里克听到这个词后震惊地回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [gests] , ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjənz] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][nɒt] ['prɪznər] . "

"	**They**	**are**	**my**	**guests**	**,**	**traveling**	**companions**	**,**	**what**	**you**	**will**	**,**	**but**	**not**	**prisoners**	**.**	**"**
"	他们	是	我的	客人	,	旅行	同伴	,	什么	你	将要	,	但	不是	囚犯	.	"

“他们是我的客人、旅伴，随便你怎么称呼，但他们不是囚犯。”

" [stɪl] , [aɪ] [siː] [maɪ] [dɪ'tektɪv] [ə'tendz] [ɒn][ðem; ðəm][bəuθ] , " [sed] [aɪ] ,

"	**Still**	**,**	**I**	**see**	**my**	**detective**	**attends**	**on**	**them**	**both**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**
"	仍然	,	我	看	我的	侦探	参加	在	他们	两个都	,	"	说	我	,

“不过，我看到我的侦探在关注他们俩，”我说。

[æz; əz] [strɛnt] [ænd; ənd] [rəʊz] [gɜːrnən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] .

as	**Strent**	**and**	**Rose**	**Gernon**	**came**	**along**	**the**	**platform**	**.**
作为	强	和	玫瑰	格农	来了	沿着	这	平台	.

斯特伦特和罗斯·格农沿着站台走了过来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz] .
" It is as well to take all precautions .
" 它 是 作为 出色地 到 拿 全部 防范措施 .

采取一切预防措施是明智之举。

[haʊ] [ɪz]['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] ? "
How is Francis Briarfield ? "
如何 是 弗朗西斯 布里亚菲尔德 ? "

弗朗西斯·布里亚菲尔德怎么样了?

" ['rɑːðə(r)] ['daʊnkɑːst] .
" Rather downcast .
" 相当 沮丧 .

“情绪有些低落。”

[hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] . "
He is afraid of being arrested for the murder . "
他 是 害怕的 的 存在 被捕 为了 这 谋杀 . "

他害怕因谋杀罪被捕。

" [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɛrɪk] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [strɛnt] ;
" No fear of that , " answered Merrick , casting a glance at Strent ;
" 不 害怕 的 那 , " 回答 梅里克 , 铸件 一个 瞥一眼 在 强 ;

“不用担心,”梅里克回答道，同时瞥了斯特伦特一眼;

" [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] ['evɪdəns] [wɪl] [ɪg'zɒnəreɪt] [hɪm] ['fʊli] .
" this gentleman's evidence will exonerate him fully .
" 这 绅士的 证据 将要 开脱 他 完全 .

“这位先生的证词将完全证明他的清白。”

" [strɛnt] , [smuːð] [ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] [æz; əz]['evə(r)] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [baʊd] ,
" Strent , smooth and unctuous as ever , rubbed his hands and bowed ,
" 强 , 光滑的 和 油润的 作为 曾经 , 摩擦 他的 双手 和 鞠躬 ,

他一如既往地强壮、圆滑而油滑，搓了搓手，鞠了一躬。

[bʌt; bət] [rəʊz] [gɜːrnən] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
but Rose Gernon turned her back on him with a gesture of disgust .
但 玫瑰 格农 转向 她 后退 在 他 和 一个 手势 的 厌恶 .

但罗斯·格农却厌恶地转过身去，背对着他。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fə'givn] [hɪz; ɪz] ['hʌrid] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .
Evidently she had not forgiven his hurried departure from the inn .
显然 她 有 不是 已原谅 他的 慌忙 离开 从 这 客栈 .

显然，她还没有原谅他匆匆离开客栈。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] .
" What are we waiting for ? " she said sharply .
" 什么 是 我们 等待 为了 ? " 她 说 尖锐地 .

“我们还在等什么？”她厉声说道。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋkwest] .
" Let us go on to the inquest .
" 让 我们 去 在 到 这 死因调查 .

让我们继续进行死因调查。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] .
I wish to get it over as soon as possible and return to town .
我 希望 到 得到 它 超过 作为 很快 作为 可能的 和 返回 到 镇 .

我希望尽快结束这件事，然后返回城里。

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɔːg] ,
" We took the hint , and walked along to a room adjoining the morgue ,
" 我们 采取 这 暗示 , 和 步行 沿着 到 一个 房间 相邻的 这 停尸房 ,

我们心领神会，径直走到停尸房隔壁的一个房间。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .

where	the	inquest	was	being	held	.
在哪里	这	死因调查	曾是	存在	握住	.

验尸庭审理地点。

[ai] [ˌɪntrə'djuːst] ['mɛrɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,

I	introduced	Merrick	to	the	inspector	,
我	介绍	梅里克	到	这	检查员	,

我把梅里克介绍给了督察，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːg] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bɒdi]

and	after	a	short	conversation	they	went	into	the	morgue	to	examine	the	body
和	后	一个	短的	对话	他们	去	进入	这	停尸房	到	检查	这	身体

.

:

.

简短交谈后，他们进入停尸房查看尸体。

[nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['gɑːstli] [ə; eɪ] [saɪt] , [ai] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['frɑːnsɪs] .

Not	caring	to	see	so	ghastly	a	sight	,	I	remained	outside	with	Francis	.
不是	关怀	到	看	所以	阴森	一个	视线	,	我	剩余	外部	和	弗朗西斯	.

不愿看到如此可怕的景象，我和弗朗西斯留在了外面。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,

In	a	quarter	of	an	hour	the	doctor	and	the	inspector	returned	,
在	一个	四分之一	的	一个	小时	这	医生	和	这	检查员	返回	,

一刻钟后，医生和检查员回来了。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['lʊkɪŋ]

the	former	rubbing	his	hands	with	a	well	-	pleased	expression	,	the	latter	looking
这	以前的	擦	他的	双手	和	一个	出色地	-	高兴	表达	,	这	后者	寻找

['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] .

somewhat	astonished	.
有些	惊讶	.

前者搓着手，一脸满意；后者则显得有些惊讶。

[wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [mɔːg] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [æz; əz] ['mɛrɪk] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ]

What	had	passed	in	the	morgue	I	know	not	,	as	Merrick	refused	to	gratify	my
什么	有	通过了	在	这	停尸房	我	知道	不是	,	作为	梅里克	拒绝	到	满足	我的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

我不知道停尸房里发生了什么，因为梅里克拒绝满足我的好奇心。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [strɛnt] , " [hiː; hi] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Wait	till	you	hear	the	evidence	of	Strent	,	"	he	said	significantly	.
"	等待	直到	你	听到	这	证据	的	强	,	"	他	说	显著地	.

“等着听听斯特伦特的证词吧，”他意味深长地说。

[ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] - ['treɪdzmən] , [huː] [tʊk]

The	jury	was	made	up	of	well	-	to	-	do	Marshminster	tradesmen	,	who	took
这	陪审团	曾是	制成	向上	的	出色地	-	到	-	做	-	商人	,	WHO	采取

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

a	profound	interest	in	the	proceedings	,
一个	深刻的	兴趣	在	这	诉讼程序	,

陪审团由马什明斯特的富裕商人组成，他们对审判过程表现出浓厚的兴趣。

[æz; əz][ðə; ði] [ded] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] - ['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] .

as	the	dead	man	was	the	brother	of	Miss	Bellin's	future	husband	.
作为	这	死的	男人	曾是	这	兄弟	的	错过	-	未来	丈夫	.

因为死者是贝林小姐未来丈夫的兄弟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤寂的旅店：一个谜团(The Lone Inn A Mystery)
第8/8页

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

The	Bellins	were	the	great	people	of	the	neighborhood	,
这	贝林斯	是	这	伟大的	人们	的	这	邻里	,

贝林一家是邻里间德高望重的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən] [həʊpt] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [hɔːl] [wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	the	tradesmen	hoped	to	serve	the	Hall	when	Mr	.	and	Mrs	.
和	这	商人	希望	到	服务	这	大厅	什么时候	先生	.	和	太太	.

[briːɑrfiːld] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] .

Briarfield	settled	there	.
布里亚菲尔德	定居	那里	.

商人们希望在布里亚菲尔德夫妇定居于此后，能为庄园提供服务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪk'sesɪvli] [pə'laɪt] [tuː; tə]['frɑːnsɪs] ,

They	were	,	therefore	,	excessively	polite	to	Francis	,
他们	是	,	所以	,	过度	有礼貌的	到	弗朗西斯	,

因此，他们对弗朗西斯表现得过分客气。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['friːkwənt] [mɑːrks][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['əʊnli] [druː] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] .

but	their	frequent	marks	of	attention	only	drew	from	him	a	bitter	smile	.
但	他们的	频繁	标记	的	注意力	仅有的	画	从	他	一个	苦的	微笑	.

但他们频繁的关注只会让他露出苦涩的笑容。

" [wʊd] [ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ɔːl] ?

"	Would	they	treat	me	in	this	way	if	they	knew	all	?
"	会	他们	对待	我	在	这	方式	如果	他们	知道	全部	?

“如果他们知道全部真相，还会这样对待我吗？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	he	whispered	to	me	.
"	他	低声说道	到	我	.

他低声对我说。

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ɔːl] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .

"	They	will	never	know	all	,	"	I	answered	in	the	same	tone	.
"	他们	将要	绝不	知道	全部	,	"	我	回答	在	这	相同的	语气	.

“他们永远不会知道全部真相，”我用同样的语气回答道。

[aɪ][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hæd; həd] [tɔːkt] ['sɪəriəsli]

I	had	spoken	to	the	inspector	,	and	he	in	his	turn	had	talked	seriously
我	有	说	到	这	检查员	,	和	他	在	他的	转动	有	谈话	严重地

[wɪð] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] .

with	the	coroner	.
和	这	验尸官	.

我与督察谈过，而督察又与验尸官认真地谈过。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

The	latter	had	been	told	the	whole	story	,	and	,	though	astonished	at	the
这	后者	有	到过	讲述	这	所有的	故事	,	和	,	尽管	惊讶	在	这

['fɒli] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] ,

folly	of	Francis	,
蠢事	的	弗朗西斯	,

后者听闻了整个事件经过，虽然对弗朗西斯的愚蠢行为感到惊讶，

[jet] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

yet	found	it	in	his	heart	to	be	sorry	for	the	young	man	.
然而	成立	它	在	他的	心	到	是	对不起	为了	这	年轻的	男人	.

但他心中却不由自主地对这个年轻人感到同情。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈkwestʃən] [ˈfrɑːnsɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] ,

He	said	he	would	not	question	Francis	more	than	was	necessary	,
他	说	他	会	不是	问题	弗朗西斯	更多的	比	曾是	必要的	,

他说他不会对方济各提出不必要的质问。

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə] [ˈkæri] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪŋkwest] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ]

and	we	hoped	to	carry	through	the	inquest	without	exposing	the	underlying
和	我们	希望	到	携带	通过	这	死因调查	没有	暴露	这	潜在的

[rəʊˈmæns] .

romance	.
浪漫	.

我们希望在不揭露这段婚外情的情况下完成调查。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈwɪtnəs] [kɔːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l][ˈdɒktə(r)] , [huː] [dɪˈpəʊz] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd]

The	first	witness	called	was	a	local	doctor	,	who	deposed	to	having	examined
这	第一的	证人	称为	曾是	一个	当地的	医生	,	WHO	被罢免	到	拥有	检查

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪks] .

the	body	of	Felix	.
这	身体	的	菲利克斯	.

第一个出庭作证的是一名当地医生，他作证说自己检查过费利克斯的尸体。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][ˈpɔɪz(ə)n] ,

He	gave	it	as	his	opinion	that	the	young	man	had	died	of	poison	,
他	给予	它	作为	他的	观点	那	这	年轻的	男人	有	死亡	的	毒	,

他认为这名年轻人是死于中毒。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [ˌteknɪˈkæləti]

and	explained	the	state	of	the	blood	with	a	lot	of	medical	technicalities
和	解释	这	状态	的	这	血	和	一个	很多	的	医疗的	技术细节

[wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] [ˌʌndəˈstʊd] .

which	none	of	the	jury	understood	.
哪个	没有任何	的	这	陪审团	理解	.

他用很多医学术语解释了血液状况，但陪审团成员都听不懂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [blʌd] [ˈpɔɪzənɪŋ] ,

It	was	,	said	the	doctor	,	a	case	of	blood	poisoning	,
它	曾是	,	说	这	医生	,	一个	案件	的	血	中毒	,

医生说，这是一例败血症。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [hæd; həd] [biːn] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd][baɪ][sʌm; səm] [ʃɑːp] [ˈɪnstrəmənt]

and	the	deceased	had	been	wounded	in	the	hand	by	some	sharp	instrument
和	这	死者	有	到过	受伤	在	这	手	经过	一些	锋利的	乐器

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [stiːpt] [ɪn][ˈpɔɪz(ə)n] .

which	had	been	steeped	in	poison	.
哪个	有	到过	浸泡	在	毒	.

死者手部被浸过毒药的利器所伤。

[aɪ] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] [nəˈreɪtɪd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] [ɒn] [ðæt] [naɪt] ,

I	came	next	,	and	narrated	how	I	had	stayed	at	the	Fen	Inn	on	that	night	,
我	来了	下一个	,	和	旁白	如何	我	有	入住	在	这	分	客栈	在	那	夜晚	,

接下来轮到我了，我讲述了那天晚上我在沼泽客栈的住宿经历。

[ænd; ənd][hæd; həd] [met] [ðeə(r)] ['frɑːnsɪs] [briːɑrfiːld] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	had	met	there	Francis	Briarfield	,	who	was	waiting	there	for	his
和	有	遇见	那里	弗朗西斯	布里亚菲尔德	,	WHO	曾是	等待	那里	为了	他的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

在那里，他遇到了弗朗西斯·布里亚菲尔德，他当时正在那里等他的兄弟。

[ðen] [aɪ][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] ,

Then	I	told	of	the	discovery	of	the	corpse	,
然后	我	讲述	的	这	发现	的	这	尸体	,

然后我讲述了发现尸体的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊhed] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

and	the	finding	of	the	arrowhead	in	the	fireplace	.
和	这	寻找	的	这	箭头	在	这	壁炉	.

以及在壁炉中发现的箭头。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['trækɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] ,

I	said	nothing	about	my	tracking	the	trail	to	the	pool	,
我	说	没有什么	关于	我的	追踪	这	踪迹	到	这	水池	,

我没有提及我追踪到游泳池的踪迹。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][wiː; wi] [wɪʃt] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)]

and	if	possible	we	wished	that	portion	of	the	evidence	to	be	passed	over
和	如果	可能的	我们	希望	那	部分	的	这	证据	到	是	通过了	超过

[ɪn] ['saɪləns] .

in	silence	.
在	沉默	.

如果可能的话，我们希望这部分证据被悄悄地忽略过去。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['dʒʊəri][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dʌl] - ['hedɪd] [lɒt] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ['kwaɪətli][tuː; tə]

Fortunately	the	jury	were	a	dull	-	headed	lot	,	and	submitted	quietly	to
幸运的是	这	陪审团	是	一个	乏味的	-	标题	很多	,	和	提交	悄悄	到

[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrənə(r)] .

the	guidance	of	the	coroner	.
这	指导	的	这	验尸官	.

幸好陪审团成员都是些头脑简单的人，默默地服从了验尸官的指导。

[hiː; hi]['əʊnli] [ɑːskt] ['kwestʃənz] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	only	asked	questions	pertinent	to	the	death	without	going	too	deeply	into	the
他	仅有的	问	问题	相关	到	这	死亡	没有	去	也	深	进入	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

他只问了一些与死亡相关的问题，并没有深入探讨这个话题。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['ærəʊhed] .

At	this	point	I	produced	the	arrowhead	.
在	这	观点	我	生产	这	箭头	.

这时我制作了箭头。

['frɑːnsɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['tʃɪli] [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒuːn][ænd; ənd]

Francis	explained	that	he	had	arrived	from	Chili	on	the	6th	of	June	and
弗朗西斯	解释	那	他	有	到达的	从	辣椒	在	这	6th	的	六月	和

[hæd; həd] [gɒn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][fen] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['fiːlɪks] .

had	gone	at	once	to	the	Fen	Inn	at	the	request	of	his	brother	Felix	.
有	已消失	在	一次	到	这	分	客栈	在	这	要求	的	他的	兄弟	菲利克斯	.

弗朗西斯解释说，他于 6 月 6 日从智利抵达，并立即应他哥哥费利克斯的要求前往芬恩客栈。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [bed] .

His	brother	had	not	arrived	on	that	night	,	and	he	had	gone	to	bed	.
他的	兄弟	有	不是	到达的	在	那	夜晚	,	和	他	有	已消失	到	床	.

那天晚上他哥哥还没到，他已经去睡觉了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['trædʒɪk] [end] .

He	was	unable	to	say	how	his	brother	had	come	by	his	tragic	end	.
他	曾是	无法	到	说	如何	他的	兄弟	有	来	经过	他的	悲惨	结尾	.

他无法解释他哥哥是如何遭遇如此悲惨的结局的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪʃt] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .

Then	came	the	critical	point	which	we	wished	passed	over	in	silence	.
然后	来了	这	批判的	观点	哪个	我们	希望	通过了	超过	在	沉默	.

然后，我们迎来了那个我们希望悄然过去的关键时刻。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fen] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . [bri:ɑrfi:ld] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]

"	Did	you	see	your	brother	at	the	Fen	Inn	,	Mr	.	Briarfield	?	"	asked	the
"	做过	你	看	你的	兄弟	在	这	分	客栈	,	先生	.	布里亚菲尔德	?	"	问	这

['kɒrənə(r)] .

coroner	.
验尸官	.

“布里亚菲尔德先生，您在芬恩客栈见过您的兄弟吗？”验尸官问道。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [si:] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ə'laɪv] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑ:nsə(r)] .

"	I	did	not	see	my	brother	alive	,	"	was	the	evasive	answer	.
"	我	做过	不是	看	我的	兄弟	活	,	"	曾是	这	回避	回答	.

“我没见到我哥哥活着的样子，”他闪烁其词地回答道。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜ:dərə(r)] ,

"	Perhaps	the	body	had	been	put	in	the	pool	by	the	murderer	,
"	也许	这	身体	有	到过	放	在	这	水池	经过	这	凶手	,

“或许尸体是凶手放进游泳池的。”

" [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuərimən] , " [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['mɪstə(r)] . [bri:ɑrfi:ld] [wʊd] [nɒt] [si:] [hɪm] . "

"	said	one	of	the	jurymen	,	"	in	which	case	Mr	.	Briarfield	would	not	see	him	.	"
"	说	一	的	这	陪审员	,	"	在	哪个	案件	先生	.	布里亚菲尔德	会	不是	看	他	.	"

“这样一来，布里亚菲尔德先生就见不到他了。”一位陪审员说道。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pu:l] [ɒn] [ðæt] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['frɑ:nsɪs] , [ə'drɔɪtli] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði]

"	I	did	not	go	to	the	pool	on	that	night	,	"	replied	Francis	,	adroitly	evading	the
"	我	做过	不是	去	到	这	水池	在	那	夜晚	,	"	回复	弗朗西斯	,	巧妙地	逃避	这

[rɪ'mɑ:k] ;

remark	;
评论	;

“那天晚上我没有去游泳池，”弗朗西斯回答道，巧妙地回避了这个问题；

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ðæt] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [maɪ] ['brʌðərz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

"	it	was	later	on	that	I	learned	my	brother's	body	was	there	,
"	它	曾是	之后	在	那	我	学习	我的	兄弟	身体	曾是	那里	,

“后来我才知道我哥哥的遗体在那里。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [pu:l] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [drægd] .

and	at	once	gave	instructions	that	the	pool	was	to	be	dragged	.
和	在	一次	给予	指示	那	这	水池	曾是	到	是	拖拽	.

立即下令将游泳池拖走。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . [bri:ɑrfi:ld] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [stænd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	At	this	point	Mr	.	Briarfield	was	asked	to	stand	down	,	and	the
"	在	这	观点	先生	.	布里亚菲尔德	曾是	问	到	站立	向下	,	和	这

[ɪn'spɛktərz] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] ['teɪkən] .

inspector's	evidence	was	taken	.
检查员的	证据	曾是	已采取	.

“此时，布里亚菲尔德先生被要求退下，检查员的证词被记录下来。”

[hiː; hi] [diˈpəuz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][tuː; tə][dræg][ðə; ði]

He	deposed	to	the	fact	that	Mr	.	Briarfield	had	instructed	him	to	drag	the
他	被罢免	到	这	事实	那	先生	.	布里亚菲尔德	有	指示	他	到	拖	这

[puːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ,

pool	for	the	body	,
水池	为了	这	身体	,

他作证说，布里亚菲尔德先生曾指示他把游泳池里的尸体拖出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðeə(r)] .

and	that	it	was	found	there	.
和	那	它	曾是	成立	那里	.

而且它是在那里被发现的。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [kwaɪt] [pʊt][ðə; ði]['dʒʊəri] [ɒf] [ðə; ði] [sent] ,

This	piece	of	evidence	quite	put	the	jury	off	the	scent	,
这	片	的	证据	相当	放	这	陪审团	离开	这	香味	,

这条证据完全误导了陪审团。

[æz; əz] [ɪf] ['frɑːnsɪs][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

as	if	Francis	had	placed	the	body	in	the	pool	,
作为	如果	弗朗西斯	有	放置	这	身体	在	这	水池	,

仿佛弗朗西斯把尸体放进了泳池里。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][təʊld][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	not	have	told	the	inspector	where	to	find	it	.
他	会	不是	有	讲述	这	检查员	在哪里	到	寻找	它	.

他不会告诉检查员在哪里能找到它。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðʌs] [glaidid] ['dʒentli]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrənə(r)] [kɔːld] [rəʊz]

The	critical	point	was	thus	glided	gently	over	,	and	the	coroner	called	Rose
这	批判的	观点	曾是	因此	滑翔	轻轻地	超过	,	和	这	验尸官	称为	玫瑰

[gɜːrnən] .

Gernon	.
格农	.

关键点就这样被轻轻地避开了，验尸官叫来了罗斯·格农。

[wʌns] [ðə; ði]['dʒʊəri] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,

Once	the	jury	knew	how	the	crime	had	been	committed	,
一次	这	陪审团	知道	如何	这	犯罪	有	到过	坚定的	,

一旦陪审团了解了犯罪是如何发生的，

[ðeɪ] [wʊd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

they	would	forget	all	about	the	hiding	of	the	body	in	the	pool	,
他们	会	忘记	全部	关于	这	隐藏	的	这	身体	在	这	水池	,

他们会完全忘记把尸体藏在游泳池里这件事。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .

so	that	the	folly	of	Francis	would	not	be	made	public	.
所以	那	这	蠢事	的	弗朗西斯	会	不是	是	制成	民众	.

以免弗朗西斯的愚蠢行为公之于众。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [rəʊz] [gɜːrnən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdəns] ['veri] ['klɪəli] .

I	must	say	that	Rose	Gernon	gave	her	evidence	very	clearly	.
我	必须	说	那	玫瑰	格农	给予	她	证据	非常	清楚地	.

我必须说，罗斯·格农的证词非常清晰明了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] - ,

She	said	she	was	an	intimate	friend	of	Felix	Briarfield's	,
她	说	她	曾是	一个	亲密的	朋友	的	菲利克斯	-	,

她说她是菲利克斯·布里亚菲尔德的密友。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [ʃɒkt] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['treɪdzmən] [ɒv; əv] - .

a	statement	which	rather	shocked	the	moral	tradesmen	of	Marshminster	.
一个	陈述	哪个	相当	震惊	这	道德	商人	的	-	.

这番言论令马什明斯特的道德卫士们大为震惊。

['fiːlɪks] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː]

Felix	asked	her	to	go	down	to	the	inn	,	as	he	had	prepared	it
菲利克斯	问	她	到	去	向下	到	这	客栈	,	作为	他	有	准备	它

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

for	his	brother	,
为了	他的	兄弟	,

费利克斯让她下楼去客栈，因为他已经为他哥哥准备好了客栈。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['fæməli]['mætə(r)] .

and	wished	to	see	him	there	about	a	family	matter	.
和	希望	到	看	他	那里	关于	一个	家庭	事情	.

并希望就家事与他见面。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ]['dʒʊərimən] .

"	But	the	inn	was	a	ruin	,	"	interrupted	a	juryman	.
"	但	这	客栈	曾是	一个	废墟	,	"	中断	一个	陪审员	.

“但是那家客栈已经破败不堪了，”一名陪审员插话道。

[mɪs] [gɜːrnən] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [truː] .

Miss	Gernon	said	that	was	very	true	.
错过	格农	说	那	曾是	非常	真的	.

格农小姐说，这完全属实。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hæbɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [hæd; həd] [sent] [ɒn]['fjuːəl][ænd; ənd]

Still	it	was	habitable	,	and	Mr	.	Felix	Briarfield	had	sent	on	fuel	and
仍然	它	曾是	适宜居住	,	和	先生	.	菲利克斯	布里亚菲尔德	有	发送	在	燃料	和

[prə'vɪʒ(ə)nz] .

provisions	.
条款	.

不过，那里仍然适宜居住，费利克斯·布里亚菲尔德先生已经送来了燃料和补给。

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)][prə'praɪətə(r)][hæd; həd] [left] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]

As	the	former	proprietor	had	left	all	the	furniture	,	the	rooms	were
作为	这	以前的	业主	有	左边	全部	这	家具	,	这	房间	是

['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] .

fairly	comfortable	.
相当	舒服的	.

由于前房主留下了所有家具，房间相当舒适。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [waɪ] ['fiːlɪks] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] ,

She	could	not	say	why	Felix	did	all	this	,
她	可以	不是	说	为什么	菲利克斯	做过	全部	这	,

她无法解释菲利克斯为什么要这样做。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['praɪvətli] .

unless	it	was	that	he	wanted	to	see	his	brother	privately	.
除非	它	曾是	那	他	通缉	到	看	他的	兄弟	私下	.

除非他是想私下见见他的兄弟。

[sʌtʃ] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuərimən] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)]

Such	talk	was	very	weak	,	and	the	jurymen	looked	significantly	at	one	another
这样的	讲话	曾是	非常	虚弱的	,	和	这	陪审员	看起来	显著地	在	一	其他

.

.
.

这种说法非常站不住脚，陪审员们意味深长地互相看了一眼。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [fen] [ɪn] ,
They knew the Fen Inn ,
他们 知道 这 分 客栈 ,

他们知道芬恩客栈，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːv] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [mæd] [æz; əz] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
and could not conceive that anyone could be so mad as to dwell in it
和 可以 不是 构想 那 任何人 可以 是 所以 疯狂的 作为 到 住 在 它
['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] .
even for a night .
甚至 为了 一个 夜晚 .

他无法想象有人会如此疯狂，哪怕只在里面住一晚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔːntɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]
It was said to be haunted , and though such a superstition might be
它 曾是 说 到 是 闹鬼的 , 和 尽管 这样的 一个 迷信 可能 是
[skɔf, skɔːf] [æt; ət] ,
scoffed at ,
嘲笑 在 ,

据说那里闹鬼，虽然这种迷信可能会被人嘲笑，

[jet] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [twelv] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɪn] [ðæt]
yet not one of those present would have passed twelve hours of darkness in that
然而 不是 一 的 那些 展示 会 有 通过了 十二 小时 的 黑暗 在 那
[ɪl] - ['əumən] [pleɪs] .
ill - omened place .
患病的 - 预兆 地方 .

然而，在场的所有人中，没有一个人愿意在那个不祥之地熬过十二个小时的黑暗。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'freɪd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ləʊn] [ɪn] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['dʒʊərimən] .
" Were you not afraid when you saw the Lone Inn ? " asked a juryman .
" 是 你 不是 害怕的 什么时候 你 锯 这 孤独 客栈 ? " 问 一个 陪审员 .

“你看到孤零零的客栈时不害怕吗？”一名陪审员问道。

[rəʊz] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lɑːft] [kən'temptʃuəsli] .
Rose shrugged her shoulders and laughed contemptuously .
玫瑰 耸了耸肩 她 肩膀 和 笑了 轻蔑地 .

罗斯耸了耸肩，轻蔑地笑了笑。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] ; " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
" I am afraid of nothing , " she said coolly ; " there are no such things as
" 我 是 害怕的 的 没有什么 , " 她 说 冷静地 ; " 那里 是 不 这样的 事物 作为
[gəʊsts] .
ghosts .
鬼魂 .

“我什么都不怕，”她冷冷地说；“根本没有鬼魂这种东西。”

[bɪ'saɪdz] , [ai] [hæd; həd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
Besides , I had my brother with me . "
除了 , 我 有 我的 兄弟 和 我 . "

此外，我还有我哥哥陪着我。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ! "
" Your brother ! "
" 你的 兄弟 ! "

“你哥哥！”

" [jes] , ['edwəd] [strɛnt] .
" Yes , Edward Strent .
" 是的 , 爱德华 强 .

“是的，爱德华·斯特伦特。”

" [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [maɪ] [aɪ] , [n'ɒdɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	The	inspector	gave	a	low	whistle	,	and	,	catching	my	eye	,	nodded	significantly	.
"	这	检查员	给予	一个	低的	哨	,	和	,	捕捉	我的	眼睛	,	点头	显著地	.

“检查员吹了一声低沉的口哨，然后与我对视，意味深长地点了点头。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

He	remembered	what	I	had	said	on	the	previous	night	,
他	记得	什么	我	有	说	在	这	以前的	夜晚	,

他记得我前一天晚上说过的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'griːd] [wɪð] [maɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm]

and	now	agreed	with	my	theory	that	the	secret	of	the	committal	of	the	crime
和	现在	同意	和	我的	理论	那	这	秘密	的	这	入狱	的	这	犯罪

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [rəʊz] [ænd; ənd] [strɛnt] .

lay	in	the	relationship	existing	between	Rose	and	Strent	.
躺	在	这	关系	现存的	之间	玫瑰	和	强	.

现在他同意了我的理论，即犯罪的秘密在于罗斯和斯特伦特之间的关系。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

They	were	,	it	appeared	,	brother	and	sister	.
他们	是	,	它	出现	,	兄弟	和	姐姐	.

他们看起来像是兄妹。

[aɪ] [sɔː] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [naʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [klɪə(r)] .

I	saw	all	kinds	of	possibilities	now	that	such	a	tie	was	made	clear	.
我	锯	全部	种类	的	可能性	现在	那	这样的	一个	领带	曾是	制成	清除	.

既然这种平局已经明确，我看到了各种各样的可能性。

['miːnwaɪl] [rəʊz] [prə'siːdid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdəns] .

Meanwhile	Rose	proceeded	with	her	evidence	.
同时	玫瑰	继续	和	她	证据	.

与此同时，罗斯继续提供她的证据。

" ['mɪstə(r)] . ['fiːlɪks] [briːɑrfiːld] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]

"	Mr	.	Felix	Briarfield	came	to	the	inn	,	"	she	said	,	"	after	his	brother	had
"	先生	.	菲利克斯	布里亚菲尔德	来了	到	这	客栈	,	"	她	说	,	"	后	他的	兄弟	有

[gɒn] [tuː; tə] [rest] .

gone	to	rest	.
已消失	到	休息	.

“费利克斯·布里亚菲尔德先生在他哥哥休息之后来到了旅店，”她说。

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [went] [tuː; tə][bed][maɪ'self] .

I	saw	and	spoke	with	him	,	and	afterward	went	to	bed	myself	.
我	锯	和	辐	和	他	,	和	之后	去	到	床	我	.

我见了他并和他交谈了几句，之后我自己就去睡觉了。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

I	understood	that	he	was	going	to	stay	all	night	and	see	his	brother	in	the
我	理解	那	他	曾是	去	到	停留	全部	夜晚	和	看	他的	兄弟	在	这

['mɔːnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

我了解到他打算在那儿待一整夜，第二天早上再去看望他哥哥。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [juː; jʊ] [left] [hɪm] ? "

"	Was	he	alone	in	the	room	when	you	left	him	?	"
"	曾是	他	独自的	在	这	房间	什么时候	你	左边	他	?	"

你离开时，房间里只有他一个人吗?

" [nəʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [strɛnt] .

"	No	;	he	was	with	Strent	.
"	不	;	他	曾是	和	强	.

“不，他和斯特伦特在一起。”

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ]['ɑ:ftə(r)][ai] [rɪ'taɪəd] [strɛnt] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə]

An	hour	or	so	after	I	retired	Strent	came	to	my	door	and	asked	me	to
一个	小时	或者	所以	后	我	退休	强	来了	到	我的	门	和	问	我	到

[gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .

go	downstairs	.
去	楼下	.

我退休大约一个小时后，斯特伦特来到我家门口，请我下楼。

[ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['fi:lɪks] ['laɪɪŋ] [ded] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

I	did	so	,	and	found	Felix	lying	dead	on	the	floor	.
我	做过	所以	,	和	成立	菲利克斯	说谎	死的	在	这	地面	.

我照做了，发现菲利克斯躺在地板上，已经死了。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ɒn] ['gəʊɪŋ] ;

My	brother	had	left	the	room	,	and	on	going	;
我的	兄弟	有	左边	这	房间	,	和	在	去	;

我哥哥离开了房间，然后继续往前走；

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:s] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

out	at	the	back	of	the	house	I	found	him	mounting	the	horse	of	Mr	.
出去	在	这	后退	的	这	房子	我	成立	他	安装	这	马	的	先生	.

['frɑ:nsɪs] [bri:ɑrfi:ld] .

Francis	Briarfield	.
弗朗西斯	布里亚菲尔德	.

我在房子后面发现他正骑上弗朗西斯·布里尔菲尔德先生的马。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] [sed] ['fi:lɪks] [wɒz; wəz] [ded] ,

I	asked	him	what	had	happened	,	and	he	just	said	Felix	was	dead	,
我	问	他	什么	有	发生	,	和	他	只是	说	菲利克斯	曾是	死的	,

我问他发生了什么事，他只说菲利克斯死了。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə][flai] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)] . "

and	advised	me	to	fly	lest	I	should	be	accused	of	the	murder	.	"
和	建议	我	到	飞	免得	我	应该	是	被告	的	这	谋杀	.	"

他劝我赶紧逃走，以免被指控谋杀。

" [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ? "

"	That	,	I	suppose	,	was	also	the	reason	of	his	flight	?	"
"	那	,	我	认为	,	曾是	还	这	原因	的	他的	航班	?	"

“我想，那也是他逃亡的原因吧？”

" [səʊ][hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [wen] [ai] [sɔ:] [hɪm][ɪn] ['lʌndən] ,

"	So	he	told	me	when	I	saw	him	in	London	,
"	所以	他	讲述	我	什么时候	我	锯	他	在	伦敦	,

“我在伦敦见到他时，他告诉我这些话，”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðen] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

but	he	then	declared	himself	innocent	of	the	crime	.
但	他	然后	声明	他自己	清白的	的	这	犯罪	.

但他随后宣称自己无罪。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

I	was	afraid	I	would	be	accused	of	the	crime	,
我	曾是	害怕的	我	会	是	被告	的	这	犯罪	,

我害怕自己会被指控犯罪，

[səʊ] [tʊk] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd][gɪg][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fen] [ɪn] ,

so	took	the	horse	and	gig	in	which	we	had	come	to	the	Fen	Inn	,
所以	采取	这	马	和	演出	在	哪个	我们	有	来	到	这	分	客栈	,

于是，我们驾着来时的马车来到了芬恩客栈。

[ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə] - .

and	drove	to	Marshminster	.
和	驾驶	到	-	.

然后开车前往马什明斯特。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

From	there	I	returned	to	London	.
从	那里	我	返回	到	伦敦	.

之后我返回了伦敦。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [əˈlɑːm] ? "

"	Why	did	you	not	give	the	alarm	?	"
"	为什么	做过	你	不是	给	这	警报	?	"

你为什么不发出警报?

" [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːdə(r)] .

"	I	was	afraid	of	being	accused	of	the	murder	.
"	我	曾是	害怕的	的	存在	被告	的	这	谋杀	.

“我害怕被指控谋杀。”

" [hɪə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈspektə(r)] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒrənə(r)] .

"	Here	the	inspector	whispered	something	in	the	ear	of	the	coroner	.
"	这里	这	检查员	低声说道	某物	在	这	耳朵	的	这	验尸官	.

“这时，督察在验尸官耳边低语了几句。”

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [spəʊk] [tuː; tə] [rəʊz] [gɜːrnən] .

He	nodded	,	and	again	spoke	to	Rose	Gernon	.
他	点头	,	和	再次	辐	到	玫瑰	格农	.

他点点头，又和罗斯·格农说话了。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˈmɪstə(r)] . ['dɛnəm] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [strɛnt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

"	Why	did	you	not	tell	Mr	.	Denham	where	to	find	Strent	when	he	was
"	为什么	做过	你	不是	告诉	先生	.	丹汉姆	在哪里	到	寻找	强	什么时候	他	曾是

[əˈpærəntli] [ˈgɪlti] ? "

apparently	guilty	?	"
显然	有罪的	?	"

“既然斯特伦特显然有罪，你为什么不告诉丹汉姆先生他的下落？”

" [strɛnt] [ɪz] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , " [sed] [rəʊz] [ˈkwaɪətli] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

"	Strent	is	my	brother	,	"	said	Rose	quietly	,	"	and	as	he	told	me	he	was
"	强	是	我的	兄弟	,	"	说	玫瑰	悄悄	,	"	和	作为	他	讲述	我	他	曾是

[ˈɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

“斯特伦特是我的哥哥，”罗斯平静地说，“而且他告诉我他是无辜的，

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] .

I	did	not	wish	him	to	be	arrested	for	the	crime	.
我	做过	不是	希望	他	到	是	被捕	为了	这	犯罪	.

我不希望他因这起罪行被捕。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌem ˈiː] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [men] [set] [tuː; tə]

But	that	he	visited	me	yesterday	,	and	was	seen	by	the	men	set	to
但	那	他	到访	我	昨天	,	和	曾是	已见	经过	这	男人	放	到

[wɒtʃ] [ˌem ˈiː] ,

watch	me	,
手表	我	,

但他昨天来看望我了，被监视我的人看到了。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] .

he	would	never	have	been	caught	.
他	会	绝不	有	到过	捕捉	.

他根本不可能被抓到。

" [hɜː(r); hə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]['lɑːstɪd][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

"	Her	examination	lasted	some	considerable	time	,
"	她	考试	持续	一些	大量	时间	,

她的检查持续了相当长的时间，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒrənə(r)][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [njuː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

but	the	coroner	did	not	succeed	in	eliciting	anything	new	from	her	.
但	这	验尸官	做过	不是	成功	在	引发	任何事物	新的	从	她	.

但验尸官未能从她那里得到任何新的信息。

[ʃiː; ʃi] [pə'sɪstəntli] [held][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] , [səʊ][ɪn][dɪ'speə(r)][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] [di'zist] ,

She	persistently	held	to	the	same	story	,	so	in	despair	the	examiner	desisted	,
她	持续地	握住	到	这	相同的	故事	,	所以	在	绝望	这	考官	停止	,

她始终坚持同一个说法，考官无奈之下只好作罢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][stænd] [daʊn] .

and	she	was	told	to	stand	down	.
和	她	曾是	讲述	到	站立	向下	.

她被勒令停止行动。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ['edwəd] [strɛnt] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

In	her	place	Edward	Strent	was	called	,
在	她	地方	爱德华	强	曾是	称为	,

爱德华·斯特伦特接替了她的位置，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bɪ'gæn][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

and	then	for	me	began	the	most	interesting	part	of	the	case	.
和	然后	为了	我	开始	这	最多	有趣的	部分	的	这	案件	.

对我来说，接下来才是案件中最精彩的部分。

[aɪ] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ˌhɪðə'tuː] ,

I	knew	all	that	had	been	said	hitherto	,
我	知道	全部	那	有	到过	说	迄今为止	,

我知道之前所说的一切。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,

but	I	did	not	know	how	the	crime	had	been	committed	,
但	我	做过	不是	知道	如何	这	犯罪	有	到过	坚定的	,

但我不知道这起犯罪是如何发生的。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [strɛnt] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

and	waited	to	hear	what	Strent	had	to	say	.
和	等待	到	听到	什么	强	有	到	说	.

然后等着听斯特伦特怎么说。

[aɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] , [jet] ['hɑːdli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kjuːz] [hɪm'self] [ɒv; əv]

I	quite	believed	him	to	be	guilty	,	yet	hardly	thought	he	would	accuse	himself	of
我	相当	相信	他	到	是	有罪的	,	然而	几乎	想法	他	会	控	他自己	的

[ðə; ði] [kraɪm] .

the	crime	.
这	犯罪	.

我完全相信他有罪，但几乎没想到他会自证其罪。

[hiː; hi] [fɜːst] [kə'rɔbə,reit] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [rəʊz] [æz; əz][tuː; tə]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

He	first	corroborated	the	story	of	Rose	as	to	going	to	the	inn	,
他	第一的	证实	这	故事	的	玫瑰	作为	到	去	到	这	客栈	,

他首先证实了罗斯关于去旅店的说法，

[ænd; ənd] [nə'reɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn]
and **narrated** **all** **that** **had** **occurred** **up** **to** **the** **time** **when** **he** **was** **left** **alone**
和 旁白 全部 那 有 发生 向上 到 这 时间 什么时候 他 曾是 左边 独自的
[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['fiːlɪks] .
in **the** **room** **with** **Felix** **.**
在 这 房间 和 菲利克斯 .

他叙述了直到他独自一人和费利克斯待在房间里之前发生的一切。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [briːɑrfiːld] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] , " [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl]
" When I found myself alone with Briarfield , " he proceeded , " I had a quarrel
" 什么时候 我 成立 我 独自的 和 布里亚菲尔德 , " 他 继续 , " 我 有 一个 争吵
[wɪð] [hɪm] . "
with him . "
和 他 . "

“当我发现自己和布莱尔菲尔德单独相处时，”他继续说道，“我和他发生了争吵。”

" [ə'baʊt] [wɒt] ? "
" About what ? "
" 关于 什么 ? "

“关于什么？ ”

" [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstə(r)] .
" About my sister .
" 关于 我的 姐姐 .

关于我的妹妹。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [jet] , [æz; əz] [aɪ] [wel] [njuː] , [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ]
He had promised to marry her , yet , as I well knew , was paying
他 有 承诺 到 结婚 她 , 然而 , 作为 我 出色地 知道 , 曾是 付费
[ə'tenʃən] [tuː; tə] [mɪs] [bə'lɪn] . "
attentions to Miss Bellin . "
注意 到 错过 贝林 . "

他曾答应娶她，但我很清楚，他却对贝林小姐很感兴趣。

" [bʌt; bət] [mɪs] [bə'lɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , " [ri'mɑːk] [ə; eɪ] ['dʒʊərimən] .
" But Miss Bellin was engaged to his brother , " remarked a juryman .
" 但 错过 贝林 曾是 已订婚的 到 他的 兄弟 , " 评论 一个 陪审员 .

“但是贝林小姐已经和他的哥哥订婚了，”一位陪审员说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

“我知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [mɪs] [bə'lɪn] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
It was about Miss Bellin he wished to see his brother .
它 曾是 关于 错过 贝林 他 希望 到 看 他的 兄弟 .

他想见他哥哥，是因为贝林小姐的事。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] .
I insisted that he should marry my sister , and he refused .
我 坚持 那 他 应该 结婚 我的 姐姐 , 和 他 拒绝 .

我坚持让他娶我妹妹，但他拒绝了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [hɒt] [wɜːdz] .
We had hot words .
我们 有 热的 字 .

我们发生了激烈的争吵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
He was on one side of the table , I on the other .
他 曾是 在 一 边 的 这 桌子 , 我 在 这 其他 .

他坐在桌子的一边，我坐在另一边。

[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [leɪ] [ðə; ði] ['ærəʊhed] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . "

Between	us	lay	the	arrowhead	,	which	he	had	brought	in	his	pocket	.	"
之间	我们	躺	这	箭头	,	哪个	他	有	带来	在	他的	口袋	.	"

我们之间隔着箭头，那是他从口袋里带来的。

" [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ærəʊhed] [ðeə(r)] ? "

"	Why	had	he	brought	the	arrowhead	there	?	"
"	为什么	有	他	带来	这	箭头	那里	?	"

他为什么要把箭头带到那里?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [strɛnt] , ['laɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['prɒmptɪtju:d] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Strent	,	lying	with	the	utmost	promptitude	.
"	我	不	知道	,	"	回复	强	,	说谎	和	这	极致	迅速	.

“我不知道，”斯特伦特回答道，他撒谎的速度快得惊人。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ærəʊhed] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] ,

"	He	took	the	arrowhead	out	of	his	pocket	,	said	it	was	poisoned	,
"	他	采取	这	箭头	出去	的	他的	口袋	,	说	它	曾是	中毒	,

他从口袋里掏出箭头，说箭头有毒。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . "

and	laid	it	down	on	the	table	.	"
和	铺设	它	向下	在	这	桌子	.	"

然后把它放在桌子上。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei]

"	Do	you	think	he	intended	to	kill	his	brother	because	he	stood	in	his	way
"	做	你	思考	他	故意的	到	杀	他的	兄弟	因为	他	站立	在	他的	方式

[wɪð] [mɪs] [bə'lɪn] ?

with	Miss	Bellin	?
和	错过	贝林	?

你认为他是否因为弟弟阻碍了他与贝林小姐的恋情而想要杀害他弟弟?

" [ɑ:skt] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['dʒʊərimən][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [tɜ:n] [ɒv; əv][maɪnd] .

"	asked	an	inquisitive	juryman	of	a	romantic	turn	of	mind	.
"	问	一个	好奇	陪审员	的	一个	浪漫的	转动	的	头脑	.

一位好奇心旺盛、略带浪漫情怀的陪审员问道。

" [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [strɛnt] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊərimən] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	I	really	don't	know	,	sir	,	"	replied	Strent	,	looking	the	juryman	straight	in	the	face	.
"	我	真的	不	知道	,	先生	,	"	回复	强	,	寻找	这	陪审员	直的	在	这	脸	.

“我真的不知道，先生，”斯特伦特直视着陪审员的眼睛回答道。

" [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	He	said	nothing	to	me	.
"	他	说	没有什么	到	我	.

他什么也没跟我说。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃæbi] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [maɪ]['sɪstə(r)]

We	were	quarreling	over	the	shabby	way	in	which	he	had	treated	my	sister
我们	是	争吵	超过	这	破旧	方式	在	哪个	他	有	治疗	我的	姐姐

,

,

,

我们争吵的原因是他对待我妹妹的方式非常恶劣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊhed] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] . "

and	the	arrowhead	was	on	the	table	between	us	.	"
和	这	箭头	曾是	在	这	桌子	之间	我们	.	"

箭头就放在我们之间的桌子上。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊhed] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] ['prɒmptɪd] [baɪ]

"	What	was	the	position	of	the	arrowhead	?	"	asked	the	coroner	prompted	by
"	什么	曾是	这	位置	的	这	箭头	?	"	问	这	验尸官	提示	经过

['mɛrɪk] .

Merrick	.
梅里克	.

“箭头的位置在哪里？”验尸官在梅里克的提示下问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt]

"	It	was	leaning	against	a	book	which	was	on	the	table	,	and	the	point
"	它	曾是	倾斜	反对	一个	书	哪个	曾是	在	这	桌子	,	和	这	观点

[wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] .

was	uppermost	.
曾是	最上层	.

“它靠在桌子上的一本书上，尖端朝上。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [briːɑrfiːld] : - [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [maɪ]['sɪstə(r)] ? -

I	said	to	Mr	.	Briarfield	:	'	Will	you	marry	my	sister	?	'
我	说	到	先生	.	布里亚菲尔德	:	-	将要	你	结婚	我的	姐姐	?	-

我对布里亚菲尔德先生说：“你愿意娶我妹妹吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [nəʊ] ; [aɪm] - - - - [ɪf] [aɪ] [wɪl] . -

and	he	said	:	'	No	;	I'm	-	-	-	-	if	I	will	.	'
和	他	说	:	-	不	;	我是	-	-	-	-	如果	我	将要	.	-

他说：“不；如果我愿意的话，我是——。”

[waɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]['əʊpən][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ærəʊhed]

While	saying	this	,	he	brought	down	the	open	palm	of	his	hand	on	the	arrowhead
尽管	说	这	,	他	带来	向下	这	打开	棕榈	的	他的	手	在	这	箭头

,

,

,

说着，他便将手掌拍在了箭头上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .

and	gave	a	cry	of	pain	.
和	给予	一个	哭	的	疼痛	.

他发出了一声痛苦的呻吟。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

When	he	lifted	his	hand	,
什么时候	他	抬起	他的	手	,

当他举起手时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['rægɪd] [wuːnd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [θʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .

it	had	a	ragged	wound	across	it	from	the	thumb	to	the	little	finger	.
它	有	一个	破烂不堪	伤口	穿过	它	从	这	拇指	到	这	小的	手指	.

他的拇指到小指上有一道参差不齐的伤口。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

I	wished	to	bind	it	up	,	but	he	pushed	me	away	,
我	希望	到	绑定	它	向上	,	但	他	推动	我	离开	,

我想把它包扎起来，但他推开了我。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

crying	out	he	was	a	dead	man	.
哭泣	出去	他	曾是	一个	死的	男人	.

他大喊自己已经死了。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

In	three	minutes	he	was	lying	dead	on	the	floor	.
在	三	分钟	他	曾是	说谎	死的	在	这	地面	.

三分钟后，他就躺在地上，没了气。

[ai] [θruː] [ðə; ði] ['ærəʊhed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː]

I	threw	the	arrowhead	into	the	fireplace	,	and	tried	to	revive	him	,	but	it
我	扔	这	箭头	进入	这	壁炉	,	和	尝试	到	复活	他	,	但	它

[wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

was	no	use	.
曾是	不	使用	.

我把箭头扔进壁炉里，试图救活他，但毫无用处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ! "

He	was	dead	!	"
他	曾是	死的	!	"

他死了！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	And	you	?	"
"	和	你	?	"

“你呢？ ”

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai] [wʊd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] ,

"	I	was	afraid	I	would	be	accused	of	the	death	,
"	我	曾是	害怕的	我	会	是	被告	的	这	死亡	,

“我害怕我会被指控谋杀，”

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ['kwɒrəlɪŋ] [tə'geðə(r)] .

as	Mr	.	Denham	or	Mr	.	Francis	might	have	heard	us	quarreling	together	.
作为	先生	.	丹汉姆	或者	先生	.	弗朗西斯	可能	有	听到	我们	争吵	一起	.

丹汉姆先生或弗朗西斯先生可能听到了我们争吵的声音。

[ai] [lɒst] [maɪ] [hed] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] [flaɪt] .

I	lost	my	head	altogether	,	and	only	thought	of	flight	.
我	丢失的	我的	头	共	,	和	仅有的	想法	的	航班	.

我完全失去了理智，只想逃走。

[ai][ræn][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['sɪstərz] [ruːm] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz] [ded] .

I	ran	up	to	my	sister's	room	,	and	told	her	Felix	was	dead	.
我	跑	向上	到	我的	姐妹	房间	,	和	讲述	她	菲利克斯	曾是	死的	.

我跑到姐姐的房间，告诉她菲利克斯死了。

[ðen] [ai] ['sædl] [ðə; ði] [hɔːs] .

Then	I	saddled	the	horse	.
然后	我	鞍	这	马	.

然后我给马备好了鞍。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] .

When	she	came	to	the	door	,	I	was	mounting	.
什么时候	她	来了	到	这	门	,	我	曾是	安装	.

当她走到门口时，我正在骑乘。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɪg][ænd; ənd][flai][tuː; tə] - ,

I	told	her	to	take	the	gig	and	fly	to	Marshminster	,
我	讲述	她	到	拿	这	演出	和	飞	到	-	,

我告诉她接受这份工作，然后飞去马什明斯特。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ɔːl][ɪn] ['lʌndən] . "

and	that	I	would	explain	all	in	London	.	"
和	那	我	会	解释	全部	在	伦敦	.	"

我会在伦敦解释一切。

" [juː; jʊ][fled] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊəd] ! "

"	You	fled	like	a	coward	!	"
"	你	逃亡	喜欢	一个	懦夫	!	"

你像个懦夫一样逃跑了！

" [ai] [səˈpəʊz] [ai][dɪd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['sʌlənli] , " [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['terə(r)]

"	I	suppose	I	did	,	"	said	the	man	sullenly	,	"	but	I	was	beside	myself	with	terror
"	我	认为	我	做过	,	"	说	这	男人	闷闷不乐地	,	"	但	我	曾是	旁	我	和	恐怖

.

:

.

“我想我的确这么做了，”那人闷闷不乐地说，“但我当时吓坏了。”

[ai] [rəʊd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['kiːpə(r)] .

I	rode	to	Starby	,	and	gave	the	horse	back	to	the	livery	-	stable	keeper	.
我	骑	到	-	,	和	给予	这	马	后退	到	这	涂装	-	稳定的	守门员	.

我骑马去了斯塔比，把马还给了马厩老板。

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ]['sɪstə(r)] .

Then	I	went	to	London	and	saw	my	sister	.
然后	我	去	到	伦敦	和	锯	我的	姐姐	.

然后我去伦敦见了我的姐姐。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

She	agreed	with	me	that	it	was	best	to	keep	quiet	,
她	同意	和	我	那	它	曾是	最好的	到	保持	安静的	,

她同意我的看法，认为最好保持沉默。

[səʊ][ai][dɪd] [nɒt] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] .

so	I	did	not	come	forward	to	give	evidence	.
所以	我	做过	不是	来	向前	到	给	证据	.

所以我没有出庭作证。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [huː] [wɒtʃt] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]

Had	it	not	been	for	that	detective	who	watched	my	sister	,	I	should	not	be
有	它	不是	到过	为了	那	侦探	WHO	观看	我的	姐姐	,	我	应该	不是	是

[hɪə(r)] [naʊ] .

here	now	.
这里	现在	.

如果不是那位监视我妹妹的侦探，我现在就不会在这里了。

" [ðɪs] ['evɪdəns] ['præktɪkli] [endid] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] .

"	This	evidence	practically	ended	the	inquest	.
"	这	证据	几乎	结束	这	死因调查	.

“这一证据实际上结束了调查。”

['mɛrɪk] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]

Merrick	was	called	to	prove	that	the	wound	in	the	hand	was	such	a	one
梅里克	曾是	称为	到	证明	那	这	伤口	在	这	手	曾是	这样的	一个	一

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['daʊnwəd] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp]

as	might	have	been	made	by	the	downward	stroke	of	the	hand	on	a	sharp
作为	可能	有	到过	制成	经过	这	向下	中风	的	这	手	在	一个	锋利的

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

梅里克被传唤来证明手上的伤口可能是用手向下击打尖锐物体造成的。

[ðɪs] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [səb'stænʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [præk'tɪʃənə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd]

This	evidence	was	substantiated	by	the	local	practitioner	,	who	had	examined
这	证据	曾是	已证实	经过	这	当地的	实践者	,	WHO	有	检查

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɛrɪk] .

the	body	with	Dr	.	Merrick	.
这	身体	和	博士	.	梅里克	.

当地医生与梅里克医生一起检查了尸体，证实了这一证据。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] [strɛnt] [sed] .

There	was	no	doubt	that	the	affair	had	happened	as	Strent	said	.
那里	曾是	不	怀疑	那	这	事务	有	发生	作为	强	说	.

毫无疑问，这件事确实如斯特伦特所说发生了。

['fi:lɪks] [bri:ɑrfi:ld] [hæd; həd] [slæpt] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz]

Felix	Briarfield	had	slapped	his	open	hand	on	the	table	to	emphasize	his
菲利克斯	布里亚菲尔德	有	被掌掴	他的	打开	手	在	这	桌子	到	强调	他的

[rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] ['mæri] [rəʊz] [gɜ:rnən] .

refusal	to	marry	Rose	Gernon	.
拒绝	到	结婚	玫瑰	格农	.

费利克斯·布里亚菲尔德用手掌猛击桌面，以示他拒绝与罗斯·格农结婚。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊhed] .

Unfortunately	,	it	came	in	contact	with	the	poisoned	arrowhead	.
很遗憾	,	它	来了	在	接触	和	这	中毒	箭头	.

不幸的是，它接触到了有毒的箭头。

[ðə; ði] [flɪnt] [hæd; həd][æn; ən] [edʒ] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [sti:pt] [ɪn] ['vɪrələnt] ['pɔɪz(ə)n] ,

The	flint	had	an	edge	like	a	razor	,	and	,	being	steeped	in	virulent	poison	,
这	燧石	有	一个	边缘	喜欢	一个	剃刀	,	和	,	存在	浸泡	在	剧毒的	毒	,

燧石锋利如剃刀，并且浸泡过剧毒，

['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sneɪkbaɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [jʌŋ] [mæn] .

acted	like	a	snakebite	on	the	unfortunate	young	man	.
行动	喜欢	一个	蛇咬伤	在	这	不幸	年轻的	男人	.

对这个不幸的年轻人来说，就像被蛇咬了一口一样。

['fi:lɪks] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['mə:də] , [bʌt; bət][daɪd][baɪ] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] .

Felix	had	not	been	murdered	,	but	died	by	misadventure	.
菲利克斯	有	不是	到过	被谋杀	,	但	死亡	经过	不幸遭遇	.

费利克斯并非被谋杀，而是死于意外。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

This	was	the	verdict	brought	in	by	the	jury	,
这	曾是	这	判决	带来	在	经过	这	陪审团	,

这是陪审团作出的裁决。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'feə(r)] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

and	so	the	whole	of	this	strange	affair	came	to	an	end	.
和	所以	这	所有的	的	这	奇怪的	事务	来了	到	一个	结尾	.

就这样，这件怪事就此结束了。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stju:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

Thanks	to	the	astuteness	of	the	inspector	,	and	the	delicacy	of	the
谢谢	到	这	敏锐	的	这	检查员	,	和	这	美味	的	这

['kɒrənə(r)] ,

coroner	,
验尸官	,

多亏了督察的敏锐和验尸官的谨慎，

[ðə; ði]['dʒʊəri][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

the	jury	were	quite	unaware	of	what	had	happened	between	the	death	of
这	陪审团	是	相当	不知情	的	什么	有	发生	之间	这	死亡	的

['fi:lɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋkwest] .

Felix	and	the	inquest	.
菲利克斯	和	这	死因调查	.

陪审团对费利克斯去世到验尸之间发生的事情一无所知。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtərz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [gə'zet] ['mɪəli] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]

The	reporters	of	the	Marshminster	Gazette	merely	put	in	a	short	statement	of
这	记者	的	这	-	公报	仅仅	放	在	一个	短的	陈述	的

[ðə; ðɪ][ə'feə(r)] ,

the	affair	,
这	事务	,

《马什明斯特公报》的记者们只是对此事发表了一份简短的声明。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['piːp(ə)l] [siːst] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [fen] [ɪn] [kraɪm] .

and	in	a	few	days	people	ceased	to	take	any	interest	in	the	Fen	Inn	crime	.
和	在	一个	很少	天	人们	停止	到	拿	任何	兴趣	在	这	分	客栈	犯罪	.

几天之内，人们对芬恩客栈的犯罪事件就失去了兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)]['frɑːnsɪs] ,

It	was	a	lucky	escape	for	Francis	,
它	曾是	一个	幸运的	逃脱	为了	弗朗西斯	,

对弗朗西斯来说，这是一次幸运的逃脱。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['les(ə)n][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn][hɪm] .

but	I	don't	think	the	lesson	was	thrown	away	on	him	.
但	我	不	思考	这	课	曾是	抛掷	离开	在	他	.

但我认为他并没有白白吸取教训。

[rəʊz] [gɜːrnən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

Rose	Gernon	and	her	brother	went	back	to	town	the	same	evening	.
玫瑰	格农	和	她	兄弟	去	后退	到	镇	这	相同的	晚上	.

当晚，罗斯·格农和她的哥哥回到了镇上。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [strɛnt] [ə'gen] ,

I	never	saw	Strent	again	,
我	绝不	锯	强	再次	,

我再也没见过斯特伦特。

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪʤ] .

but	frequently	had	the	pleasure	of	seeing	his	sister	performing	on	the	stage	.
但	频繁地	有	这	乐趣	的	看到	他的	姐姐	表演	在	这	阶段	.

但他经常有幸看到妹妹在舞台上表演。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

She	is	now	engaged	to	be	married	,
她	是	现在	已订婚的	到	是	已婚	,

她现在已经订婚了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ðɪ] [fen] [ɪn] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [aɪ] ['envi]

but	with	the	knowledge	of	her	actions	at	the	Fen	Inn	I	cannot	say	I	envy
但	和	这	知识	的	她	行动	在	这	分	客栈	我	不能	说	我	嫉妒

[ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] .

the	bridegroom	.
这	新郎	.

但是，了解了她在沼泽客栈的所作所为后，我实在无法说我羡慕新郎。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['beriəl] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] [aɪ] [went] [ə'brɔːd] [wɪð] ['frɑːnsɪs] ,

After	the	burial	of	Felix	I	went	abroad	with	Francis	,
后	这	葬礼	的	菲利克斯	我	去	国外	和	弗朗西斯	,

费利克斯下葬后，我和弗朗西斯一起去了国外。

[huːz] [helθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['brəʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [streɪn] [pʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː]

whose	health	was	quite	broken	down	by	the	strain	put	on	it	during	the	last	few
谁	健康	曾是	相当	破碎的	向下	经过	这	拉紧	放	在	它	期间	这	最后的	很少

[wiːks] .

weeks	.
周	.

由于过去几周承受的巨大压力，它的健康状况已经严重受损。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['mærid] [ə'lɪviə] .

He	returned	in	six	months	,	and	married	Olivia	.
他	返回	在	六	几个月	,	和	已婚	奥利维亚	.

六个月后他回来了，并与奥利维亚结婚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ləʊn] [ɪn] ,

She	was	told	all	that	had	taken	place	in	the	Lone	Inn	,
她	曾是	讲述	全部	那	有	已采取	地方	在	这	孤独	客栈	,

她被告知了孤寂客栈里发生的一切。

[bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː'self] .

but	kept	the	information	to	herself	.
但	保留	这	信息	到	她自己	.

但她把这个消息藏在心里。

['mɪsɪz] . [bə'lɪn] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] ['fiːlɪks] [hæd; həd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['frɑːnsɪs] .

Mrs	.	Bellin	never	knew	that	Felix	had	substituted	himself	for	Francis	.
太太	.	贝林	绝不	知道	那	菲利克斯	有	替代	他自己	为了	弗朗西斯	.

贝林夫人始终不知道费利克斯代替了弗朗西斯。

[ai][wɒz; wəz] [best] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [baɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'kwest] ,

I	was	best	man	at	the	wedding	by	particular	request	,
我	曾是	最好的	男人	在	这	婚礼	经过	特别的	要求	,

我应邀担任了婚礼的伴郎。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] .

and	saw	the	happy	pair	start	for	their	honeymoon	.
和	锯	这	快乐的	一对	开始	为了	他们的	蜜月	.

并目睹了这对幸福的新人开始了他们的蜜月之旅。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	hope	they	will	be	happy	,	and	am	sure	they	deserve	to	be	,
我	希望	他们	将要	是	快乐的	,	和	是	当然	他们	应得	到	是	,

我希望他们会幸福，而且我相信他们值得幸福。

['siːɪŋ] [θruː] [wɒt] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] .

seeing	through	what	tribulations	they	have	passed	.
看到	通过	什么	苦难	他们	有	通过了	.

看清了他们所经历的磨难。

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fen] [ɪn] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɛrɪk] , [wʌn] [deɪ] ,

"	What	has	become	of	the	Fen	Inn	?	"	asked	Dr	.	Merrick	,	one	day	,
"	什么	有	变得	的	这	分	客栈	?	"	问	博士	.	梅里克	,	一	天	,

“芬恩客栈现在怎么样了？”有一天，梅里克医生问道。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [keɪs] .

when	we	were	talking	over	the	case	.
什么时候	我们	是	说	超过	这	案件	.

当时我们正在讨论这个案子。

" [əʊ] , [ðə; ði] [fen] [ɪn] [ɪz] ['pʊld] [daʊn] , [ai] [bɪ'liːv] , " [wɒz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	the	Fen	Inn	is	pulled	down	,	I	believe	,	"	was	my	reply	.
"	哦	,	这	分	客栈	是	拉	向下	,	我	相信	,	"	曾是	我的	回复	.

“哦，芬恩客栈好像已经被拆掉了。”我回答道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['trædʒədi] [ðeə(r)] . "

"	There	will	be	no	more	tragedies	there	.	"
"	那里	将要	是	不	更多的	悲剧	那里	.	"

“那里不会再发生悲剧了。”

" [ə; eɪ] [fɪt] [end] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] , " [sed] ['mɛrɪk] ; [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

"	A	fit	end	for	such	a	shambles	,	"	said	Merrick	;	and	I	think	he	was
"	一个	合身	结尾	为了	这样的	一个	一片混乱	,	"	说	梅里克	;	和	我	思考	他	曾是

[ə'baʊt] [raɪt] .

about	right	.
关于	正确的	.

“这样的闹剧，这样的结局也算合适，”梅里克说；我觉得他说得差不多。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神